叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 《斯特兰德杂志》，第7卷，(the Strand Magazine, Vol.) 000001

2. 《斯特兰德杂志》，第7卷，(the Strand Magazine, Vol.) 000002

3. 《斯特兰德杂志》，第7卷，(the Strand Magazine, Vol.) 000003

4. 《斯特兰德杂志》，第7卷，(the Strand Magazine, Vol.) 000004

5. 《斯特兰德杂志》，第7卷，(the Strand Magazine, Vol.) 000005

6. 《斯特兰德杂志》，第7卷，(the Strand Magazine, Vol.) 000006

7. 《斯特兰德杂志》，第7卷，(the Strand Magazine, Vol.) 000007

8. 《斯特兰德杂志》，第7卷，(the Strand Magazine, Vol.) 000008

9. 《斯特兰德杂志》，第7卷，(the Strand Magazine, Vol.) 000009

10. 《斯特兰德杂志》，第7卷，(the Strand Magazine, Vol.) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《斯特兰德杂志》，第7卷，(The Strand Magazine, Vol.)
第1/10页

[ðə; ði]	[strænd]	['mæɡəziːn]
THE	**STRAND**	**MAGAZINE**
这	链	杂志

《斯特兰德杂志》

[æn; ən]	['ɪləstreɪtɪd]	['mʌnθli]
An	**Illustrated**	**Monthly**
一个	插图	月度

一本图文月刊

['edɪtɪd]	[baɪ]	[dʒɔːrdʒ]	['nuːnz]
EDITED	**BY**	**GEORGE**	**NEWNES**
编辑	经过	乔治	纽恩斯

由乔治·纽恩斯编辑

['vɑːl]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.	,	['ɪʃuː]	-	.
Vol	**VII**	**.**	**,**	**Issue**	**38**	**.**
沃尔	七	.	,	问题	-	.

第 VII 卷，第 38 期。

['februeri]	,	-
February	**,**	**1894**
二月	,	-

1894年2月

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[ækts]
Between	**the**	**Acts**
之间	这	使徒行传

幕间

[kraɪmz]	[ænd; ənd]	['krɪmənəlz]	.
Crimes	**and**	**Criminals**	**.**
犯罪	和	罪犯	.

犯罪与罪犯。

[dʒo'vanni]
Giovanni
乔瓦尼

乔瓦尼

[zɪɡ]	-	['zæɡz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[zuː]
Zig	**-**	**zags**	**at**	**the**	**Zoo**
之字形	-	之字形	在	这	动物园

动物园里的之字形路线

['æktər]	-	[meɪk]	-	[ʌp]	.
Actors	**'**	**Make**	**-**	**Up**	**.**
演员	-	制作	-	向上	.

演员化妆。

['pɔːtrɪts]	[ʌv; əv]	[sə'lebrətiz]	[æt; ət]	['dɪfrənt]	[taɪmz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	.
Portraits	**of**	**Celebrities**	**at**	**Different**	**Times**	**of**	**Their**	**Lives**	**.**
肖像	的	名人	在	不同的	《时代周刊》	的	他们的	生活	.

名人不同人生阶段的肖像。

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] .
Stories from the Diary of a Doctor .
故事 从 这 日记 的 一个 医生 .
医生日记中的故事。

['ɪləstreɪtɪd] ['intəvjuːz] .
Illustrated Interviews .
插图 访谈 .
图文访谈。

['bjuːtiːz] .
Beauties .
美女 .
美女们。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spiːkɝz] [tʃer] .
From Behind the Speaker's Chair .
从 在后面 这 演讲者的 椅子 .
从议长席后方视角。

['sɪŋɪŋ] [bɑːb] .
Singing Bob .
歌唱 鲍勃 .
唱歌的鲍勃。

[haʊ] [kəm'pəʊzəz] [wɜːrk] .
How Composers Work .
如何 作曲家 工作 .
作曲家如何工作。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [juːθ]
The Land of Youth
这 土地 的 青年
青春之地

[ðə; ði] [kwɪr] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
The Queer Side of Things .
这 酷儿 边 的 事物 .
酷儿视角。

['pælz] ['pʌz(ə)l] [peɪdʒ] .
Pal's Puzzle Page .
朋友的 谜 页 .
帕尔的谜题页面。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记
转录者注释

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['telɪgræm] .
" SHE WAS CLUTCHING THE FATAL TELEGRAM .
" 她 曾是 紧握 这 致命的 电报 .
她紧紧攥着那份致命的电报。

" ([siː] [peɪdʒ] - .)
" (See page 116 .)
" (看 页 - .)
（参见第116页。）

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ækts]
BETWEEN THE ACTS
之间 这 使徒行传
幕间

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][em] . [bloʊwɪts] .
Translated from the French of M . Blowitz .
翻译 从 这 法语 的 M . 布洛维茨 .

由 M. Blowitz 的法语译本翻译。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - , [wen] [wɔːr][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'klerd] .
It was in 1870 , when war had just been declared .
它 曾是 在 - , 什么时候 战争 有 只是 到过 声明 .

那是在1870年，战争刚刚爆发。

[mək'mæn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
MacMahon had received orders to cross the frontier ,
麦克马洪 有 已收到 订单 到 叉 这 边境 ,

麦克马洪接到命令要越过边境。

[ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [bloʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
and strike a decided blow against the combined armies of North and South
和 罢工 一个 决定 吹 反对 这 合并 军队 的 北 和 南
['dʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .

对南北德意志联军给予决定性打击。

[ɪn]['pærɪs] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [fræns] , ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
In Paris , as indeed throughout the whole of France , everyone was in a state
在 巴黎 , 作为 的确 自始至终 这 所有的 的 法国 , 每个人 曾是 在 一个 状态
[ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] ;
of feverish anxiety ;
的 发烧 焦虑 ;

在巴黎，乃至整个法国，每个人都处于一种极度焦虑的状态；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['kæpɪt(ə)l] ,
but in the gay capital ,
但 在 这 同性恋 首都 ,

但在同性恋之都，

[ðə; ði] [pə'rizjənz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [sə'spens] [pæs] [mɔːr] ['kwɪkli] [baɪ]
the Parisians endeavoured to make the days of suspense pass more quickly by
这 巴黎人 努力 到 制作 这 天 的 悬念 经过 更多的 迅速地 经过
- [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪktəri] .
féting the expected victory .
- 这 预期的 胜利 .

巴黎人为了尽快度过这段悬而未决的日子，开始庆祝即将到来的胜利。

[wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt] - [dɔːr] ['restərənt] , [ðə; ði]['mjuːzɪk]
One could hear the clinking of glasses at the out - door restaurants , the music
一 可以 听到 这 叮当声 的 眼镜 在 这 出去 - 门 餐厅 , 这 音乐
[ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪz] - - ,
of the cafés - chantants ,
的 这 咖啡馆 - - ,

人们可以听到露天餐厅里杯子碰撞的声音，以及咖啡馆里歌手们的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [faɪld] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['ævənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze]
and the carriages filed incessantly along the broad avenue of the Champs Elysées
和 这 马车 已提交 不已 沿着 这 广阔 大街 的 这 冠军 爱丽舍宫
.
.
.

马车沿着宽阔的香榭丽舍大街络绎不绝地驶过。

[ðə; ði] [ˈθiətəz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [wel] [ˈpætrənaizd] , [pərˈtɪkjələrli] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ə; eɪ]
The theatres , too , were well patronized , particularly one on the Boulevards a
这 剧院 , 也 , 是 出色地 受惠 , 特别 一 在 这 林荫大道 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ˈmɪs] .
certain evening when Mlle .
肯定 晚上 什么时候 小姐 .

剧院也座无虚席，尤其是林荫大道上的一家剧院，在某个晚上，当小姐......

[dʒiːn] [diː] [ˈboʊlni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][deɪˈbjuː] .
Jeanne de Bolney was to make her début .
珍妮 德 博尔尼 曾是 到 制作 她 首次亮相 .

珍妮·德博尔尼 (Jeanne de Bolney) 将首次亮相。

[ðə; ði] [ˈpepərz] [hæd; həd] [fɔːrˈtoʊld] [ə; eɪ][moʊst] [ˈbrɪliənt] [səkˈses] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈæktrəs]
The papers had foretold a most brilliant success for the beautiful young actress
这 文件 有 预言 一个 最多 杰出的 成功 为了 这 美丽的 年轻的 演员
,
,
,

报纸曾预言这位美丽的年轻女演员将会取得辉煌的成功。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈmɑːrvələsli] [ˈɡɪftɪd] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv]
who was so marvellously gifted , and who would no doubt become the star of
WHO 曾是 所以 奇妙地 天才 , 和 WHO 会 不 怀疑 变得 这 星星 的
[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
the season .
这 季节 .

他天赋异禀，无疑将成为本赛季的明星。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][deɪˈbjuː] " [lɑː] [deɪm] [ˈoʊ] - ,
She had chosen for her début " La Dame aux Camélias ,
她 有 选定 为了 她 首次亮相 " 拉 贵妇人 辅助 - ,

她选择了她的首张专辑《La Dame aux Camélias》,

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts][ˌpɑːpjuˈlærəti] ,
" which was at that time in the height of its popularity ,
" 哪个 曾是 在 那 时间 在 这 高度 的 它是 人气 ,

“当时它正处于鼎盛时期”,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [hɪmˈself] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ˌmɑːrɡəˈriːt] [maɪt] [hæv; həv]
and the author himself had said that the rôle of Marguerite might have
和 这 作者 他自己 有 说 那 这 角色 的 玛格丽特 可能 有
[bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈtæləntɪd] [jʌŋ] [ˈæktrəs] ,
been written for this talented young actress ,
到过 书面 为了 这 才华横溢 年轻的 演员 ,

作者本人也曾说过，玛格丽特这个角色或许就是为这位才华横溢的年轻女演员量身打造的。

[soʊ] [ˈædmərəbli] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [suːt] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] .
so admirably did it suit her in every respect .
所以 令人钦佩地 做过 它 套装 她 在 每一个 尊重 .

这件衣服各方面都非常适合她，真是令人赞叹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][ækt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
From the very first act it was quite evident that her beauty and her
从 这 非常 第一的 行为 它 曾是 相当 明显 那 她 美丽 和 她
[ˈtælənt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌəʊvəˈreɪtid] .
talent had not been overrated .
天赋 有 不是 到过 被高估了 .

从一开始，她的美貌和才华就被充分证明名副其实。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['iːv(ə)n][hæd; həd] [wʌn] [ɔːl] ['hɑːrts] .
The sight of her even had won all hearts .
这 视线 的 她 甚至 有 韩元 全部 心 .

她的出现甚至赢得了所有人的心。

[ə; eɪ] ['fɔːltləs] ['fɪgjər] , [ə; eɪ] ['delɪkət] , [rɪ'faɪnd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [lɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [praʊd]
A faultless figure , a delicate , refined face , with lips which were at once proud
一个 完美无瑕 数字 , 一个 精美的 , 精制 脸 , 和 嘴唇 哪个 是 在 一次 自豪的
[ænd; ənd] ['tendər] ,
and tender ,
和 投标 ,

她身材完美无瑕，面容精致优雅，双唇既骄傲又温柔。

[aɪz] [ʌv; əv] [diːp] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][fræŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ʃeɪpt] [hed] ,
eyes of deep blue with the most frank expression , a perfectly shaped head ,
眼睛 的 深的 蓝色的 和 这 最多 坦率 表达 , 一个 完美 形状 头 ,

一双深蓝色的眼睛，表情坦率真诚，脸型完美。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['eni] [kwiːn] .
and a carriage which would have done honour to any queen .
和 一个 运输 哪个 会 有 完毕 荣誉 到 任何 女王 .

还有一辆足以让任何女王感到荣耀的马车。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ræn] [θruː]
At the sight of this exquisite creature a murmur of approbation ran through
在 这 视线 的 这 精美的 生物 一个 低语 的 赞许 跑 通过
[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
the house and interrupted ,
这 房子 和 中断 ,

看到这只精美的生物，屋里响起一阵赞许的低语，打断了原本的谈话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] .
for a few seconds , the dialogue .
为了 一个 很少 秒 , 这 对话 .

对话持续了几秒钟。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [siːn] [ðə; ði][əʊ'veɪʃənz] [ɪn'kriːst] ,
At the end of each scene the ovations increased ,
在 这 结尾 的 每个 场景 这 喝彩 增加 ,

每幕结束后，掌声都更加热烈。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .
and after the second act there was a perfect explosion of applause .
和 后 这 第二 行为 那里 曾是 一个 完美的 爆炸 的 掌声 .

第二幕结束后，现场爆发出雷鸣般的掌声。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ʒɑːnz] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
Among those who were most delighted at Jeanne's triumph was a young man
之中 那些 WHO 是 最多 高兴极了 在 珍妮的 胜利 曾是 一个 年轻的 男人
[huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] — ['luːɪs] ['bɛlˌkɔrt] .
who belonged to the theatre — Louis Belcourt .
WHO 属于 到 这 剧院 — 路易斯 贝尔库尔 .

在为珍妮的胜利感到无比高兴的人中，有一位来自剧院的年轻人——路易·贝尔库尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
It was through his influence that she had succeeded in making her
它 曾是 通过 他的 影响 那 她 有 成功了 在 制作 她
[deɪ'bjuː] ,
début ,
首次亮相 ,

正是在他的影响下，她才得以成功出道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːətər] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] ['pjuːp(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sɜːrvətwɑːr]
for the manager of this theatre always preferred pupils from the Conservatoire
为了 这 经理 的 这 剧院 总是 首选 学生 从 这 音乐学院
.
.
.

这家剧院的经理总是更喜欢音乐学院的学生。

['luːɪs] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [dʒiːn] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,
Louis had known and loved Jeanne from boyhood ,
路易斯 有 已知 和 喜爱 珍妮 从 童年 ,

路易从小就认识并爱着珍妮，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'voʊtɪd] [jet]
and there was something infinitely noble and touching in this devoted yet
和 那里 曾是 某物 无限地 高贵 和 接触 在 这 奉献 然而
['hoʊpləs] [lʌv] .
hopeless love .
绝望 爱 .

这段忠贞不渝却又无望的爱情，蕴含着无比高尚和感人至深的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['rerli] [siːn] [ɪn] ['eni] [mæn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]
It was , indeed , of a kind rarely seen in any man , for it had not
它 曾是 , 的确 , 的 一个 种类 很少 已见 在 任何 男人 , 为了 它 有 不是
['blaɪndɪd]
blinded
失明

这确实是一种在任何人身上都极为罕见的病症，因为它并没有使人失明。

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] — [ðə; ði][mæn]
and he could see and admire the good qualities of his rival — the man
和 他 可以 看 和 钦佩 这 好的 品质 的 他的 竞争对手 — 这 男人
[tuː; tə] [huːm] [dʒiːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl][hɜːr; hər] [lʌv] .
to whom Jeanne had given all her love .
到 谁 珍妮 有 给定 全部 她 爱 .

他能够看到并欣赏他的情敌——珍妮倾注了全部爱意的男人——的优点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [roʊ'mæntɪk] , [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['æktrəs] .
It had been very romantic , the engagement of the beautiful young actress .
它 有 到过 非常 浪漫的 , 这 订婚 的 这 美丽的 年轻的 演员 .

这位美丽年轻女演员的订婚非常浪漫。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmps] ['reɪsɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
A short time before , at the Longchamps races , she had been glancing at the
一个 短的 时间 前 , 在 这 珑骧 种族 , 她 有 到过 瞥了一眼 在 这
[grænd][stænd] ,
grand stand ,
盛大 站立 ,

不久前，在隆尚赛马场，她曾瞥了一眼看台。

[wer] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
where Napoleon III .
在哪里 拿破仑 三、 .

拿破仑三世。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

and the ladies of the Court were seated ,

和 这 女士们 的 这 法庭 是 坐着 ,

宫廷女官们都已就座。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [tuː] ['hænsəm] [dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

when suddenly she became aware of two handsome dark eyes fixed upon her .

什么时候 突然 她 成为 意识到的 的 二 英俊的 黑暗的 眼睛 固定的 之上 她 .

突然，她发现有两只英俊的黑眼睛正盯着她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðoʊ] ['fæsɪneɪtɪd] ,

She looked away , but , as though fascinated ,

她 看起来 离开 , 但 , 作为 尽管 着迷 ,

她别过脸去，但仿佛被深深吸引，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdiz] ,

a few minutes later she glanced again at the place behind the Court ladies ,

一个 很少 分钟 之后 她 瞥了一眼 再次 在 这 地方 在后面 这 法庭 女士们 ,

几分钟后，她再次瞥了一眼宫廷女眷们身后的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɪləteri] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɑːnzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn]

and she saw a military - looking man , whose face was bronzed by the southern

和 她 锯 一个 军队 - 寻找 男人 , 谁 脸 曾是 古铜色 经过 这 南部

[sʌn] ,

sun ,

太阳 ,

她看到一个看起来像军人的男人，他的脸被南方的阳光晒成了古铜色。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət]

and who had risen from his seat and was gazing earnestly at

和 WHO 有 升起 从 他的 座位 和 曾是 凝视 切实 在

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

他从座位上站起来，正深情地凝视着她，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [tuː] [wɜːr; wər] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [spel] .

as though he too were fascinated by some spell .

作为 尽管 他 也 是 着迷 经过 一些 拼写 .

仿佛他也中了某种魔法。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , ['rɑːdʒər][diː] - , ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['redʒɪmənt] , [hæd; həd]

Not long after , Roger de Morfeuille , officer in the Emperor's regiment , had

不是 长的 后 , 罗杰 德 - , 官 在 这 皇帝的 团 , 有

[dɪ'skʌvərd] [huː] [dʒiːn] [wʌz; wəz] .

discovered who Jeanne was .

发现 WHO 珍妮 曾是 .

不久之后，皇帝军团的军官罗杰·德·莫尔弗伊发现了珍妮的真实身份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [noʊ][wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [hæd; həd] [bɪn]

It was an extraordinary engagement ; no word of the future had been

它 曾是 一个 非凡的 订婚 ; 不 单词 的 这 未来 有 到过

['spoʊkən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

spoken between them .

说 之间 他们 .

这是一桩非同寻常的订婚；他们之间从未谈及未来。

['rɑːdʒər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] , [fɔːr; fər][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] ,

Roger knew that he would have to leave , for war had been declared ,

罗杰 知道 那 他 会 有 到 离开 , 为了 战争 有 到过 声明 ,

罗杰知道自己必须离开，因为战争已经爆发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['prɑːmɪs] ['nʌθɪŋ] .

and that until the result of that war should be known he could promise nothing .

和 那 直到 这 结果 的 那 战争 应该 是 已知 他 可以 承诺 没有什么 .

在战争结果揭晓之前，他什么都不能承诺。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [brɔːtʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The subject of the future was not even broached between them .

这 主题 的 这 未来 曾是 不是 甚至 已提出 之间 他们 .

他们之间甚至都没有谈及未来这个话题。

[dʒiːn] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər] [pæθ] [ɪn] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [tə'geðər] :

Jeanne knew only that their path in life must be together :

珍妮 知道 仅有的 那 他们的 小路 在 生活 必须 是 一起 :

珍妮只知道，他们的人生道路必须在一起：

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

she felt that it must be so , and there was no need for words .

她 毛毡 那 它 必须 是 所以 , 和 那里 曾是 不 需要 为了 字 .

她觉得事情一定是这样，无需多言。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['pɑːrtɪŋ] [keɪm] , [wen] ['rɑːdʒər] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ,

Only when the terrible parting came , when Roger had to leave to join his regiment ,

仅有的 什么时候 这 糟糕的 离别 来了 , 什么时候 罗杰 有 到 离开 到 加入 他的 团 ,

只有当那可怕的离别来临，当罗杰不得不离开去加入他的部队时，

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɜːrz] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

he slipped a ring he always wore on to her finger and took from hers one for himself ,

他 滑倒了 一个 戒指 他 总是 穿着 在 到 她 手指 和 采取 从 她的 一 为了 他自己 ,

他把自己一直戴着的戒指戴在了她的手指上，然后从她的手指上取下一枚戒指给自己。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

and still no words were spoken as to the future .

和 仍然 不 字 是 说 作为 到 这 未来 .

对于未来，两人仍然一言不发。

['æftər] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [deɪm] ['oʊ] - ,

After the second act of the " Dame aux Camélias ,

后 这 第二 行为 的 这 " 贵妇人 辅助 - ,

在《茶花女》第二幕之后，

" [wen] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊɚd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪksθ] [taɪm] ,

" when the curtain had been lowered for the sixth time ,

" 什么时候 这 窗帘 有 到过 降低 为了 这 第六 时间 ,

当帷幕第六次落下时，

[ænd; ənd] [dʒiːn] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪksθ] [taɪm] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ri'kɔːlz] ,

and Jeanne had for the sixth time answered to the enthusiastic recalls ,

和 珍妮 有 为了 这 第六 时间 回答 到 这 热情的 召回 ,

珍妮第六次回应了人们的热情追问。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

she went slowly up to her room .

她 去 缓慢地 向上 到 她 房间 .

她缓缓地走上楼，回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ˌoʊvər'welmd]	:
She	**felt**	**overwhelmed**	**:**
她	毛毡	不堪重负	:

她感到不知所措：

[pər'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪk'ses]	[ʌv; əv]	['hæpinəs]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[gʊd]	['fɔːrtʃən]	[wɪtʃ]	[weid]
perhaps	**it**	**was**	**the**	**excess**	**of**	**happiness**	**at**	**her**	**good**	**fortune**	**which**	**weighed**
也许	它	曾是	这	过量的	的	幸福	在	她	好的	财富	哪个	称重

[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[laɪk]	[ðɪs]	.
on	**her**	**like**	**this**	**.**
在	她	喜欢	这	.

或许是好运带来的过度喜悦让她感到如此沉重。

['rɑːdʒər]	[nuː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[deɪ'bjuː]	;	[ʃiː; ʃi]	[felt]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	,
Roger	**knew**	**that**	**it**	**was**	**the**	**day**	**of**	**her**	**début**	**;**	**she**	**felt**	**certain**	**that**	**,**
罗杰	知道	那	它	曾是	这	天	的	她	首次亮相	;	她	毛毡	肯定	那	,

罗杰知道今天是她首次亮相的日子；她确信，

['iːv(ə)n]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[smoʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bætlfiːld]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[fər'get]	[ˌaɪ 'tiː]	.
even	**amid**	**the**	**smoke**	**of**	**the**	**battlefield**	**,**	**he**	**would**	**not**	**forget**	**it**	**.**
甚至	之中	这	抽烟	的	这	战场	,	他	会	不是	忘记	它	.

即使身处硝烟弥漫的战场，他也不会忘记这件事。

[ʃiː; ʃi]	['hɑːrdli]	[derd]	[oʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,
She	**hardly**	**dared**	**own**	**it**	**even**	**to**	**herself**	**,**
她	几乎	敢于	自己的	它	甚至	到	她自己	,

她甚至不敢向自己承认这一点。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	[ˌsuːvə'nɪr]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,	[sʌm; səm]	[saɪn]
but	**all**	**day**	**she**	**had**	**expected**	**some**	**little**	**souvenir**	**from**	**him**	**,**	**some**	**sign**
但	全部	天	她	有	预期的	一些	小的	纪念品	从	他	,	一些	符号

[ɔːr]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	['sɪmpəθi]	;
or	**word**	**of**	**sympathy**	**;**
或者	单词	的	同情	;

但她一整天都在期待他能送她一些小纪念品，一些表示同情的迹象或话语；

[fɔːr; fər]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[nɑːt]	[tuː]	['faɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	['bæt(ə)l]	,
for	**was**	**she**	**not**	**too**	**fighting**	**a**	**battle**	**,**
为了	曾是	她	不是	也	斗争	一个	战斗	,

她难道不是也在奋力战斗吗？

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['bætlz]	[wɪtʃ]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]
one	**of**	**those**	**battles**	**which**	**decided**	**the**	**life**	**of**	**individuals**	**just**	**as**	**much**	**as**	**his**
一	的	那些	战斗	哪个	决定	这	生活	的	个人	只是	作为	很多	作为	他的

[dɪd]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[neiʃəns]	?
did	**that**	**of**	**nations**	**?**
做过	那	的	国家	?

这是一场不仅决定国家命运，也决定个人命运的战役吗？

[ɑːn]	['oʊpənɪŋ]	[hɜːr; hər]	['dresɪŋ]	-	[ruːm]	[dɔːr]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ʌv; əv]	['miŋgld]	['traɪʌmf]	,	[lʌv]	,
On	**opening**	**her**	**dressing**	**-**	**room**	**door**	**a**	**flash**	**of**	**mingled**	**triumph**	**,**	**love**	**,**
在	开幕	她	敷料	-	房间	门	一个	闪光	的	混合	胜利	,	爱	,

打开更衣室门的那一刻，一股混合着胜利、爱意的光芒闪过眼眶。

[ænd; ənd]	[praɪd]	[keɪm]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['telɪgræm]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['teɪbl]
and	**pride**	**came**	**over**	**her**	**as**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**telegram**	**on**	**her**	**table**
和	自豪	来了	超过	她	作为	她	捕捉	视线	的	一个	电报	在	她	桌子

.
.
.

当她看到桌上的电报时，一股自豪感涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [dɔːr] ['kwɪkli] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['luːɪs] ['bɛlˌkɔrt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

She closed her door quickly , not noticing that Louis Belcourt was following her quietly along the corridor .

她 关闭 她 门 迅速地 , 不是 注意到 那 路易斯 贝尔库尔 曾是 下列的 她 悄悄 沿着 这 走廊 .

她迅速关上门，没有注意到路易斯·贝尔库尔正悄悄地沿着走廊跟着她。

['sʌd(ə)nli] , [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [dɔːz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['kɔːrɪdɔːr] ,

Suddenly , through the thick doors and curtains , in the silence of the empty corridor ,

突然 , 通过 这 厚的 门 和 窗帘 , 在 这 沉默 的 这 空的 走廊 ,

突然，透过厚重的门帘，在空荡荡的走廊寂静中，

['bɛlˌkɔrt] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kraɪ] .

Belcourt heard a fearful cry .

贝尔库尔 听到 一个 可怕 哭 .

贝尔库尔听到一声恐惧的哭喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['pæʃənət] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

It was so wild and passionate that a shiver ran through him .

它 曾是 所以 荒野 和 热情的 那 一个 颤抖 跑 通过 他 .

那感觉如此狂野而激情，让他不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [dʒiːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He opened the door and was just in time to catch Jeanne in his arms .

他 打开 这 门 和 曾是 只是 在 时间 到 抓住 珍妮 在 他的 武器 .

他打开门，正好赶上将珍妮抱在怀里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪvɪd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['telɪɡræm] [ɪn][hɜːr; hər] [hændz] .

She was livid with horror , and was clutching the fatal telegram in her hands .

她 曾是 铁青 和 恐怖 , 和 曾是 紧握 这 致命的 电报 在 她 双手 .

她惊恐万分，手里紧紧攥着那封致命的电报。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,

Just as he was wondering what to do for the best ,

只是 作为 他 曾是 好奇 什么 到 做 为了 这 最好的 ,

正当他思考该如何做才是最好的选择时，

[ʒɑːnz] ['pælər] [ɡeɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Jeanne's pallor gave way to a rush of colour to her cheeks .

珍妮的 苍白 给予 方式 到 一个 匆忙 的 颜色 到 她 脸颊 .

珍妮苍白的脸色转为红润的双颊。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['telɪɡræm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] [wɜːrθ] .

She read the telegram to him : " We have been defeated at Woerth .

她 读 这 电报 到 他 : " 我们 有 到过 战败 在 沃斯 .

她把电报读给他听：“我们在沃斯战败了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [baɪ] .

They are taking me to a house near by .

他们 是 采取 我 到 一个 房子 靠近 经过 .

他们要带我去附近的一所房子。

[ˌæmpju'teɪʃn] ['prɑːbəb(ə)l] .

Amputation probable .

截肢 可能 .

可能需要截肢。

[preɪ]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.
Pray	**for**	**me**	**.**
祈祷	为了	我	.

请为我祈祷。

[maɪ]	[lʌv]	,	['dɑːrlɪŋ]	.	—	['rɑːdʒər]	.
My	**love**	**,**	**darling**	**.**	**—**	**Roger**	**.**
我的	爱	,	亲爱的	.	—	罗杰	.

我的爱人，亲爱的。——罗杰

"	['bɛlˌkɔrt]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['telɪgræm]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]	,
"	**Belcourt**	**glanced**	**at**	**the**	**telegram**	**and**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**unintelligible**	**,**
"	贝尔库尔	瞥了一眼	在	这	电报	和	锯	那	它	曾是	无法理解	,

贝尔库尔瞥了一眼电报，发现上面写着什么都看不懂。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['ælfəbet]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ʃoʊd]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[saɪnz]	[ə'griːd]	[ə'pɑːn]	.
but	**a**	**kind**	**of**	**alphabet**	**on**	**the**	**table**	**showed**	**him**	**that**	**it**	**had**	**been**	**written**	**by**	**signs**	**agreed**	**upon**	**.**
但	一个	种类	的	字母	在	这	桌子	显示	他	那	它	有	到过	书面	经过	标志	同意	之上	.

但桌上的一种字母表明，这是用事先约定的符号写成的。

[hiː; hi]	[stʊd]	[æz; əz]	[ðoʊ]	['θʌndərstrʌk]	.
He	**stood**	**as**	**though**	**thunderstruck**	**.**
他	站立	作为	尽管	雷击	.

他呆立在那里，仿佛受到了雷击。

['sʌd(ə)nli]	[dʒiːn]	[pʊt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[hæt]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[braʊn]	[kloʊk]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[steɪdʒ]	[dres]	.
Suddenly	**Jeanne**	**put**	**on**	**a**	**hat**	**and**	**threw**	**a**	**long**	**brown**	**cloak**	**over**	**her**	**stage**	**dress**	**.**
突然	珍妮	放	在	一个	帽子	和	扔	一个	长的	棕色的	披风	超过	她	阶段	裙子	.

突然，珍妮戴上一顶帽子，并将一件长长的棕色斗篷披在她的舞台服上。

"	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	?
"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**
"	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['rɑːdʒər]	!	"
"	**I**	**am**	**going**	**to**	**Roger**	**!**	**"**
"	我	是	去	到	罗杰	!	"

“我要去找罗杰了！”

"	[bʌt; bət]	,	[ɪn]	['hɛvənz]	[neɪm]	,	[dʒiːn]	,	[steɪ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	.
"	**But**	**,**	**in**	**Heaven's**	**name**	**,**	**Jeanne**	**,**	**stay**	**a**	**little**	**while**	**.**
"	但	,	在	天	姓名	,	珍妮	,	停留	一个	小的	尽管	.

“但是，看在上帝的份上，珍妮，请你再待一会儿吧。”

[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	[wɪl]	[biː; bi]	['goʊɪŋ]	[ʌp]	.
The	**curtain**	**will**	**be**	**going**	**up**	**.**
这	窗帘	将要	是	去	向上	.

帷幕即将拉开。

[θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

Think what you are doing .

思考 什么 你 是 正在做 .

想想你在做什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] — [juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] .

You will be ruined — you will spoil your whole life .

你 将要 是 毁坏 — 你 将要 剧透 你的 所有的 生活 .

你会毁了自己——你会毁掉自己的一生。

[weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! "

Wait till to - morrow ! "

等待 直到 到 - 明天 ! "

等到明天吧！

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [dʒiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] .

" Listen , " said Jeanne , in a clear , decided tone .

" 听 , " 说 珍妮 , 在 一个 清除 , 决定 语气 .

“听着,”珍妮用清晰而坚定的语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ten] .

" It is now a quarter to ten .

" 它 是 现在 一个 四分之一 到 十 .

现在是七点四十五分。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ger] [diː] [-] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ,

I know there is a train from the Gare de l'Est at eleven ,

我 知道 那里 是 一个 火车 从 这 加尔 德 免得 在 十一 ,

我知道上午十一点从巴黎东站有一班火车，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [sent] [maɪ] ['letərz] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['rɑːdʒɝz] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

for I have sent my letters by a friend of Roger's who is going by it .

为了 我 有 发送 我的 信件 经过 一个 朋友 的 罗杰的 WHO 是 去 经过 它 .

因为我的信件都是通过罗杰的一个朋友寄出的，他正在那里。

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'vent] [maɪ]['goʊɪŋ][baɪ] [ðæt] [treɪn] , [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['dægər] ; [wel] ,

If you prevent my going by that train , you see this dagger ; well ,

如果 你 防止 我的 去 经过 那 火车 , 你 看 这 匕首 ; 出色地 ,

如果你阻止我乘那趟火车，你就会看到这把匕首；好吧。

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

I will kill myself with it !

我 将要 杀 我 和 它 !

我要用它自杀！

" ['luːɪs] [stept] [bæk] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['hɔːrər] - [strʌk] .

" Louis stepped back , dazed and horror - struck .

" 路易斯 步 后退 , 茫然 和 恐怖 - 击 .

路易斯后退了一步，惊恐万分，不知所措。

[dʒiːn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [went] ['kwɪkli] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['luːɪs] ['fɑːloʊd]

Jeanne opened the door , went quickly out by a back door , and Louis followed

珍妮 打开 这 门 , 去 迅速地 出去 经过 一个 后退 门 , 和 路易斯 随后

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

珍妮打开门，迅速从后门出去，路易斯跟在她身后。

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [heɪl] [ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] .

watched her hail a cab , and drive away .

观看 她 冰雹 一个 出租车 , 和 驾驶 离开 .

看着她拦下一辆出租车，然后开车离开。

[wen] ['bɛlˌkɔrt] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['θiːətər] [hiː; hi] [faʊnd] ['evriwʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ə; eɪ]
When Belcourt re - entered the theatre he found everyone behind the scenes in a
什么时候 贝尔库尔 关于 - 进入 这 剧院 他 成立 每个人 在后面 这 场景 在 一个
['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
terrible state of excitement .
糟糕的 状态 的 激动 .

贝尔库尔重新回到剧院时，发现幕后所有人都激动不已。

['mɪs] [diː] ['boʊlni] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
Mlle de Bolney could not be found .
小姐 德 博尔尼 可以 不是 是 成立 .

未能找到德博尔尼小姐。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] ['despərət] .
The house was impatient , and the manager desperate .
这 房子 曾是 不耐烦 , 和 这 经理 绝望的 .

房子里的人不耐烦了，经理也焦急万分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [ə'restɪd] .
He was sending for the police that she might be found and arrested .
他 曾是 发送 为了 这 警察 那 她 可能 是 成立 和 被捕 .

他派人去报警，希望找到并逮捕她。

['sʌd(ə)nli] ['bɛlˌkɔrt] , [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ʒɑːnz]
Suddenly Belcourt , at the idea of the possible fatal consequences of Jeanne's
突然 贝尔库尔 , 在 这 主意 的 这 可能的 致命的 结果 的 珍妮的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

贝尔库尔突然想到珍妮逃跑可能会带来的致命后果，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [muːv] .
determined on a bold move .
决定 在 一个 大胆的 移动 .

决心采取大胆行动。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
He stepped up to one of his friends who had been taking part in the play ,
他 步 向上 到 一 的 他的 朋友们 WHO 有 到过 采取 部分 在 这 玩 ,

他走到一位正在参演话剧的朋友面前，

['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə]
whispered to him , and appeared to be begging him to consent to
低声说道 到 他 , 和 出现 到 是 乞讨 他 到 同意 到
[wʌt] [hiː; hi] [æskt] .
what he asked .
什么 他 问 .

她低声对他说，似乎在恳求他同意自己的要求。

['faɪnəli] [ðə; ði] [frend] ['jiːldɪd] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Finally the friend yielded , opened the door and walked towards the stage .
最后 这 朋友 产生 , 打开 这 门 和 步行 向 这 阶段 .

最终，朋友妥协了，打开门走向舞台。

[ðen] ['bɛlˌkɔrt] ,
Then Belcourt ,
然后 贝尔库尔 ,

然后是贝尔库尔，

['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [də'rektər] [ænd; ənd] [steɪdʒ] ['mænɪdʒər] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] ,
pushing away the director and stage manager who attempted to stop him ,
推动 离开 这 导演 和 阶段 经理 WHO 尝试过 到 停止 他 ,

推开了试图阻止他的导演和舞台监督。

[geɪv] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .
gave the signal to lift the curtain , and appeared himself before the house .
给予 这 信号 到 举起 这 窗帘 , 和 出现 他自己 前 这 房子 .

他示意拉开窗帘，自己出现在屋子前。

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [in'sjuːd] .
A deep silence ensued .
一个 深的 沉默 随后 .

一阵深深的沉默随之而来。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] . "
" SHE IS OVERWHELMED BY THE NEWS . "
" 她 是 不堪重负 经过 这 消息 . "

“她被这些消息震惊了。”

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['bɛlˌkɔrt] ,
" Ladies and gentlemen , " said Belcourt ,
" 女士们 和 先生们 , " 说 贝尔库尔 ,

贝尔库尔说：“女士们，先生们。”

" ['mɪs] . [diː] ['boʊlni] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪɡræm] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]
" Mlle . de Bolney has received a telegram announcing that there has been a
" 小姐 . 德 博尔尼 有 已收到 一个 电报 宣布 那 那里 有 到过 一个
[dɪ'zæstər][ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][hæz; həz] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] .
disaster on the German frontier and our army has sustained a defeat .
灾难 在 这 德语 边境 和 我们的 军队 有 持续 一个 击败 .

“德博尔尼小姐收到了一份电报，宣布德国边境发生了灾难，我军遭受了失败。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] ,
She is overwhelmed by the news ,
她 是 不堪重负 经过 这 消息 ,

她对这个消息感到不知所措。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
and we must ask you to have patience until she feels able to continue
和 我们 必须 问 你 到 有 耐心 直到 她 感觉 有能力的 到 继续
[hɜːr; hər] [roʊl] .
her rôle .
她 角色 .

请您耐心等待，直到她感觉能够继续担任这个角色。

" [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" A dismal silence followed these words .
" 一个 惨淡 沉默 随后 这些 字 .

话音刚落，一片死寂。

- [frend] [naʊ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði]['ɔːrdər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] :
Belcourt's friend now stepped forward and executed the order he had received :
- 朋友 现在 步 向前 和 执行 这 命令 他 有 已收到 :
—
—
—

贝尔库尔的朋友走上前去，执行了他接到的命令：

" [wiː; wi] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ɡʊd] ['peitriəts] [æz; əz] [mædəmwə'zel] [diː] ['boʊlni] !
" We , too , are surely as good patriots as Mademoiselle de Bolney !
" 我们 , 也 , 是 一定 作为 好的 爱国者 作为 小姐 德 博尔尼 !

“我们当然也和博尔尼小姐一样是优秀的爱国者！”

['ʃʊrli] [ðə; ði] [pleɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɔːdiəns] ,
Surely the play ought not to be finished before a French audience ,
一定 这 玩 应该 不是 到 是 完成的 前 一个 法语 观众 ,

这出戏肯定不应该在法国观众面前演完。

[huː] [hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ɪz] [dɪ'fiːtɪd] !
who have just heard that our army is defeated !
WHO 有 只是 听到 那 我们的 军队 是 战败 !

他们刚刚得知我军战败的消息!

" [kraɪz] [ʌv; əv] " ['brɑːvoʊ] ! " [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] , [ju'nænɪməsli] ,
" Cries of " Bravo ! " were heard , and , unanimously ,
" 哭泣 的 " Bravo ! " 是 听到 , 和 , 一致 ,

“太棒了！”的欢呼声此起彼伏，大家一致表示：

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [roʊz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['θiːətər] .
the whole house rose and prepared to leave the theatre .
这 所有的 房子 玫瑰 和 准备 到 离开 这 剧院 .

全场观众起身准备离开剧院。

['bɛlˌkɔrt] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [dʒiːn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .
Belcourt had saved the honour of Jeanne and of the theatre .
贝尔库尔 有 已保存 这 荣誉 的 珍妮 和 的 这 剧院 .

贝尔库尔维护了珍妮和剧院的荣誉。

[ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ]
The rumour of the defeat of Reichshoffen , which the Government was keeping
这 谣言 的 这 击败 的 - , 哪个 这 政府 曾是 保持
['siːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

政府一直秘而不宣的关于赖希霍芬战败的传闻，

[wʌz; wəz] [suːn] [spred] [ə'brɔːd] [ɪn]['pærɪs][baɪ][ðə; ði][spek'teitəs] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
was soon spread abroad in Paris by the spectators who had heard it from
曾是 很快 传播 国外 在 巴黎 经过 这 观众 WHO 有 听到 它 从
['bɛlˌkɔrt] ,
Belcourt ,
贝尔库尔 ,

贝尔库尔的话很快被巴黎的观众们传开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kɑːm] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['kæpɪt(ə)l] .
and the news caused a fearful calm in the gay capital .
和 这 消息 导致 一个 可怕 冷静的 在 这 同性恋 首都 .

这条消息在同性恋之都引起了一阵令人恐惧的平静。

['bɛlˌkɔrt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'grætjuleitid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Belcourt had been congratulated by all the authorities of the theatre on his
贝尔库尔 有 到过 恭喜 经过 全部 这 当局 的 这 剧院 在 他的
['hæpi] [aɪ'diːə] ,
happy idea ,
快乐的 主意 ,

贝尔库尔的这个绝妙主意受到了剧院所有负责人的祝贺。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['θiːətər] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi]
but just as he was preparing to leave the theatre that same night he
但 只是 作为 他 曾是 准备 到 离开 这 剧院 那 相同的 夜晚 他
[wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mæzəz] ['prɪzn] [ɑːn][ə; eɪ]
was seized by a police official and conducted to the Mazas prison on a
曾是 查获 经过 一个 警察 官方的 和 实施 到 这 马扎斯 监狱 在 一个
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] " ['hævɪŋ] [di'vʌldʒd] [ə; eɪ] [steɪt] ['siːkrət] ,
charge of " having divulged a State secret ,
收费 的 " 拥有 泄露 一个 状态 秘密 ,

但就在他当晚准备离开剧院时，他被一名警官逮捕，并以“泄露国家机密”的罪名被押送到马扎斯监狱。

"	[ə; eɪ]	[kraɪm]	['ɔːlweɪz]	['pʌnɪʃt]	[æt; ət]	[liːst]	[baɪ]	[hɑːrd]	['leɪbər]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	,	[baɪ]	[deθ]	.
"	**a**	**crime**	**always**	**punished**	**at**	**least**	**by**	**hard**	**labour**	**,**	**and**	**,**	**in**	**time**	**of**	**war**	**,**	**by**	**death**	**.**
"	一个	犯罪	总是	受到惩罚	在	至少	经过	难的	劳动	,	和	,	在	时间	的	战争	,	经过	死亡	.

“这种罪行至少会受到苦役的惩罚，在战争时期则会被处以死刑。”

[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	['bɛlˌkɔrt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	['mæzəz]	['prɪzn]	,
For	**more**	**than**	**a**	**month**	**Belcourt**	**had**	**been**	**in**	**Mazas**	**prison**	**,**
为了	更多的	比	一个	月	贝尔库尔	有	到过	在	马扎斯	监狱	,

贝尔库尔在马扎斯监狱被关押了一个多月，

[wɪð; wɪθ]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[bʌt; bət]	[dɪs'ɑːnər]	[ɔːr]	[deθ]	.
with	**nothing**	**to**	**look**	**forward**	**to**	**but**	**dishonour**	**or**	**death**	**.**
和	没有什么	到	看	向前	到	但	羞辱	或者	死亡	.

除了耻辱或死亡，没有任何盼头。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kwestʃənd]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	[ə'gen]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'skʌvərd]	[ðə; ði]	['siːkrət]	,
He	**had**	**been**	**questioned**	**over**	**and**	**over**	**again**	**as**	**to**	**how**	**he**	**had**	**discovered**	**the**	**secret**	**,**
他	有	到过	被质问	超过	和	超过	再次	作为	到	如何	他	有	发现	这	秘密	,

他被反复追问是如何发现这个秘密的，

[bʌt; bət]	[ɪn]	[veɪn]	;	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[ɪn'duːs]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[gɪv]	['eni]	['diːteɪlz]	,
but	**in**	**vain**	**;**	**nothing**	**could**	**induce**	**him**	**to**	**give**	**any**	**details**	**,**
但	在	徒劳	;	没有什么	可以	诱导	他	到	给	任何	细节	,

但一切都是徒劳；无论怎样尝试，他都不愿透露任何细节。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	['weðər]	[dʒiːn]	[wʊd]	[fər'gɪv]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	['hævɪŋ]	[sed]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	.
for	**he**	**did**	**not**	**know**	**whether**	**Jeanne**	**would**	**forgive**	**him**	**for**	**having**	**said**	**so**	**much**	**as**	**he**	**had**	**.**
为了	他	做过	不是	知道	无论	珍妮	会	原谅	他	为了	拥有	说	所以	很多	作为	他	有	.

因为他不知道珍妮是否会原谅他说了那么多话。

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	['sentəns]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pæst]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
The	**next**	**day**	**sentence**	**was**	**to**	**be**	**passed**	**upon**	**him**	**.**
这	下一个	天	句子	曾是	到	是	通过了	之上	他	.

第二天就要对他宣判了。

[sək'sesɪv]	[di'fiːts]	[hæd; həd]	[ɪm'bɪtərd]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌdʒɪz]	,
Successive	**defeats**	**had**	**embittered**	**the**	**minds**	**of**	**his**	**judges**	**,**
连续	失败	有	愤懑	这	思想	的	他的	法官	,

接连不断的失败让法官们心生怨恨。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['prɪti]	[ʃʊr]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	['getɪŋ]	[ɔːf]	[wɪ'ðaʊt]	['peɪɪŋ]	[ðə; ði]	[fʊl]	['penəlti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kraɪm]	.
and	**it**	**was**	**pretty**	**sure**	**that**	**he**	**had**	**little**	**chance**	**of**	**getting**	**off**	**without**	**paying**	**the**	**full**	**penalty**	**of**	**his**	**crime**	**.**
和	它	曾是	漂亮的	当然	那	他	有	小的	机会	的	获得	离开	没有	付费	这	满的	惩罚	的	他的	犯罪	.

而且几乎可以肯定，他几乎没有机会逃脱法律的制裁，必须付出全部的代价。

['bɛlˌkɔrt]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	['sædli]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hoʊpləs]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	[dʒiːn]	,
Belcourt	**was**	**thinking**	**sadly**	**of**	**his**	**hopeless**	**love**	**for**	**Jeanne**	**,**
贝尔库尔	曾是	思维	令人遗憾的是	的	他的	绝望	爱	为了	珍妮	,

贝尔库尔悲伤地想着他对珍妮那份无望的爱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]
which had caused him to act as he had done in order to save her
哪个 有 导致 他 到 行为 作为 他 有 完毕 在 命令 到 节省 她
,
,
,

正是这一点促使他采取了那样的行动来救她。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [ə'naʊnst] : "
when suddenly the door of his cell opened and the porter announced : "
什么时候 突然 这 门 的 他的 细胞 打开 和 这 搬运工 宣布 : "
['mædəm] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][diː] - .
Madame the Countess de Morfeuille .
夫人 这 伯爵夫人 德 - .

突然，他的牢房门开了，门房宣布：“莫尔弗伊伯爵夫人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒiːn] [hɜːr'self] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['mɔːrnɪŋ] .
" It was Jeanne herself , dressed in the deepest mourning .
" 它 曾是 珍妮 她自己 , 穿着 在 这 最深处 丧 .

“那是珍妮本人，身着最深沉的丧服。”

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [hæd; həd][sʌm; səm] ['sɪlvəri] [θredz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd]
Her beautiful hair had some silvery threads , her face was cold and
她 美丽的 头发 有 一些 银色 线程 , 她 脸 曾是 寒冷的 和
[sɪ'vɪr] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] ,
severe as marble ,
严重 作为 大理石 ,

她美丽的秀发中夹杂着几缕银丝，脸色冷峻如大理石。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz]['rɪdʒɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]
her beautiful mouth was rigid , her eyes seemed to be gazing at some
她 美丽的 嘴 曾是 死板的 , 她 眼睛 似乎 到 是 凝视 在 一些
[ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] ,
invisible object ,
无形的 目的 ,

她美丽的嘴唇僵硬着，眼神似乎在凝视着某个看不见的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['deθli] ['pælər] — [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz]
and she had a deathly pallor — such as one sees on the faces of those
和 她 有 一个 致命的 苍白 — 这样的 作为 一 看到 在 这 面孔 的 那些
[huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] .
who have received some mortal wound .
WHO 有 已收到 一些 凡人 伤口 .

她脸色苍白得像死人一样——就像那些身负致命伤的人脸上那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [fer] [ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [sʌtʃ] ['hoʊpləs] [dɪ'sper]
It was pathetic to see so fair and so young a girl in such hopeless despair
它 曾是 可怜的 到 看 所以 公平的 和 所以 年轻的 一个 女孩 在 这样的 绝望 绝望
,
,
,

看到如此年轻貌美的女孩陷入如此绝望的境地，真是令人心痛。

[ænd; ənd] ['bɛlˌkɔrt] [wʌz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and Belcourt was deeply touched by it .
和 贝尔库尔 曾是 深 感动 经过 它 .

贝尔库尔对此深受感动。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , ['luːɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli][bʌt; bət] ['sædli] .
" You are free , Louis , " she said , gently but sadly .
" 你 是 自由的 , 路易斯 , " 她 说 , 轻轻地 但 令人遗憾的是 .

“你自由了，路易,”她温柔而悲伤地说。

" [ðə; ði] ['emprəs] [hɜːr'self][hæz; həz] [æskt]
" The Empress herself has asked
" 这 皇后 她自己 有 问

“皇后本人曾要求……”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'liːs] .
for your release .
为了 你的 发布 .

供您发布。

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] [frend] , [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Thank you so much , my friend , for all you did for me .
感谢 你 所以 很多 , 我的 朋友 , 为了 全部 你 做过 为了 我 .

朋友，非常感谢你为我所做的一切。

[aɪ] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'prɪznmənt] .
I came directly I heard of your imprisonment .
我 来了 直接地 我 听到 的 你的 监禁 .

我一听说你被监禁就直接赶来了。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] [ænd; ənd] ['berid] [æt; ət] - . "
My husband had only just been brought home and buried at Morfeuille . "
我的 丈夫 有 仅有的 只是 到过 带来 家 和 埋葬 在 - . "

我丈夫的遗体刚刚运回家乡，安葬在莫尔弗耶。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , ['luːɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' YOU ARE FREE , LOUIS , ' SHE SAID .
" - 你 是 自由的 , 路易斯 , - 她 说 .

“路易斯，你自由了，”她说。

" ['veri] [suːn] ['æftər] , [dʒiːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['steɪtli] [hoʊm] ,
" Very soon after , Jeanne returned to her husband's stately home ,
" 非常 很快 后 , 珍妮 返回 到 她 丈夫的 庄严 家 ,

不久之后，珍妮回到了她丈夫的豪宅。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['vɪzɪt] ['deɪli] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['dɪrli] [lʌvd] ,
that she might visit daily the tomb of him she had so dearly loved ,
那 她 可能 访问 日常的 这 墓 的 他 她 有 所以 亲爱的 喜爱 ,

这样她就可以每天去祭拜她深爱的丈夫的墓地了。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [bed] .
and who had married her on his death bed .
和 WHO 有 已婚 她 在 他的 死亡 床 .

他在临终前娶了她。

[wen] ['luːɪs] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['dʒentli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
When Louis had tried to console her and gently hinted that she
什么时候 路易斯 有 尝试 到 安慰 她 和 轻轻地 暗示 那 她
[wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ə'loʊn] ,
was too young to go through the rest of her life alone ,
曾是 也 年轻的 到 去 通过 这 休息 的 她 生活 独自的 ,

当路易斯试图安慰她，并委婉地暗示她还太年轻，不应该独自度过余生时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] , [dɪ'saɪdɪdli] : —
she had answered , decidedly : —
她 有 回答 , 绝对地 : —

她斩钉截铁地回答道：——

" [duː][nɑːt]['evər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] .
" Do not ever speak to me of anyone else .
" 做 不是 曾经 说话 到 我 的 任何人 别的 .

“永远不要跟我谈论其他人。”

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] , [ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [biː; bi] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] [waɪf] .
I will live and die the widow of Roger , and will certainly never be anyone else's wife .
我 将要 居住 和 死 这 寡妇 的 罗杰 ， 和 将要 当然 绝不 是 任何人 其他人的 妻子 .

我将以罗杰遗孀的身份活着，以罗杰遗孀的身份死去，而且我绝不会再嫁给别人。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] ,
" It was thus that a great artiste was lost to the French stage ,
" 它 曾是 因此 那 一个 伟大的 艺人 曾是 丢失的 到 这 法语 阶段 ,

就这样，一位伟大的艺术家从法国舞台上消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ'bjuː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['witnist] [ˌaɪ ˈtiː] .
but the memory of that début will never be lost to any of those who witnessed it .
但 这 记忆 的 那 首次亮相 将要 绝不 是 丢失的 到 任何 的 那些 WHO 目击者 它 .

但对于所有亲眼目睹过那次首秀的人来说，那段记忆将永远不会被遗忘。

[kraɪmz] [ænd; ənd] ['krɪmənəlz] .
Crimes and Criminals .
犯罪 和 罪犯 .

犯罪与罪犯。

[noʊ] . [aɪ] . — ['daɪnəmaɪt] [ænd; ənd] ['daɪnəˌmaɪtər] .
No . I . — Dynamite and Dynamiters .
不 . 我 . — 炸药 和 炸药 .

第一章——炸药和爆破者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][wiː; wi] [prə'poʊz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['eni] [wei] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə][ə'lɑːrm] ,
It is not intended that the series of articles we propose publishing in these pages under the above title should in any way give rise to alarm ,
它 是 不是 故意的 那 这 系列 的 文章 我们 提出 出版 在 这些 页面 在下面 这 多于 标题 应该 在 任何 方式 给 上升 到 警报 ,

我们拟在本刊以上述标题发表的一系列文章，绝无意引起任何恐慌。

[ɔːr][biː; bi][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['restləs] [naɪts] .
or be an incentive to disturbed and restless nights .
或者 是 一个 激励 到 不安 和 不安 夜晚 .

或者成为导致睡眠不安、辗转难眠的诱因。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ə; eɪ] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [kraɪmz] [ɑːr; ər] [kən'kɔktid] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [meɪ] , [pər'hæps] ,
a better knowledge of how crimes are concocted and ultimately carried into effect may , perhaps ,
一个 更好的 知识 的 如何 犯罪 是 捏造的 和 最终 携带 进入 影响 可能 , 也许 ,

更好地了解犯罪是如何策划和最终实施的，或许会……

[prə'vaɪd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['lesnz; 'lesənz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn] [wʌnz] ['ɜːrli]
provide a course of much - needed lessons usually omitted in one's early
提供 一个 课程 的 很多 - 需要 课程 通常 省略 在 一个人的 早期的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

提供一系列早期教育中通常被忽略的、非常必要的课程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['seldəm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
It is said that the public seldom trouble to protect themselves , and for a
它 是 说 那 这 民众 很少 麻烦 到 保护 他们自己 , 和 为了 一个
['veri] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] ,
very good reason ,
非常 好的 原因 ,

据说民众很少费心保护自己，这其中自有缘由。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ;
they don't know how ;
他们 不 知道 如何 ;

他们不知道该怎么做；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [fə'mɪliər] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænərz]
and it is only by becoming on a more familiar footing with the manners
和 它 是 仅有的 经过 成为 在 一个 更多的 熟悉的 立足点 和 这 礼仪
[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['entərpraɪzɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [siːk] [tuː; tə] ['ʃætər] ['eniθɪŋ]
and customs of those enterprising individuals who seek to shatter anything
和 海关 的 那些 进取 个人 WHO 寻找 到 破碎 任何事物
[bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['rezɪdənsɪz] ,
between our nerves and our residences ,
之间 我们的 神经 和 我们的 住宅 ,

只有更加熟悉那些企图摧毁我们神经系统和住所之间一切的野心勃勃之人的举止和习俗，

['iːðər] [baɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pɜːrs] [ɔːr] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
either by relieving us of our purse or planting a dangerous species of
任何一个 经过 缓解 我们 的 我们的 钱包 或者 种植 一个 危险的 物种 的
[ɪk'sploʊsɪv] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [dɔːz] ,
explosive at our front doors ,
爆炸物 在 我们的 正面 门 ,

要么抢走我们的钱包，要么在我们家门口放置危险的爆炸物。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , ['aʊər; ɑːr] ['relətɪvz] ,
that we are the better able to take care of ourselves , our relatives ,
那 我们 是 这 更好的 有能力的 到 拿 关心 的 我们自己 , 我们的 亲属 ,
[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] — [ɑːr'selvz] ,
and our belongings — ourselves ,
和 我们的 财物 — 我们自己 ,

这样我们就能更好地照顾自己、亲人和自己的财物——我们自己，

[pər'hæps] , [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] .
perhaps , for choice .
也许 , 为了 选择 .

或许，是为了选择。

[æt; ət] [nuː] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡ'zɪbɪt] [ʌv; əv] [ten]
At New Scotland Yard a large apartment is devoted to the exhibit of ten
在 新的 苏格兰 院子 一个 大的 公寓 是 奉献 到 这 展览 的 十
['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] ['rekərdz] [ʌv; əv] [kraɪm] ,
thousand and one records of crime ,
千 和 一 记录 的 犯罪 ,

新苏格兰场有一个大型展厅专门用于展出10001份犯罪记录。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] , [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələrli]
in the shape of the actual weapons , and what not , associated with particularly
在 这 形状 的 这 实际的 武器 , 和 什么 不是 , 联系 和 特别
[noʊ'tɔːriəs] , [ænd; ənd] ,
notorious , and ,
臭名昭著 , 和 ,

以实际武器的形式，以及其他与特别臭名昭著的事件相关的物品，

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , ['ɔːlmoʊst][hɪ'stɔːrɪk] , [diːdz] .
in some instances , almost historic , deeds .
在 一些 实例 , 几乎 历史性 , 契约 .

在某些情况下，堪称历史性壮举。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [kəm'pliːt] [nɜːrv] - ['testər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
A visit to this place is the finest and most complete nerve - tester in the world
一个 访问 到 这 地方 是 这 最好的 和 最多 完全的 神经 - 测试员 在 这 世界
!
!
!

来这里参观绝对是世界上最棒、最全面的神经考验！

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] [nuː] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] [hæv; həv] ['kaɪndli] [pleɪst] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts]
The authorities at New Scotland Yard have kindly placed this room and its
这 当局 在 新的 苏格兰 院子 有 亲切地 放置 这 房间 和 它是
['kɑːntents] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] ;
contents at our disposal ;
内容 在 我们的 处理 ;

新苏格兰场当局慷慨地将这间房间及其中的物品交由我们使用；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] ['keɪsɪz] , [wɪtʃ] ['sevrəli] [kən'teɪn] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and each of the separate cases , which severally contain exhibits of some
和 每个 的 这 分离 案例 , 哪个 分别 包含 展品 的 一些
[dɪ'stɪŋktɪv] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [ə'fensɪz] ,
distinctive branch of punishable offences ,
独特的 分支 的 可处罚的 罪行 ,

每个独立的案件都分别包含某些特定类别的应受处罚罪行的证据，

[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [tuː; tə] [ɪt'self] .
requires a chapter to itself .
需要 一个 章 到 本身 .

这需要单独用一章来阐述。

[ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ɪg'zɪbɪt] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [pə'zesɪz] [ə; eɪ]
The most recently arrived exhibit is one which , at the present time , possesses a
这 最多 最近 到达的 展览 是 一 哪个 , 在 这 展示 时间 , 拥有 一个
[pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] .
peculiar interest .
奇特 兴趣 .

最新到货的展品目前具有特殊的吸引力。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] ,
In the centre of the room is a glass case ,
在 这 中心 的 这 房间 是 一个 玻璃 案件 ,

房间中央是一个玻璃柜，

[wɪtʃ] [prə'vaidz] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][mə'mentəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['autreidʒz]
which provides a resting - place for mementos of the more important outrages
哪个 提供 一个 休息 - 地方 为了 纪念品 的 这 更多的 重要的 暴行
[ænd; ənd] [ə'tempts] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ik'spləusivz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
and attempts and suspicious cases of discoveries of explosives which have
和 尝试 和 可疑的 案例 的 发现 的 爆炸物 哪个 有
[kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv][ik'spləusivz][fɔːr; fər][ðə; ði]
called for the attention of Her Majesty's Inspectors of Explosives for the
称为 为了 这 注意力 的 她 陛下的 检查员 的 爆炸物 为了 这
[læst] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] — ['kɜːrn(ə)l] [viː] . [diː] . [mə'dʒɛndi] ,
last fifteen or twenty years — Colonel V . D . Majendie ,
最后的 十五 或者 二十 年 — 上校 V . D . 玛金迪 ,

这里存放着过去十五到二十年来引起女王陛下爆炸物监察员注意的重大暴行、企图和可疑爆炸物发现案件的纪念品——VD Majendie 上校

[siː] . [biː] . , [eɪtʃ] . [em] . [tʃiːf] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ik'spləusivz] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [ə; eɪ] . [fɔːrd] ;
C . B . , H . M . Chief Inspector of Explosives , and Colonel A . Ford ;
C . B . , H . M . 首席 检查员 的 爆炸物 , 和 上校 一个 . 福特 ;

CB、英国皇家海军爆炸物总督察和A.福特上校；

[waɪlst] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [hæz; həz] [θruː'aʊt] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz]
whilst Dr . Dupré has throughout been associated with these gentlemen as
而 博士 . - 有 自始至终 到过 联系 和 这些 先生们 作为
['kemɪk(ə)l] ['ekspɜːrt] .
chemical expert .
化学 专家 .

而杜普雷博士一直以化学专家的身份与这些人合作。

[æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn][ik'spləusivz] , [noʊ] [neɪm] [ɪz] ['betər] [noʊn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]
As an expert in explosives , no name is better known than that of Colonel
作为 一个 专家 在 爆炸物 , 不 姓名 是 更好的 已知 比 那 的 上校
[mə'dʒɛndi] ,
Majendie ,
玛金迪 ,

作为一名爆破专家，没有谁比马延迪上校的名字更广为人知了。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [ʌv; əv][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['enərdʒi][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;
a man in the prime of life , of indomitable energy and immovable disposition ;
一个 男人 在 这 主要的 的 生活 , 的 不屈不挠 活力 和 不可移动的 处置 ;

正值壮年，精力充沛，意志坚定；

[huː] [meɪ] [biː; bi] ['siŋgld] [aʊt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
who may be singled out as being engaged in the two extremes of business and
WHO 可能 是 单身 出去 作为 存在 已订婚的 在 这 二 极端情况 的 商业 和
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

有些人可能被认为是在事业和娱乐这两个极端之间摇摆不定。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] : ['daɪnəmaɪt] , ['gʌnpaʊdər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪndrəd] ['blæstɪŋ] ['ɔpərətɪvz] ; [hɪz; ɪz]
His business : dynamite , gunpowder , and all the kindred blasting operatives ; his
他的 商业 : 炸药 , 火药 , 和 全部 这 亲属 爆破 特工 ; 他的
['pleʒər] : [ðə; ði] " ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['pɔlz] ,
pleasure : the " Children of Paules ,
乐趣 : 这 " 孩子们 的 保勒斯 ,

他的生意：炸药、火药以及所有相关的爆破作业；他的乐趣：保罗的孩子们，

" [æz; əz][ðə; ði]['kwaɪər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] .
" as the choir boys of St . Paul's Cathedral used to be designated .
" 作为 这 唱诗班 男孩们 的 英石 . 保罗的 大教堂 用过的 到 是 指定的 .

“就像圣保罗大教堂唱诗班的男孩们以前被这样称呼一样。”

[ɪn]	**In**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ruːm]	**room**	房间
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[hoʊm]	**Home**	家
['ɑːfɪs]	**Office**	办公室
[slæbz]	**slabs**	板
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə'merɪkən]	**American**	美国人
['daɪnəmaɪt]	**dynamite**	炸药
,	**,**	,
[ɪn'fɜːrn(ə)l]	**infernal**	地狱
[mə'ʃiːnz]	**machines**	机器
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['detnˌeɪtəz]	**detonators**	雷管
;	**;**	;

他在内政部房间里放着成块的美国炸药、可怕的机器和雷管；

[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ruːmz; rʊmz]	**rooms**	房间
[æt; ət]	**at**	在
[hoʊm]	**home**	家
[wɔːlz]	**walls**	墙壁
['kʌvərd]	**covered**	涵盖
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['pɔːtrɪts]	**portraits**	肖像
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðiːz]	**these**	这些
['tuːnfl]	**tuneful**	悦耳动听
['jʌŋstəz]	**youngsters**	年轻人
,	**,**	,

他家里的房间墙上挂满了这些能歌善舞的年轻人的画像。

['meni]	**many**	许多
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['waɪtɪst]	**whitest**	最白
[ʌv; əv]	**of**	的
[waɪt]	**white**	白色的
['sɜːrpləs]	**surplices**	圣衣
;	**;**	;

他们中许多人身穿洁白的圣袍；

[waɪl]	**while**	尽管
[ðə; ði]	**the**	这
[drɔːrz]	**drawers**	抽屉
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[desk]	**desk**	桌子
[ɑːr; ər]	**are**	是
['brɪmɪŋ]	**brimming**	充满
['oʊvər]	**over**	超过
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['juːθfl]	**youthful**	青春
['letərz]	**letters**	信件
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[pæst]	**past**	过去的
[ænd; ənd]	**and**	和
['prez(ə)nt]	**present**	展示
['kɔrɪstəz]	**choristers**	唱诗班成员
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[greɪt]	**great**	伟大的
[kə'θiːdrəl]	**Cathedral**	大教堂
.	**.**	.

他的书桌抽屉里塞满了来自大教堂过去和现在唱诗班成员的年轻信件。

['kɜːrn(ə)l]	**Colonel**	上校
[mə'dʒɛndi]	**Majendie**	玛金迪
['nevər]	**never**	绝不
[dis'trɔiz]	**destroys**	摧毁
[ə; eɪ]	**a**	一个
['daɪnəmaɪt]	**dynamite**	炸药
['relɪk]	**relic**	遗迹
—	**—**	—
[ɔːr]	**or**	或者
[ə; eɪ]	**a**	一个
['tʃaɪldz]	**child's**	孩子的
['letər]	**letter**	信
.	**.**	.

马金迪上校从不销毁炸药遗物，也不销毁孩子的信。

[bəuθ]	**Both**	两个都
[ɑːr; ər]	**are**	是
[tuː]	**too**	也
['preʃəs]	**precious**	宝贵的
.	**.**	.

两者都太珍贵了。

['kɜːrn(ə)l]	**COLONEL**	上校
[mə'dʒɛndi]	**MAJENDIE**	玛金迪

马延迪上校

[frʌm; frəm]	**From**	从
[ə; eɪ]	**a**	一个
['foʊtoʊ]	**photo**	照片
[baɪ]	**by**	经过
['wɛbɝ]	**Webber**	韦伯
,	**,**	,
['kæntərˌberi]	**Canterbury**	坎特伯雷
.	**.**	.

照片由坎特伯雷的韦伯拍摄。

[sʌtʃ]	**Such**	这样的
[ɪz]	**is**	是
['kɜːrn(ə)l]	**Colonel**	上校
[mə'dʒɛndi]	**Majendie**	玛金迪
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[swɔːrn]	**sworn**	宣誓
['enəmi]	**enemy**	敌人
[ʌv; əv]	**of**	的
['daɪnəˌmaɪtər]	**dynamiters**	炸药
;	**;**	;

这就是马金迪上校，他是炸药制造者的死敌；

[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ɪn]	**in**	在
['kʌmpəni]	**company**	公司
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
['raɪtər]	**writer**	作家
['vɪzɪtɪd]	**visited**	到访
[nuː]	**New**	新的
['skɑːtlənd]	**Scotland**	苏格兰
[jɑːrd]	**Yard**	院子
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪg'zæmɪnd]	**examined**	检查
,	**,**	,

作者与他一同参观了新苏格兰场并进行了考察。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd]
one by one , the contents of the case already referred to , and associated
一 经过 一 , 这 内容 的 这 案件 已经 指 到 , 和 联系
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veriəs]
them with the various
他们 和 这 各种各样的

逐一分析案件中已提及的内容，并将它们与各种因素联系起来。

['ɪnsɪdənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] — [ænd; ənd] , [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsiz] ,
incidents in which they were designed to play — and , in some instances ,
事件 在 哪个 他们 是 设计 到 玩 — 和 , 在 一些 实例 ,
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] — [soʊ] ['prɑːmɪnənt] [ə; eɪ] [pɑːrt] .
succeeded in playing — so prominent a part .
成功了 在 玩耍 — 所以 著名的 一个 部分 .

在这些事件中，它们被设计用来发挥——并且在某些情况下，它们成功地发挥了——非常重要的作用。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

[wʌn] . — [ɪk'sploʊʒn]
1 . — EXPLOSION
1 . — 爆炸

1.—爆炸

[æt; ət] ['dʌblɪn] ['kæs(ə)l] .
AT DUBLIN CASTLE .
在 都柏林 城堡 .

在都柏林城堡。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː] . — " ['beɪbiːz] ['bɑːt(ə)l] ? " [fɪg] .
2 . — " BABY'S BOTTLE ? " FIG .
2 . — " 婴儿的 瓶子 ? " 如图 .

2.—“婴儿奶瓶？ ” 图。

[θriː] . — [ɪk'sploʊsɪv] [koʊl] .
3 . — EXPLOSIVE COAL .
3 . — 爆炸物 煤炭 .

3.—爆炸性煤。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] ['daɪnəmaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri]
It may be said that the more serious attempts to devote dynamite to the very
它 可能 是 说 那 这 更多的 严肃的 尝试 到 奉献 炸药 到 这 非常
[rɪ'vɜːrs] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [kə'menst] [ɪn] - ,
reverse purpose from what it was intended for commenced in 1881 ,
撤销 目的 从 什么 它 曾是 故意的 为了 开始 在 - ,

可以说，将炸药用于与预期用途完全相反目的的更严重的尝试始于1881年。

[wen] , [ɑːn] [ðə; ði] 14th ['dʒænjueri] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,
when , on the 14th January of that year ,
什么时候 , 在 这 14th 一月 的 那 年 ,

当年1月14日，

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['bærəks] [æt; ət] ['sɔːlfəd,'sɔl-] .
an attempt was made to blow up the barracks at Salford .
一个 试图 曾是 制成 到 吹 向上 这 兵营 在 索尔福德 .

有人试图炸毁索尔福德的兵营。

['veri] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd]
Very little damage was done to the barracks , but a lad was killed and
非常 小的 损害 曾是 完毕 到 这 兵营 , 但 一个 小伙子 曾是 被杀 和
[ə'nʌðər] ['ɪndʒərd] .
another injured .
其他 受伤 .

兵营几乎没有受到任何损坏，但一名小伙子丧生，另一名小伙子受伤。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] , ['oʊnli] [wʌn] ['ʌðər] [deθ]
In all the subsequent attempts to destroy life and property , only one other death
在 全部 这 随后的 尝试 到 破坏 生活 和 财产 , 仅有的 一 其他 死亡
[hæz; həz] [ə'kɜːrd] .
has occurred .
有 发生 .

在随后所有破坏生命和财产的企图中，只造成了一人死亡。

[ɑːn][ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] [ʌv; əv] - , [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɪk'sploʊdɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
On the Christmas Eve of 1892 , an infernal machine exploded outside the Detective
在 这 圣诞节 前夕 的 - , 一个 地狱 机器 爆炸了 外部 这 侦探
['ɑːfɪs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kɔːrt] ,
Office in Exchange Court ,
办公室 在 交换 法庭 ,

1892年圣诞前夜，一台可怕的机器在交易所街侦探事务所外爆炸。

['dʌblɪn] ['kæs(ə)l] , [wen] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [kɪld] ([fɪg] . [wʌn]) .
Dublin Castle , when a detective officer was killed (Fig . 1) .
都柏林 城堡 , 什么时候 一个 侦探 官 曾是 被杀 (如图 . 1) .

都柏林城堡，一名侦探警官被杀（图 1）。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kluːdɪŋ] ['maɪnər] [ɪksp'ləʊʒnz] ,
Without including minor explosions ,
没有 包括 次要的 爆炸 ,

不包括小型爆炸，

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌdainə'mitik] ['efərts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə] - [ɑːr; ər]
the numbers of important dynamitic efforts from the year 1881 to 1892 are
这 数字 的 重要的 动力 努力 从 这 年 - 到 - 是
[æz; əz] ['fɑːloʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

1881年至1892年间重要的爆破活动数量如下：

— [ɪn] - , [naɪn] [ə'tempts] ; - , [faɪv] ; - , - ; - , - ; - , [eɪt] ; - , [fɔːr] ; - ,
— In 1881 , 9 attempts ; 1882 , 5 ; 1883 , 10 ; 1884 , 12 ; 1885 , 8 ; 1886 , 4 ; 1887 ,
— 在 - , 9 尝试 ; - , 5 ; - , - ; - , - ; - , 8 ; - , 4 ; - ,

—1881年，9次尝试；1882年，5次；1883年，10次；1884年，12次；1885年，8次；1886年，4次；1887年，

- ; - , [ˌtuː'tuː] ; - , [θriː] ; - , [faɪv] ; - , [sɪks] ; [ænd; ənd][ɪn] - , ['sɛvən] ['autreidʒz] .
15 ; 1888 , 2 ; 1889 , 3 ; 1890 , 5 ; 1891 , 6 ; and in 1892 , 7 outrages .
- ; - , 2 ; - , 3 ; - , 5 ; - , 6 ; 和 在 - , 7 暴行 .

1888 年 15 起；1889 年 2 起；1890 年 3 起；1891 年 5 起；1892 年 6 起；1892 年 7 起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət]['sɔːlfəd,'sɔl-] , [ɪn] - ,
It is not necessary to say that the initial explosion at Salford , in 1881 ,
它 是 不是 必要的 到 说 那 这 最初的 爆炸 在 索尔福德 , 在 - ,

无需赘述1881年索尔福德发生的最初爆炸事件。

['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
greatly alarmed the public .
非常 惊慌 这 民众 .

引起了公众的极大恐慌。

['eniθɪŋ] [faʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt]
Anything found of a suspicious character was at once associated with dynamite
任何事物 成立 的 一个 可疑的 特点 曾是 在 一次 联系 和 炸药
,
,
,

任何可疑物品都会立即被认定与炸药有关。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['relɪk] ['treʒərd] [æt; ət] [nuː] ['skɑːtlənd] [jɑːrd][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ]
and the earliest relic treasured at New Scotland Yard is a strange - looking
和 这 最早 遗迹 珍藏 在 新的 苏格兰 院子 是 一个 奇怪的 - 寻找
['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][træm] - [kɑːr] ,
object which was found in a tram - car ,
目的 哪个 曾是 成立 在 一个 电车 - 车 ,

新苏格兰场珍藏的最早文物是一件外形奇特的物品，它是在一辆电车里发现的。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [æt; ət] [ðæt]
and owing to the excited state of the mind of the British public at that
和 欠款 到 这 兴奋的 状态 的 这 头脑 的 这 英国 民众 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

由于当时英国公众情绪高涨，

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [daʊn] [æz; əz][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] .
was immediately put down as an infernal machine .
曾是 立即地 放 向下 作为 一个 地狱 机器 .

立刻被认定为一台邪恶的机器。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] ,
There is , however ,
那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]
some reason to believe that it was nothing more than a model for a
一些 原因 到 相信 那 它 曾是 没有什么 更多的 比 一个 模型 为了 一个
[nuː] [aɪ'diːə][ɪn] ['beɪbiːz] - ['fiːdɪŋ] - ['bɒtlz] ([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) .
new idea in babies ' feeding - bottles (Fig . 2) .
新的 主意 在 婴儿 - 喂养 - 瓶子 (如图 . 2) .

有理由相信，这只不过是婴儿奶瓶新理念的一个模型（图 2）。

[ɪts] [ɪn'ventər] ['nevər] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
Its inventor never put in a claim for it ,
它是 发明者 绝不 放 在 一个 宣称 为了 它 ,

它的发明者从未提出过所有权主张。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] " [ðə; ði][jɑːrd] " [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [huː] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz][ɔːr]
but it still remains at " The Yard " for anybody who can justify his or
但 它 仍然 遗迹 在 " 这 院子 " 为了 任何人 WHO 能 证明合法 他的 或者
[hɜːr; hər] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪts] [pə'zeʃn] .
her claim to its possession .
她 宣称 到 它是 拥有 .

但它仍然留在“院子里”，任何能够证明自己对其拥有权的人都可以去拿。

[baɪ][ɪts] [saɪd] [ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [piːs] [ʌv; əv] [koʊl] — ([fɪg] .
By its side is an imitation piece of coal — (Fig .
经过 它是 边 是 一个 模仿 片 的 煤炭 — (如图 .

旁边是一块仿制的煤块——（图1）

[θriː]) — [ə; eɪ][moʊst] ['dedli] ['wepən] [wen] [juːst] ,
3) — a most deadly weapon when used ,
3) — 一个 最多 致命 武器 什么时候 用过的 ,

3）——一种使用时极其致命的武器，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sploʊsɪv] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [stoʊk] -
for it is intended to be filled with explosive and thrown in the stoke -
为了 它 是 故意的 到 是 已填 和 爆炸物 和 抛掷 在 这 中风 -
[hoʊl] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ,
hole of vessels ,
洞 的 船只 ,

因为它是要装满炸药，然后扔进船只的炉膛里的。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['stoʊkər] [meɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
in the hope that the stoker may shovel it into the furnace with some of the
在 这 希望 那 这 司炉 可能 铲 它 进入 这 炉 和 一些 的 这
['ʌðər] ['fjuːəl] .
other fuel .
其他 燃料 .

希望司炉工能把它和其他燃料一起铲进炉膛。

[ə'nʌðər] ['relɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [fɔːr] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] 2nd
Another relic of this year is one of four machines which were found on the 2nd
其他 遗迹 的 这 年 是 一 的 四 机器 哪个 是 成立 在 这 2nd
[dʒʊ'laɪ][æt; ət] ['livəpuːl] [ɪn][ðə; ði] [bə'veriə] ([fɪg] . [fɔːr]) ,
July at Liverpool in the Bavaria (Fig . 4) ,
七月 在 利物浦 在 这 巴伐利亚 (如图 . 4) ,

今年的另一件文物是 7 月 2 日在巴伐利亚利物浦发现的四台机器之一（图 4）。

[sɪks] ['ʌðər] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɔːltə] [tuː] [deɪz] ['priːviəsli] .
six other infernal machines having been found in the Malta two days previously .
六 其他 地狱 机器 拥有 到过 成立 在 这 马耳他 二 天 之前 .

两天前在马耳他发现了另外六台地狱机器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪskʌvərd] [ɪn] ['bærəlz] [ʌv; əv] [sɪ'ment] .
They were discovered in barrels of cement .
他们 是 发现 在 桶 的 水泥 .

它们是在水泥桶里发现的。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] ['lɪgnɪn] - ['daɪnəmaɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [klɑːk] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ]
They contained lignin - dynamite , with a very cheap clock arrangement for firing
他们 包含 木质素 - 炸药 , 和 一个 非常 便宜的 钟 安排 为了 射击
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它们含有木质素炸药，并配有非常廉价的引爆装置。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz]
The machines
这 机器

机器

['prɑːpər][wɜːr; wər][ɪn] ['ledn] [bɑːksɪz] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [baɪ] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [skwer] .
proper were in leaden boxes about nine inches long by four inches square .
恰当的 是 在 铅灰色 盒子 关于 九 英寸 长的 经过 四 英寸 正方形 .

合适的物品装在铅盒子里，盒子大约九英寸长，四英寸见方。

[ə; eɪ] ['sekənd] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɪriəd] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] ['pætərn] ([fɪg] .
A second machine of the 1881 period is of the clockwork pattern (Fig .
一个 第二 机器 的 这 - 时期 是 的 这 发条装置 图案 (如图 .

1881 年的第二台机器是钟表式机器（图 1）。

[faɪv]) , [ænd; ənd][ɪz] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] , [wɪtʃ] [fɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [set] [taɪm] , ['kʌtɪŋ]
5) , and is controlled by a small knife , which falls at the set time , cutting
5) , 和 是 受控 经过 一个 小的 刀 , 哪个 瀑布 在 这 放 时间 , 切割
[ə; eɪ] [strɪŋ] ,
a string ,
一个 细绳 ,

5），由一把小刀控制，小刀会在设定的时间落下，割断一根绳子，

[rɪ'liːsɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːlz] [ɑːn][ə; eɪ] [pər'kʌʃ(ə)n] [kæp] , [ænd; ənd][soʊ] [brɪŋz] [ə'baʊt] [æn; ən]
releasing a spring which falls on a percussion cap , and so brings about an
发布 一个 春天 哪个 瀑布 在 一个 打击乐器 帽 , 和 所以 带来 关于 一个
[ɪk'sploʊʒn] .
explosion .
爆炸 .

释放弹簧，弹簧落在雷管上，从而引发爆炸。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

[fɔːr] . — [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] " [bə'veriə] .
4 . — INFERNAL MACHINE FOUND ON THE " BAVARIA .
4 . — 地狱 机器 成立 在 这 " 巴伐利亚 .

4.—在“巴伐利亚”上发现的地狱机器。

" [fɪg] .
" FIG .
" 如图 .

“如图。

[faɪv] . — [mə'ʃiːn]
5 . — MACHINE
5 . — 机器

5.—机器

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɪriəd] .
OF THE 1881 PERIOD .
的 这 - 时期 .

1881 年期间。

[æn; ən] - ['relɪk][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər]
An 1882 relic is a most interesting one , and its surrounding companions are
一个 - 遗迹 是 一个 最多 有趣的 一 , 和 它是 周围 同伴 是
['iːkwəli] ['kjʊriəs] .
equally curious .
同样地 好奇的 .

一件 1882 年的文物非常有趣，它周围的其他文物也同样令人好奇。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [oʊ'dɑːnəl] [ʃɑːt] ['kæri] ([fɪg] . [sɪks]) .
Here is the revolver with which O'Donnell shot Carey (Fig . 6) .
这里 是 这 左轮手枪 和 哪个 奥唐奈 射击 凯里 (如图 . 6) .

这是奥唐纳射杀凯里的左轮手枪（图 6）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['pætərn] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] 147A [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] .
It is of an American pattern , and marked 147A in the catalogue .
它 是 的 一个 美国人 图案 , 和 标记 147A 在 这 目录 .

它是美式款式，在产品目录中标记为 147A。

[ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] ,
A most ingenious contrivance also in this part of the collection is a tin can ,
一个 最多 巧妙 装置 还 在 这 部分 的 这 收藏 是 一个 锡 能 ,

这部分藏品中最巧妙的装置之一是一个锡罐。

[meɪd] [ɪn] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] ([fɪɡ] . ['sɛvən]) .
made in two compartments (Fig . 7) .
制成 在 二 隔间 (如图 . 7) .

由两个隔间组成（图 7）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [kən'veiiŋ] ['kɑːntrəbænd] ['ɡʌnpaʊdər] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .
It was used for conveying contraband gunpowder to Egypt .
它 曾是 用过的 为了 传递 违禁品 火药 到 埃及 .

它曾被用来向埃及运送走私火药。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [meɪd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [proʊbd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] - [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
It is so made that when it is probed by the Customs ' officials to see what it
它 是 所以 制成 那 什么时候 它 是 探测 经过 这 海关 - 官员 到 看 什么 它
[kən'teɪnz] ,
contains ,
包含 ,

它的设计使得当海关官员检查其内容物时，

[ðə; ði] [proʊb] [juːst] [kʌmz] [aʊt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] .
the probe used comes out covered with oil .
这 探测 用过的 来 出去 涵盖 和 油 .

使用的探针拔出时表面沾满了油。

[fɪɡ] .
FIG .
如图 .

如图。

[sɪks] . — [oʊ'dɑːnəlz] [rɪ'vɑːlvər] .
6 . — O'DONNELL'S REVOLVER .
6 . — 奥唐纳的 左轮手枪 .

6.—奥唐奈尔的左轮手枪。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [tʃɔɪs] [brænd][ʌv; əv][sɪ'ɡɑːrz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊn] ([fɪɡ]
A few samples of a not particularly choice brand of cigars are also shown (Fig
一个 很少 样品 的 一个 不是 特别 选择 品牌 的 雪茄 是 还 所示 (如图
. [eɪt]) .
. 8) .
. 8) .

图 8 中还展示了一些品质一般的雪茄品牌的样品。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz][noʊ] [ɡreɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [huː] ['fʊli] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði]
A gentleman who has no great love for you , and who fully appreciates the
一个 绅士 WHO 有 不 伟大的 爱 为了 你 , 和 WHO 完全 感谢 这
['wiːknəs] [ʌv; əv]['hjuːmən]
weakness of human
弱点 的 人类

一位对你并无深厚感情，却又深谙人性弱点的绅士。

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [pər'sweɪʒ(ə)n][ɪn] ['seldəm] [ri'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr] , ['ɔfɝz] [juː; jʊ][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv]
nature of the male persuasion in seldom refusing a cigar , offers you one out of
自然 的 这 男性 劝说 在 很少 拒绝 一个 雪茄 , 优惠 你 一 出去 的
[hɪz; ɪz] [keɪs] : —
his case : —
他的 案件 : —

男人的天性使然，他们很少拒绝雪茄，于是便从雪茄盒里掏出一支递给你：

[fɪɡ] .
FIG .
如图 .

如图。

['sɛvən] . — ['kænɪstər] [fɔːr; fər] ['smʌglɪŋ] ['gʌnpaʊdər] .
7 . — CANISTER FOR SMUGGLING GUNPOWDER .
7 . — 罐 为了 走私 火药 .

7.—走私火药的容器。

" ['sʌmθɪŋ] ['veri] [tʃɔɪs] , [sɜːr] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] .
" Something very choice , sir , I assure you , " he says .
" 某物 非常 选择 , 先生 , 我 保证 你 , " 他 说道 .

“先生，我向您保证，这绝对是上乘之选。”他说。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] — [wel] , [ə; eɪ][sɪ'gɑːrz][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,
He is a perfect stranger to you , but — well , a cigar's a cigar ,
他 是 一个 完美的 陌生人 到 你 , 但 — 出色地 , 一个 雪茄的 一个 雪茄 ,

他对你来说完全是个陌生人，但是——好吧，雪茄就是雪茄。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ək'sept] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['ɔːfər] .
and you accept his kind offer .
和 你 接受 他的 种类 提供 .

你接受了他的好意。

[ðə; ði] [bə'nevələnt] [sɪ'gɑːr][prə'praɪətər] [siːz] [juː; jʊ] [laɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pʌf] [ə'weɪ] [ɪn] [piːs] .
The benevolent cigar proprietor sees you light up , and you puff away in peace .
这 仁慈 雪茄 业主 看到 你 光 向上 , 和 你 噗 离开 在 和平 .

和蔼的雪茄店老板看到你点燃雪茄，你便安心地吞云吐雾。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə'weɪ] .
He is suddenly called away .
他 是 突然 称为 离开 .

他突然被叫走了。

[ðə; ði][sɪ'gɑːr] [iks'pləudz] !
The cigar explodes !
这 雪茄 爆炸 !

雪茄爆炸了！

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] ['peɪpər] ,
It contains an explosive , which is wrapped up in a piece of blue paper ,
它 包含 一个 爆炸物 , 哪个 是 包装 向上 在 一个 片 的 蓝色的 纸 ,

它里面装着爆炸物，用一张蓝纸包裹着。

[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] .
and is placed about half - way down the cigar .
和 是 放置 关于 一半 - 方式 向下 这 雪茄 .

位于雪茄大约一半的位置。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

[eɪt] . — [ɪk'sploʊsɪv] [sɪ'gɑːrz] .
8 . — EXPLOSIVE CIGARS .
8 . — 爆炸物 雪茄 .

8.—爆炸性雪茄。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk][ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kænɪstər] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]
But the most interesting relic of 1882 is a little canister very much resembling a
但 这 最多 有趣的 遗迹 的 - 是 一个 小的 罐 非常 很多 类似 一个
[dɪ'mɪnjətɪv] [mɪlk] [kæn; kən] ([fɪg] . [naɪn]) .
diminutive milk can (Fig . 9) .
小字 牛奶 能 (如图 . 9) .

但 1882 年最有趣的遗物是一个小罐子，很像一个小型牛奶罐（图 9）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kən'teɪn] ['daɪnəmaɪt] ,
It is supposed to contain dynamite ,
它 是 据称 到 包含 炸药 ,

据说里面装有炸药。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['oʊpənd] [sɪns] [ɪts] [rɪ'siːt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪn] [ðæt] [jɪr] ,
and has never been opened since its receipt at the House of Commons in that year ,
和 有 绝不 到过 打开 自从 它是 收据 在 这 房子 的 公共领域 在 那 年 ,

自当年送达下议院以来，从未被开启过。

[ə'drest] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɔːrstər] , [ðen] [tʃiːf] ['sekrəteri] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] .
addressed to Mr . Forster , then Chief Secretary for Ireland .
已解决 到 先生 . 福斯特 , 然后 首席 秘书 为了 爱尔兰 .

致时任爱尔兰首席秘书福斯特先生。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

[naɪn] . — [kæn; kən] [sent] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɔːrstər] .
9 . — CAN SENT TO MR . FORSTER .
9 . — 能 发送 到 先生 . 福斯特 .

9.—可寄给福斯特先生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'raʊzd] .
It was not , however , until 1883 that the authorities were fully aroused .
它 曾是 不是 , 然而 , 直到 - 那 这 当局 是 完全 被唤醒 .

然而，直到 1883 年，当局才彻底觉醒。

[ðə; ði][ik'spləusivz][ækt][ʌv; əv] - [hæd; həd] [kən'troʊld] [ɔːl] ['sʌbstənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ;
The Explosives Act of 1875 had controlled all substances of this nature ;
这 爆炸物 行为 的 - 有 受控 全部 物质 的 这 自然 ;

1875 年的《爆炸物法》对所有此类物质进行了管制；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][juːz][ʌv; əv][ik'spləusivz] ,
but it was not designed to control the criminal use of explosives ,
但 它 曾是 不是 设计 到 控制 这 刑事 使用 的 爆炸物 ,

但它并非旨在控制犯罪分子使用爆炸物。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['klɔːzɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .
although it is true that certain clauses were found available to some extent .
虽然 它 是 真的 那 肯定 条款 是 成立 可用的 到 一些 程度 .

虽然某些条款确实在一定程度上是可用的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['sɪtɪŋ] — [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ækt] ,
But the Act of 1883 was passed by the House of Commons in a single sitting — a most important and far - reaching Act ,
但 这 行为 的 - 曾是 通过了 经过 这 房子 的 公共领域 在 一个 单身的 坐着 — 一个 最多 重要的 和 远的 - 到达 行为 ,

但1883年的这项法案在下议院一次会议上就获得通过——这是一项极其重要且影响深远的法案。

[wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ik'spləusivz] .
which deals with every possible phase of the question of explosives .
哪个 交易 和 每一个 可能的 阶段 的 这 问题 的 爆炸物 .

它涵盖了爆炸物问题的方方面面。

[noʊ]	['wʌndər]	[ðɪs]	[ækt]	[wʌz; wəz]	[pæst]	.
No	**wonder**	**this**	**Act**	**was**	**passed**	**.**
不	想知道	这	行为	曾是	通过了	.

难怪这项法案会获得通过。

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[nuː]	[jɪr]	[ʌv; əv]	-	[wʌz; wəz]	['meni]	[deɪz]	[oʊld]	[ə; eɪ]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	[ə'tempts]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[wɪtʃ]	,
Before	**the**	**New**	**Year**	**of**	**1883**	**was**	**many**	**days**	**old**	**a**	**series**	**of**	**attempts**	**was**	**made**	**which**	**,**
前	这	新的	年	的	-	曾是	许多	天	老的	一个	系列	的	尝试	曾是	制成	哪个	,

1883年新年到来之前，已经进行了一系列尝试，

[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tuː]	['sʌbsɪkwənt]	['jɪrz]	,
together	**with**	**the**	**two**	**subsequent**	**years**	**,**
一起	和	这	二	随后的	年	,

连同随后的两年，

[ə'fɔːd]	[mɔːr]	['trʌb(ə)l]	[ænd; ənd]	[æŋ'zaɪəti]	[tuː; tə]	['kɜːrn(ə)l]	[mə'dʒɛndi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kɑːliːgz]	[ðæn; ðən]	['eni]	['triːoʊ]	[ʌv; əv]	['jɪrz]	[sɪns]	[ðiːz]	[mɔːr]	['sɪriəs]	['efərts]	[wɜːr; wər]	[meɪd]	.
afforded	**more**	**trouble**	**and**	**anxiety**	**to**	**Colonel**	**Majendie**	**and**	**his**	**colleagues**	**than**	**any**	**trio**	**of**	**years**	**since**	**these**	**more**	**serious**	**efforts**	**were**	**made**	**.**
提供	更多的	麻烦	和	焦虑	到	上校	玛金迪	和	他的	同事	比	任何	三人组	的	年	自从	这些	更多的	严肃的	努力	是	制成	.

比自采取这些更严肃的措施以来的任何三年都给马延迪上校和他的同事们带来了更多的麻烦和焦虑。

['glɑːsgəu]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[siːn]	[ʌv; əv]	[ˌɑːpɚ'eɪʃənz]	,
Glasgow	**was**	**the**	**scene**	**of**	**operations**	**,**
格拉斯哥	曾是	这	场景	的	运营	,

格拉斯哥是行动地点，

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ænd; ənd]	['mɔːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	20th	[ænd; ənd]	21st	['dʒænjueri]	[θriː]	[ɪksp'ləʊʒnz]	[ə'kɜːrd]	,
and	**on**	**the**	**night**	**and**	**morning**	**of**	**the**	**20th**	**and**	**21st**	**January**	**three**	**explosions**	**occurred**	**,**
和	在	这	夜晚	和	早晨	的	这	20th	和	21st	一月	三	爆炸	发生	,

1月20日晚至21日清晨，共发生三起爆炸。

[ɪn]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	['lɪgnɪn]	-	['daɪnəmaɪt]	[wʌz; wəz]	[juːst]	.
in	**all**	**of**	**which**	**lignin**	**-**	**dynamite**	**was**	**used**	**.**
在	全部	的	哪个	木质素	-	炸药	曾是	用过的	.

所有这些实验都使用了木质素炸药。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[treɪdstən]	['gæswɜːrks]	[ɑːn]	[ðə; ði]	20th	,
The	**first**	**was**	**at**	**Tradeston**	**Gasworks**	**on**	**the**	**20th**	**,**
这	第一的	曾是	在	特雷德斯顿	煤气厂	在	这	20th	,

第一次是在20号，地点是特雷德斯顿煤气厂。

[ðə; ði]	[rɪ'meɪndər]	[æt; ət]	['pɑsɪl]	[brɪdʒ]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[bjuː'kænən]	[striːt]	['steɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	21st	.
the	**remainder**	**at**	**Possil**	**Bridge**	**and**	**at**	**Buchanan**	**Street**	**Station**	**on**	**the**	**21st**	**.**
这	余	在	可能	桥	和	在	布坎南	街道	车站	在	这	21st	.

其余乘客于 21 日在波西尔桥和布坎南街车站下车。

[noʊ]	[laɪvz; lɪvz]	[wɜːr; wər]	[lɔːst]	,	[ðoʊ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['dæmɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	.
No	**lives**	**were**	**lost**	**,**	**though**	**considerable**	**damage**	**was**	**done**	**.**
不	生活	是	丢失的	,	尽管	大量	损害	曾是	完毕	.

虽然造成了相当大的损失，但没有人员伤亡。

[ˈfəutəgræfs] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][juːz][tuː; tə][ðə; ði][ˈekspɜːrt] [wen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
Photographs are of the greatest possible use to the expert when engaged in
照片 是 的 这 最 可能的 使用 到 这 专家 什么时候 已订婚的 在
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,
making his experiments ,
制作 他的 实验 ,

照片对于进行实验的专家来说非常有用。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪkˈsploʊʒn] ,
in order to find out the probable cause of any explosion ,
在 命令 到 寻找 出去 这 可能 原因 的 任何 爆炸 ,

为了找出爆炸的可能原因，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [məˈdʒɛndi] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]
and through the courtesy of Colonel Majendie , we are enabled to show a
和 通过 这 礼貌 的 上校 玛金迪 , 我们 是 已启用 到 展示 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] .
number of these .
数字 的 这些 .

承蒙马延迪上校惠助，我们得以展示其中的一些照片。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [æt; ət][ðə; ði][ˈglɑːsgəu] [ˈgæswɜːrks] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði]
The picture of the explosion at the Glasgow Gasworks was taken in the
这 图片 的 这 爆炸 在 这 格拉斯哥 煤气厂 曾是 已采取 在 这
[ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊldər] ,
interior of a holder ,
内部的 的 一个 持有者 ,

格拉斯哥煤气厂爆炸的照片是在一个支架内部拍摄的。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [pɜːfəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [baɪ][prəˈdʒektid] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
and shows the perforations of the plates by projected débris on the side of
和 演出 这 穿孔 的 这 盘子 经过 预计 碎片 在 这 边 的
[ðə; ði][ˈhoʊldər] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə]
the holder opposite to
这 持有者 对面的 到

并显示了支架另一侧（与支架相对的一侧）被飞溅的碎片刺穿的板材。

[ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [əˈkɜːrd] ([fɪg] . -) .
that on which the explosion occurred (Fig . 10) .
那 在 哪个 这 爆炸 发生 (如图 . -) .

爆炸发生的地点（图 10）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpəːpiˈtreitə] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːd] — [ten] [ˈpɝːsənz] [wɜːr; wər] [kənˈvɪktɪd] —
It is fortunate that the perpetrators of this deed — ten persons were convicted —
它 是 幸运 那 这 犯罪者 的 这 契据 — 十 人 是 已定罪 —
[pəˈzest] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [kruːd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]
possessed but a very crude knowledge of the best method of blowing up a
拥有 但 一个 非常 原油 知识 的 这 最好的 方法 的 吹 向上 一个
[ˈgæswɜːrks] .
gasworks .
煤气厂 .

幸运的是，这起事件的肇事者——十人被定罪——对炸毁煤气厂的最佳方法只有非常粗浅的了解。

[ðeɪ] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmeθəd] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They adopted the same method as at the siege of Paris , but not with the
他们 已采用 这 相同的 方法 作为 在 这 围城 的 巴黎 , 但 不是 和 这
[ɪˈfekt] [dɪˈzaɪrd] .
effect desired .
影响 想要的 .

他们采用了与围攻巴黎时相同的方法，但没有达到预期的效果。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ə; eɪ]['gæswɜːrks] ;
There is a common belief that it is an easy matter to blow up a gasworks ;
那里 是 一个 常见的 信仰 那 它 是 一个 简单的 事情 到 吹 向上 一个 煤气厂 ;

人们普遍认为炸毁煤气厂很容易；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hoʊldər][ɪz] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] .
but the only condition in which a holder is really dangerous is when it is empty .
但 这 仅有的 状况 在 哪个 一个 持有者 是 真的 危险的 是 什么时候 它 是 空的 .

但只有当容器是空的时，它才真正危险。

[ɪf] [ðə; ði]['hoʊldər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][gæs][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [er] ['prez(ə)nt] — [ænd; ənd][gæs][mʌst; məst][hæv; həv]
If the holder is full of gas there is no air present — and gas must have
如果 这 持有者 是 满的 的 气体 那里 是 不 空气 展示 — 和 气体 必须 有
[er] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .
air mixed with it if it is to assist the explosion .
空气 混合 和 它 如果 它 是 到 协助 这 爆炸 .

如果容器内充满气体，则没有空气——而气体必须与空气混合才能助燃。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [bluː] [greɪt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]
In this case the dynamite was applied , but it only blew great holes in the
在 这 案件 这 炸药 曾是 应用 , 但 它 仅有的 吹 伟大的 孔 在 这
[gæ'sɑːmɪtər] ,
gasometer ,
气体计 ,

在这种情况下，虽然使用了炸药，但炸药只是在煤气罐上炸出了大洞。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv]['glɑːsgəu][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]
the gas was consumed , and part of Glasgow was for some time in
这 气体 曾是 消耗 , 和 部分 的 格拉斯哥 曾是 为了 一些 时间 在
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

天然气被消耗殆尽，格拉斯哥部分地区一度陷入黑暗。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑsɪl] [roʊd] [kə'næl] [brɪdʒ] ['ɪnsɪdənt] — [ðə; ði][aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt]
In the Possil Road Canal Bridge incident — the idea being to let the water out
在 这 可能 路 运河 桥 事件 — 这 主意 存在 到 让 这 水 出去
[ænd; ənd][duː][noʊ][end] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] — [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and do no end of damage — a miserable failure was the result .
和 做 不 结尾 的 损害 — 一个 悲惨的 失败 曾是 这 结果 .

在波西尔路运河桥事件中——其目的是让水流出并造成无尽的破坏——结果却以惨败告终。

[ðə; ði] ['detəneɪtər] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɔːf] !
The detonator did not go off !
这 雷管 做过 不是 去 离开 !

引爆器没有引爆！

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- . — [ðə; ði] ['glɑːsgəu] [ɪk'sploʊʒn] — [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['gæshoʊldər] .
10 . — THE GLASGOW EXPLOSION — INSIDE THE GASHOLDER .
- . — 这 格拉斯哥 爆炸 — 里面 这 储气罐 .

10.—格拉斯哥爆炸—煤气罐内部。

['kɜːrn(ə)l] [mə'dʒendi] [telz] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɑːsgəu] [ə'fer] .
Colonel Majendie tells a good story in connection with the Glasgow affair .
上校 玛金迪 讲述 一个 好的 故事 在 联系 和 这 格拉斯哥 事务 .

马金迪上校讲述了一个与格拉斯哥事件有关的精彩故事。

[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	['skɑːtlənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['hɜːri]	,	['oʊnli]	['teɪkɪŋ]	[wʌn]	[suːt]	[ʌv; əv]	[kloʊðz]	.
He	**went**	**to**	**Scotland**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**,**	**only**	**taking**	**one**	**suit**	**of**	**clothes**	**.**
他	去	到	苏格兰	在	一个	伟大的	匆忙	,	仅有的	采取	一	套装	的	衣服	.

他匆匆前往苏格兰，只带了一套衣服。

['æftər]	['spendɪŋ]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[taɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gæshoʊldər]	,
After	**spending**	**a**	**considerable**	**time**	**in**	**the**	**gasholder**	**,**
后	开支	一个	大量	时间	在	这	储气罐	,

在煤气罐里待了相当长一段时间后，

[hɪz; ɪz]	[kloʊðz]	—	[nɑːt]	[tuː; tə]	[pʊt]	[tuː]	[faɪn]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[smelt]	.
his	**clothes**	**—**	**not**	**to**	**put**	**too**	**fine**	**a**	**point**	**upon**	**it**	**—**	**smelt**	**.**
他的	衣服	—	不是	到	放	也	美好的	一个	观点	之上	它	—	冶炼	.

说得委婉点，他的衣服有股味道。

[ɪn'diːd]	,
Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[æt; ət]	['brekfəst]	[sɜːr]	[dʒɑːn]	['hɔːkʃɔː]	['kʌmfətid]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]		
the	**next**	**morning**	**at**	**breakfast**	**Sir**	**John**	**Hawkshaw**	**comforted**	**him**	**with**	**the**		
这	下一个	早晨	在	早餐	先生	约翰	霍克肖	安慰	他	和	这		
[ə'ʃʊrəns]	[ðæt]	[hiː; hi]	"	[smelt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ræt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	!	
assurance	**that**	**he**	**"**	**smelt**	**like**	**a**	**rat**	**out**	**of**	**a**	**hole**	**!**	
保证	那	他	"	冶炼	喜欢	一个	鼠	出去	的	一个	洞	!	

第二天早上吃早餐时，约翰·霍克肖爵士安慰他说，他“闻起来像一只从洞里爬出来的老鼠！”

"	[wen]	['peɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bɪl]	[ɪn]	['kʌmpəni]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌendʒɪ'nɪr]	,
"	**When**	**paying**	**his**	**bill**	**in**	**company**	**with**	**the**	**engineer**	**,**
"	什么时候	付费	他的	账单	在	公司	和	这	工程师	,

“当他和工程师一起支付账单时，

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['restrɑːnt]	[ə'sɪstənts]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	[ænd; ənd]	[ɪk'skleɪmd]	: —
one	**of**	**the**	**restaurant**	**assistants**	**turned**	**to**	**a**	**companion**	**and**	**exclaimed**	**: —**
一	的	这	餐厅	助理	转向	到	一个	伴侣	和	惊呼	: —

餐厅的一名服务员转向同伴，惊呼道：——

"	[gʊd]	['greɪʃəs]	,	['dʒesi]	,	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[ɪ'skeɪp]	[ʌv; əv]	[gæs]	! "
"	**Good**	**gracious**	**,**	**Jessie**	**,**	**there's**	**a**	**dreadful**	**escape**	**of**	**gas**	**! "**
"	好的	亲切	,	杰西	,	有	一个	可怕	逃脱	的	气体	! "

“我的天哪，杰西，有严重的煤气泄漏！”

"	[ðen]	[hɪr]	[goʊz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɪ'skeɪp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌendʒɪ'nɪr]	, "	[kraɪd]	[ðæt]	['dʒent(ə)lmən]	,
"	**Then**	**here**	**goes**	**for**	**the**	**escape**	**of**	**the**	**engineer**	**, "**	**cried**	**that**	**gentleman**	**,**
"	然后	这里	去	为了	这	逃脱	的	这	工程师	, "	哭	那	绅士	,

“那么，工程师的逃跑计划就要开始了！”那位先生喊道。

['rʌʃɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
rushing	**out**	**of**	**the**	**place**	**.**
匆忙	出去	的	这	地方	.

匆匆离开那里。

[ðə; ði]	['glɑːsgəu]	[ə'kʌrənsɪz]	[wɜːr; wər]	['fɑːloʊd]	[ʌp]	[baɪ]	[tuː]	[ɪksp'ləʊʒnz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	15th	[mɑːrtʃ]	—
The	**Glasgow**	**occurrences**	**were**	**followed**	**up**	**by**	**two**	**explosions**	**on**	**the**	**15th**	**March**	**—**
这	格拉斯哥	发生	是	随后	向上	经过	二	爆炸	在	这	15th	行进	—
[wʌn]	[ˌaʊt'saɪd]	[ə; eɪ]	['wɪndoʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪmz]	['ɑːfɪs]	,					
one	**outside**	**a**	**window**	**at**	**the**	**Times**	**office**	**,**					
一	外部	一个	窗户	在	这	《时代周刊》	办公室	,					

格拉斯哥事件之后，3月15日又发生了两起爆炸——一起发生在《泰晤士报》办公室的窗外。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kɔːzɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔːrd] ['ɑːfɪs] ,
and another causing considerable damage at the Local Government Board Office ,
和 其他 导致 大量 损害 在 这 当地的 政府 木板 办公室 ,
['waɪthɔːl] ([fɪg] . -) .
Whitehall (Fig . 11) .
白厅 (如图 . -) .

另一起火灾在白厅地方政府委员会办公室造成了相当大的损失（图 11）。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrtɪv] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [mə'dʒendi] [faʊnd] [ðə; ði]
The explosion at the Times was abortive , and Colonel Majendie found the
这 爆炸 在 这 《时代周刊》 曾是 未遂 , 和 上校 玛金迪 成立 这
[stʌf] [juːst] ,
stuff used ,
东西 用过的 ,

《泰晤士报》的爆炸未遂，马金迪上校找到了爆炸中使用的材料。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːb] .
together with a tube .
一起 和 一个 管子 .

连同一根管子。

[ðɪs] [tuːb] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɪtnəs] .
This tube was a silent witness .
这 管子 曾是 一个 沉默的 证人 .

这根管子默默地见证了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['glɑːsgəu] [ɪk'sploʊʒn]
It was ascertained that it was similar to that used in the Glasgow explosion
它 曾是 已确定 那 它 曾是 相似的 到 那 用过的 在 这 格拉斯哥 爆炸
,
,
,

经查明，它与格拉斯哥爆炸案中使用的爆炸物类似。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pætərn] [tuː; tə] [ðoʊz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] .
and of a similar pattern to those found on the men who were convicted .
和 的 一个 相似的 图案 到 那些 成立 在 这 男人 WHO 是 已定罪 .

与在被定罪的男子身上发现的痕迹具有相似的模式。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['bɪznəs] ; [ɪn] ['kɜːrn(ə)l] - [ə'pɪnjən] ,
Now came a very serious business ; in Colonel Majendie's opinion ,
现在 来了 一个 非常 严肃的 商业 ; 在 上校 - 观点 ,

现在到了一件非常严肃的事情；在马延迪上校看来，

[ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
the most serious he ever had to deal with .
这 最多 严肃的 他 曾经 有 到 交易 和 .

这是他遇到过的最棘手的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
It created the greatest possible excitement at the time .
它 创建 这 最 可能的 激动 在 这 时间 .

这在当时引起了极大的轰动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] , [ɑːn][ðə; ði] 5th ['eɪprəl] , - , [ʌv; əv][ə; eɪ]['fækt(ə)ri]
This was the discovery at Birmingham , on the 5th April , 1883 , of a factory
这 曾是 这 发现 在 伯明翰 , 在 这 5th 四月 , - , 的 一个 工厂
[ʌv; əv]['naɪtroʊ] - ['glɪsərɪn] ,
of nitro - glycerine ,
的 硝基 - 甘油 ,

这是1883年4月5日在伯明翰发现的一家硝化甘油工厂。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['sʌbstəns]	[brɔːt]	[ðens]	[tuː; tə]	['lʌndən]	.
and	**of**	**a**	**large**	**amount**	**of**	**the**	**same**	**substance**	**brought**	**thence**	**to**	**London**	**.**
和	的	一个	大的	数量	的	这	相同的	物质	带来	因此	到	伦敦	.

并且从那里运往伦敦的同种物质数量也很多。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[duː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɜːrmɪŋhæm]	[pə'liːs]	[tuː; tə]	[steɪt]	[hɪr]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kept]	[ðer; ðər]	['hedz]	[mæg'nɪfɪsntli]	,
It	**is**	**due**	**to**	**the**	**Birmingham**	**police**	**to**	**state**	**here**	**that**	**they**	**kept**	**their**	**heads**	**magnificently**	**,**
它	是	到期的	到	这	伯明翰	警察	到	状态	这里	那	他们	保留	他们的	头部	壮丽	,

伯明翰警方在此值得称赞，他们表现出了极佳的冷静。

[leɪd]	[ðer; ðər]	[træps]	[wɪð; wɪθ]	['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]	[skɪl]	,
laid	**their**	**traps**	**with**	**consummate**	**skill**	**,**
铺设	他们的	陷阱	和	完善	技能	,

他们以炉火纯青的技艺设下了陷阱。

[ænd; ənd]	[kə'mju:nikeitid]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ə'θɔːrətiz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hoʊm]	['ɑːfɪs]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[raɪt]	['moʊmənt]	.
and	**communicated**	**with**	**the**	**authorities**	**at**	**the**	**Home**	**Office**	**just**	**at**	**the**	**right**	**moment**	**.**
和	沟通	和	这	当局	在	这	家	办公室	只是	在	这	正确的	片刻	.

并在恰当的时机与内政部当局进行了沟通。

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['naɪtroʊ]	-	['glɪsərɪn]	[faʊnd]	[ɪts]	[wei]	[tuː; tə]	['lʌndən]	,
Some	**of**	**the**	**nitro**	**-**	**glycerine**	**found**	**its**	**way**	**to**	**London**	**,**
一些	的	这	硝基	-	甘油	成立	它是	方式	到	伦敦	,

部分硝化甘油流入了伦敦。

[ðə; ði]	['bɜːrmɪŋhæm]	[pə'liːs]	['æktʃuəli]	['trævəlɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mə'trɑːpəlɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huːz]	['lʌgɪdʒ]	[kən'sistid]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	['fɪʃɪŋ]	['stɑːkɪŋz]	,
the	**Birmingham**	**police**	**actually**	**travelling**	**up**	**to**	**the**	**Metropolis**	**with**	**a**	**man**	**whose**	**luggage**	**consisted**	**of**	**a**	**pair**	**of**	**fishing**	**stockings**	**,**
这	伯明翰	警察	实际上	旅行	向上	到	这	都会	和	一个	男人	谁	行李	由……组成	的	一个	一对	的	钓鱼	长筒袜	,

伯明翰警方竟然带着一名行李只有一双钓鱼袜的男子前往伦敦。

[kən'teɪnɪŋ]	[sʌm; səm]	70lb	.
containing	**some**	**70lb**	**.**
包含	一些	70lb	.

含有约 70 磅。

[ʌv; əv]	[ðɪs]	['terəb(ə)l]	[ɪk'sploʊsɪv]	['eɪdʒənt]	!
of	**this**	**terrible**	**explosive**	**agent**	**!**
的	这	糟糕的	爆炸物	代理人	!

这种可怕的爆炸性物质！

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'restɪd]	,	[ðə; ði]	[ɪk'sploʊsɪv]	[wʌz; wəz]	[lɑːdʒd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	['mægəziːn]	[nɪr]	['wʊlɪtʃ]	,
He	**was**	**arrested**	**,**	**the**	**explosive**	**was**	**lodged**	**at**	**a**	**special**	**magazine**	**near**	**Woolwich**	**,**
他	曾是	被捕	,	这	爆炸物	曾是	已提交	在	一个	特别的	杂志	靠近	伍尔维奇	,

他被逮捕了，爆炸物被存放在伍尔维奇附近的一个特殊弹药库中。

[ænd; ənd]	['sʌbsɪkwəntli]	[meɪd]	['ɪntuː]	['daɪnəmaɪt]	[ænd; ənd]	[ðen]	[dɪ'strɔɪd]	.
and	**subsequently**	**made**	**into**	**dynamite**	**and**	**then**	**destroyed**	**.**
和	随后	制成	进入	炸药	和	然后	损毁	.

随后被制成炸药并销毁。

['hwaithed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɒmplisiz] [hæd; həd]['oʊpənd] ['premɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪʃənərz] [ʃɑːp] .
Whitehead and his accomplices had opened premises as a stationer's shop .
怀特黑德 和 他的 同谋 有 打开 前提 作为 一个 文具店 店铺 .

怀特黑德和他的同伙开设了一家文具店。

['kɜːrn(ə)l] [mə'dʒɛndi] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [faʊnd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðeɪ]
Colonel Majendie , in company with Dr . Dupré , found that at the back they
上校 玛金迪 , 在 公司 和 博士 . - , 成立 那 在 这 后退 他们
[wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
were carrying on a
是 携带 在 一个

马让迪上校和杜普雷医生一起发现，他们在后面进行着一项……

[snʌg] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ɪk'sploʊsɪv] .
snug little business in the manufacture of the most deadly explosive .
舒适 小的 商业 在 这 生产 的 这 最多 致命 爆炸物 .

一家制造最致命炸药的小型企业。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] , [wɪð; wɪθ]['naɪtroʊ] - ['glɪsərɪn] ['floʊtɪŋ]
In a copper was a quantity of sulphuric acid , with nitro - glycerine floating
在 一个 铜 曾是 一个 数量 的 硫磺 酸 , 和 硝基 - 甘油 漂浮的
[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
on the top .
在 这 顶部 .

铜制容器中装有一定量的硫酸，硝酸甘油漂浮在上面。

[ðə; ði]['ekspɜːrts] ['kerfəli] [skɪmd] [ðə; ði]['naɪtroʊ] - ['glɪsərɪn] [ɔːf] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪst]
The experts carefully skimmed the nitro - glycerine off , when they were faced
这 专家 小心 脱脂 这 硝基 - 甘油 离开 , 什么时候 他们 是 面对
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .
with a still more serious trouble .
和 一个 仍然 更多的 严肃的 麻烦 .

专家们小心翼翼地撇去了硝化甘油，却又面临着更加严重的问题。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kɑːrˌbɔɪz] ,
In another room they discovered a large number of carboys ,
在 其他 房间 他们 发现 一个 大的 数字 的 玻璃瓶 ,

在另一个房间里，他们发现了大量玻璃瓶。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] 170lb . [ʌv; əv]['naɪtroʊ] - ['glɪsərɪn] .
one of which contained no less than 170lb . of nitro - glycerine .
一 的 哪个 包含 不 较少的 比 170lb . 的 硝基 - 甘油 .

其中一罐含有不少于 170 磅的硝化甘油。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [pjʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] , [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
It was by no means pure , and the question arose , What was to be
它 曾是 经过 不 方法 纯的 , 和 这 问题 出现 , 什么 曾是 到 是
[dʌn] ?
done ?
完毕 ?

这绝非纯洁无瑕，于是问题来了，该怎么办呢?

['kɜːrn(ə)l] [mə'dʒɛndi] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['livəpuːl]
Colonel Majendie and Dr . Dupré were forced to go down to Liverpool
上校 玛金迪 和 博士 . - 是 强制 到 去 向下 到 利物浦
[ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] .
that night to give evidence .
那 夜晚 到 给 证据 .

当晚，马让迪上校和杜普雷医生被迫前往利物浦作证。

[ðə; ði]['naɪtroʊ] - ['glɪsərɪn] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [rɪ'muːv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
The nitro - glycerine they dared not remove as it was .
这 硝基 - 甘油 他们 敢于 不是 消除 作为 它 曾是 .
他们不敢直接移除硝化甘油。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [left] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ɪk'sploʊd] — [waɪl] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɜːr; wər]
If it were left it might possibly explode — while if the discovery were
如果 它 是 左边 它 可能 可能 爆炸 — 尽管 如果 这 发现 是
[ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [sker] .
announced it would cause a fearful scare .
宣布 它 会 原因 一个 可怕 吓 .
如果任其自然，它可能会爆炸；而如果这一发现被公布，则会引起恐慌。

[fɪg] .
FIG .
如图 .
如图。

- . — [ɪk'sploʊʒn]
11 . — EXPLOSION
- . — 爆炸
11.—爆炸

[æt; ət]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔːrd] ['ɑːfɪs] .
AT LOCAL GOVERNMENT BOARD OFFICE .
在 当地的 政府 木板 办公室 .
在地方政府委员会办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði]
It was decided to get a large quantity of ice and pack it round the
它 曾是 决定 到 得到 一个 大的 数量 的 冰 和 盒 它 圆形的 这
[ɪk'sploʊsɪv] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][koʊld][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
explosive in order to keep it as cold as possible .
爆炸物 在 命令 到 保持 它 作为 寒冷的 作为 可能的 .
为了尽可能保持炸药的低温，决定弄来大量的冰块，把炸药包裹起来。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [loʊd] [ɑːn] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðə; ði] ['ekspɜːrts] [left] [fɔːr; fər] ['livəpuːl] ,
So with this terrible load on their minds the experts left for Liverpool ,
所以 和 这 糟糕的 加载 在 他们的 思想 这 专家 左边 为了 利物浦 ,
专家们带着这份沉重的负担，启程前往利物浦。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
and returned to find that they had done the right thing .
和 返回 到 寻找 那 他们 有 完毕 这 正确的 事物 .
回来后发现他们的做法是正确的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [daʊn] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]
They had kept down the temperature sufficiently to ensure the safety of
他们 有 保留 向下 这 温度 足够 到 确保 这 安全 的
[ðə; ði]['naɪtroʊ] - ['glɪsərɪn] .
the nitro - glycerine .
这 硝基 - 甘油 .
他们将温度控制在足够低的水平，以确保硝化甘油的安全。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['kiːzəlˌgʊr] — [æn; ən][ˌinfju'sɔːriəl] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['pɔːrəs] ['kærəktər]
With the aid of kieselguhr — an infusorial earth of a very porous character
和 这 援助 的 硅藻土 — 一个 纤毛虫 地球 的 一个 非常 多孔 特点
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɜːrt] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] ,
and the inert ingredient of dynamite ,
和 这 惰性 成分 的 炸药 ,
借助硅藻土——一种孔隙率极高的纤毛土，也是炸药的惰性成分——

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [baɪ]['mɪstər] . ['ælfred] [noʊ'bel][ðə; ði] [best] ['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə][juːz][æz; əz][æn; ən]
and considered by Mr . Alfred Nobel the best vehicle to use as an
和 经过考虑的 经过 先生 . 阿尔弗雷德 诺贝尔奖 这 最好的 车辆 到 使用 作为 一个
[əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt][ʌv; əv]['naɪtroʊ] - ['ɡlɪsərɪn] — [ðə; ði]['ekspɜːrts] [kɔːzd] [ðə; ði]['naɪtroʊ] - ['ɡlɪsərɪn]
absorbent of nitro - glycerine — the experts caused the nitro - glycerine
吸收剂 的 硝基 - 甘油 — 这 专家 导致 这 硝基 - 甘油
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː]['daɪnəmaɪt] .
to be made into dynamite .
到 是 制成 进入 炸药 .

阿尔弗雷德·诺贝尔先生认为它是吸收硝化甘油的最佳载体——专家们因此将硝化甘油制成了炸药。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][saɪt] [nɪr] ['bɜːrmɪŋhæm] , [spred] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][trækt]
It was conveyed to an isolated site near Birmingham , spread out on a tract
它 曾是 传递 到 一个 孤立 地点 靠近 伯明翰 , 传播 出去 在 一个 通道
[ʌv; əv][lænd] ,
of land ,
的 土地 ,

它被运送到伯明翰附近一个偏僻的地方，散落在一片土地上。

[bɜːrnt] , [ænd; ənd][soʊ][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv] .
burnt , and so got rid of .
烧焦的 , 和 所以 得到 摆脱 的 .

烧毁了，所以扔掉了。

[ðə; ði]['ɑːkjupaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['steɪʃənərz] " [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [kən'vɪktɪd]
The occupier of the " stationer's " shop and others were subsequently convicted
这 占领者 的 这 " 文具店 " 店铺 和 其他的 是 随后 已定罪
[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [fɔːr; fər] [laɪf] .
and sentenced to penal servitude for life .
和 判刑 到 刑事 奴役 为了 生活 .

“文具店”的经营者和其他人随后被定罪，并被判处终身苦役。

[ɑːk'toʊbər][ʌv; əv] - [brɔːt] [ə'baʊt] [tuː] [ɪksp'ləʊʒnz] — [bəʊθ][ɑːn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['reɪlweɪ] .
October of 1883 brought about two explosions — both on the Metropolitan Railway .
十月 的 - 带来 关于 二 爆炸 — 两个都 在 这 大都会 铁路 .

1883 年 10 月发生了两起爆炸——均发生在大都会铁路上。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] ,
The first of these occurred between Charing Cross and Westminster ,
这 第一的 的 这些 发生 之间 查令 叉 和 威斯敏斯特 ,

第一起事件发生在查令十字街和威斯敏斯特街之间。

['fɔːrtʃənətli] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][noʊ]['pɜːrsən(ə)l][ɔːr] ['sɪriəs] ['strʌktʃərəl] ['ɪndʒəri] .
fortunately resulting in no personal or serious structural injury .
幸运的是 结果 在 不 个人的 或者 严肃的 结构 受伤 .

幸运的是，没有造成人员伤亡或严重的结构性损害。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [æt; ət] [prɛd] [striːt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [θriː] ['kærɪdʒɪz] ['biːɪŋ]
That , however , on the same night at Praed Street resulted in three carriages being
那 , 然而 , 在 这 相同的 夜晚 在 普雷德 街道 结果 在 三 马车 存在
['præktɪkli] [smæʃt] ,
practically smashed ,
几乎 粉碎 ,

然而，就在同一晚，普雷德街发生的一起事件导致三辆马车几乎被完全撞毁。

[waɪlst] ['sɪksti] - [tuː] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði]['broʊkən] [ɡlæs] [ænd; ənd] .
whilst sixty - two persons were injured by the broken glass and débris .
而 六十 - 二 人 是 受伤 经过 这 破碎的 玻璃 和 碎片 .

其中62人被碎玻璃和碎片划伤。

[æn; ən]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[dɪ'skʌvəri]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	16th	['dʒænjueri]	,	-	,
An	**important**	**discovery**	**was**	**made**	**on**	**the**	**16th**	**January**	**,**	**1884**	**,**
一个	重要的	发现	曾是	制成	在	这	16th	一月	,	-	,

1884年1月16日，一项重要发现诞生了。

[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[slæbz]	[ʌv; əv]	['ætləs]	['paʊdər]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkən]	[meɪk]	[ɪn]	['prɪmrəʊz]	[hɪl]	['tʌn(ə)l]	,
of	**some**	**slabs**	**of**	**Atlas**	**Powder**	**of**	**American**	**make**	**in**	**Primrose**	**Hill**	**Tunnel**	**,**
的	一些	板	的	阿特拉斯	粉末	的	美国人	制作	在	报春花	爬坡道	隧道	,

在樱草山隧道中发现了一些美国制造的阿特拉斯粉末状粉末。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sər'maɪzd]	[ðæt]	[ðiːz]	[wɜːr; wər]	[θroʊn]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kən'spɪrətər]	[æz; əz]	['biːɪŋ]
and	**it**	**is**	**surmised**	**that**	**these**	**were**	**thrown**	**away**	**by**	**a**	**conspirator**	**as**	**being**
和	它	是	推测	那	这些	是	抛掷	离开	经过	一个	同谋	作为	存在

[ʌv; əv]	[noʊ]	[juːz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	,
of	**no**	**use**	**for**	**the**	**moment**	**,**
的	不	使用	为了	这	片刻	,

据推测，这些东西是被一名同谋者丢弃的，因为他们认为这些东西暂时没有用处。

['siːɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['prɑːbəb(ə)l]	[ðæt]	['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[kʌt]	[ænd; ənd]	[draɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
seeing	**that**	**it**	**is**	**probable**	**that**	**everything**	**was**	**cut**	**and**	**dried**	**for**	**the**
看到	那	它	是	可能	那	一切	曾是	切	和	干燥	为了	这

['sʌmwʌt]	[ə'lɑːrmɪŋ]	[ɪ'vents]	[wɪtʃ]	[ə'kɜːrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[mʌnθ]	—	[ə; eɪ]	[kwɑːr'tet]	[ʌv; əv]
somewhat	**alarming**	**events**	**which**	**occurred**	**in**	**the**	**following**	**month**	**—**	**a**	**quartette**	**of**
有些	令人担忧	活动	哪个	发生	在	这	下列的	月	—	一个	四重奏	的

[ə'temptɪd]	['autreidʒz]	[æt; ət]	[fɔːr]	['lʌndən]	['steɪʃənz]	,
attempted	**outrages**	**at**	**four**	**London**	**stations**	**,**
尝试过	暴行	在	四	伦敦	车站	,

鉴于接下来一个月发生的几起令人震惊的事件——伦敦四个车站发生的四起未遂暴行——很可能一切都已尘埃落定，

[wʌn]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['tɑːlərəbli]	[sək'sesf(ə)l]	.
one	**of**	**which**	**was**	**tolerably**	**successful**	**.**
一	的	哪个	曾是	勉强可以接受	成功的	.

其中一项取得了尚可的成功。

[ɑːn]	[ðə; ði]	26th	['februeri]	,	-	,	[æn; ən]	[ɪk'sploʊʒn]	[ə'kɜːrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kloʊk]	-	[ruːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
On	**the**	**26th**	**February**	**,**	**1884**	**,**	**an**	**explosion**	**occurred**	**in**	**the**	**cloak**	**-**	**room**	**of**	**the**
在	这	26th	二月	,	-	,	一个	爆炸	发生	在	这	披风	-	房间	的	这

['lʌndən]	,	['braɪtn]	,
London	**,**	**Brighton**	**,**
伦敦	,	布莱顿	,

1884年2月26日，伦敦布莱顿的一家酒店的衣帽间发生爆炸。

[ænd; ənd]	[saʊθ]	[koʊst]	['reɪlweɪ]	[æt; ət]	[vɪk'tɔːriə]	['steɪʃ(ə)n]	(	[fɪg]	.	-	)	;	[waɪlst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	27th
and	**South**	**Coast**	**Railway**	**at**	**Victoria**	**Station**	**(**	**Fig**	**.**	**12**	**)**	**;**	**whilst**	**on**	**the**	**27th**
和	南	海岸	铁路	在	维多利亚	车站	(	如图	.	-	)	;	而	在	这	27th

['februeri]	,	28th	['februeri]	,
February	**,**	**28th**	**February**	**,**
二月	,	28th	二月	,

以及维多利亚车站的南海岸铁路（图 12）；而在 2 月 27 日、2 月 28 日，

[ænd; ənd]	1st	[mɑːrtʃ]	,	[dis'kʌvəriz]	[ʌv; əv]	[bægz]	[kən'teɪnɪŋ]	['ætləs]	['paʊdər]	,	[wɪð; wɪθ]	['klɑːkwɜːrk]
and	**1st**	**March**	**,**	**discoveries**	**of**	**bags**	**containing**	**Atlas**	**Powder**	**,**	**with**	**clockwork**
和	1st	行进	,	发现	的	包	包含	阿特拉斯	粉末	,	和	发条装置

[ænd; ənd]	['detnˌeɪtəz]	,
and	**detonators**	**,**
和	雷管	,

3月1日，发现了装有阿特拉斯火药的袋子，袋子里有发条装置和雷管。

[wɜːr; wər]	[meɪd]	[æt; ət]	['tʃɑːriŋ]	[krɔːs]	,	['pædɪŋtən]	,	[ænd; ənd]	['lʌdˌgeɪt]	[hɪl]	['steɪʃənz]	[rɪ'spektɪvli]	.
were	**made**	**at**	**Charing**	**Cross**	**,**	**Paddington**	**,**	**and**	**Ludgate**	**Hill**	**stations**	**respectively**	**.**
是	制成	在	查令	叉	,	帕丁顿	,	和	卢德盖特	爬坡道	车站	分别	.

分别在查令十字车站、帕丁顿车站和卢德盖特山车站制作。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz][ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] [juːst] — [ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] [ɪz][ðə; ði][wʌn]
In all these cases the clock was used — and that here reproduced is the one
在 全部 这些 案例 这 钟 曾是 用过的 — 和 那 这里 复制品 是 这 一
[faʊnd] [æt; ət] ['pædɪŋtən] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['veriəs] [kloʊk] - [ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ]
found at Paddington — which was left in various cloak - rooms in a
成立 在 帕丁顿 — 哪个 曾是 左边 在 各种各样的 披风 - 房间 在 一个
[pɔːrt'mæntoʊ] .
portmanteau .
合成词 .

在所有这些情况下，都使用了时钟——这里复制的是帕丁顿车站发现的那台——它被放在一个手提箱里，放置在各个衣帽间中。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [ðə; ði]
The authorities were for the moment at a loss to discover how the
这 当局 是 为了 这 片刻 在 一个 损失 到 发现 如何 这
[ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜːrd] ,
explosion occurred ,
爆炸 发生 ,

当局目前尚不清楚爆炸是如何发生的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [æt; ət]
until the police communicated the fact that a portmanteau had been seized at
直到 这 警察 沟通 这 事实 那 一个 合成词 有 到过 查获 在
['tʃɑːriŋ] [krɔːs] ['steɪʃ(ə)n] .
Charing Cross Station .
查令 叉 车站 .

直到警方通报说，在查令十字车站查获了一个旅行箱。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- . — [ɪk'sploʊʒn]
12 . — EXPLOSION
- . — 爆炸

12.—爆炸

[ɪn] [kloʊk] [ruːm] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] .
IN CLOAK ROOM AT VICTORIA STATION .
在 披风 房间 在 维多利亚 车站 .

在维多利亚车站的衣帽间。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
The following extract from the official report will be read with interest ,
这 下列的 提炼 从 这 官方的 报告 将要 是 读 和 兴趣 ,

以下摘自官方报告的文字值得读者关注：

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] ['pætərn]
seeing that it also describes how an infernal machine of the clockwork pattern
看到 那 它 还 描述 如何 一个 地狱 机器 的 这 发条装置 图案
[wɜːrks] : —
works : —
作品 : —

因为它还描述了一种机械运转的地狱机器是如何运作的：—

" [ðə; ði] [pɔːrtˈmæntoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈsɛvən][ænd; ənd][naɪn][piː] . [em] .

" The portmanteau , which had been deposited between 7 and 9 p . m .

" 这 合成词 , 哪个 有 到过 已存 之间 7 和 9 p . 米 .

[ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ðə; ði] 25th [ˈfebrueri] ,

on Monday , the 25th February ,

在 周一 , 这 25th 二月 ,

“这本合成书是在2月25日星期一晚上7点到9点之间存放的，

[wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [stræps][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] .

was fastened with two straps and was not locked .

曾是 系紧 和 二 肩带 和 曾是 不是 已锁定 .

用两条带子固定，但没有上锁。

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [sʌm; səm][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ɔːr][slæbz][ʌv; əv]

On being opened it was found to contain some packages or slabs of

在 存在 打开 它 曾是 成立 到 包含 一些 包裹 或者 板 的

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [dɪˈskrɪpʃn] ,

a peculiar description ,

一个 奇特 描述 ,

打开后发现里面有一些形状奇特的包裹或板状物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [æt; ət][wʌns] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ,

and the searcher at once reported the matter to the police ,

和 这 搜索者 在 一次 据报道 这 事情 到 这 警察 ,

搜寻者立即将此事报告给了警方。

[huː] [ˈraɪtli] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ðə; ði][slæbz][wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [æn; ən] [ɪkˈsploʊsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnəmaɪt]

who rightly concluded that the slabs were probably an explosive of the dynamite

WHO 没错 结束 那 这 板 是 大概 一个 爆炸物 的 这 炸药

[ˈɔːrdər] .

order .

命令 .

他正确地得出结论，这些石板很可能是炸药之类的爆炸物。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [kɔːzd] [ðə; ði] [pɔːrtˈmæntoʊ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [kənˈveid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

The police caused the portmanteau to be at once conveyed to the Royal

这 警察 导致 这 合成词 到 是 在 一次 传递 到 这 皇家

[ˈɑːrsənl] , [ˈwʊlɪtʃ] ,

Arsenal , Woolwich ,

兵工厂 , 伍尔维奇 ,

警方立即下令将这件旅行箱运往伍尔维奇皇家兵工厂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [wʌz; wəz] [sent] [rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtendəns] .

and a telegram was sent requesting our attendance .

和 一个 电报 曾是 发送 请求 我们的 出席 .

并发出电报，要求我们出席。

" [æn; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtˈmæntoʊ] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] ([ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

" An examination of the portmanteau showed that it contained (in addition to

" 一个 考试 的 这 合成词 显示 那 它 包含 (在 添加 到

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈræðər] [ˈwɜːrθləs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ]) [ˈfɔːrti] - [faɪv] [slæbz][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl]

one or two rather worthless articles of clothing) forty - five slabs of the material

一 或者 二 相当 毫无价值 文章 的 衣服) 四十 - 五 板 的 这 材料

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [səˈspɪʃ(ə)n] .

which had excited suspicion .

哪个 有 兴奋的 怀疑 .

“对这个手提箱的检查表明，除了其中一两件没什么价值的衣服外，它还装着 45 块引起怀疑的材料。

[ðeɪ] [kənˈsistid] [iːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærəfɪn] [ˈpeɪpər] [ˈpækɪt] [sɪks][ɪn] .

They consisted each of a paraffined paper packet 6 in .

他们 由……组成 每个 的 一个 石蜡 纸 包 6 在 .

它们由一个 6 英寸的石蜡纸包组成。

[baɪ][θriː][ɪn] .
by 3 in .
经过 3 在 .

3 英寸

[baɪ] ½ [ɪn] .
by ½ in .
经过 ½ 在 .

1/2 英寸

([θɪk]) ,
(thick) ,
(厚的) ,

（厚的），

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['lɪgnɪn] - ['daɪnəmaɪt]
containing a substance which proved to be a description of lignin - dynamite
包含 一个 物质 哪个 已证实 到 是 一个 描述 的 木质素 - 炸药
[nɑːt] [juːst] [ɔːr] ['laɪsnst] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ɔːr] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,
not used or licensed for use in or importation into this country ,
不是 用过的 或者 获得许可的 为了 使用 在 或者 输入 进入 这 国家 ,

含有经证实为木质素炸药的物质，该物质未经本国使用或许可，也未经本国批准进口到本国。

[bʌt; bət] ['lɑːrdʒli] [ˌmænjə'fæktʃər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'dʌstriəl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn] [ə'merɪkə]
but largely manufactured and employed for industrial purposes in America
但 很大程度上 制造 和 受雇 为了 工业的 目的 在 美国
.
.
.

但主要在美国制造并用于工业用途。

[iːtʃ] ['pækɪt] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] - ['ætləs] ['paʊdər] [ə; eɪ] - ['prɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Each packet had the words ' Atlas Powder A ' printed on it , and was
每个 包 有 这 字 - 阿特拉斯 粉末 一个 - 打印 在 它 , 和 曾是
['oʊpən][æt; ət][wʌn] [end] ,
open at one end ,
打开 在 一 结尾 ,

每个小包装袋上都印有“Atlas Powder A”字样，并且一端是开口的。

[ænd; ənd] [weid] ['ræðər] ['ʌndər] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] .
and weighed rather under half a pound .
和 称重 相当 在下面 一半 一个 磅 .

重量不到半磅。

[ðə; ði] ['pækɪts] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [pækt] ['ɪntuː][wʌn] [saɪd][ɔːr] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The packets were carefully packed into one side or compartment of the
这 数据包 是 小心 包装 进入 一 边 或者 隔间 的 这
[pɔːrt'mæntoʊ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [tɪnd] ['aɪərn] ,
portmanteau and surrounding what proved to be a box of tinned iron ,
合成词 和 周围 什么 已证实 到 是 一个 盒子 的 罐装 铁 ,

这些包裹被仔细地塞进旅行箱的一侧或隔层里，里面装着一个锡制铁盒。

['meʒərɪŋ] [sɪks][ɪn] .
measuring 6 in .
测量 6 在 .

尺寸为 6 英寸。

[baɪ][faɪv][ɪn] .
by 5 in .
经过 5 在 .

5英寸

[baɪ][faɪv][ɪn] . , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['lækərd] ['jeloʊ] .

by 5 in . , and having the exterior lacquered yellow .

经过 5 在 . , 和 拥有 这 外部的 漆面 黄色的 .

直径 5 英寸，外表面涂有黄色漆。

[ðə; ði][bɑːks][hæd; həd][ə; eɪ] [hɪndʒd] [lɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][bɑːks][wʌz; wəz]

The box had a hinged lid and the junction of the lid and box was

这 盒子 有 一个 铰链 盖 和 这 交汇处 的 这 盖 和 盒子 曾是

['rʌfli] [luːt; ljuːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['kɑːblɝz] [wæks] .

roughly luted with a material of the character of cobbler's wax .

大致 卢特 和 一个 材料 的 这 特点 的 鞋匠的 蜡 .

盒子有一个铰链盖，盖子和盒子的连接处用类似鞋匠蜡的材料粗略地粘合在一起。

" [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l]

" We proceeded to remove the box and to open it with suitable

" 我们 继续 到 消除 这 盒子 和 到 打开 它 和 合适的

[pri'kɔːʃənz] .

precautions .

防范措施 .

“我们采取了适当的预防措施，然后移开了盒子并打开了它。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [ə'merɪkən] [ə'lerəm; ə'lɑːrəm] [klɑːk] , [feɪs] ['ʌpərmoʊst] ,

In the interior was a circular American alarum clock , face uppermost ,

在 这 内部的 曾是 一个 圆 美国人 警报器 钟 , 脸 最上层 ,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'lerəm; ə'lɑːrəm] [bel] [rɪ'muːvd] .

and with the alarum bell removed .

和 和 这 警报器 钟 已移除 .

室内有一座圆形的美国警报钟，钟面朝上，但警报铃已被取下。

[ðə; ði] [klɑːk] ['sʌbsɪkwəntli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][æn'soʊniːə] [klɑːk] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

The clock subsequently proved to be one made by the Ansonia Clock Company of

这 钟 随后 已证实 到 是 一 制成 经过 这 安索尼亚 钟 公司 的

[nuː] [jɔːk] ,

New York ,

新的 约克 ,

后来证实，这台钟是纽约安索尼亚钟表公司制造的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] - [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] . -

and of the pattern designated by them ' Peep of Day . '

和 的 这 图案 指定的 经过 他们 - 窥视 的 天 . -

以及他们指定的“白昼窥视”图案。

[ðiːz] [klɑːks] [kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] ['pɜːtʃəst] ['riːteɪl] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər] 10s . , [ɔːr]['iːv(ə)n] [les] .

These clocks can be readily purchased retail in London for 10s . , or even less .

这些 时钟 能 是 容易 购买 零售 在 伦敦 为了 10s . , 或者 甚至 较少的 .

这些钟表在伦敦零售店很容易买到，价格为 10 先令，甚至更低。

[ɑːn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

On taking out the clock and turning it over

在 采取 出去 这 钟 和 转弯 它 超过

取出时钟并翻过来

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

we found that the metal back had been removed ,

我们 成立 那 这 金属 后退 有 到过 已移除 ,

我们发现金属背板已被移除。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['nɪk(ə)l]	-	['pleɪtɪd]	[vest]	-	['pɑːkɪt]	['pɪst(ə)l]	(	[ðə; ði]	['wʊdwɜːrk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɑːk]
and	**that**	**a**	**small**	**nickel**	**-**	**plated**	**vest**	**-**	**pocket**	**pistol**	**(**	**the**	**woodwork**	**of**	**the**	**stock**
和	那	一个	小的	镍	-	镀	背心	-	口袋	手枪	（	这	木工	的	这	库存

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'muːvd]	)	[wʌz; wəz]	['fɑːsənd]	[baɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['kɑːpər]	['waɪər]	[tuː; tə]
of	**which**	**had**	**been**	**removed**	**)**	**was**	**fastened**	**by**	**means**	**of**	**copper**	**wire**	**to**
的	哪个	有	到过	已移除	）	曾是	系紧	经过	方法	的	铜	金属丝	到

[ðə; ði]	['muːvmənt]	,
the	**movement**	**,**
这	移动	,

一把小型镀镍袖珍手枪（枪托的木质部分已被移除）用铜线固定在机芯上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['waɪndɪŋ]	['hænd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tɜːrnd]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[fɪkst]
and	**the**	**winding**	**handle**	**of**	**the**	**clock**	**had**	**been**	**turned**	**down**	**and**	**so**	**fixed**
和	这	绕线	处理	的	这	钟	有	到过	转向	向下	和	所以	固定的

(	['ɔːlsoʊ]	[baɪ]	['kɑːpər]	['waɪər]	)	[ðæt]	[wen]	[ðə; ði]	[ə'lerəm; ə'lɑːrəm]	[ræn]	[daʊn]	[wʌn]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
(	**also**	**by**	**copper**	**wire**	**)**	**that**	**when**	**the**	**alarum**	**ran**	**down**	**one**	**end**	**of**	**the**
（	还	经过	铜	金属丝	）	那	什么时候	这	警报器	跑	向下	一	结尾	的	这

['hænd(ə)l]	,
handle	**,**
处理	,

钟的上弦手柄被向下拧紧并用铜线固定住，这样当报时器沿着手柄的一端滑过时，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['trævld]	[raʊnd]	,	[wʊd]	[ɪm'pɪndʒ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['trɪgər]	[ænd; ənd]	['faɪər]	[ðə; ði]	['pɪst(ə)l]	.
as	**it**	**travelled**	**round**	**,**	**would**	**impinge**	**upon**	**the**	**trigger**	**and**	**fire**	**the**	**pistol**	**.**
作为	它	旅行	圆形的	,	会	冲击	之上	这	扳机	和	火	这	手枪	.

当它绕着圈子运动时，会撞击扳机并击发手枪。

[ðɪs]	,	[ɪn]	[fækt]	,
This	**,**	**in**	**fact**	**,**
这	,	在	事实	,

事实上，

[hæd; həd]	['æktʃuəli]	[bɪn]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ɪmpækt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['waɪndər]	[ænd; ənd]
had	**actually**	**been**	**accomplished**	**so**	**far**	**as**	**the**	**impact**	**of**	**the**	**winder**	**and**
有	实际上	到过	完成	所以	远的	作为	这	影响	的	这	卷线器	和

['trɪgər]	[wʌz; wəz]	[kən'sɜːrnd]	,
trigger	**was**	**concerned**	**,**
扳机	曾是	担心的	,

就卷线器和扳机的影响而言，实际上已经完成了。

[ðə; ði]	['trɪgər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[pʊld]	,
the	**trigger**	**had**	**been**	**pulled**	**,**
这	扳机	有	到过	拉	,

扳机已被扣动。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hæmər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɪst(ə)l]	[wʌz; wəz]	['restɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːpər]	[rɪm]	-	['faɪər]
and	**the**	**hammer**	**of**	**the**	**pistol**	**was**	**resting**	**upon**	**the**	**copper**	**rim**	**-**	**fire**
和	这	锤	的	这	手枪	曾是	休息	之上	这	铜	轮缘	-	火

['kɑːrtrɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['pɪst(ə)l]	[wʌz; wəz]	['loʊdɪd]	,
cartridge	**with**	**which**	**the**	**pistol**	**was**	**loaded**	**,**
墨盒	和	哪个	这	手枪	曾是	已加载	,

手枪的击锤抵在装填的铜制边缘发火式子弹上。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,	[ɑːn]	['biːɪŋ]	[ɪk'stræktɪd]	,	[pruːvd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[mɪst]	['faɪər]	.
and	**which**	**,**	**on**	**being**	**extracted**	**,**	**proved**	**to**	**have**	**missed**	**fire**	**.**
和	哪个	,	在	存在	提取	,	已证实	到	有	错过	火	.

取出后发现，这些子弹并未击中目标。

[ðə; ði][ə'lerəm; ə'lɑːrəm][wʌz; wəz][set][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [æt; ət] - ([æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['hæmər]
The alarum was set to run off at 12 (at which hour the pistol hammer
这 警报器 曾是 放 到 跑步 离开 在 - (在 哪个 小时 这 手枪 锤
[hæd; həd] [prɪ'zuːməbli] ['fɔːlən]) ;
had presumably fallen) ;
有 想必 倒下) ;

警报器设定在 12 点响起（据推测，手枪的击锤就是在这个时间落下的）;

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪt'self] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] . - .
the clock itself had stopped at about 4 . 14 .
这 钟 本身 有 停止 在 关于 4 . - .

时钟本身停在了大约 4 点 14 分。

" ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tɪn][bɑːks][ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'genst]
" Opposite to the muzzle of the pistol , inside the tin box and resting against
" 对面的 到 这 枪口 的 这 手枪 , 里面 这 锡 盒子 和 休息 反对
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“与手枪枪口相对，在锡盒内并靠着锡盒，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][slæbz][ʌv; əv] - ['ætləs] ['paʊdər] , - ['ɪntuː] [wɪtʃ] ,
was the greater portion of one of the slabs of ' Atlas Powder , ' into which ,
曾是 这 更大的 部分 的 一 的 这 板 的 - 阿特拉斯 粉末 , - 进入 哪个 ,

是“阿特拉斯火药”一块石板的大部分，其中，

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪstəlz] [maʊθ] , [wɜːr; wər] [ɪm'bedɪd] ['sev(ə)n] ['paʊərf(ə)l]
immediately opposite to the pistol's mouth , were embedded seven powerful
立即地 对面的 到 这 手枪的 嘴 , 是 嵌入式 七 强大的
['detnˌeɪtəz] , [maʊðz] ['aʊtər]
detonators , mouths outer
雷管 , 嘴 外

枪口正对面，嵌有七个威力强大的雷管，开口朝外。

[moʊst] ,
most ,
最多 ,

最多，

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
and by way of further insuring the action of the machine a piece of
和 经过 方式 的 更远 保险 这 行动 的 这 机器 一个 片 的
['ɔːrd(ə)neri] [kwɪk] - [mætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bent] ['ɪntuː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['detnˌeɪtəz] ,
ordinary quick - match had been bent into several of the detonators ,
普通的 快的 - 匹配 有 到过 弯曲 进入 一些 的 这 雷管 ,

为了进一步确保机器的正常工作，一些雷管中还嵌入了一段普通的速燃引线。

[wɪtʃ] , [ɑːn][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
which , on examination ,
哪个 , 在 考试 ,

经检验，

[pruːvd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] (['oʊvər] - [greɪnz]) [ʌv; əv] ['fʊlmɪneɪt]
proved to contain an exceptionally heavy charge (over 13 grains) of fulminate
已证实 到 包含 一个 非常 重的 收费 (超过 - 谷物) 的 雷酸盐
[ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] [ænd; ənd]['klɔːrɪt; 'klɔrˌeɪt][ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] .
of mercury and chlorate of potash .
的 汞 和 氯酸盐 的 钾肥 .

经检测，其中含有异常大量的（超过 13 格令）雷酸汞和氯酸钾。

" [ðɪs] [slæb][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði]['praɪmər] ,
" This slab was intended to act as the primer ,
" 这 板 曾是 故意的 到 行为 作为 这 底漆 ,

“这块板子原本是用来做底漆的，

[ænd; ənd][ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [prə'duːs] ([θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['detnˌeɪtəz]
and its function would be to produce (through the agency of the detonators
和 它是 功能 会 是 到 生产 (通过 这 机构 的 这 雷管
) [æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
) an initial explosion by means of which the mass of dynamite with which the
) 一个 最初的 爆炸 经过 方法 的 哪个 这 大量的 的 炸药 和 哪个 这
[tɪn][bɑːks][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wʊd] [biː; bi][ɪk'sploʊdɪd] .
tin box was surrounded would be exploded .
锡 盒子 曾是 包围 会 是 爆炸了 .

它的作用是（通过雷管的作用）产生初始爆炸，从而引爆包裹着锡盒的大量炸药。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɑːkwɜːrk] [ˌæpə'rætəs] [æz; əz]
" It may be interesting to note that the use of a clockwork apparatus as
" 它 可能 是 有趣的 到 笔记 那 这 使用 的 一个 发条装置 设备 作为
[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'fɜːrd] [ɪk'sploʊʒn] [ɪz][noʊ]['nɑːv(ə)lti] .
a means of effecting a deferred explosion is no novelty .
一个 方法 的 产生影响 一个 延期 爆炸 是 不 新奇 .

值得注意的是，利用机械装置来实现延迟爆炸并非什么新鲜事。

[ðʌs] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli]
Thus the idea was applied in the infernal machines which were surreptitiously
因此 这 主意 曾是 应用 在 这 地狱 机器 哪个 是 偷偷摸摸
[ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] ['livəpuːl] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [ɪn] - ,
imported into Liverpool from America in 1881 ,
进口 进入 利物浦 从 美国 在 - ,

因此，这一理念被应用到了1881年从美国偷偷进口到利物浦的那些邪恶机器上。

[ænd; ənd] ['tɑːməsɪz] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] [æt; ət][ˌbreimər'hɑːfən]
and Thomas's machine , which exploded with such terrible effect at Bremerhaven
和 托马斯的 机器 , 哪个 爆炸了 和 这样的 糟糕的 影响 在 不来梅港
[ɑːn] [dɪ'sembər] - , - ,
on December 11 , 1875 ,
在 十二月 - , - ,

还有托马斯的机器，它在1875年12月11日于不来梅港发生爆炸，造成了极其可怕的后果。

[wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr]['eɪdʒənsi] .
was fired by a similar agency .
曾是 被解雇 经过 一个 相似的 机构 .

曾被一家类似的机构解雇。

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət][ðə; ði][roʊ'tʌndə] , ['wʊlɪtʃ] ,
There exists also in the Museum of Artillery at the Rotunda , Woolwich ,
那里 存在 还 在 这 博物馆 的 炮兵 在 这 圆形大厅 , 伍尔维奇 ,

伍尔维奇圆形大厅的炮兵博物馆中也有收藏。

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɑːkwɜːrk] [ˌæpə'rætəs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [flɪnt] [lɑːk] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ][ə; eɪ]
a model of a clockwork apparatus attached to a flint lock for firing a
一个 模型 的 一个 发条装置 设备 随附的 到 一个 燧石 锁 为了 射击 一个
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [maɪn] [ɔːr][tɔːr'piːdoʊ] ,
submarine mine or torpedo ,
潜艇 矿 或者 鱼雷 ,

一种安装在燧发枪上的机械装置模型，用于发射水雷或鱼雷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['kɔŋgriːv] , ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
which was designed by Sir William Congreve , probably in the early part of the
哪个 曾是 设计 经过 先生 威廉 康格里夫 , 大概 在 这 早期的 部分 的 这
['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
present century .
展示 世纪 .

该建筑由威廉·康格里夫爵士设计，可能是在本世纪初。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'dɑːptɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]
But the particular combination adopted in the present instance is , so far as
但 这 特别的 组合 已采用 在 这 展示 实例 是 , 所以 远的 作为
['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [goʊz] , [ə'rɪdʒən(ə)l] .
our knowledge goes , original .
我们的 知识 去 , 原来的 .

但就我们所知，目前所采用的特定组合是独一无二的。

" [fɪg] .
" FIG .
" 如图 .

“如图。

- . — ['klɑːkwɜːrk] [mə'ʃiːn] [faʊnd] [æt; ət] ['pædɪŋtən] .
13 . — CLOCKWORK MACHINE FOUND AT PADDINGTON .
- . — 发条装置 机器 成立 在 帕丁顿熊 .

13.—在帕丁顿发现的发条机器。

['æftər] ['kɜːrn(ə)l] [mə'dʒɛndi] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [klɑːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
After Colonel Majendie had seen this clock he was enabled to attach a special
后 上校 玛金迪 有 已见 这 钟 他 曾是 已启用 到 附 一个 特别的
[sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə]
significance to a piece of metal which he found in the débris at Victoria
意义 到 一个 片 的 金属 哪个 他 成立 在 这 碎片 在 维多利亚
['steɪʃ(ə)n] ,
Station ,
车站 ,

马延迪上校看到这座钟后，便对他在维多利亚车站废墟中发现的一块金属片赋予了特殊的意义。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [stiːl] [sprɪŋ] .
and which proved to be a particle of steel spring .
和 哪个 已证实 到 是 一个 粒子 的 钢 春天 .

经鉴定，那竟然是一粒钢弹簧碎片。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət] ,
This is an admirable example of the usefulness of the magnet ,
这 是 一个 令人钦佩的 例子 的 这 用处 的 这 磁铁 ,

这是磁铁用途的一个绝佳例子。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪd] [wen] ['sɜːrtʃɪŋ] .
which is always employed when searching débris .
哪个 是 总是 受雇 什么时候 搜索 碎片 .

这是在搜寻碎片时经常采用的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [klɑːk] [went] [ɔːf] ,
It is a curious fact that the Charing Cross clock went off ,
它 是 一个 好奇的 事实 那 这 查令 叉 钟 去 离开 ,

查令十字街的钟声响起，这的确是一件令人好奇的事。

[ðæt]	[ðə; ði]	['trɪɡər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɪst(ə)l]	[wʌz; wəz]	[rɪ'liːst]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kɑːrtrɪdʒ]	[hæd; həd]	[nɑːt]
that	**the**	**trigger**	**of**	**the**	**pistol**	**was**	**released**	**,**	**but**	**the**	**cartridge**	**had**	**not**
那	这	扳机	的	这	手枪	曾是	发布	,	但	这	墨盒	有	不是

[ɪk'sploʊdɪd]	.
exploded	**.**
爆炸了	.

手枪的扳机已经松开，但子弹还没有爆炸。

[ɑːn]	[di'sektiŋ]	[ðə; ði]	['kɑːrtrɪdʒ]	,
On	**dissecting**	**the**	**cartridge**	**,**
在	解剖	这	墨盒	,

解剖弹匣时，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fʊlmɪneɪt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pər'tɪkjələr]
it	**was**	**found**	**that**	**the**	**fulminate**	**had**	**been**	**omitted**	**from**	**the**	**particular**
它	曾是	成立	那	这	雷酸盐	有	到过	省略	从	这	特别的

[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪm]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['trɪɡər]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	.
part	**of**	**the**	**rim**	**on**	**which**	**the**	**trigger**	**had**	**fallen**	**.**
部分	的	这	轮缘	在	哪个	这	扳机	有	倒下	.

经查明，扳机落到的那部分边缘上缺少了雷酸盐。

[æt; ət]	['pædɪŋtən]	[ðə; ði]	['hæmər]	[hæd; həd]	['ɔːlsoʊ]	['fɔːlən]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kɑːrtrɪdʒ]	[dɪd]	[nɑːt]	[goʊ]	[ɔːf]	.
At	**Paddington**	**the**	**hammer**	**had**	**also**	**fallen**	**,**	**but**	**the**	**cartridge**	**did**	**not**	**go**	**off**	**.**
在	帕丁顿	这	锤	有	还	倒下	,	但	这	墨盒	做过	不是	去	离开	.

在帕丁顿，锤子也落下了，但子弹没有响。

[ə'pɑːn]	['testɪŋ]	[ə; eɪ]	[skɔːr]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['kɑːtrɪdʒɪz]	[naɪn]	[went]	[ɔːf]	[æt; ət]	[wʌns]	,
Upon	**testing**	**a**	**score**	**of**	**these**	**cartridges**	**nine**	**went**	**off**	**at**	**once**	**,**
之上	测试	一个	分数	的	这些	墨盒	九	去	离开	在	一次	,

在测试这些弹药筒时，有九个同时发射。

[sɪks]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪk'sploʊd]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['vaɪt(ə)l]	[pɑːrt]	[wʌz; wəz]	[tʌtʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['trɪɡər]	,
six	**did**	**not**	**explode**	**until**	**the**	**vital**	**part**	**was**	**touched**	**by**	**the**	**trigger**	**,**
六	做过	不是	爆炸	直到	这	必不可少的	部分	曾是	感动	经过	这	扳机	,

六枚炸弹直到关键部位被触发装置触碰到才爆炸。

[ænd; ənd]	[faɪv]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[ɪk'sploʊd]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
and	**five**	**refused**	**to**	**explode**	**at**	**all**	**.**
和	五	拒绝	到	爆炸	在	全部	.

还有五件完全没有爆炸。

[ə; eɪ]	[stɪl]	[mɔːr]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	['sɜːrkəmstæns]	[ə'soʊsieɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['pædɪŋtən]	[dɪ'skʌvəri]
A	**still**	**more**	**remarkable**	**circumstance**	**associated**	**with**	**the**	**Paddington**	**discovery**
一个	仍然	更多的	卓越	环境	联系	和	这	帕丁顿	发现

[mʌst; məst]	[biː; bi]	[rɪ'kɔːrdɪd]	.
must	**be**	**recorded**	**.**
必须	是	记录	.

与帕丁顿熊的发现相关的更非凡的情况也必须记录下来。

[wen]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['tɪkɪŋ]	[ə'weɪ]	['merəli]	(	[fɪɡ]	.	-	)	.
When	**the**	**clock**	**was**	**found**	**it**	**was**	**ticking**	**away**	**merrily**	**(**	**Fig**	**.**	**13**	**)**	**.**
什么时候	这	钟	曾是	成立	它	曾是	滴答	离开	兴高采烈地	(	如图	.	-	)	.

找到钟的时候，它正欢快地滴答作响（图 13）。

[ðə; ði]	['daɪnəmaɪt]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ɪk'sploʊdɪd]	['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['waɪndər]	[hæd; həd]
The	**dynamite**	**had**	**not**	**exploded**	**owing**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**winder**	**had**
这	炸药	有	不是	爆炸了	欠款	到	这	事实	那	这	卷线器	有

[kɔːt]	[ə'ɡenst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[nɑːb]	[wɪtʃ]	[feɪld]	[tuː; tə]	[rɪ'liːs]	[ˌaɪ 'tiː]	.
caught	**against**	**a**	**little**	**knob**	**which**	**failed**	**to**	**release**	**it**	**.**
捕捉	反对	一个	小的	旋钮	哪个	失败的	到	发布	它	.

由于卷扬机卡住了一个小旋钮，导致炸药无法释放，所以炸药没有爆炸。

[ˈkɜːrn(ə)l] [fɔːrd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [klɑːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ]
Colonel Ford expressed a desire to take the clock home with him to show
上校 福特 表达 一个 欲望 到 拿 这 钟 家 和 他 到 展示
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
it to his wife .
它 到 他的 妻子 .

福特上校表示想把这只钟带回家给妻子看。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [ðə; ði][ˈdʒoʊltɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈpɑːrʃəli] [rɪˈliːs] [ðə; ði]
On his way , the jolting of the cab was sufficient to partially release the
在 他的 方式 , 这 剧烈震动 的 这 出租车 曾是 充足的 到 部分 发布 这
[ˈwaɪndər] ,
winder ,
卷线器 ,

途中，驾驶室的颠簸足以使卷帘门部分松开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [dɪˈsendɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and the hammer of the pistol descended during the night .
和 这 锤 的 这 手枪 下降 期间 这 夜晚 .

夜里，手枪的击锤落了下来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdaɪnəmaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði]
Of course , the cartridge and dynamite had been previously removed by the
的 课程 , 这 墨盒 和 炸药 有 到过 之前 已移除 经过 这
[ɪnˈspektəz] .
Inspectors .
检查员 .

当然，弹药筒和炸药此前已被检查人员移除。

[bɪˈfɔːr] [rɪˈfɜːrɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
Before referring at length to the next important event in the history of
前 指 在 长度 到 这 下一个 重要的 事件 在 这 历史 的
[ˈdaɪnəˌmaɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - ,
dynamiters for the year 1884 ,
炸药 为了 这 年 - ,

在详细讨论1884年爆破史上的下一个重要事件之前，

[wiː; wi] [wʊd] [rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈriːdər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [delt] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [taɪps]
we would remind the reader that we have only dealt in detail with two types
我们 会 提醒 这 读者 那 我们 有 仅有的 已处理 在 细节 和 二 类型
[ʌv; əv][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːn] :
of infernal machine :
的 地狱 机器 :

我们在此提醒读者，我们仅详细介绍了两种类型的地狱机器：

[ðə; ði] [klɑːk] [ˈsɪstəm] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [set] [ɪn] [ædˈvæns] [tuː; tə][ækt][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ;
the clock system , which may be set in advance to act some hours later ;
这 钟 系统 , 哪个 可能 是 放 在 进步 到 行为 一些 小时 之后 ;

时钟系统可以预先设定为比平时晚几个小时运行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [fjuːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ɪkspˈləʊʒnz]
and the burning fuse , which was employed in some of the earlier explosions
和 这 燃烧 保险丝 , 哪个 曾是 受雇 在 一些 的 这 早些时候 爆炸
[əˈl(j)uːd] [tuː; tə] .
alluded to .
暗示 到 .

还有之前提到的一些爆炸中使用的燃烧的引信。

[ðə; ði]	[ɪn'fɜːrn(ə)l]	[mə'ʃiːn]	[faʊnd]	[æt; ət]	[kɔːrk]	[ænd; ənd]	[prɪ'zɜːrv]	[æt; ət]	[nuː]	['skɑːtlənd]	[jɑːrd]	[ʃoʊz]
The	**infernal**	**machine**	**found**	**at**	**Cork**	**and**	**preserved**	**at**	**New**	**Scotland**	**Yard**	**shows**
这	地狱	机器	成立	在	软木	和	保存完好	在	新的	苏格兰	院子	演出

[ðɪs]	['meθəd]	[ʌv; əv]	['wɜːrkɪŋ]	['veri]	['klɪrli]	(	[fɪg]	.	-	)	.
this	**method**	**of**	**working**	**very**	**clearly**	**(**	**Fig**	**.**	**14**	**)**	**.**
这	方法	的	在职的	非常	清楚地	（	如图	.	-	）	.

在科克发现并保存在新苏格兰场的这台可怕的机器非常清楚地展示了这种工作方法（图 14）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯特兰德杂志》，第7卷，(The Strand Magazine, Vol.)
第2/10页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [skwer] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd]
It is a wooden box about a foot square and separated
它 是 一个 木制的 盒子 关于 一个 脚 正方形 和 分开

这是一个大约一英尺见方的木箱，而且是分开的。

['ɪntuː] [dɪ'vɪʒnz] .
into divisions .
进入 部门 .

分成若干部分。

[wʌn] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['klɑːkwɜːrk] ,
One compartment is fitted with clockwork ,
一 隔间 是 适配 和 发条装置 ,

其中一个隔间装有钟表装置，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuːz] [ɪz] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pa:siz] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]
to which a fuse is attached and which passes through to the other part of
到 哪个 一个 保险丝 是 随附的 和 哪个 通过 通过 到 这 其他 部分 的
[ðə; ði][bɑːks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] .
the box filled with gunpowder .
这 盒子 已填 和 火药 .

引信连接在引信上，引信穿过引信到达装满火药的盒子的另一部分。

[ðɪs] [bɑːks] [wʊd] [hoʊld] [ə'baʊt] 8lb . [ʌv; əv] ['paʊdər] .
This box would hold about 8lb . of powder .
这 盒子 会 抓住 关于 8lb . 的 粉末 .

这个盒子大约可以装8磅火药。

[wen] [ðə; ði][lɪd][ɪz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] ['stɑːrts] , [ðə; ði] [fjuːz] [ɪz]['faɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
When the lid is removed the clockwork starts , the fuse is fired , and the
什么时候 这 盖 是 已移除 这 发条装置 开始 , 这 保险丝 是 被解雇 , 和 这
['gʌnpaʊdər] [iks'pləudz] .
gunpowder explodes .
火药 爆炸 .

盖子打开后，发条装置开始运转，引信被点燃，火药爆炸。

[ə; eɪ] [fjuːz] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [strændz] [ʌv; əv] [hemp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ['rʌnɪŋ]
A fuse is a series of strands of hemp with a column of gunpowder running
一个 保险丝 是 一个 系列 的 线 的 麻 和 一个 柱子 的 火药 跑步
[θruː] .
through .
通过 .

导火索是由多根麻绳组成，中间穿插着一根火药柱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌmænju'fæktʃərər][hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði]
There are many varieties , and every manufacturer has a special mark on the
那里 是 许多 品种 , 和 每一个 制造商 有 一个 特别的 标记 在 这
[fjuːz] [hiː; hi] [meɪks] ,
fuse he makes ,
保险丝 他 制作 ,

保险丝种类繁多，每个生产商都会在自己生产的保险丝上贴上特殊的标记。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
so that the authorities can always trace it .
所以 那 这 当局 能 总是 痕迹 它 .

这样当局就能随时追踪到它。

[wiː; wi] [lɪt] [ə; eɪ] [fjuːz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːrnt] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
We lit a fuse and found that it burnt at the rate of a yard a minute
我们 点燃 一个 保险丝 和 成立 那 它 烧焦的 在 这 速度 的 一个 院子 一个 分钟
;
;
;

我们点燃了一根导火索，发现它每分钟燃烧一码；

[ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] , [ˈðerfɔːr] , [ˈiːzəli] [biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [taɪm] [rɪˈkwaɪərd] .
it can , therefore , easily be adjusted to any time required .
它 能 , 所以 , 容易地 是 调整 到 任何 时间 必需的 .

因此，它可以轻松调整到所需的任何时间。

[wiː; wi] [naʊ] , [haʊˈevər] , [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdedli] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈwɛpənz] [juːst] [baɪ] [ˈdaɪnəˌmaɪtər]
We now , however , come to the most deadly of all weapons used by dynamiters
我们 现在 , 然而 , 来 到 这 最多 致命 的 全部 武器 用过的 经过 炸药
— [ðə; ði] [bɑːm] ,
— the bomb ,
— 这 炸弹 ,

然而，现在我们要谈的是爆破者使用的最致命的武器——炸弹。

[wɪtʃ] [iksˈpləudz] [ˈɪnstəntli] [ɑːn] [ˈfɔːlɪŋ] .
which explodes instantly on falling .
哪个 爆炸 即刻 在 坠落 .

它落地时会立即爆炸。

[ðiːz] [bɑːmz] — [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʃræpnəl] [ʃel] , [juːst] [ɪn] [ɑːrˈtɪləri] — [kæn; kən] [ˈoʊnli] [biː; bi] [dɪˈzaɪnd]
These bombs — as the shrapnel shell , used in artillery — can only be designed
这些 炸弹 — 作为 这 弹片 壳 , 用过的 在 炮兵 — 能 仅有的 是 设计
[fɔːr; fər] [wʌn] [ˈpɜːrpəs] ,
for one purpose ,
为了 一 目的 ,

这些炸弹——就像火炮中使用的榴霰弹一样——只能设计用于一种用途，

[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [laɪf] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈsenʃəli] [mæn] - [ˈkɪlɪŋ] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːnz] .
the destruction of human life : they are essentially man - killing infernal machines .
这 破坏 的 人类 生活 : 他们 是 本质上 男人 - 杀 地狱 机器 .

毁灭人类生命：它们本质上是杀人的地狱机器。

[ɑːn] [ˈeɪprəl] 11th , - , [θriː] [ˈmet(ə)l] [bɑːmz] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈdaɪnəmaɪt] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
On April 11th , 1884 , three metal bombs , containing dynamite , were found in the
在 四月 11th , - , 三 金属 炸弹 , 包含 炸药 , 是 成立 在 这
[pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] ,
possession of Daly ,
拥有 的 戴利 ,

1884年4月11日，在戴利身上发现了三枚装有炸药的金属炸弹。

[æt; ət] [ˈbɜːrkənˌhed] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈsentənst] [tuː; tə] [ˈpiːn(ə)l] [ˈsɜːrvɪtuːd] [fɔːr; fər] [laɪf] .
at Birkenhead , who was subsequently sentenced to penal servitude for life .
在 伯肯黑德 , WHO 曾是 随后 判刑 到 刑事 奴役 为了 生活 .

在伯肯黑德，他随后被判处终身苦役。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- . — [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːn] [faʊnd] [æt; ət] [kɔːrk] .
14 . — INFERNAL MACHINE FOUND AT CORK .
- . — 地狱 机器 成立 在 软木 .

14.—在科克发现地狱机器。

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [bɑːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪp] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] [eg] ,
The old - fashioned bomb was of a shape resembling an egg ,
这 老的 - 造型 炸弹 曾是 的 一个 形状 类似 一个 蛋 ,

这种老式炸弹的形状像个鸡蛋。

[wɪð; wɪθ] ['nɪpl] [laɪk] [gʌn] ['nɪpl] [ænd; ənd] [pər'kʌʃ(ə)n] [kæps] .
with nipples like gun nipples and percussion caps .
和 乳头 喜欢 枪 乳头 和 打击乐器 帽子 .

带有类似枪膛喷嘴和火帽的凸起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [æt; ət][wʌn] [end] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn'tendɪd] .
It was weighted at one end to insure its falling on the point intended .
它 曾是 加权 在 一 结尾 到 保证 它是 坠落 在 这 观点 故意的 .

它的一端加重，以确保它能落在预定的位置上。

[ðə; ði][ˌbaːsi'ləunə] [bɑːm] [wʌz; wəz] ['sfɪrɪk(ə)l] , [bʌt; bət] ['sɪmələrli] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɪpl] .
The Barcelona bomb was spherical , but similarly fitted with nipples .
这 巴塞罗那 炸弹 曾是 球形 , 但 相似地 适配 和 乳头 .

巴塞罗那炸弹是球形的，但同样也装有乳头状凸起。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɔː'siːni] [taɪp] .
This is the Orsini type .
这 是 这 奥尔西尼 类型 .

这是奥尔西尼型。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪli] [bɑːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['delɪkət] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] .
But the Daly bomb was a far more delicate piece of mechanism .
但 这 戴利 炸弹 曾是 一个 远的 更多的 精美的 片 的 机制 .

但戴利炸弹的构造要精密得多。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs]
Inside the bomb was a little bottle containing sulphuric acid with a small piece
里面 这 炸弹 曾是 一个 小的 瓶子 包含 硫磺 酸 和 一个 小的 片
[ʌv; əv] [liːd] ,
of lead ,
的 带领 ,

炸弹内部有一个装有硫酸的小瓶子，瓶子里还有一小块铅。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] [kɔːzd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l]
so that when the bomb was thrown the weight of the lead caused the bottle
所以 那 什么时候 这 炸弹 曾是 抛掷 这 重量 的 这 带领 导致 这 瓶子
[tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['æsɪd] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
to break and the acid came in contact with a composition ,
到 休息 和 这 酸 来了 在 接触 和 一个 作品 ,

因此，当炸弹被投掷出去时，铅的重量导致瓶子破裂，酸液与某种化合物接触。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ig'naitid] .
which immediately ignited .
哪个 立即地 点燃 .

立即燃起。

[ðɪs] [ɪg'nɪʃn] ['faɪərd][ə; eɪ] ['detəneɪtər] , [wɪtʃ] [ɪn] [tɜːrn] ['faɪərd][ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] .
This ignition fired a detonator , which in turn fired the dynamite .
这 点火 被解雇 一个 雷管 , 哪个 在 转动 被解雇 这 炸药 .

这次点火引爆了雷管，雷管又引爆了炸药。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['veriəs] [muːvz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli] [bɑːm] [wɜːr; wər] ['meni] ,
Although the various moves in the interior of the Daly bomb were many ,
虽然 这 各种各样的 移动 在 这 内部的 的 这 戴利 炸弹 是 许多 ,

尽管戴利炸弹内部发生了许多变化，

[jet] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈʃʊrd] [baɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [məˈdʒɛndi] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]
yet we were assured by Colonel Majendie that in some
然而 我们 是 保证 经过 上校 玛金迪 那 在 一些
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][hiː; hi] [meɪd] ,
experiments he made ,
实验 他 制成 ,

然而，马延迪上校向我们保证，在他进行的一些实验中，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bɑːm] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ɪts] [ɪkˈsploʊʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
from the moment the bomb struck the ground to its explosion there was no
从 这 片刻 这 炸弹 击 这 地面 到 它是 爆炸 那里 曾是 不
[əˈpriːʃəb(ə)l] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] .
appreciable interval of time .
值得赞赏 间隔 的 时间 .

从炸弹落到地面爆炸，中间没有明显的间隔时间。

[ðə; ði] [ˈdedli] [ˈrekɪŋ] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːm] [wɜːr; wər] [pruːvd] [baɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [məˈdʒɛndi] [æt; ət][ðə; ði]
The deadly wrecking powers of this bomb were proved by Colonel Majendie at the
这 致命 破坏 权力 的 这 炸弹 是 已证实 经过 上校 玛金迪 在 这
[ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ˈdeɪli] .
trial of Daly .
审判 的 戴利 .

马金迪上校在戴利的审判中证明了这枚炸弹的致命破坏力。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [bɑːm] [ænd; ənd][ɪkˈsploʊdɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən][ˈaɪərn] [ruːm] ,
The Colonel took a bomb and exploded it in an iron room ,
这 上校 采取 一个 炸弹 和 爆炸了 它 在 一个 铁 房间 ,

上校拿了一枚炸弹，在一个铁屋里引爆了它。

[wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈtestɪŋ] [ˈʃɛlz] [æt; ət] [ˈwʊlɪtʃ] .
which is used for testing shells at Woolwich .
哪个 是 用过的 为了 测试 贝壳 在 伍尔维奇 .

该设备用于伍尔维奇的炮弹测试。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdʌmi] [ˈwʊd(ə)n] [ˈfɪgjərz] — [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [men] — [wɜːr; wər] [pleɪst]
A dozen dummy wooden figures — of the size of living men — were placed
一个 打 假的 木制的 数据 — 的 这 尺寸 的 活的 男人 — 是 放置
[raʊnd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
round the apartment .
圆形的 这 公寓 .

公寓周围摆放着十几个和真人大小一样的木制人偶。

[ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz][ɪkˈsploʊdɪd][baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,
The bomb was exploded by electricity ,
这 炸弹 曾是 爆炸了 经过 电 ,

炸弹是由电力引爆的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [ˈfɪgjərz] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [eɪt]
and the twelve figures received no fewer than one hundred and sixty - eight
和 这 十二 数据 已收到 不 更少 比 一 百 和 六十 - 八
[ˈwuːndz] !
wounds !
伤口 !

这十二个人身中至少一百六十八处伤口！

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ðə; ði] ['deɪli] [bɑːm] .
15 . — THE DALY BOMB .
- . — 这 戴利 炸弹 .

15.——戴利炸弹。

[ðə; ði] ['relɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [keɪs] , [æt; ət] [nuː] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] ,
The relics of the Daly case , at New Scotland Yard ,
这 遗物 的 这 戴利 案件 , 在 新的 苏格兰 院子 ,

新苏格兰场的戴利案遗物

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [moʊst] ['treʒərd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['aɪtəmz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] .
are amongst the most treasured of such items in the possession of the police .
是 在 这 最多 珍藏 的 这样的 项目 在 这 拥有 的 这 警察 .

是警方所拥有的此类物品中最珍贵的物品之一。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [hɪr] .
Some of them are reproduced here .
一些 的 他们 是 复制品 这里 .

这里转载了其中一些内容。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [bɑːm] ([fɪg] . -) , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['wepən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,
There is the bomb (Fig . 15) , and a very formidable weapon it appears ,
那里 是 这 炸弹 (如图 . -) , 和 一个 非常 强大 武器 它 出现 ,

图中所示为炸弹（图 15），它看起来是一种威力非常强大的武器。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːzəli] [fɪt] [ɪn] [æn; ən] ['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] ; [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌk]
though it would easily fit in an overcoat pocket ; the written instruc
尽管 它 会 容易地 合身 在 一个 大衣 口袋 ; 这 书面 指导

虽然它很容易就能放进口袋里；书面说明

['taɪənz] [faʊnd] [ɑːn] ['deɪli] [ɑːr; ər] ['ferli] ['ledʒəb(ə)l] ([fɪg] . -) ,
tions found on Daly are fairly legible (Fig . 16) ,
tions 成立 在 戴利 是 相当 清晰易读 (如图 . -) ,

在 Daly 上发现的标记相当清晰可辨（图 16），

[ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [wɜːrdz] [ðə; ði] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] [hæz; həz] ['pɑːrʃəli] [ə'blitəreitid]
though in the case of one or two words the sulphuric acid has partially obliterated
尽管 在 这 案件 的 一 或者 二 字 这 硫磺 酸 有 部分 彻底摧毁
['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] .
several of the letters .
一些 的 这 信件 .

虽然有一两个单词中的几个字母被硫酸部分腐蚀掉了。

[haʊ'evər] , [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
However , its intention is sufficiently intelligible .
然而 , 它是 意图 是 足够 可理解的 .

然而，它的意图是完全可以理解的。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][set] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l] — ['eni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]
there are set out a number of pieces of metal — any of which would be
那里 是 放 出去 一个 数字 的 件 的 金属 — 任何 的 哪个 会 是
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪk'stræktaɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
capable of killing a man — which were extracted from some of the
有能力的 的 杀 一个 男人 — 哪个 是 提取 从 一些 的 这
['dʌmi] ['fɪgjərz] [ɪk'spɛrəməntəd] [ɑːn][æt; ət] ['wʊlɪtʃ] ([fɪg] . -) .
dummy figures experimented on at Woolwich (Fig . 17) .
假的 数据 实验 在 在 伍尔维奇 (如图 . -) .

图中展示了一些金属碎片——其中任何一块都足以杀死一个人——这些碎片是从伍尔维奇进行实验的一些人体模型中提取出来的（图 17）。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- . — ['deɪliːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
16 . — DALY'S INSTRUCTIONS .
- . — 戴利 指示 .

16.—戴利的指示。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] ['deɪli] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,
It should be stated that Daly , at his trial ,
它 应该 是 声明 那 戴利 , 在 他的 审判 ,

应该指出的是，戴利在审判中，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðiːz] [bɑːmz] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [fɪʃ] .
suggested that these bombs might be used for killing fish .
建议 那 这些 炸弹 可能 是 用过的 为了 杀 鱼 .

有人认为这些炸弹可能被用来杀鱼。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- . — ['piːsɪz]
17 . — PIECES
- . — 件

17.—作品

['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʌmi] ['fɪgjərz] .
TAKEN OUT OF DUMMY FIGURES .
已采取 出去 的 假的 数据 .

从模型人偶中取出。

" [jes] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [mə'dʒɛndi] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [faʊnd] [ɑːn]['deɪli] ;
" Yes , " said Colonel Majendie pointing to those found on Daly ;
" 是的 , " 说 上校 玛金迪 指向 到 那些 成立 在 戴利 ;

“是的，”马金迪上校指着在戴利岛上发现的那些人说；

" [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] .
" but nobody would care to fish with those .
" 但 无人 会 关心 到 鱼 和 那些 .

但没有人会愿意用那些东西去钓鱼。

" [fɪg] - . — [sɜːr] ['wɑtkɪn] ['wɪljəmz] - ['wɪnz] — [ɪk'stɪriər] .
" FIG 18 . — SIR WATKIN WILLIAMS - WYNN'S — EXTERIOR .
" 如图 - . — 先生 沃特金 威廉姆斯 - 永利 — 外部的 .

“图 18.—沃特金·威廉姆斯-温爵士—外观。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] — - — [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [θriː] [ɪksp'ləʊʒnz] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt]
In this same year — 1884 — no fewer than three explosions occurred on the night
在 这 相同的 年 — - — 不 更少 比 三 爆炸 发生 在 这 夜晚
[ʌv; əv][ðə; ði] 30th [meɪ] ,
of the 30th May ,
的 这 30th 可能 ,

同年（1884年）5月30日晚，至少发生了三起爆炸事件。

[waɪlst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][bæg][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [trə'fælgər] [skwer] [kən'teɪnɪŋ] ['ætləs]
whilst on the same evening a bag was found in Trafalgar Square containing Atlas
而 在 这 相同的 晚上 一个 包 曾是 成立 在 特拉法加 正方形 包含 阿特拉斯
['paʊdər] ,
Powder ,
粉末 ,

当晚，有人在特拉法加广场发现了一个装有阿特拉斯粉末的袋子。

[wɪð; wɪθ] [fjuːz] [ænd; ənd] ['detnˌeɪtəz] .
with fuse and detonators .
和 保险丝 和 雷管 .

带有引信和雷管。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['dʒuːniər]['kɑːrltən] [klʌb] , [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [skwer] , [wer] [ə'baʊt]
The first was at the Junior Carlton Club , St . James's Square , where about
这 第一的 曾是 在 这 初级 卡尔顿 俱乐部 , 英石 . 詹姆斯的 正方形 , 在哪里 关于
[ˌfɔːr'tiːn] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd] .
fourteen persons were injured .
十四 人 是 受伤 .

第一起事件发生在圣詹姆斯广场的卡尔顿少年俱乐部，约有 14 人受伤。

[ðə; ði] ['sekənd] — [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːniər]
The second — which occurred about fifteen seconds after that at the Junior
这 第二 — 哪个 发生 关于 十五 秒 后 那 在 这 初级
['kɑːrltən] — [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɔtkɪn] ['wɪljəmz] - [wɪn] ,
Carlton — at the residence of Sir Watkin Williams - Wynn ,
卡尔顿 — 在 这 住宅 的 先生 沃特金 威廉姆斯 - 永利 ,

第二起事件发生在小卡尔顿酒店大约十五秒后，地点是沃特金·威廉姆斯-温爵士的住所。

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [skwer] ([fɪg] . -) , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] ['evɪdəntli] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
St . James's Square (Fig . 18) , which the perpetrators evidently mistook for a
英石 . 詹姆斯的 正方形 (如图 . -) , 哪个 这 犯罪者 显然 误 为了 一个
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs] .
part of the Intelligence Office .
部分 的 这 智力 办公室 .

圣詹姆斯广场（图 18），作案者显然误以为它是情报局的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt]
It is probable that
它 是 可能 那

很可能

[ðə; ði]
the
这

这

[tʃɑːrdʒ] [juːst] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['eriə] ['reɪlɪŋz] ,
charge used was thrown over the area railings ,
收费 用过的 曾是 抛掷 超过 这 区域 栏杆 ,

使用的炸药被扔过了围栏。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˌæksɪ'dentəli] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] ,
but it accidentally lodged in a window recess of the morning room ,
但 它 偶然 已提交 在 一个 窗户 凹陷处 的 这 早晨 房间 ,

但它却意外地卡在了晨室的窗台凹槽里。

[wer] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wɜːr; wər] [felt] ,
where the most serious effects of the explosion were felt ,
在哪里 这 最多 严肃的 效果 的 这 爆炸 是 毛毡 ,

爆炸影响最严重的地区

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ʃætərd] .
although the windows of the house were much shattered .
虽然 这 视窗 的 这 房子 是 很多 破碎 .

尽管房子的窗户大多都破碎了。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [steɪts] : —
As the official report states : —
作为 这 官方的 报告 各州 : —

正如官方报告所述：——

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- . — [sɜːr] ['wɔtkɪn] ['wɪljəmz] - ['wɪnz] — ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] .
19 . — SIR WATKIN WILLIAMS - WYNN'S — MORNING ROOM .
- . — 先生 沃特金 威廉姆斯 - 永利 — 早晨 房间 .

19.—沃特金·威廉姆斯-温爵士的—晨室。

" [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]
" Although a party were assembled in the morning - room at the time the
" 虽然 一个 派对 是 组装 在 这 早晨 - 房间 在 这 时间 这
[ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜːrd] ,
explosion occurred ,
爆炸 发生 ,

“虽然爆炸发生时，晨室里聚集了一群人，

[ðeɪ] ['fɔːrtʃənətli] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn]['leɪdi] ,
they fortunately escaped injury with the exception of one lady ,
他们 幸运的是 逃脱 受伤 和 这 例外 的 一 女士 ,

除了其中一位女士外，其他人都幸运地没有受伤。

[huː] [hæd; həd][hɜːr; hər][hænd] ['slaɪtli] [kʌt] [baɪ][sʌm; səm]['broʊkən] [glæs] .
who had her hand slightly cut by some broken glass .
WHO 有 她 手 轻微地 切 经过 一些 破碎的 玻璃 .

她的手被碎玻璃轻轻划伤了。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd][æn; ən]
This remarkable escape (as it must appear to anyone who had an
这 卓越 逃脱 (作为 它 必须 出现 到 任何人 WHO 有 一个
[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ,
opportunity of examining the room before the débris had been disturbed ,
机会 的 检查 这 房间 前 这 碎片 有 到过 不安 ,

对于任何有机会在杂物被扰动之前检查过房间的人来说，这无疑是一次非凡的逃脱。

[ɔːr] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm]) [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
or who has seen the photographs of this room) can only be attributed to
或者 WHO 有 已见 这 照片 的 这 房间) 能 仅有的 是 归因于 到
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]
the fact that the party did not happen to be seated directly opposite to
这 事实 那 这 派对 做过 不是 发生 到 是 坐着 直接地 对面的 到
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜːrd] ,
the window under which the explosion occurred ,
这 窗户 在下面 哪个 这 爆炸 发生 ,

或者看过这间房间照片的人）只能归因于这样一个事实：当时在场的人并没有恰好坐在爆炸发生时窗户的正对面。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
but rather in the other part of the room ,
但 相当 在 这 其他 部分 的 这 房间 ,

而是在房间的另一边，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] ([fɪg] . -) .
where they were to some extent sheltered from the effects (Fig . 19) .
在哪里 他们 是 到 一些 程度 避难所 从 这 效果 (如图 . -) .

在那里，他们在某种程度上免受了影响（图 19）。

[tuː] ['sɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrstep] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['ɪndʒərd] , [wʌn][ʌv; əv]
Two servants who were standing on the front doorstep were also injured , one of
二 仆人 WHO 是 常设 在 这 正面 家门口 是 还 受伤 , 一 的
[ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪrli] ,
them somewhat severely ,
他们 有些 严重 ,

站在前门台阶上的两名仆人也受了伤，其中一人伤势较重。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz] [noʊn] , [ʌv; əv] [θriː] ['pɝːsənz] ['ɪndʒərd][baɪ] [ðɪs] [ɪk'sploʊʒn] .
making a total , so far as is known , of three persons injured by this explosion .
制作 一个 全部的 , 所以 远的 作为 是 已知 , 的 三 人 受伤 经过 这 爆炸 .

据目前所知，此次爆炸共造成三人受伤。

" [fɪg] .
" FIG .
" 如图 .

“如图。

- . — [ɪk'sploʊʒn]
20 . — EXPLOSION
- . — 爆炸

20.—爆炸

[æt; ət] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] .
AT SCOTLAND YARD .
在 苏格兰 院子 .

在苏格兰场。

[ðə; ði][θɜːrd] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][naɪn] . - [piː] . [em] . , [æt; ət][oʊld]
The third explosion of this eventful night took place at 9 . 20 p . m . , at Old
这 第三 爆炸 的 这 多事 夜晚 采取 地方 在 9 . - p . 米 . , 在 老的
['skɑːtlənd] [jɑːrd] .
Scotland Yard .
苏格兰 院子 .

当晚发生的第三次爆炸发生在晚上 9 点 20 分，地点是老苏格兰场。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [juːst] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stɑːf] .
The charge was placed outside a room used by some of the detective staff .
这 收费 曾是 放置 外部 一个 房间 用过的 经过 一些 的 这 侦探 职员 .

指控被放置在部分侦探人员使用的房间外。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
The explosion brought down a portion of the building ,
这 爆炸 带来 向下 一个 部分 的 这 建筑 ,

爆炸导致建筑物的一部分坍塌。

['duːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kærɪdʒɪz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
doing considerable damage to some carriages standing there at the time
正在做 大量 损害 到 一些 马车 常设 那里 在 这 时间

对当时停在那里的一些马车造成了相当大的损坏

[ænd; ənd][tuː; tə] ['neɪbərɪŋ] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['indʒərɪŋ] ['sevrəl] ['pɝːsənz] ([fɪgz] . - [ænd; ənd] -) .
and to neighbouring buildings , and injuring several persons (Figs . 20 and 21) .
和 到 邻接 建筑物 , 和 受伤 一些 人 (无花果 . - 和 -) .

并波及邻近建筑物，造成多人受伤（图 20 和图 21）。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- . — [ɪk'sploʊʒn]
21 . — EXPLOSION
- . — 爆炸

21.—爆炸

[æt; ət] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] .
AT SCOTLAND YARD .
在 苏格兰 院子 .

在苏格兰场。

[ðə; ði][læst] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɑːn] [dɪ'sembər] 13th ,
The last explosion of 1884 was on December 13th ,
这 最后的 爆炸 的 - 曾是 在 十二月 13th ,

1884年的最后一次爆炸发生在12月13日。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][ɔːr] ['ʌðər] ['naɪtroʊ] - ['kɑːmpaʊnd] ['ʌndər] ['lʌndən] [brɪdʒ] .
and took the form of a considerable charge of dynamite or other nitro - compound under London Bridge .
和 采取 这 形式 的 一个 大量 收费 的 炸药 或者 其他 硝基 - 化合物 在下面 伦敦 桥 .

爆炸采取了在伦敦桥下放置大量炸药或其他硝化化合物的形式。

['veri] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
Very little damage was done ,
非常 小的 损害 曾是 完毕 ,

损失很小。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːd] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [kɪld] ,
but there is no reasonable doubt that the perpetrators of this deed were themselves killed ,
但 那里 是 不 合理的 怀疑 那 这 犯罪者 的 这 契据 是 他们自己 被杀 ,

但毫无疑问，这起事件的实施者本人已被杀害。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [mə'dʒɛndi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and Colonel Majendie found what he believed to be the remains of a
和 上校 玛金迪 成立 什么 他 相信 到 是 这 遗迹 的 一个
['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .
human being who was blown up with the boat employed in the transaction .
人类 存在 WHO 曾是 吹 向上 和 这 船 受雇 在 这 交易 .

马金迪上校发现了一具他认为是人类遗骸的尸体，这具尸体是在这艘参与交易的船只上被炸死的。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ,
Curiously enough , just previous to this outrage ,
奇怪的是 足够的 , 只是 以前的 到 这 暴行 ,

奇怪的是，就在这起令人愤慨的事件发生之前，

['sɜːrkəmstænsɪz] [led] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [spæn]
circumstances led the authorities to believe that some of the bridges which span
情况 引领 这 当局 到 相信 那 一些 的 这 桥梁 哪个 跨度
[ðə; ði] [temz] [rɪ'kwaɪərd] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] ,
the Thames required special protection ,
这 泰晤士河 必需的 特别的 保护 ,

种种迹象表明，泰晤士河上的一些桥梁需要特殊保护。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [tʃiːf] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ik'spləusivz][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt]
and Her Majesty's Chief Inspector of Explosives was directed to visit
和 她 陛下的 首席 检查员 的 爆炸物 曾是 指导 到 访问
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

于是，女王陛下的爆炸物总督察奉命前往视察。

[ænd; ənd] [əd'vaɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
and advise as to the precautions to be taken .
和 建议 作为 到 这 防范措施 到 是 已采取 .

并就应采取的预防措施提出建议。

['kɜːrn(ə)l] [mə'dʒɛndi] [faʊnd] [ðæt] ['lʌndən] [brɪdʒ] [kən'teɪnd] ['sɜːrt(ə)n] ['gʌli] [hoʊlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst]
Colonel Majendie found that London Bridge contained certain gully holes which were used
上校 玛金迪 成立 那 伦敦 桥 包含 肯定 沟壑 孔 哪个 是 用过的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['dreɪnɪŋ] [aʊt] ['wɔːtər] .
for the purpose of draining out water .
为了 这 目的 的 排水 出去 水 .

马金迪上校发现伦敦桥有一些排水沟，这些排水沟是用来排水的。

[ðiːz] ['gʌli] [hoʊlz] [pə'zest] [pɪ'kjuːliər] [æd'væntɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kriːʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l]
These gully holes possessed peculiar advantages for the secretion of an infernal
这些 沟壑 孔 拥有 奇特 优势 为了 这 分泌 的 一个 地狱
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

这些沟壑洞对地狱机器的分泌具有特殊的优势。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ə'pɑːn]['kɜːrn(ə)l] - [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [strɔːŋ] ['aɪərn][baːz][wɜːr; wər] [pleɪst]
Accordingly , upon Colonel Majendie's recommendation , strong iron bars were placed
因此 , 之上 上校 - 推荐 , 强的 铁 酒吧 是 放置
['oʊvər] [ðiːz] [hoʊlz] ,
over these holes ,
超过 这些 孔 ,

因此，根据马延迪上校的建议，人们在这些洞口安装了坚固的铁条。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [ɪn][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
so that it was impossible to place the dynamite in the required position .
所以 那 它 曾是 不可能的 到 地方 这 炸药 在 这 必需的 位置 .

因此，不可能将炸药放置在所需位置。

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ˌpəːpiˈtreitə] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ˈbʌŋɡld]
The would - be perpetrators — and there were three of them — bungled
这 会 - 是 犯罪者 — 和 那里 是 三 的 他们 — 笨拙的
[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ,
so much that , as has already been hinted ,
所以 很多 那 , 作为 有 已经 到过 暗示 ,

这三名企图作案者——他们搞砸了太多事情，正如前面已经暗示的那样，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [seɪv] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
little damage was done save to themselves .
小的 损害 曾是 完毕 节省 到 他们自己 .

除了他们自己，几乎没有造成其他损失。

[ðə; ði] [fækˈsɪməli] [ʌv; əv][ðə; ði] [bent] [baːz][ænd; ənd] [hʊks] ([fɪɡ] . -) , [mʌtʃ] [rɪˈdjʊst] ,
The facsimile of the bent bars and hooks (Fig . 22) , much reduced ,
这 传真 的 这 弯曲 酒吧 和 钩子 (如图 . -) , 很多 减少 ,

弯曲杆和钩子的复制品（图 22），尺寸缩小了很多。

[wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊsɪv] [juːst] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
will give a good idea of the force of the explosive used on this occasion ,
将要 给 一个 好的 主意 的 这 力量 的 这 爆炸物 用过的 在 这 场合 ,

这将很好地反映出此次爆炸所用炸药的威力。

[ænd; ənd][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðə; ði]
and some idea of what the effects upon the bridge would have been if the
和 一些 主意 的 什么 这 效果 之上 这 桥 会 有 到过 如果 这
[baːz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈfɪkst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd][ˈæktɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɡʌli] [hoʊl] .
bars had not been affixed and the charge had acted within the gully hole .
酒吧 有 不是 到过 已粘贴 和 这 收费 有 行动 之内 这 沟壑 洞 .

并大致了解了如果栏杆没有固定，炸药在沟渠内起火，会对桥梁造成什么影响。

[fɪɡ] .
FIG .
如图 .

如图。

- . — [ˈrelɪks] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] [ɪkˈsploʊʒn] .
22 . — RELICS OF LONDON BRIDGE EXPLOSION .
- . — 遗物 的 伦敦 桥 爆炸 .

22.—伦敦桥爆炸的遗物。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bæd] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz] - ,
The last of the three bad years was 1885 ,
这 最后的 的 这 三 坏的 年 曾是 - ,

三个糟糕的年份中最后一个是1885年。

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪr] [ə; eɪ] [bræs] [tuːb] [ɔːr] [fjuːz] [fɔːr; fər][ˈfaɪərɪŋ][ˈnaɪtroʊ] - [ˈɡlɪsərɪn] [ˈkɑːmpaʊnd] [wʌz; wəz]
in which year a brass tube or fuse for firing nitro - glycerine compound was
在 哪个 年 一个 黄铜 管子 或者 保险丝 为了 射击 硝基 - 甘油 化合物 曾是
[faʊnd] [æt; ət] [ˈlivəpuːl] ([fɪɡ] . -) :
found at Liverpool (Fig . 23) :
成立 在 利物浦 (如图 . -) :

在哪一年，利物浦发现了一根用于点燃硝化甘油化合物的黄铜管或引信（图23）：

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdʒiːniəs] [kənˈtraɪvəns] ([hɪr] [ˌriːprəˈdjuːst]) , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌlˌfjʊrɪk] [ˈæsɪd][ɪz] [juːst] ,
a very ingenious contrivance (here reproduced) , in which sulphuric acid is used ,
一个 非常 巧妙 装置 (这里 复制品) , 在 哪个 硫磺 酸 是 用过的 ,

一种非常巧妙的装置（此处复制），其中使用了硫酸，

[ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈæsɪd] [wɪl] [ækt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][foʊldz]
the time at which the acid will act being governed by the number of folds
这 时间 在 哪个 这 酸 将要 行为 存在 受统治 经过 这 数字 的 折叠

酸的作用时间取决于折叠次数。

[ʌv; əv]	['peɪpər]	[stʌft]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ə'laʊɪŋ]	[ðə; ði]	['fluːɪd]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[θruː]	,
of	**paper**	**stuffed**	**round**	**the**	**hole**	**allowing**	**the**	**fluid**	**to**	**escape**	**through**	**,**
的	纸	填充	圆形的	这	洞	允许	这	体液	到	逃脱	通过	,

在孔周围塞满纸，让液体可以从中流出。

[ænd; ənd]	[soʊ]	['faɪərɪŋ]	[ə; eɪ]	['detəneɪtər]	[ɪn]	[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪk'sploʊsɪv]	['prɑːpər]	.
and	**so**	**firing**	**a**	**detonator**	**in**	**conjunction**	**with**	**the**	**explosive**	**proper**	**.**
和	所以	射击	一个	雷管	在	连词	和	这	爆炸物	恰当的	.

因此，引爆雷管与炸药本身同时引爆。

['sɪmələr]	[tjʊb]	[hæd; həd]	[ʌn'daʊtɪdli]	[bɪn]	[juːst]	[æt; ət]	['glɑːsgəu]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['loʊk(ə)l]	['gʌvərnmənt]	[bɔːrd]	[ɪk'sploʊʒn]	,
Similar	**tubes**	**had**	**undoubtedly**	**been**	**used**	**at**	**Glasgow**	**,**	**at**	**the**	**Local**	**Government**	**Board**	**Explosion**	**,**
相似的	管子	有	无疑	到过	用过的	在	格拉斯哥	,	在	这	当地的	政府	木板	爆炸	,

类似的爆炸装置无疑也曾在格拉斯哥地方政府委员会爆炸案中使用过。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪmz]	['ɑːfɪs]	.
and	**at**	**the**	**Times**	**office**	**.**
和	在	这	《时代周刊》	办公室	.

以及在《泰晤士报》办公室。

[fɪg]	.
FIG	**.**
如图	.

如图。

-	.	—	[bræs]	[tuːb]	[kən'teɪnɪŋ]	['naɪtroʊ]	-	['glɪsərɪn]	,	[faʊnd]	[æt; ət]	['livəpu:l]	.
23	**.**	**—**	**BRASS**	**TUBE**	**CONTAINING**	**NITRO**	**-**	**GLYCERINE**	**,**	**FOUND**	**AT**	**LIVERPOOL**	**.**
-	.	—	黄铜	管子	包含	硝基	-	甘油	,	成立	在	利物浦	.

23.—在利物浦发现的装有硝化甘油的黄铜管。

[ə'gen]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['triːoʊ]	[ʌv; əv]	[ɪ'vents]	.
Again	**came**	**a**	**trio**	**of**	**events**	**.**
再次	来了	一个	三人组	的	活动	.

随后又发生了三件事。

[ɑːn]	[ðə; ði]	24th	['dʒænjueri]	,	-	,	[æn; ən]	[ɪk'sploʊʒn]	[ə'kɜːrd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['taʊər]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	,
On	**the**	**24th**	**January**	**,**	**1885**	**,**	**an**	**explosion**	**occurred**	**at**	**the**	**Tower**	**of**	**London**	**,**
在	这	24th	一月	,	-	,	一个	爆炸	发生	在	这	塔	的	伦敦	,

1885年1月24日，伦敦塔发生爆炸。

['duːɪŋ]	['sɪriəs]	['dæmɪdʒ]	—	['skætərɪŋ]	[ðə; ði]	[stændz]	[ʌv; əv]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	['pleɪɪŋ]	[greɪt]	['hævək]	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]	[ʌv; əv]	['wɔːrfer]	.
doing	**serious**	**damage**	**—**	**scattering**	**the**	**stands**	**of**	**arms**	**and**	**playing**	**great**	**havoc**	**with**	**other**	**implements**	**of**	**warfare**	**.**
正在做	严肃的	损害	—	散射	这	站立	的	武器	和	玩耍	伟大的	混乱	和	其他	实施	的	战争	.

造成严重破坏——摧毁武器库，并对其他战争工具造成巨大破坏。

[greɪt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['rekɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	['bæŋkwɪtɪŋ]	[hɔːl]	(	[fɪg]	.	-	) .
Great	**was**	**the**	**wreckage**	**in**	**the**	**old**	**Banqueting**	**Hall**	**(**	**Fig**	**.**	**24**	**) .**
伟大的	曾是	这	残骸	在	这	老的	宴会	大厅	(	如图	.	-	) .

旧宴会厅的残骸非常严重（图 24)。

[ðer; ðər]	[ɪz]	['evri]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[bɪ'liːf]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[ˌɪntrə'duːst]	[ðə; ði]	[ɪk'sploʊsɪv]	[dɪd]	[soʊ]	[ɪn]	[æn; ən]	['eɪprən]	['fɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	['pɑːkəts]	[ænd; ənd]	[wɔːrn]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	['greɪtkoʊt] .
There	**is**	**every**	**reason**	**for**	**the**	**belief**	**that**	**the**	**man**	**who**	**introduced**	**the**	**explosive**	**did**	**so**	**in**	**an**	**apron**	**fitted**	**with**	**pockets**	**and**	**worn**	**under**	**his**	**greatcoat .**
那里	是	每一个	原因	为了	这	信仰	那	这	男人	WHO	介绍	这	爆炸物	做过	所以	在	一个	围裙	适配	和	口袋	和	磨损	在下面	他的	大衣 .

完全有理由相信，引进这种炸药的人当时穿着带有口袋的围裙，穿在大衣里面。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ætləs] ['paʊdər] , ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [juːst] [æt; ət][ðə; ði]
On the same night a charge of Atlas Powder , similar to that used at the
在 这 相同的 夜晚 一个 收费 的 阿特拉斯 粉末 , 相似的 到 那 用过的 在 这
['taʊər] ,
Tower ,
塔 ,

当晚，一枚与伦敦塔爆炸案中使用的类似的阿特拉斯火药被引爆。

[kri'eɪtɪd] [noʊ] [smɔːl] ['hævək][ɪn] ['westmɪnstər] [hɔːl] ;
created no small havoc in Westminster Hall ;
创建 不 小的 混乱 在 威斯敏斯特 大厅 ;

在威斯敏斯特大厅造成了不小的混乱；

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [ɪ'vent] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
while the third explosion was the well - remembered event at the House of
尽管 这 第三 爆炸 曾是 这 出色地 - 记得 事件 在 这 房子 的
['kɑːmənz] .
Commons .
公共领域 .

而第三次爆炸则是下议院发生的令人难忘的事件。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Fortunately , the House was not sitting at the time .
幸运的是 , 这 房子 曾是 不是 坐着 在 这 时间 .

幸好当时众议院没有开会。

[ðə; ði] [st'reɪndʒəz] - [ænd; ənd] [pɪrz] - ['gæləriz] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]
The Strangers ' and Peers ' Galleries were severely injured , and to give an
这 陌生人 - 和 同龄人 - 画廊 是 严重 受伤 , 和 到 给 一个
[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,
idea of the wreckage ,
主意 的 这 残骸 ,

陌生人廊和贵族廊受损严重，为了让大家了解当时的景象，

[ðə; ði] ['estiməts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] £6 ,
the Estimates of the following year provided a sum of £6 ,
这 估算 的 这 下列的 年 假如 一个 和 的 £6 ,

次年的预算估计为 6 英镑，

- [fɔːr; fər] [rɪ'per] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [ænd; ənd] £2 , -
125 for repair of damage done to the House of Commons , and £2 , 500
- 为了 维修 的 损害 完毕 到 这 房子 的 公共领域 , 和 £2 , -
[fɔːr; fər] ['westmɪnstər] [hɔːl] .
for Westminster Hall .
为了 威斯敏斯特 大厅 .

125 英镑用于修复下议院的损坏，2500 英镑用于威斯敏斯特大厅。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [fɔːr; fər] [laɪf] .
Two men were convicted and sentenced to penal servitude for life .
二 男人 是 已定罪 和 判刑 到 刑事 奴役 为了 生活 .

两名男子被判有罪，并被判处终身苦役。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- . — [ɪk'sploʊʒn]
24 . — EXPLOSION
- . — 爆炸

24.—爆炸

[æt; ət]	['taʊər]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	—	[ðə; ði]	['bæŋkwɪtɪŋ]	[hɔːl]	.
AT	**TOWER**	**OF**	**LONDON**	**—**	**THE**	**BANQUETING**	**HALL**	**.**
在	塔	的	伦敦	—	这	宴会	大厅	.

伦敦塔宴会厅。

[wiː; wi]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɔːlzbəri]	[ɪn'fɜːrn(ə)l]	[mə'ʃiːn]	[dɪskʌvərd]	[ɪn]	[ðɪs]	[jɪr]	—
We	**give**	**a**	**reproduction**	**of**	**the**	**Salisbury**	**infernal**	**machine**	**discovered**	**in**	**this**	**year**	**—**
我们	给	一个	生殖	的	这	索尔兹伯里	地狱	机器	发现	在	这	年	—

[ə; eɪ]	[mə'ʃiːn]	[ʌv; əv]	[ɪk'sepʃənəli]	[rʌf]	[meɪk]	(	[fɪg]	.	-	) .
a	**machine**	**of**	**exceptionally**	**rough**	**make**	**(**	**Fig**	**.**	**25**	**) .**
一个	机器	的	非常	粗糙的	制作	（	如图	.	-	） .

我们复现了今年发现的索尔兹伯里地狱机器——一台构造异常粗糙的机器（图 25）。

[ə; eɪ]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	['maɪnər]	[ɪ'vents]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pleɪs]	[ɪn]	['wɪltʃər]	[ænd; ənd]	['hæmpʃə]	,
A	**series**	**of**	**minor**	**events**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**Wiltshire**	**and**	**Hampshire**	**,**
一个	系列	的	次要的	活动	有	已采取	地方	在	威尔特郡	和	汉普郡	,

威尔特郡和汉普郡发生了一系列小事件，

[wɪtʃ]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[sʌm; səm]	['trʌb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['jɪrz]	.
which	**caused**	**the**	**police**	**some**	**trouble**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**years**	**.**
哪个	导致	这	警察	一些	麻烦	为了	一个	夫妻	的	年	.

这给警方带来了几年的麻烦。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[bi'liːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	['eni]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[sɪg'nɪfɪkəns]	,	[bʌt; bət]	[dʌn]	['sɪmpli]	[aʊt]
They	**were**	**not**	**believed**	**to**	**be**	**of**	**any**	**political**	**significance**	**,**	**but**	**done**	**simply**	**out**
他们	是	不是	相信	到	是	的	任何	政治的	意义	,	但	完毕	简单地	出去

[ʌv; əv]	[pjʊr]	['mɪstʃɪf]	.
of	**pure**	**mischief**	**.**
的	纯的	恶作剧	.

人们认为这些行为没有任何政治意义，纯粹是出于恶作剧。

[stɪl]	,	[ðɪs]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[fʌn]	[dʌz]	[nɑːt]	[peɪ]	,
Still	**,**	**this**	**sort**	**of**	**fun**	**does**	**not**	**pay**	**,**
仍然	,	这	种类	的	乐趣	做	不是	支付	,

然而，这种娱乐方式并不能带来收益。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[tuː]	['rɪŋliːdər]	[faʊnd]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['sentənst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɔːlzbəri]	[ə'saɪzɪz]
as	**the**	**two**	**ringleaders**	**found**	**when**	**they**	**were**	**sentenced**	**at**	**the**	**Salisbury**	**Assizes**
作为	这	二	头目	成立	什么时候	他们	是	判刑	在	这	索尔兹伯里	巡回审判

[tuː; tə]	[twelv]	[ænd; ənd]	[tuː]	[mʌnθs]	-	[hɑːrd]	['leɪbər]	[rɪ'spektɪvli]	.
to	**twelve**	**and**	**two**	**months**	**'**	**hard**	**labour**	**respectively**	**.**
到	十二	和	二	几个月	-	难的	劳动	分别	.

正如两名主犯在索尔兹伯里巡回法庭分别被判处十二个月和两个月苦役时所发现的那样。

[ðə; ði]	[jɪr]	-	[wʌz; wəz]	['ferli]	[klɪr]	;
The	**year**	**1886**	**was**	**fairly**	**clear**	**;**
这	年	-	曾是	相当	清除	;

1886 年的情况相当清楚；

[bʌt; bət]	-	[brɔːt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kən'spɪrəsi]	[bɪ'twiːn]	['kælən]	[ænd; ənd]
but	**1887**	**brought**	**about**	**the**	**discovery**	**of**	**a**	**conspiracy**	**between**	**Callan**	**and**
但	-	带来	关于	这	发现	的	一个	阴谋	之间	卡兰	和

['hɑːrkɪnz]	[tuː; tə]	[kə'mɪt]	[æn; ən]	['aʊtreɪdʒ]	[baɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['daɪnəmaɪt]	.
Harkins	**to**	**commit**	**an**	**outrage**	**by**	**means**	**of**	**dynamite**	**.**
哈金斯	到	犯罪	一个	暴行	经过	方法	的	炸药	.

但 1887 年，卡兰和哈金斯密谋用炸药实施暴行的阴谋被揭露出来。

[ðə; ði] [pə'liːs] [faʊnd] [æt; ət] - , ['brɪkstən] [roʊd] , [sʌm; səm] 28lb . [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [bɪn]
The police found at 24 , Brixton Road , some 28lb . of explosive in the dust - bin
这 警察 成立 在 - ，布里克斯顿 路 ， 一些 28lb . 的 爆炸物 在 这 灰尘 - 垃圾桶
[ænd; ənd] ['gɑːrdn] ,
and garden ,
和 花园 ，

警方在布里克斯顿路24号的垃圾桶和花园里发现了约28磅爆炸物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə] ['kælən] .
which had been left as a legacy to Callan .
哪个 有 到过 左边 作为 一个 遗产 到 卡兰 .

这是留给卡兰的遗产。

['kælənz] ['empti] [pɔːrt'mæntoʊ] — ['ɔːlsoʊ] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [bɪ'kwiːðd]
Callan's empty portmanteau — also left him by the same person who bequeathed
卡兰的 空的 合成词 — 还 左边 他 经过 这 相同的 人 WHO 遗赠
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] ,
him the dynamite ,
他 这 炸药 ，

卡兰空空如也的旅行箱——也是同一个人留给他的，那个人还把炸药遗赠给了他。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['kəuin] — [kən'demd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɑːn][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪkəl][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]
a man named Cohen — condemned him , for on a microscopical examination by
一个 男人 命名 科恩 — 谴责 他 ， 为了 在 一个 显微镜 考试 经过
['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn'spektəz] ,
Dr . Dupré and the Government Inspectors ,
博士 . - 和 这 政府 检查员 ，

一个名叫科恩的人——谴责了他，因为杜普雷医生和政府检查员通过显微镜检查发现，

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['kiːzəlˌgʊr] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
the tell - tale kieselguhr was found .
这 告诉 - 故事 硅藻土 曾是 成立 .

发现了那个标志性的硅藻土。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- . — [ðə; ði] ['sɔːlzbəri] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] .
25 . — THE SALISBURY INFERNAL MACHINE .
- . — 这 索尔兹伯里 地狱 机器 .

25.—索尔兹伯里地狱机器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['moʊmənt][ɪn] - .
There was little of serious moment in 1888 .
那里 曾是 小的 的 严肃的 片刻 在 - .

1888年没什么大事发生。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn] - [wʌz; wəz][ɑːn] [noʊ'vembər] 18th ,
The most important event of this kind in 1889 was on November 18th ,
这 最多 重要的 事件 的 这 种类 在 - 曾是 在 十一月 18th ，

1889年此类事件中最重要的一件发生在11月18日。

[wen] [æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['beɪlɪf] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
when an effort was made to blow up the police and bailiffs engaged in
什么时候 一个 努力 曾是 制成 到 吹 向上 这 警察 和 法警 已订婚的 在
['kæriɪŋ] [aʊt] [i(ː)'vikʃənz] [ɑːn] [lɔːrd] - [ɪ'steɪt] [ɪn][ˌsiː 'oʊ] . ['gɔːlweɪ] .
carrying out evictions on Lord Clanricarde's estate in Co . Galway .
携带 出去 驱逐 在 主 - 财产 在 合作 . 戈尔韦 .

当时有人试图炸毁在戈尔韦郡克兰里卡德勋爵庄园执行驱逐任务的警察和法警。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'sploʊdɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] 25lb .
The charge was intended to be exploded under the ground , and 25lb .
这 收费 曾是 故意的 到 是 爆炸了 在下面 这 地面 , 和 25lb .

该炸药计划在地下引爆，重量为 25 磅。

[ʌv; əv] ['paʊdər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
of powder was to be used .
的 粉末 曾是 到 是 用过的 .

将使用粉末。

[ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] .
The mine was to be actuated by opening a door .
这 矿 曾是 到 是 驱动 经过 开幕 一个 门 .

这枚地雷是通过打开一扇门来引爆的。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['entərd] — [ðə; ði] [dɔːr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As the officials entered — the door having a string connecting it with the
作为 这 官员 进入 — 这 门 拥有 一个 细绳 连接 它 和 这
[mə'ʃiːn] [ɪn][juːz] — [ðə; ði] [maɪn] [wʊd] [biː; bi][ɪk'sploʊdɪd] .
machine in use — the mine would be exploded .
机器 在 使用 — 这 矿 会 是 爆炸了 .

当官员们进入时——门上有一根绳子将其与正在使用的机器连接起来——地雷就会被引爆。

['hæpɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] .
Happily , it failed to go off .
快乐地 , 它 失败的 到 去 离开 .

幸运的是，它没有爆炸。

[ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [juːst] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
The infernal machine used on this occasion was of a type to be found
这 地狱 机器 用过的 在 这 场合 曾是 的 一个 类型 到 是 成立
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] — ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [strɪŋ] ,
amongst the accompanying illustrations — showing a knife and string ,
在 这 随同 插图 — 显示 一个 刀 和 细绳 ,

这次使用的邪恶机器与随附插图中的机器类型相同——图中显示了一把刀和一根绳子。

[ðə; ði] [naɪf] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪst(ə)l] ,
the knife cutting the cord and releasing the trigger of a small pistol ,
这 刀 切割 这 绳索 和 发布 这 扳机 的 一个 小的 手枪 ,

刀割断绳索，扣动小型手枪的扳机。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] ['nesəseri] ['detəneɪtər] .
which was designed to fire the necessary detonator .
哪个 曾是 设计 到 火 这 必要的 雷管 .

它是用来引爆必要雷管的。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['jɪrz] [ʌn'tɪl] - ,
There is little to note in the two following years until 1892 ,
那里 是 小的 到 笔记 在 这 二 下列的 年 直到 - ,

接下来的两年，直到1892年，没有什么值得注意的事情发生。

[wen] [mɑːrtʃ] 24th [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [æt; ət] ['wɔːlsɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]
when March 24th brought about the conviction of persons at Walsall who were in
什么时候 行进 24th 带来 关于 这 定罪 的 人 在 沃尔索尔 WHO 是 在
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ik'spləusivz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɔːŋfl] ['pɜːrpəs] .
possession of explosives which could only be used for a wrongful purpose .
拥有 的 爆炸物 哪个 可以 仅有的 是 用过的 为了 一个 错误的 目的 .

3月24日，沃尔索尔的一些人因持有只能用于非法目的的爆炸物而被定罪。

[ðə; ði]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [bɑːmz] [ʃoʊn] ([fɪg] . -) [wʌz; wəz] ['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ]
The sample of bombs shown (Fig . 26) was photographed from those which
这 样本 的 炸弹 所示 (如图 . -) 曾是 拍摄 从 那些 哪个
[kən'vɪktɪd] [ðə; ði] ['prizənəz] ,
convicted the prisoners ,
已定罪 这 囚犯 ,

图 26 所示的炸弹样本是从那些导致囚犯被定罪的炸弹中拍摄下来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] [nuː] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] .
and which are now at New Scotland Yard .
和 哪个 是 现在 在 新的 苏格兰 院子 .

现在这些物品都存放在新苏格兰场。

[fɪg] - . — [ðə; ði] ['wɔːlsɔːl] [bɑːmz] .
FIG 26 . — THE WALSALL BOMBS .
如图 - . — 这 沃尔索尔 炸弹 .

图 26.—沃尔索尔炸弹队。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , - , [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɪk'sploʊdɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɑːfɪs] ,
On Christmas Eve , 1892 , an infernal machine exploded outside the Detective Office ,
在 圣诞节 前夕 , - , 一个 地狱 机器 爆炸了 外部 这 侦探 办公室 ,
[ɪks'tʃeɪndʒ] [kɔːrt] , ['dʌblɪn] ,
Exchange Court , Dublin ,
交换 法庭 , 都柏林 ,

1892年圣诞前夜，一台可怕的机器在都柏林交易所法院侦探事务所外爆炸。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] ['sɪnət] .
which resulted in the death of poor Sinnott .
哪个 结果 在 这 死亡 的 贫穷的 辛诺特 .

结果导致可怜的辛诺特丧命。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] .
As he was proceeding to the office he saw a parcel .
作为 他 曾是 进行中 到 这 办公室 他 锯 一个 包裹 .

他前往办公室的路上看到了一个包裹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] ['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
It is probable that he examined it — not kicking it , but
它 是 可能 那 他 检查 它 — 不是 踢 它 , 但

他很可能检查过它——不是踢它，而是……

['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wʌz; wəz] [bloʊn] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .
handling it — for one of his fingers was blown into an upper window .
处理 它 — 为了 一 的 他的 手指 曾是 吹 进入 一个 上 窗户 .

他处理了一下——因为他的一根手指被吹进了楼上的窗户。

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [juːst] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][sʌm; səm]
Only a very small charge was used — about a pound — but it did some
仅有的 一个 非常 小的 收费 曾是 用过的 — 关于 一个 磅 — 但 它 做过 一些
['dæmɪdʒ] [ænd; ənd][kɔːst][ə; eɪ][laɪf] .
damage and cost a life .
损害 和 成本 一个 生活 .

只用了很少的炸药——大约一英镑——但却造成了一些破坏，并夺走了一条生命。

[ðə; ði] [læst] [tuː] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
The last two events of any importance at the time of writing were the
这 最后的 二 活动 的 任何 重要性 在 这 时间 的 写作 是 这
[ɪk'sploʊʒn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [kɔːrts] ,
explosion at the Four Courts ,
爆炸 在 这 四 法院 ,

在撰写本文时，最后两件比较重要的事件是四法院爆炸案、

['dʌblɪn] , [ɪn] [meɪ] , - , [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l] [fɔːrd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,
Dublin , in May , 1893 , which Colonel Ford investigated ,
都柏林 , 在 可能 , - , 哪个 上校 福特 调查 ,

1893年5月，都柏林发生了一起案件，福特上校对此进行了调查。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['veri] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['krɪsməs] [iːv] ; [ænd; ənd] [ðæt]
and considered very similar to that of the previous Christmas Eve ; and that
和 经过考虑的 非常 相似的 到 那 的 这 以前的 圣诞节 前夕 ; 和 那
[æt; ət] [ðə; ði] - - ['bærəks] ,
at the Aldboro ' Barracks ,
在 这 - - 兵营 ,

并且被认为与前一年圣诞夜的情况非常相似；以及在奥尔德伯勒兵营的情况，

['dʌblɪn] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [læst] [noʊ'vembər] .
Dublin , towards the end of last November .
都柏林 , 向 这 结尾 的 最后的 十一月 .

去年11月底，都柏林。

[dʒo'vanni]
GIOVANNI
乔瓦尼

乔瓦尼

[ə; eɪ] [θiːm] [wɪð; wɪθ] [ˌveəriː'eiʃənz] ,
A Theme with Variations ,
一个 主题 和 变体 ,

主题变奏曲

[baɪ] [dʒeɪmz] [diː] . ['sɪmən] .
By James D . Symon .
经过 詹姆斯 D . 西蒙 .

作者：詹姆斯·D·西蒙。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['rɑːbərt] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ɪk'sept]
" Nothing more to - night , thank you , Robert ; I shall require nothing more , except
" 没有什么 更多的 到 - 夜晚 , 感谢 你 , 罗伯特 ; 我 将 要求 没有什么 更多的 , 除了
[tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] . "
to be left alone . "
到 是 左边 独自的 . "

“今晚就到此为止吧，谢谢你，罗伯特；我别无所求，只希望你能让我一个人待着。”

" ['veri] [wel] , [sɜːr] .
" Very well , sir .
" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

" [ðə; ði] [oʊld] ['sɜːrvɪtər] [wɪð'druː] ,
" The old servitor withdrew ,
" 这 老的 仆人 退出 ,

老仆人退下了，

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['dælˌziːl] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['laʊndʒɪŋ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪri] [lʊk] [ɪn]
and Arthur Dalziel threw himself into his lounging chair with a weary look in
和 亚瑟 达尔齐尔 扔 他自己 进入 他的 休闲 椅子 和 一个 厌倦 看 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

亚瑟·达尔齐尔一脸疲惫地瘫倒在躺椅上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , ['mʌtərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'twiːn]
For a long time he gazed into the fire , muttering now and then between
为了 一个 长的 时间 他 凝视 进入 这 火 ， 喃喃自语 现在 和 然后 之间
[hɪz; ɪz] [tiːθ] :
his teeth :
他的 牙齿 ：

他长时间凝视着火焰，不时从牙缝里低声嘟囔着：

" [ɪf] — [jet] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" If — yet , no , it is impossible , impossible !
" 如果 — 然而 ， 不 ， 它 是 不可能的 ， 不可能的 ！

“如果——然而，不，这是不可能的，不可能！

[jes] , ['ɑːrθər] , [maɪ] [bɔɪ] , [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , [lændz] , [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Yes , Arthur , my boy , you'd have to give it all up , lands , position ,
是的 ， 亚瑟 ， 我的 男生 ， 你会 有 到 给 它 全部 向上 ， 土地 ， 位置 ，

是的，亚瑟，我的孩子，你必须放弃一切，土地，地位，

['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] — [ðæt] ['lʌndən] [laɪf][juː; jʊ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] — [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
prospect of a title — that London life you love so much — and go back to
前景 的 一个 标题 — 那 伦敦 生活 你 爱 所以 很多 — 和 去 后退 到
['drɪri] [skɑːtʃ] [lɔː] .
dreary Scotch law .
凄凉 苏格兰威士忌 法律 .

渴望获得头衔——渴望你如此向往的伦敦生活——然后回到沉闷的苏格兰法律界。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [fuːl] !
But you're a fool to think of such things , a confounded fool !
但 你是 一个 傻子 到 思考 的 这样的 事物 ， 一个 令人困惑 傻子 ！

但你真是个傻瓜，才会想到这种事！

" [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪd] ['teɪbl] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,
" He rose , and going to a side table poured out a glass of wine ,
" 他 玫瑰 ， 和 去 到 一个 边 桌子 倾倒 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 ，

他站起身，走到旁边的桌子旁，倒了一杯酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dreɪnd] ['heɪstɪli] .
which he drained hastily .
哪个 他 排水 草草 .

他匆匆喝干了。

[ðə; ði] [waɪn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɔːts] .
The wine seemed to relieve him of his disturbing thoughts .
这 葡萄酒 似乎 到 缓解 他 的 他的 令人不安 想法 .

酒似乎让他摆脱了烦恼的思绪。

[hiː; hi] [glɑːnst] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] ['sæŋktəm] — [hæf] ['laɪbreri] , [hæf] ['mjuːzɪk] -
He glanced more cheerfully round his luxurious sanctum — half library , half music -
他 瞥了一眼 更多的 愉快地 圆形的 他的 豪华 圣所 — 一半 图书馆 ， 一半 音乐 -
[ruːm] — [ænd; ənd] ['stroʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
room — and strolled up to the piano ,
房间 — 和 漫步 向上 到 这 钢琴 ，

他兴高采烈地环顾了一下自己豪华的圣所——一半是图书馆，一半是音乐室——然后踱步走到钢琴前。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] ['kerləsli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] .
where he stood carelessly fingering the keys .
在哪里 他 站立 粗心大意 指法 这 钥匙 .

他站在那里，漫不经心地摆弄着钥匙。

[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	[tʃæns]	['kɔrdz]	['evɪdəntli]	[ə'woʊk]	[sʌm; səm]	[oʊld]	['meməriz]	[ʌv; əv]	[hæf]	-	[fər'gɑːtn]	['melədi]	,
One	**or**	**two**	**chance**	**chords**	**evidently**	**awoke**	**some**	**old**	**memories**	**of**	**half**	**-**	**forgotten**	**melody**	**,**
一	或者	二	机会	和弦	显然	醒来	一些	老的	回忆	的	一半	-	被遗忘的	旋律	,

一两个偶然的和弦显然唤醒了某些尘封已久的旋律记忆。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kæntərˌberi]	[ænd; ənd]	[sɜːtʃt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ˌhetərə'dʒiːniəs]	[mæs]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnd]	.
for	**he**	**turned**	**to**	**a**	**canterbury**	**and**	**searched**	**among**	**the**	**heterogeneous**	**mass**	**of**	**music**	**it**	**contained**	**.**
为了	他	转向	到	一个	坎特伯雷	和	搜索	之中	这	异质	大量的	的	音乐	它	包含	.

因为他翻开了一本坎特伯雷乐谱，在它所包含的各种风格的音乐中寻找答案。

['mjuːzɪk]	[ɪz]	['sʌmhaʊ]	['ɔːlweɪz]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	,
Music	**is**	**somehow**	**always**	**hard**	**to**	**find**	**,**
音乐	是	不知何故	总是	难的	到	寻找	,

音乐总是很难找到。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['dælˌziːl]	[druː]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[liːf]	[ʌv; əv]	['feɪdɪd]	['mænjuskrɪpt]	,
but	**at**	**length**	**Dalziel**	**drew**	**out**	**a**	**single**	**leaf**	**of**	**faded**	**manuscript**	**,**
但	在	长度	达尔齐尔	画	出去	一个	单身的	叶子	的	褪色	手稿	,

但最终，达尔齐尔抽出了一张褪色的手稿纸。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[set]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[stænd]	[ænd; ənd]	,	['siːtɪŋ]	[hɪm'self]	,	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pleɪ]	.
which	**he**	**set**	**on**	**the**	**stand**	**and**	**,**	**seating**	**himself**	**,**	**began**	**to**	**play**	**.**
哪个	他	放	在	这	站立	和	,	座位	他自己	,	开始	到	玩	.

他把琴放在琴架上，然后坐下，开始演奏。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	['melədi]	,	[soʊ]	['sɪmp(ə)l]	,	[jet]	[soʊ]	[fʊl]	[ænd; ənd]	['θrɪlɪŋ]	[ɪn]	[ɪts]	['hɑːməniz]	.
It	**was**	**a**	**wonderful**	**melody**	**,**	**so**	**simple**	**,**	**yet**	**so**	**full**	**and**	**thrilling**	**in**	**its**	**harmonies**	**.**
它	曾是	一个	精彩的	旋律	,	所以	简单的	,	然而	所以	满的	和	惊险	在	它是	和声	.

这是一首美妙的旋律，虽然简单，但和声却饱满而动人。

[ðə; ði]	['pleɪɝz]	[feɪs]	[gruː]	['sɑːftɝ, 'sɔftɝ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[kiːz]	,
The	**player's**	**face**	**grew**	**softer**	**as**	**he**	**touched**	**the**	**keys**	**,**
这	球员的	脸	生长	更柔和	作为	他	感动	这	钥匙	,

随着他触碰琴键，他的表情变得柔和起来。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lʊkt]	['ɔːlmoʊst]	['juːθfl]	[ə'gen]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɔːrn]	[ə'pɪrəns]	.
and	**he**	**looked**	**almost**	**youthful**	**again**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**worn**	**appearance**	**.**
和	他	看起来	几乎	青春	再次	在	尽管如此	的	他的	磨损	外貌	.

尽管外表憔悴，但他看起来几乎又恢复了年轻时的模样。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[eɪdʒ]	,	[haʊ'evər]	,	[ðæt]	[hæd; həd]	['grɪzld]	['ɑːrθər]	-	[her]	.
It	**was**	**not**	**age**	**,**	**however**	**,**	**that**	**had**	**grizzled**	**Arthur**	**Dalziel's**	**hair**	**.**
它	曾是	不是	年龄	,	然而	,	那	有	斑白	亚瑟	-	头发	.

然而，使亚瑟·达尔齐尔头发变得灰白的并非年龄。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[tuː]	-	[ænd; ənd]	-	['θɜːrti]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[laɪk]	['fɔːrti]	-	[faɪv]	.
He	**was**	**but**	**two**	**-**	**and**	**-**	**thirty**	**,**	**though**	**he**	**looked**	**like**	**forty**	**-**	**five**	**.**
他	曾是	但	二	-	和	-	三十	,	尽管	他	看起来	喜欢	四十	-	五	.

他只有三十二岁，但看起来像四十五岁。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['melədi] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['mɔɪstʃər] ['gæðərd]
Again and again he played the melody , and an unwonted moisture gathered
再次 和 再次 他 玩 这 旋律 , 和 一个 不寻常的 水分 聚集
[ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] [greɪ] [aɪz] .
in his cold grey eyes .
在 他的 寒冷的 灰色的 眼睛 .

他一遍又一遍地弹奏着这首旋律，冰冷的灰色眼睛里涌起了一丝不寻常的泪光。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .
The music seemed to affect him strangely .
这 音乐 似乎 到 影响 他 奇怪的 .

音乐似乎对他产生了奇特的影响。

['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['restɪd] [kə'resɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] , [hiː; hi] [said] :
Pausing for a little , while his fingers rested caressingly on the keys , he sighed :
暂停 为了 一个 小的 , 尽管 他的 手指 休息 温柔地抚摸 在 这 钥匙 , 他 叹了口气 :
" [pʊr] [dʒæk] !
" Poor Jack !
" 贫穷的 杰克 !

他停顿了一会儿，手指轻轻地放在琴键上，叹了口气：“可怜的杰克！”

[pʊr] [dʒæk] !
Poor Jack !
贫穷的 杰克 !

可怜的杰克！

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [nuː] — [wʊd] [ðæt] [aɪ] [nuː] !
Would that I knew — would that I knew !
会 那 我 知道 — 会 那 我 知道 !

但愿我早知道——但愿我早知道！

[stɪl] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] ['hæpiːɝ] [tuː; tə] [noʊ] ?
Still , would it make me any happier to know ?
仍然 , 会 它 制作 我 任何 更快乐 到 知道 ?

即便知道了，我会更开心吗?

[ænd; ənd] [ðen] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ['ruːɪn] — [its] ['betər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
And then — perhaps it might mean ruin — it's better as it is .
和 然后 — 也许 它 可能 意思是 废墟 — 它是 更好的 作为 它 是 .

然后——或许这意味着毁灭——保持现状反而更好。

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['frægmənt] , ['skersli] ['glænsɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
" Once more he played over the fragment , scarcely glancing now at the music ,
" 一次 更多的 他 玩 超过 这 分段 , 几乎 瞥了一眼 现在 在 这 音乐 ,

他再次演奏了那段片段，几乎不再看乐谱了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][wʌns] [noʊn] [ɪz] ['iːzəli] ['lɜːrnɪd] [ə'gen] .
for what we have once known is easily learned again .
为了 什么 我们 有 一次 已知 是 容易地 学习 再次 .

因为我们曾经知道的事情很容易再次学会。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ɪn] [streɪndʒ] ['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [er] ,
The wind howled in strange unison with the plaintive air ,
这 风 嚎叫 在 奇怪的 齐声 和 这 哀怨 空气 ,

狂风与哀怨的空气发出奇异的呼啸声，仿佛在进行某种奇异的合奏。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [stɑːrt][ænd; ənd][drɑːp][hɪz; ɪz]
but was it merely the wind that made the musician start and drop his
但 曾是 它 仅仅 这 风 那 制成 这 音乐家 开始 和 降低 他的
[hændz] ['nɜːrvləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ?
hands nervelessly on his knees ?
双手 无所畏惧 在 他的 膝盖 ?

但仅仅是风声让这位音乐家吓了一跳，不由自主地将双手放在膝盖上吗?

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , ['nɜːrvəs] [fuːl] !
" No , no , " he exclaimed , " you are an imaginative , nervous fool !
" 不 , 不 , " 他 惊呼 , " 你 是 一个 富有想象力的 , 紧张的 傻子 !

“不，不，”他惊呼道，“你真是个爱胡思乱想、神经兮兮的傻瓜！”

[ðæt] [er] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə'loʊn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l] —
That air is known to yourself alone of living men — it is impossible — impossible —
那 空气 是 已知 到 你自己 独自的 的 活的 男人 — 它 是 不可能的 — 不可能的 —

只有你，以及其他活着的人，才知道那种空气——这不可能——绝对不可能——

" [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" Some sort of fascination seemed to chain him to the instrument .
" 一些 种类 的 魅力 似乎 到 链 他 到 这 乐器 .

“某种迷恋似乎将他与这件乐器紧紧联系在一起。”

[mə'kænɪkli] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [sɔːt] [ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [self] - [seɪm] [er] [keɪm] ['tremblɪŋ]
Mechanically his fingers sought the keys , and the self - same air came trembling
机械地 他的 手指 寻求 这 钥匙 , 和 这 自己 - 相同的 空气 来了 发抖
[frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋz] .
from the strings .
从 这 字符串 .

他的手指机械地寻找琴键，琴弦颤抖着吹出同样的气息。

[hiː; hi] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['fænsi] ([wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]
He seemed scarcely to believe , however , that his former fancy (whatever it
他 似乎 几乎 到 相信 , 然而 , 那 他的 以前的 想要 (任何 它
[wʌz; wəz]) [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl]
was) had been all
曾是) 有 到过 全部

然而，他似乎很难相信，他以前的想法（无论是什么）竟然只是空想。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['kɔrdz] ['sɔːftli] ,
imagination , for he struck the opening chords softly ,
想像力 , 为了 他 击 这 开幕 和弦 轻轻 ,

想象力，因为他轻轻地拨动了前奏的琴弦，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['lisnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][hæf]
and with the air of one who listens for a response he is but half
和 和 这 空气 的 一 WHO 听着 为了 一个 回复 他 是 但 一半
['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] .
certain of receiving .
肯定 的 接收 .

他带着一种既期待得到回应，又几乎不确定能否得到回应的神情。

[klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ə'bʌv] [ðə; ði][waɪld] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [geɪl] ,
Clear above the notes of the piano , above the wild piping of the wintry gale ,
清除 多于 这 笔记 的 这 钢琴 , 多于 这 荒野 管道 的 这 冬季 大风 ,

清晰地高于钢琴的音符，高于凛冽的寒风呼啸，

[roʊz] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .
rose the wail of a violin .
玫瑰 这 哀号 的 一个 小提琴 .

一阵凄厉的小提琴声响起。

['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['tendərli] ['dælˌziːl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['æʃ(ə)n]
Very gently and tenderly Dalziel continued to play , but his face was ashen
非常 轻轻地 和 温柔地 达尔齐尔 持续 到 玩 , 但 他的 脸 曾是 铁青
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

达尔齐尔继续轻柔地弹奏着，但他的脸色却苍白如纸。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪriəs]	[pər'fɔːrmər]	[aʊt]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	['ænsər]	[hɪm; ɪm]	[noʊt]	[fɔːr; fər]	[noʊt]	.
for	**the**	**mysterious**	**performer**	**out**	**there**	**in**	**the**	**storm**	**answered**	**him**	**note**	**for**	**note**	**.**
为了	这	神秘	演员	出去	那里	在	这	风暴	回答	他	笔记	为了	笔记	.

那位在暴风雨中神秘的表演者一字不差地回应了他。

"	[streɪndʒ]	,	"	[hiː; hi]	['mʌtəd]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[streɪn]	['endɪd]	;	"	[bʌt; bət]	,	[ɡoʊst]	[ɔːr]	[noʊ]	[ɡoʊst]	,
"	**Strange**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**as**	**the**	**strain**	**ended**	**;**	**"**	**but**	**,**	**ghost**	**or**	**no**	**ghost**	**,**
"	奇怪的	,	"	他	低声说道	,	作为	这	拉紧	结束	;	"	但	,	鬼	或者	不	鬼	,

“奇怪,”他喃喃自语，琴声渐渐消失；“但是，不管有没有鬼，

[aɪl]	[test]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌʌn'rɪtn]	[pɑːrt]	.
I'll	**test**	**him**	**with**	**the**	**unwritten**	**part**	**.**
患病的	测试	他	和	这	不成文	部分	.

我会用那段未写明的部分来考验他。

"	[hiː; hi]	[spræŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ɡæs]	.
"	**He**	**sprang**	**up**	**and**	**turned**	**out**	**the**	**gas**	**.**
"	他	弹簧	向上	和	转向	出去	这	气体	.

他猛地站起来，关掉了煤气。

[ðen]	[fliŋɪŋ]	['oʊpən]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	['hiːdləs]	[haʊ]	[ðə; ði]	[ɡʌsts]	[ʌv; əv]	[naɪt]	-	[wɪnd]	['skætərd]	[hɪz; ɪz]	['pepərz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
Then	**flinging**	**open**	**the**	**window**	**,**	**heedless**	**how**	**the**	**gusts**	**of**	**night**	**-**	**wind**	**scattered**	**his**	**papers**	**about**	**the**	**room**	**,**
然后	投掷	打开	这	窗户	,	鲁莽	如何	这	阵风	的	夜晚	-	风	疏散	他的	文件	关于	这	房间	,

然后他猛地打开窗户，全然不顾夜风吹得他的文件散落一地。

[hiː; hi]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	[wʌns]	[mɔːr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɪnstrəmənt]	,	[ænd; ənd]	[dæʃt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˌveri'eɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θiːm]	.
he	**seated**	**himself**	**once**	**more**	**at**	**the**	**instrument**	**,**	**and**	**dashed**	**into**	**a**	**variation**	**on**	**the**	**same**	**theme**	**.**
他	坐着	他自己	一次	更多的	在	这	乐器	,	和	虚线	进入	一个	变化	在	这	相同的	主题	.

他再次坐到乐器前，开始演奏同一主题的变奏曲。

[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[fɪr]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['pleɪɪŋ]	[wʌz; wəz]	[boʊld]	[ænd; ənd]	[klɪr]	.
Curiosity	**had**	**taken**	**the**	**place**	**of**	**fear**	**,**	**and**	**his**	**playing**	**was**	**bold**	**and**	**clear**	**.**
好奇心	有	已采取	这	地方	的	害怕	,	和	他的	玩耍	曾是	大胆的	和	清除	.

好奇心取代了恐惧，他的演奏大胆而清晰。

[ə'ɡen]	[ðə; ði]	[ˌvaɪə'lɪn]	[ræŋ]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['pɜːrfɪkt]	[ə'kɔːrd]	[ðə; ði]	['ɪntrɪkət]	[ˌveri'eɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['rendərd]	.
Again	**the**	**violin**	**rang**	**out**	**,**	**and**	**in**	**perfect**	**accord**	**the**	**intricate**	**variation**	**was**	**rendered**	**.**
再次	这	小提琴	响铃	出去	,	和	在	完美的	符合	这	错综复杂	变化	曾是	渲染	.

小提琴再次响起，复杂的变奏完美地奏响。

['dælˌziːl]	['sʌd(ə)nli]	[ə'bændənd]	[ðə; ði]	[er]	[ænd; ənd]	[drɑːpt]	['ɪntuː]	[æn; ən]	[ə'kʌmpənimənt]	,
Dalziel	**suddenly**	**abandoned**	**the**	**air**	**and**	**dropped**	**into**	**an**	**accompaniment**	**,**
达尔齐尔	突然	弃	这	空气	和	掉落	进入	一个	伴奏	,

达尔齐尔突然放弃了原声，转而开始伴奏。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['pleɪər]	[held]	[ɑːn]	[ˌʌndɪs'meɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	.
but	**the**	**player**	**held**	**on**	**undismayed**	**to**	**the**	**end**	**.**
但	这	玩家	握住	在	毫不气馁	到	这	结尾	.

但这位球员坚持到了最后，毫不气馁。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[wɪrd]	[bʌt; bət]	[ɪk'skwɪzɪt]	[pər'fɔːrməns]	.
It	**was**	**a**	**weird**	**but**	**exquisite**	**performance**	**.**
它	曾是	一个	诡异的	但	精美的	表现	.

这是一场奇特但精彩绝伦的表演。

"	['mɑːrvələs]	!
"	**Marvellous**	**!**
"	奇妙	!

“奇妙！

[kə'rekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪnɪtɪst]	[pər'tɪkjələr]	!
Correct	**to**	**the**	**minutest**	**particular**	**!**
正确的	到	这	最分钟	特别的	!

精确到每一个细节！

"	['dælˌziːl]	[kraɪd]	.
"	**Dalziel**	**cried**	**.**
"	达尔齐尔	哭	.

达尔齐尔哭了。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['fæðəm]	[ðɪs]	,	[kʌm]	[wʌt]	[meɪ]	.
"	**I**	**shall**	**fathom**	**this**	**,**	**come**	**what**	**may**	**.**
"	我	将	捉摸	这	,	来	什么	可能	.

“无论如何，我都要弄明白这件事。”

"	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ænd; ənd]	[piəd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[skwer]	,
"	**He**	**went**	**to**	**the**	**window**	**and**	**peered**	**into**	**the**	**square**	**,**
"	他	去	到	这	窗户	和	窥视	进入	这	正方形	,

他走到窗边，向广场里张望，

[wer]	[ðə; ði]	[gæs]	[læmps]	['ʃivəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[blæst]	[ænd; ənd]	[θruː]	[æn; ən]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	['glɪmər]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[laɪt]	,
where	**the**	**gas**	**lamps**	**shivered**	**in**	**the**	**blast**	**and**	**threw**	**an**	**uncertain**	**glimmer**	**,**	**that**	**was**	**not**	**light**	**,**
在哪里	这	气体	灯	瑟瑟发抖	在	这	爆炸	和	扔	一个	不确定	微光	,	那	曾是	不是	光	,

爆炸中，煤气灯摇曳不定，发出微弱的光芒，那并非真正的光。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːrtɪd]	['peɪvmənt]	.
on	**the**	**deserted**	**pavement**	**.**
在	这	荒凉的	路面	.

在空荡荡的人行道上。

"	['dælˌziːl]	[stuːpt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['pɪtɪf(ə)l]	['lɪt(ə)l]	['bʌnd(ə)l]	.
"	**DALZIEL**	**STOOPED**	**OVER**	**THE**	**PITIFUL**	**LITTLE**	**BUNDLE**	**.**
"	达尔齐尔	弯腰	超过	这	可怜	小的	捆	.

达尔齐尔俯身看着这个可怜的小包裹。

"	[noʊ]	['lɪvɪŋ]	[soʊl]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[keɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	:
"	**No**	**living**	**soul**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**but**	**a**	**voice**	**came**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**:**
"	不	活的	灵魂	曾是	到	是	已见	,	但	一个	嗓音	来了	出去	的	这	黑暗	:

“不见一个活人，但黑暗中传来一个声音：

[ə; eɪ]	['tʃaɪldz]	['pliːdɪŋ]	[vɔɪs]	:	—
a	**child's**	**pleading**	**voice**	**:**	**—**
一个	孩子的	恳求	嗓音	:	—

孩子恳求的声音：——

" [pliːz] , [sɜːr] , [dəunt][biː; bi] ['æŋgri] ; [bʌt; bət][duː] , [pliːz] , [pleɪ] [ðæt] [ə'kʌmpənimənt] [ə'gen] .
" Please , sir , don't be angry ; but do , please , play that accompaniment again .
" 请 , 先生 , 不 是 生气的 ; 但 做 , 请 , 玩 那 伴奏 再次 .

“先生，请不要生气；但是，请您再演奏一遍伴奏。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [pliːz] : [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
From the beginning this time , please : I'd like to remember it all .
从 这 开始 这 时间 , 请 : ID 喜欢 到 记住 它 全部 .

这一次，请从头开始：我想记住所有的一切。

[dʒʌst] [wʌns] , [pliːz] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] . "
Just once , please , sir , and then I'll go away . "
只是 一次 , 请 , 先生 , 和 然后 患病的 去 离开 . "

先生，就这一次，求您了，然后我就走。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [dʒo'vanni] . "
" Giovanni . "
" 乔瓦尼 . "

“乔瓦尼。”

" [sʌm; səm] ['klevər] [ɪ'tæliən] [bræt] .
" Some clever Italian brat .
" 一些 聪明的 意大利语 小子 .

“真是个聪明的意大利小鬼。”

[hɜːrd] [ˌem 'iː] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [er] , " ['dælˌziːl] [θɔːt] ;
Heard me once or twice , I suppose , and picked up the air , " Dalziel thought ;
听到 我 一次 或者 两次 , 我 认为 , 和 挑选 向上 这 空气 , " 达尔齐尔 想法 ;

“我想，他大概听过我一两次，也察觉到了什么，”达尔齐尔心想；

" [bʌt; bət] [ðen] , [ðæt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] !
" but then , that variation !
" 但 然后 , 那 变化 !

但是，还有那种变化！

[aɪ][mʌst; məst] [sɪft] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] . "
I must sift this , as I said , whatever is the upshot . "
我 必须 筛 这 , 作为 我 说 , 任何 是 这 结果 . "

正如我所说，无论结果如何，我都必须仔细甄别。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [dʒo'vanni] ?
" Would you like to come in , Giovanni ?
" 会 你 喜欢 到 来 在 , 乔瓦尼 ?

“乔瓦尼，你想进来吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
" he said presently ,
" 他 说 目前 ,

他随即说道：

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm] ['hʌdl] [ə'genst] [ðə; ði]
as he began to make out the dim outline of a form huddling against the
作为 他 开始 到 制作 出去 这 暗淡 大纲 的 一个 形式 抱团取暖 反对 这
['reɪlɪŋz] ;
railings ;
栏杆 ;

当他开始辨认出一个蜷缩在栏杆旁的模糊身影时；

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][koʊld] [aʊt] [ðer; ðər] . "
" you must be cold out there . "
" 你 必须 是 寒冷的 出去 那里 . "

“外面一定很冷吧。”

" [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænoʊ] ?
" Come in there , to the firelight and the piano ?
" 来 在 那里 , 到 这 火光 和 这 钢琴 ?

“进来吧，到火光和钢琴旁来? ”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['hev(ə)n] ! "
Oh , it would be like Heaven ! "
哦 , 它 会 是 喜欢 天堂 ! "

哦，那简直就像天堂一样!

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['dælˌziːl] ['mʌtəd] , ['ædɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['tʃɪri] [toʊnz] , " [jes] ,
" I don't know about that , " Dalziel muttered , adding , however , in cheery tones , " Yes ,
" 我 不 知道 关于 那 , " 达尔齐尔 低声说道 , 添加 , 然而 , 在 欢快的 音调 , " 是的 ,
[dʒo'vanni] ,
Giovanni ,
乔瓦尼 ,

“我不知道,”达尔齐尔嘟囔着，但语气欢快地补充道，“是的，乔瓦尼，

[kʌm] [ɪn] [hɪr] — [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
come in here — go up the steps and I'll open the door for you .
来 在 这里 — 去 向上 这 步骤 和 患病的 打开 这 门 为了 你 .

进来吧——上台阶来，我给你开门。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [dæʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən]['æksent] , [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['lɪt(ə)l] [dʒo'vanni] , " [hiː; hi]
He's got a pretty dash of an Italian accent , this mysterious little Giovanni , " he
他是 得到 一个 漂亮的 短跑 的 一个 意大利语 口音 , 这 神秘 小的 乔瓦尼 , " 他
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“这个神秘的小乔瓦尼，带着一丝意大利口音,”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
as he stepped into the hall , " I'd like to see him , at any rate .
作为 他 步 进入 这 大厅 , " ID 喜欢 到 看 他 , 在 任何 速度 .

他走进大厅时说道: “无论如何，我想见见他。”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrm] [laɪt] ['striːmd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] ,
" He opened the hall door and the warm light streamed out upon the steps ,
" 他 打开 这 大厅 门 和 这 温暖的 光 流媒体 出去 之上 这 步骤 ,

他打开大厅的门，温暖的阳光倾泻而出，照在台阶上。

[aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pælɪd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['ʃæbi] [kloʊðz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər]
out upon a pallid little face and a heap of shabby clothes lying there
出去 之上 一个 苍白 小的 脸 和 一个 堆 的 破旧 衣服 说谎 那里
['moʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

映入眼帘的是一张苍白的小脸和一堆静静躺着的破旧衣服。

['dælˌziːl] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn]
Dalziel stooped over the pitiful little bundle , and gently disengaged a violin
达尔齐尔 弯腰 超过 这 可怜 小的 捆 , 和 轻轻地 脱离 一个 小提琴
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrvləs] [hændz] .
from the nerveless hands .
从 这 无神经 双手 .

达尔齐尔俯身靠近那可怜的小家伙，轻轻地从它毫无知觉的手中取下小提琴。

['swɪftli] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] ['teɪbl] ,
Swiftly laying the instrument on the hall table ,
迅速地 躺下 这 乐器 在 这 大厅 桌子 ,

他迅速将乐器放在大厅的桌子上，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
he returned and bore the child to the sofa in the study .
他 返回 和 钻孔 这 孩子 到 这 沙发 在 这 学习 .

他回来后，抱着孩子来到书房的沙发上。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He re - lighted the gas and rang the bell .
他 关于 - 照明 这 气体 和 响铃 这 钟 .

他重新点燃煤气，然后按响了门铃。

['rɑːbərt] [ə'pɪrd] .
Robert appeared .
罗伯特 出现 .

罗伯特出现了。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] " ['mæstɚz] [fædz] ,
Accustomed as he was to " master's fads ,
习惯 作为 他 曾是 到 " 硕士学位 时尚潮流 ,

他早已习惯了“大师的时尚”，

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ;
" he seemed to receive a severe shock at the sight which presented itself ;
" 他 似乎 到 收到 一个 严重 震惊 在 这 视线 哪个 呈现 本身 ;

“他似乎被眼前的景象吓了一跳；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] - ['sɜːrvənt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] ['trʌstiɪst] , [derd] [æsk]
but none of Arthur Dalziel's servants , even the oldest and trustiest , dared ask
但 没有任何 的 亚瑟 - 仆人 , 甚至 这 最老 和 最值得信赖的 , 敢于 问
['eni] ['kwestʃənz] ,
any questions ,
任何 问题 ,

但是亚瑟·达尔齐尔的所有仆人，即使是最年长、最忠诚的仆人，也不敢问任何问题。

[soʊ]['rɑːbərt] [ə'weitid] ['ɔːrdərz][ɪn] ['saɪləns] .
so Robert awaited orders in silence .
所以 罗伯特 等待中 订单 在 沉默 .

于是罗伯特默默地等待命令。

" [send]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] [hɪr] , ['rɑːbərt] .
" Send Mrs . Johnson here , Robert .
" 发送 太太 . 约翰逊 这里 , 罗伯特 .

“罗伯特，把约翰逊夫人派过来。”

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bʌtlər] [əu'beid] .
" The ancient butler obeyed .
" 这 古老的 管家 服从 .

老管家遵命。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] , [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Mrs . Johnson , here's a little
" 太太 . 约翰逊 , 这里是 一个 小的

约翰逊夫人，这里有一点

[striːt] - [mju'zɪʃ(ə)n] [ðæts] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] .
street - musician that's been taken ill just outside .
街道 - 音乐家 那就是 到过 已采取 患病的 只是 外部 .

就在外面，一位街头音乐家突然生病了。

[help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm] . "
Help me to restore him . "
帮助 我 到 恢复 他 . "

请帮我把他救回来。

" [bles] [hɪm; ɪm] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈbɑːni] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈhaʊskiːpər] [derd]
" Bless him , he's a bonny little man , " was all the worthy housekeeper dared
" 保佑 他 , 他是 一个 邦妮 小的 男人 , " 曾是 全部 这 值得 管家 敢于
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

“真可怜，他是个可爱的小家伙,”这位贤惠的女管家只敢这么说。

" [wiːl] [suːn] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] , [sɜːr] .
" We'll soon bring him to , sir .
" 出色地 很快 带来 他 到 , 先生 .

“我们会尽快把他带过来，先生。”

[sʌm; səm] [ˈbrændi] , [sɜːr] , [soʊ] .
Some brandy , sir , so .
一些 白兰地 , 先生 , 所以 .

先生，来点白兰地吧。

[naʊ] [jʊə(r)] [ˈbetər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [dɪr] ?
Now you're better , aren't you , you poor little dear ?
现在 你是 更好的 , 不是 你 , 你 贫穷的 小的 亲爱的 ?

你现在好些了吗，可怜的小家伙?

[jʊə(r)] [naɪ] [ˈfroʊz(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] , [tuː] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
You're nigh frozen ; and hungry , too , I believe .
你是 夜 冷冻 ; 和 饥饿的 , 也 , 我 相信 .

我相信你快要冻僵了，而且也饿了。

[jʊə(r)] [ˈhʌŋgri] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] [ˈkwivəd]
You're hungry , aren't you , now ? " she cried , as the child's eyes quivered
你是 饥饿的 , 不是 你 , 现在 ? " 她 哭 , 作为 这 孩子的 眼睛 颤抖
[ˈwʌndrɪŋli] [ˈoʊpən] .
wonderingly open .
惊奇地 打开 .

“你饿了吧? ”她喊道，孩子的眼睛颤抖着睁开了，充满了好奇。

" [soʊ] [ˈhʌŋgri] ! "
" So hungry ! "
" 所以 饥饿的 ! "

“好饿! ”

" [wel] , [juːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsʌpər] [suːn] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈdælˌziːl] .
" Well , you'll have some supper soon , " interposed Dalziel .
" 出色地 , 你会 有 一些 晚餐 很快 , " 插入 达尔齐尔 .

“嗯，你们很快就能吃上晚饭了,”达尔齐尔插话道。

" [get] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] .
" Get him something hot , Mrs . Johnson .
" 得到 他 某物 热的 , 太太 . 约翰逊 .

“约翰逊太太，给他弄点热乎的吃的。”

[juː; jʊ][dʒʌst][laɪ] [stɪl] , [jʌŋ] [mæn] , [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] , [ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] .
You just lie still , young man , till it comes , and don't talk .
你 只是 说谎 仍然 , 年轻的 男人 , 直到 它 来 , 和 不 讲话 .

年轻人，你就躺着别动，等它来了再说，别说话。

[aɪl] [pleɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [jʊr; jər] [ˈsʌpərz] [ˈredi] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .
I'll play to you till your supper's ready , if you promise to hold your tongue .
患病的 玩 到 你 直到 你的 晚餐 准备好 , 如果 你 承诺 到 抓住 你的 舌头 .

如果你答应守口如瓶，我就为你演奏到你的晚餐做好。

" [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd]
" He resumed his place at the instrument and played anything and
" 他 恢复 他的 地方 在 这 乐器 和 玩 任何事物 和
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
everything that occurred to him ,
一切 那 发生 到 他 ,

他重新坐到乐器前，开始演奏他想到的任何曲子。

[waɪl] [dʒoˈvanni] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɪn][ˈkwaɪət] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
while Giovanni lay back on the sofa in quiet enjoyment of the music .
尽管 乔瓦尼 躺 后退 在 这 沙发 在 安静的 享受 的 这 音乐 .

乔瓦尼则静静地躺在沙发上，享受着音乐。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpleɪər] [prəˈsiːdid] ,
His eyes grew very large and bright as the player proceeded ,
他的 眼睛 生长 非常 大的 和 明亮的 作为 这 玩家 继续 ,

随着比赛的进行，他的眼睛变得越来越大，越来越明亮。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
and once or twice his lips moved as though he would say something ,
和 一次 或者 两次 他的 嘴唇 已搬 作为 尽管 他 会 说 某物 ,

他的嘴唇动了一两次，好像要说什么话。

[bʌt; bət] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪlənt] , [hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [tʃekt] [hɪmˈself] .
but remembering the injunction to keep silent , he invariably checked himself .
但 记住 这 禁令 到 保持 沉默的 , 他 总是 已检查 他自己 .

但他总是谨记保持沉默的诫命，所以总是克制自己。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [nuː] [frendz] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [əˈpɪrd] .
So the two new friends passed the time until the supper appeared .
所以 这 二 新的 朋友们 通过了 这 时间 直到 这 晚餐 出现 .

于是，这两个新朋友就这么消磨时间，直到晚餐上桌。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [eɪt] [ˈiːgərli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [self] - [rɪˈstreɪnt] ,
The child ate eagerly , but with evident self - restraint ,
这 孩子 吃 急切地 , 但 和 明显 自己 - 克制 ,

孩子吃得很津津有味，但又明显很有自制力。

[ænd; ənd] [ˈdælˌziːl] [ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [dʒoˈvanni]
and Dalziel noted with the instinctive satisfaction of a gentleman that Giovanni
和 达尔齐尔 著名的 和 这 本能 满意 的 一个 绅士 那 乔瓦尼
[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪl] - [bred] .
was not at all ill - bred .
曾是 不是 在 全部患病的 - 繁殖 .

达尔齐尔带着绅士本能的满足感注意到，乔瓦尼一点也不粗鲁无礼。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [dʒoˈvanni] [sed] : " [meɪ] [aɪ] [spiːk] [naʊ] ?
When the supper had at length disappeared Giovanni said : " May I speak now ?
什么时候 这 晚餐 有 在 长度 消失 乔瓦尼 说 : " 可能 我 说话 现在 ?
"
"
"

晚饭吃完后，乔瓦尼说道：“我现在可以发言了吗？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [pliːz] , [wer] [ɪz][maɪ][ˌvaɪəˈlɪn] ? "
" Please , where is my violin ? "
" 请 , 在哪里 是 我的 小提琴 ? "

“请问我的小提琴在哪里？”

" [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [maɪ][mæn] ; [aɪl] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" All safe and sound , my man ; I'll fetch it for you .
" 全部 安全的 和 声音 , 我的 男人 ; 患病的 拿来 它 为了 你 .

“一切安好，兄弟；我这就去给你取。”

" [ˈdælˌziːl] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .
" Dalziel stepped out and returned with the instrument .
" 达尔齐尔 步 出去 和 返回 和 这 乐器 .

“达尔齐尔走了出去，然后拿着乐器回来了。”

[ðə; ði][tʃaɪld] [klɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] , [ræn][hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] , [ænd; ənd]
The child clasped it eagerly , ran his thumb lightly over the strings , and
这 孩子 紧握 它 急切地 , 跑 他的 拇指 轻轻 超过 这 字符串 , 和
[ˈglænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˈdælˌziːl] ,
glancing up at Dalziel ,
瞥了一眼 向上 在 达尔齐尔 ,

孩子急切地握住它，用拇指轻轻抚过绳子，抬头看了看达尔齐尔，

[sed] , [məˈkænɪkli] , " - [ə; eɪ] , - [pliːz] .
said , mechanically , " ' A , ' please .
说 , 机械地 , " - 一个 , - 请 .

机械地说：“‘A，’请。”

" [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈθɜːrəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld]
" His companion , thoroughly determined to humour and observe the strange child
" 他的 伴侣 , 彻底 决定 到 幽默 和 观察 这 奇怪的 孩子
, [strʌk] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [noʊt] .
, struck the required note .
, 击 这 必需的 笔记 .

“他的同伴决心要逗乐并观察这个奇怪的孩子，于是按要求敲响了琴键。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd][ɔːr] [tuː] [dʒoˈvanni] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [tuːn] .
In a second or two Giovanni had brought his instrument to perfect tune .
在 一个 第二 或者 二 乔瓦尼 有 带来 他的 乐器 到 完美的 调 .

一两秒钟之内，乔瓦尼就把乐器调到了完美音准。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
Then he looked up and hesitated .
然后 他 看起来 向上 和 犹豫了一下 .

然后他抬起头，犹豫了一下。

" [wel] , [maɪ][mæn] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ˈkwiərid] [ˈdælˌziːl] .
" Well , my man , what is it ? " queried Dalziel .
" 出色地 , 我的 男人 , 什么 是 它 ? " 查询 达尔齐尔 .

“好吧，伙计，到底是什么事？”达尔齐尔问道。

" [ðæt] [tuːn] [əˈgen] — [duː] , [pliːz] , [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] :
" That tune again — do , please , play it , sir :
" 那 调 再次 — 做 , 请 , 玩 它 , 先生 :

“请再演奏一遍那首曲子，先生：”

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [hɜːrd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [gruː] [soʊ] [ˈdɪzi] .
the one I heard out in the square before I grew so dizzy .
这 一 我 听到 出去 在 这 正方形 前 我 生长 所以 晕眩的 .

我之前在广场上听到的那句话，当时我感到一阵眩晕。

" ['dælˌziːl] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][kəm'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['pliːdɪŋ] [aɪz]
" Dalziel at first seemed reluctant to comply , but the child's pleading eyes
" 达尔齐尔 在 第一的 似乎 不情愿的 到 遵守 , 但 这 孩子的 恳求 眼睛
[ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] ,
overcame him ,
克服 他 ,

“达尔齐尔起初似乎不太情愿，但孩子恳求的眼神最终让他屈服了。”

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['kɔrdz] .
so he turned round to the piano and struck the opening chords .
所以 他 转向 圆形的 到 这 钢琴 和 击 这 开幕 和弦 .

于是他转身走向钢琴，弹奏了开头的几个和弦。

[dʒo'vanni] [krept] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] , ['hezəˌteɪtɪŋli] [æt; ət][fɜːrst] ,
Giovanni crept over to his side and began to play , hesitatingly at first ,
乔瓦尼 悄悄地爬 超过 到 他的 边 和 开始 到 玩 , 犹豫地 在 第一的 ,

乔瓦尼悄悄走到他身边，开始演奏，起初有些犹豫。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] [æz; əz][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
but gradually gaining strength as the spell of the music possessed him .
但 逐步地 获得 力量 作为 这 拼写 的 这 音乐 拥有 他 .

但随着音乐的魔力逐渐占据他的内心，他的力量也逐渐增强。

['dælˌziːl] [lʊkt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [pə'θetɪk] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Dalziel looked from time to time at the boy's pathetic face with a
达尔齐尔 看起来 从 时间 到 时间 在 这 男孩们 可怜的 脸 和 一个
['kwestʃənɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] ,
questioning , almost frightened glance ,
提问 , 几乎 害怕 瞥一眼 ,

达尔齐尔时不时地用一种疑惑的、近乎恐惧的目光打量着男孩那张可怜兮兮的脸。

[bʌt; bət] [pleɪd] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .
but played steadily to the end .
但 玩 稳步 到 这 结尾 .

但一直稳定发挥到最后。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [sɜːr] , " [sed] [dʒo'vanni] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" Thank you so much , sir , " said Giovanni , when they had finished .
" 感谢 你 所以 很多 , 先生 , " 说 乔瓦尼 , 什么时候 他们 有 完成的 .

“非常感谢您，先生，”乔瓦尼在他们完成后说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pleɪər] , [tʃaɪld] .
" You are a wonderful player , child .
" 你 是 一个 精彩的 玩家 , 孩子 .

“孩子，你是一位很棒的球员。”

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ] ? "
Who taught you ? "
WHO 教授 你 ? "

谁教你的？

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ðen] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , ['kraɪɪŋ] , " [oʊ] !
" Mother , " he replied ; then he burst into tears , crying , " Oh !
" 母亲 , " 他 回复 ; 然后 他 爆裂 进入 眼泪 , 哭泣 , " 哦 !

“妈妈，”他回答道；然后他突然哭了起来，哭着说：“哦！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [pʊr] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['wɪrid] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
I must go — I must go ; poor mother will be wearied to death for me
我 必须 去 — 我 必须 去 ; 贫穷的 母亲 将要 是 疲惫 到 死亡 为了 我
.
.
.

我必须走了——我必须走了；可怜的母亲会为我累死的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] ,
I am selfish to stay ,
我 是 自私 到 停留 ,

我留下来是自私的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] [ðæt] [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] .
but I was so happy with the lovely music that I'd forgotten her .
但 我 曾是 所以 快乐的 和 这 迷人的 音乐 那 ID 被遗忘的 她 .

但我当时太沉浸在美妙的音乐中，以至于忘记了她。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [pʊr] ['mʌðər] [ɪz][soʊ] [ɪl] .
I must go ; poor mother is so ill .
我 必须 去 ; 贫穷的 母亲 是 所以 患病的 .

我必须走了；可怜的母亲病得很重。

" [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" He moved towards the door .
" 他 已搬 向 这 门 .

他朝门口走去。

" [kʌm] [bæk] , [dʒo'vanni] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] .
" Come back , Giovanni ; you can't go out in the rain .
" 来 后退 , 乔瓦尼 ; 你 不能 去 出去 在 这 雨 .

“回来吧，乔瓦尼；你不能冒雨出去。”

[tel] [ˌem 'iː] [wer] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,
Tell me where mother lives and I'll go to see her at once ,
告诉 我 在哪里 母亲 生活 和 患病的 去 到 看 她 在 一次 ,

告诉我母亲住在哪里，我马上去看她。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [noʊ] [jʊə(r)] [seɪf] .
and let her know you're safe .
和 让 她 知道 你是 安全的 .

让她知道你很安全。

" [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [pə'sweidid] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] ,
" With difficulty he persuaded the child to stay indoors ,
" 和 困难 他 被说服 这 孩子 到 停留 室内 ,

他费了好大劲才说服孩子待在屋里。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [dʒo'vanni] [geɪv] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
and taking the address Giovanni gave him he left the house ,
和 采取 这 地址 乔瓦尼 给予 他 他 左边 这 房子 ,

他拿着乔瓦尼给他的地址离开了房子。

[fɜːrst][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]['pɹoʊtəˌʒeɪ][tuː; tə][bed] .
first directing Mrs . Johnson to put his protégé to bed .
第一的 导演 太太 . 约翰逊 到 放 他的 门徒 到 床 .

首先指示约翰逊夫人让他的门徒上床睡觉。

[er] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [hæf] [wei] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [hæd; həd][fɔːr; fər]
Ere he had gone half way on his mission the worn - out little brain had for
埃雷 他 有 已消失 一半 方式 在 他的 使命 这 磨损 - 出去 小的 脑 有 为了
[ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [fər'gɑːtn] [ɪts] ['trʌblz] [ɪn] [sliːp] .
a season forgotten its troubles in sleep .
一个 季节 被遗忘的 它是 麻烦 在 睡觉 .

在他完成任务的一半之前，疲惫不堪的小脑袋瓜在睡梦中暂时忘记了烦恼。

[iː] .
II .
二 .

二、

['ɑːrθər] ['dælˌziːl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][faɪv] , ['spæroʊ] ['æli] , [ðə; ði] [ə'dres] [dʒo'vanni] [hæd; həd]
Arthur Dalziel took his way to 5 , Sparrow Alley , the address Giovanni had
亚瑟 达尔齐尔 采取 他的 方式 到 5 , 麻雀 胡同 , 这 地址 乔瓦尼 有
['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
given him ,
给定 他 ,

亚瑟·达尔齐尔前往麻雀巷5号，这是乔瓦尼给他的地址。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌndri] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and after sundry ineffectual attempts , succeeded in discovering it .
和 后 杂项 无效 尝试 , 成功了 在 发现 它 .

经过多次无效的尝试，最终成功发现了它。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['tenəmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['kwɔːrtər] ,
The house was a wretched , tumble - down tenement in a shabby quarter ,
这 房子 曾是 一个 可怜 , 翻滚 - 向下 廉租公寓 在 一个 破旧 四分之一 ,

那房子是一栋破败不堪、摇摇欲坠的廉租房，位于一个破旧的街区。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɔːrtərz] [ðæt] [siːm] ['nevər] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['neibəhudz]
one of those quarters that seem never far removed from fashionable neighbourhoods
一 的 那些 四分之一 那 似乎 绝不 远的 已移除 从 时髦 社区
,
,
,

这里似乎总是离时尚街区不远。

[æz; əz] [ɪf] [set] [ðer; ðər][baɪ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['evər] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv]
as if set there by Providence to keep the children of fortune ever in mind of
作为 如果 放 那里 经过 普罗维登斯 到 保持 这 孩子们 的 财富 曾经 在 头脑 的
[ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .
the seamy side of life .
这 卑鄙的 边 的 生活 .

仿佛是上天安排的，让那些有钱有势的孩子时刻铭记人生的阴暗面。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dɜːrti][oʊld] ['wʊmən] , [hæf] [ˌɪdi'ɑːtɪk][wɪð; wɪθ] [sliːp] [ænd; ənd]
The visitor was admitted by a dirty old woman , half idiotic with sleep and
这 游客 曾是 承认 经过 一个 肮脏的 老的 女士 , 一半 愚蠢的 和 睡觉 和
[dʒɪn] [kəm'baɪnd] ,
gin combined ,
杜松子酒 合并 ,

接待访客的是一位衣衫褴褛的老妇人，她昏昏沉沉，像是喝醉了酒又犯困。

[huː] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] " [ðə; ði] ['fʌrin] - " [lɪvd] ,
who conducted him to the room where " the furrin laidy " lived ,
WHO 实施 他 到 这 房间 在哪里 " 这 弗林 - " 居住地 ,

领着他来到“那个外国女人”居住的房间，

['mʌmblɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ['mɔːdlɪn] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] ['dælˌziːl] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪn'tent] .
mumbling the while maudlin compliments to Dalziel with unmistakable intent .
喃喃自语 这 尽管 感伤 赞美 到 达尔齐尔 和 毋庸置疑 意图 .

她含糊不清地对达尔齐尔说着伤感的恭维话，意图昭然若揭。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [den] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [bed] ,
In a miserable den , upon a still more miserable bed ,
在 一个 悲惨的 丹 , 之上 一个 仍然 更多的 悲惨的 床 ,

在一个破旧的窝里，躺在一张更加破旧的床上，

['ɑːrθər] ['dælˌziːl] [faʊnd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] .
Arthur Dalziel found the wreck of a lovely woman .
亚瑟 达尔齐尔 成立 这 破坏 的 一个 迷人的 女士 .

亚瑟·达尔齐尔发现了美丽女子的遗体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɑːvɪs] [æt; ət] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,
He was a novice at visitation of the sick ,
他 曾是 一个 新手 在 探视 的 这 生病的 ,

他是个探望病人的新手，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [end] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [əˈweɪ] .
but a glance showed him that the end could not be far away .
但 一个 瞥一眼 显示 他 那 这 结尾 可以 不是 是 远的 离开 .

但一瞥之下，他意识到末日将至。

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [dwelt]
The patient was speechless , but as he approached her , her eyes dwelt
这 病人 曾是 无言 , 但 作为 他 接近 她 , 她 眼睛 居住
[ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjɜːrnɪŋ] ,
on him with a yearning ,
在 他 和 一个 渴望 ,

病人说不出话来，但当他走近她时，她的目光却带着渴望地停留在他身上。

[ˈpliːdɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈræpɪd] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ˈraɪtli] .
pleading look which his rapid intuitions interpreted rightly .
恳求 看 哪个 他的 迅速的 直觉 翻译 没错 .

他那恳求的眼神，被他敏锐的直觉准确解读了出来。

" [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [jʊr; jər] [dʒoˈvanni] , [ɪz] [seɪf] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wel] [kɛəd]
" Your little boy , your Giovanni , is safe , " he said , " and will be well cared
" 你的 小的 男生 , 你的 乔瓦尼 , 是 安全的 , " 他 说 , " 和 将要 是 出色地 关心
[fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] .
for always .
为了 总是 .

“你的小男孩，你的乔瓦尼，很安全，”他说，“他会一直得到很好的照顾。”

" [ðə; ði][wɔːrn][bʌt; bət] [stɪl] [ˈlʌvli] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz]
" The worn but still lovely face lighted up with a gleam of satisfaction as
" 这 磨损 但 仍然 迷人的 脸 照明 向上 和 一个 闪耀 的 满意 作为
[hɜːr; hər] [mjuːt] [lɪps]
her mute lips
她 沉默的 嘴唇

那张饱经风霜却依然美丽的脸庞，在她沉默的嘴唇间，闪烁着满足的光芒。

[stroʊv] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
strove to thank him .
努力 到 感谢 他 .

我努力向他表示感谢。

[ˈfiːbli] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [siːld] [ˈpækɪt] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
Feebly she drew a sealed packet from beneath the pillow and gave it into
虚弱地 她 画 一个 密封 包 从 下面 这 枕头 和 给予 它 进入
- [hænd] .
Dalziel's hand .
- 手 .

她无力地从枕头底下掏出一个密封的小包，递到达尔齐尔手中。

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈefərt] [ʃiː; ʃi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] , " [ðɪs] [wɪl] [tel] [ɔːl] .
After another effort she contrived to whisper , " This will tell all .
后 其他 努力 她 人为的 到 耳语 , " 这 将要 告诉 全部 .

又过了一番努力，她终于低声说道：“这将说明一切。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , [kaɪnd] ; [soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
You are good , kind ; so like him , too .
你 是 好的 , 种类 ; 所以 喜欢 他 , 也 .

你很善良，也很友好，和他很像。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˌdʒoʊvən'iːnoʊ] — [oʊ] , [soʊ][dɑːrk] , [soʊ][koʊld] — —

My love to Giovannino — oh , so dark , so cold — —

我的 爱 到 乔瓦尼诺 — 哦 , 所以 黑暗的 , 所以 寒冷的 — —

我对乔瓦尼诺的爱——哦，如此黑暗，如此冰冷——

" [hɜːr; hər] [hed] [sæŋk] [bæk] — [ˌdʒiːoʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .

" Her head sank back — Giovanni's mother was dead .

" 她 头 沉没 后退 — 乔瓦尼的 母亲 曾是 死的 .

“她的头向后仰去——乔瓦尼的母亲去世了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] :

For a few seconds they stood in silence in the majestic presence of Death :

为了 一个 很少 秒 他们 站立 在 沉默 在 这 雄伟 在场 的 死亡 :

在死神的威严面前，他们沉默地站了几秒钟：

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [broʊk] ['ɪntuː] ['tɪpsi] [læmen'teiʃənz] [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɒndəd] ['griːdɪli]

then the old woman broke into tipsy lamentations while her eyes wandered greedily

然后 这 老的 女士 打破 进入 微醺 哀歌 尽管 她 眼睛 漫步 贪婪地

['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

over the room .

超过 这 房间 .

然后，老妇人醉醺醺地发出哀叹，目光贪婪地扫视着房间。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] - [hænd] . "

" SHE GAVE IT INTO DALZIEL'S HAND . "

" 她 给予 它 进入 - 手 . "

她把它交给了达尔齐尔。

" [hoʊld][jʊr; jər] [piːs] , ['wʊmən] , " ['dælˌziːl] [kraɪd] , ['ɪrɪtəbli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

" Hold your peace , woman , " Dalziel cried , irritably , for the contrast between the

" 抓住 你的 和平 , 女士 , " 达尔齐尔 哭 , 易怒地 , 为了 这 对比 之间 这

[swiːt] ,

sweet ,

甜的 ,

“闭嘴，女人，”达尔齐尔恼火地喊道，因为甜美的……

[pjʊr] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['dʒɑːrd] ['hɑːrʃli] [ɑːn]

pure image of the dead and the vileness of his companion jarred harshly on

纯的 图像 的 这 死的 和 这 卑鄙 的 他的 伴侣 罐装 严厉地 在

[hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] .

his delicate sensibilities .

他的 精美的 感性 .

死者的纯粹形象和同伴的卑劣行径，狠狠地刺激了他敏感的神经。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][dɜːrt] - [graɪmd] [pɑːm] , " [fetʃ] [ðə; ði]

" Here , " he continued , thrusting a coin into her dirt - grimed palm , " fetch the

" 这里 , " 他 持续 , 推进 一个 硬币 进入 她 污垢 - 肮脏的 棕榈 , " 拿来 这

[kiː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ,

key of this room ,

钥匙 的 这 房间 ,

“来，”他一边说着，一边把一枚硬币塞进她沾满泥土的手掌里，“去拿这间房间的钥匙。”

[kwɪk] ! "

quick ! "

快的 ! "

快的！ ”

" [its] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [sɜːr] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sʌlkɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] .

" It's in the door , sir , " muttered the other , sulkily , as she clutched the money .

" 它是 在 这 门 , 先生 , " 低声说道 这 其他 , 闷闷不乐 , 作为 她 紧握 这 钱 .

“先生，钱在门里，”另一个女人闷闷不乐地嘟囔着，手里紧紧攥着钱。

" [liːv] [ˌem 'iː] , [ðen] , " [sed] ['dælˌziːl] : " [aɪl] [siː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

" Leave me , then , " said Dalziel : " I'll see to everything .

" 离开 我 , 然后 , " 说 达尔齐尔 : " 患病的 看 到 一切 .

“那就让我来吧,”达尔齐尔说：“我会处理好一切。”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['grʌmblɪŋli] [rɪ'taɪərd] .

" The old woman grumblingly retired .

" 这 老的 女士 咕哝着 退休 .

老妇人嘟囔着退休了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gʌtərɪŋ] ['kænd(ə)l] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [bəːnd] [tuː; tə][ɪts] ['sɑːkɪt] .

The room was lighted by a single guttering candle , now almost burned to its socket .

这 房间 曾是 照明 经过 一个 单身的 排水沟 蜡烛 , 现在 几乎 烧伤 到 它是 插座 .

房间里只有一根摇摇欲坠的蜡烛照明，现在几乎烧到只剩烛台了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] ['trævəlɪŋ] - [bɑːks][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [leɪt] ['ɑːkjəpənt] .

There was light enough to show the visitor that beyond a small leather travelling - box the place seemed to contain nothing belonging to its late occupant .

那里 曾是 光 足够的 到 展示 这 游客 那 超过 一个 小的 皮革 旅行 - 盒子 这 地方 似乎 到 包含 没有什么 属于 到 它是 晚的 居住者 .

光线足以让来访者看清，除了一个小皮旅行箱之外，这个地方似乎没有留下任何属于已故住户的遗物。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] , [soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs] ,

The box was unlocked , so he opened it and drew out a dressing - case ,

这 盒子 曾是 已解锁 , 所以 他 打开 它 和 画 出去 一个 敷料 - 案件 ,

箱子没锁，于是他打开箱子，拿出一个梳妆箱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['næroʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

which he looked at narrowly with a sort of trembling curiosity .

哪个 他 看起来 在 勉强 和 一个 种类 的 发抖 好奇心 .

他眯起眼睛，带着一种颤抖的好奇心打量着它。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪz; ɪz] ['efərts] .

He attempted to open it , but it resisted his efforts .

他 尝试过 到 打开 它 , 但 它 抵抗 他的 努力 .

他试图打开它，但它却挡住了他的去路。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːld] ['pækɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .

Then he bethought him of the sealed packet , which he opened and examined .

然后 他 思考 他 的 这 密封 包 , 哪个 他 打开 和 检查 .

然后他想起了那个密封的包裹，于是打开查看。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['pepərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['hɜːrɪdli] .

It contained several papers , which he glanced at hurriedly .

它 包含 一些 文件 , 哪个 他 瞥了一眼 在 匆匆 .

里面有好几张文件，他匆匆扫了一眼。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['æʃ(ə)n] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] ['vaɪələntli] .

As he read , his face grew ashen pale and his hands shook violently .

作为 他 读 , 他的 脸 生长 铁青 苍白 和 他的 双手 摇晃 暴力 .

他边读边脸色变得苍白，双手剧烈颤抖。

[hiː; hi] [pə'ruːzd] [wʌn]['peɪpər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

He perused one paper and was taking up a second ,

他 仔细阅读 一 纸 和 曾是 采取 向上 一个 第二 ,

他浏览完一份文件，正拿起第二份。

[wen] [ðə; ði]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] ['spʌtər] [went] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] .
when the candle with a spasmodic sputter went suddenly out .
什么时候 这 蜡烛 和 一个 痉挛性的 发出嘶嘶声 去 突然 出去 .

蜡烛断断续续地噼啪作响，突然熄灭了。

[θruː] [ðə; ði]['dɪndʒi] ['wɪndoʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] ,
Through the dingy window , for a single moment ,
通过 这 昏暗的 窗户 , 为了 一个 单身的 片刻 ,

透过昏暗的窗户，就在那一瞬间，

[wʌn] [klɪr] [stɑːr] [ʃoʊn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [stɔːrm] - [klaʊdz] .
one clear star shone between a rift in the driving storm - clouds .
一 清除 星星 闪耀 之间 一个 裂痕 在 这 驾驶 风暴 - 云 .

一颗明亮的星星在汹涌的风暴云层缝隙间闪耀。

[baɪ][ɪts] [feɪnt] [laɪt] [hiː; hi] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,
By its faint light he groped for the door ,
经过 它是 头晕的 光 他 摸索 为了 这 门 ,

借着微弱的光线，他摸索着寻找门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd]
and was quitting the apartment when he suddenly bethought himself and
和 曾是 辞职 这 公寓 什么时候 他 突然 思考 他自己 和
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] .
returned to the table for the papers and the dressing - case .
返回 到 这 桌子 为了 这 文件 和 这 敷料 - 案件 .

正当他准备离开公寓时，突然又想起了什么，于是回到桌边拿文件和梳妆箱。

[hiː; hi] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔkt] ,
He then left the room , the door of which he locked ,
他 然后 左边 这 房间 , 这 门 的 哪个 他 已锁定 ,

然后他离开了房间，并将门锁上了。

[ænd; ənd] ['pɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][kən'dʒiːniəl] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
and pocketing the key he sought the congenial companionship of the
和 口袋 这 钥匙 他 寻求 这 相投 友谊 的 这
[tem'pestʃuəs] [naɪt] .
tempestuous night .
暴风雨般的 夜晚 .

他把钥匙揣进口袋，去寻求暴风雨之夜的陪伴。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['dælˌziːl] [ænd; ənd] [dʒo'vanni] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [greɪv] .
One afternoon Dalziel and Giovanni stood by a humble grave .
一 下午 达尔齐尔 和 乔瓦尼 站立 经过 一个 谦逊的 严重 .

一天下午，达尔齐尔和乔瓦尼站在一座简朴的坟墓旁。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['skersli] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [prə'tɛktərz] [hænd]
The child scarcely realized his loss , and clung to his new protector's hand
这 孩子 几乎 已实现 他的 损失 , 和 紧紧抓住 到 他的 新的 保护者的 手
[wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti] .
with passionate intensity .
和 热情的 强度 .

孩子几乎没有意识到自己失去了什么，而是紧紧地、热情地握着新保护者的手。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'weɪ] , [dʒo'vanni] [sed] :
When all was over , as they turned slowly away , Giovanni said :
什么时候全部 曾是 超过 , 作为 他们 转向 缓慢地 离开 , 乔瓦尼 说 :

当一切结束时，当他们缓缓转身离开时，乔瓦尼说道：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['riːəli] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Shall I really always stay with you ? "
" 将 我 真的 总是 停留 和 你 ? "

我真的要一直陪着你吗？

"	[jes]	,	['ɔːlweɪz]	.	"
"	**Yes**	**,**	**always**	**.**	**"**
"	是的	,	总是	.	"

“是的，一直都是。”

"	[ænd; ənd]	[lɜːrn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[mju'zɪʃ(ə)n]	?	"
"	**And**	**learn**	**to**	**be**	**a**	**great**	**musician**	**?**	**"**
"	和	学习	到	是	一个	伟大的	音乐家	?	"

“然后学习如何成为一名伟大的音乐家？”

"	['sɜːrt(ə)nli]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜːrk]	['veri]	[hɑːrd]	.	"
"	**Certainly**	**,**	**if**	**you**	**work**	**very**	**hard**	**.**	**"**
"	当然	,	如果	你	工作	非常	难的	.	"

“当然，如果你非常努力的话。”

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[wɜːrk]	['veri]	[hɑːrd]	,	[ðen]	,	[tuː; tə]	[pliːz]
"	**I**	**shall**	**work**	**very**	**hard**	**,**	**then**	**,**	**to**	**please**
"	我	将	工作	非常	难的	,	然后	,	到	请

那么，我将非常努力地工作，以取悦他人。

[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	—	—	"	[hiː; hi]	[pɔːzd]	[ænd; ənd]	['sɒbd]	['vaɪələntli]	.
you	**and**	**—**	**—**	**"**	**he**	**paused**	**and**	**sobbed**	**violently**	**.**
你	和	—	—	"	他	暂停	和	啜泣	暴力	.

“你和——”他停顿了一下，然后放声痛哭。

"	[ænd; ənd]	[huːm]	,	[dʒo'vanni]	?	"
"	**And**	**whom**	**,**	**Giovanni**	**?**	**"**
"	和	谁	,	乔瓦尼	?	"

“乔瓦尼，是谁？”

"	[ænd; ənd]	['mʌðər]	.
"	**And**	**mother**	**.**
"	和	母亲	.

“还有母亲。”

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[noʊ]	,	[wɪl]	[ʃiː; ʃi]	[nɑːt]	?
She	**will**	**know**	**,**	**will**	**she**	**not**	**?**
她	将要	知道	,	将要	她	不是	?

她会知道的，对吧？

"	[bʌt; bət]	['dæl,ziːl]	[geɪv]	[noʊ]	['ænsər]	.
"	**But**	**Dalziel**	**gave**	**no**	**answer**	**.**
"	但	达尔齐尔	给予	不	回答	.

但达尔齐尔没有回答。

[ðə; ði]	[seɪm]	[naɪt]	['dæl,ziːl]	[hæd; həd]	[ə'nʌðər]	[fɪt]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪŋ]	.
The	**same**	**night**	**Dalziel**	**had**	**another**	**fit**	**of**	**musing**	**.**
这	相同的	夜晚	达尔齐尔	有	其他	合身	的	沉思	.

当晚，达尔齐尔又陷入了沉思。

[ˌaɪ 'tiː]	['fɑːloʊd]	[ə; eɪ]	['leŋkθənd; 'leŋθənd]	[pə'ruːz(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pepərz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ə'weɪ]
It	**followed**	**a**	**lengthened**	**perusal**	**of**	**the**	**papers**	**he**	**had**	**brought**	**away**
它	随后	一个	加长	仔细阅读	的	这	文件	他	有	带来	离开

[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
with	**him**	**from**	**the**	**chamber**	**of**	**death**	**.**
和	他	从	这	房间	的	死亡	.

此前，他仔细阅读了从死囚牢房带出来的文件。

[wʌn]	['peɪpər]	,	[haʊ'evər]	,	[wʌz; wəz]	['mɪsɪŋ]	.
One	**paper**	**,**	**however**	**,**	**was**	**missing**	**.**
一	纸	,	然而	,	曾是	丢失的	.

然而，有一份文件不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
He had left it behind the night before and could obtain no trace of it
他 有 左边 它 在后面 这 夜晚 前 和 可以 获得 不 痕迹 的 它

.
:
.

他前一天晚上把它落下了，现在怎么也找不到它的踪迹了。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌoʊvər'naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæs] - [kiː] , [bʌt; bət]
The landlord denied having entered the room overnight with a pass - key , but
这 房东 否认 拥有 进入 这 房间 过夜 和 一个 经过 - 钥匙 , 但

['dælˌziːl] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,
Dalziel did not believe him ,
达尔齐尔 做过 不是 相信 他 ,

房东否认曾用钥匙在夜间进入过房间，但达尔齐尔并不相信他。

[ðoʊ] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [institju:tid] [noʊ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
though strangely enough he instituted no inquiry regarding the missing
尽管 奇怪的 足够的 他 已设立 不 询问 关于 这 丢失的

['dɑːkjumənt] .
document .
文档 .

但奇怪的是，他并没有就丢失的文件展开任何调查。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
" It is as well , " he said to himself ; " it is as well it should go .
" 它 是 作为 出色地 , " 他 说 到 他自己 ; " 它 是 作为 出色地 它 应该 去 .

“这样也好，”他自言自语道；“这样也好。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] ['dʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Nothing can come of it , and when the boy is of age justice shall be
没有什么 能 来 的 它 , 和 什么时候 这 男生 是 的 年龄 正义 将 是

[dʌn] .
done .
完毕 .

这件事不会有什么结果，等这孩子成年后，正义终将得到伸张。

[tɪl] [ðen] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [best] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Till then , things are best as they are .
直到 然后 , 事物 是 最好的 作为 他们 是 .

在此之前，一切都保持现状是最好的。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [skræp] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət]
" Then he took up the faded scrap of music and locked it into the secret
" 然后 他 采取 向上 这 褪色 废料 的 音乐 和 已锁定 它 进入 这 秘密

[drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,
drawer of his writing - desk ,
抽屉 的 他的 写作 - 桌子 ,

然后他拿起那张褪色的乐谱碎片，把它锁进了书桌的秘密抽屉里。

[ə'gen] ['mʌtərɪŋ] : " ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
again muttering : " Nothing can come of it .
再次 喃喃自语 : " 没有什么 能 来 的 它 .

他又喃喃自语道：“这件事不会有任何结果。”

[its] [kwaɪt] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] ; [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It's quite meaningless to an outsider ; no , nothing can come of it .
它是 相当 无意义的 到 一个 局外人 ; 不 , 没有什么 能 来 的 它 .

对局外人来说，这毫无意义；不，这不会有任何结果。

['ɑːrθər] ['dæl,ziːl] , [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [sɪ'kjʊr] ; [bɪ'saɪdz] , [jʊə(r)] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] ['gɑːrdiən] [ɪn] ['eni] [keɪs]
Arthur Dalziel , your position is secure ; besides , you're his proper guardian in any case
亚瑟 达尔齐尔 , 你的 位置 是 安全的 ; 除了 , 你是 他的 恰当的 监护人 在 任何 案件
— [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['gɑːrdiən] .
— his legal guardian .
— 他的 合法的 监护人 .

亚瑟·达尔齐尔，你的地位很稳固；而且，无论如何，你都是他合法的监护人——他的法定监护人。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

[lɔːrd] ['ælɪsən][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
Lord Alison was dying .
主 艾莉森 曾是 垂死 .

艾利森勋爵病危。

[sə'saɪəti] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['læŋgwɪdli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] .
Society knew it , and was languidly interested in the fact .
社会 知道 它 , 和 曾是 懒洋洋地 感兴趣的 在 这 事实 .

社会对此心知肚明，但对此却漠不关心。

[wʌn] [fækt] , [haʊ'evər] , [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
One fact , however , afforded it far greater interest and satisfaction .
一 事实 , 然而 , 提供 它 远的 更大的 兴趣 和 满意 .

然而，有一个事实却赋予了它更大的趣味性和满足感。

[ðæt] [fækt][wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
That fact was the succession to the title .
那 事实 曾是 这 演替 到 这 标题 .

这一事实就是头衔的继承。

['evriwʌn] [sed] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] ;
Everyone said the heir was a lucky fellow ;
每个人 说 这 继承人 曾是 一个 幸运的 同伴 ;

大家都说这位继承人是个幸运儿；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['puːrɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [wʊd] [biː; bi] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði]
and if everyone was poorer than the heir would be , he uttered the
和 如果 每个人 曾是 贫穷 比 这 继承人 会 是 , 他 说出 这
[wɜːrdz] ['enviəsli] .
words enviously .
字 羡慕地 .

他嫉妒地说，如果每个人都比继承人穷，那他就会过得很惨。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['greɪtər] [pə'zeʃnz] ,
If , however , he had greater possessions ,
如果 , 然而 , 他 有 更大的 财产 ,

然而，如果他拥有更多的财产，

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] [glæd][æt; ət][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] ['feloʊ] [ɪn]
he affected to be condescendingly glad at the luck of the lucky fellow in
他 做作的 到 是 居高临下地 高兴的 在 这 运气 的 这 幸运的 同伴 在
['kwestʃən] .
question .
问题 .

他假装居高临下地为那位幸运儿的好运感到高兴。

" [soʊ] ['fɔːrtʃənət] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" SO FORTUNATE , YOU KNOW . "
" 所以 幸运 , 你 知道 . "

“真是太幸运了，你知道吗？”

" [soʊ] ['fɔːrtʃənət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [kən'suːmərz] ;
" So fortunate , you know , my dear , " said the afternoon tea consumers ;
" 所以 幸运 , 你 知道 , 我的 亲爱的 , " 说 这 下午 茶 消费者 ;

“真是太幸运了，亲爱的，”享用下午茶的人们说道；

" ['ɑːrθər] ['dælˌziːl] [meɪ] [prə'poʊz] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] .
" Arthur Dalziel may propose at last with good hope of success .
" 亚瑟 达尔齐尔 可能 提出 在 最后的 和 好的 希望 的 成功 .

“亚瑟·达尔齐尔或许终于可以向上帝求婚了，而且很有可能成功。”

['leɪdi] ['hestər] [kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'fjuːz] ; [bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
Lady Hester could never refuse ; besides , her father would never permit her to
女士 海丝特 可以 绝不 拒绝 ; 除了 , 她 父亲 会 绝不 允许 她 到
.
:
.

海丝特夫人不可能拒绝；而且，她的父亲也绝不会允许她拒绝。

" [soʊ] [ðeɪ] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sə'saɪəti] .
" So they settled it in Society .
" 所以 他们 定居 它 在 社会 .

“所以他们在社会上解决了这个问题。”

[bʌt; bət] [sə'saɪəti] , [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'fæləbl] [ɪn] [ɪts] [dɪ'lɪvərənsɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] [naɪs] [pɔɪnts] ,
But Society , though generally infallible in its deliverances on such nice points ,
但 社会 , 尽管 一般来说 绝对正确 在 它是 解救 在 这样的 好的 积分 ,

但是，尽管社会在这些美好的问题上通常不会出错，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [ruːd] [ʃɑːks] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
had a few rude shocks in store for it in this instance .
有 一个 很少 粗鲁的 冲击 在 店铺 为了 它 在 这 实例 .

这次它还遭遇了一些意想不到的打击。

['leɪdi] ['hestər] - [dɪd] [nɑːt] [lʌv] ['ɑːrθər] ['dælˌziːl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['ɑːrθər] - [wɔːrd] ,
Lady Hester Trenoweth did not love Arthur Dalziel , but she loved Arthur Dalziel's ward ,
女士 海丝特 - 做过 不是 爱 亚瑟 达尔齐尔 , 但 她 喜爱 亚瑟 - 病房 ,

海丝特·特雷诺维斯夫人并不爱亚瑟·达尔齐尔，但她爱亚瑟·达尔齐尔的养子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kri'eɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fjʊrɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
a young violinist who had begun to create quite a furore in the fashionable
一个 年轻的 小提琴手 WHO 有 开始 到 创造 相当 一个 轰动 在 这 时髦
[wɜːrld] .
world .
世界 .

一位年轻的小提琴家，在时尚界引起了不小的轰动。

[ɪn] [fækt] , [dʒo'vanni] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [reɪdʒ] ,
In fact , Giovanni had become the rage ,
在 事实 , 乔瓦尼 有 变得 这 愤怒 ,

事实上，乔瓦尼已经风靡一时。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and though some said it was preposterous that a young man in his
和 尽管 一些 说 它 曾是 荒谬 那 一个 年轻的 男人 在 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɑːpt] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
position should adopt music as a profession ,
位置 应该 采纳 音乐 作为 一个 职业 ,

尽管有人认为像他这样出身的年轻人选择音乐作为职业是荒谬的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['næsti] ,
they were nasty ,
他们 是 可恶的 ,

他们很讨厌。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['kriːtʃərz] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [lɪvd] [fɔːr; fər]
old - fashioned creatures who knew nothing of the nobility of a life lived for
老的 - 造型 生物 WHO 知道 没有什么 的 这 贵族 的 一个 生活 居住地 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɑːrt] .
the sake of art .
这 清酒 的 艺术 .

一群老古董，对为艺术而活的高尚人生一无所知。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['mɑːdərn]['noʊʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [soʊ] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['gɔsips] [mʌst; məst][biː; bi]
That is quite a modern notion , by the way , so these ancient gossips must be
那 是 相当 一个 现代的 概念 , 经过 这 方式 , 所以 这些 古老的 八卦 必须 是
['pɑːrd(ə)n] .
pardoned .
赦免 .

顺便说一句，这其实是一个相当现代的想法，所以这些老古董的闲言碎语应该被原谅。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hɛstərz] [ə'pɔːlɪŋ] ['prefrəns] ,
They did not know of Lady Hester's appalling preference ,
他们 做过 不是 知道 的 女士 海丝特的 令人震惊 偏爱 ,

他们并不知道海丝特夫人令人震惊的癖好。

[ɔːr][ðer; ðər] ['venəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sev(ə)nti] [taɪmz] [mɔːr] ['vɪrələnt] .
or their venom would have been seventy times more virulent .
或者 他们的 毒液 会 有 到过 七十 时代 更多的 剧毒的 .

或者它们的毒液毒性会强七十倍。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hɛstərz] ['prefrəns] ,
They did not know of Lady Hester's preference ,
他们 做过 不是 知道 的 女士 海丝特的 偏爱 ,

他们并不知道海丝特夫人的喜好。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] [ɪn][ˌdʒiːoʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz]
and consequently they permitted themselves to talk freely in Giovanni's
和 最后 他们 允许 他们自己 到 讲话 自由 在 乔瓦尼的
['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektid] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ,
hearing of the projected match between her and his guardian ,
听力 的 这 预计 匹配 之间 她 和 他的 监护人 ,

因此，当着乔瓦尼的面，他们畅所欲言地谈论着她和他的监护人之间的婚事。

['dwelɪŋ] [ɑːn] - [wel] - [noʊn] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæriər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
dwelling on Dalziel's well - known attachment and the barrier that his lack of a
住宅 在 - 出色地 - 已知 依恋 和 这 障碍 那 他的 缺少 的 一个
['taɪt(ə)l][hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['juːniən] .
title had placed upon the union .
标题 有 放置 之上 这 联盟 .

着重描写了达尔齐尔众所周知的依恋，以及他没有爵位给这段婚姻带来的障碍。

[dʒo'vanni] [hɜːrd] , [tɜːrnd] ['slaɪtli] [peɪl] , [ænd; ənd] [tjʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
Giovanni heard , turned slightly pale , and tuned his instrument for the next
乔瓦尼 听到 , 转向 轻微地 苍白 , 和 调谐 他的 乐器 为了 这 下一个
['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] .
number on the programme .
数字 在 这 程序 .

乔瓦尼听了，脸色微微发白，然后调好乐器，准备演奏节目单上的下一首曲子。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [snæp] .
A string broke with a harsh snap .
一个 细绳 打破 和 一个 残酷的 折断 .

一根绳子啪的一声断了。

[hiː; hi][hæd; həd] [əʊvəst'reɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He had overstrained it .
他 有 过度劳累 它 .

他过度使用它了。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'pleɪst] .
" Never mind , " he said , " it can be easily replaced .
" 绝不 头脑 , " 他 说 , " 它 能 是 容易地 替换 .

“没关系，”他说，“它很容易就能更换。”

" [noʊ][wʌn] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˌaɪ 'tiː] .
" No one observed the emphasis on the it .
" 不 一 观察到 这 强调 在 这 它 .

“没有人注意到对它的强调。”

[pər'hæps] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [ðə; ði] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsɪləbl] .
Perhaps excitement caused the accentuation of the monosyllable .
也许 激动 导致 这 重音 的 这 单音节 .

或许是兴奋导致了单音节词的重读。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːrθər] ['dælˌziːl] , ['slaɪtli] ['oʊldər] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] ['hæns(ə)m]
In another part of the room Arthur Dalziel , slightly older - looking , but handsomer
在 其他 部分 的 这 房间 亚瑟 达尔齐尔 , 轻微地 老 - 寻找 , 但 更英俊
, [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] - .
, stood talking with Lord Trenoweth .
, 站立 说 和 主 - .

在房间的另一边，看起来年纪稍长一些但更英俊的亚瑟·达尔齐尔正与特雷诺维斯勋爵交谈。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [pleɪz] ['mɑːrvələsli] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [pɪr] ; " ['hiːz] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dælˌziːl] .
" The boy plays marvellously , " said the old peer ; " he's a credit to you , Dalziel .
" 这 男生 演出 奇妙地 , " 说 这 老的 同伴 ; " 他是 一个 信用 到 你 , 达尔齐尔 .
"
"
"

“这孩子踢得真棒，”老贵族说，“他真是你的骄傲，达尔齐尔。”

" ['hiːl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['iːzəli] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dælˌziːl] .
" He'll make his bread by it , easily , if need be , " returned Dalziel .
" 地狱 制作 他的 面包 经过 它 , 容易地 , 如果 需要 是 , " 返回 达尔齐尔 .

“如果需要的话，他可以很轻松地靠它养活自己，”达尔齐尔回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][dɪ'saɪdɪd] , [ðen] , ['weðər] ['hiːz] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]
" You have not decided , then , whether he's to come right out as a
" 你 有 不是 决定 , 然后 , 无论 他是 到 来 正确的 出去 作为 一个
[prə'feʃən(ə)l] [ɔːr][nɑːt] ? "
professional or not ? "
专业的 或者 不是 ? "

“那么，你还没有决定他是否要以职业球员的身份公开出柜吗？”

" [nɑːt] [kwaɪt] ; [bʌt; bət] [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] . "
" Not quite ; but it's more than likely he will . "
" 不是 相当 ; 但 它是 更多的 比 可能 他 将要 . "

“还不完全是这样；但他很可能会这么做。”

" [moʊst] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [gɪft] .
" Most providential he has the gift .
" 最多 天意 他 有 这 礼物 .

“他拥有这种天赋真是天赐良机。”

['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ['ʌðərwaɪz] .
He'd have been a sad burden to you otherwise .
他会 有 到过 一个 伤心 负担 到 你 否则 .

否则他会成为你的沉重负担。

[juː; jʊ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [moʊst] [roʊ'mæntɪkli] , [aɪ] [rɪ'membər] — — "
You picked him up most romantically , I remember — — "
你 挑选 他 向上 最多 浪漫地 , 我 记住 — — "

我记得，你当时抱起他的方式非常浪漫——”

" ['telɪgræm] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['dælˌziːl] , " [sed] [ə; eɪ] ['weɪtər] .
" Telegram for Mr . Dalziel , " said a waiter .
" 电报 为了 先生 . 达尔齐尔 , " 说 一个 服务员 .

“给达尔齐尔先生的电报,”服务员说。

['ɑːrθər] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lɔːrd] - .
Arthur glanced at it hastily and handed it to Lord Trenoweth .
亚瑟 瞥了一眼 在 它 草草 和 递交 它 到 主 - .

亚瑟匆匆瞥了一眼，然后把它递给了特雷诺维斯勋爵。

[ðə; ði] [oʊld] [lɔːrd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
The old lord read it carefully .
这 老的 主 读 它 小心 .

老领主仔细地读了起来。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['seɪɪŋ] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] : "
Then he shook hands warmly with his companion , saying , in an undertone : "
然后 他 摇晃 双手 热情地 和 他的 伴侣 , 说 , 在 一个 底色 : "
[ʃiːz] [jɔːrz] , [maɪ] [lɔːrd] ;
She's yours , my lord ;
她是 你的 , 我的 主 ;

然后他热情地与同伴握手，低声说道：“她是您的了，大人；

[ʃiːz] [jɔːrz] .
she's yours .
她是 你的 .

她是你的。

" [ˌðerə'pɑːn] ['dælˌziːl] ['kwaɪətli] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [lɔːrd] - [ðæt]
" Thereupon Dalziel quietly withdrew , and Society heard from Lord Trenoweth that
" 于是 达尔齐尔 悄悄 退出 , 和 社会 听到 从 主 - 那
[lɔːrd] ['ælɪsən] [wʌz; wəz] [ded] .
Lord Alison was dead .
主 艾莉森 曾是 死的 .

于是，达尔齐尔悄悄地退下了，协会从特雷诺韦斯勋爵那里得知艾利森勋爵已经去世了。

[sə'saɪəti] [smaɪld] [ænd; ənd] [ə'weitid] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ðiːz]
Society smiled and awaited further developments , feeling quite certain what these
社会 微笑 和 等待中 更远 发展 , 感觉 相当 肯定 什么 这些
[wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] ,
would be , and ,
会 是 , 和 ,

社会上下面带微笑，静待事态进一步发展，对未来的走向充满信心。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , ['griːvəsli] [mɪs'kælkjəˌleɪtɪŋ] .
for once in a way , grievously miscalculating .
为了 一次 在 一个 方式 , 严重地 误算 .

从某种意义上说，这一次他犯了一个严重的错误。

[dʒo'vanni] [wʊd] [biː; bi] ['twenti] - [wʌn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
Giovanni would be twenty - one the next day ,
乔瓦尼 会 是 二十 - 一 这 下一个 天 ,

乔瓦尼第二天就满二十一岁了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['dælˌziːl] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] :
the day on which Dalziel had determined that justice should be done :
这 天 在 哪个 达尔齐尔 有 决定 那 正义 应该 是 完毕 :

达尔齐尔决定伸张正义的那一天：

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [dʒo'vanni] [ænd; ənd][hiː; hi] [iːtʃ] [ə'tendid] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

but that night Giovanni and he each attended a funeral .

但 那 夜晚 乔瓦尼 和 他 每个 参加 一个 葬礼 .

但那天晚上，乔瓦尼和他都去参加了葬礼。

['niːðər] ['fjuːnərəl][wʌz; wəz] [lɔːrd] ['ælɪsənz] .

Neither funeral was Lord Alison's .

两者都不 葬礼 曾是 主 艾莉森的 .

这两场葬礼都不是艾利森勋爵的。

['dæl,ziːl] [ɪn'tɜːd] , [draɪ] - [aɪd] , [æn; ən][oʊld] , [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [dʒo'vanni] ['berid] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr]

Dalziel interred , dry - eyed , an old , good resolution ; Giovanni buried , with one or

达尔齐尔 埋葬 , 干燥 - 眼睛 , 一个 老的 , 好的 解决 ; 乔瓦尼 埋葬 , 和 一 或者

[tuː] ['bɪtər] [terz] ,

two bitter tears ,

二 苦的 眼泪 ,

达尔齐尔下葬时，双眼干涩，这是他长久以来坚定的决心；乔瓦尼下葬时，眼角带着一两滴苦涩的泪水。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['hɑːrts] [fɜːrst] [lʌv] .

his young heart's first love .

他的 年轻的 心脏的 第一的 爱 .

他年轻心灵的初恋。

" [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] :

" I owe him everything I have , " said the young man :

" 我 欠 他 一切 我 有 , " 说 这 年轻的 男人 :

“我的一切都归功于他，”年轻人说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sækrɪfaɪs] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

" it is little that I should sacrifice something for his sake .

" 它 是 小的 那 我 应该 牺牲 某物 为了 他的 清酒 .

“我为他牺牲一点也不为过。”

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] ['kerz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['ɑːrtɪst] .

Doubtless she cares nothing for me , the humble artist .

毫无疑问 她 关心 没有什么 为了 我 , 这 谦逊的 艺术家 .

她肯定不在乎我这个卑微的艺术家。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][maɪ] ['bɛnəˌfæktɚz] ['hæpinəs] . "

I shall try to be happy in my benefactor's happiness . "

我 将 尝试 到 是 快乐的 在 我的 恩人的 幸福 . "

我将努力从恩人的幸福中获得快乐。

" [hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli] [wɪn] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] , " ['dæl,ziːl] [toʊld]

" He can easily win fortune and a name with his music , " Dalziel told

" 他 能 容易地 赢 财富 和 一个 姓名 和 他的 音乐 , " 达尔齐尔 讲述

[hɪm'self] :

himself :

他自己 :

“他可以凭借音乐轻松赢得财富和名声，”达尔齐尔心想：

" [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [oʊz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] .

" he has nothing to lose , and he owes me his training .

" 他 有 没有什么 到 失去 , 和 他 欠款 我 他的 训练 .

“他没什么可失去的，而且他欠我一次训练。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] .

Besides , I cannot give her up .

除了 , 我 不能 给 她 向上 .

此外，我不能放弃她。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[ək'sept]	[ˌem 'iː]	.
She	**must**	**accept**	**me**	**.**
她	必须	接受	我	.

她必须接受我。

[noʊ]	['wʊmən]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['sensɪz]	[kʊd; kəd]	[duː]	['ʌðərwaɪz]	.
No	**woman**	**in**	**her**	**senses**	**could**	**do**	**otherwise**	**.**
不	女士	在	她	感官	可以	做	否则	.

任何一个神智正常的女人都不会做出其他选择。

['dʒʌstɪs]	—	[fɔː]	!
Justice	**—**	**faugh**	**!**
正义	—	福格	!

正义——哈哈！

[its]	[ɔːl]	[ɑːn]	[maɪ]	[saɪd]	.
it's	**all**	**on**	**my**	**side**	**.**
它是	全部	在	我的	边	.

一切都站在我这边。

"	[sʌtʃ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[dɜːrdʒ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tuː]	['fjuːnərəlz]	.
"	**Such**	**were**	**the**	**dirges**	**at**	**the**	**two**	**funerals**	**.**
"	这样的	是	这	挽歌	在	这	二	葬礼	.

“这两场葬礼上都奏起了挽歌。”

['kɜːrtəsi]	[tuː; tə]	[lɔːrd]	['ælɪsənz]	['meməri]	[di'mɑːndid]	[ðə; ði]	[poʊ'spoʊnmənt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ʌv; əv]
Courtesy	**to**	**Lord**	**Alison's**	**memory**	**demanded**	**the**	**postponement**	**for**	**a**	**time**	**of**
礼貌	到	主	艾莉森的	记忆	要求	这	延期	为了	一个	时间	的

[ðə; ði]	[ˌselə'breɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˌdʒiːoʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz]	['kʌmɪŋ]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	,
the	**celebration**	**of**	**Giovanni's**	**coming**	**of**	**age**	**,**
这	庆典	的	乔瓦尼的	未来	的	年龄	,

为了纪念艾利森勋爵，乔瓦尼的成年礼庆祝活动需要延期举行。

[soʊ]	[ðæt]	['bɜːrθdeɪ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sʌmwʌt]	[dʌl]	[wʌn]	.
so	**that**	**birthday**	**of**	**his**	**was**	**a**	**somewhat**	**dull**	**one**	**.**
所以	那	生日	的	他的	曾是	一个	有些	乏味的	一	.

所以他的生日过得有些沉闷。

[hiː; hi]	[sed]	[hiː; hi]	[wʊd]	[goʊ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[taʊn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
He	**said**	**he**	**would**	**go**	**out**	**of**	**town**	**for**	**a**	**little**	**.**
他	说	他	会	去	出去	的	镇	为了	一个	小的	.

他说他要出城一段时间。

['dælˌziːl]	[kən'sentid]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[wɔːrd]	[left]	['ɜːrli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	.
Dalziel	**consented**	**,**	**and**	**his**	**ward**	**left**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**
达尔齐尔	同意	,	和	他的	病房	左边	早期的	在	这	早晨	.

达尔齐尔同意了，他的监护对象清晨就离开了。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['letərz]	[æt; ət]	['brekfəst]	-	[taɪm]	['dælˌziːl]	[əb'zɜːrvd]	[wʌn]	[fɔːr; fər]	[dʒo'vanni]	—	[ə; eɪ]	['dɜːrti]
Among	**the**	**letters**	**at**	**breakfast**	**-**	**time**	**Dalziel**	**observed**	**one**	**for**	**Giovanni**	**—**	**a**	**dirty**
之中	这	信件	在	早餐	-	时间	达尔齐尔	观察到	一	为了	乔瓦尼	—	一个	肮脏的

,	['griːsi]	,	[plə'biːən]	-	['lʊkɪŋ]	[θɪŋ] .
,	**greasy**	**,**	**plebeian**	**-**	**looking**	**thing .**
,	腻	,	平民	-	寻找	事物 .

达尔齐尔在早餐时收到的信件中，发现了一封寄给乔瓦尼的信——一封肮脏、油腻、看起来很平民的信。

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊvər]	['kjʊriəsli]	[ænd; ənd]	[ðen]	,	['skersli]	['noʊɪŋ]	[wʌt]	[hiː; hi]	[dɪd]	, ['oʊpənd]
He	**turned**	**it**	**over**	**curiously**	**and**	**then**	**,**	**scarcely**	**knowing**	**what**	**he**	**did**	**, opened**
他	转向	它	超过	奇怪的是	和	然后	,	几乎	会心	什么	他	做过	, 打开

[ænd; ənd]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**read**	**it**	**.**
和	读	它	.

他好奇地翻了翻，然后几乎不知道自己在做什么，就打开读了起来。

[ˌaɪ ˈtiː]	[kənˈteɪnd]	[æn; ən]	[ˈɔːfər]	[tuː; tə]	[rɪˈstɔːr]	[tuː; tə]	[dʒoˈvanni]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]	,
It	**contained**	**an**	**offer**	**to**	**restore**	**to**	**Giovanni**	**,**	**for**	**a**	**consideration**	**,**
它	包含	一个	提供	到	恢复	到	乔瓦尼	,	为了	一个	考虑	,

其中包含一项将乔瓦尼归还的提议，但需支付一定的对价。

[ə; eɪ]	[ˈdɑːkjumənt]	[ðæt]	[wʊd]	[dɪsˈkloʊz]	[ðə; ði]	[ˈmɪstəri]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈɔːrɪdʒɪn]	.
a	**document**	**that**	**would**	**disclose**	**the**	**mystery**	**of**	**his**	**origin**	**.**
一个	文档	那	会	透露	这	神秘	的	他的	起源	.

一份将揭开他身世之谜的文件。

[ˈdælˌziːl]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˈhezɪteɪt]	[wʌt]	[kɔːrs]	[tuː; tə]	[teɪk]	.
Dalziel	**did**	**not**	**hesitate**	**what**	**course**	**to**	**take**	**.**
达尔齐尔	做过	不是	犹豫	什么	课程	到	拿	.

达尔齐尔毫不犹豫地采取了行动。

[hiː; hi]	[əˈreɪndʒd]	[æn; ən]	[ˈɪntərvjuː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌʌnˈnoʊn]	[ˌkɔːrəˈspɑːndənt]	,
He	**arranged**	**an**	**interview**	**with**	**the**	**unknown**	**correspondent**	**,**
他	安排	一个	面试	和	这	未知	通讯员	,

他安排了一次与这位不知名记者的采访，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈaʊərz]	[wʌz; wəz]	[pʊt]	[ɪn]	[pəˈzeʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːst]	[ˈpeɪpər]	.
and	**in**	**a**	**few**	**hours**	**was**	**put**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**lost**	**paper**	**.**
和	在	一个	很少	小时	曾是	放	在	拥有	的	这	丢失的	纸	.

几个小时后，他就找到了丢失的文件。

[ˌdʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz]	[ˈtʃænsɪz]	[ʌv; əv]	[ˈdʒʌstɪs]	[wɜːr; wər]	[smɔːl]	[ɪˈnʌf]	[naʊ]	.
Giovanni's	**chances**	**of**	**justice**	**were**	**small**	**enough**	**now**	**.**
乔瓦尼的	机会	的	正义	是	小的	足够的	现在	.

乔瓦尼获得公正的希望已经非常渺茫了。

[blaɪnd]	[tuː; tə]	[ˈleɪdi]	[ˈhɛstərz]	[ɪnˈdɪfrəns]	,	[ˈdælˌziːl]	[pəˈsistid]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wuː]	,
Blind	**to**	**Lady**	**Hester's**	**indifference**	**,**	**Dalziel**	**persisted**	**in**	**his**	**wooing**	**,**
瞎的	到	女士	海丝特的	漠不关心	,	达尔齐尔	持续	在	他的	求爱	,

达尔齐尔对海丝特夫人的冷漠视而不见，继续追求她。

[ænd; ənd]	[lɔːrd]	-	[wʌz; wəz]	[ˈoʊnli]	[tuː]	[praʊd]	[tuː; tə]	[ˈkaʊntənəns]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[nuː]	[lɔːrd]	[ˈælɪsən]	.
and	**Lord**	**Trenoweth**	**was**	**only**	**too**	**proud**	**to**	**countenance**	**a**	**match**	**with**	**the**	**new**	**Lord**	**Alison**	**.**
和	主	-	曾是	仅有的	也	自豪的	到	面容	一个	匹配	和	这	新的	主	艾莉森	.

特雷诺韦斯勋爵自尊心极强，绝不会同意与新任艾利森勋爵联姻。

[æt; ət]	[læst]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[ˈjiːldɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˈfɑːðɚz]	[kəˈmændz]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[-]	[enˈtriːtiːz]	.
At	**last**	**the**	**girl**	**yielded**	**to**	**her**	**father's**	**commands**	**and**	**her**	**admirer's**	**entreaties**	**.**
在	最后的	这	女孩	产生	到	她	父亲的	命令	和	她	仰慕者的	恳求	.

最终，女孩还是听从了父亲的命令和爱慕者的恳求。

[ʃiː; ʃi]	[ˈfænsɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈkɑːmən]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[ˈwɪmɪn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈsækrifaist]	[soʊ]	;	[ðen]	,	[tuː]	,
She	**fancied**	**it**	**was**	**the**	**common**	**lot**	**of**	**women**	**to**	**be**	**sacrificed**	**so**	**;**	**then**	**,**	**too**	**,**
她	幻想	它	曾是	这	常见的	很多	的	女性	到	是	牺牲	所以	;	然后	,	也	,

她觉得女人注定要这样被牺牲；而且，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯特兰德杂志》，第7卷，(The Strand Magazine, Vol.)
第3/10页

[dʒo'vanni] [hæd; həd]['spoʊkən][noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hoʊp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Giovanni had spoken no word of hope to her .
乔瓦尼 有 说 不 单词 的 希望 到 她 .

乔瓦尼没有对她说过一句充满希望的话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [səb'mɪt] [ænd; ənd] [duː] [hɜːr; hər] ['duːti] .
She would submit and do her duty .
她 会 提交 和 做 她 责任 .

她会服从命令，履行自己的职责。

[sə'saɪəti] [smaɪld] ['veri] ['seɪdʒli] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] :
Society smiled very sagely over the engagement , and said : " I told you so :
社会 微笑 非常 睿智地 超过 这 订婚 , 和 说 : " 我 讲述 你 所以 :

社会各界对这桩婚事报以意味深长的微笑，并说道：“我早就告诉过你们了：”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] ['sensəb(ə)l] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [lɔːŋ] .
she is too sensible a girl to resist long .
她 是 也 明智的 一个 女孩 到 抵抗 长的 .

她是个很懂事的女孩，不可能长时间抗拒。

" [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
" The time of mourning was over .
" 这 时间 的 丧 曾是 超过 .

哀悼期已过。

[lɔːrd] ['ælɪsən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'lekt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
Lord Alison was to give a very select musical evening .
主 艾莉森 曾是 到 给 一个 非常 选择 音乐 晚上 .

艾利森勋爵将举办一场非常精彩的音乐晚会。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [wiːks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
It still wanted some weeks to the wedding .
它 仍然 通缉 一些 周 到 这 婚礼 .

离婚礼还有几周时间。

[dʒo'vanni] , [lɔːrd] ['ælɪsənz] ['nefjuː] (" [ðoʊ] ['hiːz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['riːəli] , " [sed] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wɜːrld]) ,
Giovanni , Lord Alison's nephew (" though he's not his nephew , really , " said the knowing world) ,
乔瓦尼 , 主 艾莉森的 侄子 (" 尽管 他是 不是 他的 侄子 , 真的 , " 说 这 会心 世界) ,

乔瓦尼，艾利森勋爵的侄子（“虽然他实际上并不是他的侄子，”知情人士说道），

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [twaɪs] .
was to play twice .
曾是 到 玩 两次 .

原本要打两场。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [piːs] [ɑːn] [ðə; ði] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
His second piece on the programme was left without a name .
他的 第二 片 在 这 程序 曾是 左边 没有 一个 姓名 .

他在节目中的第二首曲子没有名字。

" [hiː; hi] [wɪl] ['ɪmprəvaɪz] , [moʊst] ['laɪkli] , " [sed] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ['gɑːsɪp] ,
" He will improvise , most likely , " said the writers of Society gossip ,
" 他 将要 凑合 , 最多 可能 , " 说 这 作家 的 社会 闲话 ,

“他很可能会即兴发挥，”社交八卦专栏作家们说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hwetid] [ðer; ðər] ['penslz] [fɔːr; fər] [preɪz] .
and they whetted their pencils for praise .
和 他们 磨砺 他们的 铅笔 为了 称赞 .

他们磨砺笔杆，渴望得到赞扬。

[ðæt] [blæŋk] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər]['ælɪsən] .
That blank number was intended as a surprise for Alison .
那 空白的 数字 曾是 故意的 作为 一个 惊喜 为了 艾莉森 .

那个空白号码是打算给艾莉森一个惊喜。

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [dʒo'vanni] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,
Since the night when Giovanni was found on the doorstep ,
自从 这 夜晚 什么时候 乔瓦尼 曾是 成立 在 这 家门口 ,

自从乔瓦尼被发现倒在门口的那晚起

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv][oʊld] [ˌem 'es] . ['mjuːzɪk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
he had never seen the scrap of old MS . music from which his
他 有 绝不 已见 这 废料 的 老的 多发性硬化症 . 音乐 从 哪个 他的
[prə'tektər] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [er] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
protector had played the air that brought them together .
保护者 有 玩 这 空气 那 带来 他们 一起 .

他从未见过那份古老的手稿乐谱，他的保护者就是从中演奏了那首让他们相遇的曲子。

['dælˌziːl] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['siːmɪŋli] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ]
Dalziel declared he had lost it , and though seemingly shy of mentioning
达尔齐尔 声明 他 有 丢失的 它 , 和 尽管 似乎 害羞的 的 提及
[ðə; ði] ['frægmənt] ,
the fragment ,
这 分段 ,

达尔齐尔宣称他弄丢了它，虽然他似乎不愿提及那块碎片，

[wʊd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːpərli] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .
would sometimes regret that he could not properly recollect it .
会 有时 后悔 那 他 可以 不是 适当地 追忆 它 .

他有时会后悔自己没能好好回忆起来。

[dʒo'vanni] [ˌrekə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
Giovanni recollected it perfectly , however , and had been familiar with it
乔瓦尼 回忆 它 完美 , 然而 , 和 有 到过 熟悉的 和 它
[sɪns] ['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
since ever he could remember ,
自从 曾经 他 可以 记住 ,

然而，乔瓦尼却对此记忆犹新，而且他从记事起就对它非常熟悉。

[ðoʊ] [haʊ] [ɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .
though how or where he had learned it he could not say .
尽管 如何 或者 在哪里 他 有 学习 它 他 可以 不是 说 .

但他却说不清自己是如何或在哪里学到的。

['lætərli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dælˌziːl][mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Latterly he had a dim suspicion that Dalziel must have composed it ,
后来 他 有 一个 暗淡 怀疑 那 达尔齐尔 必须 有 由 它 ,

后来他隐约觉得这首曲子一定是达尔齐尔写的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and was consequently shy of speaking about it .
和 曾是 最后 害羞的 的 请讲 关于 它 .

因此，他不好意思谈论这件事。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] ,
His memory was marvellous ,
他的 记忆 曾是 奇妙 ,

他的记忆力惊人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði][pi'ænoʊ][pɑːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [hæd; həd] [pleɪd]
and he had written in full the piano part that his benefactor had played
和 他 有 书面 在 满的 这 钢琴 部分 那 他的 恩人 有 玩
[tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
to him so long ago .
到 他 所以 长的 前 .

他完整地写下了恩人很久以前为他演奏过的钢琴曲。

['leɪdi] ['hestər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənɪst] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Lady Hester was to be his accompanist , so he took her into his
女士 海丝特 曾是 到 是 他的 伴奏者 , 所以 他 采取 她 进入 他的
['kɑːnfɪdəns] , ['fænsiɪŋ] ,
confidence , fancying ,
信心 , 幻想 ,

海丝特夫人将担任他的伴舞，于是他向她倾诉衷肠，并对她心生爱慕。

[pʊr] [bɔɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
poor boy , that she would be delighted at the surprise in store for her
贫穷的 男生 , 那 她 会 是 高兴极了 在 这 惊喜 在 店铺 为了 她
[bɪ'troʊðd] .
betrothed .
未婚妻 .

可怜的男孩，她一定会为即将给未婚夫带来的惊喜而欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] ['mɝːmɚd]
She gave him a look that he could not understand , and murmured
她 给予 他 一个 看 那 他 可以 不是 理解 , 和 低声说道

她给了他一个他无法理解的眼神，低声说道：

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [spel] [ʌv; əv][oʊld] ['melədiz] .
something about the subtle spell of old melodies .
某物 关于 这 微妙的 拼写 的 老的 旋律 .

古老旋律有一种微妙的魅力。

[dʒo'vanni] , [fɔːr; fər] ['ænsər] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] [prə'siːdid] .
Giovanni , for answer , took up his instrument and the practising proceeded .
乔瓦尼 , 为了 回答 , 采取 向上 他的 乐器 和 这 练习 继续 .

乔瓦尼没有回答，而是拿起乐器继续练习。

['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɜːrs] [hɪz; ɪz][lɪps] ['veri] [taɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
Loyalty to his friend made him purse his lips very tight that afternoon .
忠诚 到 他的 朋友 制成 他 钱包 他的 嘴唇 非常 紧的 那 下午 .

那天下午，出于对朋友的忠诚，他紧紧地抿着嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːnsərt] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ɪn][fækt] .
It was their last meeting before the concert — before the wedding , in fact .
它 曾是 他们的 最后的 会议 前 这 音乐会 — 前 这 婚礼 , 在 事实 .

这是他们在音乐会前的最后一次见面——实际上，也是在婚礼前的最后一次见面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [frendz] ,
They had been boy and girl friends ,
他们 有 到过 男生 和 女孩 朋友们 ,

他们曾是男女朋友。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [taɪz] ['ɔːlweɪz] [get] [ə; eɪ] [rentʃ] [wen] ['mærɪdʒ] [kʌmz] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd]
and such ties always get a wrench when marriage comes to one or other and
和 这样的 领带 总是 得到 一个 扳手 什么时候 婚姻 来 到 一 或者 其他 和
[liːvz] [wʌn] ['strændɪd] .
leaves one stranded .
树叶 一 搁浅 .

而当婚姻来临，这种关系总会受到考验，让一方陷入孤立无援的境地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rentʃ] [wer] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfrendʃɪp] ; [wer] [lʌv] [ɪz] ,
It is a wrench where there has been nothing but friendship ; where love is ,
它 是 一个 扳手 在哪里 那里 有 到过 没有什么 但 友谊 ; 在哪里 爱 是 ,
这令人心碎，因为这里只有友谊，而爱情却……

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] - [strɪŋz] .
it is a very rending of the heart - strings .
它 是 一个 非常 渲染 的 这 心 - 字符串 .
真是令人心碎。

[dʒoˈvanni] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .
Giovanni at length rose to go .
乔瓦尼 在 长度 玫瑰 到 去 .
乔瓦尼终于起身离开了。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈhestər] ; [its] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][soʊ] . "
" Good - bye , Hester ; it's the last time I may call you so . "
" 好的 - 再见 , 海丝特 ; 它是 这 最后的 时间 我 可能 称呼 你 所以 . "
“再见了，海丝特；这可能是我最后一次这样称呼你了。”

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒoˈvanni] . "
" Good - bye , Giovanni . "
" 好的 - 再见 , 乔瓦尼 . "
“再见，乔瓦尼。”

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈhestər] .
" GOOD - BYE , HESTER .
" 好的 - 再见 , 海丝特 .
“再见，海丝特。”

" [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [səˈluːn] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈælɪsənz] [ˈmænʃ(ə)n] ,
" They would meet again in the crowded saloons of Lord Alison's mansion ,
" 他们 会 见面 再次 在 这 挤 酒吧 的 主 艾莉森的 大厦 ,
“他们会在艾利森勋爵府邸拥挤的酒吧里再次相遇，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [truː] [ˌferˈwel] .
but this was to be their true farewell .
但 这 曾是 到 是 他们的 真的 告别 .
但这却是他们真正的告别。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] , [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] , [θrɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Something in her tones , in her look , thrilled the young man .
某物 在 她 音调 , 在 她 看 , 激动不已 这 年轻的 男人 .
她的语气和眼神中，某种东西让这个年轻人心动不已。

[hiː; hi] [geɪzd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
He gazed into her eyes and read her heart .
他 凝视 进入 她 眼睛 和 读 她 心 .
他凝视着她的眼睛，读懂了她的心。

" [ˈhestər] ! "
" Hester ! "
" 海丝特 ! "
“海丝特！”

" [dʒoˈvanni] ! "
" Giovanni ! "
" 乔瓦尼 ! "
“乔瓦尼！”

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	;	"	[aɪ]	[hæv; həv]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	['mæri]	[lɔːrd]	['ælɪsən]	.	"
"	**But**	**I**	**must**	**not**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**at**	**length**	**;**	**"**	**I**	**have**	**promised**	**to**	**marry**	**Lord**	**Alison**	**.**	**"**
"	但	我	必须	不是	,	"	她	说	,	在	长度	;	"	我	有	承诺	到	结婚	主	艾莉森	.	"

“但我不能，”她最后说道，“我已经答应嫁给艾利森勋爵了。”

"	[ænd; ənd]	,	['hestər]	,	[its]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[rɪ'kwest]	;
"	**And**	**,**	**Hester**	**,**	**it's**	**a**	**strange**	**request**	**;**
"	和	,	海丝特	,	它是	一个	奇怪的	要求	;

“而且，海丝特，这是一个奇怪的要求；

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	['prɑːmɪs]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['mæri]	[noʊ]	[wʌn]	[bʌt; bət]	[lɔːrd]	['ælɪsən]	!	"
but	**you**	**must**	**promise**	**me**	**to**	**marry**	**no**	**one**	**but**	**Lord**	**Alison**	**!**	**"**
但	你	必须	承诺	我	到	结婚	不	一	但	主	艾莉森	!	"

但你必须答应我，除了艾利森勋爵之外，你不会嫁给任何人！

"	[aɪ]	[noʊ]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[miːn]	,	[dʒo'vanni]	;	[aɪ]	[fɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[soʊ]	,
"	**I**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**Giovanni**	**;**	**I**	**fear**	**it**	**must**	**be**	**so**	**,**
"	我	知道	什么	你	意思是	,	乔瓦尼	;	我	害怕	它	必须	是	所以	,

“我知道你的意思，乔瓦尼；恐怕事实就是如此。”

[naʊ]	[ðæt]	[maɪ]	[wɜːrd]	[ɪz]	[pledʒd]	.
now	**that**	**my**	**word**	**is**	**pledged**	**.**
现在	那	我的	单词	是	承诺	.

既然我已经许下诺言。

[oʊ]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[dɪ'skʌvərd]	['suːnər]	!	"
Oh	**,**	**if**	**we**	**had**	**only**	**discovered**	**sooner**	**!**	**"**
哦	,	如果	我们	有	仅有的	发现	很快	!	"

唉，要是我们早点发现就好了！

"	[wiː; wi]	[miːt]	[ə'gen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɑːnsərt]	.
"	**We**	**meet**	**again**	**at**	**the**	**concert**	**.**
"	我们	见面	再次	在	这	音乐会	.

我们在音乐会上再次相遇。

[gʊd]	-	[baɪ]	,	['hestər]	!	"
Good	**-**	**bye**	**,**	**Hester**	**!**	**"**
好的	-	再见	,	海丝特	!	"

再见，海丝特！

"	[gʊd]	-	[baɪ]	,	[ˌdʒoʊvən'iːnoʊ]	,	[gʊd]	-	[baɪ]	!
"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**Giovannino**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**!**
"	好的	-	再见	,	乔瓦尼诺	,	好的	-	再见	!

“再见，乔瓦尼诺，再见！”

"	[ˌaɪ 'viː]	.
"	**IV**	**.**
"	第四	.

“IV.

[ðə; ði]	['neɪmləs]	[piːs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['brɪliənt]	[sək'ses]	.
The	**nameless**	**piece**	**was**	**a**	**brilliant**	**success**	**.**
这	无名	片	曾是	一个	杰出的	成功	.

这件无名作品取得了巨大的成功。

[ðə; ði]	['krɪtɪks]	[sed]	[ðə; ði]	['peɪθɑːs]	[wʌz; wəz]	['wʌndərf(ə)l]	.
The	**critics**	**said**	**the**	**pathos**	**was**	**wonderful**	**.**
这	评论家	说	这	感伤	曾是	精彩的	.

评论家们说，这部作品的悲情之处令人动容。

[bəuθ] [pər'fɔːrmərz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [soʊl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪn] [truːθ]
Both performers seemed to have but one soul between them , as in truth
两个都 表演者 似乎 到 有 但 一 灵魂 之间 他们 ， 作为 在 真相
[ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd] .
they really had .
他们 真的 有 .

两位表演者似乎共用一个灵魂，而事实上，他们也确实如此。

[lɔːrd] ['ælɪsən][sæt] [laɪk] [wʌn] ['petrɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] ,
Lord Alison sat like one petrified as the music ebbed and flowed ,
主 艾莉森 卫星 喜欢 一 石化 作为 这 音乐 退潮 和 流动 ,

音乐起伏跌宕，艾利森勋爵却像被石化了一样呆立在那里。

[bʌt; bət]['oʊnli] [dʒo'vanni] ['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
but only Giovanni noted that he did not join in the applause that followed .
但 仅有的 乔瓦尼 著名的 那 他 做过 不是 加入 在 这 掌声 那 随后 .

但只有乔瓦尼注意到他没有加入随后的掌声。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [ðɪs] ['neglɪdʒəns] ;
It cut him to the quick , this negligence ;
它 切 他 到 这 快的 , 这 疏忽 ;

这种疏忽让他感到无比痛心；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gests] ['klæmər] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːnkɔːr][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
and when the guests clamoured for an encore he selected a different
和 什么时候 这 客人 喧闹 为了 一个 安可 他 已选 一个 不同的
[piːs] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'gʌst] .
piece , greatly to their disgust .
片 , 非常 到 他们的 厌恶 .

当客人们强烈要求返场时，他却选择了另一首曲子，这令他们非常失望。

['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] ['kjʊriəs] ['drɪrinəs] [ðæt] [ɪn'veriəbli] [in'veidz]
After all the company had gone and that curious dreariness that invariably invades
后 全部 这 公司 有 已消失 和 那 好奇的 沉闷 那 总是 入侵
[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [spred] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
the scene of a recent merry - making spread through the rooms ,
这 场景 的 一个 最近的 欢乐 - 制作 传播 通过 这 房间 ,

当所有人都离开后，那种总是会在刚刚经历过一场欢乐聚会后出现的奇怪沉闷气氛弥漫在房间里。

[lɔːrd] ['ælɪsən] , [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɪps] , [kɔːld] [dʒo'vanni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .
Lord Alison , pale to the very lips , called Giovanni into the study .
主 艾莉森 , 苍白 到 这 非常 嘴唇 , 称为 乔瓦尼 进入 这 学习 .

艾利森勋爵脸色苍白，连嘴唇都泛红，把乔瓦尼叫进了书房。

" [teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [bɔɪ] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [jɔːr'self] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Take a cigar , boy , and settle yourself to hear a story , " he said ,
" 拿 一个 雪茄 , 男生 , 和 定居 你自己 到 听到 一个 故事 , " 他 说 ,

“来根雪茄，小子，坐下来听我讲个故事，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
as he closed the door .
作为 他 关闭 这 门 .

他关上门的时候。

[dʒo'vanni] [əu'beid] ,
Giovanni obeyed ,
乔瓦尼 服从 ,

乔瓦尼服从了。

[ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] ['soʊfə][hiː; hi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
and sank into the corner of the very sofa he had occupied the first time
和 沉没 进入 这 角落 的 这 非常 沙发 他 有 占领 这 第一的 时间
[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
he entered the house .
他 进入 这 房子 .

他瘫坐在沙发的一角，那张沙发正是他第一次进这栋房子时坐的那张。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ðə; ði]['eldər][mæn][toʊld][ə; eɪ][streɪndʒ] [teɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
After a pause the elder man told a strange tale that was also a confession .
后 一个 暂停 这 长老 男人 讲述 一个 奇怪的 故事 那 曾是 还 一个 忏悔 .

沉默片刻后，老人讲述了一个离奇的故事，同时也是一份忏悔。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒæk] , [hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] [dʒæk] , [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][mju'zɪʃ(ə)n] ,
He told how his brother Jack , his big brother Jack , the poet and musician ,
他 讲述 如何 他的 兄弟 杰克 , 他的 大的 兄弟 杰克 , 这 诗人 和 音乐家 ,

他讲述了他的哥哥杰克，他的哥哥杰克，那位诗人兼音乐家，

[hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn] ['ɪtəli] [lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
had vanished in Italy long years before .
有 消失了 在 意大利 长的 年 前 .

多年前在意大利就已消失。

['ruːmər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [huːz] ['bjuːti] [hæd; həd]['kæptɪveɪtɪd][hɪm; ɪm] ,
Rumour said he had married a singer whose beauty had captivated him ,
谣言 说 他 有 已婚 一个 歌手 谁 美丽 有 着迷 他 ,

传闻说他娶了一位女歌手，因为她的美貌让他倾倒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [lest] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [lɔːrd] ['ælɪsən] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsɪn'herɪt]
and that he feared to return lest his uncle , Lord Alison , should disinherit
和 那 他 害怕 到 返回 免得 他的 叔叔 , 主 艾莉森 , 应该 剥夺继承权
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他害怕回去，以免他的叔叔艾利森勋爵剥夺他的继承权。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] ,
As time went on , Arthur was recognised as the next - of - kin ,
作为 时间 去 在 , 亚瑟 曾是 已确认 作为 这 下一个 - 的 - 亲属 ,

随着时间的推移，亚瑟被公认为死者的近亲。

[ænd; ənd][ɑːn] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['prɑːpərti] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [skɑːtʃ] [lɔː] [ænd; ənd]
and on succeeding to his father's property had quitted Scotch law and
和 在 成功 到 他的 父亲的 财产 有 辞职 苏格兰威士忌 法律 和
[kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
come to London ,
来 到 伦敦 ,

继承父亲的财产后，他放弃了苏格兰法律，来到伦敦。

[wer] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪ] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [er] - [prɪ'zʌmptɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['taɪt(ə)l]
where he soon found the gay life of an heir - presumptive to a great title
在哪里 他 很快 成立 这 同性恋 生活 的 一个 继承人 - 推定 到 一个 伟大的 标题
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
indispensable to his happiness .
必不可少 到 他的 幸福 .

他很快发现，作为显赫爵位的继承人，快乐的生活对他的幸福至关重要。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [rɪ'tɜːrn] ['peɪntɪd] [blæk] [spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Now and then the dread of his brother's return painted black spots on his sun ,
现在 和 然后 这 恐惧 的 他的 兄弟 返回 绘 黑色的 地点 在 他的 太阳 ,

时不时地，对哥哥归来的恐惧就像阴霾一样笼罩着他的太阳。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[ɪ'reɪs]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəli]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	.
but	**he**	**strove**	**to**	**erase**	**them**	**,**	**and**	**generally**	**succeeded**	**.**
但	他	努力	到	删除	他们	,	和	一般来说	成功了	.

但他努力抹去这些痕迹，而且通常都成功了。

[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['iːvnɪŋ]	[wen]	[hiː; hi]
Then	**came**	**the**	**strange**	**evening**	**when**	**he**
然后	来了	这	奇怪的	晚上	什么时候	他

然后，那个奇怪的夜晚到来了，那天晚上他

[pleɪd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðɚz]	[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]	,	[ə; eɪ]	['relɪk]	[ʌv; əv]	['kɑːlɪdʒ]	[deɪz]	,
played	**his**	**brother's**	**composition**	**,**	**a**	**relic**	**of**	**college**	**days**	**,**
玩	他的	兄弟	作品	,	一个	遗迹	的	大学	天	,

他演奏了哥哥的作曲作品，那是大学时代的遗物。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['ænsər]	[frʌm; frəm]	[ˌaʊt'saɪd]	[baɪ]	[æn; ən]	[ˌʌn'siːn]	['pleɪər]	.
and	**was**	**answered**	**from**	**outside**	**by**	**an**	**unseen**	**player**	**.**
和	曾是	回答	从	外部	经过	一个	看不见	玩家	.

回答来自场外的一名未露面的玩家。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[daʊt]	[huː]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wʌz; wəz]	;
From	**the**	**first**	**he**	**had**	**no**	**doubt**	**who**	**the**	**child**	**was**	**;**
从	这	第一的	他	有	不	怀疑	WHO	这	孩子	曾是	;

从一开始他就毫不怀疑这个孩子是谁；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pækɪt]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	['wʊmən]	[kən'fɜːrmd]	[hɪz; ɪz]	[sə'spɪʃ(ə)n]	,
and	**the**	**packet**	**given**	**him**	**by**	**the**	**dying**	**woman**	**confirmed**	**his**	**suspicion**	**,**
和	这	包	给定	他	经过	这	垂死	女士	确认的	他的	怀疑	,

垂死女人交给他的包裹证实了他的怀疑。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɔːrn]	['lɪt(ə)l]	['dresɪŋ]	-	[keɪs]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɪ'membər]	['pɜːrfɪktli]	.
as	**well**	**as**	**the**	**worn**	**little**	**dressing**	**-**	**case**	**which**	**he**	**remembered**	**perfectly**	**.**
作为	出色地	作为	这	磨损	小的	敷料	-	案件	哪个	他	记得	完美	.

还有那个磨损的小梳妆箱，他记得清清楚楚。

[hiː; hi]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	[rɪ'viːl]	[ɔːl]	[wen]	[dʒo'vanni]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	,
He	**resolved**	**to**	**reveal**	**all**	**when**	**Giovanni**	**should**	**come**	**of**	**age**	**,**
他	已解决	到	揭示	全部	什么时候	乔瓦尼	应该	来	的	年龄	,

他决心等乔瓦尼成年后，将一切都告诉大家。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[fer]	[feɪs]	[ʌv; əv]	['hestər]	-	[keɪm]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
but	**the**	**fair**	**face**	**of**	**Hester**	**Trenoweth**	**came**	**between**	**them**	**.**
但	这	公平的	脸	的	海丝特	-	来了	之间	他们	.

但海丝特·特雷诺维斯的美貌却横亘在他们之间。

[ðen]	,	[wen]	[ðə; ði]	[dred]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪsɪŋ]	['dɑːkjumənt]	[wʌz; wəz]	[rɪ'muːvd]	,
Then	**,**	**when**	**the**	**dread**	**of**	**the**	**missing**	**document**	**was**	**removed**	**,**
然后	,	什么时候	这	恐惧	的	这	丢失的	文档	曾是	已移除	,

然后，当对文件丢失的恐惧消除后，

[hiː; hi]	[pə'sweidid]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	['sækrɪfaɪs]	['kɑːnʃəns]	[tuː; tə]	['pæʃ(ə)n]	.
he	**persuaded**	**himself**	**to**	**sacrifice**	**conscience**	**to**	**passion**	**.**
他	被说服	他自己	到	牺牲	良心	到	热情	.

他说服自己为了激情而牺牲良知。

[hɪz; ɪz]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ɪn'kriːst]	[ten]	-	[foʊld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['nɑːlɪdʒ]	[ðæt]	['leɪdi]	['hestər]	[lʌvd]	[dʒo'vanni]	.
His	**resolution**	**was**	**increased**	**ten**	**-**	**fold**	**by**	**the**	**knowledge**	**that**	**Lady**	**Hester**	**loved**	**Giovanni**	**.**
他的	解决	曾是	增加	十	-	折叠	经过	这	知识	那	女士	海丝特	喜爱	乔瓦尼	.

得知海丝特夫人爱着乔瓦尼，他的决心更加坚定了十倍。

[ˈɑːrθɚz]	[kiːn]	[aɪ]	[hæd; həd]	[dɪˈtektɪd]	[hɜːr; hər]	[ˈsiːkrət]	.
Arthur's	**keen**	**eye**	**had**	**detected**	**her**	**secret**	**.**
亚瑟的	敏锐的	眼睛	有	检测到	她	秘密	.

亚瑟敏锐的目光发现了她的秘密。

[hiː; hi]	[ˈɔːlmoʊst]	[heitid]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	[wen]	[ðə; ði]	[truːθ]	[bɪˈkeɪm]	[pleɪn]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
He	**almost**	**hated**	**them**	**both**	**when**	**the**	**truth**	**became**	**plain**	**to**	**him**	**.**
他	几乎	憎恨	他们	两个都	什么时候	这	真相	成为	清楚的	到	他	.

当真相大白于天下时，他几乎恨透了他们俩。

"	[bɔɪ]	,	"	[hiː; hi]	[ɪkˈskleɪmd]	,	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	"	[aɪv]	[ˈfaʊlli]	[rɔːŋd]	[juː; jʊ]	;
"	**Boy**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**at**	**length**	**,**	**"**	**I've**	**foully**	**wronged**	**you**	**;**
"	男生	,	"	他	惊呼	,	在	长度	,	"	我已经	肮脏的	冤枉	你	;

“孩子，”他终于喊道，“我亏待了你；

[bʌt; bət]	[ˈdʒæks]	[ded]	[vɔɪs]	[spoʊk]	[əˈgen]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈmelədi]	.
but	**Jack's**	**dead**	**voice**	**spoke**	**again**	**to**	**-**	**night**	**in**	**his**	**melody**	**.**
但	杰克的	死的	嗓音	辐	再次	到	-	夜晚	在	他的	旋律	.

但今晚，杰克死去的声音再次在他的旋律中响起。

[ˌaɪ ˈtiː]	[led]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,
It	**led**	**you**	**to**	**me**	**,**
它	引领	你	到	我	,

它把你引向了我，

[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[rɪˈzɑːlv]	[tuː; tə]	[ˈʃeltər]	[juː; jʊ]	(	[pərˈtʃæns]	[ˌaɪ ˈtiː]	[helpt]	[tuː; tə]	[rɑːb]	[ˌem ˈiː]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	)	;
it	**made**	**me**	**resolve**	**to**	**shelter**	**you**	**(**	**perchance**	**it**	**helped**	**to**	**rob**	**me**	**of**	**her**	**)**	**;**
它	制成	我	解决	到	庇护所	你	(	或许	它	帮助	到	抢	我	的	她	)	;

这让我下定决心要保护你（或许这也帮助我失去了她）；

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[priːtʃt]	[rɪˈpentəns]	.
but	**to**	**-**	**night**	**it**	**preached**	**repentance**	**.**
但	到	-	夜晚	它	布道	悔改	.

但今晚它宣扬的是悔改。

[teɪk]	[ˈhestər]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ˈhæpi]	.
Take	**Hester**	**and**	**be**	**happy**	**.**
拿	海丝特	和	是	快乐的	.

带上海丝特，你会幸福的。

[aɪ]	[kæn; kən]	[kleɪm]	[ə; eɪ]	[ˈjʌŋgər]	[ˈbrʌðɚz]	[ˈpɔːrʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[maɪ]	[prəˈfeʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[rɪˈtɜːrn]	[tuː; tə]	,
I	**can**	**claim**	**a**	**younger**	**brother's**	**portion**	**,**	**and**	**I**	**have**	**my**	**profession**	**to**	**return**	**to**	**,**
我	能	宣称	一个	年轻	兄弟	部分	,	和	我	有	我的	职业	到	返回	到	,

我可以继承弟弟的那份遗产，而且我还有我的职业要重操旧业。

[ðoʊ]	[ə; eɪ]	[ˈselfɪʃ]	[laɪf]	[hæz; həz]	[blʌntid]	[ðæt]	[ˈwepən]	[aɪ]	[fɪr]	.
though	**a**	**selfish**	**life**	**has**	**blunted**	**that**	**weapon**	**I**	**fear**	**.**
尽管	一个	自私	生活	有	钝化	那	武器	我	害怕	.

虽然自私的生活方式可能已经削弱了这种力量，但我担心。

[bɔɪ]	,	[seɪ]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[heɪt]	[ˌem ˈiː]	!
Boy	**,**	**say**	**you**	**don't**	**hate**	**me**	**!**
男生	,	说	你	不	恨	我	!

小子，别说你不恨我！

"	[ˌdʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz]	[wɔːrm]	[ɪˈtæliən]	[blʌd]	[droʊv]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n]	[ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
"	**Giovanni's**	**warm**	**Italian**	**blood**	**drove**	**him**	**to**	**a**	**demonstration**	**impossible**
"	乔瓦尼的	温暖的	意大利语	血	驾驶	他	到	一个	示范	不可能的

[tuː; tə]	[æn; ən]	[ˈɪŋglɪʃmən]	.
to	**an**	**Englishman**	**.**
到	一个	英国人	.

“乔瓦尼身上流淌着意大利人的热情，这促使他做出了一个英国人不可能做出的举动。”

"	[aɪ]	[heɪt]	[juː; jʊ]	?
"	**I**	**HATE**	**YOU**	**?**
"	我	恨	你	?

“我恨你？ ”

[ˈnevər]	!	"
NEVER	**!**	**"**
绝不	!	"

绝不！ ”

"	[ˈʌŋk(ə)l]	[ˈɑːrθər]	,	[aɪ]	[heɪt]	[juː; jʊ]	?
"	**Uncle**	**Arthur**	**,**	**I**	**hate**	**you**	**?**
"	叔叔	亚瑟	,	我	恨	你	?

“亚瑟叔叔，我恨你？ ”

[ˈnevər]	!
Never	**!**
绝不	!

绝不！

[oʊ]	,	[aɪv]	[rɔbd]	[juː; jʊ]	[ˈsɔːrli]	,	[aɪ]	[fɪr]	!
Oh	**,**	**I've**	**robbed**	**you**	**sorely**	**,**	**I**	**fear**	**!**
哦	,	我已经	被抢劫	你	非常	,	我	害怕	!

哦，恐怕我狠狠地抢劫了你！

[its]	[ə; eɪ]	[pʊr]	[rɪˈtɜːrn]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[juːv]	[dʌn]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	.
It's	**a**	**poor**	**return**	**for**	**what**	**you've**	**done**	**for**	**me**	**.**
它是	一个	贫穷的	返回	为了	什么	你已经	完毕	为了	我	.

你为我做了那么多，得到的回报却这么少，实在是不值。

[ðoʊ]	[juːv]	[ɜːd]	,	[juːv]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[əˈtəʊnd]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[ˈerər]	,	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[dʌn]
Though	**you've**	**erred**	**,**	**you've**	**more**	**than**	**atoned**	**for**	**your**	**error**	**,**	**which**	**has**	**done**
尽管	你已经	犯错	,	你已经	更多的	比	赎罪	为了	你的	错误	,	哪个	有	完毕

[ˌem ˈiː]	[noʊ]	[greɪt]	[hɑːrm]	,
me	**no**	**great**	**harm**	**,**
我	不	伟大的	伤害	,

虽然你犯了错，但你已经弥补了过失，这并没有对我造成太大的伤害。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈnevər]	[liːv]	[ˌem ˈiː]	,	[ˈnevər]	.
and	**you**	**shall**	**never**	**leave**	**me**	**,**	**never**	**.**
和	你	将	绝不	离开	我	,	绝不	.

你永远不能离开我，永远不能。

"	[ðə; ði]	[men]	[ɪmˈbreɪst]	[ˈsaɪləntli]	,	[ænd; ənd]	[ˈɑːrθər]	-	[feɪs]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[nuː]	[streɪndʒ]	[ˈsɔːftnəs]
"	**The**	**men**	**embraced**	**silently**	**,**	**and**	**Arthur**	**Dalziel's**	**face**	**wore**	**a**	**new**	**strange**	**softness**
"	这	男人	拥抱	默默	,	和	亚瑟	-	脸	穿着	一个	新的	奇怪的	柔软

,
,
,

两人默默地拥抱在一起，亚瑟·达尔齐尔的脸上浮现出一种陌生而柔和的神情。

[laɪk]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɔːr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[dʒoˈvanni]	.
like	**that**	**it**	**wore**	**on**	**the**	**night**	**he**	**found**	**Giovanni**	**.**
喜欢	那	它	穿着	在	这	夜晚	他	成立	乔瓦尼	.

就像他发现乔瓦尼的那晚一样。

[oʊld] [lɔːrd] - [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃənz] ['dælˌziːl] ['feɪvərd]
Old Lord Trenoweth had hard work to relish the explanations Dalziel favoured
老的 主 - 有 难的 工作 到 尽情享用 这 解释 达尔齐尔 受青睐
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][nekst] [deɪ] .
him with next day .
他 和 下一个 天 .

第二天，老特雷诺维斯勋爵费了好大劲才消化了达尔齐尔给予他的解释。

[wen] , [haʊ'evər] , ['dælˌziːl] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] ['hestər] [ænd; ənd]
When , however , Dalziel mentioned the true state of things between Hester and
什么时候 , 然而 , 达尔齐尔 提及 这 真的 状态 的 事物 之间 海丝特 和
[dʒo'vanni] ,
Giovanni ,
乔瓦尼 ,

然而，当达尔齐尔提到海丝特和乔瓦尼之间的真实情况时，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wedɪŋ] , [hiː; hi] [siːmd] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'liːvd]
and insisted on his consenting to their wedding , he seemed infinitely relieved
和 坚持 在 他的 同意 到 他们的 婚礼 , 他 似乎 无限地 松了口气
.
.
.

坚持要他同意他们的婚礼，他似乎如释重负。

[hiː; hi] ['sʌmənd] ['hestər] [ænd; ənd]['dʒentli][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]
He summoned Hester and gently told her that , as he had heard of
他 被召唤 海丝特 和 轻轻地 讲述 她 那 , 作为 他 有 听到 的
[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [dʒo'vanni] ,
her love for Giovanni ,
她 爱 为了 乔瓦尼 ,

他召来海丝特，温和地告诉她，他已经听说了她对乔瓦尼的爱慕之情，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn'sɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]['ælɪsən] .
he would no longer insist on her engagement to Alison .
他 会 不 更长 坚持 在 她 订婚 到 艾莉森 .

他不再坚持让她和艾莉森订婚。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['kwivəd] [aʊt] , " [aɪv] [pledʒd] [maɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['mæri] [lɔːrd] ['ælɪsən] . "
" But , " she quivered out , " I've pledged my word to marry Lord Alison . "
" 但 , " 她 颤抖 出去 , " 我已经 承诺 我的 单词 到 结婚 主 艾莉森 . "

“但是，”她颤抖着说，“我已经发誓要嫁给艾利森勋爵。”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" And so you shall , " said her father .
" 和 所以 你 将 , " 说 她 父亲 .

“你一定会这么做，”她父亲说。

" [dʒo'vanni] [ɪz] [lɔːrd] ['ælɪsən] .
" Giovanni is Lord Alison .
" 乔瓦尼 是 主 艾莉森 .

“乔瓦尼就是艾利森勋爵。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
There has been a great discovery .
那里 有 到过 一个 伟大的 发现 .

一项重大发现诞生了。

" [bʌt; bət] ['hestər] ['nevər] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
" But Hester never knew how long ago that discovery had taken place .
" 但 海丝特 绝不 知道 如何 长的 前 那 发现 有 已采取 地方 .

但海丝特始终不知道这个发现是什么时候发生的。

['niːðər] [dɪd] [sə'saɪəti] , [huː] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] , [smaɪld] [bɪ'nɪgnənt] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd]
Neither did Society , who , after the first shock , smiled benignant acquiescence , and
两者都不 做过 社会 , WHO , 后 这 第一的 震惊 , 微笑 仁慈的 默认 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

社会也同样如此，在最初的震惊过后，他们露出了和蔼的微笑，表示默许，并说道：

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θiːm] [wɪð; wɪθ][ˌveəriː'eiʃənz] [ðæt] [dʒo'vanni]
" To think of its being all through that little theme with variations that Giovanni
" 到 思考 的 它是 存在 全部 通过 那 小的 主题 和 变体 那 乔瓦尼
[roʊt] [frʌm; frəm] ['meməri] .
wrote from memory .
写道 从 记忆 .

“想想看，这一切都源于乔瓦尼凭记忆创作的那个带有变奏的小主题。”

[dɪ'laɪtfəli] [roʊ'mæntɪk] ! "
Delightfully romantic ! "
令人愉悦 浪漫的 ! "

真是浪漫至极！

" [oʊ] ! ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] , [jʊə(r)] [tuː] , [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] , " ['hestər] [sed] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
" Oh ! Uncle Arthur , you're too , too kind to us , " Hester said later in the day .
" 哦 ! 叔叔 亚瑟 , 你是 也 , 也 种类 到 我们 , " 海丝特 说 之后 在 这 天 .

“哦！亚瑟叔叔，您对我们太好了，”海丝特当天晚些时候说道。

[bʌt; bət] ['dælˌziːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
But Dalziel was silent .
但 达尔齐尔 曾是 沉默的 .

但达尔齐尔沉默不语。

[zɪg] - ['zægz][æt; ət][ðə; ði] [zuː]
ZIG - ZAGS AT THE ZOO
之字形 - 之字形 在 这 动物园

动物园里的之字形

[baɪ] ['ɑːrθər] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd][dʒeɪ][ə; eɪ] ['ʃepərd]
By Arthur Morrison and J A Shepherd
经过 亚瑟 莫里森 和 J 一个 牧羊人

作者：亚瑟·莫里森和J·A·谢泼德

['eks 'eks] . — [zɪg] - [zæg] - .
XX . — ZIG - ZAG DASYPIDIAN .
xx . — 之字形 - 之字形 - .

XX.—之字形达西皮迪安。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [waɪld] - [faʊl] [æz; əz][ðer; ðər] [neɪm] [meɪ] [siːm] [tuː; tə]
The Dasypidæ are not such fearful wild - fowl as their name may seem to
这 - 是 不是 这样的 可怕 荒野 - 鸡 作为 他们的 姓名 可能 似乎 到
['ɪndɪkeɪt] ;
indicate ;
表明 ;

獴科鸟类并不像它们的名字那样可怕；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] ['dæsɪpəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nætʃərəˌlɪsts] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [griːk]
for the name Dasypus is nothing but the scientific naturalist's innocent little Greek
为了 这 姓名 达西普斯 是 没有什么 但 这 科学 博物学家的 清白的 小的 希腊语
[wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " ['heri] - [fʊt] .
way of saying " hairy - foot .
方式 的 说 " 毛茸茸 - 脚 .

因为 Dasypus 这个名字只不过是科学博物学家天真无邪的希腊语说法，意思是“毛茸茸的脚”。

" [ðə; ði] [sloʊθ] , [ðə; ði] ['skeɪli] ['mænɪs] , [ðə; ði] [ˌɑːrmə'dɪloʊ] , [ðə; ði] ['plætɪpʊs] , [ðə; ði] [ɑːrd] - [vɑːrk] , [ðə; ði]
" The Sloth , the Scaly Manis , the Armadillo , the Platypus , the Aard - Vark , the
" 这 树懒 , 这 鳞片状的 马尼斯 , 这 犰狳 , 这 鸭嘴兽 , 这 阿尔德 - 瓦克 , 这
[ænt] - ['iːtər] ,
Ant - eater ,
蚂蚁 - 食客 ,

“树懒、鳞甲鳄、犰狳、鸭嘴兽、土豚、食蚁兽，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [kəm'praɪz] [ðə; ði] ['fæməli] ,
and one or two more comprise the family ,
和 一 或者 二 更多的 包括 这 家庭 ,

家庭成员还包括一两个人。

['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] - [lɑːt] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [æt; ət] [ðə; ði]
presenting the appearance of a job - lot of odds and ends at the
呈现 这 外貌 的 一个 工作 - 很多 的 赔率 和 结束 在 这

呈现出一堆零零碎碎的东西的模样

[teɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪrz] ['kætəlɔːg] .
tail of an auctioneer's catalogue .
尾巴 的 一个 拍卖师的 目录 .

拍卖行目录的结尾部分。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɪz] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] - [lɑːt] ['neɪtʃər] ,
Not only is the family of a job - lot nature ,
不是 仅有的 是 这 家庭 的 一个 工作 - 很多 自然 ,

不仅家庭具有工作性质，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [siːmz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hæp'hæzərd] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːd] [pɑːrts] [meɪd] [ʌp]
but each individual seems a sort of haphazard assemblage of odd parts made up
但 每个 个人 似乎 一个 种类 的 偶然 装配 的 奇怪的 部分 制成 向上
[tə'geðər] [tuː; tə] [seɪv] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] ;
together to save wasting the pieces ;
一起 到 节省 浪费 这 件 ;

但每个人似乎都是由一些不规则的部件随意拼凑而成，目的是为了避免浪费这些部件；

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [hæv; həv] [trə'mendəs] [teɪlz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæv; həv] ['ɔːlmoʊst] [nʌn] ; [sʌm; səm]
for some have tremendous tails , and some have almost none ; some
为了 一些 有 巨大的 尾巴 , 和 一些 有 几乎 没有任何 ; 一些
[hæv; həv] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæv; həv] [her] ;
have armour and some have hair ;
有 盔甲 和 一些 有 头发 ;

有些动物有巨大的尾巴，有些动物几乎没有尾巴；有些动物有盔甲，有些动物有毛发；

[wʌn] [hæz; həz] [æn; ən] [ɑːd] [biːk] , [ə'pærəntli] [dɪ'skɑːrdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dʌk] [æz; əz] ['ɔːkwərdli] [ʃeɪpt] ;
one has an odd beak , apparently discarded by a duck as awkwardly shaped ;
一 有 一个 奇怪的 喙 , 显然 丢弃 经过 一个 鸭子 作为 尴尬地 形状 ;

其中一个喙形状奇特，显然是鸭子因为形状笨拙而丢弃的；

[sʌm; səm] [hæv; həv] [tuː] [toʊz] ['oʊnli] [ɑːn] [ə; eɪ] [fʊt] , [sʌm; səm] [θriː] , [sʌm; səm] [fɔːr] ,
some have two toes only on a foot , some three , some four ,
一些 有 二 脚趾 仅有的 在 一个 脚 , 一些 三 , 一些 四 ,

有些脚只有两个脚趾，有些有三个，有些有四个。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [faɪv] — [dʒʌst] [æz; əz] [lʌk] [maɪt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['skræmb(ə)l] , [soʊ] [tuː; tə]
and some five — just as luck might have it in the scramble , so to
和 一些 五 — 只是 作为 运气 可能 有 它 在 这 争夺 , 所以 到
[spiːk] ;
speak ;
说话 ;

还有五位——可以说是在争夺中幸运地得到了他们；

[ðeɪ] ['oʊnli] [ə'griː] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['veri] [hɑːrd] [ʌp] [fɔːr; fər] [tiːθ] .
they only agree in being all very hard up for teeth .
他们 仅有的 同意 在 存在 全部 非常 难的 向上 为了 牙齿 .

他们唯一的共同点就是都非常缺牙。

[ə; eɪ] [mɪr] [mɑːp] —
A MERE MOP —
一个 仅仅 拖把 —

一把普通的拖把——

[wɪtʃ] —
WHICH —
哪个 —

哪个-

[rɪ'viːlz] —
REVEALS —
揭示 —

揭示——

[ɪt'self] —
ITSELF —
本身 —

本身-

['grædʒuəli] .
GRADUALLY .
逐步地 .

逐步地。

[ðə; ði] [sloʊθ] [ɪz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
The sloth is an admirable creature in many respects .
这 树懒 是 一个 令人钦佩的 生物 在 许多 尊重 .

树懒在很多方面都是一种令人钦佩的生物。

['tʃiːfli] ,
Chiefly ,
主要 ,

主要是，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [gɪft] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd]
he has a glorious gift of inaction — a thing too little esteemed and
他 有 一个 辉煌 礼物 的 不作为 — 一个 事物 也 小的 尊敬的 和
[ˌɪnsə'fɪʃntli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .
insufficiently cultivated in these times .
不足 栽培 在 这些 时代 .

他拥有一种不作为的绝技——在当今时代，这种技艺却鲜为人知，也未得到充分的培养。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [duː] ['nʌθɪŋ] ,
If it is sweet to do nothing ,
如果 它 是 甜的 到 做 没有什么 ,

如果无所事事也是一件很美好的事，

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːvɜːrb] ,
as we have it on the unimpeachable authority of a proverb ,
作为 我们 有 它 在 这 无可指摘 权威 的 一个 谚语 ,

正如我们从一句无可辩驳的谚语中得知的那样，

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['æktʃuəli] ['noʊb(ə)l][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
therefore it must be actually noble to do nothing on scientific principles ,
所以 它 必须 是 实际上 高贵 到 做 没有什么 在 科学 原则 ,
[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [sloʊθ] .
as does the sloth .
作为 做 这 树懒 .

因此，按照科学原则什么都不做，就像树懒一样，实际上是一种高尚的行为。

[ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənəbli] ['mɔːrəl][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [klæs] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]
The objectionably moral and energetic class of philosopher is always ready to
这 令人反感地 道德 和 精力充沛 班级 的 哲学家 是 总是 准备好 到
[ɪn'lɪst] [ðə; ði][ænt] ,
enlist the ant ,
入伍 这 蚂蚁 ,

那些道德观念强硬、精力充沛的哲学家阶层总是乐于拉拢蚂蚁。

[ðə; ði] [biː] , [ænd; ənd] ['sɪmələrli] [əb'sɜːrdli] ['bɪzi] ['kriːtʃərz] [æz; əz]['præktɪk(ə)l] ['səːmənz] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ;
the bee , and similarly absurdly busy creatures as practical sermons on his side ;
这 蜜蜂 , 和 相似地 荒谬地 忙碌的 生物 作为 实际的 布道 在 他的 边 ;

蜜蜂，以及其他同样忙碌得荒唐的生物，都为他提供了切实可行的教诲；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndələnt] [fə'lɑːsəfər] [hæz; həz] ['nevər] [ri'tælieitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sloʊθ][ɪz] [duː]
and that the indolent philosopher has never retaliated with the sloth is due
和 那 这 懒惰的 哲学家 有 绝不 报复 和 这 树懒 是 到期的
['mɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
merely to the fact that he
仅仅 到 这 事实 那 他

而懒惰的哲学家从未以懒惰进行报复，仅仅是因为他

[ɪz] ['ɪndələnt] , ['præktɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌθiːə'retɪkli] .
is indolent , practically as well as theoretically .
是 懒惰的 , 几乎 作为 出色地 作为 理论上 .

无论从实践还是理论上来说，都是懒惰的。

[jet] [ðə; ði][sloʊθ][hæz; həz] [wel] - [ɪ'stiːmd] [rɪ'leɪʃnz] .
Yet the sloth has well - esteemed relations .
然而 这 树懒 有 出色地 - 尊敬的 关系 .

然而，树懒也有备受尊敬的亲戚。

[kən'sɪdər] ['ʌðər] ['prɑːvɜːrbz] .
Consider other proverbs .
考虑 其他 谚语 .

不妨看看其他谚语。

" [sloʊθ] , " [sez] [wʌn] , " [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .
" Sloth , " says one , " is the mother of necessity .
" 树懒 , " 说道 一 , " 是 这 母亲 的 必要性 .

“懒惰,”有人说，“是匮乏之母。”

" [ðen] [ə'nʌðər] .
" Then another .
" 然后 其他 .

然后又来了一次。

" [nə'sesəti] , " [sez] [ðɪs] ['sekənd] , " [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .
" Necessity , " says this second , " is the mother of invention .
" 必要性 , " 说道 这 第二 , " 是 这 母亲 的 发明 .

“需要,”这位第二位说道，“是发明之母。”

" [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [sloʊθ] [ɪz] [ɪnˈvɛnʃənz] [ˈgrænmʌðər] — [ɔːlˈðoʊ] [ˈnoʊbɑːdi]
" Whence it plainly follows that sloth is invention's grandmother — although nobody
" 何处 它 显然 跟随 那 树懒 是 发明的 祖母 — 虽然 无人
[wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [sloʊθ] [hɪr] ,
would think it to look at the sloth here ,
会 思考 它 到 看 在 这 树懒 这里 ，

“由此显然可以得出结论：懒惰是发明的祖母——尽管从这里的懒惰来看，没有人会这么想。”

[ɪn] [haʊs] [ˈnʌmbər] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] .
in house number forty - seven .
在 房子 数字 四十 - 七 .

在四十七号房子里。

" [wɑːtˌwʌt] ? [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] ?
" WOT ? NOT A COPPER ?
" 什么 ? 不是 一个 铜 ?

什么？不是铜制的？

" [naʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈpɝːsənz] [huː] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [sloʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [duː]
" Now there are persons who attempt to deprive the sloth of the credit due
" 现在 那里 是 人 WHO 试图 到 剥夺 这 树懒 的 这 信用 到期的
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈleɪzinəs] [baɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər] [juːz] [ɑːn] [ðə; ði]
to his laziness by explaining that his limbs are not adapted for use on the
到 他的 懒惰 经过 解释 那 他的 四肢 是 不是 改编 为了 使用 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“现在有些人试图剥夺树懒因其懒惰而应得的赞誉，理由是树懒的四肢不适合在地面上使用。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [miːn] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [dɪsˈkredɪt] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ]
This is a fact , although it is mean to use it to discredit so fine a
这 是 一个 事实 , 虽然 它 是 意思是 到 使用 它 到 诋毁 所以 美好的 一个
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

这是事实，虽然用它来诋毁如此美好的声誉很卑鄙。

[ðə; ði] [sloʊθ] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ˈæktɪv] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [toʊz]
The sloth is indeed a deal more active when he is hanging upside down by his toes
这 树懒 是 的确 一个 交易 更多的 积极的 什么时候 他 是 绞刑 上行 向下 经过 他的 脚趾
— [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] ,
— but then that is all a part of his system ,
— 但 然后 那 是 全部 一个 部分 的 他的 系统 ,

树懒倒挂着的时候确实会更加活跃——但这都是它自身生理机制的一部分。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [steɪt] [ʌv; əv] [ækˈtɪvəti] [ɪz] [ˈmɪrli] [wʌn] [ʌv; əv] [səˈspendɪd]
since it is plain that his greatest state of activity is merely one of suspended
自从 它 是 清楚的 那 他的 最 状态 的 活动 是 仅仅 一 的 暂停
[ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .
animation .
动画片 .

因为很明显，他最大的活动状态仅仅是假死状态。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [səˈspens] [ðæt] [ðə; ði] [sloʊθ] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈhæpi] ,
It is only when he is in a state of suspense that the sloth is really happy ,
它 是 仅有的 什么时候 他 是 在 一个 状态 的 悬念 那 这 树懒 是 真的 快乐的 ,

只有当树懒处于紧张状态时，它才会真正感到快乐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɑːpsi] - - [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtaɪər] [ˈneɪtʃər] .
and this is only one aspect of the topsy - turviness of his entire nature .
和 这 是 仅有的 一 方面 的 这 颠倒 - - 的 他的 全部的 自然 .

而这仅仅是他那颠倒错乱的性格的一个方面。

['hæŋɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] , [hed] [ænd; ənd] [teɪl] ['daʊnwərd] , [ɪz] [hɪz; ɪz] ['nɔːrm(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
Hanging horizontally , head and tail downward , is his normal position in society ,
绞刑 水平方向 , 头 和 尾巴 向下 , 是 他的 普通的 位置 在 社会 ,

头尾向下，水平悬挂，是他在社会中的正常姿势。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst]
and this is apt to lead to a belief among the unthinking that he must
和 这 是 易于 到 带领 到 一个 信仰 之中 这 不假思索 那 他 必须
[hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [juːst] [tuː; tə] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn]
have lived long in Australia and there become thoroughly used to holding on
有 居住地 长的 在 澳大利亚 和 那里 变得 彻底 用过的 到 保持 在
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['ætɪtuːd] ;
to the world in his usual attitude ;
到 这 世界 在 他的 通常 态度 ;

这很容易让不加思考的人相信，他一定在澳大利亚生活了很长时间，并且已经完全习惯了以他通常的态度看待世界；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['æktʃuəl] [hoʊm] [ɪz] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] — [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] " [daʊn] ['ʌndər]
but his actual home is Central and South America — not altogether " down under
但 他的 实际的 家 是 中央 和 南 美国 — 不是 共 " 向下 在下面
" [bʌt; bət] ['mɪrli] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] .
" but merely on the slope .
" 但 仅仅 在 这 坡 .

但他真正的家乡是中美洲和南美洲——并非完全“在南方”，而只是在南美洲的斜坡上。

" [gɜːrn] ! [aɪl] —
" GURN ! I'LL —
" 鬼脸 ! 患病的 —

“呸！我——”

" [ðə; ði] [sloʊθ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [moʊst] ['vɪzɪtər] ,
" The sloth in this place is , in the eyes of most visitors ,
" 这 树懒 在 这 地方 是 , 在 这 眼睛 的 最多 访客 ,

在大多数游客眼中，这个地方的树懒是……

[ə; eɪ] [mɪr] [mɑːp] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] .
a mere mop in a heap of straw .
一个 仅仅 拖把 在 一个 堆 的 稻草 .

只不过是一堆稻草中的一把拖把而已。

[let] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kiːpər] [stɜːr] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [hɪm'self] ['grædʒuəli] , [ðə; ði] ['pɪktʃər]
Let but the keeper stir him up and he reveals himself gradually , the picture
让 但 这 守门员 搅拌 他 向上 和 他 揭示 他自己 逐步地 , 这 图片
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rægɪd] ,
of a ragged ,
的 一个 破烂不堪 ,

只要守门人稍加挑衅，他便会逐渐显露出自己衣衫褴褛的真面目。

['ræskəli] ['mendɪkənt] — [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['rʌfiən] [huːz] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [lə'bɔːriəs]
rascally mendicant — a dirty ruffian whose vocation can be nothing more laborious
赖皮 乞丐 — 一个 肮脏的 痞子 谁 职业 能 是 没有什么 更多的 费力的
[ðæn; ðən] [ɪk'stɔːtɪŋ] ['kɔpəz] [ɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] .
than extorting coppers on pretence of sweeping a crossing .
比 勒索 铜 在 虚伪 的 扫荡 一个 过境 .

卑鄙的乞丐——一个肮脏的恶棍，他的职业无非就是假装清扫十字路口来敲诈警察。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'vɜːrt] [hɪm'self] ,
A little more stirring , and he will reach for his perch and invert himself ,
一个 小的 更多的 搅拌 , 和 他 将要 抵达 为了 他的 栖息 和 倒置 他自己 ,

再稍微搅动一下，他就会爬上栖木，翻身下去。

[tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] .
to think things over .
到 思考 事物 超过 .

仔细考虑一下。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['siːlɪŋ] ;
To him the floor is inconvenient , for it is his ceiling ;
到 他 这 地面 是 不方便 , 为了 它 是 他的 天花板 ;

对他来说，地板很不方便，因为地板就是他的天花板；

['ɛniːbədiːz] ['siːlɪŋ] [ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'baʊt] [ɑːn] .
anybody's ceiling is inconvenient to crawl about on .
任何人的 天花板 是 不方便 到 爬行 关于 在 .

任何人的天花板都不适合爬来爬去。

[ə; eɪ] ['dɜːrti] ['rʌfiən] .
A DIRTY RUFFIAN .
一个 肮脏的 痞子 .

一个卑鄙的恶棍。

[wen] [wʌn] [noʊz] [ðæt]
When one knows that
什么时候 一 知道 那

当一个人知道这一点时

[ðə; ði]
the
这

这

[sloʊθ] ['nevər] [drɪŋks] , [wʌn][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [pər'sɪstəntli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][stænd] ;
sloth never drinks , one is prepared to believe that he persistently refuses to stand ;
树懒 绝不 饮料 , 一 是 准备 到 相信 那 他 持续地 拒绝 到 站立 ;

懒惰的人从不喝水，人们也愿意相信他会一直拒绝站立；

[bʌt; bət] [ðen] ['noʊbɑːdi][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [drɪŋks] , [ɑːn][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] .
but then nobody can stand anything , even drinks , on a ceiling .
但 然后 无人 能 站立 任何事物 , 甚至 饮料 , 在 一个 天花板 .

但是，谁也无法忍受任何东西，哪怕是饮料，放在天花板上。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ([wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
If by any chance he finds himself on the ceiling (which , as I have said ,
如果 经过 任何 机会 他 发现 他自己 在 这 天花板 (哪个 , 作为 我 有 说 ,

如果他碰巧发现自己在天花板上（正如我所说，

[ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər] [flɔːr]) , [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [hʊk] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [wer'evər] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,
is his word for floor) , he can only hook his claws wherever he sees a hole ,
是 他的 单词 为了 地面) , 他 能 仅有的 钩 他的 爪子 无论 他 看到 一个 洞 ,

（这是他对地板的称呼），他只能用爪子钩住他看到的洞。

[ænd; ənd][dræg] [hɪm'self] .
and drag himself .
和 拖 他自己 .

他拖着自己往前走。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪl] ,
He is the poorest of all the Dasypidæ in the matter of tail ,
他 是 这 最贫困 的 全部 这 - 在 这 事情 的 尾巴 ,

在所有獴科动物中，他的尾巴是最短的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] [ʌv; əv] [toʊz] , ['oʊnli] ['werɪŋ] [tuː] [ɑːn] [iːtʃ]
and was also unfortunate in the allotment of toes , only wearing two on each
和 曾是 还 不幸 在 这 分配 的 脚趾 , 仅有的 穿着 二 在 每个
[fɔːr] - [fʊt] .
fore - foot .
前 - 脚 .

而且他的脚趾数量也不多，每只前脚掌只穿了两个脚趾。

[wɪtʃ] [dis'pəuziz][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊθ] .
Which disposes of the sloth .
哪个 处置 的 这 树懒 .

什么能消灭懒惰呢?

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .
DISPOSED OF .
处置 的 .

已处理。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][sloʊθ] , ['veriəs] [ˌɑːrmə'dɪloʊz][ænd; ənd]
Of the Dasypidæ there are only , beside the sloth , various armadillos and
的 这 - 那里 是 仅有的 , 旁 这 树懒 , 各种各样的 犰狳 和
[æn; ən][ænt] - ['iːtər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
an ant - eater in this place .
一个 蚂蚁 - 食客 在 这 地方 .

除了树懒之外，这里只有各种犰狳和食蚁兽。

[ðə; ði][ˌɑːrmə'dɪloʊ][ɪz][ə; eɪ]['plæsɪd] ['kriːtʃər] ,
The armadillo is a placid creature ,
这 犰狳 是 一个 平静 生物 ,

犰狳是一种性情温和的动物。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrlaɪk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts] ['ɑːrmər] [maɪt] [liːd] [sʌm; səm][tuː; tə][ɪk'spekt]
with none of the warlike disposition that its armour might lead some to expect
和 没有任何 的 这 好战 处置 那 它是 盔甲 可能 带领 一些 到 预计
.
.
.

它丝毫没有其盔甲所展现出的那种好战倾向。

[maɪld][ænd; ənd] ['plækəbl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ræðər] ['bæʃfl] ,
Mild and placable , as well as rather bashful ,
温和的 和 可放置的 , 作为 出色地 作为 相当 害羞的 ,

性格温和随和，但也有些腼腆。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ɑːrmd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['suːpər] ,
it has somewhat the character of a beplated and armed theatrical super ,
它 有 有些 这 特点 的 一个 - 和 武装 戏剧 极好的 ,

它有点像一个身披盔甲、武装精良的剧院超级英雄，

[huː] [pleɪz] [ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wen] [ɔːf] ['duːti] .
who plays the flute and teaches in a Sunday - school when off duty .
WHO 演出 这 长笛 和 教导 在 一个 星期日 - 学校 什么时候 离开 责任 .

他会吹长笛，并在业余时间在主日学校教书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][koʊld] , [tuː] ,
It is susceptible to cold , too ,
它 是 易受影响的 到 寒冷的 , 也 ,

它也容易受寒。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eni] ['heroʊɪzəm][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and regardless of any heroism of appearance in face of a chill in the air .
和 不管 的 任何 英雄主义 的 外貌 在 脸 的 一个 寒意 在 这 空气 .

即使面对凛冽的寒风，脸上也丝毫不会流露出任何英雄气概。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ðə; ði][ˌɑːrmə'dɪloʊ][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [ə'laɪk] [tuː; tə] ['flætəri] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] :
Withal the armadillo is indifferent alike to flattery and abuse :
此外 这 犰狳 是 冷漠 同样 到 奉承 和 虐待 :

然而，犰狳对奉承和辱骂都漠不关心：

[juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bæk] .
you can no more hurt his feelings than his back .
你 能 不 更多的 伤害 他的 情怀 比 他的 后退 .

你伤到他的感情和伤到他的背一样难受。

[maɪld] ['suːpɝz] .
MILD SUPERS .
温和的 超级 .

温和型超级食物。

[ə; eɪ] ['tʃɪli] ['pɜːrs(ə)n] .
A CHILLY PERSON .
一个 寒冷 人 .

一个冷漠的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ˌɑːrmə'dɪloʊ] [hɪr] , [bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]
There are several sorts of armadillo here , but all are equally indifferent to
那里 是 一些 排序 的 犰狳 这里 ， 但 全部 是 同样地 冷漠 到
['krɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

这里有好几种犰狳，但它们对批评都同样漠不关心。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] ([ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt])
Nothing is more impervious to criticism (or anything else , if you come to that)
没有什么 是 更多的 不透水的 到 批评 （ 或者 任何事物 别的 ，如果 你 来 到 那 ）
[ðæn; ðən][æn; ən][ˌɑːrmə'dɪloʊ] .
than an armadillo .
比 一个 犰狳 .

没有什么比犰狳更能抵御批评（或者任何其他事物）。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ]['maɪnər]['poʊət] .
He should have been born a minor poet .
他 应该 有 到过 出生 一个 次要的 诗人 .

他本该是个名不见经传的诗人。

[æn; ən] ['ɔɪstər] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
An oyster appears to care very little for what is said of him ,
一个 牡蛎 出现 到 关心 非常 小的 为了 什么 是 说 的 他 ，

牡蛎似乎不太在意别人对它的评价。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [ɪz] [ə'suːmd] ;
but a good deal of his indifference is assumed ;
但 一个 好的 交易 的 他的 漠不关心 是 假定 ；

但人们普遍认为他漠不关心；

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃel] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
you often catch him opening his shell to listen .
你 经常 抓住 他 开幕 他的 壳 到 听 .

你经常会看到他张开壳倾听。

[ðə; ði][ˌɑːrmə'dɪloʊ][wəʊnt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [ʃel] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] — ['fɪgjərətɪvli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The armadillo won't open his shell for anything — figuratively as well as
这 犰狳 惯于 打开 他的 壳 为了 任何事物 — 比喻意义上 作为 出色地 作为
['lɪtərəli] ['spiːkɪŋ] .
literally speaking .
字面上地 请讲 .

犰狳不会为任何事打开它的壳——无论是比喻意义上还是字面意义上。

[ɪf] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][mæd]['dʒægwɑːr] [prænsiz] [ʌp][tuː; tə][æn; ən][ˌɑːrmə'dɪloʊ] ,
If a raging mad jaguar prances up to an armadillo ,
如果 一个 愤怒 疯狂的 美洲豹 轻快地 向上 到 一个 犰狳 ,

如果一只狂怒的美洲虎跃向一只犰狳，

[ðə; ði][ˌɑːrmə'dɪloʊ] [kə:lz] [ʌp] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [sez] : " ['riːəli] , [juː; jʊ] [ɪk'saɪt]
the armadillo curls up quietly with an expression that says : " Really , you excite
这 犰狳 卷发 向上 悄悄 和 一个 表达 那 说道 : " 真的 , 你 激发
[jɔːr'self] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ;
yourself overmuch ;
你自己 过多 ;

犰狳安静地蜷缩起来，脸上带着这样的表情：“真的，你太激动了；

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [nɔː] [ˌem 'iː] .
I suppose you want to gnaw me .
我 认为 你 想 到 啃 我 .

我猜你是想啃我。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] , ['æftər][jʊr; jər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
If you expect to eat me , after your length of experience , you must be
如果 你 预计 到 吃 我 , 后 你的 长度 的 经验 , 你 必须 是
— [wel] , ['ræðər] [ə; eɪ] [fuːl] ,
— well , rather a fool ,
— 出色地 , 相当 一个 傻子 ,

如果你以你那点经验还想吃掉我，那你一定是——嗯，一个十足的傻瓜。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] .
if I may say so .
如果 我 可能 说 所以 .

恕我直言。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒægwɑːr]['ruːɪnz][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
I shall go to sleep , " which he does , while the jaguar ruins his teeth .
我 将 去 到 睡觉 , " 哪个 他 做 , 尽管 这 美洲豹 废墟 他的 牙齿 .

“我要去睡觉了,”说完，他就睡着了，而美洲豹却在啃噬他的牙齿。

['nætʃərələsts][hæv; həv] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt]
Naturalists have marvelled at the fact that
自然学家 有 惊叹不已 在 这 事实 那

博物学家们对以下事实感到惊叹：

['neɪtɪv] [ˌpærə'gwaɪən] [faɪnd] ['weðər] [æn; ən][ˌɑːrmə'dɪloʊ][ɪz][æt; ət][hoʊm][baɪ] [poʊkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ['ɪntuː]
native Paraguayans find whether an armadillo is at home by poking a stick into
本国的 巴拉圭人 寻找 无论 一个 犰狳 是 在 家 经过 戳 一个 戳 进入
[hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] ,
his burrow ,
他的 洞穴 ,

巴拉圭当地人会用棍子戳犰狳的洞穴，以此来判断犰狳是否在家。

[wen] ([ɪf] [hiː; hi][ɪz]) [aʊt] [kʌmz] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] .
when (if he is) out comes a swarm of mosquitoes .
什么时候 (如果 他 是) 出去 来 一个 蜂群 的 蚊子 .

如果他出来的话，就会有一群蚊子出现。

" [wʌt] , " [ðeɪ] [æsk] , ['wʌndrɪŋli] , " [kæn; kən] [mə'skiːtoʊz] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɑːrmə'dɪloʊ] ,
" What , " they ask , wonderingly , " can mosquitoes want with an armadillo ,
" 什么 , " 他们 问 , 惊奇地 , " 能 蚊子 想 和 一个 犰狳 ,

“蚊子对犰狳有什么兴趣呢？”他们疑惑地问道。

[wen] ['ʌðər] [θɪŋz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['hoʊpləs] [ɑːr; ər] [nɪr] [æt; ət][hænd][fɔːr; fər]['baɪtɪŋ] ?
when other things not quite so hopeless are near at hand for biting ?
什么时候 其他 事物 不是 相当 所以 绝望 是 靠近 在 手 为了 咬 ?

当附近有其他不那么绝望的东西可以啃咬时，该怎么办？

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [məˈskiːtoʊ] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ˈmiːtɪŋ] .
" But it is probably a mosquito championship meeting .
" 但 它 是 大概 一个 蚊子 锦标赛 会议 .

但这可能是一场蚊子锦标赛。

[ðə; ði][sloʊθ] , [ˈslʌgərd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ænt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]
The sloth , sluggard as he is , has not gone to the ant , but to the
这 树懒 , 懒汉 作为 他 是 , 有 不是 已消失 到 这 蚂蚁 , 但 到 这
[ænt] - [ˈiːtər] ;
ant - eater ;
蚂蚁 - 食客 ;

树懒虽然懒惰，却没有去吃蚂蚁，而是去了吃蚂蚁的野兽那里。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz][keɪdʒ][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] - [hɪr] .
that is to say , his cage is not far from Sukey's here .
那 是 到 说 , 他的 笼 是 不是 远的 从 - 这里 .

也就是说，他的笼子离苏基的笼子不远。

[ˈsuːki] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [waɪz] [ˈpɜːrs(ə)n] .
Sukey is not a wise person .
苏基 是 不是 一个 明智的 人 .

苏基不是个明智的人。

[ˈnoʊbɑːdi] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɔːrətər][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtælənt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi]
Nobody anxious to be an orator with so little talent for it can be
无人 焦虑的 到 是 一个 演说者 和 所以 小的 天赋 为了 它 能 是
[waɪz] .
wise .
明智的 .

一个缺乏演说天赋却急于成为演说家的人，不可能明智。

[wen] [fɜːrst][juː; jʊ][ˈentər][ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ˈsuːki] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ]
When first you enter the room you observe that Sukey is anxious to address a
什么时候 第一的 你 进入 这 房间 你 观察 那 苏基 是 焦虑的 到 地址 一个
[lɑːrdʒ] [ˈmiːtɪŋ] .
large meeting .
大的 会议 .

你一进房间就发现苏琪很着急要在一次大型会议上发言。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ledʒ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
She has a ledge before her ,
她 有 一个 壁架 前 她 ,

她面前是一道台阶，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rests] [hɜːr; hər] [fɔːr] - [ˈnʌklz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [soʊ] [ɪkˈstriːmli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv]
on which she rests her fore - knuckles in a manner so extremely suggestive of
在 哪个 她 休息 她 前 - 指关节 在 一个 方式 所以 极其 暗示性的 的
[ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [kəˈræf] [ænd; ənd] [glæs] ,
a lecture that you instinctively look for the customary carafe and glass ,
一个 演讲 那 你 本能地 看 为了 这 习惯 玻璃水瓶 和 玻璃 ,

她将前指关节放在上面，姿势极具演讲意味，让你不由自主地寻找惯用的玻璃水瓶和酒杯。

[ænd; ənd] [fiːl] [pərˈplekst] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈæbsəns] .
and feel perplexed at their absence .
和 感觉 困惑 在 他们的 缺席 .

并对他们的缺席感到困惑。

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] , [ˈsuːki] [wɪl] [tɜːrn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Regardless of this disadvantage , Sukey will turn this way and that ,
不管 的 这 劣势 , 苏基 将要 转动 这 方式 和 那 ,

尽管有这个不利因素，苏基还是会四处转悠。

[ænd; ənd] [θʌmp] [ˈɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði]
and thump alternately with one fist and the other , and even , in the
和 扑通 交替 和 一 拳头 和 这 其他 , 和 甚至 , 在 这
[ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈeləkwəns] ,
excitement of her eloquence ,
激动 的 她 口才 ,

她左右拳头交替捶打，甚至在她雄辩的激动中，

[baʊns] [ˈbɑːdɪli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
bounce bodily upon the ledge before her ,
弹跳 身体上的 之上 这 壁架 前 她 ,

她身体猛地弹到面前的窗台上，

[æz; əz] [wʌn] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɪmˈnæstɪk] [əˈmerɪkən] [dɪˈvaɪn] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpʊlpɪt] .
as one has heard of a gymnastic American divine doing in his pulpit .
作为 一 有 听到 的 一个 体操 美国人 神圣的 正在做 在 他的 讲坛 .

正如人们所听说的，一位身手矫健的美国神职人员曾在他的讲坛上表演过那样。

[ðɪs] [wɪl]
This will
这 将要

这将

[ðə; ði] [ˈvɔɪsləs] [ˈsuːki] [duː] [tɪl] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈdɪfrəns] [disˈgʌsts] [hɜːr; hər] ,
the voiceless Sukey do till public indifference disgusts her ,
这 无声 苏基 做 直到 民众 漠不关心 令人厌恶 她 ,

无声的苏基一直坚持下去，直到公众的冷漠令她感到厌恶。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flɑːps] [ˈhevɪli] [bæk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈnʌklz] [ˈɪntuː] [ˈhɪndər] [rɪˈtaɪərmənt] .
and she flops heavily back on her knuckles into hinder retirement .
和 她 失败 重度 后退 在 她 指关节 进入 阻碍 退休 .

她重重地向后倒去，用指关节支撑着身体，阻碍了退休。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈfeɪljər] [kæn; kən] [ˈstaɪf(ə)l] [hɜːr; hər] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈæktʃuəli] [fɔːr; fər]
But no failure can stifle her ambition , whether it be actually for
但 不 失败 能 窒息 她 志向 , 无论 它 是 实际上 为了
[ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] [dɪˈstɪŋkʃn] , [æz; əz] [əˈpɪrənsəz] [ˈɪndɪkeɪt] ,
oratorical distinction , as appearances indicate ,
演说 区别 , 作为 外貌 表明 ,

但任何失败都无法阻挡她的雄心壮志，无论她是否真的像表面上看起来那样，追求演说上的卓越成就。

[ɔːr] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈkɒkrəʊtʃɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈɔːfər] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkiːpər]
or only for such cockroaches as you may choose to offer , as the keeper
或者 仅有的 为了 这样的 蟑螂 作为 你 可能 选择 到 提供 , 作为 这 守门员
[bɪˈliːvz] .
believes .
相信 .

或者，正如饲养员所认为的那样，只适合你选择提供的蟑螂。

[ə; eɪ] [snɪr] .
A SNEER .
一个 冷笑 .

冷笑。

[æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈprez(ə)ns] .
AN IMPOSING PRESENCE .
一个 气势磅礴 在场 .

气场强大。

[ˈdɪgnəti] .
DIGNITY .
尊严 .

尊严。

['suːki]	[ɪz]	[nɑːt]	[æn; ən]	[ɪm'presɪv]	['pɜːrs(ə)n]	—	[hɜːr; hər]	[fitʃər]	[ɑːr; ər]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Sukey	**is**	**not**	**an**	**impressive**	**person**	**—**	**her**	**features**	**are**	**against**	**it**	**.**
苏基	是	不是	一个	感人的	人	—	她	特征	是	反对	它	.

苏琪并不是一个令人印象深刻的人——她的外貌与此不符。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nɑːt]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ə'suːmɪŋ]	[ə; eɪ]	['prez(ə)ns]	.
She	**is**	**not**	**equal**	**to**	**assuming**	**a**	**presence**	**.**
她	是	不是	平等的	到	假设	一个	在场	.

她并不具备那种以存在感来展现自我的能力。

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[welθ]	[ʌv; əv]	[noʊz]	,	[ʃiː; ʃi]	[kɑːnt]	[tɜːrn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[æt; ət]	['enibɑːdi]
With	**all**	**her**	**wealth**	**of**	**nose**	**,**	**she**	**can't**	**turn**	**it**	**up**	**at**	**anybody**
和	全部	她	财富	的	鼻子	,	她	不能	转动	它	向上	在	任何人

.
.
.

她鼻子那么灵，怎么可能对谁都不屑一顾呢?

[hɜːr; hər]	[snɪr]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['retʃɪd]	['feɪljər]	.
Her	**sneer**	**is**	**a**	**wretched**	**failure**	**.**
她	冷笑	是	一个	可怜	失败	.

她的冷笑简直是一场彻头彻尾的失败。

['eni]	[ə'tempt]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ɪm'poʊzɪŋ]	['ætɪtuːd]	[ɪz]	[wɜːrs]	;
Any	**attempt**	**at**	**an**	**imposing**	**attitude**	**is**	**worse**	**;**
任何	试图	在	一个	气势磅礴	态度	是	更糟	;

任何试图摆出强势姿态的做法都更糟糕;

[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[noʊz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ɪz]	['ɔːf(ə)n]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	['fiːtʃər]	[ʌv; əv]	[ɪt'self]	;
a	**large**	**nose**	**of**	**a**	**sort**	**is**	**often**	**a**	**noble**	**feature**	**of**	**itself**	**;**
一个	大的	鼻子	的	一个	种类	是	经常	一个	高贵	特征	的	本身	;

较大的鼻子本身往往是一种高贵的特征;

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[noʊz]	[laɪk]	[ðɪs]	!	.	.	.
but	**a**	**nose**	**like**	**this**	**!**	**.**	**.**	**.**
但	一个	鼻子	喜欢	这	!	.	.	.

但这样的鼻子!

-	[ɪk'strævəgəns]	[ɪn]	[noʊz]	[ɪz]	[peɪd]	[fɔːr; fər]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['skersəti]	[ʌv; əv]	[maʊθ]	.
Sukey's	**extravagance**	**in**	**nose**	**is**	**paid**	**for**	**by**	**a**	**scarcity**	**of**	**mouth**	**.**
-	奢侈	在	鼻子	是	有薪酬的	为了	经过	一个	缺乏	的	嘴	.

苏琪的鼻子虽然夸张，但嘴巴却很简陋。

[hɜːr; hər]	[smɔːl]	[maʊθ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['lʌvlinəs]	[ɪn]	[ɪt'self]	,
Her	**small**	**mouth**	**may**	**be**	**a**	**loveliness**	**in**	**itself**	**,**
她	小的	嘴	可能	是	一个	可爱	在	本身	,

她的小嘴本身或许就是一种美。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['nevər]	[ə'laʊ]	['suːki]	[ə; eɪ]	[snɪr]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	—	[let]	[ə'loʊn]	[ə; eɪ]	[læf]
but	**it**	**will**	**never**	**allow**	**Sukey**	**a**	**sneer**	**or**	**a**	**smile**	**—**	**let**	**alone**	**a**	**laugh**
但	它	将要	绝不	允许	苏基	一个	冷笑	或者	一个	微笑	—	让	独自的	一个	笑

;
;
;

但它绝不会允许苏琪露出冷笑或微笑——更不用说大笑了;

[ˌaɪ 'tiː]	[kən'demz]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[pər'petʃuəl]	[pruːnz]	[ænd; ənd]	['prɪzəm]	.
it	**condemns**	**her**	**to**	**perpetual**	**prunes**	**and**	**prism**	**.**
它	谴责	她	到	永久	西梅	和	棱镜	.

它让她永远遭受李子和棱镜的折磨。

[soʊ]	[ðæt]	['suːki]	[meɪ]	['niːðər]	[ɪm'pres]	[juː; jʊ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['hɔːti]	['prez(ə)ns]	,	[nɔːr]	[snɪr]	[æt; ət]	[juː; jʊ]
So	**that**	**Sukey**	**may**	**neither**	**impress**	**you**	**by**	**a**	**haughty**	**presence**	**,**	**nor**	**sneer**	**at**	**you**
所以	那	苏基	可能	两者都不	令人印象深刻	你	经过	一个	傲慢	在场	,	也不	冷笑	在	你

,
,
,

这样，苏琪既不会以傲慢的态度给你留下深刻印象，也不会对你冷嘲热讽。

[nɔːr]	[læf]	[æt; ət]	[juː; jʊ]	;
nor	**laugh**	**at**	**you**	**;**
也不	笑	在	你	;

也不会嘲笑你;

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [loʊ] [ɪk'spiːdiənt] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər]
one thing only remains — and it a low expedient — she can put out her
一 事物 仅有的 遗迹 — 和 它 一个 低的 权宜 — 她 能 放 出去 她
[tʌŋ] [æt; ət][juː; jʊ] — [baɪ][ðə; ði][jɑːrd] .
tongue at you — by the yard .
舌头 在 你 — 经过 这 院子 .

只剩下一件事了——虽然这很卑鄙——她可以在院子里朝你吐舌头。

[ə; eɪ] [loʊ] [ɪk'spiːdiənt] .
A LOW EXPEDIENT .
一个 低的 权宜 .

低劣的权宜之计。

[ə; eɪ] [læf] .
A LAUGH .
一个 笑 .

一阵笑声。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['spekjuleitid] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʌŋ] ['su:ki] ['riːəli] [hæz; həz]
I have often speculated as to how much of this tongue Sukey really has
我 有 经常 推测 作为 到 如何 很多 的 这 舌头 苏基 真的 有
[stoʊd] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] ,
stowed away inside her ,
已存放 离开 里面 她 ,

我常常猜测苏琪的舌头到底藏了多少秘密。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
and what would happen if she let it all out at once .
和 什么 会 发生 如果 她 让 它 全部 出去 在 一次 .

如果她一次性全部释放出来会发生什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [get] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪt'self] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl]
It would probably get entangled with everything and with itself , like a ball
它 会 大概 得到 纠缠 和 一切 和 和 本身 , 喜欢 一个 球
[ʌv; əv] [strɪŋ] [kæst] [luːs] ,
of string cast loose ,
的 细绳 投掷 松动的 ,

它很可能会像一团散落的线团一样，与所有东西甚至自身纠缠在一起。

[ænd; ənd] ['mænzˌbrɪdʒ] ([huː] [ɪz] - ['kiːpər]) [wʊd] [spend] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌn'fæsənɪŋ] [ɔːl]
and Mansbridge (who is Sukey's keeper) would spend an afternoon unfastening all
和 曼斯布里奇 (WHO 是 - 守门员) 会 花费 一个 下午 解开 全部
[ðə; ði] [nɑːts] .
the knots .
这 绳结 .

曼斯布里奇（苏基的看护人）会花一个下午的时间解开所有的绳结。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [siː] ['su:ki] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪniəl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ]
One has to see Sukey many times before the lineal possibilities of her tongue
一 有 到 看 苏基 许多 时代 前 这 线性 可能性 的 她 舌头
[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][wʌn] .
begin to dawn on one .
开始 到 黎明 在 一 .

必须多次观看苏琪的表演，才能逐渐领略她舌头的线条之美。

[siː] [hɜːr; hər][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['oʊnli] ,
See her once or twice only ,
看 她 一次 或者 两次 仅有的 ,

只见过她一两次。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˈoʊnli] [ɪɡˈzɪbɪt] [ə; eɪ] [mɪr] [fʊt] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈpɑːsəbli] [ˈoʊnli] [eɪt] [ɔːr][ten]
and she may only exhibit a mere foot or so of it — possibly only eight or ten
和 她 可能 仅有的 展览 一个 仅仅 脚 或者 所以 的 它 — 可能 仅有的 八 或者 十
[ɪntʃɪz] .
inches .
英寸 .

她可能只露出其中一英尺左右——或许只有八到十英寸。

[əˈnʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [ˌeɪˈtiːn] [ɪntʃɪz] [mɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈræðər]
Another time she will let out a foot or eighteen inches more , and you are rather
其他 时间 她 将要 让 出去 一个 脚 或者 十八 英寸 更多的 , 和 你 是 相当
[sərˈpraɪzd] ;
surprised ;
惊讶 ;

还有一次，她又放出了一英尺或十八英寸，你对此感到非常惊讶；

[stɪl] , [jʊr; jər] [bɪˈliːf] [ɪz] [ˌʌnˈʃeɪkən] [ðæt]
still , your belief is unshaken that
仍然 , 你的 信仰 是 坚定不移 那

然而，你的信念依然坚定不移。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [end][tuː; tə] [ðæt] [tʌŋ] [ˈsʌmwer] .
there is another end to that tongue somewhere .
那里 是 其他 结尾 到 那 舌头 某处 .

那条舌头还有另一个末端。

[bʌt; bət] [wen] , [sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃi] [ˈkæʒuəli] [rɪˈliːsɪz] [əˈnʌðər] [jɑːrd] [ɔːr] [tuː] ,
But when , some time later , she casually releases another yard or two ,
但 什么时候 , 一些 时间 之后 , 她 随意地 发布 其他 院子 或者 二 ,

但过了一段时间后，她随意地又放出了一两码的距离，

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [fjuː] [fiːt] [hweəˈwɪð] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ]
beyond the few feet wherewith you are familiar , with an aspect of keeping
超过 这 很少 脚 以及 你 是 熟悉的 , 和 一个 方面 的 保持
[maɪlz] [mɔːr] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] ,
miles more in reserve ,
英里 更多的 在 预订 ,

除了你熟悉的几英尺之外，还要留有更远的后路。

[juː; jʊ][əˈbændən][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪnaɪtˌnɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈɜːrθli] [æz; əz] [mɪr] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
you abandon the doctrine of the finiteness of things earthly as mere scientific
你 放弃 这 教义 的 这 有限性 的 事物 尘世的 作为 仅仅 科学
[ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] .
superstition .
迷信 .

你摒弃了世间万物有限的教义，认为那不过是科学迷信。

[ˈpleɪnli] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈʌðər] [end][tuː; tə] - [tʌŋ] .
Plainly , I don't believe there is any other end to Sukey's tongue .
显然 , 我 不 相信 那里 是 任何 其他 结尾 到 - 舌头 .

显然，我不认为苏琪的舌头还有其他尽头。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈfiːtʃər] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [wʌn] [end] , [wɪtʃ] [ˈenibɑːdi]
It has the redeeming feature , however , of possessing one end , which anybody
它 有 这 赎回 特征 , 然而 , 的 拥有 一 结尾 , 哪个 任何人
[meɪ] [siː] ;
may see ;
可能 看 ;

但它也有一个可取之处，那就是它只有一个终点，任何人都能看到；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][tuː; tə] - [tʌŋ] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][tuː][hɑːrd][ɑːn]
and as there is an end to Sukey's tongue we won't be too hard on
和 作为 那里 是 一个 结尾 到 - 舌头 我们 惯于 是 也 难的 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

既然苏琪的舌头终究会断掉，我们也不会对她太苛刻。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] - — [wel] , [ˈdɪfrəntli] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .
remembering that there have been Sukeys — well , differently provided for .
记住 那 那里 有 到过 - — 出色地 , 不同 假如 为了 .

别忘了，以前也有过苏基——只不过是以不同的方式。

[ˌpɜːrsəˈvɪrəns] .
PERSEVERANCE .
毅力 .

毅力。

- [tʌŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɪki] [θɪŋ] ,
Sukey's tongue is a sticky thing ,
- 舌头 是 一个 黏 事物 ,

苏琪的舌头黏糊糊的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ˈeni] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɪnsekt] [ðæt] [meɪ]
and she waves it about with a view of eating any unfortunate insect that may
和 她 波浪 它 关于 和 一个 看法 的 吃 任何 不幸 昆虫 那 可能
[ədˈhɪr] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
adhere to it ,
粘着 到 它 ,

她挥舞着它，想要吃掉任何不幸粘在上面的昆虫。

[ɑːn][ðə; ði] [kætʃ] - - [ɪm] - [əˈlaɪv] - [oʊ][ˈprɪnsəp(ə)l] .
on the catch - ' em - alive - oh principle .
在 这 抓住 - - 呃 - 活 - 哦 原则 .

秉持活捉原则。

[hɜːr; hər] [ˈtʃiːfɪst] [tɪt] - [bɪt][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːkroʊtʃ] , [ænd; ənd] ,
Her chiefest tit - bit is a cockroach , and ,
她 酋长 山雀 - 少量 是 一个 蟑螂 , 和 ,

她最爱的零食是一只蟑螂，而且，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [pərˈsiːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmænər] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] ,
as you will perceive from her manner as you make her acquaintance ,
作为 你 将要 感知 从 她 方式 作为 你 制作 她 熟人 ,

从你与她相识后的举止中，你就会看出这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fɜːrm][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] - [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈvɪzɪtər] [ˈkæri] [ðiːz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪnsekts]
it is a firm article of Sukey's belief that visitors carry these interesting insects
它 是 一个 公司 文章 的 - 信仰 那 访客 携带 这些 有趣的 昆虫
[əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
about with them ,
关于 和 他们 ,

苏基坚信，游客们会把这些有趣的昆虫随身携带。

[ɪn][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətiz] .
in large quantities .
在 大的 数量 .

大量。

[wen] [wʌn] [riˈmembəz] [haʊ] [kəmˈpærətɪvli] [ʌnˈfæʃnəbl] [ðɪs] [ˈpræktɪs] [ɪz] ,
When one remembers how comparatively unfashionable this practice is ,
什么时候 一 记得 如何 比较 过时的 这 实践 是 ,

想想这种做法现在是多么不时髦，

[wʌn]	[kæn; kən]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	['suːki]	['lɑːrdʒli]	[laɪvz; lɪvz]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	['kriːtʃər]	.
one	**can**	**understand**	**that**	**Sukey**	**largely**	**lives**	**the**	**life**	**of**	**a**	**disappointed**	**creature**	**.**
一	能	理解	那	苏基	很大程度上	生活	这	生活	的	一个	失望的	生物	.

人们可以理解，苏基的生活很大程度上是一个失望的人。

[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[fiːst]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	['sʌmtaɪmz]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	[maʊs]	;
By	**way**	**of**	**a**	**great**	**feast**	**,**	**she**	**will**	**sometimes**	**be**	**given**	**a**	**mouse**	**;**
经过	方式	的	一个	伟大的	盛宴	,	她	将要	有时	是	给定	一个	老鼠	;

有时，人们会以盛宴的形式给她一只老鼠；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['fɪʃɪz]	[pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ]	[θruː]	[sʌtʃ]	[ɑːd]	[kræks]	[ænd; ənd]	[hoʊlz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[faɪnd]	,
and	**she**	**fishes**	**perseveringly**	**through**	**such**	**odd**	**cracks**	**and**	**holes**	**as**	**she**	**may**	**find**	**,**
和	她	鱼	坚持不懈	通过	这样的	奇怪的	裂缝	和	孔	作为	她	可能	寻找	,

她坚持不懈地在她能找到的那些奇奇怪怪的缝隙和洞里捕鱼，

[ɪn]	[hoʊps]	[ʌv; əv]	[prə'vaɪdɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fiːst]	[fɔːr; fər]	[hɜːr'self]	.
in	**hopes**	**of**	**providing**	**such**	**a**	**feast**	**for**	**herself**	**.**
在	希望	的	提供	这样的	一个	盛宴	为了	她自己	.

希望能为自己准备这样一顿盛宴。

[aɪ]	[rɪ'spektfəli]	[sə'dʒest]	['beɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[tʌŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[tʃiːz]	.
I	**respectfully**	**suggest**	**baiting**	**the**	**end**	**of**	**her**	**tongue**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**cheese**	**.**
我	尊敬	建议	诱饵	这	结尾	的	她	舌头	和	一个	片	的	奶酪	.

我建议用一块奶酪来引诱她的舌尖。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,
As	**it**	**is**	**,**
作为	它	是	,

事实就是如此，

[aɪ]	[fɪr]	[hɜːr; hər]	[kætʃ]	[ʌv; əv]	[maɪs]	[ɪz]	['skersli]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	['wɔːrənt]	[ðə; ði]	[ˌɪmpɔːr'teɪʃn]	[ʌv; əv]
I	**fear**	**her**	**catch**	**of**	**mice**	**is**	**scarcely**	**sufficient**	**to**	**warrant**	**the**	**importation**	**of**
我	害怕	她	抓住	的	小鼠	是	几乎	充足的	到	保证	这	输入	的

[ðə; ði]	[ænt]	-	['iːtər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sʌbstɪtuːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['hɑːrmləs]	['nesəseri]	(	[bʌt; bət]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]
the	**ant**	**-**	**eater**	**as**	**a**	**substitute**	**for**	**the**	**harmless**	**necessary**	**(**	**but**	**usually**
这	蚂蚁	-	食客	作为	一个	代替	为了	这	无害	必要的	(	但	通常

[mɔːr]	['hɑːrmf(ə)l]	[ðæn; ðən]	['nesəseri]	)
more	**harmful**	**than**	**necessary**	**)**
更多的	有害	比	必要的	)

我担心她捕获的老鼠数量不足以支撑进口食蚁兽来替代无害但通常比必要性更有害的动物。

[tɑːm]	-	[kæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	-	[wɔːl]	.
Tom	**-**	**cat**	**of**	**the**	**garden**	**-**	**wall**	**.**
汤姆	-	猫	的	这	花园	-	墙	.

花园墙上的公猫。

[ə; eɪ]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	.
A	**SUGGESTION**	**.**
一个	建议	.

一个建议。

[ðə; ði]	[ænt]	-	['iːtər]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[ˌpriːpə'zesɪŋ]	['biːɪŋ]	.
The	**ant**	**-**	**eater**	**is**	**not**	**a**	**prepossessing**	**being**	**.**
这	蚂蚁	-	食客	是	不是	一个	令人着迷	存在	.

食蚁兽并不是一种讨人喜欢的生物。

['enibɑːdi] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] ['redɪli] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm]
Anybody who had never before seen or heard of him would readily believe him
任何人 WHO 有 绝不 前 已见 或者 听到 的 他 会 容易 相信 他
[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
to be an inhabitant of the moon .
到 是 一个 居民 的 这 月亮 .

任何从未见过他或听说过他的人都会很容易地认为他是月球居民。

[hiː; hi] [lʊks] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][wʌn] [wʊd] [ɪn'vent] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] ;
He looks the sort of animal one would invent in a nightmare ;
他 看起来 这 种类 的 动物 一 会 发明 在 一个 恶梦 ;

他看起来就像噩梦中才会出现的那种动物；

[hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['soʊbər] ['kʌlərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən]
his comparatively sober colours and his bushy tail save him from being an
他的 比较 清醒 颜色 和 他的 茂密的 尾巴 节省 他 从 存在 一个
['æbsəluːt] [ʌn'ɜːrθli] ['hɔːrər] .
absolute unearthly horror .
绝对 超凡脱俗的 恐怖 .

他相对朴素的毛色和蓬松的尾巴使他不至于成为一个彻头彻尾的恐怖怪物。

[kən'siːv] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænt] - ['iːtər] [wɪð; wɪθ] [bluː] [spɑːts][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrkt] [teɪl]
Conceive , if you can , a pink ant - eater with blue spots and a forked tail
构想 , 如果 你 能 , 一个 粉色的 蚂蚁 - 食客 和 蓝色的 地点 和 一个 分叉 尾巴
!
!
!

如果你能想象的话，一只粉红色的食蚁兽，身上有蓝色的斑点和分叉的尾巴！

[ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] .
ON THE GARDEN WALL .
在 这 花园 墙 .

在花园的墙上。

['niːðər] [ɪz][ðə; ði][ænt] - ['iːtər] ['veri] [waɪz] ; ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tʌŋ] [ɪz] ['veri] [waɪz] ;
Neither is the ant - eater very wise ; nothing with so much tongue is very wise ;
两者都不 是 这 蚂蚁 - 食客 非常 明智的 ; 没有什么 和 所以 很多 舌头 是 非常 明智的 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][ænt]
and the ant
和 这 蚂蚁

食蚁兽也不太聪明；舌头这么长的动物都不太聪明；蚂蚁

- ['iːtər] ['juːzɪz][ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [hed] - [stʌf] [ɑːn][ɪts] [noʊz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði]
- eater uses up so much of its head - stuff on its nose that nothing is left for the
- 食客 用途 向上 所以 很多 的 它是 头 - 东西 在 它是 鼻子 那 没有什么 是 左边 为了 这
[breɪn] .
brain .
脑 .

食人魔把头上的大部分物质都用在了鼻子上，以至于没有剩下任何东西给大脑。

[ðə; ði][ænt] - ['iːtər] ['nevər] [kʌts] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [tiːθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] ['eni] [tiːθ]
The ant - eater never cuts his wisdom teeth , because he never has any teeth
这 蚂蚁 - 食客 绝不 削减 他的 智慧 牙齿 , 因为 他 绝不 有 任何 牙齿
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

食蚁兽从来不长智齿，因为它根本没有牙齿。

['riːəli] [ðə; ði][ænt] - ['iːtər] ['skersli] [siːmz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kærəktər] [kən'sɪdərd] [ˌɔːltə'geðər] .
Really the ant - eater scarcely seems a respectable character considered altogether .
真的 这 蚂蚁 - 食客 几乎 似乎 一个 可敬 特点 经过考虑的 共 .

仔细想想，食蚁兽其实算不上什么值得尊敬的角色。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] ['slendər] [noʊz] ,

An animal with more than a foot of slender nose ,

一个 动物 和 更多的 比 一个 脚 的 苗条 鼻子 ,

一种长着一英尺多长细长鼻子的动物，

[ɪk'spresli] [juːst] [fɔːr; fər] [poʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] [kən'sɜːrnz] ([ðə; ði][ænts] -) , [æn; ən]

expressly used for poking into other people's concerns (the ants ') , an

明确地 用过的 为了 戳 进入 其他 人们的 担忧 (这 蚂蚁 -) , 一个

[ɪ'meʒərəbl] [tʌŋ] ,

immeasurable tongue ,

无法估量的 舌头 ,

专门用来窥探他人隐私（蚂蚁的隐私），一张无底线的嘴

[noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɒkrəʊtʃɪz] [fɔːr; fər]

no use for a tooth - brush , and an irregular longing for cockroaches for

不 使用 为了 一个 齿 - 刷子 , 和 一个 不规律的 渴望 为了 蟑螂 为了

[lʌntʃ] — [wel] ,

lunch — well ,

午餐 — 出色地 ,

牙刷没用，而且时不时会想吃蟑螂当午餐——嗯，

[ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] ?

is such an animal quite respectable ?

是 这样的 一个 动物 相当 可敬 ?

这样一种动物值得尊敬吗?

[wʊd] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['tɑːləreɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [klʌb] ?

Would you , for instance , tolerate him in your club ?

会 你 , 为了 实例 , 容忍 他 在 你的 俱乐部 ?

例如，你会容忍他待在你的俱乐部里吗?

[nɑːt] ['veri] [waɪz] .

NOT VERY WISE .

不是 非常 明智的 .

不太明智。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ferli] [rɪ'spektəbl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði][ˌɑːrmə'dɪloʊ] — [ən'les] [juː; jʊ]

The only fairly respectable member of the Dasypidæ is the armadillo — unless you

这 仅有的 相当 可敬 成员 的 这 - 是 这 犰狳 — 除非 你

[kaʊnt] [ðə; ði] [slɔːθs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪndələns] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [rɪˌspektə'bɪləti] ;

count the sloth's scientific indolence a claim to respectability ;

数数 这 树懒的 科学 懒惰 一个 宣称 到 体面 ;

犰狳科中唯一比较体面的成员是犰狳——除非你把树懒的科学懒惰也算作体面的理由；

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I rather think it is .

我 相当 思考 它 是 .

我倒觉得是这样。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['klevər] — [nɑːt][wʌn] .

But none of the Dasypidæ are clever — not one .

但 没有任何 的 这 - 是 聪明的 — 不是 一 .

但是，没有一个达西皮德族人聪明——一个也没有。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'meɪliən] [skuːl] ,

They are all in the lowest form of the mammalian school ,

他们 是 全部 在 这 最低 形式 的 这 哺乳动物 学校 ,

它们都属于哺乳动物学派的最低等形式。

[ænd; ənd] [wen'evər] [wʌn][ɪz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'nʌðər]
and whenever one is not at the bottom of the form it is because another
和 每当 一 是 不是 在 这 底部 的 这 形式 它 是 因为 其他

[ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] .
already occupies the place .
已经 占据 这 地方 .

如果一个人不在表格的底部，那是因为另一个人已经占据了那个位置。

[juː; jʊ] [wɪl] ['kɑːmənli] [faɪnd][ðem; ðəm] [pleɪst] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [mæ'mɛliə] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv]
You will commonly find them placed last of the mammalia in the first book of
你 将要 通常 寻找 他们 放置 最后的 的 这 哺乳动物 在 这 第一的 书 的

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] .
natural history you look at .
自然的 历史 你 看 在 .

你通常会发现，在你翻阅的第一本自然史书籍中，它们被放在哺乳动物的最后。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔːrm] .
THE LOWEST FORM .
这 最低 形式 .

最低级形式。

['æktər] - [meɪk] - [ʌp] .
Actors ' Make - Up .
演员 - 制作 - 向上 .

演员化妆。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] - [ʌp][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['evri] ['æktər] ['kʌltiveits] [moʊst] [ə'sɪdʒuəsli] .
The art of making - up is one which every actor cultivates most assiduously .
这 艺术 的 制作 - 向上 是 一 哪个 每一个 演员 耕种 最多 勤勉地 .

化妆的艺术是每位演员都极其勤奋钻研的技艺。

[hiː; hi][kæn; kən] [kən'veɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz]
He can convey as much by his countenance as he can by the words
他 能 传达 作为 很多 经过 他的 面容 作为 他 能 经过 这 字

[wɪtʃ] [soʊ] ['glɪbli] [roʊl][ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
which so glibly roll off his tongue .
哪个 所以 轻率地 卷 离开 他的 舌头 .

他仅凭表情就能传达出与他滔滔不绝的言语一样多的信息。

[æn; ən]['ekstrə] ['rɪŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ] [wɪl] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]
An extra wrinkle about the eye will whisper of anything between a diabolical
一个 额外的 皱纹 关于 这 眼睛 将要 耳语 的 任何事物 之间 一个 邪恶的

['mɜːrdər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ɪn'tɪriər] ;
murder and a hungry interior ;
谋杀 和 一个 饥饿的 内部的 ;

眼角多出的一道皱纹，可能暗示着骇人听闻的谋杀，也可能暗示着内心的饥饿；

[ə; eɪ] ['haɪli] - ['kʌlərd] [noʊz] [meɪ] ['iːðər] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] ['friːkwənt] ['fɔːlɪŋ]
a highly - coloured nose may either betray a tendency to a too frequent falling
一个 高度 - 有色 鼻子 可能 任何一个 背叛 一个 趋势 到 一个 也 频繁 坠落

[daʊn] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bækəs] ,
down in adoration of Bacchus ,
向下 在 崇拜 的 巴克斯 ,

鼻子颜色过深可能表明一个人过于频繁地沉溺于对酒神的崇拜之中。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ˈkʌlər] [meɪ] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][ə; eɪ] " - [ˌaɪ ˈtiː][diː] [hed] "
or the excessive colour may act as a silent reminder of a " cobd it de head "
或者 这 过多的 颜色 可能 行为 作为 一个 沉默的 提醒 的 一个 " - 它 德 头 "
[ænd; ənd][ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv]
and the advisability of an immediate application of a small bottle of
和 这 建议性 的 一个 即时 应用 的 一个 小的 瓶子 的
[ˈɡlɪsərɪn] .
glycerine .
甘油 .

或者，过多的颜色可能会无声地提醒你“头晕目眩”，并建议立即涂抹一小瓶甘油。

[ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
All well and good .
全部 出色地 和 好的 .

一切都很好。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæktər] [ɑːr; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [præŋks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
But some of our actors are beginning to play pranks with their faces ,
但 一些 的 我们的 演员 是 开始 到 玩 恶作剧 和 他们的 面孔 ,

但我们的一些演员开始在脸上恶作剧了，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [fəˈɡetiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [pəˈzes] [ə; eɪ][ˈkænvəs] [wɪtʃ] [niːdz] [æz; əz] [ˈdelɪkət] [ˈtʌtʃɪŋ]
and are forgetting that they possess a canvas which needs as delicate touching
和 是 遗忘 那 他们 具有 一个 帆布 哪个 需求 作为 精美的 接触
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ˈiːz(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [əˌkædəˈmɪʃ(ə)n] .
with the colours as that on the easel of a Royal Academician .
和 这 颜色 作为 那 在 这 画架 的 一个 皇家 院士 .

他们忘记了自己拥有的画布，需要像皇家院士的画架一样，用色彩进行精细的描绘。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈvɪlən] [æt; ət][ðə; ði] [vɪk] " [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l]
There is a positive danger of " the Villain at the Vic " making a successful
那里 是 一个 积极的 危险 的 " 这 恶棍 在 这 维克 " 制作 一个 成功的
[ˌɑːr ˈiː] - [əˈpɪrəns] [əˈɡen] — [ðæt] [ˈestɪməb(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huːz] [ˈkɔːrkskruː] [kɜːlz] [wɜːr; wər][æz; əz]
re - appearance again — that estimable individual whose corkscrew curls were as
关于 - 外貌 再次 — 那 可估量的 个人 谁 开瓶器 卷发 是 作为
[blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [diːdz] ;
black as his deeds ;
黑色的 作为 他的 契约 ;

“维克酒馆的恶棍”很有可能再次成功出现——这位令人敬佩的人物，他的螺旋卷发和他的罪行一样黑；

[huːz] [ˈevri] [ɡlæns] [toʊld] [ðæt] " [bɜː] - [lʌd] , [bɜː] - [lʌd] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɜː] - [lʌd] , [ænd; ənd] [let]
whose every glance told that " ber - lud , ber - lud , nothing but ber - lud , and let
谁 每一个 瞥一眼 讲述 那 " ber - 路德 , ber - 路德 , 没有什么 但 ber - 路德 , 和 让
[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][sɜːr] - [ɑːr] - - [æt; ət] [ðæt] ,
it be cer - r - rimson at that ,
它 是 cer - r - - 在 那 ,

他的每一个眼神都表明“ber-lud，ber-lud，只有ber-lud，而且要为此感到愤怒。”

[maɪ] [lɔː] - [ˌɑːr ˈdiː] ! " [wʊd] [ˈsætɪsfaɪ] .
my lor - rd ! " would satisfy .
我的 洛尔 - rd ! " 会 满足 .

我的天哪！“就能满足了。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] .
You remember him .
你 记住 他 .

你还记得他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd] [ˈiːðər] [baɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][pen][ɔːr]

But it is not intended that these pages should either by word from pen or

但 它 是 不是 故意的 那 这些 页面 应该 任何一个 经过 单词 从 笔 或者

[ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm][ˈpens(ə)l][ˈlaɪb(ə)l][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈæktər] [ˈbriːðɪŋ] .

picture from pencil libel the face of any actor breathing .

图片 从 铅笔 诽谤 这 脸 的 任何 演员 呼吸 .

但这些页面绝无意以文字或图画诽谤任何一位演员的容貌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv] [ˈθespis] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːrnd] [əˈgenst]

It is only desirable that the disciples of Thespis should be warned against

它 是 仅有的 理想 那 这 门徒 的 忒斯庇斯 应该 是 警告 反对

[ˌoʊvəˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [steɪdʒ] [ˈfeɪsɪz] .

overdoing their stage faces .

做得太过火了 他们的 阶段 面孔 .

应该告诫忒斯庇斯的门徒们不要过度表演他们的舞台表情。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

There is really no need for it .

那里 是 真的 不 需要 为了 它 .

完全没有必要。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [ˈsædlərz] [welz] [tuː; tə] - [deɪ] .

They are not at Sadler's Wells to - day .

他们 是 不是 在 萨德勒的 威尔斯 到 - 天 .

他们今天不在萨德勒之井剧院。

" [ðə; ði] [ˈvɪlən] [æt; ət][ðə; ði] [vɪk] .

" THE VILLAIN AT THE VIC .

" 这 恶棍 在 这 维多利亚州 .

“VIC的恶棍。”

" [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌn][oʊld][ˈæktər][æt; ət] [ˈsædlərz] [welz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] .

" I remember one old actor at Sadler's Wells in the good old days .

" 我 记住 一 老的 演员 在 萨德勒的 威尔斯 在 这 好的 老的 天 .

“我记得以前在萨德勒之井剧院的时候，有一位老演员。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][pɑːrts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

He used to boast that he had played several hundreds of parts during the

他 用过的 到 夸 那 他 有 玩 一些 数百 的 部分 期间 这

[læst] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] ,

last fifteen years ,

最后的 十五 年 ,

他过去常常吹嘘自己在过去十五年里扮演过数百个角色。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [wɪg] [duː][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈkærəktər] !

and had made one wig do for every character !

和 有 制成 一 假发 做 为了 每一个 特点 !

并且为每个角色都制作了一顶假发！

[hiː; hi] [wʊd] [ˈflaʊər][ˌaɪ ˈtiː] , [taɪ][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] , [loʊ] !

He would flour it , tie it with a ribbon bow , and , lo !

他 会 面粉 它 , 领带 它 和 一个 丝带 弓 , 和 , 洛 !

他会在上面撒上面粉，系上丝带蝴蝶结，然后，瞧！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

he had a George III .

他 有 一个 乔治 三、 .

他有一位乔治三世。

[hiː; hi] [wʊd] [red] - [ˈoʊkər][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkærəti] [ˈkreɪniəm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk] [ˈkʌntrimən] ,

He would red - ochre it for a carroty cranium of a comic countryman ,

他 会 红色的 - 赭石 它 为了 一个 胡萝卜味 颅骨 的 一个 漫画 同胞 ,

他会把它染成红赭色，就像一个滑稽的乡下人的胡萝卜色脑袋一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [wʌns][tuː; tə] [blæk] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and he admitted once to black - leading it .

和 他 承认 一次 到 黑色的 - 领导 它 .

他曾承认自己是幕后黑手。

[hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] - [ɡɪr] .

His make - up was equally in keeping with his head - gear .

他的 制作 - 向上 曾是 同样地 在 保持 和 他的 头 - 齿轮 .

他的妆容与他的头饰同样相得益彰。

[hiː; hi][bɜːrnt][ə; eɪ][kɔːrk][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] , [hiː; hi]['juːtəˌlaɪzd][ðə; ði]

He burnt a cork for making moustaches and eyebrows , he utilized the

他 烧焦的 一个 软木 为了 制作 胡子 和 眉毛 , 他 利用 这

[waɪt] - [wɑːʃt] [wɔːlz] [fɔːr; fər] ['paʊdər] ,

white - washed walls for powder ,

白色的 - 洗过 墙壁 为了 粉末 ,

他烧制软木塞来制作胡须和眉毛，他还利用粉刷过的墙壁制作粉末。

[ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] [red] - [brɪk] ['flɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [tuː; tə][ɡeɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and scraped the red - brick flooring with his pocket - knife to gain a little

和 刮擦 这 红色的 - 砖 地板 和 他的 口袋 - 刀 到 获得 一个 小的

['kʌlər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

colour for his cheeks .

颜色 为了 他的 脸颊 .

他用随身携带的小刀刮了刮红砖地板，好让自己的脸颊沾上一点血迹。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ɡet][hɪz; ɪz]

And even then he used to wonder how it was he could never get his

和 甚至 然后 他 用过的 到 想知道 如何 它 曾是 他 可以 绝不 得到 他的

[feɪs] [kliːn] !

face clean !

脸 干净的 !

即使在那时，他仍然纳闷为什么自己总是洗不干净脸！

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ]['mɑːdərn]['æktər] [wɪl] ['evər][hæv; həv][tuː; tə] [stuːp] [soʊ]

Though it is to be hoped that no modern actor will ever have to stoop so

尽管 它 是 到 是 希望 那 不 现代的 演员 将要 曾经 有 到 哈腰 所以

[loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːʒ] ,

low as the floor for his rouge ,

低的 作为 这 地面 为了 他的 胭脂 ,

虽然我们希望现代演员永远不必为了涂抹胭脂而卑躬屈膝到地板上，

[jet] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æktər] [huː]

yet there seems to be rising up in our midst a generation of actors who

然而 那里 似乎 到 是 上升 向上 在 我们的 中间 一个 一代 的 演员 WHO

[ˌɔːltə'ɡeðər] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd]['pens(ə)l] .

altogether misunderstand the use of brush and pencil .

共 误解 这 使用 的 刷子 和 铅笔 .

然而，在我们中间似乎正在涌现出一代完全误解画笔和铅笔用法的演员。

[ɡlæns] [æt; ət] [ðɪs] ['wɜːrði] ['feloʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Glance at this worthy fellow , for instance .

瞥一眼 在 这 值得 同伴 , 为了 实例 .

例如，看看这位值得尊敬的先生。

['daʊtləs] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] ,

Doubtless he is endowed with the best of intentions ,

毫无疑问 他 是 捐赠 和 这 最好的 的 意图 ,

毫无疑问，他拥有美好的初衷。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [-] ,
but he has made his face resemble a sweep's ,
但 他 有 制成 他的 脸 类似 一个 扫帚的 ,

但他把自己的脸弄得像个扫烟囱的工人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] - [bɑːrd] [geɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]
and the five - barred gate he has put on his forehead would not disgrace the
和 这 五 - 禁止 门 他 有 放 在 他的 前额 会 不是 耻辱 这
['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['tɜːrnɪp] [fiːld] .
entrance to a highly respectable turnip field .
入口 到 一个 高度 可敬 芜菁 场地 .

他额头上那道五栏门，连一块体面的萝卜地入口都不会感到羞耻。

" [tuː] ['meni] ['rɪŋklz] [spɔɪl] [ðə; ði] [feɪs] .
" TOO MANY WRINKLES SPOIL THE FACE .
" 也 许多 皱纹 剧透 这 脸 .

皱纹太多会毁了脸。

" [naʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ['entər] [laɪk] [ðæt] ,
" Now , he will enter like that ,
" 现在 , 他 将要 进入 喜欢 那 ,

“现在，他会这样进去。”

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [fiːl] [hɜːrt] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wɜːr; wər][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri]
and would probably feel hurt if somebody were to cry out from the gallery
和 会 大概 感觉 伤害 如果 某人 是 到 哭 出去 从 这 画廊
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [sʌm; səm] ['æktər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [siː]
that it would be as well if some actors were to let the audience see
那 它 会 是 作为 出色地 如果 一些 演员 是 到 让 这 观众 看
[ðer; ðər]['feɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
their faces for a change occasionally .
他们的 面孔 为了 一个 改变 偶尔 .

如果有人从观众席上喊道，如果一些演员偶尔让观众看看他们的脸也好，那他们可能会感到受伤。

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] — [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ɑːrt] .
The cultivation of wrinkles — on the stage , of course — is a positive art .
这 栽培 的 皱纹 — 在 这 阶段 , 的 课程 — 是 一个 积极的 艺术 .

在舞台上，刻意营造皱纹是一种积极的艺术。

" [mʌst; məst] [pʊt] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] , " [sez] [ðə; ði]['æktər] ;
" Must put plenty of lines on the face , " says the actor ;
" 必须 放 很多 的 线条 在 这 脸 , " 说道 这 演员 ;

“脸上一定要画出很多皱纹，”这位演员说道；

" [aɪm] ['pleɪɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn][tuː; tə] - [naɪt] .
" I'm playing an old man to - night .
" 我是 玩耍 一个 老的 男人 到 - 夜晚 .

“我今晚扮演一位老人。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['rɪŋk(ə)l] [ðə; ði] [feɪs] [laɪk] ['bædli] - ['streɪtnd] - [aʊt]
" But there is no necessity to wrinkle the face like badly - straightened - out
" 但 那里 是 不 必要性 到 皱纹 这 脸 喜欢 糟糕 - 拉直 - 出去
[fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] ;
forked lightning ;
分叉 闪电 ;

“但没必要像一道歪斜的闪电那样皱起眉头；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn][ɑːn][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
there is no need to lay down a new line on your countenance such as a
那里 是 不 需要 到 躺 向下 一个 新的 线 在 你的 面容 这样的 作为 一个
[dɪ'bɪlɪteɪtɪd] ['lʌɡɪdʒ] [treɪn] [wʊd] [skɔːrn] .
debilitated luggage train would scorn .
虚弱的 行李 火车 会 轻蔑 .

你无需像一列疲惫不堪的行李列车那样，脸上挂着一副不屑一顾的神情。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
The effect , from the front ,
这 影响 , 从 这 正面 ,

从正面看，效果是：

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [leɪd] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ə'pɪrz] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [per]
of the lines laid down about the vicinity of the eyes appears like a huge pair
的 这 线条 铺设 向下 关于 这 附近 的 这 眼睛 出现 喜欢 一个 巨大的 一对
[ʌv; əv]['ɡɑːɡ(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] .
of goggles without the connecting link across the bridge of the nose .
的 风镜 没有 这 连接 关联 穿过 这 桥 的 这 鼻子 .

画在眼睛附近的线条看起来像一副巨大的护目镜，但没有连接鼻梁的部分。

" [ðə; ði] ['fʌni] ['kʌntrimən] .
" THE FUNNY COUNTRYMAN .
" 这 有趣的 同胞 .

“滑稽的乡巴佬。”

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] " [ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
" Then there is " the old man from the country .
" 然后 那里 是 " 这 老的 男人 从 这 国家 .

然后还有“来自乡下的老人”。

" [hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] .
" His wrinkles are nothing more or less than wicked .
" 他的 皱纹 是 没有什么 更多的 或者 较少的 比 邪恶 .

“他的皱纹简直就是邪恶的化身。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [pɔːl] [praɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['drjəri] [leɪn]
He is not content with resembling a cross between Paul Pry and a Drury Lane
他 是 不是 内容 和 类似 一个 叉 之间 保罗 撬 和 一个 德鲁里 车道
[klaʊn] — [hiː; hi] ['pɪtʃfɔːrk] [ðə; ði] [peɪnt] [ɑːn] ,
clown — he pitchforks the paint on ,
小丑 — 他 干草叉 这 画 在 ,

他并不满足于长得像保罗·普赖和德鲁里巷小丑的混合体——他还用叉子往身上涂抹颜料，

[ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ] " ['brɪŋɪŋ] [ʌp] " [ðə; ði]['kɔːrnərz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ]
increases the size of his mouth by " bringing up " the corners to insure a
增加 这 尺寸 的 他的 嘴 经过 " 带来 向上 " 这 角落 到 保证 一个
[pər'petʃuəl] [smaɪl] ,
perpetual smile ,
永久 微笑 ,

他通过“提拉”嘴角来增大嘴巴，从而确保脸上始终挂着笑容。

[werz] [ə; eɪ][wɪɡ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒoʊi][ɡriː'mɑːldi] [wʊd] ['ʃʌdər] [æt; ət] , ['dresɪz] [æz; əz][noʊ]
wears a wig which even a Joey Grimaldi would shudder at , dresses as no
穿着 一个 假发 哪个 甚至 一个 乔伊 格里马尔迪 会 不寒而栗 在 , 连衣裙 作为 不
['kʌntrimən] ['evər] [drest] ,
countryman ever dressed ,
同胞 曾经 穿着 ,

他戴着一顶连乔伊·格里马尔迪看了都会不寒而栗的假发，穿着打扮也完全不像任何一个乡下人会穿的那样。

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sʌnflaʊər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ['ɡɑːrdn] .
and wears a huge sunflower from his back garden .
和 穿着 一个 巨大的 向日葵 从 他的 后退 花园 .

他身上戴着一朵从自家后花园摘来的巨大向日葵。

[jʊr; jər][oʊld][steɪdʒ][hænd] , [wen] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] ,
Your old stage hand , when called upon to play a countryman ,
你的 老的 阶段 手 , 什么时候 称为 之上 到 玩 一个 同胞 ,

你以前的舞台工作人员，当被要求扮演一个乡下人时，

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['iːkwəl][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] ,
will tell you that there is nothing to equal a level colouring all over the face ,
将要 告诉 你 那 那里 是 没有什么 到 平等的 一个 等级 染色 全部 超过 这 脸 ,

会告诉你，没有什么比得上全脸均匀的肤色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːʒ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] ,
with a little rouge on the cheeks ,
和 一个 小的 胭脂 在 这 脸颊 ,

脸颊上抹了一点胭脂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [tʌtʃt] [ʌp][tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
and the immediate neighbourhood of the eyes touched up to balance the effect
和 这 即时 邻里 的 这 眼睛 感动 向上 到 平衡 这 影响
.
:
.

并对眼睛周围的区域进行了修饰，以平衡效果。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [frend] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['wɪkɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː]
Our country friend is almost as wicked in his make - up as the individual who
我们的 国家 朋友 是 几乎 作为 邪恶 在 他的 制作 - 向上 作为 这 个人 WHO
[stɪl] [pɪnz][hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɛrz] [fʊt] — [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ˌɑːbsə'liːt] — [ænd; ənd] [ɡrɪnz] [æt; ət]
still pins his faith to the hare's foot — now almost obsolete — and grins at
仍然 别针 他的 信仰 到 这 野兔的 脚 — 现在 几乎 过时的 — 和 咧嘴笑 在
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] ,
himself in the glass ,
他自己 在 这 玻璃 ,

我们这位乡下朋友的本性几乎和那些仍然把信仰寄托在野兔脚上（这种信仰现在几乎已经过时了）并对着镜子里的自己咧嘴笑的人一样邪恶。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] " [ruːʒɪŋ] " [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
and considers an admirable effect is obtained by " rouging " a somewhat
和 考虑 一个 令人钦佩的 影响 是 获得 经过 " 胭脂 " 一个 有些
['prɑːmɪnənt] ['neɪz(ə)l]['ɔːrɡən] .
prominent nasal organ .
著名的 鼻腔 器官 .

他认为，通过给略微突出的鼻腔器官“涂抹胭脂”可以达到一种令人赞叹的效果。

" - ['kʌlərɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] . "
" ' COLOURING ' IT . "
" - 染色 - 它 . "

“给它‘上色’。”

" [dʌtʃ] .
" DUTCH .
" 荷兰语 .

“荷兰语。

" [jʊr; jər] ['dʌtʃmən] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] ['feloʊ] .
" Your Dutchman is a funny fellow .
" 你的 荷兰人 是 一个 有趣的 同伴 .

“你的荷兰朋友是个很有趣的人。”

[meɪk] - [ʌp] : ['flæksn] [wɪg] [ænd; ənd] [fæt] [tʃiːks] .
Make - up : flaxen wig and fat cheeks .
制作 - 向上 : 亚麻色 假发 和 胖的 脸颊 .

妆容：亚麻色假发和丰满的脸颊。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [weɪz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['nesəseri] [roʊ'tʌndəti] [ʌv; əv]
There are several ways of obtaining this necessary rotundity of
那里 是 一些 方式 的 获得 这 必要的 圆润 的

获得这种必要的圆润度有几种方法

[ðə; ði] [tʃiːks] .
the cheeks .
这 脸颊 .

脸颊。

[pædɪd] ['piːsɪz] [meɪ] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] -
Padded pieces may be joined on to the other parts of the face with spirit -
带衬垫 件 可能 是 加入 在 到 这 其他 部分 的 这 脸 和 精神 -
[gʌm] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [tuː; tə] [mætʃ] .
gum and coloured to match .
胶 和 有色 到 匹配 .

可以用酒精胶将填充物粘合到面部的其他部分，并涂上颜色以与之匹配。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [es] . ['pɛnli] [ə'dɑːptɪd] [ðɪs] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['kæpɪt(ə)l] [aɪ'diːə]
I believe Mr . W . S . Penley adopted this course — and a very capital idea
我 相信 先生 . W . S . 彭利 已采用 这 课程 — 和 一个 非常 首都 主意
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [wen] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædmərəbli] [ə'mjuːzɪŋ] ['fɑːðər] ['pelɪkən] [ɪn] " [fɔkə] .
it was — when presenting his admirably amusing Father Pelican in " Falka .
它 曾是 — 什么时候 呈现 他的 令人钦佩地 有趣 父亲 鹈 在 " 法尔卡 .

我相信 WS Penley 先生在创作《Falka》中令人捧腹大笑的鹈鹕神父时，采用了这种做法——而且这是一个非常棒的想法。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] [ɪn] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʌv; əv]
" But there is considerable risk in resorting to another course which has of
" 但 那里 是 大量 风险 在 复原 到 其他 课程 哪个 有 的
[leɪt] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr] .
late become popular .
晚的 变得 受欢迎的 .

“但是，采取最近流行的另一种做法存在相当大的风险。”

[fɪgz] [ɑːr; ər] [in'səːtid] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
Figs are inserted in the mouth on either side .
无花果 是 插入 在 这 嘴 在 任何一个 边 .

将无花果插入嘴的两侧。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ðə; ði] [rɪsk] [ɪz] [greɪt] .
The effect may be all right , but , I repeat , the risk is great .
这 影响 可能 是 全部 正确的 , 但 , 我 重复 , 这 风险 是 伟大的 .

效果或许还可以，但是，我再说一遍，风险很大。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] ['riːs(ə)ntli] [pleɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː]
In a pantomime recently played the audience were considerably surprised to see
在 一个 哑剧 最近 玩 这 观众 是 相当 惊讶 到 看
[ðə; ði] [fæt] ['bɔɪz] [tʃiːks] ['sʌd(ə)nli] [kə'læps] .
the fat boy's cheeks suddenly collapse .
这 胖的 男孩们 脸颊 突然 坍塌 .

在最近上演的一场哑剧中，观众们看到胖男孩的脸颊突然塌陷，都感到非常惊讶。

[ðə; ði]['æktər] — [huː] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðiːz] ['haɪli] [dɪ'lektəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] — ['hævɪŋ] ,
The actor — who was particularly fond of these highly delectable articles — having ,
这 演员 — WHO 曾是 特别 喜爱 的 这些 高度 美味的 文章 — 拥有 ,
[θruː] [sʌm; səm] [kɔːz] [ˌʌn'noʊn] ,
through some cause unknown ,
通过 一些 原因 未知 ,

这位演员——他尤其喜爱这些美味佳肴——由于某种未知的原因，

[hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['terəbli]
had to rush on the stage without his evening meal , suddenly became terribly
有 到 匆忙 在 这 阶段 没有 他的 晚上 一顿饭 , 突然 成为 可怕
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

由于没来得及吃晚饭就匆匆赶上舞台，突然感到非常饥饿。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [eɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃiːks] [ɔːf] .
and quite forgetful of the consequences , ate his own cheeks off .
和 相当 健忘 的 这 结果 , 吃 他的 自己的 脸颊 离开 .

他完全忘记了后果，把自己的脸颊都吃掉了。

[ðə; ði][pæd] , [ɔːr] ['kʌlərd] [wʊl] ['delɪkətli] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [gʌm] , [ɪz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi]
The pad , or coloured wool delicately joined with gum , is therefore to be
这 软垫 , 或者 有色 羊毛 轻柔地 加入 和 胶 , 是 所以 到 是
[ˌrekə'mendɪd] .
recommended .
受到推崇的 .

因此，建议使用垫子，或者用胶水巧妙粘合的彩色羊毛垫。

" [bɪ'liːvz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] .
" BELIEVES IN A GOOD EYE .
" 相信 在 一个 好的 眼睛 .

相信一双好眼睛。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] — [æn; ən] ['iːg(ə)l] [aɪ] .
" Nothing like a good eye — an eagle eye .
" 没有什么 喜欢 一个 好的 眼睛 — 一个 鹰 眼睛 .

“没有什么比一双好眼睛——鹰眼——更重要的了。”

[hens] [ðə; ði] ['kæməlz] [her] [brʌʃ] [ɪz] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Hence the camel's hair brush is called into requisition ,
因此 这 骆驼的 头发 刷子 是 称为 进入 征用 ,

因此，骆驼毛刷被征用了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θi'ætrɪk(ə)l] [frend] [pleɪz] [æt; ət] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and our theatrical friend plays at latitude and longitude all over his face .
和 我们的 戏剧 朋友 演出 在 纬度 和 经度 全部 超过 他的 脸 .

我们这位爱演戏的朋友脸上到处都写满了经纬度。

[ðə; ði] ['rɪŋk(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɑːrt] ,
The wrinkle on the stage is a distinctive art ,
这 皱纹 在 这 阶段 是 一个 独特的 艺术 ,

舞台上的皱纹是一种独特的艺术，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɑːn] [fə'mɪliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nesəseri] .
and to become on familiar terms with it is very necessary .
和 到 变得 在 熟悉的 条款 和 它 是 非常 必要的 .

熟悉它非常必要。

[ðə; ði] ['kæməlz] [her] [brʌʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] ['laɪnɪŋ] ['penslz] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi]
The camel's hair brush has been superseded by lining pencils , which can be
这 骆驼的 头发 刷子 有 到过 被取代 经过 衬垫 铅笔 , 哪个 能 是
[əb'teɪnd] [ɪn] ['eni] ['kʌlər] .
obtained in any colour .
获得 在 任何 颜色 .

骆驼毛画笔已被勾线铅笔取代，勾线铅笔可以买到任何颜色。

[ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] — ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [griːs] — [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l]
They possess the great advantage — being made of grease — of giving a wrinkle
他们 具有 这 伟大的 优势 — 存在 制成 的 润滑脂 — 的 给予 一个 皱纹
[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [wɑːʃ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
that will not wash off with perspiration .
那 将要 不是 洗 离开 和 汗 .

它们具有一个巨大的优势——由油脂制成——那就是产生的皱纹不会被汗水冲掉。

[ðə; ði] " [wɑːʃ] [ɔːf] " [ɪz] ['æftər] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['oʊvər] ,
The " wash off " is after the play is over ,
这 " 洗 离开 " 是 后 这 玩 是 超过 ,

“清洗”是指比赛结束后进行的。

[wen] [ðə; ði] [waɪz] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['væsəliːn] [ɔːr] [koʊld] [kriːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɑːʃ] [ɪn] [wɔːrm] ['wɔːtər]
when the wise resort to vaseline or cold cream , with a wash in warm water
什么时候 这 明智的 采取 到 凡士林 或者 寒冷的 奶油 , 和 一个 洗 在 温暖的 水
['æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

明智的人会使用凡士林或冷霜，之后用温水清洗。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [plʌndʒz] [hɪz; ɪz] [hed] [wel] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr]
The gentleman who plunges his head well wrinkled into a basin of water before
这 绅士 WHO 暴跌 他的 头 出色地 皱 进入 一个 盆地 的 水 前
[ɔːr] [koʊld] ['kriːmɪŋ] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] ['sɑːri] [saɪt] .
vaselining or cold creaming presents a sorry sight .
凡士林 或者 寒冷的 奶油 礼物 一个 对不起 视线 .

一位先生在涂抹凡士林或冷霜之前，会把皱巴巴的头埋进一盆水里，这景象实在令人惋惜。

" [ə; eɪ] [naɪs] [wɑːʃ] .
" A NICE WASH .
" 一个 好的 洗 .

“洗得真干净。”

" [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [sʌm; səm] ['leɪdiz] [meɪ] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] .
" But , for really beautiful eyes , some ladies may be recommended .
" 但 , 为了 真的 美丽的 眼睛 , 一些 女士们 可能 是 受到推崇的 .

“但是，对于真正美丽的眼睛，或许可以推荐一些女士。”

[ðə; ði] [fer] [pər'fɔːrmər] [hæz; həz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] ['kɑːmədi] ,
The fair performer has to play the juvenile part in a light comedy ,
这 公平的 演员 有 到 玩 这 少年 部分 在 一个 光 喜剧 ,

这位公平的表演者必须在一部轻松喜剧中扮演少年角色。

[hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [ðə; ði] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kraʊnz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
has to be loved by the nice - looking young man who crowns himself with
有 到 是 喜爱 经过 这 好的 - 寻找 年轻的 男人 WHO 皇冠 他自己 和
['goʊldən] ['lɑːks] .
golden locks .
金的 锁 .

必须受到那位外表英俊、一头金发的年轻人的喜爱。

[hens] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːntræst] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːntræst] .
Hence she goes in for a contrast — a strong contrast .
因此 她 去 在 为了 一个 对比 — 一个 强的 对比 .

因此，她采用了对比手法——一种强烈的对比。

" - ['kraʊnɪŋ] - [hɪm'self] . "
" ' CROWNING ' HIMSELF . "
" - 加冕 - 他自己 . "

“为自己加冕。”

" [lʌv] !
" Love !
" 爱 !

“爱！

" [ʃiː; ʃi] ['məːməz] [tuː; tə] [hɜːr'self] — " [lʌv] [hæz; həz] [aɪz] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['proʊsiːdz]
" she murmurs to herself — " love has eyes , " and she immediately proceeds
" 她 低语 到 她自己 — " 爱 有 眼睛 , " 和 她 立即地 收益
[tuː; tə] " [tuː] ['lʌvli] [blæk] !
to " Two lovely black !
到 " 二 迷人的 黑色的 !

她喃喃自语——“爱情有眼睛”，然后她立即说道：“两只可爱的黑眼睛！

" [ə; eɪ] [laɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪnəns] .
" A line under the eye will give it prominence .
" 一个 线 在下面 这 眼睛 将要 给 它 显赫地位 .

“眼下画一条线会让眼睛更突出。”

[tuː] [mʌtʃ] ['prɑːmɪnəns] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [wʌnz] [fitʃər] .
Too much prominence is not a desirable thing , especially about one's features .
也 很多 显赫地位 是 不是 一个 理想 事物 , 尤其 关于 一个人的 特征 .

过分引人注目并非好事，尤其是在个人容貌方面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] " ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] " ['leɪdi] [dʌz] [nɑːt] [stɑːp] [æt; ət] [blæk] - ['aɪɪŋ] .
But the " juvenile " lady does not stop at black - eyeing .
但 这 " 少年 " 女士 做 不是 停止 在 黑色的 - 觊觎 .

但这位“未成年”女士的行为并不止于打黑眼圈。

[ðə; ði] [lɪps] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['kɪseɪbl] ,
The lips have to be made to look kissable ,
这 嘴唇 有 到 是 制成 到 看 可亲吻的 ,

嘴唇要画得让人想亲吻。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rednd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['delɪkətli] ['pʌkərd] - [ʌp] [ə'pɪrəns] .
so they are reddened to a delicately puckered - up appearance .
所以 他们 是 发红 到 一个 轻柔地 皱巴巴的 - 向上 外貌 .

所以它们会泛红，呈现出一种微微皱缩的外观。

[ðə; ði] [ɡrænd] [fɪ'næli] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] [wɪɡ] , [ɪn] ['toʊt(ə)l] [rɪ'beljən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvli] [blæk] !
The grand finale is a fair wig , in total rebellion to the two lovely black !
这 盛大 终曲 是 一个 公平的 假发 , 在 全部的 叛乱 到 这 二 迷人的 黑色的 !

压轴大戏是一顶漂亮的假发，完全反抗那两顶可爱的黑色假发！

" [tuː] ['lʌvli] [blæk] [aɪz] .
" TWO LOVELY BLACK EYES .
" 二 迷人的 黑色的 眼睛 .

“两只漂亮的黑眼睛。”

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] " [ðə; ði][oʊld] [hed] [ɑːn] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] " — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [meɪks]
" Then we have " the old head on young shoulders " — the young man who makes
" 然后 我们 有 " 这 老的 头 在 年轻的 肩膀 " — 这 年轻的 男人 WHO 制作
[ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] " [ðə; ði]['dɑːktər] " ['riːəli] ['veri] [wel] ,
up his face as " the doctor " really very well ,
向上 他的 脸 作为 " 这 医生 " 真的 非常 出色地 ,

然后我们还有“老成持重”——那个年轻人把自己装扮成“医生”的样子，而且装得非常逼真。

[bʌt; bət] [fə'gets] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [legz] .
but forgets all about his legs .
但 忘记了 全部 关于 他的 腿 .

但他完全忘记了自己的腿。

[hɪz; ɪz] [hæf] - [bɔːld] [wɪg] [ɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['naɪsəti] ; [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [gʌmd] [ɑːn] [moʊst]
His half - bald wig is joined to a nicety ; his eyebrows gummed on most
他的 一半 - 秃 假发 是 加入 到 一个 友善 ; 他的 眉毛 胶水 在 最多
[ɑːr'tɪstɪkli] ;
artistically ;
艺术上 ;

他那半秃的假发做得非常精致；他的眉毛粘得也很有艺术感；

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['fɪrfəli] , [meɪd] .
the wrinkles are wonderfully , but not fearfully , made .
这 皱纹 是 太棒了 , 但 不是 恐惧地 , 制成 .

这些皱纹形成得非常美妙，但并不可怕。

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] - [hed] !
A good figure - head !
一个 好的 数字 - 头 !

一个优秀的傀儡！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [tuː] - [jɪr] - [oʊld] " ; [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
But his walk is that of a " two - year - old " ; the cut of his clothes ,
但 他的 走 是 那 的 一个 " 二 - 年 - 老的 " ; 这 切 的 他的 衣服 ,

但他走路的姿势像个“两岁小孩”；他的衣服款式，

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːlər] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dændi] .
the shape of his collar , are those of a fashionable dandy .
这 形状 的 他的 衣领 , 是 那些 的 一个 时髦 花花公子 .

他的衣领形状，是那种时髦花花公子才会有的形状。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] - [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
He stopped short at making - up his head .
他 停止 短的 在 制作 - 向上 他的 头 .

他还没来得及下定决心就停住了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɔːl]['oʊvər] .
He should have continued the process all over .
他 应该 有 持续 这 过程 全部 超过 .

他本应该重新开始整个过程。

" [oʊld] [hed] [ɑːn] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] .
" OLD HEAD ON YOUNG SHOULDERS .
" 老的 头 在 年轻的 肩膀 .

“老成持重。”

" [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['wɪskərz] , [biədz] , [ɔːr]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [θriː] [kaɪndz] .
" The ways of producing whiskers , beards , or moustaches are of three kinds .
" 这 方式 的 生产 胡须 , 胡须 , 或者 胡子 是 的 三 种类 .

“胡须、胡子或小胡子的制作方法有三种。”

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['soʊɪŋ] [her] [ɑːn] [θɪn] [sɪlk] [ɡɔːz] ,
They can be made by sewing hair on thin silk gauze ,
他们 能 是 制成 经过 缝纫 头发 在 薄的 丝绸 纱布 ,

它们可以用头发缝在薄丝绸纱布上制成。

[wɪtʃ] [fɪts] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['dekəreɪt] ,
which fits the part of the face it is intended to decorate ,
哪个 适合 这 部分 的 这 脸 它 是 故意的 到 装饰 ,

它与它要装饰的面部部位非常契合。

[ænd; ənd] [stʌk] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] [ɡʌm] , [ɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [kɹeɪp] [her] —
and stuck on with spirit gum , or they can be made out of crêpe hair —
和 卡住 在 和 精神 胶 , 或者 他们 能 是 制成 出去 的 绉 头发 —
[ə; eɪ] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] ,
a plaited ,
一个 编织 ,

可以用酒精胶粘上去，或者可以用绉纱头发制成——一种编织的，

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [her] — [wɪtʃ] , [ɪn] [deft] ['fɪŋɡərz] , [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .
imitation hair — which , in deft fingers , may be made into shape .
模仿 头发 — 哪个 , 在 麻利 手指 , 可能 是 制成 进入 形状 .

人造毛发——用灵巧的手指可以将其塑造成各种形状。

[ðiːz] , [tuː] , [ɑːr; ər] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] [ɡʌm] .
These , too , are held on to the face with spirit gum .
这些 , 也 , 是 握住 在 到 这 脸 和 精神 胶 .

这些也是用酒精胶粘在脸上的。

[ðə; ði] [læst] ['meθəd] [ɪz] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [her] [ɑːn] .
The last method is to paint the hair on .
这 最后的 方法 是 到 画 这 头发 在 .

最后一种方法是用画笔把头发画上去。

[ðə; ði] ['lætər] [kɔːrs] [ɪz] [nɑːt] [ˌrekə'mendɪd] .
The latter course is not recommended .
这 后者 课程 是 不是 受到推崇的 .

后一种方法不推荐。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" THAT'S THE WAY TO GROW A MOUSTACHE , MY BOY .
" 那就是 这 方式 到 生长 一个 胡子 , 我的 男生 .

“孩子，这才是正确的留胡子方法。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ɡæɡ] [æt; ət]
" I remember once hearing a capital gag at
" 我 记住 一次 听力 一个 首都 插科打诨 在

我记得有一次听到一个很棒的笑话

[ðə; ði] ['ɡeɪəti] ['θiːətər] [ɑːn] [ðɪs] ['wɪskər] - ['spɪrɪt] - [ɡʌm] ['kwestʃən] .
the Gaiety Theatre on this whisker - spirit - gum question .
这 欢乐 剧院 在 这 胡须 - 精神 - 胶 问题 .

盖蒂剧院就胡须、酒精和胶水的问题发表了看法。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] ['mɪstər] . [iː] . ['dʌbljuː] . [rɔɪs] ,
I believe it was by Mr . E . W . Royce ,
我 相信 它 曾是 经过 先生 . E . W . 罗伊斯 ,

我相信是E.W. Royce先生的作品。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɜːr'lesk] [deɪz] [ʌv; əv] ['edwərd] ['teri] [ænd; ənd] ['neli] ['fɛrən] .
and it was during the burlesque days of Edward Terry and Nelly Farren .
和 它 曾是 期间 这 滑稽剧 天 的 爱德华 特里 和 内莉 法伦 .

那是在爱德华·特里和内莉·法伦的滑稽剧时代。

['rɔɪsɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [keɪm] [ɔːf] ;
Royce's moustache came off ;
罗伊斯 胡子 来了 离开 ;

罗伊斯的胡子掉了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'veɪəns] .
he was supposed to have been driven on to the scene in a conveyance .
他 曾是 据称 到 有 到过 驱动 在 到 这 场景 在 一个 输送 .

他本应乘坐交通工具抵达现场。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] , ['kwaɪətli] [ri'mɑːkɪŋ] : —
He picked it up and proceeded to stick it on again , quietly remarking : —
他 挑选 它 向上 和 继续 到 戳 它 在 再次 , 悄悄 评论 : —

他捡起它，又把它贴了回去，一边平静地说：——

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] ['moʊltɪŋ] ;
I really must be moulting ;
我 真的 必须 是 换毛 ;

我一定是正在换毛；

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['dʒoʊltɪŋ] !
Unless it is the carriage jolting !
除非 它 是 这 运输 剧烈震动 !

除非是车厢颠簸！

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [meɪk] - [ʌps] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəli] ['mɑːrvələs] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [θriː] [muːvz] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kærəktər] .
" One of the most effective make - ups on the stage is that of the Jew — and the really marvellous change which may be obtained in three moves is well illustrated in this character .
" 一 的 这 最多 有效的 制作 - UPS 在 这 阶段 是 那 的 这 犹 — 和 这 真的 奇妙 改变 哪个 可能 是 获得 在 三 移动 是 出色地 插图 在 这 特点 .

“舞台上最有效的妆容之一就是犹太人的妆容——而只需三个步骤就能实现的真正奇妙的变化，在这个角色身上得到了很好的体现。”

[ðə; ði] [feɪs] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [ðə; ði] [wɪg] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [griːs] [peɪnt] ,
The face prepared and painted , the wig joined to the forehead with grease paint ,
这 脸 准备 和 绘 , 这 假发 加入 到 这 前额 和 润滑脂 画 ,

脸部经过修饰和化妆，假发用油彩固定在额头上。

[ðə; ði]['æktər] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [ə'gen] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [gʌm] ['hændi] .
the actor proceeds to put on his nose , again finding the spirit gum handy .
这 演员 收益 到 放 在 他的 鼻子 , 再次 寻找 这 精神 胶 便利 .

这位演员接着戴上假鼻子，再次发现假鼻子胶就在手边。

[sʌtʃ] [steɪdʒ]['noʊzɪz][ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊl] , ['kʌlərd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] .
Such stage noses are invariably made of wool , coloured to suit the complexion .
这样的 阶段 鼻子 是 总是 制成 的 羊毛 , 有色 到 套装 这 肤色 .

这种舞台假鼻子通常用羊毛制成，颜色根据肤色而定。

[ðə; ði] [bɪrd] — [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [æz; əz] [ðiːz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] [wʌn] —
The beard — which for such characters as these is always a ready - made one —
这 胡须 — 哪个 为了 这样的 人物 作为 这些 是 总是 一个 准备好 - 制成 一 —
[ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['waɪər]['oʊvər][ðə; ði] [ɪrz] .
is fastened to the face by means of wire over the ears .
是 系紧 到 这 脸 经过 方法 的 金属丝 超过 这 耳朵 .

对于这类角色来说，胡子通常是现成的，用铁丝固定在耳朵上的脸上。

[hiː; hi] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [lɪəz] , [ænd; ənd] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːt]
He shrugs his shoulders , opens his eyes , leers , and — there is the complete
他 耸肩 他的 肩膀 , 打开 他的 眼睛 , 斜视 , 和 — 那里 是 这 完全的
[ˌmænjə'fæktʃər] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
manufactured article .
制造 文章 .

他耸耸肩，睁开眼睛，露出诡异的笑容——一个完整的虚构形象就此诞生。

" [ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
" THE MANUFACTURED ARTICLE .
" 这 制造 文章 .

“制成品。

" ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [sə'lebrətiz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
" Portraits of Celebrities at Different Times of Their Lives .
" 肖像 的 名人 在 不同的 《时代周刊》 的 他们的 生活 .

“名人不同人生阶段的肖像。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kenzi] .
DR . MACKENZIE .
博士 . 麦肯齐 .

麦肯齐博士。

[bɔːrn] - .
Born 1847 .
出生 - .

生于1847年。

[eɪdʒ] - .
AGE 21 .
年龄 - .

21岁。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ][piː] . ['tɔmpsn] , ['edɪnbərə] .
From a Photo by P . Thompson , Edinburgh .
从 一个 照片 经过 P . 汤普森 , 爱丁堡 .

照片由爱丁堡的 P. Thompson 拍摄。

[eɪdʒ] - .
Age 35 .
年龄 - .

35岁。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ][piː] . ['tɔmpsn] , ['edɪnbərə] .
From a Photo by P . Thompson , Edinburgh .
从 一个 照片 经过 P . 汤普森 , 爱丁堡 .

照片由爱丁堡的 P. Thompson 拍摄。

['prez(ə)nt] [deɪ] .
PRESENT DAY .
展示 天 .

今天。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ] ['wɪndoʊ] & [groʊv] , ['beɪkər] [striːt] .
From a Photo by Window & Grove , Baker Street .
从 一个 照片 经过 窗户 & 树林 , 贝克 街道 .

照片来自贝克街的 Window & Grove。

['dɑːktər][ˌælɪg'zændər] ['kæmbl] [mə'kenzi] , ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
Doctor Alexander Campbell Mackenzie , Principal of the Royal Academy of Music ,
医生 亚历山大 坎贝尔 麦肯齐 , 主要的 的 这 皇家 学院 的 音乐 ,
[wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['edɪnbərə] ,
was born at Edinburgh ,
曾是 出生 在 爱丁堡 ,

皇家音乐学院院长亚历山大·坎贝尔·麦肯齐博士出生于爱丁堡。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ten] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ʌndər] ['ʌlrɪtʃ] ['edwərd]
and sent to Germany at the early age of ten to study under Ulrich Edward
和 发送 到 德国 在 这 早期的 年龄 的 十 到 学习 在下面 乌尔里希 爱德华
[staɪn] .
Stein .
斯坦因 .

十岁时就被送往德国，师从乌尔里希·爱德华·施泰因学习。

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['duːəl] ['ɔːrkɪstrə] [æt; ət] ['ʃwɑːrtsˌbɜːrg] - - ,
Four years later he entered the dual orchestra at Schwarzburg - Sondershausen ,
四 年 之后 他 进入 这 双重的 乐队 在 施瓦茨堡 - - ,
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['dʒɜːrməni] [tɪl] - ,
and remained in Germany till 1862 ,
和 剩余 在 德国 直到 - ,

四年后，他加入了施瓦茨堡-松德斯豪森的双管弦乐队，并一直留在德国直到 1862 年。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ['ʌndər] [em] . - .
when he came to London to study the violin under M . Sainton .
什么时候 他 来了 到 伦敦 到 学习 这 小提琴 在下面 M . - .

他来到伦敦，师从 M. Sainton 学习小提琴。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kɪŋz] ['skɑːlər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
The same year he was elected King's Scholar at the Royal Academy of Music .
这 相同的 年 他 曾是 当选 国王学院 学者 在 这 皇家 学院 的 音乐 .

同年，他被选为皇家音乐学院的国王学者。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɑːprə] , " [kə'lɑːmbə] , " [beɪst] [ə'pɑːn]
The composition which made him famous was his opera , " Colomba , " based upon
这 作品 哪个 制成 他 著名的 曾是 他的 歌剧 , " 哥伦巴 , " 基于 之上
- ['selɪbreɪtɪd] ['stɔːri] .
Mérimée's celebrated story .
- 著名 故事 .

让他成名的作品是歌剧《科伦巴》，该剧改编自梅里美的著名故事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [baɪ][ðə; ði][kɑːrl]['roʊzə] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] [ɪn]
This was produced with great success by the Carl Rosa Company at Drury Lane in
这 曾是 生产 和 伟大的 成功 经过 这 卡尔 罗莎 公司 在 德鲁里 车道 在
- .
1884 .
- .

这是卡尔·罗萨公司于 1884 年在德鲁里巷成功制作的。

[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ænd; ənd][moʊst]['noʊtɪd] [wɜːrks] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ɑːprə] , " [ðə; ði] ['truːbədɔːr] "
His subsequent and most noted works are his second opera , " The Troubadour "
他的 随后的 和 最多 著名的 作品 是 他的 第二 歌剧 , " 这 吟游诗人 "
; " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['saɪjɪd] ,
; " The Story of Sayid ,
; " 这 故事 的 赛义德 ,

他后来最著名的作品是他的第二部歌剧《吟游诗人》和《赛义德的故事》。

" [ænd; ənd][ɪn] - " [ˈreɪvənzˌwʊd] " [wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [prəˈduːst] [æt; ət][ðə; ði] [laɪˈsiːəm] .
" and in 1890 " Ravenswood " was successfully produced at the Lyceum .
" 和 在 - " 雷文斯伍德 " 曾是 成功地 生产 在 这 利塞姆 .

1890 年，《拉文斯伍德》在莱西姆剧院成功上演。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɪn] [ˈfebrueri] , - ,
He was elected Principal of the Royal Academy of Music in February , 1888 ,
他 曾是 当选 主要的 的 这 皇家 学院 的 音乐 在 二月 , - ,

1888年2月，他当选为皇家音乐学院院长。

[ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [məkˈfærən] .
in succession to the late Sir George Macfarren .
在 演替 到 这 晚的 先生 乔治 麦克法伦 .

接替已故的乔治·麦克法伦爵士。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlitʃˌfiːld] .
THE BISHOP OF LICHFIELD .
这 主教 的 利奇菲尔德 .

利奇菲尔德主教。

[bɔːrn] - .
Born 1839 .
出生 - .

生于1839年。

[eɪdʒ][ˈsɛvən] .
AGE 7 .
年龄 7 .

7岁。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkreɪɒn] [ˈdrɔːɪŋ] .
From a Crayon Drawing .
从 一个 蜡笔 绘画 .

根据蜡笔画改编。

[eɪdʒ] - .
AGE 19 .
年龄 - .

19岁。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] .
From a Drawing .
从 一个 绘画 .

根据图纸。

[eɪdʒ] - .
AGE 23 .
年龄 - .

23岁。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfoʊtoʊ][baɪ] [ˈbeərd] & - , [ˈpærɪs] .
From a Photo by Bayard & Bertall , Paris .
从 一个 照片 经过 巴亚德 & - , 巴黎 .

照片由巴黎 Bayard & Bertall 拍摄。

[ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
PRESENT DAY .
展示 天 .

今天。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfoʊtoʊ][baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [ˈwɪtˌlɑːk, ˈhwɪtˌlɑːk] , [ˈbɜːrmɪŋhæm] .
From a Photo by H . J . Whitlock , Birmingham .
从 一个 照片 经过 H . J . 惠特洛克 , 伯明翰 .

照片由伯明翰的 HJ Whitlock 拍摄。

[ðə; ði] [ɑːn] . [ɔː'gʌstəs] ['lɛg] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['litʃ,fiːld] , [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [sʌn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , [fɔːrθ]
The Hon . Augustus Legge , Bishop of Lichfield , is the fourth son of William , fourth
这 尊敬的 . 奥古斯都 莱格 , 主教 的 利奇菲尔德 , 是 这 第四 儿子 的 威廉 , 第四
[ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɑːrtməθ] .
Earl of Dartmouth .
伯爵 的 达特茅斯 .

尊敬的奥古斯都·莱格，利奇菲尔德主教，是第四代达特茅斯伯爵威廉的第四个儿子。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['iːtn] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][tuː; tə] [kraɪst]
At the age of fourteen he was sent to Eton , and later on to Christ
在 这 年龄 的 十四 他 曾是 发送 到 伊顿公学 , 和 之后 在 到 基督
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

他十四岁时被送往伊顿公学，后来又去了基督教会学院。

['ɑːksfərd] , [wer] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][biː] . [ə; eɪ] .
Oxford , where he graduated B . A .
牛津 , 在哪里 他 毕业 B . 一个 .

他在牛津大学获得文学学士学位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ɪn] - , [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kjʊrəsi] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['hændzˌwɜːrθ] , ['bɜːrmɪŋhæm] .
He was ordained in 1864 , his first curacy being at Handsworth , Birmingham .
他 曾是 受戒 在 - , 他的 第一的 神学 存在 在 汉兹沃斯 , 伯明翰 .

他于 1864 年被授予牧师圣职，他的第一个助理牧师职位是在伯明翰的汉兹沃斯。

[ɪn] - [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [ɑːn] . ['henri] ['lɛg] , [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
In 1879 he succeeded his uncle , the Hon . Henry Legge , in the important
在 - 他 成功了 他的 叔叔 , 这 尊敬的 . 亨利 莱格 , 在 这 重要的
['benɪfɪs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ,
benefice of St . Mary's ,
采邑 的 英石 . 玛丽的 ,

1879年，他继承了叔叔亨利·莱格先生在圣玛丽教堂的重要教职。

['lu（:）iʃəm] .
Lewisham .
刘易舍姆 .

刘易舍姆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['bɪʃəp] [ɪn] [sep'tembər] , - .
He was made Bishop in September , 1893 .
他 曾是 制成 主教 在 九月 , - .

他于 1893 年 9 月被任命为主教。

['hɛnrɪk] ['ɪbsən] .
HENRIK IBSEN .
亨里克 易卜生 .

亨利克·易卜生。

[bɔːrn] - .
Born 1828 .
出生 - .

生于1828年。

[eɪdʒ] - .
AGE 37 .
年龄 - .

37岁。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪnt] .
From a Print .
从 一个 打印 .

摘自印刷品。

[eɪdʒ]	-	.
AGE	**43**	**.**
年龄	-	.

43岁。

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['foʊtoʊ]	[baɪ]	[bʌdts]	,	['mʌlər]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	[kjɑʊbɪnhævn]	.
From	**a**	**Photo**	**by**	**Budtz**	**,**	**Muller**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**Kjobenhavn**	**.**
从	一个	照片	经过	布茨	,	穆勒	&	合作	.	,	乔本哈根	.

摘自霍本哈文 Budtz, Muller & Co. 的照片。

['prez(ə)nt]	[deɪ]	.
PRESENT	**DAY**	**.**
展示	天	.

今天。

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['foʊtoʊ]	[baɪ]	['dʒoʊz]	.	['ælbərt]	,	['mjuːnɪk]	.
From	**a**	**Photo**	**by**	**Jos**	**.**	**Albert**	**,**	**Munich**	**.**
从	一个	照片	经过	乔斯	.	阿尔伯特	,	慕尼黑	.

照片由慕尼黑的 Jos. Albert 拍摄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯特兰德杂志》，第7卷，(The Strand Magazine, Vol.)

第4/10页

['hɛnrɪk] ['ɪbsən] , [ðə; ði] ['emɪnənt] [nɔːr'wiːdʒən] ['poʊət][ænd; ənd] ['dræmətɪst] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [skiːn] .
Henrik Ibsen , the eminent Norwegian poet and dramatist , was born at Skien .
亨里克 易卜生 , 这 杰出 挪威 诗人 和 剧作家 , 曾是 出生 在 斯基恩 .

挪威著名诗人、剧作家亨利克·易卜生出生于希恩。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [spiːks] ['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ] ['fluːənsi] ;
He is of German descent and speaks German with fluency ;
他 是 的 德语 下降 和 说话 德语 和 流利度 ;

他有德国血统，能说一口流利的德语；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .
but he has never written anything in that language .
但 他 有 绝不 书面 任何事物 在 那 语言 .

但他从未用那种语言写过任何作品。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [suːn] [ə'bændənd] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
He at first studied medicine , but soon abandoned that profession for
他 在 第一的 研究 药品 , 但 很快 弃 那 职业 为了
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

他最初学习医学，但很快放弃了医学，转而从事文学创作。

['ʌndər] [ðə; ði] ['suːdənɪm] [ʌv; əv] - - , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - " [ˌkætɪ'laɪnə] , " [ə; eɪ]
Under the pseudonym of Brynjolf Bjarme , he published in 1850 " Catilina , " a
在下面 这 笔名 的 - - , 他 已发布 在 - " 卡提利纳 , " 一个
['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .
drama in three acts .
戏剧 在 三 行为 .

1850 年，他以布林约尔夫·比亚尔梅的笔名发表了三幕剧《卡蒂利娜》。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [wer] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
In the same year he entered the University , where , in conjunction with others ,
在 这 相同的 年 他 进入 这 大学 , 在哪里 , 在 连词 和 其他的 ,

同年他进入大学，在那里，他与其他人一起，

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['sætaɪər]
he founded a literary journal , in the columns of which appeared his first satire
他 创立 一个 文学 杂志 , 在 这 列 的 哪个 出现 他的 第一的 讽刺
, " ['nɔːrə] [et] - .
, " Nora et Dukkehjem .
, " 诺拉 等 - .

他创办了一份文学期刊，他的第一篇讽刺作品《诺拉和杜克耶姆》就发表在该期刊的专栏中。

" [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [oʊl] [bʊl] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]
" Through the influence of Ole Bull , the violinist , he became director of the
" 通过 这 影响 的 奥莱 公牛 , 这 小提琴手 , 他 成为 导演 的 这
['θiːətər] [æt; ət]['bəːgən] ,
theatre at Bergen ,
剧院 在 卑尔根 ,

“在小提琴家奥勒·布尔的影响下，他成为了卑尔根剧院的导演。”

[ænd; ənd][ɪn] - [went] [tuː; tə] [ˈkristiˈaːniə] , [wer] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [wɜːr; wər] [prəˈduːst]
and in 1857 went to Christiania , where several of his plays were produced
和 在 - 去 到 克里斯蒂安尼亚 , 在哪里 一些 的 他的 演出 是 生产
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [səkˈses] .
with great success .
和 伟大的 成功 .

1857 年，他前往克里斯蒂安尼亚，他的几部戏剧在那里上演并取得了巨大成功。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [roʊm] , [ænd; ənd][ɪn] - [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˊstɒːtiŋ]
For some time he lived in Rome , and in 1866 obtained from the Storthing
为了 一些 时间 他 居住地 在 罗马 , 和 在 - 获得 从 这 Storthing
[ə; eɪ] [ˈpenʃən] .
a pension .
一个 养老金 .

他曾在罗马生活过一段时间，并于 1866 年从 Storthing 获得了一笔养老金。

[hɪz; ɪz] [best] [noʊn] [wɜːrks] [ɑːr; ər] : " [ˌɛfˌɑːrˈjuː] [ˈɪŋɚ] [tɪl] - , " - ; " [hɛr] - [pɑː]
His best known works are : " Fru Inger til Oesteraad , " 1857 ; " Haer Maendene paa
他的 最好的 已知 作品 是 : " 水果 英格尔 直到 - , " - ; " 哈尔 - 帕阿
[ˈhɛlgəˌlænd] ,
Helgeland ,
黑尔格兰 ,

他最著名的作品是:《Fru Inger til Oesteraad》，1857 年； “Haer Maendene paa Helgeland，

" - ; " [brænt] , " - ; " [pɪr] [gɪnt] , " - ; " [ˈkaɪsɚ] [oʊ ˈdʒiː] - , " - ;
" 1858 ; " Brandt , " 1866 ; " Peer Gynt , " 1867 ; " Keiser og Galelaeer , " 1875 ;
" - ; " 布兰特 , " - ; " 同伴 gynt , " - ; " 凯泽 og - , " - ;

” 1858 年；“勃兰特”，1866 年；“皮尔·金特”，1867 年；“凯泽和加莱拉尔”，1875 年；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz] , " - - , " - .
and a volume of poems , " Lyriske Digte , " 1871 .
和 一个 体积 的 诗歌 , " - - , " - .

以及诗集《Lyriske Digte》，1871 年。

" [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] , " - , [kənˈteɪnz] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [best] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" The Pillars of Society , " 1877 , contains , perhaps , the best embodiment of his
" 这 支柱 的 社会 , " - , 包含 , 也许 , 这 最好的 实施例 的 他的
[ˈsoʊʃ(ə)l] [fəˈlɑːsəfi] .
social philosophy .
社会的 哲学 .

《社会支柱》(1877 年）或许是他社会哲学的最佳体现。

[ˈʌðər] [wɜːrks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr; ər] : " [ˈgoʊsts] , " - ; " [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈenəmi] , " - ; " [ðə; ði][waɪld]
Other works of his are : " Ghosts , " 1881 ; " A Social Enemy , " 1882 ; " The Wild
其他 作品 的 他的 是 : " 鬼魂 , " - ; " 一个 社会的 敌人 , " - ; " 这 荒野
[dʌk] ,
Duck ,
鸭子 ,

他的其他作品有:《鬼魂》(1881年);《社会敌人》(1882年);《野鸭》

" - ; " [ˈhedə] [ˈgeɪbəlɚ, ˈgeɪblɚ] , " - ; " [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈbɪldər] , " - .
" 1884 ; " Hedda Gabler , " 1890 ; " The Master Builder , " 1893 .
" - ; " 海达 加布勒 , " - ; " 这 掌握 建筑商 , " - .

《海达·加布勒》1884年;《海达·加布勒》1890年;《建筑大师》1893年。

[ˈleɪdi] [ˈbɜːrtn] .
LADY BURTON .
女士 伯顿 .

伯顿夫人。

[eɪdʒ][fɔːr] .
AGE 4 .
年龄 4 .

4岁。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] .
From a Drawing .
从 一个 绘画 .

根据图纸。

[eɪdʒ] - .
AGE 21 .
年龄 - .

21岁。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] - .
From a Painting by Desanges .
从 一个 绘画 经过 - .

出自德桑热的一幅画作。

[eɪdʒ] - .
AGE 45 .
年龄 - .

45岁。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .
From a Photograph .
从 一个 照片 .

从照片中。

['prez(ə)nt] [deɪ] .
PRESENT DAY .
展示 天 .

今天。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ] , [baɪ] [^ʌn] & ['stjʊt] , ['rɪtʃmənd] .
From a Photo , by Gunn & Stuart , Richmond .
从 一个 照片 , 经过 冈恩 & 斯图尔特 , 里士满 .

照片由里士满的 Gunn & Stuart 拍摄。

['leɪdi] ['ɪzəbel] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,
Lady Isabel Burton was born in London on the 20th of March , 1831 ,
女士 伊莎贝尔 伯顿 曾是 出生 在 伦敦 在 这 20th 的 行进 , - ,

伊莎贝尔·伯顿夫人于1831年3月20日出生于伦敦。

[ænd; ənd] ['mærid] [sɜːr] ['ritʃəd] ['bɜːrtn] ,
and married Sir Richard Burton ,
和 已婚 先生 理查德 伯顿 ,

并嫁给了理查德·伯顿爵士。

[huːz] [feɪm] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][noʊ] [smɔːl] [ɪk'stent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]
whose fame was due to no small extent to the assistance he received from
谁 名声 曾是 到期的 到 不 小的 程度 到 这 协助 他 已收到 从
[hɜːr; hər] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['waɪfli] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
her ability and wifely devotion .
她 能力 和 妻子 虔诚 .

他的名声很大程度上要归功于妻子的才干和贤内助。

['leɪdi] ['bɜːrtn] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] [kə'pæsəti] , ['baʊndləs] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] [ɪ'mens] [fɔːrs]
Lady Burton is a woman of great capacity , boundless energy , and immense force
女士 伯顿 是 一个 女士 的 伟大的 容量 , 无边无际 活力 , 和 巨大 力量
[ʌv; əv] ['kærəktər] .
of character .
的 特点 .

伯顿夫人是一位能力超群、精力充沛、性格坚毅的女性。

[hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [bʊk] , " [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][sɜːr] ['ritʃəd] ['bɜːrtn] ,
Her recent book , " The Life of Sir Richard Burton ,
她 最近的 书 , " 这 生活 的 先生 理查德 伯顿 ,

她最近出版的书是《理查德·伯顿爵士的一生》。

" [hæz; həz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [neɪm] ['prɑːmɪnəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
" has brought her name prominently before the public .
" 有 带来 她 姓名 突出地 前 这 民众 .

这使她的名字在公众面前广为人知。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd] [ðɪs] [wɜːrk] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]
No one could have executed this work better than she who had followed him
不 一 可以 有 执行 这 工作 更好的 比 她 WHO 有 随后 他
[wer'evər] [hɪz; ɪz]['duːti] [kɔːld] ;
wherever his duty called ;
无论 他的 责任 称为 ;

没有谁能比她更好地完成这项工作，她一直跟随他，无论他履行职责需要去哪里；

[huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn]
who had helped him with many of his works , and had taken part in
WHO 有 帮助 他 和 许多 的 他的 作品 , 和 有 已采取 部分 在
[ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
all his undertakings .
全部 他的 事业 .

他曾帮助他完成许多作品，并参与了他的所有事业。

['leɪdi] ['bɜːrtn] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][laɪf] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['wɔːrmli] ['welkəmz] [ðə; ði][oʊld] [frendz]
Lady Burton now lives a retired life , but always warmly welcomes the old friends
女士 伯顿 现在 生活 一个 退休 生活 , 但 总是 热情地 欢迎 这 老的 朋友们
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
of her husband .
的 她 丈夫 .

伯顿夫人现在过着退休生活，但她总是热情地欢迎她丈夫的老朋友们。

[ælɪk'sɑːndɝ] [dju'maː] , [fɪlz] .
ALEXANDRE DUMAS , FILS .
亚历山大 大仲马 , fils .

亚历山大·杜马斯，FILS。

[bɔːrn] - .
Born 1824 .
出生 - .

生于1824年。

[eɪdʒ] - .
AGE 32 .
年龄 - .

32岁。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] .
From a Drawing .
从 一个 绘画 .

根据图纸。

[eɪdʒ] - .
AGE 40 .
年龄 - .

40岁。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .
From a Photograph .
从 一个 照片 .

从照片中。

['prez(ə)nt] [deɪ] .
PRESENT DAY .
展示 天 .

今天。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ][juːg] .
From a Photo by Eug .
从 一个 照片 经过 尤格 .

摘自 Eug 拍摄的照片。

['paɪˌrɑːn] , ['pærɪs] .
Piron , Paris .
皮龙 , 巴黎 .

皮龙，巴黎。

[ælɪk'sɑːndɚ][dju'maː] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ælɪk'sɑːndɚ] ['deɪvi] [dju'maː] , ['nɑːvəlɪst]
Alexandre Dumas , the younger son of the late Alexandre Davy Dumas , novelist
亚历山大 大仲马 , 这 年轻 儿子 的 这 晚的 亚历山大 戴维 大仲马 , 小说家
[ænd; ənd][drə'mætɪk] ['raɪtər] ,
and dramatic writer ,
和 戏剧性 作家 ,

亚历山大·仲马，已故小说家和剧作家亚历山大·戴维·仲马的小儿子，

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kə'lɛʒ] ['bɜːrbən] .
was born in Paris , and received his education in the Collège Bourbon .
曾是 出生 在 巴黎 , 和 已收到 他的 教育 在 这 大学 波旁威士忌 .

他出生于巴黎，并在波旁学院接受教育。

['fɑːloʊɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊnd] ['fɑːðər] , [hiː; hi]
Following , at a very early age , in the footsteps of his renowned father , he
下列的 , 在 一个 非常 早期的 年龄 , 在 这 脚步声 的 他的 著名 父亲 , 他
['pʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

他很小的时候就追随他著名父亲的脚步，出版了……

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz] , " [lez] - [diː] [ʒ\\:'nes] .
at seventeen , a collection of poems , " Les Péchés de Jeunesse .
在 十七 , 一个 收藏 的 诗歌 , " 莱斯 - 德 婕斯 .

十七岁出版诗集《Les Péchés de Jeunesse》。

" [hiː; hi] [feɪld] , [haʊ'evər] ,
" He failed , however ,
" 他 失败的 , 然而 ,

然而，他失败了。

[tuː; tə] [ə'trækt] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ðə; ði] ['graʊndwɜːrk]
to attract particular notice until he made one of his tales the groundwork
到 吸引 特别的 注意 直到 他 制成 一 的 他的 故事 这 基础工作
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['drɑːmə] [kɔːld] " [lɑː] [deɪm] ['oʊ] - ,
for a drama called " La Dame aux Camélias ,
为了 一个 戏剧 称为 " 拉 贵妇人 辅助 - ,

直到他将自己的一个故事改编成一部名为《茶花女》的戏剧，才引起了人们的特别关注。

" [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [noʊn] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" which became one of the best - known productions of the day .
" 哪个 成为 一 的 这 最好的 - 已知 作品 的 这 天 .

“这成为当时最著名的作品之一。”

[dju'ma:][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [skuːl] :
Dumas has enjoyed the satisfaction of finding himself the founder of a new school :
大仲马 有 享受 这 满意 的 寻找 他自己 这 创始人 的 一个 新的 学校 :

杜马斯很享受自己创办一所新学校的成就感：

[fɔːr; fər] ['ɪmɪtəɪtəz] ['ræpɪdli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] ,
for imitators rapidly succeeded without , however ,
为了 模仿者 快速 成功了 没有 , 然而 ,

然而，模仿者们却迅速取得了成功，尽管他们并没有真正做到。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [suː'preməsi] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [laɪn][ʌv; əv][ɑːrt] .
being able to disturb his supremacy in this new line of art .
存在 有能力的 到 打扰 他的 霸权 在 这 新的 线 的 艺术 .

能够撼动他在这一新兴艺术领域的统治地位。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] ['telɪŋ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daɪəlɔːg] [ɪz] [wel] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ,
He has the power of constructing a telling story , and his dialogue is well turned and pointed ,
他 有 这 力量 的 建造 一个 讲述 故事 , 和 他的 对话 是 出色地 转向 和 尖 ,

他有能力构建引人入胜的故事，而且他的对话精炼而精辟。

[dɪ'spleɪɪŋ] [mʌtʃ] [ʃruːd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] .
displaying much shrewd observation of character .
显示 很多 精明 观察 的 特点 .

展现出对人物性格的敏锐观察力。

[ə; eɪ]['kɑːmədi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] , [ɪn'taɪtld] " [lez] [ɪ'deɪz] [diː] ['mædəm] [ɔbreɪ] ,
A comedy from his pen , entitled " Les Idées de Madame Aubray ,
一个 喜剧 从 他的 笔 , 标题 " 莱斯 想法 德 夫人 奥布雷 ,

他笔下的喜剧《奥布雷夫人的想法》

" [wʌz; wəz] [prə'duːst] [æt; ət]['pærɪs] ['ɜːrli] [ɪn] - .
" was produced at Paris early in 1867 .
" 曾是 生产 在 巴黎 早期的 在 - .

“于 1867 年初在巴黎制作完成。”

[hɪz; ɪz] " [vi'zit] [diː]['noʊˌsɛs] " [ænd; ənd] " [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] " [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] - [ˌdræmə'tiːk] [ɪn] - .
His " Visite de Noces " and " La Princesse Georges " were brought out at the Gymnase Dramatique in 1871 .
他的 " 访问 德 诺塞斯 " 和 " 拉 公主 乔治 " 是 带来 出去 在 这 - 戏剧性的 在 - .

1871 年，他的《Visite de Noces》和《La Princesse Georges》在 Gymnase Dramatique 上演。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [kɔːld] " [lɑːm] - [fem] .
In 1872 he published a pamphlet called " L'Homme - Femme .
在 - 他 已发布 一个 小册子 称为 " 《男士》 - 女性 .

1872年，他出版了一本名为《男人-女人》的小册子。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['θiːsɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] , " [ləfɛr] - ,
" It repeated the thesis of his novel , " L'Affaire Clémenceau ,
" 它 重复 这 论文 的 他的 小说 , " 事件 - ,

“它重复了他小说《克莱蒙梭事件》的主题，

" [ænd; ənd][ə; eɪ][drə'mætɪk]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪn] -
" and a dramatic version of it was produced at the Gymnase in 1873
" 和 一个 戏剧性 版本 的 它 曾是 生产 在 这 - 在 -
['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [lɑː] [fem] [diː] [klɔːd] .
under the title of " La Femme de Claude .
在下面 这 标题 的 " 拉 女性 德 克劳德 .

1873 年，该剧被改编成戏剧，在 Gymnase 剧院上演，剧名为《克劳德的女人》。

" [em] . [dju'ma:][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , ['februeri]
" M . Dumas was installed as a Member of the French Academy , February
" M . 大仲马 曾是 已安装 作为 一个 成员 的 这 法语 学院 , 二月
11th , - .
11th , 1875 .
11th , - .

“杜马先生于1875年2月11日被任命为法兰西学院院士。

[hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['meni] [wɜːrks] [sɪns] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] , " ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bɑːl'sɑːmoʊ] , "
He has published many works since , among which , " Joseph Balsamo , "
他 有 已发布 许多 作品 自从 , 之中 哪个 , " 约瑟夫 巴尔萨莫 , "

此后他出版了许多作品，其中包括《约瑟夫·巴尔萨莫》

" [lez] [femz] [ˌkju ju 'aɪ][tuːənt] [et] [lez] [femz] [ˌkju ju 'aɪ][voʊtənt] , "
" Les Femmes qui tuent et les Femmes qui votent , "
" 莱斯 女性 qui 学生 等 莱斯 女性 qui 选民 , "

“Les Femmes qui tuent et les Femmes qui votent”，

" [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]['bægdæd] , "
" La Princesse de Bagdad , "
" 拉 公主 德 巴格达 , "

《巴格达公主》

" [də'niːz, de'-] , " [ænd; ənd] " ['frænsɪˌlɒn] " [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] .
" Denise , " and " Francillon " are well known .
" 丹妮丝 , " 和 " 弗朗西隆 " 是 出色地 已知 .

“丹妮丝”和“弗朗西隆”都是众所周知的名字。

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] .
Stories from the Diary of a Doctor .
故事 从 这 日记 的 一个 医生 .

医生日记中的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['medɪs(ə)n] ['leɪdi] .
By the Authors of " The Medicine Lady .
经过 这 作者 的 " 这 药品 女士 .

《药女》的作者们。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — " [ten] ['jɪrz] - [ə'blɪviən] .
" VIII . — " TEN YEARS ' OBLIVION .
" 八 . — " 十 年 - 遗忘 .

“VIII.——“十年遗忘。

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət] ['krɔidən] [wɪð; wɪθ]
" In the spring of 1890 I was asked to see a patient at Croydon with
" 在 这 春天 的 - 我 曾是 问 到 看 一个 病人 在 克罗伊登 和
[ə'nʌðər] ['dɑːktər][ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
another doctor in consultation .
其他 医生 在 咨询 .

“1890 年春天，我被要求与另一位医生一起在克罗伊登为一位病人看病。

[ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [keɪs] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪr]
In this stage of the illness it was only an ordinary case of somewhat severe
在 这 阶段 的 这 疾病 它 曾是 仅有的 一个 普通的 案件 的 有些 严重
['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,
typhoid fever ,
伤寒 发烧 ,

在这个阶段，这只是一例普通的、病情较重的伤寒病例。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['steɪdʒɪz] , [wen] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] [siːmz] [tuː; tə]
but the interest lies in the succeeding stages , when complete recovery seems to
但 这 兴趣 谎言 在 这 成功 阶段 , 什么时候 完全的 恢复 似乎 到
[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .
have taken place .
有 已采取 地方 .

但有趣的是接下来的阶段，那时似乎已经完全康复了。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪlnəs] [ɪn][maɪ] [keɪs] - [bʊk] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]
I have noticed this remarkable illness in my case - book as an instance of
我 有 注意到 这 卓越 疾病 在 我的 案件 - 书 作为 一个 实例 的
[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ɪn][maɪ]
perhaps the most extraordinary psychological condition which has occurred in my
也许 这 最多 非凡的 心理 状况 哪个 有 发生 在 我的
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

我在病例记录本中注意到这种非同寻常的疾病，它或许是我行医过程中遇到的最不寻常的心理疾病之一。

[ɔːr][aɪ] [maɪt] [seɪ] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .
or I might say in that of any other man .
或者 我 可能 说 在 那 的 任何 其他 男人 .

或者我也可以说，就像其他任何人一样。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bærɪstər] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] .
The patient was a young barrister ; he had a wife and three children .
这 病人 曾是 一个 年轻的 律师 ; 他 有 一个 妻子 和 三 孩子们 .

这位病人是一位年轻的律师，他有妻子和三个孩子。

[ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['ræðər] ['nɜːrvəs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .
The wife was a pretty , rather nervous - looking woman .
这 妻子 曾是 一个 漂亮的 , 相当 紧张的 - 寻找 女士 .

妻子长相漂亮，但看起来有些紧张。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli]
On the day when I went to see her husband , in consultation with the family
在 这 天 什么时候 我 去 到 看 她 丈夫 , 在 咨询 和 这 家庭
['dɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

那天我去见她丈夫时，经与家庭医生商议，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tensli] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
I could not help noticing the intensely anxious expression of her face ,
我 可以 不是 帮助 注意到 这 强烈地 焦虑的 表达 的 她 脸 ,

我不禁注意到她脸上极度焦虑的表情。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] ['saɪləntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [maɪ] [wɜːrdz] .
and how her lips moved silently as she followed my words .
和 如何 她 嘴唇 已搬 默默 作为 她 随后 我的 字 .

她默默地听着我的话语，嘴唇也随之微微翕动。

[ðə; ði]	[ˈɪlnəs]	[wʌz; wəz]	[sɪˈvɪr]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[kənˈsɪdər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[ˈspeʃəli]	[ˈdeɪndʒərəs]	,
The	**illness**	**was**	**severe**	**,**	**but**	**I**	**did**	**not**	**consider**	**it**	**as**	**specially**	**dangerous**	**,**
这	疾病	曾是	严重	，	但	我	做过	不是	考虑	它	作为	特别	危险的	，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	,
and	**had**	**,**
和	有	，

病情虽然严重，但我并不认为它特别危险，而且，

[ˈðerfɔːr]	, [ˈoʊnli]	[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ]	[əˈpɪnjənz]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[hɜːr; hər]	.
therefore	**, only**	**encouraging**	**opinions**	**to**	**give**	**her**	**.**
所以	，仅有的	鼓励	意见	到	给	她	.

因此，只鼓励大家给她提出意见。

"	[ɪn]	[ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n]	.
"	**IN**	**CONSULTATION**	**.**
"	在	咨询	.

“正在协商中。”

"	[aɪ]	[sɔː]	[ˈmeɪnˌwɛrɪŋ]	[əˈɡen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	.
"	**I**	**saw**	**Mainwaring**	**again**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**week**	**.**
"	我	锯	梅因沃林	再次	在	这	结尾	的	这	星期	.

“这周末我又见到了梅因沃林。”

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[mʌtʃ]	[ˈbetər]	,
He	**was**	**then**	**much**	**better**	**,**
他	曾是	然后	很多	更好的	，

他当时情况好多了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kəˈmjuːnɪkeɪt]	[ðə; ði]	[ˈtʃɪrf(ə)l]	[ˈtaɪdɪŋz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ðæt]	[hiː; hi]
and	**I**	**was**	**able**	**to**	**communicate**	**the**	**cheerful**	**tidings**	**to**	**his**	**wife**	**that**	**he**
和	我	曾是	有能力的	到	交流	这	快乐	消息	到	他的	妻子	那	他

[wʌz; wəz]	[ˈpræktɪkli]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˈdeɪndʒər]	.
was	**practically**	**out**	**of**	**danger**	**.**
曾是	几乎	出去	的	危险	.

我得以将他基本脱离危险的喜讯传达给他的妻子。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[əˈbaʊt]	[θriː]	-	[ænd; ənd]	-	[ˈθɜːrti]	[ˈjɪrz]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	,	[tɔːl]	,	[ænd; ənd]
He	**was**	**a**	**man**	**of**	**about**	**three**	**-**	**and**	**-**	**thirty**	**years**	**of**	**age**	**,**	**tall**	**,**	**and**
他	曾是	一个	男人	的	关于	三	-	和	-	三十	年	的	年龄	，	高的	，	和

[ˈræðər]	[ɡɔːnt]	[ɪn]	[əˈpɪrəns]	,
rather	**gaunt**	**in**	**appearance**	**,**
相当	瘦削	在	外貌	，

他大约三十三岁，身材高大，面容略显消瘦。

[wɪð; wɪθ]	[diːp]	-	[set]	[ɡreɪ]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɪɡ]	,	[ˈmæsɪv]	[braʊ] .
with	**deep**	**-**	**set**	**grey**	**eyes**	**,**	**and**	**a**	**big**	**,**	**massive**	**brow .**
和	深的	-	放	灰色的	眼睛	，	和	一个	大的	，	大量的	眉头 .

她有着深邃的灰色眼睛和浓密的眉毛。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈɔːf(ə)n]	[ˈnoʊtɪst]	[hɪz; ɪz]	[pɪˈkjuːliər]	[staɪl]	[ʌv; əv]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[hed]	[æz; əz]	[bɪˈlɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]
I	**have**	**often**	**noticed**	**his**	**peculiar**	**style**	**of**	**face**	**and**	**head**	**as**	**belonging**	**to**
我	有	经常	注意到	他的	奇特	风格	的	脸	和	头	作为	属于	到

[ðə; ði]	[ˈliːɡ(ə)l]	[prəˈfeʃ(ə)n]	.
the	**legal**	**profession**	**.**
这	合法的	职业	.

我经常注意到他那独特的脸型和头部特征，感觉很像法律界人士的脸型和头部特征。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[kwaɪt]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[əˈstuːt]	[ænd; ənd]	[ˈklevər]	[ˈspeʃ(ə)l]	[ˈpliːdə]	.
I	**could**	**quite**	**believe**	**that**	**he**	**was**	**an**	**astute**	**and**	**clever**	**special**	**pleader**	**.**
我	可以	相当	相信	那	他	曾是	一个	精明	和	聪明的	特别的	辩护人	.

我完全相信他是一位精明狡猾的特殊辩护人。

['æbət] , [ðə; ði]['fæməli]['dɑːktər] , [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [lɔː] ['bærɪstər] ,
Abbott , the family doctor , told me that he was a common - law barrister ,
雅培 , 这 家庭 医生 , 讲述 我 那 他 曾是 一个 常见的 - 法律 律师 ,

家庭医生艾伯特告诉我，他是一名普通法律师。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]['juːzɪŋ] ['eləkwənt] [wɜːrdz] [wen] [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['klaɪənt] .
and I could well understand his using eloquent words when he pleaded the case of an unfortunate client .
和 我 可以 出色地 理解 他的 使用 雄辩 字 什么时候 他 恳求 这 案件 的 一个 不幸 客户 .

我完全可以理解他为何在为一位不幸的客户辩护时使用如此雄辩的言辞。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
I did not visit him again ,
我 做过 不是 访问 他 再次 ,

我没有再去看望他。

[bʌt; bət] ['æbət] [roʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [rɪ'kʌvəri] [wɪ'ðaʊt] [hɪtʃ] [ɔːr] [rɪ'læps] .
but Abbott wrote to tell me that he had made an excellent recovery without hitch or relapse .
但 雅培 写道 到 告诉 我 那 他 有 制成 一个 出色的 恢复 没有 拴住 或者 复发 .

但艾伯特写信告诉我，他已经完全康复，没有出现任何意外或复发。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hɪz; ɪz] [keɪs] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] , [wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] .
Under these circumstances his case had almost passed from my memory , when the following startling incident occurred .
在下面 这些 情况 他的 案件 有 几乎 通过了 从 我的 记忆 , 什么时候 这 下列的 令人震惊 事件 发生 .

在这种情况下，他的案子几乎已被我遗忘，这时发生了接下来这件令人震惊的事情。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['hɜːri] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] ['peɪʃ(ə)nt] ,
I came home one evening prepared to hurry out again to see a sick patient ,
我 来了 家 一 晚上 准备 到 匆忙 出去 再次 到 看 一个 生病的 病人 ,

一天晚上，我回到家，准备再次匆匆赶去探望一位生病的病人。

[wen] [maɪ]['sɜːrvənt] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
when my servant informed me that a lady was waiting in the consulting - room to see me .
什么时候 我的 仆人 知情的 我 那 一个 女士 曾是 等待 在 这 咨询 - 房间 到 看 我 .

我的仆人告诉我，有一位女士在诊室里等着见我。

" [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['peɪʃnts] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
" Did not you tell her that I am not in the habit of seeing patients at this hour ?
" 做过 不是 你 告诉 她 那 我 是 不是 在 这 习惯 的 看到 患者 在 这 小时 ?

你不是告诉过她，我这个时间不接诊病人吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ][dɪd] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] .

" I did , sir , " replied the man , " but she would not leave .

" 我 做过 , 先生 , " 回复 这 男人 , " 但 她 会 不是 离开 .

“我照做了，先生,”那人回答说，“但她不肯离开。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪt] [jʊr; jər] [kən'viːniəns] : [bʌt; bət] , [wət'evər] ['hæpənz] ,

She says she will wait your convenience : but , whatever happens ,

她 说道 她 将要 等待 你的 方便 : 但 , 任何 发生 ,

她说她会等你方便的时候；但是，无论发生什么，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] . "

she must have an interview with you to - night . "

她 必须 有 一个 面试 和 你 到 - 夜晚 . "

她今晚肯定要接受你的采访。

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ,

" I had better go and see her , and find out what she wants ,

" 我 有 更好的 去 和 看 她 , 和 寻找 出去 什么 她 想要 ,

我最好去见见她，弄清楚她想要什么。

" [aɪ] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][maɪ'self] .

" I murmured to myself .

" 我 低声说道 到 我 .

我喃喃自语。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [moʊst] ['æŋkʃəs]

I crossed the hall with some impatience , for I had several most anxious

我 交叉 这 大厅 和 一些 不耐烦 , 为了 我 有 一些 最多 焦虑的

['keɪsɪz][ɑːn][hænd] ,

cases on hand ,

案例 在 手 ,

我有些不耐烦地穿过大厅，因为我手头有好几个非常棘手的病例需要处理。

[ænd; ənd] ['entərd] [maɪ] [kən'sʌlt]

and entered my consult

和 进入 我的 咨询

并进入了我的咨询室

[ɪŋ] - [ruːm] .

ing - room .

ing - 房间 .

房间。

[ə; eɪ] [slaɪt] , ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

A slight , girlish figure was seated partly with her back to me .

一个 轻微 , 少女 数字 曾是 坐着 部分 和 她 后退 到 我 .

一个身材纤细、略带少女气息的身影背对着我坐着。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

She sprang up when the door opened ,

她 弹簧 向上 什么时候 这 门 打开 ,

门一开，她就跳了起来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

and I was confronted by the anxious and pleading face of Mrs .

和 我 曾是 面对 经过 这 焦虑的 和 恳求 脸 的 太太 .

['meɪnˌwɛrɪŋ] .

Mainwaring .

梅因沃林 .

我看到了梅因沃林太太焦虑而恳求的表情。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" You have come at last , " she said , with a deep sigh .
" 你 有 来 在 最后的 , " 她 说 , 和 一个 深的 叹 .
“你终于来了,”她深深叹了口气说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] .
" That is a blessed relief .
" 那 是 一个 蒙福 宽慰 .
“那真是令人欣慰。”

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
I have waited for you here because I want to ask your advice .
我 有 等待 为了 你 这里 因为 我 想 到 问 你的 建议 .
我一直在这里等你，因为我想请教你一些建议。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] . "
I am in terrible anxiety about my husband . "
我 是 在 糟糕的 焦虑 关于 我的 丈夫 . "
我非常担心我的丈夫。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?
" Your husband ?
" 你的 丈夫 ?
你丈夫?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .
我回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æbət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['pɜːrfɪktli] .
" But I understood Dr . Abbott to say that he had recovered perfectly .
" 但 我 理解 博士 . 雅培 到 说 那 他 有 恢复 完美 .
“但我理解艾伯特医生的意思是，他已经完全康复了。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
He said he had ordered him for a month to the seaside ,
他 说 他 有 订购 他 为了 一个 月 到 这 海滨 ,
他说他命令他去海边待一个月。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [wɜːrk] . "
and then hoped that he might resume his professional work . "
和 然后 希望 那 他 可能 恢复 他的 专业的 工作 . "
然后，他希望自己能够重返工作岗位。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" It was so , " she replied .
" 它 曾是 所以 , " 她 回复 .
“确实如此,”她回答道。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'kʌvəri] .
" My husband had a quick recovery .
" 我的 丈夫 有 一个 快的 恢复 .
我丈夫恢复得很快。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [moʊst] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ['peɪʃnts] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər]
I am told that most typhoid fever patients take a long time to regain their
我 是 讲述 那 最多 伤寒 发烧 患者 拿 一个 长的 时间 到 恢复 他们的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,
我听说大多数伤寒患者需要很长时间才能恢复体力。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
but in his case this was not so .
但 在 他的 案件 这 曾是 不是 所以 .

但就他而言，情况并非如此。

['æftər][ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['betər] [baɪ] [straɪdz] [ænd; ənd] [baʊndz] .
After the worst was over , he seemed to get better by strides and bounds .
后 这 最差 曾是 超过 , 他 似乎 到 得到 更好的 经过 步幅 和 界限 .

最糟糕的时期过去之后，他的身体状况似乎突飞猛进地好转了。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æbət] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] .
A fortnight ago Dr . Abbott ordered him to the seaside .
一个 两星期 前 博士 . 雅培 订购 他 到 这 海滨 .

两周前，艾伯特医生命令他去海边。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər]['doʊvər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .
I had a fancy for Dover , and thought of going there .
我 有 一个 想要 为了 多佛 , 和 想法 的 去 那里 .

我一直很喜欢多佛，想去那里看看。

[aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['lɑːdʒɪŋz] ,
I had even written about lodgings ,
我 有 甚至 书面 关于 住宿 ,

我甚至还写过关于住宿的文章，

[wen] [maɪ] ['hʌzbənd] ['sʌd(ə)nli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
when my husband suddenly told me that he did not wish to go to the seaside ,
什么时候 我的 丈夫 突然 讲述 我 那 他 做过 不是 希望 到 去 到 这 海滨 ,

当我的丈夫突然告诉我他不想去海边时，

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnts] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
and would prefer spending a fortnight amongst his old haunts at Cambridge .
和 会 更喜欢 开支 一个 两星期 在 他的 老的 闹鬼的地方 在 剑桥 .

他更愿意在剑桥的老地方待上两周。

[wiː; wi] [went] [ðer; ðər] .
We went there .
我们 去 那里 .

我们去过那里。

[wiː; wi] — [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .
We — we were very happy .
我们 — 我们 是 非常 快乐的 .

我们——我们非常高兴。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] .
I left the children at home .
我 左边 这 孩子们 在 家 .

我把孩子们留在家里了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] ['oʊvər] [ə'gen] .
It seemed something like our honeymoon over again .
它 似乎 某物 喜欢 我们的 蜜月 超过 再次 .

感觉就像我们的蜜月又重演了一遍。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['eldɪst] [tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] .
Yesterday morning I received a letter telling me that my eldest child was not well .
昨天 早晨 我 已收到 一个 信 讲述 我 那 我的 长子 孩子 曾是 不是 出色地 .

昨天早上我收到一封信，告诉我我的大孩子身体不舒服。

[aɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] ['krɔidən] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , ['telɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd]
I hurried back to Croydon to see her , telling my husband that I would
我 慌忙 后退 到 克罗伊登 到 看 她 , 讲述 我的 丈夫 那 我 会
[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
rejoin him to - day .
重新加入 他 到 - 天 .

我匆匆赶回克罗伊登去看她，并告诉我的丈夫我今天就会和他团聚。

[maɪ] ['tʃaɪldz] ['ɪlnəs] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trɪviəl] [wʌn] ,
My child's illness turned out to be a trivial one ,
我的 孩子的 疾病 转向 出去 到 是 一个 琐碎的 一 ,

我孩子的病后来证明只是小病。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
and I went back to Cambridge by an early train this morning .
和 我 去 后退 到 剑桥 经过 一个 早期的 火车 这 早晨 .

今天早上我乘早班火车返回了剑桥。

" [hɪr] ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" Here Mrs . Mainwaring paused and pressed her hand to her heart .
" 这里 太太 . 梅因沃林 暂停 和 按下 她 手 到 她 心 .

“说到这里，梅因沃林夫人停顿了一下，把手按在胸口。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [ɪk'sesɪvli] [peɪl] [bɪ'fɔːr] , [naʊ] [tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] ['gæstli] .
Her face , excessively pale before , now turned almost ghastly .
她 脸 , 过度 苍白 前 , 现在 转向 几乎 阴森 .

她原本就异常苍白的脸，现在变得几乎惨白无力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɜːr; hər][wɜːrdz]
She had seated herself ; she now stood up , the further to emphasize her words
她 有 坐着 她自己 ; 她 现在 站立 向上 , 这 更远 到 强调 她 字
.
.
.

她原本坐着，现在却站了起来，以进一步强调她的话。

" [wen] [aɪ] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" When I reached our lodgings , " she said ,
" 什么时候 我 达到 我们的 住宿 , " 她 说 ,

“当我到达住处时，”她说，

" [maɪ]['lændleɪdi] [met] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['mɪstər] . ['meɪnˌwɛrɪŋ]
" my landlady met me with the astounding intelligence that Mr . Mainwaring
" 我的 房东 遇见 我 和 这 惊人 智力 那 先生 . 梅因沃林
[hæd; həd] [pækt] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] ['keɪmbrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [baɪ]
had packed up all his belongings and had left Cambridge for London by
有 包装 向上全部 他的 财物 和 有 左边 剑桥 为了 伦敦 经过
[ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
the express train that morning .
这 表达 火车 那 早晨 .

“我的房东太太告诉我一个惊人的消息：梅因沃林先生已经收拾好所有行李，那天早上乘特快列车离开剑桥前往伦敦了。”

" [ðɪs] [nuːz] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] [ɪ'nʌf] .
" This news surprised me , but at first I heard it calmly enough .
" 这 消息 惊讶 我 , 但 在 第一的 我 听到 它 平静地 足够的 .

“这个消息让我很惊讶，但起初我听到的时候还算平静。”

[aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] ['edwərd] [hæd; həd] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'saɪəti] , [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs]

I believed that Edward had grown weary of his own society , was anxious

我 相信 那 爱德华 有 生长 厌倦 的 他的 自己的 社会 , 曾是 焦虑的

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['nænsi] ,

about our little Nancy ,

关于 我们的 小的 南希 ,

我认为爱德华已经厌倦了与人交往，并且担心我们的小南希。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɜːrid] [hoʊm] .

and had hurried home .

和 有 慌忙 家 .

然后匆匆赶回家。

[maɪ]['lændleɪdi] , [haʊ'evər] , [lʊkt] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ðæt] [aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

My landlady , however , looked so mysterious that I felt certain she had something

我的 房东 , 然而 , 看起来 所以 神秘 那 我 毛毡 肯定 她 有 某物

['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] .

further to say .

更远 到 说 .

然而，我的女房东看起来非常神秘，我确信她还有话要说。

" - [kʌm] [ɪn] , ['mædəm] , [duː] [kʌm] [ɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

" ' Come in , madam , do come in , ' she said .

" - 来 在 , 女士 , 做 来 在 , - 她 说 .

"进来吧，夫人，请进,"她说。

- [pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] . -

' Perhaps you think your good gentleman has gone home . '

- 也许 你 思考 你的 好的 绅士 有 已消失 家 . -

"或许您认为您的绅士已经回家了。"

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] , - [aɪ] [sed] .

" ' I am sure he has , ' I said .

" - 我 是 当然 他 有 , - 我 说 .

"我确信他有,"我说。

- [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ?

' Can you get me a messenger ?

- 能 你 得到 我 一个 信使 ?

你能帮我找个信使吗?

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

I will send a telegram at once and find out .

我 将要 发送 一个 电报 在 一次 和 寻找 出去 .

我将立即发份电报询问情况。

[ɪf] ['mɪstər] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [baɪ] [naʊ] . -

If Mr . Mainwaring has gone home , he ought to have arrived by now . '

如果 先生 . 梅因沃林 有 已消失 家 , 他 应该 到 有 到达的 经过 现在 . -

如果梅因沃林先生已经回家了，他现在应该已经到了。

" [maɪ]['lændleɪdi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪvli] : —

" My landlady was quite silent for a minute , then she said , gravely : —

" 我的 房东 曾是 相当 沉默的 为了 一个 分钟 , 然后 她 说 , 严重地 : —

我的女房东沉默了一会儿，然后严肃地说：——

" - [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr]

" ' Perhaps I ought to tell you that Mr . Mainwaring behaved in a very singular

" - 也许 我 应该 到 告诉 你 那 先生 . 梅因沃林 表现 在 一个 非常 单数

[wei] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [maɪ] [haʊs] . -

way before he left my house . '

方式 前 他 左边 我的 房子 . -

"或许我应该告诉你，梅因沃林先生离开我家之前，举止非常古怪。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [mɔːr]
" There was something in the woman's manner which impressed me even more
" 那里 曾是 某物 在 这 女性的 方式 哪个 印象深刻 我 甚至 更多的
[ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
than her words .
比 她 字 .

“这位女士的举止比她的言语更让我印象深刻。”

[aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] .
I felt my heart beginning to sink .
我 毛毡 我的 心 开始 到 下沉 .

我感觉自己的心开始往下沉。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wer] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
I followed her into the little sitting - room where my husband and I had
我 随后 她 进入 这 小的 坐着 - 房间 在哪里 我的 丈夫 和 我 有
[spent] [sʌm; səm] ['hæpi] ['aʊərz] ,
spent some happy hours ,
花费 一些 快乐的 小时 ,

我跟着她走进那间小客厅，我和丈夫曾在这里度过一些快乐的时光。

[ænd; ənd] ['bɛɡd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɜːr'self] .
and begged of her to explain herself .
和 乞求 的 她 到 解释 她自己 .

并恳求她解释清楚。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" She did so without a moment's hesitation .
" 她 做过 所以 没有 一个 瞬间 犹豫 .

她毫不犹豫地照做了。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' It all happened early this morning , ' she said .
" - 它 全部 发生 早期的 这 早晨 , - 她 说 .

“这一切都发生在今天清晨，”她说。

- [aɪ] [brɔːt] [ʌp] ['brekfəst] [æz; əz]['juːʒuəl] .
' I brought up breakfast as usual .
- 我 带来 向上 早餐 作为 通常 .

我像往常一样准备了早餐。

['mɪstər] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .
Mr . Mainwaring was standing by one of the open windows .
先生 . 梅因沃林 曾是 常设 经过 一 的 这 打开 视窗 .

梅因沃林先生当时正站在其中一扇敞开的窗户旁。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] , - [hiː; hi] [sed] , - [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] .
" ' I am going to town , ' he said , ' by the express .
" - 我 是 去 到 镇 , - 他 说 , - 经过 这 表达 .

“我要乘快车进城，”他说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæk] [maɪ] [θɪŋz] [ɪ'miːdiətli] .
I shall pack my things immediately .
我 将 盒 我的 事物 立即地 .

我将立即收拾行李。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [bɪl] . -
Bring me my bill . '
带来 我 我的 账单 . -

“把账单给我。”

" - [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
" ' I was leaving the room to prepare it , when he shouted to me . '
" - 我 曾是 离开 这 房间 到 准备 它 , 什么时候 他 喊叫 到 我 . -

“我正要离开房间去准备，这时他朝我喊了一声。”

" - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊz] [θɪŋz] [hæv; həv][ɡɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ? -
" ' How is it those things have got into the room ? '
" - 如何 是 它 那些 事物 有 得到 进入 这 房间 ? -

“那些东西是怎么进到房间里的？”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . -
' Take them away . '
- 拿 他们 离开 . -

“把他们带走。”

" - [wʌt] [θɪŋz] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? -
" ' What things do you mean , sir ? '
" - 什么 事物 做 你 意思是 , 先生 ? -

“先生，您指的是哪些方面？”

" - [ðoʊz] ['wʊmənz] [θɪŋz] , - [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['krɔːsli] .
" ' Those woman's things , ' he said , very crossly .
" - 那些 女性的 事物 , - 他 说 , 非常 生气 .

“‘那些女人的东西,’他非常生气地说。”

- [ðæt] [wɜːrk] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] [ʃɔːl] . -
' That work - basket , and that white shawl . '
- 那 工作 - 篮子 , 和 那 白色的 披肩 . -

“那个工作篮，还有那条白色披肩。”

" - [waɪ] , [sɜːr] , - [aɪ] [sed] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , - [ðoʊz] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɡʊd] ['leɪdi] .
" ' Why , sir , ' I said , staring at him , ' those things belong to your good lady .
" - 为什么 , 先生 , - 我 说 , 凝视 在 他 , - 那些 事物 属于 到 你的 好的 女士 .
-
'
-

“先生,”我盯着他说道，“那些东西是您夫人的。”

" - [hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] . -
" ' He looked me full in the face and then burst out laughing . '
" - 他 看起来 我 满的 在 这 脸 和 然后 爆裂 出去 笑 . -

“他直视着我的眼睛，然后突然大笑起来。”

" - [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ] [dɪs'laɪk] [ʌn'siːznəbl] [dʒoʊks] . -
" ' You must be mad , ' he said ; ' I dislike unseasonable jokes . '
" - 你 必须 是 疯狂的 , - 他 说 ; - 我 不喜欢 反常的 笑话 . -

“你一定是疯了,”他说，“我不喜欢不合时宜的笑话。”

" - [hiː; hi] [ðen] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ['nɔɪzɪli] [bɪ'haɪnd]
" ' He then went into his bedroom and slammed the door noisily behind
" - 他 然后 去 进入 他的 卧室 和 猛烈抨击 这 门 喧闹地 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“然后他走进卧室，砰地一声关上了门。”

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] , ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][kæb] ,
Half an hour later he had paid the bill , ordered a cab ,
一半 一个 小时 之后 他 有 有薪酬的 这 账单 , 订购 一个 出租车 ,

半小时后他付了账，叫了辆出租车。

[ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .
and gone off with his luggage .
和 已消失 离开 和 他的 行李 .

然后带着行李离开了。

[hiː; hi] [left] [ɔːl] [jʊr; jər] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['mædəm] .
He left all your things behind him , madam .
他 左边 全部 你的 事物 在后面 他 , 女士 .

夫人，他把您的所有东西都留下了。

['mɪstər] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] ,
Mr . Mainwaring was collected and quiet enough ,
先生 . 梅因沃林 曾是 集 和 安静的 足够的 ,

梅因沃林先生沉着冷静，十分安静。

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
and seemed quite the gentleman except when he spoke of you ;
和 似乎 相当 这 绅士 除了 什么时候 他 辐 的 你 ;

除了谈到你的时候，他看起来完全像个绅士；

[stɪl] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][ɔːl] . -
still I don't like the look of affairs at all . '
仍然 我 不 喜欢 这 看 的 事务 在 全部 . -

但我仍然非常不喜欢婚外情这种事。

" [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][maɪ]['lændleɪdi] , " [kən'tɪnjuːd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] ,
" I listened to my landlady , " continued poor Mrs . Mainwaring ,
" 我 听着 到 我的 房东 , " 持续 贫穷的 太太 . 梅因沃林 ,

“我听从了房东太太的话，”可怜的梅因沃林太太继续说道。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd][moʊst] [pər'pleksɪŋ] ['stɔːri] .
" while she told me this strange and most perplexing story .
" 尽管 她 讲述 我 这 奇怪的 和 最多 令人费解 故事 .

“她给我讲了这个奇怪又令人费解的故事。”

[ðen] [aɪ] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
Then I glanced round the room for confirmation of her words .
然后 我 瞥了一眼 圆形的 这 房间 为了 确认 的 她 字 .

然后我环顾房间，想确认她的话是否属实。

[jes] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [bʌt; bət][maɪ] [wɜːrk] - ['bæskɪt]
Yes , my husband and all his belongings had vanished , but my work - basket
是的 , 我的 丈夫 和 全部 他的 财物 有 消失了 , 但 我的 工作 - 篮子
, [maɪ] [nuː] [hæt] ,
, my new hat ,
, 我的 新的 帽子 ,

是的，我的丈夫和他的所有物品都消失了，但我的工作篮、我的新帽子、

[maɪ]['mænt(ə)l] , [maɪ] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
my mantle , my writing - case , and one or two little garments which I was
我的 地幔 , 我的 写作 - 案件 , 和 一 或者 二 小的 服装 哪个 我 曾是
['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
making for the children ,
制作 为了 这 孩子们 ,

我的壁炉架、我的写字盒，还有一两件我正在给孩子们做的小衣服，

[wɜːr; wər] [stɪl] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
were still scattered about the drawing - room .
是 仍然 疏散 关于 这 绘画 - 房间 .

仍然散落在客厅各处。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
" I went into the bedroom and saw the
" 我 去 进入 这 卧室 和 锯 这

我走进卧室，看到了

[kloʊðz] [aɪ][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
clothes I had left behind me , flung into a heap in a corner of the room .
衣服 我 有 左边 在后面 我 , 扔 进入 一个 堆 在 一个 角落 的 这 房间 .

我留下的衣服，被我扔在房间角落里，堆成一堆。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "
" TAKE THEM AWAY . "
" 拿 他们 离开 . "

“把他们带走。”

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
" While I was looking at them in a state of mind almost impossible to
" 尽管 我 曾是 寻找 在 他们 在 一个 状态 的 头脑 几乎 不可能的 到
[dɪ'skraɪb] ,
describe ,
描述 ,

“当我看着他们时，我的心境几乎无法形容，”

[maɪ]['lændleɪdi] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt] .
my landlady tapped at the door and brought me a note .
我的 房东 轻敲 在 这 门 和 带来 我 一个 笔记 .

房东太太敲了敲门，递给我一张纸条。

" - ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['mædəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['letər] .
" ' Under the circumstances , madam , ' she said , ' you may like to see this letter .
" - 在下面 这 情况 , 女士 , - 她 说 , - 你 可能 喜欢 到 看 这 信 .

“夫人，在这种情况下，”她说，“您或许想看看这封信。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [stæmpt] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɑːn][ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt]
I have just found it , stamped and directed as you see , on the davenport
我 有 只是 成立 它 , 盖章 和 指导 作为 你 看 , 在 这 长椅
[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
in the drawing - room .
在 这 绘画 - 房间 .

我刚刚在客厅的沙发上找到了它，上面盖有印章并标明了方向，就像你看到的那样。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['mɪstər] . [meɪnwɛrɪŋz] ['raɪtɪŋ] . -
I think it is in Mr . Mainwaring's writing . '
我 思考 它 是 在 先生 . 梅因沃林 写作 . -

我认为在梅因沃林先生的著作中有所体现。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .
" I took it from her and looked at it eagerly .
" 我 采取 它 从 她 和 看起来 在 它 急切地 .

我从她手中接过它，急切地看了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn][maɪ] ['hʌzbəndz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] (['trɪnəti])
It was addressed in my husband's writing to a Don of the college (Trinity)
它 曾是 已解决 在 我的 丈夫的 写作 到 一个 大学教师 的 这 大学 (三位一体)
[wer] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] .
where he had taken his degree .
在哪里 他 有 已采取 他的 程度 .

这封信是我丈夫写给三一学院一位院长的，他曾在那里获得学位。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
I did not hesitate to open it .
我 做过 不是 犹豫 到 打开 它 .

我毫不犹豫地打开了它。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hælɪfæks] ; [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Here it is , Dr . Halifax ; you may like to read it .
这里 它 是 , 博士 . 哈利法克斯 ; 你 可能 喜欢 到 读 它 .

哈利法克斯博士，这就是您要找的，您或许会感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['mɪstəri] .
It may possibly help you to throw some light on this awful mystery .
它 可能 可能 帮助 你 到 扔 一些 光 在 这 可怕 神秘 .

这或许能帮助你解开这个可怕的谜团。

" ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [noʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" Mrs . Mainwaring gave me the note as she spoke .
" 太太 . 梅因沃林 给予 我 这 笔记 作为 她 辐 .

“梅因沃林夫人边说边把纸条递给了我。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —
It contained the following words : —
它 包含 这 下列的 字 : —

它包含以下文字：—

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , — [aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [mɪst] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kɔːld] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn]
" My Dear Sir , — I much regret having missed you when I called yesterday afternoon
" 我的 亲爱的 先生 , — 我 很多 后悔 拥有 错过 你 什么时候 我 称为 昨天 下午
[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
to say good - bye .
到 说 好的 - 再见 .

“我亲爱的先生，——很遗憾昨天下午我打电话来向您道别时没能见到您。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]
I must take the present opportunity of thanking you for your kindness to
我 必须 拿 这 展示 机会 的 谢谢 你 为了 你的 仁慈 到
[ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kə'rɪr] .
me during the whole of my University career .
我 期间 这 所有的 的 我的 大学 职业 .

我必须借此机会感谢您在我整个大学生涯中对我的关照。

[aɪ] [liːv] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
I leave Cambridge by an early train this morning ,
我 离开 剑桥 经过 一个 早期的 火车 这 早晨 ,

我今天早上乘早班火车离开剑桥。

[ɔːr] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
or would call again to say farewell in person .
或者 会 称呼 再次 到 说 告别 在 人 .

或者会再次打电话亲自告别。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [wen] [aɪ][ˌriː'vɪzɪt] ['keɪmbrɪdʒ] .
I hope to call to see you on the first occasion when I revisit Cambridge .
我 希望 到 称呼 到 看 你 在 这 第一的 场合 什么时候 我 重访 剑桥 .

我希望下次再去剑桥的时候能第一时间拜访您。

" [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
" Yours sincerely ,
" 此致 真挚地 ,

“此致，

" [ed] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] .
" Ed . Mainwaring .
" 艾德 . 梅因沃林 .

“埃德·梅因沃林。

" [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] .
" I read the letter twice , and then returned it without comment to the wife .
" 我 读 这 信 两次 , 和 然后 返回 它 没有 评论 到 这 妻子 .

“我读了两遍这封信，然后一言不发地把它还给了妻子。”

" [wɪl] [juː; jʊ][ˌriːdə'rekt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][poʊst][ˌaɪ 'tiː] ?
" Will you redirect it and post it ?
" 将要 你 重定向 它 和 邮政 它 ?

你会转发并发布吗?

" [aɪ] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" I said , after a pause .
" 我 说 , 后 一个 暂停 .

我停顿了一下，说道。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
She answered me almost in a whisper .
她 回答 我 几乎 在 一个 耳语 .

她几乎是低声回答我的。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] [ɪz] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The strange thing about that letter is this , " she said .
" 这 奇怪的 事物 关于 那 信 是 这 , " 她 说 .

“那封信奇怪的地方在于,”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['pɜːrs(ə)n] .
" It is addressed to a dead person .
" 它 是 已解决 到 一个 死的 人 .

这是写给已故之人的。

['mɪstər] . ['greɪŋdʒɝ] , ['ɛdwɝdz] [oʊld]['tuːtər] , [hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
Mr . Grainger , Edward's old tutor , has been dead for many years .
先生 . 格雷恩杰 , 爱德华的 老的 导师 , 有 到过 死的 为了 许多 年 .

爱德华的老家庭教师格兰杰先生已经去世多年了。

[maɪ] ['hʌzbənd] [felt] [hɪz; ɪz] [deθ] ['kiːnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .
My husband felt his death keenly when it occurred .
我的 丈夫 毛毡 他的 死亡 敏锐地 什么时候 它 发生 .

我丈夫去世时，他感到无比悲痛。

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [taɪmz] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] ['mɪstər] . ['greɪŋdʒɝ] [tʊk] [ɪn]
He has many times told me of the personal interest Mr . Grainger took in
他 有 许多 时代 讲述 我 的 这 个人的 兴趣 先生 . 格雷恩杰 采取 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他曾多次告诉我，格兰杰先生对他非常关心。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['kɑːment] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['letər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hælɪfæks]
Have you no comment to make with regard to this letter , Dr . Halifax
有 你 不 评论 到 制作 和 看待 到 这 信 , 博士 . 哈利法克斯
? "
? "
? "

哈利法克斯博士，您对这封信没有其他评论吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I shall have plenty to say in a moment , " I answered .
" 我 将 有 很多 到 说 在 一个 片刻 , " 我 回答 .

“我一会儿会有很多话要说,”我回答道。

" [ðæt] ['letər] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kluː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ['ækʃnz] , [bʌt; bət]
" That letter will give us a very important clue to our future actions , but
" 那 信 将要 给 我们 一个 非常 重要的 线索 到 我们的 未来 行动 , 但
[naʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] :
now to proceed :
现在 到 继续 :

“那封信将为我们未来的行动提供非常重要的线索，但现在我们继续前进：

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? "
Have you nothing further to tell me ? "
有 你 没有什么 更远 到 告诉 我 ? "

你还有什么要告诉我的吗?

" [jes] ; ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,
" Yes ; after reading the letter ,
" 是的 ; 后 阅读 这 信 ,

“是的；读完信后，

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpriː'peɪd]
I rushed to the nearest telegraph office and sent a telegram with a prepaid
我 匆忙 到 这 最近的 电报 办公室 和 发送 一个 电报 和 一个 预付
[rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] .
reply to my home .
回复 到 我的 家 .

我赶紧跑到最近的电报局，寄了一份预付回邮电报到家里。

[aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] ,
I waited with what patience I could for the answer ,
我 等待 和 什么 耐心 我 可以 为了 这 回答 ,

我尽可能耐心地等待着答案。

[wɪtʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
which came within an hour and a half .
哪个 来了 之内 一个 小时 和 一个 一半 .

一个半小时后就到了。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['stænli] ['vɪlə] .
My husband had not returned to Stanley Villa .
我的 丈夫 有 不是 返回 到 斯坦利 别墅 .

我丈夫还没有回到斯坦利别墅。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [tuː; tə] [taʊn] ,
I then took the next train to town ,
我 然后 采取 这 下一个 火车 到 镇 ,

然后我搭乘下一班火车进城。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['krɔidən] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ]
and went back to Croydon on the chance of his having arrived there during
和 去 后退 到 克罗伊登 在 这 机会 的 他的 拥有 到达的 那里 期间
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

他抱着侥幸心理，以为自己白天已经到达了克罗伊登，于是又返回了那里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .
He had not done so .
他 有 不是 完毕 所以 .

他并没有这样做。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æbət] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Dr . Abbott happens to be away , so I have come to you .
博士 . 雅培 发生 到 是 离开 , 所以 我 有 来 到 你 .

阿博特医生恰好不在，所以我来找你了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [əd'vaɪs] ?
Can you give me advice ?
能 你 给 我 建议 ?

你能给我一些建议吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [weɪ] ? "
Will you help me in any way ? "
将要 你 帮助 我 在 任何 方式 ? "

你愿意以任何方式帮助我吗?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , of course , I will help you , " I said .
" 是的 , 的 课程 , 我 将要 帮助 你 , " 我 说 .

“是的，我当然会帮助你，”我说。

" [preɪ] [sɪt] [daʊn] .
" Pray sit down .
" 祈祷 坐 向下 .

请坐下。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] ['taɪtli] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" She had been standing with her hands clasped tightly together during the
" 她 有 到过 常设 和 她 双手 紧握 紧紧 一起 期间 这
['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] .
greater part of our interview .
更大的 部分 的 我们的 面试 .

“在采访的大部分时间里，她都双手紧紧地交握在一起。”

" [jʊr; jər]['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wʌn] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
" Your story is a very strange one , " I continued ,
" 你的 故事 是 一个 非常 奇怪的 一 , " 我 持续 ,

“你的故事非常奇怪，”我继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ][best] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" and I will give it and you my best attention in a moment .
" 和 我 将要 给 它 和 你 我的 最好的 注意力 在 一个 片刻 .

“我马上会全心全意地关注这件事，也会全心全意地关注你。”

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] [fɜːrst] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
I must run away first , however , to give some instructions with regard to
我 必须 跑步 离开 第一的 , 然而 , 到 给 一些 指示 和 看待 到
[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃnts] ,
one of my patients ,
一 的 我的 患者 ,

不过，我必须先离开一会儿，去交代一下我的一个病人的情况。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
then I shall be at your service .
然后 我 将 是 在 你的 服务 .

那么我将竭诚为您效劳。

" [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
" She sank into a chair when I told her to sit down .
" 她 沉没 进入 一个 椅子 什么时候 我 讲述 她 到 坐 向下 .

“我让她坐下时，她瘫坐在椅子上。”

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['tremblɪŋ]	[ɔːl]	['oʊvər]	.
She	**was**	**trembling**	**all**	**over**	**.**
她	曾是	发抖	全部	超过	.

她浑身颤抖。

[hɜːr; hər]	[nəːvs]	[wɜːr; wər]	[strʌŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[pɪtʃ]	.
Her	**nerves**	**were**	**strung**	**to**	**a**	**high**	**pitch**	**.**
她	神经	是	串	到	一个	高的	沥青	.

她神经高度紧张。

[aɪ]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[θɔːt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[ðen]	,	['pʊtɪŋ]	[ɑːn]	[maɪ]	[hæt]	,	[went]	[aʊt]	.
I	**went**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**,**	**putting**	**on**	**my**	**hat**	**,**	**went**	**out**	**.**
我	去	进入	这	大厅	,	想法	为了	一个	片刻	,	然后	,	推杆	在	我的	帽子	,	去	出去	.

我走进大厅，想了一会儿，然后戴上帽子，走了出去。

[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
As	**I**	**was**	**leaving**	**the**	**house**	**,**
作为	我	曾是	离开	这	房子	,

我离开家的时候，

[aɪ]	[toʊld]	[maɪ]	['sɜːrvənt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[treɪ]	[wɪð; wɪθ]	[waɪn]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[rɪ'freʃmənts]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kən'sʌltɪŋ]	-	[ruːm]	.
I	**told**	**my**	**servant**	**to**	**take**	**a**	**tray**	**with**	**wine**	**and**	**other**	**refreshments**	**into**	**the**	**consulting**	**-**	**room**	**.**
我	讲述	我的	仆人	到	拿	一个	托盘	和	葡萄酒	和	其他	茶点	进入	这	咨询	-	房间	.

我吩咐仆人端着装有葡萄酒和其他茶点的托盘进诊室。

[ðen]	[aɪ]	[went]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[dɔːz]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	['brʌðər]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	.
Then	**I**	**went**	**a**	**few**	**doors**	**off**	**to**	**see**	**a**	**brother**	**physician**	**.**
然后	我	去	一个	很少	门	离开	到	看	一个	兄弟	医生	.

然后我去了几家店外的一位医生兄弟那里看病。

[aɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliər]	[keɪs]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[tuː; tə]	,
I	**told**	**him**	**I**	**had**	**a**	**peculiar**	**case**	**to**	**attend**	**to**	**,**
我	讲述	他	我	有	一个	奇特	案件	到	出席	到	,

我告诉他我有一个特殊的病例要处理。

[ænd; ənd]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[siː]	['æftər]	[maɪ]	['peɪʃnts]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[deɪ]	.
and	**asked**	**him**	**to**	**see**	**after**	**my**	**patients**	**until**	**the**	**following**	**day**	**.**
和	问	他	到	看	后	我的	患者	直到	这	下列的	天	.

我请他帮忙照看我的病人直到第二天。

[aɪ]	[ðen]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	['meɪnˌwɛrɪŋ]	;
I	**then**	**went**	**back**	**to**	**Mrs**	**.**	**Mainwaring**	**;**
我	然后	去	后退	到	太太	.	梅因沃林	;

然后我又去找了梅因沃林太太；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[waɪn]	[nɔːr]	[ðə; ði]	['bɪskɪts]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	.
she	**had**	**not**	**touched**	**the**	**wine**	**nor**	**the**	**biscuits**	**which**	**the**	**servant**	**had**	**brought**	**her**	**.**
她	有	不是	感动	这	葡萄酒	也不	这	饼干	哪个	这	仆人	有	带来	她	.

她一口也没碰仆人给她拿来的酒和饼干。

"	[kʌm]	,	"	[aɪ]	[sed]	,	"	[ðɪs]	[wɪl]	['nevər]	[duː]	.
"	**Come**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**this**	**will**	**never**	**do**	**.**
"	来	,	"	我	说	,	"	这	将要	绝不	做	.

“来吧,”我说，“这样永远行不通。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɪskɪts] .
You must have this glass of wine immediately and one or two of these biscuits .
你 必须 有 这 玻璃 的 葡萄酒 立即地 和 一 或者 二 的 这些 饼干 .

你必须立刻喝下这杯酒，再吃一两块饼干。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,
You will be able to think much better and , consequently ,
你 将要 是 有能力的 到 思考 很多 更好的 和 , 最后 ,

你将能够更好地思考，因此，

[tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['suːnər] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] ['nesəseri] ['nɜːrɪʃmənt] .
to find your husband sooner if you take some necessary nourishment .
到 寻找 你的 丈夫 很快 如果 你 拿 一些 必要的 营养 .

补充必要的营养，就能更快找到你的丈夫。

[kʌm] , [ðæt] [ɪz] ['betər] .
Come , that is better .
来 , 那 是 更好的 .

好些，这样更好。

" [aɪ] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt] [waɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" I poured out a glass of port wine and gave it to her .
" 我 倾倒 出去 一个 玻璃 的 港口 葡萄酒 和 给予 它 到 她 .

我倒了一杯波特酒递给她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] , ['tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] ,
She took it in her small , trembling hand and raised it to her lips ,
她 采取 它 在 她 小的 , 发抖 手 和 提高 它 到 她 嘴唇 ,

她用颤抖的小手接过它，举到唇边。

['spɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] ['terəbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
spilling the wine terribly as she did so .
溢出 这 葡萄酒 可怕 作为 她 做过 所以 .

她这样做的时候，不小心把酒洒了一地。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['betər] [naʊ] , " [aɪ] [sed] .
" You will do better now , " I said .
" 你 将要 做 更好的 现在 , " 我 说 .

“你现在会做得更好，”我说。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] . "
" SHE RAISED IT TO HER LIPS . "
" 她 提高 它 到 她 嘴唇 . "

她把它举到唇边。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;
" Oh , it doesn't matter about me , " she exclaimed , with impatience ;
" 哦 , 它 不 事情 关于 我 , " 她 惊呼 , 和 不耐烦 ;

“哦，这跟我没关系，”她不耐烦地喊道；

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] .
" you have not told me what you think of my story .
" 你 有 不是 讲述 我 什么 你 思考 的 我的 故事 .

你还没有告诉我你对我的故事有什么看法。

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbəndz] [moʊst] [streɪndʒ]

What possible reason can there be to account for my husband's most strange

什么 可能的 原因 能 那里 是 到 帐户 为了 我的 丈夫的 最多 奇怪的

[kən'dʌkt] ? "

conduct ? "

执行 ? "

我丈夫如此反常的行为究竟有什么可能的原因呢?

" [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [jet] , " [aɪ] [sed] .

" I cannot give you a reason yet , " I said .

" 我 不能 给 你 一个 原因 然而 , " 我 说 .

“我现在还不能给你理由,”我说。

" [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . [meɪnwɛrɪŋz] [maɪnd][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]

" My impression is that Mr . Mainwaring's mind is not quite right for the time

" 我的 印象 是 那 先生 . 梅因沃林 头脑 是 不是 相当 正确的 为了 这 时间

['biːɪŋ] .

being .

存在 .

“我的感觉是，梅因沃林先生目前精神状态不太正常。”

[rɪ'membər] , [aɪ] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

Remember , I say for the time being .

记住 , 我 说 为了 这 时间 存在 .

记住，我说的是暂时的。

['taɪfɔɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] .

Typhoid is a very grave and terrible disease .

伤寒 是 一个 非常 严重 和 糟糕的 疾病 .

伤寒是一种非常严重且可怕的疾病。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['sɪriəs] [ə'tæk] .

Your husband suffered from an exceptionally serious attack .

你的 丈夫 遭受 从 一个 非常 严肃的 攻击 .

你丈夫遭遇了一次极其严重的袭击。

[hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] ['ræpɪd] [rɪ'kʌvəri] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

His apparently rapid recovery may have induced him to do more than he

他的 显然 迅速的 恢复 可能 有 诱导 他 到 做 更多的 比 他

['riːəli] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

really had strength to undertake .

真的 有 力量 到 承担 .

他看似迅速的康复可能诱使他去做一些他实际上力所不及的事情。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] , ['meni] [streɪndʒ] ['sɪmptəmz] [maɪt] [ɪg'zɪbɪt] [ðəm'selvz] .

If this were so , many strange symptoms might exhibit themselves .

如果 这 是 所以 , 许多 奇怪的 症状 可能 展览 他们自己 .

如果真是这样，可能会出现许多奇怪的症状。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [pə'tikuːləz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I can tell you more particulars with regard to the exact nature of his

我 能 告诉 你 更多的 细节 和 看待 到 这 精确的 自然 的 他的

['mælədi] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

malady after I have seen him .

弊病 后 我 有 已见 他 .

等我见到他之后，我可以告诉你更多关于他病情的具体细节。

[ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

The thing now is to try and find him .

这 事物 现在 是 到 尝试 和 寻找 他 .

现在的问题是找到他。

[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[bɪ'gɪn]	['aʊər; ɑːr]	[sɜːrtʃ]	,	[haʊ'evər]	,
Before	**we**	**begin**	**our**	**search**	**,**	**however**	**,**
前	我们	开始	我们的	搜索	,	然而	,

不过，在我们开始搜索之前，

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[æsk]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['kwestʃənz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['præktɪk(ə)l]	['neɪtʃər]	.
I	**should**	**like**	**to**	**ask**	**you**	**a**	**few**	**questions**	**of**	**a**	**practical**	**nature**	**.**
我	应该	喜欢	到	问	你	一个	很少	问题	的	一个	实际的	自然	.

我想问您几个实际问题。

[haʊ]	[oʊld]	[ɪz]	[jʊr; jər]	['hʌzbənd]	?	"
How	**old**	**is**	**your**	**husband**	**?**	**"**
如何	老的	是	你的	丈夫	?	"

你丈夫多大了？

"	['nɪrli]	['θɜːrti]	-	[θriː]	.	"
"	**Nearly**	**thirty**	**-**	**three**	**.**	**"**
"	几乎	三十	-	三	.	"

“快33岁了。”

"	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'griː]	[æt; ət]	['keɪmbrɪdʒ]	,	[dɪd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	?	"
"	**He**	**took**	**his**	**degree**	**at**	**Cambridge**	**,**	**did**	**he**	**not**	**?**	**"**
"	他	采取	他的	程度	在	剑桥	,	做过	他	不是	?	"

他是在剑桥大学拿到的学位，对吧？

"	[jes]	—	[dʒʌst]	[ten]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	.
"	**Yes**	**—**	**just**	**ten**	**years**	**ago**	**.**
"	是的	—	只是	十	年	前	.

“是的——就在十年前。”

[wiː; wi]	[tɔːkt]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['hæpi]	['fɔːrtnaɪt]	[wiː; wi]	[spent]	[ðer; ðər]	.
We	**talked**	**much**	**of**	**it**	**during**	**the**	**happy**	**fortnight**	**we**	**spent**	**there**	**.**
我们	谈话	很多	的	它	期间	这	快乐的	两星期	我们	花费	那里	.

我们在那里度过了愉快的两周，期间我们谈了很多关于这件事。

[wiː; wi]	['vɪzɪtɪd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[hɔːnts]	.
We	**visited**	**all**	**his**	**old**	**haunts**	**.**
我们	到访	全部	他的	老的	闹鬼的地方	.

我们重访了他以前常去的地方。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['trɪnəti]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[lʌvd]	[hɪz; ɪz]	['kɑːlɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪn'θuːziæzəm]	[aɪ]
He	**was**	**a**	**Trinity**	**man**	**,**	**and**	**loved**	**his**	**college**	**with**	**an**	**enthusiasm**	**I**
他	曾是	一个	三位一体	男人	,	和	喜爱	他的	大学	和	一个	热情	我

[hæv; həv]	[siːn]	[ɪn]	[fjuː]	.
have	**seen**	**in**	**few**	**.**
有	已见	在	很少	.

他是一位三一学院的校友，对母校的热爱之情，我很少见到有人能与之媲美。

[aɪ]	['nevər]	[sɔː]	['eniwʌn]	['hæpiɚ]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[læst]	['fɔːrtnaɪt]	.
I	**never**	**saw**	**anyone**	**happier**	**than**	**he**	**was**	**during**	**the**	**last**	**fortnight**	**.**
我	绝不	锯	任何人	更快乐	比	他	曾是	期间	这	最后的	两星期	.

过去两周，我从未见过比他更快乐的人。

[hɪz; ɪz]	['spɪrɪts]	[wɜːr; wər]	[geɪ]	.
His	**spirits**	**were**	**gay**	**.**
他的	烈酒	是	同性恋	.

他心情愉快。

[hiː; hi]	[siːmd]	['skersli]	[tuː; tə]	[noʊ]	[fə'tiːg]	.
He	**seemed**	**scarcely**	**to**	**know**	**fatigue**	**.**
他	似乎	几乎	到	知道	疲劳	.

他似乎丝毫没有疲倦之感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [oʊld] [frendz] . "
He was always hunting up old friends . "
他 曾是 总是 打猎 向上 老的 朋友们 . "
他总是四处寻找老朋友。

" [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ? "
" Were there many of the men of his time at Cambridge ? "
" 是 那里 许多 的 这 男人 的 他的 时间 在 剑桥 ? "
“他那个时代的许多人都在剑桥吗？”

" [noʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd] [θɪŋ] .
" No — that was the sad thing .
" 不 — 那 曾是 这 伤心 事物 .
“不——那才是令人难过的地方。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
He has been unfortunate with regard to his friends .
他 有 到过 不幸 和 看待 到 他的 朋友们 .
他与朋友的关系一直不太好。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈmeni] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpɑːpjələr][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈmænər]
He made many , for he was popular and had a sympathetic manner
他 制成 许多 , 为了 他 曾是 受欢迎的 和 有 一个 交感神经 方式
[wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ˈpiːp(ə)l] ,
which attracted people ,
哪个 吸引 人们 ,
他拍了很多电影，因为他很受欢迎，而且待人友善，很吸引人。

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [hæd; həd] [daɪd] .
but some had gone abroad and several had died .
但 一些 有 已消失 国外 和 一些 有 死亡 .
但有些人去了国外，还有几人去世了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [liː] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
There was a Mr . Leigh in particular .
那里 曾是 一个 先生 . 莉 在 特别的 .
其中有一位名叫利的先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
He had been much attached to him in the old days .
他 有 到过 很多 随附的 到 他 在 这 老的 天 .
他以前就很喜欢他。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
But he only heard of his death when we went to Cambridge ,
但 他 仅有的 听到 的 他的 死亡 什么时候 我们 去 到 剑桥 ,
但他直到我们去剑桥后才得知他的死讯。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
for he had completely lost sight of him for a
为了 他 有 完全地 丢失的 视线 的 他 为了 一个
因为他已经完全失去了他的踪影。

[lɔːŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .
很久。

[ðɪs] [nuːz] [ˈsædnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . "
This news saddened him for a little . "
这 消息 悲伤 他 为了 一个 小的 . "
听到这个消息，他略感难过。

"	[wen]	[dɪd]	[hiː; hi]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[liːz]	[deθ]	?	"
"	**When**	**did**	**he**	**hear**	**of**	**Leigh's**	**death**	**?**	**"**
"	什么时候	做过	他	听到	的	莉的	死亡	?	"

“他是什么时候得知利去世的消息的？”

"	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪˈfɔːr]	[ˈjestərdeɪ]	.
"	**The**	**day**	**before**	**yesterday**	**.**
"	这	天	前	昨天	.

前天。

[ðə; ði]	[diːn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɑːlɪdʒ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	.
The	**Dean**	**of**	**his**	**college**	**told**	**him**	**.**
这	院长	的	他的	大学	讲述	他	.

他所在学院的院长告诉他的。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈvɪzəbli]	[əˈfektɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	.
He	**was**	**visibly**	**affected**	**for**	**the**	**time**	**,**	**and**	**talked**	**of**	**him**	**to**	**me**	**all**	**the**	**evening**	**.**
他	曾是	明显地	做作的	为了	这	时间	,	和	谈话	的	他	到	我	全部	这	晚上	.

他当时明显受到了影响，整个晚上都在跟我谈论他。

[hiː; hi]	[toʊld]	[ˌem ˈiː]	[ˈsevrəl]	[ˈɪnsɪdənts]	[wɪð; wɪθ]	[rɪˈɡɑːrd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈfɔːrən]	[tʊr]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[təˈɡeðər]	.	"
He	**told**	**me**	**several**	**incidents**	**with**	**regard**	**to**	**a**	**foreign**	**tour**	**they**	**had**	**taken**	**together**	**.**	**"**
他	讲述	我	一些	事件	和	看待	到	一个	外国的	旅游	他们	有	已采取	一起	.	"

他跟我讲了他们一起出国旅行时发生的几件事。

"	[ɪnˈdiːd]	!
"	**Indeed**	**!**
"	的确	!

“的确！

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[siːmd]	[dɪˈprest]	[waɪl]	[hiː; hi]	[spoʊk]	?	"
And	**he**	**seemed**	**depressed**	**while**	**he**	**spoke**	**?**	**"**
和	他	似乎	郁闷	尽管	他	辐	?	"

他说话的时候看起来很沮丧？

"	[ˈoʊnli]	[dʒʌst]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.	"
"	**Only**	**just**	**for**	**a**	**time**	**.**	**"**
"	仅有的	只是	为了	一个	时间	.	"

“只是暂时的。”

"	[wen]	[dɪd]	[jʊr; jər]	[ˈhʌzbənd]	[ænd; ənd]	[ˈmɪstər]	.	[liː]	[ɡoʊ]	[əˈbrɔːd]	?
"	**When**	**did**	**your**	**husband**	**and**	**Mr**	**.**	**Leigh**	**go**	**abroad**	**?**
"	什么时候	做过	你的	丈夫	和	先生	.	莉	去	国外	?

你丈夫和利先生是什么时候出国的？

"	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈmeɪnˌwɛrɪŋ]	[θɔːt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	.
"	**Mrs**	**.**	**Mainwaring**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	太太	.	梅因沃林	想法	为了	一个	片刻	.

梅因沃林夫人沉思了一会儿。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ˈæftər]	[ˈedwərd]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈɡriː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**It**	**was**	**just**	**after**	**Edward**	**had**	**taken**	**his**	**degree**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它	曾是	只是	后	爱德华	有	已采取	他的	程度	,	"	她	说	.

“那是在爱德华获得学位之后不久，”她说。

" [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [fækt]['ɔːlsoʊ] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] ['oʊvər] ['mætərz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [læst] .
" He mentioned that fact also when he talked over matters the evening before last .
" 他 提及 那 事实 还 什么时候 他 谈话 超过 事情 这 晚上 前 最后的 .
"
"
"

"他在前天晚上谈论此事时也提到了这一点。"

" [frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [dɪd]['mɪstər] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [liː] [stɑːrt][ɑːn]
" From what part of England did Mr . Mainwaring and Mr . Leigh start on
" 从 什么 部分 的 英格兰 做过 先生 . 梅因沃林 和 先生 . 莉 开始 在
[ðer; ðər] ['fɔːrən] [tʊr] ? "
their foreign tour ? "
他们的 外国的 旅游 ? "

"梅因沃林先生和利先生是从英国的哪个地方开始他们的海外巡演的？"

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm]['doʊvər] .
" I think it must have been from Dover .
" 我 思考 它 必须 有 到过 从 多佛 .

"我想它一定是来自多佛。"

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] ; ['edwərd] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [liː] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət]
Yes , I remember now ; Edward said that Mr . Leigh arranged to meet him at
是的 , 我 记住 现在 ; 爱德华 说 那 先生 . 莉 安排 到 见面 他 在
['doʊvər] .
Dover .
多佛 .

是的，我想起来了；爱德华说利先生安排在多佛与他见面。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɔɪntmənt] ,
He failed to keep his first appointment ,
他 失败的 到 保持 他的 第一的 预约 ,

他第一次赴约失败了。

[ænd; ənd] ['edwərd] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]['doʊvər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr]
and Edward had to remain at Dover waiting for him for twenty - four
和 爱德华 有 到 保持 在 多佛 等待 为了 他 为了 二十 - 四
['aʊərz] .
hours .
小时 .

爱德华不得不留在多佛等他二十四小时。

" [aɪ] [θɔːt] ['oʊvər] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" I thought over this piece of information for some time .
" 我 想法 超过 这 片 的 信息 为了 一些 时间 .

我仔细思考了这条信息一段时间。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['pʌzlɪŋ] ;
The story was altogether puzzling ;
这 故事 曾是 共 令人费解 ;

这个故事完全令人费解；

[ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [meɪnwɛrɪŋz] [breɪn] ['hævɪŋ]
the queer thing about it being not so much the fact of Mainwaring's brain having
这 酷儿 事物 关于 它 存在 不是 所以 很多 这 事实 的 梅因沃林 脑 拥有
[gɔːn] [rɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [fɔːrm] [hɪz; ɪz] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] .
gone wrong as the strange form his aberration seemed to have taken .
已消失 错误的 作为 这 奇怪的 形式 他的 像差 似乎 到 有 已采取 .

奇怪的是，这与其说是梅因沃林的脑子出了问题，不如说是他的异常表现形式很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['evɪdəntli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [pə'zest] [baɪ][æn; ən] ['æktɪv]
It was too evidently the fact that he was either possessed by an active
它 曾是 也 显然 这 事实 那 他 曾是 任何一个 拥有 经过 一个 积极的
[dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
dislike to his wife ,
不喜欢 到 他的 妻子 ,

很明显，他要么是出于对妻子的强烈厌恶，要么就是……

[ɔːr][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .
or had forgotten her existence .
或者 有 被遗忘的 她 存在 .

或者已经忘记了她的存在。

['æftər][sʌm; səm] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwerɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
After some anxious thought I asked Mrs . Mainwaring one or two more questions .
后 一些 焦虑的 想法 我 问 太太 . 梅因沃林 一 或者 二 更多的 问题 .

经过一番焦虑的思考，我又问了梅因沃林夫人一两个问题。

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ɪn][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [juː; jʊ]
" Did you notice anything peculiar in your husband the last evening and night you
" 做过 你 注意 任何事物 奇特 在 你的 丈夫 这 最后的 晚上 和 夜晚 你
[spent] [tə'geðər] ? "
spent together ? "
花费 一起 ? "

“在你们共度的最后一晚，你有没有注意到你丈夫有什么异常举动？”

" ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Nothing whatever , " she replied .
" 没有什么 任何 , " 她 回复 .

“没什么，”她回答道。

" [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz][oʊld] [self] .
" My dear husband was just his old self .
" 我的 亲爱的 丈夫 曾是 只是 他的 老的 自己 .

我亲爱的丈夫还是老样子。

[hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['wɔːltər] [liː] [suːn] [pæst] [ə'weɪ] ,
His depression about Walter Leigh soon passed away ,
他的 沮丧 关于 沃尔特 莉 很快 通过了 离开 ,

他对沃尔特·利（Walter Leigh）的悲伤很快就消散了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['tʃɪrfəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːspekts] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [ɪk'sepʃənəli]
and he spoke cheerfully about his own prospects and said how exceptionally
和 他 辐 愉快地 关于 他的 自己的 前景 和 说 如何 非常
['lʌki] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [wɜːrk] [soʊ]
lucky he considered himself to be able to resume his professional work so
幸运的 他 经过考虑的 他自己 到 是 有能力的 到 恢复 他的 专业的 工作 所以
[suːn] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] .
soon after such a severe illness .
很快 后 这样的 一个 严重 疾病 .

他兴高采烈地谈到了自己的前景，并表示自己非常幸运，能够在经历了一场大病之后这么快就恢复工作。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [poʊst] , [tuː] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
The evening post , too , brought him a letter , which cheered him a good deal .
这 晚上 邮政 , 也 , 带来 他 一个 信 , 哪个 欢呼 他 一个 好的 交易 .

晚邮也给他带来了一封信，这让他高兴了不少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [ɪn][lɑːrdʒ] ['præktɪs] ,
It was from a solicitor in large practice ,
它 曾是 从 一个 律师 在 大的 实践 ,

那是一位大型律师事务所的律师发来的。

[ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [briːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [keɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ɪn]
offering him the brief of a very important case which was to come on in
提供 他 这 简短的 的 一个 非常 重要的 案件 哪个 曾是 到 来 在 在

[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] .
the criminal courts .
这 刑事 法院 .

他被委派负责一起即将在刑事法庭开庭审理的重要案件。

[ˈedwərd] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [ment] [lɑːrdʒ] [fiːz]
Edward was highly delighted at the thought of this work , which meant large fees
爱德华 曾是 高度 高兴极了 在 这 想法 的 这 工作 , 哪个 意思是 大的 费用

,
,
,

爱德华一想到这项工作就欣喜若狂，因为这意味着丰厚的报酬。

[ˈbædli] [ˈniːdɪd] [baɪ][ˌjuː ˈes][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
badly needed by us just at present .
糟糕 需要 经过 我们 只是 在 展示 .

这正是我们目前急需的。

[ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][poʊst] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [nuːz] [əˈbaʊt] [ˈnænsiːz] [ˈɪlnəs] .
Early the next morning the post brought us the news about Nancy's illness .
早期的 这 下一个 早晨 这 邮政 带来 我们 这 消息 关于 南希的 疾病 .

第二天一大早，我们就收到了邮递员发来的消息，得知南希生病了。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkrɔidən] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪˈsweɪdid] [hɪm; ɪm] .
My husband wished to go with me to Croydon , but I dissuaded him .
我的 丈夫 希望 到 去 和 我 到 克罗伊登 , 但 我 劝阻 他 .

我丈夫想和我一起去克罗伊登，但我劝阻了他。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈboʊstɪd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [helθ]
I did not consider him strong enough , notwithstanding his boasted return to health
我 做过 不是 考虑 他 强的 足够的 , 虽然 他的 吹嘘 返回 到 健康

, [fɔːr; fər] [ðɪs] [fəˈtiːg] .
, for this fatigue .
, 为了 这 疲劳 .

尽管他自称已经恢复健康，但我认为他身体不够强壮，无法承受这样的疲劳。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː][ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][ðer; ðər]
He saw me off at the station , however , and promised to meet me there
他 锯 我 离开 在 这 车站 , 然而 , 和 承诺 到 见面 我 那里

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the following morning ,
这 下列的 早晨 ,

他到车站送我，并承诺第二天早上在那里等我。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] . "
if the child were well enough for me to return . "
如果 这 孩子 是 出色地 足够的 为了 我 到 返回 . "

如果孩子身体状况允许我回去的话。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [sərˈpraɪzd] [wen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" Were you surprised when you did not see him ? "
" 是 你 惊讶 什么时候 你 做过 不是 看 他 ? "

你没见到他时感到意外吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [ˈɔːlweɪz] [kiːps] [ˈeni] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [hiː; hi]
" I was , for he is the sort of man who always keeps any engagement he
" 我 曾是 , 为了 他 是 这 种类 的 男人 WHO 总是 保持 任何 订婚 他
[meɪks] . "
makes . "
制作 . "

“我的确是，因为他是个信守承诺的人。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪnˌwɛrɪŋ] ; [ænd; ənd][fɜːrst] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn]
" A few more questions , Mrs . Mainwaring ; and first , how long have you been
" 一个 很少 更多的 问题 , 太太 . 梅因沃林 ; 和 第一的 , 如何 长的 有 你 到过
[ˈmærid] ? "
married ? "
已婚 ? "

“梅因沃林夫人，我还有几个问题；首先，您结婚多久了？”

" [sɪks] [ˈjɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] ,
" Six years , " she said , looking up with a faint blush on her white face ,
" 六 年 , " 她 说 , 寻找 向上 和 一个 头晕的 脸红 在 她 白色的 脸 ,

“六年了,”她说着，抬起头，白皙的脸上泛起淡淡的红晕。

" [ænd; ənd] [ˈnænsi] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . "
" and Nancy will be five in a week . "
" 和 南希 将要 是 五 在 一个 星期 . "

“南希下周就五岁了。”

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ˈwɔːltər] [liː] ? "
" You never happened to meet this Walter Leigh ? "
" 你 绝不 发生 到 见面 这 沃尔特 莉 ? "

你从未见过这位沃尔特·利吗?

" [ˈnevər] . "
" Never . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [dɪd] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ˈevər] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [tuː] [deɪz] [əˈgoʊ] ? "
" Did your husband ever speak of him to you until two days ago ? "
" 做过 你的 丈夫 曾经 说话 的 他 到 你 直到 二 天 前 ? "

“直到两天前，你丈夫有没有跟你提起过他？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd] .
" It is strange , but he never did .
" 它 是 奇怪的 , 但 他 绝不 做过 .

“这很奇怪，但他从来没有这样做过。”

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [mæn] — [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈpræktɪs]
He is , as a rule , a very busy man — much occupied with a growing practice
他 是 , 作为 一个 规则 , 一个 非常 忙碌的 男人 — 很多 占领 和 一个 生长 实践
. "
. "
. "

他通常都很忙——大部分时间都投入到日益增长的诊所业务中。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [frendz] ? "
" Did you happen to know any of his college friends ? "
" 做过 你 发生 到 知道 任何 的 他的 大学 朋友们 ? "

你碰巧认识他的大学朋友吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ? "
" You were not in any way connected with that part of his life ? "
" 你 是 不是 在 任何 方式 连接 和 那 部分 的 他的 生活 ? "
“你和他生活中的那段经历没有任何瓜葛吗？”

" [noʊ] ; [wiː; wi] ['nevər] [met] [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [liːst] , [θriː] ['jɪrz] ['æftər][maɪ] ['hʌzbənd] [left] ['keɪmbrɪdʒ] . "
" No ; we never met until , at least , three years after my husband left Cambridge . "
" 不 ; 我们 绝不 遇见 直到 , 在 至少 , 三 年 后 我的 丈夫 左边 剑桥 . "
“不，我们至少在我丈夫离开剑桥三年后才认识。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Thank you , " I said .
" 感谢 你 , " 我 说 .
“谢谢，”我说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] . "
" I do not think I have anything further to ask you . "
" 我 做 不是 思考 我 有 任何事物 更远 到 问 你 . "
我想我没有其他问题要问了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" But what do you mean to do ? " she asked .
" 但 什么 做 你 意思是 到 做 ? " 她 问 .
“可是你打算怎么做呢？”她问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [sɪt] [hɪr] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ə'laʊ] [maɪ] [ʌn'hæpi] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" We can't sit here quietly and allow my unhappy husband to roam the country .
" 我们 不能 坐 这里 悄悄 和 允许 我的 不开心 丈夫 到 漫游 这 国家 .
“我们不能坐视不管，任由我那不快乐的丈夫在全国各地游荡。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] .
He must be found , and at once .
他 必须 是 成立 , 和 在 一次 .
必须立即找到他。

[hiː; hi] — [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] — — " [hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] , [ʃiː; ʃi] ['loʊɚd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
He — he may have — — " Her lips trembled , she lowered her eyes .
他 — 他 可能 有 — — " 她 嘴唇 颤抖 , 她 降低 她 眼睛 .
他——他可能——”她的嘴唇颤抖着，垂下了眼帘。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .
“不，”我说。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
" He has not committed suicide .
" 他 有 不是 坚定的 自杀 .
他没有自杀。

[rest] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
Rest easy on that point .
休息 简单的 在 那 观点 .
这一点无需担心。

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ʌv; əv] [kɔːrs]
From what you tell me of your husband I feel inclined to think — of course
从 什么 你 告诉 我 的 你的 丈夫 我 感觉 倾斜 到 思考 — 的 课程
,
,
,
从你对你丈夫的描述来看，我倾向于认为——当然，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] — [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət]['doʊvər]

I may be wrong — but I feel strongly inclined to think that he is at Dover

我 可能 是 错误的 — 但 我 感觉 强烈 倾斜 到 思考 那 他 是 在 多佛

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] . "

at the present moment . "

在 这 展示 片刻 . "

我或许错了——但我强烈倾向于认为他此刻就在多佛。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [miːn] ? "

" What can you possibly mean ? "

" 什么 能 你 可能 意思是 ? "

你到底是什么意思?

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

" What I say .

" 什么 我 说 .

“我说的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət]['doʊvər] ['weɪtɪŋ]

It is quite within the region of probability that he may be at Dover waiting

它 是 相当 之内 这 地区 的 可能性 那 他 可能 是 在 多佛 等待

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ['wɔːltər] [liː] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

for his friend Walter Leigh to join him .

为了 他的 朋友 沃尔特 莉 到 加入 他 .

他很有可能正在多佛等待他的朋友沃尔特·利与他会合。

" [wen] [aɪ] [sed] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] , [tuː] ,

" When I said this Mrs . Mainwaring looked at me as if she thought I , too ,

" 什么时候 我 说 这 太太 . 梅因沃林 看起来 在 我 作为 如果 她 想法 我 , 也 ,

“我说这话时，梅因沃林太太看着我，好像觉得我也……”

[hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .

had taken leave of my senses .

有 已采取 离开 的 我的 感官 .

我当时神志不清。

[aɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spresɪv] [feɪs] .

I took no notice of her expressive face .

我 采取 不 注意 的 她 富有表现力的 脸 .

我丝毫没有注意到她脸上丰富的表情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]['doʊvər] , " [aɪ] [sed] .

" I am prepared to go with you to Dover , " I said .

" 我 是 准备 到 去 和 你 到 多佛 , " 我 说 .

“我愿意和你一起去多佛,”我说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt][æt; ət][wʌns] ?

" Shall we start at once ?

" 将 我们 开始 在 一次 ?

我们马上开始吧?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['duːbiəs] [ænd; ənd] ['terəbli] ['æŋkʃəs] .

" She looked dubious and terribly anxious .

" 她 看起来 可疑 和 可怕 焦虑的 .

她看上去很疑惑，也很焦虑。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

" It seems a waste of time , " she said , after a pause .

" 它 似乎 一个 浪费 的 时间 , " 她 说 , 后 一个 暂停 .

“这似乎是在浪费时间,”她停顿了一下后说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I do not think so , " I answered .
" 我 做 不是 思考 所以 , " 我 回答 .

“我不这么认为,”我回答道。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [steɪt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] [streŋθ] .
" Your husband was in a weak state , notwithstanding his boasted strength .
" 你的 丈夫 曾是 在 一个 虚弱的 状态 , 虽然 他的 吹嘘 力量 .

“尽管你丈夫自诩力大无穷，但他实际上身体很虚弱。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ig'zə:tid] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [waɪz]
From what you tell me , he evidently exerted himself more than was wise
从 什么 你 告诉 我 , 他 显然 施加 他自己 更多的 比 曾是 明智的
[waɪl] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
while at Cambridge .
尽管 在 剑桥 .

据你所说，他在剑桥期间显然过于努力了。

[baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [streɪnd] [ə; eɪ] ['wiːkənd] [freɪm] .
By doing so , he strained a weakened frame .
经过 正在做 所以 , 他 紧张 一个 减弱 框架 .

这样做，他加重了原本就虚弱的身体。

[ðə; ði] [breɪn] [fɔːrmz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [freɪm] , ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] ,
The brain forms the highest part of that frame , Mrs . Mainwaring ,
这 脑 表格 这 最高 部分 的 那 框架 , 太太 . 梅因沃林 ,

梅因沃林夫人，大脑构成了那个框架的最高部分。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] ['iːzəli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
the highest and also the most easily put out of order .
这 最高 和 还 这 最多 容易地 放 出去 的 命令 .

最高也是最容易出故障的。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ig'zə:tid][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tuː] [mʌtʃ] ,
Your husband exerted his body too much ,
你的 丈夫 施加 他的 身体 也 很多 ,

你丈夫运动过度了。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [baɪ][oʊld] ['memərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'grets] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm]
and excited his brain by old memories and the regrets which must come
和 兴奋的 他的 脑 经过 老的 回忆 和 这 遗憾 哪个 必须 来
[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['vænɪʃt] [f'rendʃɪps] .
to a man when he visits the scene of vanished friendships .
到 一个 男人 什么时候 他 访问 这 场景 的 消失了 友谊 .

往事涌上心头，往事历历在目，一个人重访昔日友谊逝去的地方，心中难免涌起悔恨之情。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]
You say that Mr . Mainwaring was visibly affected when he heard of his great
你 说 那 先生 . 梅因沃林 曾是 明显地 做作的 什么时候 他 听到 的 他的 伟大的
['frɛndz] [deθ] ? "
friend's death ? "
朋友们 死亡 ? "

你说梅因沃林先生听到挚友去世的消息时，情绪明显低落?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" He was , he was .
" 他 曾是 , 他 曾是 .

“他确实是，他确实是。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [waɪt] [wen] [ðə; ði] [diːn] [toʊld][hɪm; ɪm] .
He turned white when the Dean told him .
他 转向 白色的 什么时候 这 院长 讲述 他 .

院长告诉他这件事时，他脸色煞白。

[ðə; ði] [deθ] [wʌz; wəz]['trædʒɪk] , [tuː] .
The death was tragic , too .
这 死亡 曾是 悲惨 , 也 .

这起死亡事件也很悲惨。

['wɔːltər] [liː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][æn; ən]['ælpaɪn][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Walter Leigh was killed on an Alpine expedition .
沃尔特 莉 曾是 被杀 在 一个 高山 远征 .

沃尔特·利在一次阿尔卑斯山探险中遇难。

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [nuːz] ['nevər] [riːtʃt] [maɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔːr] .
The marvellous thing was how the news never reached my husband before .
这 奇妙 事物 曾是 如何 这 消息 绝不 达到 我的 丈夫 前 .

最不可思议的是，我丈夫之前竟然从未得知此事。

[ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['mɪstər]
This can only be accounted for by the fact that he spent the year of Mr
这 能 仅有的 是 已记录 为了 经过 这 事实 那 他 花费 这 年 的 先生
. [liːz] [deθ] [ɪn] [ə'merɪkə] . "
. Leigh's death in America . "
. 莉的 死亡 在 美国 . "

这只能解释为，在利先生去世的那一年，他待在美国。

" [ɔːl] [ðɪs] [kən'fəːmz] [maɪ] ['θiːəri] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [breɪn] , [lɔːŋ]
" All this confirms my theory , " I continued , " that your husband's brain , long
" 全部 这 确认 我的 理论 , " 我 持续 , " 那 你的 丈夫的 脑 , 长的
['wiːkənd] [baɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] ,
weakened by serious illness ,
减弱 经过 严肃的 疾病 ,

“这一切都证实了我的理论，”我继续说道，“你丈夫的大脑由于长期重病而变得虚弱，

['sʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] .
suddenly gave way .
突然 给予 方式 .

突然塌陷了。

[breɪn] [dɪ'reɪndʒmənt] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [teɪks] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔːrmz] .
Brain derangement , as we know , takes all kinds of unexpected forms .
脑 精神错乱 , 作为 我们 知道 , 需要 全部 种类 的 意外 表格 .

众所周知，脑部疾病会表现出各种意想不到的形式。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ɪn] [meɪnwɛrɪŋz] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] .
I believe that the form it has taken in Mainwaring's case is this .
我 相信 那 这 形式 它 有 已采取 在 梅因沃林 案件 是 这 .

我认为在梅因沃林的案例中，它采取的形式是这样的。

[hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [ə'gen]
He has forgotten the recent years of his life and has gone back again
他 有 被遗忘的 这 最近的 年 的 他的 生活 和 有 已消失 后退 再次
[tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] .
to his old college days .
到 他的 老的 大学 天 .

他忘记了近几年的生活，又回到了大学时代。

[hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [huː] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ded] [kən'fəːmz]
His letter to the Don of Trinity College who has so long been dead confirms
他的 信 到 这 大学教师 的 三位一体 大学 WHO 有 所以 长的 到过 死的 确认
[ðɪs] ['θiːəri] .
this theory .
这 理论 .

他写给早已去世的三一学院院长的信证实了这一说法。

[hɪz; ɪz]	[streɪndʒ]	[kən'dʌkt]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	['mɪsɪz]	.	['meɪnˌwɛrɪŋ]	,	['fɜːrðər]	['streŋθənz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
His	**strange**	**conduct**	**with**	**regard**	**to**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Mainwaring**	**,**	**further**	**strengthens**	**it**	**.**
他的	奇怪的	执行	和	看待	到	你	,	太太	.	梅因沃林	,	更远	加强	它	.

他对你的奇怪行为，梅因沃林夫人，更加印证了这一点。

[aɪ]	[fiːl]	['ɔːlmoʊst]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[raɪt]	[ɪn]	[ðiːz]	[im'preʃəns]	.
I	**feel**	**almost**	**certain**	**that**	**I**	**am**	**right**	**in**	**these**	**impressions**	**.**
我	感觉	几乎	肯定	那	我	是	正确的	在	这些	印象	.

我几乎可以肯定我的这些看法是正确的。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[sə'fɪʃntli]	[strɔːŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	['doʊvər]	[ɪ'miːdiətli]	.
They	**are**	**sufficiently**	**strong**	**to**	**make**	**me**	**anxious**	**to**	**visit**	**Dover**	**immediately**	**.**
他们	是	足够	强的	到	制作	我	焦虑的	到	访问	多佛	立即地	.

它们的力量足以让我迫不及待地想立刻去多佛。

[naʊ]	,	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[goʊ]	[ə'loʊn]	,	[ɔːr]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	?	"
Now	**,**	**shall**	**I**	**go**	**alone**	**,**	**or**	**will**	**you**	**come**	**with**	**me**	**?**	**"**
现在	,	将	我	去	独自的	,	或者	将要	你	来	和	我	?	"

现在，我一个人去，还是你陪我一起去?

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪl]	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	.
"	**Of**	**course**	**I'll**	**come**	**with**	**you**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	的	课程	患病的	来	和	你	,	"	她	回答	.

“我当然会跟你一起去,”她回答道。

[ʃiː; ʃi]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[glʌvz]	.
She	**rose**	**and**	**began**	**to**	**draw**	**on**	**her**	**gloves**	**.**
她	玫瑰	和	开始	到	画	在	她	手套	.

她站起身，开始戴手套。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[leɪt]	[dʒuːn]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[wʌn]	.
It	**was**	**late**	**June**	**now**	**,**	**and**	**the**	**day**	**had**	**been**	**a**	**hot**	**one**	**.**
它	曾是	晚的	六月	现在	,	和	这	天	有	到过	一个	热的	一	.

当时已是六月下旬，天气炎热。

[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[hæd; həd]	['feɪdɪd]	['ɪntuː]	[naɪt]	[wen]	[aɪ]	[ə'sɪstɪd]	['mɪsɪz]	.	['meɪnˌwɛrɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[ænd; ənd]	[də'rektɪd]	[ðə; ði]	['draɪvər]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[vɪk'tɔːriə]	['steɪʃ(ə)n]	.
The	**twilight**	**had**	**faded**	**into**	**night**	**when**	**I**	**assisted**	**Mrs**	**.**	**Mainwaring**	**into**	**a**	**hansom**	**and**	**directed**	**the**	**driver**	**to**	**take**	**us**	**to**	**Victoria**	**Station**	**.**
这	暮	有	褪色	进入	夜晚	什么时候	我	协助	太太	.	梅因沃林	进入	一个	汉森	和	指导	这	司机	到	拿	我们	到	维多利亚	车站	.

暮色渐浓，夜幕降临，我扶着梅恩沃林太太上了一辆双轮马车，并指示车夫带我们去维多利亚车站。

"	[aɪ]	[ə'sɪstɪd]	['mɪsɪz]	.
"	**I**	**ASSISTED**	**MRS**	**.**
"	我	协助	太太	.

我协助了夫人。

['meɪnˌwɛrɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	.
MAINWARING	**INTO**	**A**	**HANSOM**	**.**
主战	进入	一个	汉森	.

梅因沃林变成一辆双排座马车。

"	[wiː; wi]	[kɔːt]	['aʊər; ɑːr]	[treɪn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ɔːr]	[tuː]	,
"	**We**	**caught**	**our**	**train**	**by**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**
"	我们	捕捉	我们的	火车	经过	一个	分钟	或者	二	,

我们赶上了火车，只差一两分钟。

[ænd; ənd][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [faʊnd] [ɑː'selvz] [æt; ət]['doʊvər] .
and in process of time found ourselves at Dover .
和 在 过程 的 时间 成立 我们自己 在 多佛 .

随着时间的推移，我们来到了多佛。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] ['skersli] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] .
During the journey Mrs . Mainwaring scarcely uttered a word .
期间 这 旅行 太太 . 梅因沃林 几乎 说出 一个 单词 .

旅途中，梅因沃林夫人几乎一言不发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] [veɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][sæt] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]
She had drawn her veil over her face and sat huddled up in a corner
她 有 绘制 她 面纱 超过 她 脸 和 卫星 蜷缩着 向上 在 一个 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
of the carriage ,
的 这 运输 ,

她拉起面纱遮住脸，蜷缩在马车的一个角落里。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] .
as if she were turned into stone .
作为 如果 她 是 转向 进入 石头 .

仿佛她变成了石头。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]
I saw that she was partly stunned by the shock , and I felt anxious about
我 锯 那 她 曾是 部分 目瞪口呆 经过 这 震惊 , 和 我 毛毡 焦虑的 关于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我看到她似乎被吓到了，有些不知所措，我很担心她。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
as well as her husband .
作为 出色地 作为 她 丈夫 .

以及她的丈夫。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['doʊvər] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [hɜːr; hər] [veɪl] [ænd; ənd] [sed] , [ɪm'pʌlsɪvli] : —
When we arrived at Dover , she drew up her veil and said , impulsively : —
什么时候 我们 到达的 在 多佛 , 她 画 向上 她 面纱 和 说 , 冲动地 : —

我们到达多佛时，她撩起面纱，脱口而出：——

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ? "
" What do you mean to do ? "
" 什么 做 你 意思是 到 做 ? "

“你打算怎么做？”

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
" Before I do anything I must ask you another question .
" 前 我 做 任何事物 我 必须 问 你 其他 问题 .

“在我做任何事情之前，我必须再问你一个问题。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['hæbɪts][wɜːr; wər] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
" Have you any idea what your husband's habits were ten years ago ?
" 有 你 任何 主意 什么 你的 丈夫的 习惯 是 十 年 前 ?

你知道你丈夫十年前的习惯是什么吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪk'strævəgənt] [ɔːr] ['kerf(ə)l] ?
Was he extravagant or careful ?
曾是 他 靡 或者 小心 ?

他挥霍无度还是谨慎小心?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['doʊvər] , [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]
For instance , on arriving at Dover , would he be likely to go to a good
为了 实例 , 在 抵达 在 多佛 , 会 他 是 可能 到 去 到 一个 好的
[hoʊ'tel] ? "
hotel ? "
酒店 ? "

例如，他抵达多佛后，会选择入住一家好酒店吗?

" [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [best] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" He would go to the best , " she answered .
" 他 会 去 到 这 最好的 , " 她 回答 .

“他会去最好的学校,”她回答说。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌni] [naʊ] ,
" He is not careful of money now ,
" 他 是 不是 小心 的 钱 现在 ,

他现在对钱财并不在意。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] . "
and I am sure he never could have been in the past . "
和 我 是 当然 他 绝不 可以 有 到过 在 这 过去的 . "

我确信他过去绝不可能做到这一点。

" [ðen] , [ɪf] [maɪ] [sər'maɪz] [ɪz] [kə'rekt] , " [aɪ] [sed] ,
" Then , if my surmise is correct , " I said ,
" 然后 , 如果 我的 推测 是 正确的 , " 我 说 ,

“那么，如果我的推测是正确的,”我说，

" [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [lɔːrd] ['wɔːrdn] [hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ʌv; əv]
" we are most likely to find him at the Lord Warden Hotel , which is , of
" 我们 是 最多 可能 到 寻找 他 在 这 主 典狱长 酒店 , 哪个 是 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“我们最有可能在洛德沃登酒店找到他，当然，那家酒店是……”

[ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
the best in the town .
这 最好的 在 这 镇 .

全城最好的。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌwɜːrθ'waɪl] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
Anyhow , it is worthwhile to go there first to make inquiries about him . "
无论如何 , 它 是 值得 到 去 那里 第一的 到 制作 查询 关于 他 . "

总之，先去那里打听一下他的情况是值得的。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] , ['hoʊpləs] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪs] .
" Very well , " she replied , in a submissive , hopeless kind of voice .
" 非常 出色地 , " 她 回复 , 在 一个 顺从者 , 绝望 种类 的 嗓音 .

“好吧,”她用一种顺从、绝望的语气回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] ,
She had yielded herself up to my directions ,
她 有 产生 她自己 向上 到 我的 方向 ,

她完全服从了我的指示。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] [aɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
but up to the present moment I had failed to inspire her with any faith in the success of my mission .
但 向上 到 这 展示 片刻 我 有 失败的 到 启发 她 和 任何 信仰 在 这 成功 的 我的 使命 .

但直到现在，我仍然没能让她对我的任务成功抱有任何信心。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ,
She was evidently oppressed with the fear that Mainwaring had committed suicide ,
她 曾是 显然 受压迫者 和 这 害怕 那 梅因沃林 有 坚定的 自杀 ,

她显然深受恐惧折磨，担心梅因沃林已经自杀。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [kən'dʒektʃər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
and seemed to think my conjecture about him impossible .
和 似乎 到 思考 我的 推测 关于 他 不可能的 .

他似乎认为我对他的推测是不可能的。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] : —
As we were walking to the hotel , she said , suddenly : —
作为 我们 是 步行 到 这 酒店 , 她 说 , 突然 : —

我们正往酒店走的时候，她突然说道：——

" [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['riːəli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
" If my husband is really out of his mind ,
" 如果 我的 丈夫 是 真的 出去 的 他的 头脑 ,

“如果我丈夫真的疯了，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ruːɪnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . "
we are ruined from a worldly point of view . "
我们 是 毁坏 从 一个 世俗 观点 的 看法 . "

从世俗的角度来看，我们已经完了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I am sorry to hear that , " I replied .
" 我 是 对不起 到 听到 那 , " 我 回复 .

“听到这个消息我很遗憾，”我回答道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] ['praɪvət] [miːnz] ? "
" Have you no private means ? "
" 有 你 不 私人的 方法 ? "

你没有私人途径吗？

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" No , " she answered .
" 不 , " 她 回答 .

“不，”她回答道。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bærɪstər] .
" My husband had his profession , and he was doing good work as a barrister .
" 我的 丈夫 有 他的 职业 , 和 他 曾是 正在做 好的 工作 作为 一个 律师 .

“我丈夫有自己的职业，他作为一名大律师做得很好。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] ['greɪtər] [breɪn] ['paʊər] [ðæn; ðən]
But there is no profession in the world which requires greater brain power than
但 那里 是 不 职业 在 这 世界 哪个 需要 更大的 脑 力量 比
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

但世界上没有任何职业比他需要更大的脑力。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ɪk'sept] [wʌt] [maɪ] ['hʌzbənd] [əːnz] . "
We have nothing to live on except what my husband earns . "
我们 有 没有什么 到 居住 在 除了 什么 我的 丈夫 收入 . "

我们除了丈夫的收入外，没有任何其他生活来源。

" [ɪn] [keɪs] ['mɪstər] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] ['kænɑːt] [ɜːrn] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
" In case Mr . Mainwaring cannot earn money for a time ,
" 在 案件 先生 . 梅因沃林 不能 赚 钱 为了 一个 时间 ,

“如果梅因沃林先生暂时无法赚钱，

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ?
have you no relations who will help you ?
有 你 不 关系 WHO 将要 帮助 你 ?

你没有亲人可以帮你吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We have no relations who will help us , " she said .
" 我们 有 不 关系 WHO 将要 帮助 我们 , " 她 说 .

“我们没有亲戚可以帮我们,”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['fɑːðər] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] — [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ]
" It is true that my husband's father is still living — he is an old man , a
" 它 是 真的 那 我的 丈夫的 父亲 是 仍然 活的 — 他 是 一个 老的 男人 , 一个
['klɜːrdʒimən] .
clergyman .
牧师 .

“我丈夫的父亲确实还健在——他是一位老人，也是一位牧师。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [meɪks] [bəʊθ] [ɛndz] [miːt] .
He has a small parish , and with difficulty makes both ends meet .
他 有 一个 小的 教区 , 和 和 困难 制作 两个都 结束 见面 .

他拥有一个小教区，勉强维持生计。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
It would be impossible to expect assistance from him .
它 会 是 不可能的 到 预计 协助 从 他 .

指望他提供帮助是不可能的。

" [ʃiː; ʃi] [said] ['hevɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" She sighed heavily as she spoke .
" 她 叹了口气 重度 作为 她 辐 .

她说话时重重地叹了口气。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˌnɑːiː'vteɪ]	[wɪtʃ]	[tʌtʃt]	[ˌem 'iː]	:
Then	**she**	**continued**	**,**	**with**	**a**	**naïveté**	**which**	**touched**	**me**	**:**
然后	她	持续	，	和	一个	天真	哪个	感动	我	：

然后她继续说道，语气中带着一种令我感动的天真：

"	['iːv(ə)n]	[æt; ət]	[ðɪs]	['terəb(ə)l]	['moʊmənt]	[aɪ]	['kænɑːt]	[help]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,
"	**Even**	**at**	**this**	**terrible**	**moment**	**I**	**cannot**	**help**	**thinking**	**of**	**the**	**children**	**,**
"	甚至	在	这	糟糕的	片刻	我	不能	帮助	思维	的	这	孩子们	,

“即使在这可怕的时刻，我也不禁想起孩子们。”

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[haʊ]	[ðeɪ]	[wɪl]	['sʌfər]	[ɪf]	['aʊər; ɑːr]	[wɜːrst]	[fɪrz]	[ɑːr; ər]	[fʊl'fɪld]	.	"
and	**of**	**how**	**they**	**will**	**suffer**	**if**	**our**	**worst**	**fears**	**are**	**fulfilled**	**.**	**"**
和	的	如何	他们	将要	遭受	如果	我们的	最差	恐惧	是	已完成	.	"

以及如果我们最担心的事成真，他们将遭受怎样的痛苦。

"	[wel]	,	"	[aɪ]	[sed]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tʃɪrf(ə)l]	[toʊn]	,	"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[hoʊp]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[best]	.
"	**Well**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**in**	**a**	**cheerful**	**tone**	**,**	**"**	**we**	**must**	**hope**	**for**	**the**	**best**	**.**
"	出色地	,	"	我	说	,	在	一个	快乐	语气	,	"	我们	必须	希望	为了	这	最好的	.

“好吧,”我用愉快的语气说，“我们只能抱最好的希望了。”

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[θɪŋ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[jʊr; jər]	['hʌzbənd]	.
The	**first**	**thing**	**is**	**to**	**find**	**your**	**husband**	**.**
这	第一的	事物	是	到	寻找	你的	丈夫	.

第一件事就是找到你的丈夫。

['æftər]	[ðæt]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[kən'sɪdər]	[wʌt]	[ɪz]	[best]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.	"
After	**that**	**we**	**must**	**consider**	**what**	**is**	**best**	**to**	**be**	**done**	**for**	**him**	**.**	**"**
后	那	我们	必须	考虑	什么	是	最好的	到	是	完毕	为了	他	.	"

之后我们必须考虑对他来说最好的做法。

"	[oʊ]	,	[kæn; kən]	['eniθɪŋ]	[biː; bi]	[dʌn]	?
"	**Oh**	**,**	**can**	**anything**	**be**	**done**	**?**
"	哦	,	能	任何事物	是	完毕	?

“哦，有什么办法吗？”

"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[toʊn]	[ʌv; əv]	[ˌsʌplɪ'keɪʃn]	.
"	**she**	**asked**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**supplication**	**.**
"	她	问	,	在	一个	语气	的	恳求	.

她用恳求的语气问道。

"	[wiː; wi]	[wɪl]	[siː]	,	"	[aɪ]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**We**	**will**	**see**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**.**
"	我们	将要	看	,	"	我	回复	.

“我们拭目以待。”我回答道。

[wiː; wi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[in'kwaiəriz]	.
We	**arrived**	**at**	**the**	**hotel**	**and**	**made**	**inquiries**	**.**
我们	到达的	在	这	酒店	和	制成	查询	.

我们到达酒店后进行了询问。

[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['meɪnˌwɛrɪŋ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪzɪtər]	-	[bʊk]	.
The	**name**	**of**	**Mainwaring**	**was**	**not**	**in**	**the**	**visitors**	**'**	**book**	**.**
这	姓名	的	梅因沃林	曾是	不是	在	这	访客	-	书	.

访客登记簿上没有梅因沃林的名字。

"	[ðæt]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	,	"	[aɪ]	[sed]	,	['tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	['meɪnˌwɛrɪŋ]	;
"	**That**	**is**	**nothing**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**turning**	**to**	**Mrs**	**.**	**Mainwaring**	**;**
"	那	是	没有什么	,	"	我	说	,	转弯	到	太太	.	梅因沃林	;

“那不算什么,”我转过身对梅因沃林夫人说；

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[pliːz]	[dɪ'skraɪb]	[jʊr; jər]	['hʌzbənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mænɪdʒər]	?
"	**will**	**you**	**please**	**describe**	**your**	**husband**	**to**	**the**	**manager**	**?**
"	将要	你	请	描述	你的	丈夫	到	这	经理	?

请您向经理描述一下您的丈夫。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .
" She did so , entering into a minute and faithful description .
" 她 做过 所以 , 进入 进入 一个 分钟 和 忠实 描述 .
她照做了，进行了细致而忠实的描述。

" [ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] , ['brɔːdli] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] ,
" A tall gentleman , broadly made , with a slight stoop ,
" 一个 高的 绅士 , 总体而言 制成 , 和 一个 轻微 哈腰 ,
一位身材高大、体格魁梧、略微驼背的绅士

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] ['æftər] [hɜːr; hər] " [hiː; hi] [werz] ['glæsɪz] , [dʌz] [hiː; hi] [nɑːt] , ['mædəm] ? "
" repeated the manager after her " He wears glasses , does he not , madam ? "
" 重复 这 经理 后 她 " 他 穿着 眼镜 , 做 他 不是 , 女士 ? "
“经理接着说：‘他戴眼镜，对吧，女士？’”

" ['sʌmtaɪmz] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Sometimes , not always , " she replied .
" 有时 , 不是 总是 , " 她 回复 .
“有时候是，但不是总是，”她回答说。

" [hæz; həz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [pɪns] - ['nɛz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn] [wen'evər] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ]
" Has he a pince - nez which he puts on whenever he wants to ask a
" 有 他 一个 夹子 - 内兹 哪个 他 放置 在 每当 他 想要 到 问 一个
['kwestʃən] ?
question ?
问题 ?
“他是不是有一副夹鼻眼镜，每次想问问题的时候就戴上它？”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
" continued the manager .
" 持续 这 经理 .
经理继续说道。

['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n] .
Mrs . Mainwaring turned crimson .
太太 . 梅因沃林 转向 赤红 .
梅因沃林夫人脸涨得通红。

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [hɪr] !
" Yes , yes , " she exclaimed , " then he is here !
" 是的 , 是的 , " 她 惊呼 , " 然后 他 是 这里 !
“是的，是的，”她惊呼道，“那他就在这里！”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hælɪfæks] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
Dr . Halifax , you are right .
博士 . 哈利法克斯 , 你 是 正确的 .
哈利法克斯博士，您说得对。

" [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [æskt] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] .
" The manager asked further questions .
" 这 经理 问 更远 问题 .
经理又问了一些问题。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒent(ə)lmən] [wer] ['glæsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" A great many gentlemen wear glasses , " he said .
" 一个 伟大的 许多 先生们 穿 眼镜 , " 他 说 .
“很多男士都戴眼镜，”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mædəmz] ['hʌzbənd] [ɪz] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" I should like to be quite certain that madam's husband is really one of the
" 我 应该 喜欢 到 是 相当 肯定 那 夫人的 丈夫 是 真的 一 的 这
['vɪzɪtər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪ'stɜːrb] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
visitors before I disturb any of them .
访客 前 我 打扰 任何 的 他们 .

“在打扰任何访客之前，我希望能够确定夫人的丈夫确实是访客之一。”

[ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [leɪt] [tuː] , [kloʊz] [ɑːn] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ,
The hour is late too , close on eleven o'clock ,
这 小时 是 晚的 也 , 关闭 在 十一 点钟 ,

现在时间也晚了，要到十一点才关门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
and a good many of the guests have gone to their rooms .
和 一个 好的 许多 的 这 客人 有 已消失 到 他们的 房间 .

许多客人已经回房休息了。

[ə'baʊt] [wʌt] [eɪdʒ][ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] , ['mædəm] ? "
About what age is the gentleman whom you want to find , madam ? "
关于 什么 年龄 是 这 绅士 谁 你 想 到 寻找 , 女士 ? "

夫人，您要找的那位先生大约多大年纪?

" [hiː; hi] [lʊks] ['nɪrli] ['fɔːrti] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] ,
" He looks nearly forty , " she replied at once ,
" 他 看起来 几乎 四十 , " 她 回复 在 一次 ,

“他看起来快四十岁了,”她立刻回答道。

" [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn] [ri'æləti] ['nɪrli] [soʊ][oʊld] .
" although he is not in reality nearly so old .
" 虽然 他 是 不是 在 现实 几乎 所以 老的 .

“虽然他实际上并没有那么老。”

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .
His hair is dark and slightly tinged with grey .
他的 头发 是 黑暗的 和 轻微地 带点色调 和 灰色的 .

他的头发是深色的，略带灰色。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" The manager called one of the waiters and spoke a few words to him .
" 这 经理 称为 一 的 这 服务员 和 辐 一个 很少 字 到 他 .

经理叫来一位服务员，跟他说了几句话。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
He then returned to us .
他 然后 返回 到 我们 .

然后他就回到了我们身边。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [huː] ['ænsər] [tuː; tə] ['mædəmz]
" I think , " he said , " that there is a gentleman here who answers to madam's
" 我 思考 , " 他 说 , " 那 那里 是 一个 绅士 这里 WHO 答案 到 夫人的
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

“我想,”他说，“这里有一位先生符合夫人的描述。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [neɪm] .
but I cannot find his name .
但 我 不能 寻找 他的 姓名 .

但我找不到他的名字。

[θruː] [æn; ən] ['oʊvərsaɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [bʊk] .
Through an oversight it has not been entered in the visitors ' book .
通过 一个 监督 它 有 不是 到过 进入 在 这 访客 - 书 .

由于疏忽，这条信息没有被登记在访客簿上。

[ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz] ['veri] [fʊl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
The hotel is very full this evening .
这 酒店 是 非常 满的 这 晚上 .

今晚酒店客满。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz]
The gentleman who answers to your description , " he continued , looking at Mrs
这 绅士 WHO 答案 到 你的 描述 , " 他 持续 , 寻找 在 太太
. ['meɪnˌwɛrɪŋ] ,
. Mainwaring ,
. 梅因沃林 ,

“那位符合你描述的先生,”他一边说着，一边看着梅因沃林夫人。

" [ɪz] ['ɔkjupaiŋ] [noʊ] . - .
" is occupying No . 39 .
" 是 占领 不 . - .

占据了39号。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [buːts] ? "
Do you think you would know him by his boots ? "
做 你 思考 你 会 知道 他 经过 他的 靴子 ? "

你觉得你能通过他的靴子认出他吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Certainly , " she replied .
" 当然 , " 她 回复 .

“当然,”她回答道。

" [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
" Then they are probably at this moment outside his door .
" 然后 他们 是 大概 在 这 片刻 外部 他的 门 .

“那么他们此刻很可能就在他家门外。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [fetʃt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
I will have them fetched , and you can look at them .
我 将要 有 他们 已获取 , 和 你 能 看 在 他们 .

我会让人把它们拿来，你可以看看。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [step] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] , [ænd; ənd]
Will you have the goodness to step inside the office , Mrs . Mainwaring , and
将要 你 有 这 善良 到 步 里面 这 办公室 , 太太 . 梅因沃林 , 和
[juː; jʊ] [tuː] ,
you too ,
你 也 ,

梅因沃林夫人，您能否进屋一趟？还有您，

[pliːz] , [sɜːr] ?
please , sir ?
请 , 先生 ?

先生，请问可以吗?

" [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['mænɪdʒər][maɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [meɪnwɛrɪŋz]
" I gave the manager my card , and told him that I was Mrs . Mainwaring's
" 我 给予 这 经理 我的 卡片 , 和 讲述 他 那 我 曾是 太太 . 梅因沃林
['medɪk(ə)l][əd'vaɪzər] .
medical adviser .
医疗的 顾问 .

“我把名片递给了经理，并告诉他我是梅因沃林夫人的医疗顾问。”

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃerz] ,
He motioned us to chairs ,
他 示意 我们 到 椅子 ,

他示意我们坐到椅子上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] ['weɪtər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] .
and in a short time a waiter appeared with a pair of boots on a tray .
和 在 一个 短的 时间 一个 服务员 出现 和 一个 一对 的 靴子 在 一个 托盘 .

不一会儿，一名服务员端着托盘出现了，托盘上放着一双靴子。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['teɪkən] [ðiːz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][noʊ] . - , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have just taken these from outside the door of No . 39 , " he said ,
" 我 有 只是 已采取 这些 从 外部 这 门 的 不 . - , " 他 说 ,

“这些东西是我刚从39号门外拿的,”他说。

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
holding them up for inspection .
保持 他们 向上 为了 检查 .

扣留它们以供检查。

[ə; eɪ] [glæns] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [wel] - [ʃeɪpt] [fʊt] .
A glance told me that they belonged to a large , but well - shaped foot .
一个 瞥一眼 讲述 我 那 他们 属于 到 一个 大的 , 但 出色地 - 形状 脚 .

我一眼就看出，它们属于一只体型较大但形状优美的脚。

['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [pɪkt]
Mrs . Mainwaring rushed forward , gave utterance to a rejoicing cry , and picked
太太 . 梅因沃林 匆忙 向前 , 给予 发声 到 一个 欢欣鼓舞 哭 , 和 挑选
[ðem; ðəm] [ʌp] .
them up .
他们 向上 .

梅因沃林太太冲上前去，欢呼一声，把他们抱了起来。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɛdwɚdz] [buːts] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" These are undoubtedly Edward's boots , " she exclaimed .
" 这些 是 无疑 爱德华的 靴子 , " 她 惊呼 .

“这无疑是爱德华的靴子,”她惊呼道。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .
" Yes , he is here .
" 是的 , 他 是 这里 .

“是的，他在这里。”

[θæŋk] [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ! "
Thank the merciful God we have found him ! "
感谢 这 仁慈 上帝 我们 有 成立 他 ! "

感谢仁慈的上帝，我们找到了他！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯特兰德杂志》，第7卷，(The Strand Magazine, Vol.)
第5/10页

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
" The gentleman has been in his room for some little time ,
" 这 绅士 有 到过 在 他的 房间 为了 一些 小的 时间 ,

这位先生已经在房间里待了一段时间了，

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['weɪtər] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .
" exclaimed a waiter who had now come upon the scene .
" 惊呼 一个 服务员 WHO 有 现在 来 之上 这 场景 .

“这时，一个服务员走了过来，惊呼道。”

" [wʊd] ['mædəm] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ? "
" Would madam like me to announce her arrival ? "
" 会 女士 喜欢 我 到 宣布 她 到达 ? "

“夫人是否需要我通知大家她的到来？”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [peɪl] .
" No , " she said , turning very pale .
" 不 , " 她 说 , 转弯 非常 苍白 .

“不，”她说，脸色变得非常苍白。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] .
" I will go to him without being announced .
" 我 将要 去 到 他 没有 存在 宣布 .

“我将不经通知就去见他。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hælɪfæks] ?
Will you come with me , Dr . Halifax ?
将要 你 来 和 我 , 博士 . 哈利法克斯 ?

哈利法克斯博士，您愿意跟我一起去吗？

" [wiː; wi] [went] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [kən'dʌktɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][noʊ]
" We went upstairs , and the chambermaid conducted us to the door of No
" 我们 去 楼上 , 和 这 女佣 实施 我们 到 这 门 的 不
. - .
. 39 .
. - .

“我们上了楼，女佣领我们来到39号房间门口。”

[wiː; wi] [nɑːkt] .
We knocked .
我们 敲门 .

我们敲了敲门。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
The door was locked from within ,
这 门 曾是 已锁定 从 之内 ,

门从里面锁上了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænli]
but our summons was immediately answered by the approach of a manly
但 我们的 传票 曾是 立即地 回答 经过 这 方法 的 一个 男子气概
[step] .
step .
步 .

但我们的召唤立刻得到了回应，一个男子汉的脚步声走了过来。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] ['meɪnˌwɛrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪdəkɜ˞z] [gaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
The door was flung open and Mainwaring , with a Baedeker's guide in his
这 门 曾是 扔 打开 和 梅因沃林 , 和 一个 贝德克尔旅行社 指导 在 他的
[hænd] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
hand , stood before us .
手 , 站立 前 我们 .

门猛地打开，梅因沃林手里拿着一本贝德克尔旅行指南，站在我们面前。

['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər]
Mrs . Mainwaring rushed to him and impulsively endeavoured to throw her
太太 . 梅因沃林 匆忙 到 他 和 冲动地 努力 到 扔 她
[ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
arms round his neck .
武器 圆形的 他的 脖子 .

梅因沃林太太冲到他面前，冲动地想要搂住他的脖子。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [feɪnd] .
He started back in astonishment which was not feigned .
他 开始 后退 在 惊讶 哪个 曾是 不是 假装 .

他惊讶地后退了一步，那惊讶并非装出来的。

" [meɪ] [aɪ][æsk] ?
" May I ask ?
" 可能 我 问 ?

请问?

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrkənɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,
" he said , looking at me , his eyes darkening with anger ,
" 他 说 , 寻找 在 我 , 他的 眼睛 变暗 和 愤怒 ,

“他看着我说道，眼神因愤怒而变得阴沉。”

" [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [ðɪs] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'truːʒ(ə)n] ? "
" to what I am indebted for this — this most extraordinary intrusion ? "
" 到 什么 我 是 负债累累 为了 这 — 这 最多 非凡的 入侵 ? "

“我究竟该感谢谁，才让我遭受如此非同寻常的侵扰？”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['edwərd] ? " ['sɒbd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .
" Don't you know me , Edward ? " sobbed the poor girl .
" 不 你 知道 我 , 爱德华 ? " 啜泣 这 贫穷的 女孩 .

“你不认识我吗，爱德华？”可怜的女孩抽泣着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [waɪf] . "
" I am your wife . "
" 我 是 你的 妻子 . "

“我是你的妻子。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" You must be mad , " he said .
" 你 必须 是 疯狂的 , " 他 说 .

“你一定是疯了，”他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [ster] [ʌv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]
He looked at her with a blank stare of undisguised astonishment and
他 看起来 在 她 和 一个 空白的 盯 的 不加掩饰的 惊讶 和
['iːv(ə)n] [dɪs'gʌst] .
even disgust .
甚至 厌恶 .

他茫然地看着她，眼神中充满了毫不掩饰的惊讶，甚至还有一丝厌恶。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdiːz] [ə'kweɪntəns] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have not the pleasure of this lady's acquaintance , " he said ,
" 我 有 不是 这 乐趣 的 这 女士的 熟人 , " 他 说 ,

“我并不认识这位女士，”他说。

[ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [toʊn] .

addressing me in an icy tone .

解决 我 在 一个 冰冷的 语气 .

他用冰冷的语气跟我说话。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['edwərd] ? "

" DON'T YOU KNOW ME , EDWARD ? "

" 不 你 知道 我 , 爱德华 ? "

“你不认识我吗，爱德华？”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

" You don't know me ?

" 你 不 知道 我 ?

你不认识我?

" [ʃiː; ʃi] [pæntid] .

" she panted .

" 她 喘息 .

她喘着气说。

" [oʊ] , ['ʃʊrli] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

" Oh , surely that must be impossible .

" 哦 , 一定 那 必须 是 不可能的 .

“哦，这肯定不可能。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [waɪf] , ['edwərd] .

I am your wife , Edward .

我 是 你的 妻子 , 爱德华 .

我是你的妻子，爱德华。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

Look at me again , and you will remember me .

看 在 我 再次 , 和 你 将要 记住 我 .

再看我一眼，你就会想起我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nænsiːz] ['mʌðər] — ['prɪti] ['nænsi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɜːrlɪŋ] [her] ; [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑːnd]

I am Nancy's mother — pretty Nancy , with her curling hair ; you know how fond

我 是 南希的 母亲 — 漂亮的 南希 , 和 她 冰壶 头发 ; 你 知道 如何 喜爱

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['nænsi] .

you are of Nancy .

你 是 的 南希 .

我是南希的妈妈——漂亮的南希，有着一头卷发；你知道你有多喜欢南希。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['nænsi] , [ænd; ənd][bɑːb] , [ænd; ənd]['beɪbi] ? — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] ['mʌðər] .

Don't you remember Nancy , and Bob , and baby ? — I am their mother .

不 你 记住 南希 , 和 鲍勃 , 和 婴儿 ? — 我 是 他们的 母亲 .

你不记得南希、鲍勃和宝宝了吗？——我是他们的母亲。

[dɪr] , [dɪr] ['edwərd] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] .

Dear , dear Edward , look at me again and you will know me .

亲爱的 , 亲爱的 爱德华 , 看 在 我 再次 和 你 将要 知道 我 .

亲爱的爱德华，再看看我，你就会认出我了。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][hɑːrd] — [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [waɪf] — [jʊr; jər] [oʊn] [moʊst] ['lʌvɪŋ] [waɪf] .

Look at me hard — I am your wife — your own most loving wife .

看 在 我 难的 — 我 是 你的 妻子 — 你的 自己的 最多 爱 妻子 .

好好看着我——我是你的妻子——你最爱的妻子。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət][ænd; ənd][self] -
" Notwithstanding her agitation , Mrs . Mainwaring had been quiet and self -
" 虽然 她 搅动 , 太太 . 梅因沃林 有 到过 安静的 和 自己 -
[rɪ'streɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] .
restrained up to this moment .
克制 向上 到 这 片刻 .

尽管情绪激动，但梅因沃林夫人直到此刻都一直保持着平静和克制。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][træns'fɔːrm][hɜːr; hər] .
The intensity of her passion now seemed to transform her .
这 强度 的 她 热情 现在 似乎 到 转换 她 .

她此刻的热情似乎改变了她。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] [hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] .
She flung aside her travelling hat and jacket .
她 扔 旁边 她 旅行 帽子 和 夹克 .

她随手把旅行帽和外套扔到一边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['despərət] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['bjuːti] .
She was desperate , and despair gave to her sudden beauty .
她 曾是 绝望的 , 和 绝望 给予 到 她 突然 美丽 .

她当时很绝望，而绝望造就了她突如其来的美貌。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
In all my experience of the sad things of life ,
在 全部 我的 经验 的 这 伤心 事物 的 生活 ,

在我所有经历过的人生悲伤事件中，

[aɪ] ['seldəm] [sɔː] [mɔːr] ['terəb(ə)l]['peɪθɑːs][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ʃoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz]
I seldom saw more terrible pathos than that which now shone out of the eyes
我 很少 锯 更多的 糟糕的 感伤 比 那 哪个 现在 闪耀 出去 的 这 眼睛
[ænd; ənd] ['trembld] [raʊnd] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [jʌŋ] ['wʊmən] .
and trembled round the lips of this poor young woman .
和 颤抖 圆形的 这 嘴唇 的 这 贫穷的 年轻的 女士 .

我很少见到比这位可怜的年轻女子眼中闪烁的、嘴唇周围颤抖的悲怆更可怕的悲情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [ðæt]
She was so absorbed in trying to get her husband to recognise her that
她 曾是 所以 吸收 在 尝试 到 得到 她 丈夫 到 认出 她 那
[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['tʃeɪmbərmeɪd] [huː] ,
she forgot my presence and that of the amazed chambermaid who ,
她 忘了 我的 在场 和 那 的 这 惊叹 女佣 WHO ,

她一心想让丈夫认出自己，却忘记了我的存在，也忘记了那位惊讶的女仆的存在。

[dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['liŋgə] [nɪr] .
devoured with curiosity , lingered near .
吞噬 和 好奇心 , 徘徊不去 靠近 .

带着好奇心仔细端详，在附近流连忘返。

" ['edwərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" Edward , " she said again , going up to her husband ,
" 爱德华 , " 她 说 再次 , 去 向上 到 她 丈夫 ,

“爱德华，”她一边说着，一边走到丈夫身边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] .
" it is impossible that you can have forgotten me .
" 它 是 不可能的 那 你 能 有 被遗忘的 我 .

你不可能忘记我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [waɪf] .
I am your wife .
我 是 你的 妻子 .

我是你妻子。

[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[jʊr; jər]	[waɪf]	[fɔːr; fər]	[sɪks]	['jɪrz]	.	"
I	**have**	**been**	**your**	**wife**	**for**	**six**	**years**	**.**	**"**
我	有	到过	你的	妻子	为了	六	年	.	"

我已嫁给你六年了。

"	[gʊd]	[lɔːrd]	,	['mædəm]	!
"	**Good**	**Lord**	**,**	**madam**	**!**
"	好的	主	,	女士	!

我的天哪，夫人！

"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	['bɜːrstɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[læf]	.
"	**he**	**exclaimed**	**,**	**bursting**	**into**	**a**	**terrible**	**laugh**	**.**
"	他	惊呼	,	爆发	进入	一个	糟糕的	笑	.

“他惊呼一声，爆发出一阵可怕的笑声。”

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[maɪ]	[waɪf]	[sɪks]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,
"	**If**	**you**	**were**	**my**	**wife**	**six**	**years**	**ago**	**,**
"	如果	你	是	我的	妻子	六	年	前	,

“如果你六年前是我的妻子，

[aɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['mærid]	[juː; jʊ]	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	.
I	**must**	**have**	**married**	**you**	**when**	**I**	**was**	**a**	**boy**	**.**
我	必须	有	已婚	你	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

我一定是小时候就娶了你。

[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[left]	[skuːl]	[sɪks]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	.
I	**had**	**not**	**left**	**school**	**six**	**years**	**ago**	**.**
我	有	不是	左边	学校	六	年	前	.

六年前我还没离开学校。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['oʊnli]	['twenti]	-	[θriː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['moʊmənt]	.
I	**am**	**only**	**twenty**	**-**	**three**	**at**	**the**	**present**	**moment**	**.**
我	是	仅有的	二十	-	三	在	这	展示	片刻	.

我目前只有二十三岁。

[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	[ðæt]	[aɪ]	['mærid]	[juː; jʊ]	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[læd]	[ʌv; əv]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	?	"
Do	**you**	**mean**	**to**	**maintain**	**that**	**I**	**married**	**you**	**when**	**I**	**was**	**a**	**lad**	**of**	**seventeen**	**?**	**"**
做	你	意思是	到	维持	那	我	已婚	你	什么时候	我	曾是	一个	小伙子	的	十七	?	"

你是说我十七岁的时候就娶了你吗？

"	['edwərd]	,	[dɪr]	['edwərd]	,	[dəunt]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˌem 'iː]	?
"	**Edward**	**,**	**dear**	**Edward**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**me**	**?**
"	爱德华	,	亲爱的	爱德华	,	不	你	知道	我	?

“爱德华，亲爱的爱德华，你不认识我了吗？”

"	[ʃiː; ʃi]	[kept]	[ɑːn]	['pliːdɪŋ]	.
"	**she**	**kept**	**on**	**pleading**	**.**
"	她	保留	在	恳求	.

她不停地恳求。

[terz]	['striːmd]	[daʊn]	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	.
Tears	**streamed**	**down**	**her**	**cheeks**	**.**
眼泪	流媒体	向下	她	脸颊	.

泪水顺着她的脸颊流了下来。

[ʃiː; ʃi]	[drɑːpt]	['sʌd(ə)nli]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[niːz]	,
She	**dropped**	**suddenly**	**on**	**her**	**knees**	**,**
她	掉落	突然	在	她	膝盖	,

她突然跪倒在地，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hændz] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
and taking one of her husband's hands tried to raise it to her lips .
和 采取 一 的 她 丈夫的 双手 尝试 到 增加 它 到 她 嘴唇 .

她拿起丈夫的一只手，试图把它举到自己的嘴唇上。

[hɜːr; hər] ['mænər] , [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] , [pə'θetɪk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [stʊd] [baɪ][æz; əz] ['witnisiz] ,
Her manner , her words , her attitude , pathetic to us who stood by as witnesses ,
她 方式 , 她 字 , 她 态度 , 可怜的 到 我们 WHO 站立 经过 作为 证人 ,

她的举止、言语、态度，在我们这些旁观者看来，都令人感到悲哀。

[hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['meɪnˌwɛrɪŋ] .
had a most irritating effect upon Mainwaring .
有 一个 最多 令人恼火的 影响 之上 梅因沃林 .

对梅因沃林产生了极其恼人的影响。

" [get] [ʌp] " [hiː; hi] [sed] .
" Get up " he said .
" 得到 向上 " 他 说 .

“起来，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ][plænt] .
" This is all a plant .
" 这 是 全部 一个 植物 .

这一切都是一场阴谋。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [geɪm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
But however long you choose to carry this game on , you won't get anything out of me .
但 然而 长的 你 选择 到 携带 这 游戏 在 , 你 惯于 得到 任何事物 出去 的 我 .

但无论你选择把这场游戏玩多久，你都别想从我这里得到任何东西。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] , ['mædəm] , [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] .
I must ask you , madam , to leave my room immediately .
我 必须 问 你 , 女士 , 到 离开 我的 房间 立即地 .

夫人，请您立即离开我的房间。

[aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] .
I do not even know your name .
我 做 不是 甚至 知道 你的 姓名 .

我甚至不知道你的名字。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
I never saw you before .
我 绝不 锯 你 前 .

我以前从没见过你。

[wɪl] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Will you , sir , " he added , turning fiercely to me ,
将要 你 , 先生 , " 他 额外 , 转弯 激烈地 到 我 ,

“先生，”他转过身来，凶狠地看着我，补充道。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] ['leɪdi] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ?
" have the goodness to remove this lady immediately from my bedroom ?
" 有 这 善良 到 消除 这 女士 立即地 从 我的 卧室 ?

“请你立刻把这个女人从我的卧室里赶出去？”

" ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] ['stægərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" Mrs . Mainwaring staggered to her feet .
" 太太 . 梅因沃林 交错 到 她 脚 .

梅因沃林夫人踉跄着站了起来。

[ðə; ði][koʊld]['sɑːrkæzəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][dɪ'naɪəl] [stʌŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
The cold sarcasm of the words of denial stung her to the quick .
这 寒冷的 讽刺 的 这 字 的 拒绝 被蜇了 她 到 这 快的 .

那些否认话语中冷酷的讽刺深深刺痛了她。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
She approached the door ,
她 接近 这 门 ,

她走向门口，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [feɪnt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd]
but before she could reach it she turned faint and would have fallen had
但 前 她 可以 抵达 它 她 转向 头晕的 和 会 有 倒下 有
[aɪ][nɑːt] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
I not caught her and placed her in a chair .
我 不是 捕捉 她 和 放置 她 在 一个 椅子 .

但还没等她够到，她就晕倒了，要不是我扶住她，把她放到椅子上，她就会摔倒。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][sʌm; səm][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [skiːm] [tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] , " [sed] ['meɪnˌwɛrɪŋ]
" This is all some diabolical scheme to ruin a respectable man , " said Mainwaring
" 这 是 全部 一些 邪恶的 方案 到 废墟 一个 可敬 男人 , " 说 梅因沃林
.
.
.

“这完全是一场旨在毁掉一个受人尊敬的人的邪恶阴谋，”梅因沃林说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] ?
" Will you favour me with your name , sir ?
" 将要 你 偏爱 我 和 你的 姓名 , 先生 ?

先生，您能否告知您的姓名?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" he added , turning to me .
" 他 额外 , 转弯 到 我 .

他转过身来对我说：“

" ['hælɪfæks] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Halifax , " I answered .
" 哈利法克斯 , " 我 回答 .

“哈利法克斯，”我回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dɑːktər] .
" I am a doctor .
" 我 是 一个 医生 .

“我是医生。

[aɪ] [ə'tendid] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kən'sʌltɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [leɪt] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] . "
I attended you as a consulting physician in your late severe illness . "
我 参加 你 作为 一个 咨询 医生 在 你的 晚的 严重 疾病 . "

在你晚期重病期间，我曾以会诊医生的身份为你诊治。

" ['hevəns] , [wʌt] [nekst] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Heavens , what next ? " he exclaimed .
" 天 , 什么 下一个 ? " 他 惊呼 .

“天哪，接下来会发生什么？”他惊呼道。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
" I never had a day of serious illness in my life . "
" 我 绝不 有 一个 天 的 严肃的 疾病 在 我的 生活 . "

“我这辈子从来没有生过重病。”

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [aɪ] [sed] .
" I think , Mrs . Mainwaring , we had better leave him for the present , " I said .
" 我 思考 , 太太 . 梅因沃林 , 我们 有 更好的 离开 他 为了 这 展示 , " 我 说 .

“我想，梅因沃林夫人，我们最好暂时把他留下，”我说。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] — —
" I will speak to the manager — —
" 我 将要 说话 到 这 经理 — —

我会和经理谈谈——

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː]['hɑːtli] .
" Before I could add another word Mainwaring interrupted me hotly .
" 前 我 可以 添加 其他 单词 梅因沃林 中断 我 热 .

“我还没来得及再说一句话，梅因沃林就愤怒地打断了我。”

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Let it be clearly understood , " he said ,
" 让 它 是 清楚地 理解 , " 他 说 ,

“这一点必须明确，”他说。

" [ðæt] [aɪ] [fər'bɪd] [ðæt] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][maɪ] [neɪm] .
" that I forbid that woman to be called by my name .
" 那 我 禁止 那 女士 到 是 称为 经过 我的 姓名 .

“我禁止任何人称呼那个女人我的名字。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðɪs] ['mætər] [θruː] [maɪ'self] .
I will see this matter through myself .
我 将要 看 这 事情 通过 我 .

我会亲自处理此事。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] .
I have known of such things before .
我 有 已知 的 这样的 事物 前 .

我以前听说过这类事情。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] .
This is a scheme to ruin the character of an honourable man .
这 是 一个 方案 到 废墟 这 特点 的 一个 光荣的 男人 .

这是旨在败坏一位正直人士名誉的阴谋。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪ'miːdiət] [ker] [tuː; tə][nɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
But I shall take immediate care to nip it in the bud .
但 我 将 拿 即时 关心 到 掐 它 在 这 芽 .

但我会立即采取措施，将此事扼杀在萌芽状态。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ?
Is that a chambermaid in the passage ?
是 那 一个 女佣 在 这 通道 ?

走廊里的是女佣吗？

[kʌm] [hɪr] , [pliːz] .
Come here , please .
来 这里 , 请 .

请过来一下。

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['mænɪdʒər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] .
Have the goodness to ask the manager to come to this room immediately .
有 这 善良 到 问 这 经理 到 来 到 这 房间 立即地 .

请您务必立即请经理到这个房间来。

[duː][nɑːt][goʊ] , ['mædəm] , [nɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] , [sɜːr] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
Do not go , madam , nor you either , sir , until I speak to the manager .
做 不是 去 ， 女士 ， 也不 你 任何一个 ， 先生 ， 直到 我 说话 到 这 经理 .

夫人，您别走；先生，您也别走，直到我跟经理谈过为止。

" ['meɪnˌwɛrɪŋ] [flʌŋ] [ðə; ði] ['beɪdəkər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .
" Mainwaring flung the Baedeker which he had been studying on a table .
" 梅因沃林 扔 这 贝德克尔 哪个 他 有 到过 学习 在 一个 桌子 .

“梅因沃林把他正在研读的贝德克尔旅行指南扔到了桌子上。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [dɔːz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fiːt] ['hʌriŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
We heard some doors opened and some feet hurrying in our direction .
我们 听到 一些 门 打开 和 一些 脚 匆忙 在 我们的 方向 .

我们听到有门开了，有脚步声朝我们这边匆匆而来。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn] [meɪnwɛrɪŋz] ['erənd] [hæd; həd]
Doubtless the chambermaid who had disappeared on Mainwaring's errand had
毫无疑问 这 女佣 WHO 有 消失 在 梅因沃林 差事 有
[ɔːl'redi] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stɔːri] .
already spread the news of our extraordinary story .
已经 传播 这 消息 的 我们的 非凡的 故事 .

毫无疑问，那位奉梅因沃林之命而失踪的女仆已经把我们这段非凡的经历告诉了别人。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [ə'proʊtʃɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
When I heard people approaching I took the liberty to close the door of the
什么时候 我 听到 人们 接近 我 采取 这 自由 到 关闭 这 门 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

听到有人走近，我擅自关上了房间的门。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] , [sɜːr] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meɪnˌwɛrɪŋ] ,
" What are you doing that for , sir ? " exclaimed Mainwaring ,
" 什么 是 你 正在做 那 为了 ， 先生 ？ " 惊呼 梅因沃林 ,

“先生，您这是在干什么？”梅因沃林惊呼道。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
whose face was now almost purple with excitement .
谁 脸 曾是 现在 几乎 紫色的 和 激动 .

他的脸激动得几乎紫了。

" [preɪ] [dəunt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" Pray don't speak so loud , " I replied ,
" 祈祷 不 说话 所以 大声 , " 我 回复 ,

“请不要大声说话,”我回答道。

['pʊtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [kə'mænd] ['ɪntuː][maɪ] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .
putting as much force and command into my voice as I possibly could .
推杆 作为 很多 力量 和 命令 进入 我的 嗓音 作为 我 可能 可以 .

我尽可能地用最有力、最自信的声音说话。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd]
" I presume you do not wish the servants of the hotel to become acquainted
" 我 估 你 做 不是 希望 这 仆人 的 这 酒店 到 变得 熟人
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['praɪvət] [ə'ferz] .
with your private affairs .
和 你的 私人的 事务 .

“我想您一定不希望酒店的仆人了解您的私事吧。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈsævɪdʒli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] .
" He glanced at me savagely , but did not say anything further .
" 他 瞥了一眼 在 我 野蛮地 , 但 做过 不是 说 任何事物 更远 .

他恶狠狠地瞪了我一眼，但没有再说任何话。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɚz] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
A moment later the manager's knock was heard .
一个 片刻 之后 这 经理的 敲 曾是 听到 .

片刻之后，传来经理的敲门声。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I opened the door to him .
我 打开 这 门 到 他 .

我给他开了门。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] , [ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
He came in , looking anxious and disturbed , and asked why he had been
他 来了 在 , 寻找 焦虑的 和 不安 , 和 问 为什么 他 有 到过
[sent] [fɔːr; fər] .
sent for .
发送 为了 .

他进来时神情焦虑不安，问为什么叫他来。

[ˈmeɪnˌwɛrɪŋ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] .
Mainwaring began to speak in an excited voice .
梅因沃林 开始 到 说话 在 一个 兴奋的 嗓音 .

梅因沃林开始激动地说话。

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have sent for you , " he said ,
" 我 有 发送 为了 你 , " 他 说 ,

“我已经派人来请你了,”他说。

" [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [liːv] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ɪˈmiːdiətli] .
" to ask you to see that this man and woman leave the hotel immediately .
" 到 问 你 到 看 那 这 男人 和 女士 离开 这 酒店 立即地 .

请你立即让这对男女离开酒店。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
They have forced their way into my room and have endeavoured to
他们 有 强制 他们的 方式 进入 我的 房间 和 有 努力 到
[ˈpɜːrpətreɪt] [ə; eɪ][moʊst] [dɪsˈgreɪsfl] [hoʊks][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .
perpetrate a most disgraceful hoax upon me .
犯 一个 最多 可耻 骗局 之上 我 .

他们强行闯入我的房间，企图对我实施一场极其卑鄙的骗局。

[ðɪs] [ˈleɪdi] , [huːm] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [bɪˈfɔːr] , [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌem ˈiː]
This lady , whom I never saw before , has had the audacity to claim me
这 女士 , 谁 我 绝不 锯 前 , 有 有 这 大胆 到 宣称 我
[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
as her husband .
作为 她 丈夫 .

这位我从未见过面的女士，竟厚颜无耻地声称我是她的丈夫。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈklɪrli] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪmˈpɑːstər] .
I wish you to understand clearly that both these people are impostors .
我 希望 你 到 理解 清楚地 那 两个都 这些 人们 是 冒名顶替者 .

我希望你们清楚地认识到，这两个人都是冒名顶替者。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [hoʊ'tel] [ɪ'miːdiətli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪts] ['kærəktər]
They must leave this hotel immediately if you wish it to retain its character
他们 必须 离开 这 酒店 立即地 如果 你 希望 它 到 保持 它是 特点
[fɔːr; fər] [rɪˌspektə'bɪləti] .
for respectability .
为了 体面 .

如果你希望这家酒店保持其体面的形象，他们必须立即离开。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] .
" The manager looked puzzled , as well he might .
" 这 经理 看起来 困惑 , 作为 出色地 他 可能 .

经理一脸困惑，这也不足为奇。

['meɪnˌwɛrɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [mʌst; məst][hæv; həv]
Mainwaring , although he showed symptoms of strong excitement , must have
梅因沃林 , 虽然 他 显示 症状 的 强的 激动 , 必须 有
[ə'pɪrd] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [əb'zɜːrvər] .
appeared perfectly sane to an ordinary observer .
出现 完美 理智 到 一个 普通的 观察员 .

尽管梅因沃林表现出极度兴奋的症状，但在普通观察者看来，他一定显得非常理智。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] , [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]
Poor Mrs . Mainwaring , white and trembling , stood up and looked at me
贫穷的 太太 . 梅因沃林 , 白色的 和 发抖 , 站立 向上 和 看起来 在 我
[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] .
to defend her .
到 保卫 她 .

可怜的梅因沃林太太脸色苍白，浑身颤抖，站起来看着我，为她辩护。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stɔːri] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" This is a very extraordinary story , " I said to the manager .
" 这 是 一个 非常 非凡的 故事 , " 我 说 到 这 经理 .

“这是一个非常不寻常的故事，”我对经理说。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] . "
" I will give you my version of it in another room . "
" 我 将要 给 你 我的 版本 的 它 在 其他 房间 . "

“我会在另一个房间里告诉你我的版本。”

" [kʌm] , " [aɪ] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] .
" Come , " I said , turning to Mrs . Mainwaring .
" 来 , " 我 说 , 转弯 到 太太 . 梅因沃林 .

“过来，”我转过身对梅因沃林太太说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː] [maɪn] [ænd; ənd][aɪ] [led] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
She put her hand into mine and I led her into the passage .
她 放 她 手 进入 矿 和 我 引领 她 进入 这 通道 .

她把手放在我的手上，我牵着她走进了走廊。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
The instant we left the room Mainwaring shut and locked the door .
这 立即的 我们 左边 这 房间 梅因沃林 关闭 和 已锁定 这 门 .

我们刚离开房间，梅恩沃林就关上门并锁上了。

" [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [ɪn'seɪn] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
" That unfortunate gentleman is insane , " I said to the manager of the hotel .
" 那 不幸 绅士 是 疯狂的 , " 我 说 到 这 经理 的 这 酒店 .

“那位不幸的先生疯了，”我对酒店经理说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]
" He must be watched , and on no account allowed to leave his
" 他 必须 是 观看 , 和 在 不 帐户 允许 到 离开 他的
['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] . "
bedroom without being followed . "
卧室 没有 存在 随后 . "

“必须严加看管他，任何情况下都不允许他未经跟踪就离开卧室。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" That is all very well , sir , " replied the man ,
" 那 是 全部 非常 出色地 , 先生 , " 回复 这 男人 ,

“那很好，先生，”那人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['veri] [gʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['steɪtmənts]
" but I must have very good evidence of the truth of your statements
" 但 我 必须 有 非常 好的 证据 的 这 真相 的 你的 声明
[bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [ə'laʊ] ['eni] ['preʃər] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['ɑːkjupaɪz] [noʊ] .
before I can allow any pressure to be put on the gentleman who occupies No .
前 我 能 允许 任何 压力 到 是 放 在 这 绅士 WHO 占据 不 .
- .
39 .
- .

“但是，我必须有非常确凿的证据证明你的说法属实，才能允许对39号的住户施加任何压力。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['stɔːri] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti]
This is a very queer story , and Mr . Mainwaring showed no signs of insanity
这 是 一个 非常 酷儿 故事 , 和 先生 . 梅因沃林 显示 不 标志 的 疯狂
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] .
before you came .
前 你 来了 .

这是一个非常奇怪的故事，在你来之前，梅因沃林先生并没有表现出任何精神失常的迹象。

[bʌt; bət] , [ɪn'seɪn] [ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz]
But , insane or not , it isn't to be supposed that he wouldn't know his
但 , 疯狂的 或者 不是 , 它 不是 到 是 据称 那 他 不会 知道 他的
[oʊn] [waɪf] . "
own wife . "
自己的 妻子 . "

但是，不管他精神是否正常，也不能认为他会不认识自己的妻子。

" [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Take us into a private room and let me explain matters to you , " I said .
" 拿 我们 进入 一个 私人的 房间 和 让 我 解释 事情 到 你 , " 我 说 .

“带我们去一个单独的房间，让我向你们解释一下，”我说。

[ðə; ði][mæn][dɪd][soʊ] .
The man did so .
这 男人 做过 所以 .

那人照做了。

" [ɑːn][jʊr; jər]['perəl] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [set] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]
" On your peril , " I continued , " I must request you to set someone to
" 在 你的 危险 , " 我 持续 , " 我 必须 要求 你 到 放 某人 到
[wɑːtʃ] [ðæt]
watch that
手表 那

“后果自负，”我继续说道，“我必须请求你安排人监视这件事。”

[dɔːr] .
door .
门 .

门。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] ['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [ri'kwests] [wɪð; wɪθ]
I am a medical man , and you cannot trifle with my requests with
我 是 一个 医疗的 男人 , 和 你 不能 琐事 和 我的 请求 和
[ɪm'pjuːnəti] .
impunity .
免责 .

我是一名医生，你不能肆意轻视我的要求而不受惩罚。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [steɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] . "
That gentleman is in a dangerous state , and he must be closely watched . "
那 绅士 是 在 一个 危险的 状态 , 和 他 必须 是 密切 观看 . "

那位先生情况危急，必须严加看管。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪv(ə)l] [toʊn] ,
" Very well , sir , " replied the manager , in a more civil tone ,
" 非常 出色地 , 先生 , " 回复 这 经理 , 在 一个 更多的 民用 语气 ,

“好的，先生，”经理用较为客气的语气回答道。

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] [naɪt] ['potər] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
" I'll tell the night porter to keep an eye on the door .
" 患病的 告诉 这 夜晚 搬运工 到 保持 一个 眼睛 在 这 门 .

“我会告诉夜班门卫留意门口。”

" [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] .
" He left us for a moment , but quickly returned .
" 他 左边 我们 为了 一个 片刻 , 但 迅速地 返回 .

他离开了我们一会儿，但很快就回来了。

" [naʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , sir , " he said .
" 现在 , 先生 , " 他 说 .

“先生，现在可以了。”他说。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [seɪ]
" I hope you'll have the goodness to explain matters a little , for , to say
" 我 希望 你会 有 这 善良 到 解释 事情 一个 小的 , 为了 , 到 说
[ðə; ði] [liːst] ,
the least ,
这 至少 ,

“我希望您能好心解释一下事情的来龙去脉，因为，至少可以说，

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔːri] . "
it's a queer story . "
它是 一个 酷儿 故事 . "

这是一个奇特的故事。

" [its] [ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔːri] . "
" IT'S A QUEER STORY . "
" 它是 一个 酷儿 故事 . "

这是一个酷儿故事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" It is , " I replied ,
" 它 是 , " 我 回复 ,

“是的，”我回答道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['trædʒɪk][wʌn] — [ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
" a very tragic one — the only explanation possible is that the unfortunate
" 一个 非常 悲惨 一 — 这 仅有的 解释 可能的 是 那 这 不幸
['dʒent(ə)lmən] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [left] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] .
gentleman whom we have just left has become insane .
绅士 谁 我们 有 只是 左边 有 变得 疯狂的 .

“非常悲惨的一件事——唯一可能的解释是，我们刚刚离开的那位不幸的先生已经疯了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] .
I am a medical man .
我 是 一个 医疗的 男人 .

我是一名医生。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] - ['medɪk(ə)l] [də'rektəri] - [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
You can see my name in the ' Medical Directory ' if you look for it .
你 能 看 我的 姓名 在 这 - 医疗的 目录 - 如果 你 看 为了 它 .

如果你在“医疗名录”中查找，就能看到我的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .
I am well known in the profession .
我 是 出色地 已知 在 这 职业 .

我在业内小有名气。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][noʊ] . - [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd]
The gentleman in No . 39 has just recovered from a severe attack of typhoid
这 绅士 在 不 . - 有 只是 恢复 从 一个 严重 攻击 的 伤寒
['fiːvər] .
fever .
发烧 .

39号的先生刚刚从一场严重的伤寒中康复。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] .
Until this morning he was apparently on the road to recovery .
直到 这 早晨 他 曾是 显然 在 这 路 到 恢复 .

直到今天早上，他看起来还在康复中。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] .
A fortnight ago he went with his wife to Cambridge to pay a short visit .
一个 两星期 前 他 去 和 他的 妻子 到 剑桥 到 支付 一个 短的 访问 .

两周前，他和妻子去剑桥进行了一次短暂的访问。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['krɔidən] .
They left their children at Croydon .
他们 左边 他们的 孩子们 在 克罗伊登 .

他们把孩子留在了克罗伊登。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eldɪst] [tʃaɪld]
Yesterday morning Mrs . Mainwaring heard of the illness of her eldest child
昨天 早晨 太太 . 梅因沃林 听到 的 这 疾病 的 她 长子 孩子
[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['krɔidən] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
and went to Croydon to see her ,
和 去 到 克罗伊登 到 看 她 ,

昨天早上，梅因沃林太太得知她的大女儿生病了，便前往克罗伊登探望她。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
leaving her husband behind her at Cambridge .
离开 她 丈夫 在后面 她 在 剑桥 .

她把丈夫留在了剑桥。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs]
When she returned to Cambridge this morning he had vanished , leaving no trace
什么时候 她 返回 到 剑桥 这 早晨 他 有 消失了 , 离开 不 痕迹
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

今天早上她回到剑桥时，他已经消失得无影无踪，不留任何痕迹。

[wiː; wi] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['doʊvər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "
We conjectured that he had come to Dover , and followed him here . "
我们 推测 那 他 有 来 到 多佛 , 和 随后 他 这里 . "

我们推测他曾到过多佛，于是也跟着他来到了这里。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [naʊ] [kwaɪt] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" I remember the gentleman now quite well , " said the manager .
" 我 记住 这 绅士 现在 相当 出色地 , " 说 这 经理 .

“我现在对这位先生印象很深了,”经理说。

" [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [kwaɪt] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
" He came here quite early to - day and asked for a good bedroom ,
" 他 来了 这里 相当 早期的 到 - 天 和 问 为了 一个 好的 卧室 ,

“他今天很早就来了，要求安排一间好卧室。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] ,
which he said he might want for a night or even two ,
哪个 他 说 他 可能 想 为了 一个 夜晚 或者 甚至 二 ,

他说他可能想在那里住一晚甚至两晚。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [frend] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] . "
as he was obliged to stay here until a friend joined him . "
作为 他 曾是 有义务 到 停留 这里 直到 一个 朋友 加入 他 . "

他不得不留在这里，直到一位朋友来和他团聚。

" [dɪd] [hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] ?
" Did he happen to tell you the name of the friend ?
" 做过 他 发生 到 告诉 你 这 姓名 的 这 朋友 ?

他有没有告诉你那位朋友的名字?

" [aɪ] [in'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [kwaɪt] [wel] .
" Yes , sir , I remember the name quite well .
" 是的 , 先生 , 我 记住 这 姓名 相当 出色地 .

“是的，先生，我清楚地记得这个名字。”

['mɪstər] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [liː] [maɪt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,
Mr . Mainwaring said that Mr . Leigh might arrive at any moment ,
先生 . 梅因沃林 说 那 先生 . 莉 可能 到达 在 任何 片刻 ,

梅因沃林先生说，利先生随时可能到达。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
and that when he did he was to be shown immediately to his room .
和 那 什么时候 他 做过 他 曾是 到 是 所示 立即地 到 他的 房间 .

当他这样做时，要立即把他带到他的房间。

" [wen] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['menʃ(ə)nd] [liːz] [neɪm] ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ]
" When the manager mentioned Leigh's name Mrs . Mainwaring broke the silence which
" 什么时候 这 经理 提及 莉的 姓名 太太 . 梅因沃林 打破 这 沉默 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
she had maintained until now .
她 有 维持 直到 现在 .

“当经理提到利的名字时，梅因沃林夫人打破了她一直保持的沉默。

" ['wɔːltər] [liː] [ɪz] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Walter Leigh is dead , " she exclaimed .
" 沃尔特 莉 是 死的 , " 她 惊呼 .

“沃尔特·利死了！”她惊呼道。

" [gʊd] [lɔːrd] , [ded] !
" Good Lord , dead !
" 好的 主 , 死的 !

“我的天哪，死了！”

"	[kraɪd]	[ðə; ði]	['mænɪdʒər]	.
"	**cried**	**the**	**manager**	**.**
"	哭	这	经理	.

“经理喊道。”

"	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌd(ə)n]	,	['mædəm]	?
"	**Was**	**it**	**sudden**	**,**	**madam**	**?**
"	曾是	它	突然	,	女士	?

“是突然发生的吗，夫人？”

[dʌz]	[ðə; ði]	—	[dʌz]	['mɪstər]	.	['meɪnˌwɛrɪŋ]	[noʊ]	?	"
Does	**the**	**—**	**does**	**Mr**	**.**	**Mainwaring**	**know**	**?**	**"**
做	这	—	做	先生	.	梅因沃林	知道	?	"

梅因沃林先生知道吗?

"	['wɔːltər]	[liː]	[ɪz]	[ded]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	.
"	**Walter**	**Leigh**	**is**	**dead**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**.**
"	沃尔特	莉	是	死的	,	"	她	持续	.

“沃尔特·利去世了,”她继续说道。

"	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ded]	[fɔːr; fər]	['meni]	['jɪrz]	.
"	**He**	**has**	**been**	**dead**	**for**	**many**	**years**	**.**
"	他	有	到过	死的	为了	许多	年	.

他已经去世很多年了。

[bʌt; bət]	[ten]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	[maɪ]	['hʌzbənd]	[steɪd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[hoʊ'tel]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[fɔːr; fər]	['wɔːltər]
But	**ten**	**years**	**ago**	**my**	**husband**	**stayed**	**at**	**this**	**hotel**	**and**	**waited**	**for**	**Walter**
但	十	年	前	我的	丈夫	入住	在	这	酒店	和	等待	为了	沃尔特

[liː]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[hɪm; ɪm]	.
Leigh	**to**	**join**	**him**	**.**
莉	到	加入	他	.

但十年前，我丈夫住在这家酒店，等待沃尔特·利与他会合。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[weɪt]	[hɪr]	[fɔːr; fər]	['twenti]	-	[fɔːr]	['aʊərz]	.
He	**had**	**to**	**wait**	**here**	**for**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
他	有	到	等待	这里	为了	二十	-	四	小时	.

他不得不在这里等了二十四个小时。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[taɪm]	['mɪstər]	.	[liː]	[ə'raɪvd]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ðə; ði]	[nekst]	[boʊt]
At	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**Mr**	**.**	**Leigh**	**arrived**	**,**	**and**	**they**	**took**	**the**	**next**	**boat**
在	这	结尾	的	那	时间	先生	.	莉	到达的	,	和	他们	采取	这	下一个	船

[tuː; tə]	[kæ'leɪ]	.	"
to	**Calais**	**.**	**"**
到	加莱	.	"

最后，利先生到了，他们搭乘下一班船前往加莱。

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[bʊks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	[ʌv; əv]	[ten]	['jɪrz]	[bæk]	?
"	**Have**	**you**	**the**	**books**	**of**	**the**	**hotel**	**of**	**ten**	**years**	**back**	**?**
"	有	你	这	图书	的	这	酒店	的	十	年	后退	?

“你们有十年前那家酒店的账簿吗？”

"	[aɪ]	[æskt]	.
"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

"	['sɜːrt(ə)nli]	,	[sɜːr]	.	"
"	**Certainly**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	当然	,	先生	.	"

“当然，先生。”

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈlʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ?

" Would you mind looking them up ?

" 会 你 头脑 寻找 他们 向上 ?

你介意帮我查一下吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [seiks] [tuː; tə] [səbˈstænʃieɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdiːz]

It is important for all our sakes to substantiate the truth of this lady's

它 是 重要的 为了 全部 我们的 清酒 到 证实 这 真相 的 这 女士的

[wɜːrdz] .

words .

字 .

为了我们所有人的利益，证实这位女士所说的话的真实性非常重要。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪnˌwɛrɪŋ] ,

Have you any idea , Mrs . Mainwaring ,

有 你 任何 主意 , 太太 . 梅因沃林 ,

梅因沃林夫人，您有什么想法吗?

[əˈbaʊt] [wʌt] [mʌnθ] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [liː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ? "

about what month your husband and Mr . Leigh went to the Continent ? "

关于 什么 月 你的 丈夫 和 先生 . 莉 去 到 这 大陆 ? "

你丈夫和利先生大约是几月份去欧洲大陆的?

" [dʒʌst][ˈæftər][ðer; ðər] [dɪˈgriː] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

" Just after their degree examination , " she replied .

" 只是 后 他们的 程度 考试 , " 她 回复 .

“就在他们毕业考试之后,”她回答说。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪˈgriːz] [təˈgeðər] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] . "

" They took their degrees together — that would be about this time of year . "

" 他们 采取 他们的 学位 一起 — 那 会 是 关于 这 时间 的 年 . "

“他们一起获得了学位——那大概就是每年的这个时候。”

" [dʒuːn] [ten] [ˈjɪrz] [bæk] , " [ˈkɑːmɛntəd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .

" June ten years back , " commented the manager .

" 六月 十 年 后退 , " 评论 这 经理 .

“十年前的六月,”经理评论道。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [naʊ] ,

He seemed much impressed now ,

他 似乎 很多 印象深刻 现在 ,

他现在似乎印象深刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈgreɪtli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .

and his manner showed me how greatly he was interested .

和 他的 方式 显示 我 如何 非常 他 曾是 感兴趣的 .

他的态度让我看出他对此非常感兴趣。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [bʊks] , " [hiː; hi] [sed] .

" I will go downstairs immediately and examine the books , " he said .

" 我 将要 去 楼下 立即地 和 检查 这 图书 , " 他 说 .

“我马上下楼去查看这些书,”他说。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [feɪs] .

He returned in about ten minutes with a bewildered face .

他 返回 在 关于 十 分钟 和 一个 困惑 脸 .

大约十分钟后，他一脸茫然地回来了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt]
" You are right , madam , " he exclaimed ; " but the good Lord only knows what
" 你 是 正确的 , 女士 , " 他 惊呼 ; " 但 这 好的 主 仅有的 知道 什么
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] .
it all means .
它 全部 方法 .

“夫人，您说得对,”他惊呼道；“但只有上帝才知道这一切意味着什么。”

[aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [bʊk] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [bæk] ,
I hunted up the visitors ' book of ten years back ,
我 猎杀 向上 这 访客 - 书 的 十 年 后退 ,

我翻出了十年前的访客留言簿，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [neɪmz] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz]
and there were the two names entered in the book as plain as you please
和 那里 是 这 二 姓名 进入 在 这 书 作为 清楚的 作为 你 请
:
:
:

书上清楚地记下了这两个名字：

['edwərd] ['meɪnˌwɛrɪŋ] , ['wɔːltər] [liː] .
Edward Mainwaring , Walter Leigh .
爱德华 梅因沃林 , 沃尔特 莉 .

爱德华·梅因沃林，沃尔特·利。

['mɪstər] . [liː] ['ɑːkjupaɪd] [noʊ] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ]
Mr . Leigh occupied No . 25 and Mr . Mainwaring the room next to it , No
先生 . 莉 占领 不 . - 和 先生 . 梅因沃林 这 房间 下一个 到 它 , 不
. - .
. 26 .
. - .

利先生住在25号房间，梅因沃林先生住在隔壁的26号房间。

[naʊ] , [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? "
Now , what does all this mean ? "
现在 , 什么 做 全部 这 意思是 ? "

那么，这一切意味着什么呢?

" [ðæt] ['mɪstər] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" That Mr . Mainwaring has forgotten ten years of his life , " I answered ,
" 那 先生 . 梅因沃林 有 被遗忘的 十 年 的 他的 生活 , " 我 回答 ,
['prɑːmptli] .
promptly .
及时 .

“梅因沃林先生忘记了他生命中的十年,”我立即回答道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [wɑːtʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
" He must be carefully watched during the night .
" 他 必须 是 小心 观看 期间 这 夜晚 .

“夜间必须严加看管他。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ?
Can you give Mrs . Mainwaring a bedroom ?
能 你 给 太太 . 梅因沃林 一个 卧室 ?

你能给梅因沃林太太安排一间卧室吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
I shall also sleep at the hotel .
我 将 还 睡觉 在 这 酒店 .

我也会住在酒店。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ri'kwaiəmənt] .
" The manager was now only too anxious to attend to our requirements .
" 这 经理 曾是 现在 仅有的 也 焦虑的 到 出席 到 我们的 要求 .

经理现在非常急切地想要满足我们的要求。

['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [flɔːr] [ænd; ənd][aɪ]
Mrs . Mainwaring was conducted to a room on the next floor and I
太太 . 梅因沃林 曾是 实施 到 一个 房间 在 这 下一个 地面 和 我
['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][nekst] [meɪnwɛrɪŋz] ,
occupied the bedroom next Mainwaring's ,
占领 这 卧室 下一个 梅因沃林 ,

梅恩沃林夫人被带到楼上的一个房间，我则住进了梅恩沃林夫人隔壁的卧室。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] .
which happened to be empty .
哪个 发生 到 是 空的 .

碰巧是空的。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]
Nothing occurred during the night , which was spent by me in anxious and
没有什么 发生 期间 这 夜晚 , 哪个 曾是 花费 经过 我 在 焦虑的 和
['weɪkfl] [kən'dʒektʃər] .
wakeful conjecture .
清醒 推测 .

夜里什么也没发生，我焦虑不安，辗转反侧。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] .
At an early hour the next morning I joined Mrs . Mainwaring .
在 一个 早期的 小时 这 下一个 早晨 我 加入 太太 . 梅因沃林 .

第二天一大早，我便去拜访了梅因沃林太太。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [θruː] [wʌt] ['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
One glance at her face showed me through what terrible suffering she had been
一 瞥一眼 在 她 脸 显示 我 通过 什么 糟糕的 痛苦 她 有 到过
['pæsɪŋ] .
passing .
通过 .

只看了一眼她的脸，我就明白了她正在承受多么可怕的痛苦。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]
I told her without preamble what I considered the best and only thing to do
我 讲述 她 没有 前言 什么 我 经过考虑的 这 最好的 和 仅有的 事物 到 做
.
:
.

我开门见山地告诉她，我认为最好也是唯一的办法是什么。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['kerfəli] ['oʊvər][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [keɪs] , " [aɪ] [sed] .
" I have thought carefully over your husband's case , " I said .
" 我 有 想法 小心 超过 你的 丈夫的 案件 , " 我 说 .

“我仔细考虑过你丈夫的案子,”我说。

" [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] .
" There is to my mind not the least doubt what has occurred .
" 那里 是 到 我的 头脑 不是 这 至少 怀疑 什么 有 发生 .

“在我看来，所发生的事情毫无疑问。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈriːz(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈmeɪnˌwɛrɪŋ] [hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
For some extraordinary reason Mr . Mainwaring has forgotten ten years of
为了 一些 非凡的 原因 先生 . 梅因沃林 有 被遗忘的 十 年 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .

由于某种非同寻常的原因，梅因沃林先生忘记了他生命中的十年。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ˈdaʊtləs] [ˈkæriz] [hɪm; ɪm] [ˈækjərətli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkeɪmbrɪdʒ]
His memory doubtless carries him accurately up to the date of his Cambridge
他的 记忆 毫无疑问 携带 他 准确 向上 到 这 日期 的 他的 剑桥
[dɪˈɡriː] .
degree .
程度 .

他的记忆力无疑能够准确地将他带到获得剑桥大学学位的日期。

[hiː; hi] [riˈmembəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈdoʊvər] ,
He remembers going to Dover ,
他 记得 去 到 多佛 ,

他记得去过多佛，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈmɪstər] .
and is now under the impression that he is waiting for his friend , Mr .
和 是 现在 在下面 这 印象 那 他 是 等待 为了 他的 朋友 , 先生 .
[liː] ,
Leigh ,
莉 ,

他现在以为自己在等他的朋友利先生。

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [hoʊˈtel] .
to join him at this hotel .
到 加入 他 在 这 酒店 .

去这家酒店和他会合。

[ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [ˈevər] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ten] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æt; ət]
Whether he will ever recover the ten years which he has lost is impossible at
无论 他 将要 曾经 恢复 这 十 年 哪个 他 有 丢失的 是 不可能的 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [seɪ] .
the present moment to say .
这 展示 片刻 到 说 .

他是否能够弥补失去的十年光阴，目前还无法断言。

[wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [naʊ] [ɪz] [ðɪs] :
What I should advise now is this :
什么 我 应该 建议 现在 是 这 :

我现在应该提出的建议是：

[let] [ˈsʌmwʌn] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈmeɪnˌwɛrɪŋ] [nuː] [ˈɪntɪmətli] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
Let someone whom Mr . Mainwaring knew intimately ten years ago come and see
让 某人 谁 先生 . 梅因沃林 知道 亲密 十 年 前 来 和 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

让十年前与梅因沃林先生关系密切的人来看望他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd][æz; əz][ˈfɔːrsəbli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd]
and tell him as simply and as forcibly as possible what has occurred
和 告诉 他 作为 简单地 和 作为 强制 作为 可能的 什么 有 发生
.
.
.

用最简单明了、最有力的方式告诉他发生了什么事。

[hiː; hi] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['pɝːsənz] ['steɪtmənt] .
He may or may not believe this person's statement .
他 可能 或者 可能 不是 相信 这 人的 陈述 .

他可能相信也可能不相信这个人所说的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hoʊp] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] - [sens] [tuː; tə]
I am inclined to hope , however , that he will bring his common - sense to
我 是 倾斜 到 希望 , 然而 , 那 他 将要 带来 他的 常见的 - 感觉 到
[ber] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,
bear on the matter ,
熊 在 这 事情 ,

但我倾向于希望他能运用常识来处理这件事。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [daʊt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][toʊld] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] .
and will not doubt what he is told ; but of course I may be wrong .
和 将要 不是 怀疑 什么 他 是 讲述 ; 但 的 课程 我 可能 是 错误的 .

他不会怀疑别人告诉他的事情；但我当然也可能出错。

['enihaʊ] , [ðɪs] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .
Anyhow , this , in my opinion , is the only thing to try .
无论如何 , 这 , 在 我的 观点 , 是 这 仅有的 事物 到 尝试 .

总之，依我之见，这是唯一值得尝试的方法。

[hæz; həz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['eni] ['ɪntɪmət] [frend] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [wel] [ten] ['jɪrz] [bæk] ? "
Has your husband any intimate friend whom he knew well ten years back ? "
有 你的 丈夫 任何 亲密的 朋友 谁 他 知道 出色地 十 年 后退 ? "

你丈夫十年前还有哪些很要好的朋友?

" [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] .
" There is his father , " she replied at once .
" 那里 是 他的 父亲 , " 她 回复 在 一次 .

“他父亲在那儿,”她立刻回答道。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [siː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] .
He could not possibly see a person more likely to influence him .
他 可以 不是 可能 看 一个 人 更多的 可能 到 影响 他 .

他觉得不可能找到比这更能影响他的人了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] — ['betər] [ænd; ənd] ['betər] — [hiː; hi]
I think you said that his father was a clergyman — better and better — he
我 思考 你 说 那 他的 父亲 曾是 一个 牧师 — 更好的 和 更好的 — 他
[ɪz] ['prɑːbəbli] [æn; ən] ['eksələnt] [mæn] ,
is probably an excellent man ,
是 大概 一个 出色的 男人 ,

我想你说过他父亲是位牧师——越来越好——他可能是一位非常优秀的人,

[ɪn] [huːz] [wɜːrd][hɪz; ɪz][sʌn] [wʊd] [pleɪs] [ʌn'baʊndɪd] ['kɑːnfɪdəns] .
in whose word his son would place unbounded confidence .
在 谁 单词 他的 儿子 会 地方 无界 信心 .

他的儿子对他的话深信不疑。

[dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][fɑːr] [ə'weɪ] ? "
Does he live far away ? "
做 他 居住 远的 离开 ? "

他住得很远吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" It so happens , " she answered , a faint smile filling her eyes ,
" 它 所以 发生 , " 她 回答 , 一个 头晕的 微笑 填充 她 眼睛 ,

“恰巧如此，”她回答道，眼中浮现出一丝淡淡的微笑。

" [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ˈrektəri] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .
" that my father - in - law's rectory is not far from here .
" 那 我的 父亲 - 在 - 法律的 牧师住宅 是 不是 远的 从 这里 .

“我岳父的牧师住宅离这里不远。”

[hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] [ɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈkæntərˌberi] . "
His parish is close to Canterbury . "
他的 教区 是 关闭 到 坎特伯雷 . "

他的教区靠近坎特伯雷。

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [əˈdres] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈtelɪɡræf] [ɪˈmiːdiətli] , " [aɪ] [sed] .
" Give me the address , and I will telegraph immediately , " I said .
" 给 我 这 地址 , 和 我 将要 电报 立即地 , " 我 说 .

“把地址给我，我马上发电报，”我说。

[ʃiː; ʃi] [səˈplaɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkwɪkli] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] ,
She supplied me with it , and I quickly prepared a telegram ,
她 供应 我 和 它 , 和 我 迅速地 准备 一个 电报 ,

她把文件给了我，我迅速准备了一份电报。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈmeɪnˌwɛrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [əˈsɪstəns] .
which was to bring the elder Mainwaring to his son's assistance .
哪个 曾是 到 带来 这 长老 梅因沃林 到 他的 儿子的 协助 .

目的是让老梅因沃林帮助他的儿子。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [maɪ] [ˈtelɪɡræm] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [wen] [ˈmeɪnˌwɛrɪŋ] [keɪm]
I was writing my telegram in the hall of the hotel when Mainwaring came
我 曾是 写作 我的 电报 在 这 大厅 的 这 酒店 什么时候 梅因沃林 来了
[ˌdaʊnˈsterz] .
downstairs .
楼下 .

我正在酒店大厅里写电报，这时梅因沃林从楼上下来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
He looked full at his wife and me ,
他 看起来 满的 在 他的 妻子 和 我 ,

他满眼都是我和他妻子的神情。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
but did not vouchsafe us the smallest sign of recognition .
但 做过 不是 vouchsafe 我们 这 最小 符号 的 认出 .

但他们连一丝一毫的认可都没有给我们。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl]
He entered the coffee - room , and I saw him sit down at a small table
他 进入 这 咖啡 - 房间 , 和 我 锯 他 坐 向下 在 一个 小的 桌子
[ænd; ənd][ˈɔːrdər] [ˈbrekfəst] .
and order breakfast .
和 命令 早餐 .

他走进咖啡厅，我看到他在一张小桌子旁坐下，点了早餐。

[aɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] .
I whispered to the wife to take no notice .
我 低声说道 到 这 妻子 到 拿 不 注意 .

我悄悄告诉妻子不要理会。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪk'sesɪvli] ,
The poor woman's eyes were full of tears and she was trembling excessively ,
这 贫穷的 女性的 眼睛 是 满的 的 眼泪 和 她 曾是 发抖 过度 ,

这位可怜的女人双眼噙满泪水，浑身颤抖不已。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
but she had the courage to do what I told her .
但 她 有 这 勇气 到 做 什么 我 讲述 她 .

但她有勇气按照我说的去做。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .
She and I entered the coffee - room a few moments later .
她 和 我 进入 这 咖啡 - 房间 一个 很少 时刻 之后 .

几分钟后，她和我走进了咖啡厅。

[wiː; wi][hæd; həd] ['brekfəst] [tə'geðər] .
We had breakfast together .
我们 有 早餐 一起 .

我们一起吃了早餐。

['mɪsɪz] . ['meɪnˌwərɪŋ] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
Mrs . Mainwaring sat with her back to her husband ,
太太 . 梅因沃林 卫星 和 她 后退 到 她 丈夫 ,

梅因沃林太太背对着丈夫坐着，

[bʌt; bət][aɪ] [feɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] [waɪl] [aɪ] [eɪt] .
but I faced him and watched him anxiously while I ate .
但 我 面对 他 和 观看 他 焦虑地 尽管 我 吃 .

但我面对着他，一边焦虑地看着他一边吃饭。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
He had called for a daily paper and began to read it .
他 有 称为 为了 一个 日常的 纸 和 开始 到 读 它 .

他要了一份日报，开始阅读。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
I watched his face and saw that the contents of the paper puzzled him a
我 观看 他的 脸 和 锯 那 这 内容 的 这 纸 困惑 他 一个
[gʊd] [diːl] .
good deal .
好的 交易 .

我观察他的表情，发现文件的内容让他非常困惑。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pɪns] - ['nɛz][ænd; ənd] [rʌbd]
He passed his hand across his forehead , took off his pince - nez and rubbed
他 通过了 他的 手 穿过 他的 前额 , 采取 离开 他的 夹子 - 内兹 和 摩擦
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他用手抹了抹额头，摘下夹鼻眼镜揉了揉。

['faɪnəli] [flʌŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
finally flung the paper on the ground and strode out of the room .
最后 扔 这 纸 在 这 地面 和 大步走 出去 的 这 房间 .

最后他把纸扔在地上，大步走出了房间。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['weɪtər] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
At this moment a waiter brought me a telegram .
在 这 片刻 一个 服务员 带来 我 一个 电报 .

这时，一个服务员给我送来了一份电报。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
I opened it .
我 打开 它 .

我打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [meɪnwɛrɪŋz] ['fɑːðər] ,
It was not in reply to the one I had sent to Mainwaring's father ,
它 曾是 不是 在 回复 到 这 一 我 有 发送 到 梅因沃林 父亲 ,

这封信并非回复我寄给梅因沃林父亲的那封信。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [taʊn] .
but was from a patient in town .
但 曾是 从 一个 病人 在 镇 .

但这是来自镇上的一位病人。

[ɪts] ['kærəktər] [wʌz; wəz][soʊ]['ɜːrdʒənt][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'tend]
Its character was so urgent and unexpected that I was forced to attend
它是 特点 曾是 所以 紧迫的 和 意外 那 我 曾是 强制 到 出席
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .
to it at once .
到 它 在 一次 .

这件事的性质如此紧迫和出乎意料，以至于我不得不立即处理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] .
It was necessary for me to catch the next train to London .
它 曾是 必要的 为了 我 到 抓住 这 下一个 火车 到 伦敦 .

我必须赶上下一班去伦敦的火车。

[aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
I told Mrs . Mainwaring what had occurred ,
我 讲述 太太 . 梅因沃林 什么 有 发生 ,

我把发生的事情告诉了梅因沃林太太。

[ɪk'sprest] [greɪt] [rɪ'gret] [æt; ət] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ]
expressed great regret at being forced to leave her under such trying
表达 伟大的 后悔 在 存在 强制 到 离开 她 在下面 这样的 尝试
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

他表达了对在如此艰难的情况下被迫离开她的深深遗憾。

[ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] [freʃ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [meɪnwɛrɪŋz] ['ɪlnəs] ,
assured her that I did not anticipate any fresh development of Mainwaring's illness ,
保证 她 那 我 做过 不是 预料 任何 新鲜的 发展 的 梅因沃林 疾病 ,

我向她保证，我预计梅因沃林的病情不会出现任何新的变化。

['bɛgd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
begged of her to keep out of his way as much as possible ,
乞求 的 她 到 保持 出去 的 他的 方式 作为 很多 作为 可能的 ,

他恳求她尽量不要妨碍他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] [ə'raɪv(ə)l]
and to wait as patiently as she could for her father - in - law's arrival
和 到 等待 作为 耐心 作为 她 可以 为了 她 父亲 - 在 - 法律的 到达
.
.
.

她尽可能耐心地等待公公的到来。

[aɪ] [ðen] [ɡeɪv] [sʌm; səm] ['heɪsti] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [left]
I then gave some hasty directions to the manager of the hotel and left
我 然后 给予 一些 仓促 方向 到 这 经理 的 这 酒店 和 左边
[fɔːr; fər] ['lʌndən] .
for London .
为了 伦敦 .

然后我匆匆向酒店经理交代了路线，便动身前往伦敦。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['doʊvər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
I promised to return to Dover , if possible , that evening .
我 承诺 到 返回 到 多佛 , 如果 可能的 , 那 晚上 .

我承诺如果可能的话，当晚就会返回多佛。

[maɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [taʊn] , [haʊ'evər] ,
My patient in town , however ,
我的 病人 在 镇 , 然而 ,

然而，我在城里的病人

[wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vaɪzəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
was far too ill to make it advisable for me to leave him .
曾是 远的 也 患病的 到 制作 它 建议 为了 我 到 离开 他 .

他病得太重了，我最好还是不要离开他。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɡoʊ] [tuː; tə] ['doʊvər] [ə'ɡen] [ðæt] [deɪ] .
I could not go to Dover again that day .
我 可以 不是 去 到 多佛 再次 那 天 .

那天我没法再去多佛了。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪɡræm] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər]
In the evening I received a telegram from Mrs . Mainwaring to say that her
在 这 晚上 我 已收到 一个 电报 从 太太 . 梅因沃林 到 说 那 她
['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
father - in - law had arrived ,
父亲 - 在 - 法律 有 到达的 ,

晚上我收到梅因沃林太太的电报，说她的公公已经到了。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz]
that her husband had received him with affection , but that otherwise his
那 她 丈夫 有 已收到 他 和 感情 , 但 那 否则 他的
[kən'dɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'ɔːltərd] .
condition remained absolutely unaltered .
状况 剩余 绝对地 未改变的 .

她丈夫热情地接待了他，但除此之外，他的病情没有任何改变。

" [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
" THE CONTENTS OF THE PAPER PUZZLED HIM .
" 这 内容 的 这 纸 困惑 他 .

“文件的内容让他感到困惑。”

" [aɪ] ['waɪərd] [bæk] ['neɪmɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['doʊvər]
" I wired back naming an early hour on the following day for my visit to Dover
" 我 有线 后退 命名 一个 早期的 小时 在 这 下列的 天 为了 我的 访问 到 多佛
,
,
,

“我回电告知我第二天一大早我将前往多佛。”

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðiːz] ['æŋkʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] .
and then tried to put these anxious circumstances out of my head .
和 然后 尝试 到 放 这些 焦虑的 情况 出去 的 我的 头 .

然后我努力不去想这些令人焦虑的事情。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['brekfəstid] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [maɪ] ['dʒɜːrni] ,
I had just breakfasted on the following day and was preparing to start on my journey ,
我 有 只是 早餐 在 这 下列的 天 和 曾是 准备 到 开始 在 我的 旅行 ,

第二天早上我刚吃过早餐，正准备开始我的旅程。

[wen] [maɪ] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːrd] .
when my servant brought me a card .
什么时候 我的 仆人 带来 我 一个 卡片 .

我的仆人给我送来了一张卡片。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] : ['edwərd] ['meɪnˌwɛrɪŋ] .
I took it up and read the name with amazement : Edward Mainwaring .
我 采取 它 向上 和 读 这 姓名 和 惊愕 : 爱德华 梅因沃林 .

我拿起来，惊讶地读出了名字：爱德华·梅因沃林。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ?
" Where is the gentleman ?
" 在哪里 是 这 绅士 ?

那位先生在哪里?

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
" I asked of the servant .
" 我 问 的 这 仆人 .

我问了仆人。

" [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm] , [sɜːr] . "
" I have shown him into the consulting room , sir . "
" 我 有 所示 他 进入 这 咨询 房间 , 先生 . "

“先生，我已经把他领进诊室了。”

" [dɪd] [nɑːt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] ? "
" Did not you say that I was just going out ? "
" 做过 不是 你 说 那 我 曾是 只是 去 出去 ? "

你不是说我只是出去一下吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" Yes , " replied the man ,
" 是的 , " 回复 这 男人 ,

“是的，”那人回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz][kɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] . "
" but he said he was sure when you saw his card that you would see him at once . "
" 但 他 说 他 曾是 当然 什么时候 你 锯 他的 卡片 那 你 会 看 他 在 一次 . "

“但他表示，他确信你看到他的名片后，一定会立刻见到他。”

" [wʌt] [eɪdʒd]['pɜːrs(ə)n][ɪz][hiː; hi] ?
" What aged person is he ?
" 什么 老年人 人 是 他 ?

他多大年纪了?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [sɜːr] .
" Middle - aged , I should say , sir .
" 中间 - 老年人 , 我 应该 说 , 先生 .

“应该说，先生，我已步入中年。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] .
He is a tall gentleman , with a slight stoop .
他 是 一个 高的 绅士 , 和 一个 轻微 哈腰 .

他身材高大，略微有些驼背。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɪns] - ['nɛz] .
When he looked at me he put on his pince - nez .
什么时候 他 看起来 在 我 他 放 在 他的 夹子 - 内兹 .

他看着我的时候戴上了他的夹鼻眼镜。

" [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌekskləˈmeɪʃn] [pæst] [maɪ] [lɪps] .
" A startled exclamation passed my lips .
" 一个 惊慌 感叹 通过了 我的 嘴唇 .

我惊呼了一声。

[wʌt] [streɪndʒ] [nuː] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [meɪnwɛrɪŋz] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
What strange new development of Mainwaring's disease had brought him to
什么 奇怪的 新的 发展 的 梅因沃林 疾病 有 带来 他 到
[siːk] [əd'vaɪs] [ˌvɑːlən'terəli] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
seek advice voluntarily from me ?
寻找 建议 自愿 从 我 ?

梅因沃林的病情出现了什么奇怪的新变化，以至于他主动向我寻求建议？

[aɪ] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] .
I rose at once and went to the consulting - room .
我 玫瑰 在 一次 和 去 到 这 咨询 - 房间 .

我立刻起身去了诊室。

[maɪ]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
My patient was standing by one of the windows ,
我的 病人 曾是 常设 经过 一 的 这 视窗 ,

我的病人当时正站在其中一扇窗户旁，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ] [step] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
but when he heard my step he turned and walked towards me .
但 什么时候 他 听到 我的 步 他 转向 和 步行 向 我 .

但他听到我的脚步声后，便转身朝我走来。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hælɪfæks] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have come , Dr . Halifax , " he said ,
" 我 有 来 , 博士 . 哈利法克斯 , " 他 说 ,

“我来了，哈利法克斯博士，”他说。

" [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ] [ruːd] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [juː; jʊ][læst] [naɪt] .
" to apologize for my rude behaviour towards you last night .
" 到 道歉 为了 我的 粗鲁的 行为 向 你 最后的 夜晚 .

“为我昨晚对您的无礼行为道歉。”

['ʌndər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] . "
Under the strange circumstances , I hope you will forgive me . "
在下面 这 奇怪的 情况 , 我 希望 你 将要 原谅 我 . "

在这种特殊情况下，希望您能原谅我。

" [aɪ] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] [vɔɪs] .
" I forgive you a thousand times , " I replied in a hearty voice .
" 我 原谅 你 一个 千 时代 , " 我 回复 在 一个 爽朗 嗓音 .

“我原谅你一千次，”我热情地回答道。

"	[aɪ]	['kænɑːt]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[ˌɪnɪk'spresəbl]	[rɪ'liːf]	[aɪ]	[siː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[rɪ'kʌvərd]	[jʊr; jər]	['meməri]	.
"	**I**	**cannot**	**tell**	**you**	**with**	**what**	**inexpressible**	**relief**	**I**	**see**	**that**	**you**	**have**	**already**	**recovered**	**your**	**memory**	**.**
"	我	不能	告诉	你	和	什么	难以言喻的	宽慰	我	看	那	你	有	已经	恢复	你的	记忆	.

“看到你已经恢复记忆，我感到无比欣慰，这种感觉难以言表。”

[preɪ]	[ək'sept]	[maɪ]	['wɔrməst]	[kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz]	.	"
Pray	**accept**	**my**	**warmest**	**congratulations**	**.**	**"**
祈祷	接受	我的	最温暖	恭喜!	.	"

请接受我最热烈的祝贺。

"	[kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz]	!	"	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	[pʊr]	['feloʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ɡrɪm]	[smaɪl]	,	"	[fɔːr; fər]	[wʌt]	?
"	**Congratulations**	**!**	**"**	**repeated**	**the**	**poor**	**fellow**	**,**	**with**	**a**	**grim**	**smile**	**,**	**"**	**for**	**what**	**?**
"	恭喜!	!	"	重复	这	贫穷的	同伴	,	和	一个	严峻	微笑	,	"	为了	什么	?

“恭喜！”可怜的家伙苦笑着重复道，“恭喜什么？”

[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[rɪ'kʌvərd]	[maɪ]	['meməri]	.
I	**have**	**not**	**recovered**	**my**	**memory**	**.**
我	有	不是	恢复	我的	记忆	.

我的记忆还没有恢复。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['moʊmənt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[æn; ən]	['ɪnstəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[laɪvz; lɪvz]	[baɪ]	[feɪθ]	.	"
At	**the**	**present**	**moment**	**I**	**am**	**an**	**instance**	**of**	**the**	**man**	**who**	**lives**	**by**	**faith**	**.**	**"**
在	这	展示	片刻	我	是	一个	实例	的	这	男人	WHO	生活	经过	信仰	.	"

此刻，我就是凭信心而活的人的一个例子。

"	[wʌt]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[miːn]	?
"	**What**	**can**	**you**	**mean**	**?**
"	什么	能	你	意思是	?

你是什么意思?

"	[aɪ]	[sed]	,	[mʌtʃ]	['pʌz(ə)ld]	[ɪn]	[maɪ]	[tɜːrn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	.
"	**I**	**said**	**,**	**much**	**puzzled**	**in**	**my**	**turn**	**by**	**his**	**words**	**.**
"	我	说	,	很多	困惑	在	我的	转动	经过	他的	字	.

我说道，他的话让我十分困惑。

"	[wʌt]	[aɪ]	[seɪ]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**What**	**I**	**say**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	什么	我	说	,	"	他	回复	.

“我说的话,”他回答道。

"	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	[baɪ]	[feɪθ]	.
"	**I**	**live**	**by**	**faith**	**.**
"	我	居住	经过	信仰	.

我凭信仰而活。

[maɪ]	['fɑːðər]	,	[huːm]	[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'vɪəd]	[ænd; ənd]	[lʌvd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[men]	,
My	**father**	**,**	**whom**	**I**	**have**	**always**	**revered**	**and**	**loved**	**as**	**the**	**best**	**of**	**men**	**,**
我的	父亲	,	谁	我	有	总是	受人尊敬的	和	喜爱	作为	这	最好的	的	男人	,

我的父亲，我一直敬重他、爱戴他，认为他是最优秀的人，

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [kən'fəːmz] [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ]
has made a strange statement to me — his statement confirms the story you
有 制成 一个 奇怪的 陈述 到 我 — 他的 陈述 确认 这 故事 你
[ænd; ənd] — " [hɪr] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['slaɪtli] — " [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [brɔːt]
and — " here he hesitated slightly — " and the lady you brought
和 — " 这里 他 犹豫了一下 轻微地 — " 和 这 女士 你 带来
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] .
with you the other evening told me .
和 你 这 其他 晚上 讲述 我 .

他向我发表了一番奇怪的言论——他的言论证实了你和——”他略微犹豫了一下——“还有你那天晚上带来的那位女士告诉我的故事。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['fɑːðər] — ['ðerfɔːr] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I believe my father — therefore I believe you .
我 相信 我的 父亲 — 所以 我 相信 你 .

我相信我的父亲，所以我相信你。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ækt][ʌv; əv] [feɪθ] .
This is a very strong act of faith .
这 是 一个 非常 强的 行为 的 信仰 .

这是非常坚定的信仰之举。

[wɜːr; wər][aɪ] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [aɪ][ə'loʊn] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,
Were I asked to describe what I alone know about myself ,
是 我 问 到 描述 什么 我 独自的 知道 关于 我 ,

如果让我描述只有我才了解的关于我自己的事情，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
I should say that I am at the present moment twenty - three years of age ,
我 应该 说 那 我 是 在 这 展示 片刻 二十 - 三 年 的 年龄 ,

我应该说，我现在23岁。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌækə'demɪk] [kə'rɪr] [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,
that I have just finished a successful academic career at Trinity College ,
那 我 有 只是 完成的 一个 成功的 学术的 职业 在 三位一体 大学 ,
['keɪmbrɪdʒ] ;
Cambridge ;
剑桥 ;

我刚刚结束了在剑桥大学三一学院成功的学术生涯；

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bærɪstər] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] ,
I mean to become a barrister and am about to read for the law ,
我 意思是 到 变得 一个 律师 和 是 关于 到 读 为了 这 法律 ,

我打算成为一名大律师，现在正准备开始学习法律。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪr] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][goʊ]
but before entering on a somewhat severe course of study I propose to go
但 前 进入 在 一个 有些 严重 课程 的 学习 我 提出 到 去
[ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['speʃ(ə)l] [frend] ,
abroad with my special friend ,
国外 和 我的 特别的 朋友 ,

但在开始一段较为艰苦的学习之前，我打算和我的挚友一起出国旅行。

['wɔːltər] [liː] .
Walter Leigh .
沃尔特 莉 .

沃尔特·利。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [haʊ] ['mætərz] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
This is exactly how matters appear to me at the present moment .
这 是 确切地 如何 事情 出现 到 我 在 这 展示 片刻 .

目前在我看来，事情就是这样。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ][pæst] ,
With regard to my past ,
和 看待 到 我的 过去的 ，

关于我的过去，

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæz; həz]
I can give you chapter and verse for almost every event which has
我 能 给 你 章 和 诗 为了 几乎 每一个 事件 哪个 有
[ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] .
occurred to me since I was a young child .
发生 到 我 自从 我 曾是 一个 年轻的 孩子 .

对于我从孩提时代至今经历的几乎每一件事，我都能详细地讲述出来。

[maɪ] ['bɔɪhʊd] , [maɪ] [skuːl] [deɪz] , [ɪn] [ɪ'speʃl] [maɪ]['riːs(ə)nt] [laɪf] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
My boyhood , my school days , in especial my recent life at Cambridge ,
我的 童年 ， 我的 学校 天 ， 在 特别的 我的 最近的 生活 在 剑桥 ，

我的童年，我的学生时代，尤其是我在剑桥的近年生活，

[ɑːr; ər] ['ækjərətli] [rɪ'membər] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] .
are accurately remembered by me to the smallest detail .
是 准确 记得 经过 我 到 这 最小 细节 .

我能准确地记住每一个细节。

[ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] , [ɪz][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
That , as far as I can tell , is my history .
那 ， 作为 远的 作为 我 能 告诉 ， 是 我的 历史 .

据我所知，这就是我的过去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['prɑːspekts][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] .
I am a young man with bright prospects just beginning life .
我 是 一个 年轻的 男人 和 明亮的 前景 只是 开始 生活 .

我是一个前途光明、人生刚刚起步的年轻人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [haʊ'evər] , [baɪ][wʌn]
I am told , however , by one
我 是 讲述 ， 然而 ， 经过 一

然而，有人告诉我……

[huːz] [wɜːrd][aɪ]['kænɑːt] [daʊt] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
whose word I cannot doubt , that I have a further history of grave importance
谁 单词 我 不能 怀疑 ， 那 我 有 一个 更远 历史 的 严重 重要性
.
.
.

我毫不怀疑他的话，我还有一段非常重要的历史。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] .
I am married — I have a wife and three children .
我 是 已婚 — 我 有 一个 妻子 和 三 孩子们 .

我已婚，有妻子和三个孩子。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['krɔɪdən] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər]['oʊvər][sɪks] ['jɪrz] .
I have a house at Croydon , where I have lived for over six years .
我 有 一个 房子 在 克罗伊登 ， 在哪里 我 有 居住地 为了 超过 六 年 .

我在克罗伊登有一栋房子，在那里住了六年多了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [lɔː] ['bærɪstər] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['raɪzɪŋ][ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .
I am a common - law barrister , and am rising in my profession .
我 是 一个 常见的 - 法律 律师 ， 和 是 上升 在 我的 职业 .

我是一名普通法律师，目前在职业生涯中不断晋升。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfiːvər] ,
I have just recovered from a severe attack of typhoid fever ,
我 有 只是 恢复 从 一个 严重 攻击 的 伤寒 发烧 ,

我刚刚从一场严重的伤寒中康复。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌem ˈiː] [twaɪs] [ɪn][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈdɑːktər] .
during which time you visited me twice in consultation with another doctor .
期间 哪个 时间 你 到访 我 两次 在 咨询 和 其他 医生 .

在此期间，您曾两次与另一位医生会诊后来看望我。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [telz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] [aɪ] [bɪˈliːv]
My father tells me of all these things , and because he is my father I believe
我的 父亲 讲述 我 的 全部 这些 事物 , 和 因为 他 是 我的 父亲 我 相信
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

我父亲把这些事都告诉我了，因为他是我的父亲，所以我相信他；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
but , as a matter of fact , I remember nothing whatever of this important
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我 记住 没有什么 任何 的 这 重要的
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] .
period of my existence .
时期 的 我的 存在 .

但事实上，我对人生中这段重要的时期没有任何记忆。

[ðæt] [pʊr] [ɡɜːrl] [huːm] [aɪ] [ˈtriːtɪd] [soʊ] [ˈhɑːrʃli] [ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ɪz][ɪn] [riˈæləti] [maɪ] [waɪf] .
That poor girl whom I treated so harshly in your presence is in reality my wife .
那 贫穷的 女孩 谁 我 治疗 所以 严厉地 在 你的 在场 是 在 现实 我的 妻子 .

当着你的面，我粗暴对待的那个可怜女孩，其实是我的妻子。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ,
My father says so , and I believe his word ,
我的 父亲 说道 所以 , 和 我 相信 他的 单词 ,

我父亲这么说，我相信他的话。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [waɪf] [bɪˈfɔːr] .
but I have not the most remote remembrance of ever seeing my wife before .
但 我 有 不是 这 最多 偏僻的 纪念 的 曾经 看到 我的 妻子 前 .

但我完全没有见过我妻子的印象。

[wen] [dɪd][aɪ] [wuː] [hɜːr; hər] ?
When did I woo her ?
什么时候 做过 我 哇 她 ?

我什么时候开始追求她的?

[wen] [dɪd][aɪ] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ?
When did I marry her ?
什么时候 做过 我 结婚 她 ?

我什么时候娶她的?

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪn] ?
What was her name before she took mine ?
什么 曾是 她 姓名 前 她 采取 矿 ?

她改姓我之前叫什么名字?

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] .
I remember nothing .
我 记住 没有什么 .

我什么都不记得了。

[ɔːl] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [blæŋk] .
All is an absolute and complete blank .
全部 是 一个 绝对 和 完全的 空白的 .
一切都是一片空白。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ten] ['jɪrz] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] ,
In short , ten years , the most important ten years of a man's life ,
在 短的 , 十 年 , 这 最多 重要的 十 年 的 一个 男人的 生活 ,
简而言之，十年，一个人生命中最关键的十年。

[hæv; həv] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] .
have been wiped out of mine .
有 到过 擦拭 出去 的 矿 .
我的记忆里已经一片空白。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'seɪn] ? "
Am I insane ? "
是 我 疯狂的 ? "
我疯了吗?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
" Not in the ordinary sense , " I replied ;
" 不是 在 这 普通的 感觉 , " 我 回复 ;
“并非通常意义上的那种,”我回答道;

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n]
" but there is no doubt that something has gone wrong with a certain portion
" 但 那里 是 不 怀疑 那 某物 有 已消失 错误的 和 一个 肯定 部分
[ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪn] .
of your brain .
的 你的 脑 .
“但毫无疑问，你大脑的某个部分出了问题。”

" ['meɪnˌwɛrɪŋ] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ;
" Mainwaring sank into a chair while I was speaking ;
" 梅因沃林 沉没 进入 一个 椅子 尽管 我 曾是 请讲 ;
“我说话的时候，梅因沃林瘫坐在椅子上;

[naʊ] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
now he sprang up and walked across the room .
现在 他 弹簧 向上 和 步行 穿过 这 房间 .
他突然站起身，穿过房间。

" ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hevəns] !
" Merciful heavens !
" 仁慈 天 !
“仁慈的上天啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .
" he exclaimed , turning abruptly and facing me .
" 他 惊呼 , 转弯 突然 和 面向 我 .
“他突然转身面对着我，惊呼道。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" Then it is true .
" 然后 它 是 真的 .
“那么，这是真的。”

[wʌt] ['riːz(ə)n] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [riːlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [fækt] .
What reason is left to me almost reels before the astounding fact .
什么 原因 是 左边 到 我 几乎 卷轴 前 这 惊人 事实 .
面对如此惊人的事实，我几乎无法理智思考。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [truː] [ðæt] [maɪ] [juːθ] [ɪz][ˈoʊvər] .
It is absolutely true that my youth is over .
它 是 绝对地 真的 那 我的 青年 是 超过 .
我的青春确实已经结束了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈwer] [aɪ] [ˈnevər] [spent] [ˌaɪ ˈtiː] .
As far as I am aware I never spent it .
作为 远的 作为 我 是 意识到的 我 绝不 花费 它 .
据我所知，我从未花过这笔钱。

[aɪ] [ˈnevər] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɡɔːn] .
I never used it , but it is gone .
我 绝不 用过的 它 , 但 它 是 已消失 .
我从来没用过它，但它不见了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] .
I have a wife whom I do not love .
我 有 一个 妻子 谁 我 做 不是 爱 .
我有一个妻子，但我并不爱她。

[aɪ][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [huːm] [aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] .
I have children whom I care nothing whatever about .
我 有 孩子们 谁 我 关心 没有什么 任何 关于 .
我有几个孩子，但我对他们一点也不关心。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
I have a profession about which I know nothing .
我 有 一个 职业 关于 哪个 我 知道 没有什么 .
我从事的职业我一无所知。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɡɪv] [ˈliːɡ(ə)l] [ədˈvaɪs] .
I cannot give legal advice .
我 不能 给 合法的 建议 .
我无法提供法律建议。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [əkˈsept] [briːfs] .
I cannot accept briefs .
我 不能 接受 内裤 .
我无法接受简报。

" [ˈmeɪnˌwɛrɪŋ] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] . "
" MAINWARING SANK INTO A CHAIR . "
" 主战 沉没 进入 一个 椅子 . "
“梅因沃林瘫坐在椅子上。”

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbærɪstər] .
" My father tells me that I am a married man and a barrister .
" 我的 父亲 讲述 我 那 我 是 一个 已婚 男人 和 一个 律师 .
“我父亲告诉我，我已婚，是一名律师。”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪm] .
You tell me the same .
你 告诉 我 这 相同的 .
你也这么跟我说。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][bəʊθ] .
I am bound to believe you both .
我 是 边界 到 相信 你 两个都 .
我当然相信你们俩。

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .
I do believe you .
我 做 相信 你 .
我相信你。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['daʊtləs] [truː] .
All that you say is doubtless true .
全部 那 你 说 是 毫无疑问 真的 .

你说的无疑都是真的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃʊrli] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [mæn] ['evər] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] .
I am surely in the most horrible position that man ever found himself in .
我 是 一定 在 这 最多 可怕 位置 那 男人 曾经 成立 他自己 在 .

我肯定正处于人类历史上最糟糕的境地。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] .
I am a husband , a father , a professional man .
我 是 一个 丈夫 , 一个 父亲 , 一个 专业的 男人 .

我是一位丈夫，一位父亲，一位职业人士。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [maɪ] [waɪf] .
I do not remember my wife .
我 做 不是 记住 我的 妻子 .

我不记得我的妻子了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][pər'hæps] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
I should not recognise my own children ; and what is perhaps worst of all ,
我 应该 不是 认出 我的 自己的 孩子们 ; 和 什么 是 也许 最差 的 全部 ,

我认不出自己的孩子了；而最糟糕的是，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
from a practical point of view ,
从 一个 实际的 观点 的 看法 ,

从实际角度来看，

[aɪ][hæv; həv] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] — [aɪ] ['kænɑːt] ['ðerfɔːr] [ɜːrn] [ə; eɪ]
I have completely lost all knowledge of my profession — I cannot therefore earn a
我 有 完全地 丢失的全部 知识 的 我的 职业 — 我 不能 所以 赚 一个
['sɪŋg(ə)l] ['peni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .
single penny for the support of my family .
单身的 一分钱 为了 这 支持 的 我的 家庭 .

我已经完全丧失了所有专业技能——因此，我一分钱也挣不到，无法养家糊口。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hælɪfæks] ,
I have come here to - day , Dr . Halifax ,
我 有 来 这里 到 - 天 , 博士 . 哈利法克斯 ,

哈利法克斯博士，我今天特地来到这里。

[tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [ten] ['jɪrz] !
to ask you if anything can be done to give me back my ten years !
到 问 你 如果 任何事物 能 是 完毕 到 给 我 后退 我的 十 年 !

我想问问你，有没有什么办法能让我重新拥有那十年光阴！

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'liːf] ?
Can you do anything for my relief ?
能 你 做 任何事物 为了 我的 宽慰 ?

你能帮我缓解一下痛苦吗？

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ['eni] [rɪsk] .
I am willing to undergo any risk .
我 是 愿意的 到 经历 任何 风险 .

我愿意承担任何风险。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	['eni]	['sʌfərɪŋ]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[bæk]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	[hæz; həz]	[slɪpt]	['ɪntuː]	[ə'blɪviən]	.	"
I	**am**	**willing**	**to**	**submit**	**to**	**any**	**suffering**	**which**	**can**	**give**	**me**	**back**	**the**	**time**	**that**	**has**	**slipped**	**into**	**oblivion**	**.**	**"**
我	是	愿意的	到	提交	到	任何	痛苦	哪个	能	给	我	后退	这	时间	那	有	滑倒了	进入	遗忘	.	"

我愿意承受任何苦难，只为找回那些已逝去的时光。

"	[aɪ]	[mʌst; məst]	[θɪŋk]	['kerfəli]	['oʊvər]	[jʊr; jər]	[keɪs]	,	"	[aɪ]	[sed]	.
"	**I**	**must**	**think**	**carefully**	**over**	**your**	**case**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	必须	思考	小心	超过	你的	案件	,	"	我	说	.

“我必须仔细考虑一下你的案子，”我说。

"	[aɪ]	[niːd]	[nɑːt]	[seɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['diːpəst]	['ɪntrəst]	.
"	**I**	**need**	**not**	**say**	**that**	**it**	**is**	**of**	**the**	**deepest**	**interest**	**.**
"	我	需要	不是	说	那	它	是	的	这	最深处	兴趣	.

“我无需赘言，这对我来说意义重大。”

[aɪ]	['kænɑːt]	[tel]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[glæd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	.
I	**cannot**	**tell**	**you**	**how**	**glad**	**I**	**am**	**that**	**you**	**have**	**come**	**to**	**me**	**as**	**you**	**have**	**done**	**.**
我	不能	告诉	你	如何	高兴的	我	是	那	你	有	来	到	我	作为	你	有	完毕	.

我无法用言语表达我对你的感激之情，感谢你来到我身边。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['tʃoʊzn]	[tuː; tə]	[daʊt]	[jʊr; jər]	['fɑːðɚz]	[wɜːrd]	,
If	**you**	**had**	**chosen**	**to**	**doubt**	**your**	**father's**	**word**	**,**
如果	你	有	选定	到	怀疑	你的	父亲的	单词	,

如果你选择怀疑父亲的话，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˌæbsə'luːtli]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[helpt]	[juː; jʊ]	.
it	**would**	**have**	**been**	**absolutely**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**have**	**helped**	**you**	**.**
它	会	有	到过	绝对地	不可能的	为了	我	到	有	帮助	你	.

我根本不可能帮到你。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	—	—	"
As	**it**	**is**	**—**	**—**	**"**
作为	它	是	—	—	"

就是这样——”

"	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	[baɪ]	[feɪθ]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[sed]	[dʒʌst]	[naʊ]	,	"	[rɪ'piːtɪd]	['meɪnˌwɛrɪŋ]	.
"	**I**	**live**	**by**	**faith**	**,**	**as**	**I**	**said**	**just**	**now**	**,**	**"**	**repeated**	**Mainwaring**	**.**
"	我	居住	经过	信仰	,	作为	我	说	只是	现在	,	"	重复	梅因沃林	.

“我靠信仰生活，就像我刚才说的那样，”梅因沃林重复道。

"	[wʌt]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[θɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə]	[maɪ]	[kən'dɪʃ(ə)n]	?	"
"	**What**	**is**	**your**	**thought**	**with**	**regard**	**to**	**my**	**condition**	**?**	**"**
"	什么	是	你的	想法	和	看待	到	我的	状况	?	"

你对我的病情有什么看法？

"	[jʊr; jər]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[streɪndʒ]	[ɪn'diːd]	,	"	[aɪ]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**Your**	**condition**	**is**	**strange**	**indeed**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**.**
"	你的	状况	是	奇怪的	的确	,	"	我	回复	.

“你的情况确实很奇怪，”我回答道。

"	[aɪ]	['kænɑːt]	[ɪk'spleɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	['betər]	[ðæn; ðən]	[baɪ]	[kəm'pɛrɪŋ]	[ðə; ði]	[breɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪlɪndər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['foʊnəgræf]	.
"	**I**	**cannot**	**explain**	**it**	**better**	**than**	**by**	**comparing**	**the**	**brain**	**to**	**the**	**cylinder**	**of**	**a**	**phonograph**	**.**
"	我	不能	解释	它	更好的	比	经过	比较	这	脑	到	这	圆柱	的	一个	留声机	.

“我找不到比把大脑比作留声机圆筒更好的解释方法了。”

[ðə; ði] [nɜːrv] ['sɛlz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mɪljənz] , [ˌreprɪ'zent]
The nerve cells , which can be counted by thousands of millions , represent
这 神经 细胞 ， 哪个 能 是 计数 经过 数千 的 百万 ， 代表
[ðə; ði] ['sɪlɪndər] .
the cylinder .
这 圆柱 .

神经细胞的数量可以达到数以亿计，它们构成了圆柱体。

[wen] ['sɜːrt(ə)n] [sen'seiʃənz] [ɑːr; ər] [kən'veid] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɛlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][ðem; ðəm]
When certain sensations are conveyed to these cells they are imprinted on them
什么时候 肯定 感觉 是 传递 到 这些 细胞 他们 是 印记 在 他们
[laɪk] [ðə; ði] [im'preʃəns] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊnəgræf] .
like the impressions made by the needle on the cylinder of the phonograph .
喜欢 这 印象 制成 经过 这 针 在 这 圆柱 的 这 留声机 .

当某些感觉传递到这些细胞时，它们就会像留声机唱针在圆筒上留下的印记一样印刻在这些细胞上。

['iːv(ə)n] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
Even years afterwards the same series of
甚至 年 然后 这 相同的 系列 的

即使多年以后，同样的系列

[ɪ'vents] [ɔːr] [saʊndz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ˌriːprə'djuːst] .
events or sounds are thus reproduced .
活动 或者 声音 是 因此 复制品 .

事件或声音由此得以再现。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] ['sɪlɪndər] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] .
You have lost your cylinder for ten years .
你 有 丢失的 你的 圆柱 为了 十 年 .

你的汽缸已经丢失十年了。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][traɪ][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ]
What I have to do is to try by some means to give it back to you
什么 我 有 到 做 是 到 尝试 经过 一些 方法 到 给 它 后退 到 你
[ə'gen] .
again .
再次 .

我必须想办法把它还给你。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] , [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] .
But before I say anything further , let me ask you a question or two .
但 前 我 说 任何事物 更远 ， 让 我 问 你 一个 问题 或者 二 .

但在我进一步说明之前，请允许我问你一两个问题。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wel] -
You say you feel like a young man of twenty - three about to enjoy a well -
你 说 你 感觉 喜欢 一个 年轻的 男人 的 二十 - 三 关于 到 享受 一个 出色地 -
[ɜːrnd] ['hɑːlədeɪ] .
earned holiday .
获得 假期 .

你说你感觉自己像个二十三岁的年轻人，即将享受来之不易的假期。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] . "
This is equivalent to announcing the fact that you feel in perfect health . "
这 是 相等的 到 宣布 这 事实 那 你 感觉 在 完美的 健康 . "

这相当于宣布你感觉身体非常健康。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ɪn]['bɑːdi] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪnˌwɛrɪŋ] .
" I certainly feel perfectly well in body , " replied Mainwaring .
" 我 当然 感觉 完美 出色地 在 身体 ， " 回复 梅因沃林 .

“我感觉身体非常健康，”梅因沃林回答道。

" [maɪ][maɪnd][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [eɪk] [nɔːr] [peɪn] ,
" My mind is naturally much disturbed and upset , but I have neither ache nor pain ,
" 我的 头脑 是 自然 很多 不安 和 沮丧的 , 但 我 有 两者都不 疼痛 也不 疼痛 ,

“我的心境自然十分烦躁不安，但我既没有疼痛也没有不适。”

[ɪk'sept] — — " [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] .
except — — " Here he paused .
除了 — — " 这里 他 暂停 .

除了——”他停顿了一下。

" [ðə; ði][wɜːrd] - [ɪk'sept] - [pɔɪnts] [tuː; tə][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪs'kʌmfərt] , ['ʃʊrli] ?
" The word ' except ' points to some slight discomfort , surely ?
" 这 单词 - 除了 - 积分 到 一些 轻微 不适 , 一定 ?

“除了”这个词肯定暗示着某种轻微的不适吧?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
" I replied , with eagerness .
" 我 回复 , 和 渴望 .

我急切地回答道。

" [preɪ] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] .
" Pray tell me exactly what you feel .
" 祈祷 告诉 我 确切地 什么 你 感觉 .

请告诉我你到底有什么感受。

['eni] [kluː] , [haʊ'evər] [slaɪt] , [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
Any clue , however slight , is most important . "
任何 线索 , 然而 轻微 , 是 最多 重要的 . "

任何线索，无论多么微弱，都至关重要。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmnəs] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [fɔːr] - [ɑːrm][ænd; ənd][hænd] ,
" I have a certain numbness of my right fore - arm and hand ,
" 我 有 一个 肯定 麻木 的 我的 正确的 前 - 手臂 和 手 ,

“我的右前臂和手有些麻木，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [nɑːt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .
but this is really not worth mentioning .
但 这 是 真的 不是 值得 提及 .

但这真的不值得一提。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] .
I am absolutely strong and well .
我 是 绝对地 强的 和 出色地 .

我身体非常强壮，一切都很好。

[aɪ] [fiːl] ['twenti] - [θriː] .
I feel twenty - three .
我 感觉 二十 - 三 .

我感觉自己二十三岁。

" [hiː; hi] [said] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" He sighed heavily as he spoke , and sinking into a chair , looked fixedly at me .
" 他 叹了口气 重度 作为 他 辐 , 和 下沉 进入 一个 椅子 , 看起来 固定地 在 我 .

他一边说话一边重重地叹了口气，然后瘫坐在椅子上，目不转睛地看着我。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'dɪʃ(ə)n] ?
" What do you consider the cause of my extraordinary condition ?
" 什么 做 你 考虑 这 原因 的 我的 非凡的 状况 ?

您认为我这种特殊状况的原因是什么?

" [hiː; hi] [æskt] , [ə'brʌptli] .
" he asked , abruptly .
" 他 问 , 突然 .

他突然问道。

" [ðə; ði] [kɔːz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" The cause , " I replied ,
" 这 原因 , " 我 回复 ,

“原因,”我回答道。

" [ɪz] ['iːðər] [ðə; ði] ['plʌgɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtəri][ɔːr][ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l][ɪn][jʊr; jər]
" is either the plugging of an artery or the rupture of a small vessel in your
" 是 任何一个 这 插头 的 一个 动脉 或者 这 破裂 的 一个 小的 血管 在 你的
[breɪn] .
brain .
脑 .

“脑动脉阻塞或脑部小血管破裂。”

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [men] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
Thanks to the valuable researches of eminent men who have made the
谢谢 到 这 有价值的 研究 的 杰出 男人 WHO 有 制成 这
[ˌloʊkələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [sə'riːbrəl] ['fʌŋkʃnz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
localization of cerebral functions the work of their lives ,
本土化 的 大脑 函数 这 工作 的 他们的 生活 ,

感谢那些毕生致力于大脑功能定位研究的杰出人士的宝贵研究成果,

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['prɪti] ['redɪli] [ɪn] [wʌt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][breɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [laɪz] .
I am able to tell pretty readily in what portion of your brain the mischief lies .
我 是 有能力的 到 告诉 漂亮的 容易 在 什么 部分 的 你的 脑 这 恶作剧 谎言 .
"
"
"

我很容易就能判断出你大脑的哪个部分出了问题。

" [haʊ] ? " [æskt] ['meɪnˌwɛrɪŋ] ,
" How ? " asked Mainwaring ,
" 如何 ? " 问 梅因沃林 ,

“怎么做到的? ”梅因沃林问道。

['sta:tiŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ]
starting forward in his chair and gazing at me with eyes of devouring
开始 向前 在 他的 椅子 和 凝视 在 我 和 眼睛 的 吞噬
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

他向前倾身，目光贪婪地盯着我。

" [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [kluː] , " [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" You yourself have given me the clue , " I answered , with a smile .
" 你 你自己 有 给定 我 这 线索 , " 我 回答 , 和 一个 微笑 .

“你自己已经给了我线索,”我笑着回答。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌmnəs] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [fɔːr] - [ɑːrm]
" You tell me you have a distinct feeling of numbness in your right fore - arm
" 你 告诉 我 你 有 一个 清楚的 感觉 的 麻木 在 你的 正确的 前 - 手臂
[ænd; ənd][hænd] .
and hand .
和 手 .

"你告诉我，你的右前臂和手有明显的麻木感。"

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [səˈriːbrəl] [ˈsentərz] [ɑːr; ər] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd]
We know that some of the highest cerebral centres are closely connected
我们 知道 那 一些 的 这 最高 大脑 中心 是 密切 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [ðæt] [lɪm] .
with the centres of the nerves of that limb .
和 这 中心 的 这 神经 的 那 肢 .

我们知道，一些最高级的大脑中枢与该肢体的神经中枢紧密相连。

[aɪ][kæn; kən] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][maɪˈself] — [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I can picture to myself — though , of course ,
我 能 图片 到 我 — 尽管 , 的 课程 ,

我可以想象自己——当然，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] — [ðə; ði][ɪɡˈzækt][spɑːt] [wer] [ðɪs] [ˈliːʒ(ə)n][hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] .
I may be wrong — the exact spot where this lesion has taken place .
我 可能 是 错误的 — 这 精确的 点 在哪里 这 病变 有 已采取 地方 .

我可能弄错了——这处病变的具体位置可能还不确定。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr]
It is certainly most important that something definite should be done to restore
它 是 当然 最多 重要的 那 某物 定 应该 是 完毕 到 恢复
[jʊr; jər] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [inˈteilz] . "
your memory and all it entails . "
你的 记忆 和 全部 它 包含 . "

当然，最重要的是采取切实有效的措施来恢复你的记忆及其所有相关功能。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeɪnˌwɛrɪŋ] .
" Then you will do that something ? " exclaimed Mainwaring .
" 然后 你 将要 做 那 某物 ? " 惊呼 梅因沃林 .

"那你打算做那件事吗？"梅因沃林惊呼道。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈhezɪteɪt] .
" You cannot hesitate .
" 你 不能 犹豫 .

你不能犹豫。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rɪˈliːf] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɜːrnɪstli] [kreɪv] [fɔːr; fər] . "
You will not lose a moment in giving me the relief which I earnestly crave for . "
你 将要 不是 失去 一个 片刻 在 给予 我 这 宽慰 哪个 我 切实 渴望 为了 . "

你会毫不犹豫地给我带来我迫切渴望的解脱。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈɔlifənt] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [breɪn] [ˈspeʃəlɪst] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd]
" I should like to consult Dr . Oliphant , the great brain specialist , " I replied
" 我 应该 喜欢 到 咨询 博士 . 奥利芬特 , 这 伟大的 脑 专家 , " 我 回复
.
.
.

"我想咨询一下伟大的脑科专家奥利芬特博士，"我回答道。

[ˈmeɪnˌwɛrɪŋ] [spræŋ] [əˈɡen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Mainwaring sprang again to his feet .
梅因沃林 弹簧 再次 到 他的 脚 .

梅因沃林再次跳了起来。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [pər'mɪt] .
" No , " he said , " that I cannot permit .
" 不 , " 他 说 , " 那 我 不能 允许 .

“不，”他说，“我不能允许。”

[hiː; hi] [meɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,
He may say nothing can be done ,
他 可能 说 没有什么 能 是 完毕 ,

他可能会说无能为力，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['skruːpəlz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ][maɪ]
and then you may have scruples with regard to the right of exposing my
和 然后 你 可能 有 顾虑 和 看待 到 这 正确的 的 暴露 我的
[laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][rɪsk] .
life to a certain risk .
生活 到 一个 肯定 风险 .

那么，你可能会对让我的生命面临某种风险的权利有所顾虑。

[aɪ] [wɪl] [pər'mɪt] [noʊ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
I will permit no consultation .
我 将要 允许 不 咨询 .

我不会允许任何形式的磋商。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
If you know what is the matter with me ,
如果 你 知道 什么 是 这 事情 和 我 ,

如果你知道我出了什么事，

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [rɪ'liːf] [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ə'sɪstəns] .
you can give me relief without seeking for further assistance .
你 能 给 我 宽慰 没有 寻求 为了 更远 协助 .

你无需寻求进一步的帮助就能让我摆脱困境。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]['væljuː][laɪf] ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?
Do you think I value life under existing circumstances ?
做 你 思考 我 价值 生活 在下面 现存的 情况 ?

你认为在目前的情况下我会珍惜生命吗?

[nɑːt] [ðæt] !
Not that !
不是 那 !

不是那样！

" [hiː; hi] [flɪpt] [sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri] ['sʌbstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]
" He flipped some imaginary substance away from him as he spoke with
" 他 翻转 一些 假想 物质 离开 从 他 作为 他 辐 和
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] .
his finger and thumb .
他的 手指 和 拇指 .

“他一边说话，一边用拇指和食指把某种想象中的东西从身边拨开。”

" [aɪ] [pʊt] [maɪ'self] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hælɪfæks] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I put myself absolutely into your hands , Dr . Halifax , " he said ,
" 我 放 我 绝对地 进入 你的 双手 , 博士 . 哈利法克斯 , " 他 说 ,

“我完全把自己托付给您了，哈利法克斯博士，”他说。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .
making an effort to restrain himself .
制作 一个 努力 到 抑制 他自己 .

他努力克制自己。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːrtəri] [ɪz] [plʌgd] [ɪn][maɪ] [breɪn] ,
" You say that an artery is plugged in my brain ,
" 你 说 那 一个 动脉 是 已插电 在 我的 脑 ,

“你说我脑子里的动脉堵塞了，

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [blʌd] - ['ves(ə)l] .
or that there is the rupture of a small blood - vessel .
或者 那 那里 是 这 破裂 的 一个 小的 血 - 血管 .

或者说，是小血管破裂了。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ʃʊrli] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] ? "
You can surely do something to remove the obstruction ? "
你 能 一定 做 某物 到 消除 这 梗阻 ? "

你肯定可以采取一些措施来清除障碍物吧?

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [ɪk'spleɪn]
" Yes , " I said , " I can perform a certain operation , which I will shortly explain
" 是的 , " 我 说 , " 我 能 履行 一个 肯定 手术 , 哪个 我 将要 不久 解释
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

“是的，”我说，“我可以进行某种操作，我稍后会向你解释。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ; [aɪ][duː][nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,
I know you are a brave man ; I do not , therefore ,
我 知道 你 是 一个 勇敢的 男人 ; 我 做 不是 , 所以 ,

我知道你是个勇敢的人；因此，我并不……

['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] ,
hesitate to tell you that the operation is of a very serious nature ,
犹豫 到 告诉 你 那 这 手术 是 的 一个 非常 严肃的 自然 ,

犹豫着要不要告诉你，这次手术性质非常严重。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
also that there is a possibility of my being wrong with regard to the
还 那 那里 是 一个 可能性 的 我的 存在 错误的 和 看待 到 这
[ˌloʊkələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] . "
localization of the injury . "
本土化 的 这 受伤 . "

另外，也有可能我对伤情部位的判断有误。

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [raɪt] , " [ri'tɔːtid] ['meɪnˌwɛrɪŋ] .
" There is also a possibility of your being right , " retorted Mainwaring .
" 那里 是 还 一个 可能性 的 你的 存在 正确的 , " 反驳 梅因沃林 .

“你的说法也有可能是正确的，”梅因沃林反驳道。

" [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪsk] .
" I will accept the risk .
" 我 将要 接受 这 风险 .

我愿意承担风险。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] . "
I wish the operation to be performed . "
我 希望 这 手术 到 是 执行 . "

我希望进行手术。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlifənt] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" I should certainly like to consult Dr . Oliphant , " I repeated .
" 我 应该 当然 喜欢 到 咨询 博士 . 奥利芬特 , " 我 重复 .

“我当然很想咨询奥利芬特医生，”我再次说道。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː][soʊ] [ə'genst] [maɪ] [ɪk'spres] [wɪʃ] .
" You cannot do so against my express wish .
" 你 不能 做 所以 反对 我的 表达 希望 .

你不能违背我的明确意愿这样做。

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] — [kæn; kən][aɪ]
I insist on the operation being performed , even at the risk of life — can I
我 坚持 在 这 手术 存在 执行 , 甚至 在 这 风险 的 生活 — 能 我
[seɪ] [mɔːr] ? "
say more ? "
说 更多的 ? "

我坚持要进行手术，即使冒着生命危险也在所不惜——我还能说什么呢?

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] , " [aɪ] ['ænsər] .
" You certainly cannot , " I answered .
" 你 当然 不能 , " 我 回答 .

“你当然不能,”我回答道。

[aɪ] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I looked fixedly at him .
我 看起来 固定地 在 他 .

我目不转睛地盯着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] .
He was a fine fellow .
他 曾是 一个 美好的 同伴 .

他是个很不错的人。

[ɪn'telɪdʒəns] , [rɪ'zɑːlv] , [ɪn'dʊrəns] , [wɜːr; wər] ['mænɪfest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [ænd; ənd] [strɔːŋ]
Intelligence , resolve , endurance , were manifest in his expressive eyes and strong
智力 , 解决 , 耐力 , 是 显现 在 他的 富有表现力的 眼睛 和 强的
, ['mæskjəlɪn] [fitʃər] .
, masculine features .
, 男性 特征 .

他眼神明亮，五官棱角分明，展现出智慧、决心和毅力。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , " [aɪ] [sed] ,
" I am inclined to believe that I shall be successful , " I said ,
" 我 是 倾斜 到 相信 那 我 将 是 成功的 , " 我 说 ,

“我倾向于相信我会成功,”我说。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
rising and speaking with enthusiasm .
上升 和 请讲 和 热情 .

起身热情地发言。

" [aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
" I will agree to do what you wish ,
" 我 将要 同意 到 做 什么 你 希望 ,

“我会同意做你想让我做的事。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][hændz] .
and we will leave the results in the Highest Hands .
和 我们 将要 离开 这 结果 在 这 最高 手 .

我们将把结果交托给至高无上的神明。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [wʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] ['tempərət] [ɪn]
The operation is doubtless a very grave one , but you are a man temperate in
这 手术 是 毫无疑问 一个 非常 严重 一 , 但 你 是 一个 男人 温带 在
[ɔːl] [θɪŋz] .
all things .
全部 事物 .

这项手术无疑非常重大，但你是一个凡事都克制的人。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ə'bʌndəntli] [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
You have also abundantly proved that you have a good constitution .
你 有 还 大量 已证实 那 你 有 一个 好的 宪法 .

你也充分证明了你拥有良好的体质。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ker] [jʊr; jər] [laɪf] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['iːv(ə)n] [ɪn'deɪndʒərd] .
With extreme care your life may not be even endangered .
和 极端 关心 你的 生活 可能 不是 是 甚至 濒危 .

只要极其小心，你的生命甚至可能不会受到威胁。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] , ['oʊnli][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .
In that case you will be , at the worst , only as you are now .
在 那 案件 你 将要 是 , 在 这 最差 , 仅有的 作为 你 是 现在 .

那样的话，最坏的情况也只是你现在的样子而已。

[æt; ət][ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːr'self] [wʌns] [ə'gen] .
At the best you will be yourself once again .
在 这 最好的 你 将要 是 你自己 一次 再次 .

最好的结果是，你将再次找回自我。

[ɪf] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][kæn; kən] , [baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊz] ,
If what I think is the case , I can , by the operation which I propose ,
如果 什么 我 思考 是 这 案件 , 我 能 , 经过 这 手术 哪个 我 提出 ,

如果情况如我所想，我可以通过我提出的操作方法，

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [kʌts] [ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪn] [ðə; ði]
remove the obstruction which now cuts off from a portion of your brain the
消除 这 梗阻 哪个 现在 削减 离开 从 一个 部分 的 你的 脑 这
['nesəseri] [laɪf] [blʌd] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ɪts] ['wɜːrkɪŋ] .
necessary life blood which alone can assure its working .
必要的 生活 血 哪个 独自的 能 保证 它是 在职的 .

移除阻碍大脑某部分正常运作的障碍物，该障碍物会切断大脑某部分所需的生命血液供应。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər] [breɪn] [tuː; tə] [ɪts] ['nɔːrm(ə)l] [steɪt] .
In short , I can restore your brain to its normal state .
在 短的 , 我 能 恢复 你的 脑 到 它是 普通的 状态 .

简而言之，我可以让你的大脑恢复到正常状态。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['kreɪniəl]['kævəti][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]
I propose to open the cranial cavity at the exact spot where I think the
我 提出 到 打开 这 颅骨 空腔 在 这 精确的 点 在哪里 我 思考 这
['mɪstʃɪf] [ɪz] . "
mischief is . "
恶作剧 是 . "

我打算在我认为病因所在的地方打开颅腔。

" [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪnˌwɛrɪŋ] ; " [aɪ] [liːv] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
" Good , " replied Mainwaring ; " I leave myself in your hands .
" 好的 , " 回复 梅因沃林 ; " 我 离开 我 在 你的 双手 .

“很好，”梅因沃林回答说，“我把自己交给你了。”

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [raɪt] ? "
How soon can you put me right ? "
如何 很快 能 你 放 我 正确的 ? "

你多久能帮我解决问题?

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
" I must see your wife and your father . "
" 我 必须 看 你的 妻子 和 你的 父亲 . "

“我必须见见你的妻子和你的父亲。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə]['doʊvər] ? "
" Will you return with me now to Dover ? "
" 将要 你 返回 和 我 现在 到 多佛 ? "

“你现在愿意跟我一起回多佛吗? ”

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" No , " I answered .
" 不 , " 我 回答 .

“不,”我回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
" You are so far yourself that you do not need me to accompany you .
" 你 是 所以 远的 你自己 那 你 做 不是 需要 我 到 陪伴 你 .

“你自身已经走得太远，不需要我陪伴你。”

[teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [tuː; tə]['doʊvər] .
Take the next train to Dover .
拿 这 下一个 火车 到 多佛 .

搭乘下一班火车前往多佛。

[tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [waɪf] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] .
Tell your father and wife what you have resolved to do .
告诉 你的 父亲 和 妻子 什么 你 有 已解决 到 做 .

把你决定要做的事告诉你的父亲和妻子。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] [nɪr] [ðɪs] ,
I will take lodgings for you in a quiet street near this ,
我 将要 拿 住宿 为了 你 在 一个 安静的 街道 靠近 这 ,

我会在附近一条安静的街道上为你安排住处。

[ænd; ənd] [wɪl] [pər'fɔːrm] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and will perform the operation to - morrow .
和 将要 履行 这 手术 到 - 明天 .

将于明日进行手术。

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [left] [ˌem 'iː] .
" A moment or two later Mainwaring left me .
" 一个 片刻 或者 二 之后 梅因沃林 左边 我 .

“过了一会儿，梅因沃林离开了。”

[ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [naʊ] [kæst] .
The die was practically now cast .
这 死 曾是 几乎 现在 投掷 .

大局已定。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['mænər] .
I was going to experiment , and in a daring manner .
我 曾是 去 到 实验 , 和 在 一个 大胆 方式 .

我打算进行一些实验，而且是以一种大胆的方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
It was possible that the result might lead to fatal consequences .
它 曾是 可能的 那 这 结果 可能 带领 到 致命的 结果 .

结果有可能导致致命后果。

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti] ; [ˌnevərðə'les] , [aɪ] ['skersli] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'raɪz] .
I knew this possibility ; nevertheless , I scarcely feared that it would arise .
我 知道 这 可能性 ; 尽管如此 , 我 几乎 害怕 那 它 会 出现 .

我知道这种可能性；然而，我几乎不担心它会发生。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] ['klɪrli] [tuː; tə] ['meɪnˌwɛrɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪsk] .
I had explained everything clearly to Mainwaring — he was willing to accept the risk .
我 有 解释 一切 清楚地 到 梅因沃林 — 他 曾是 愿意的 到 接受 这 风险 .

我已经把一切都解释清楚了，梅因沃林也愿意承担这个风险。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
If his wife and father were also willing , I would perform the operation on the following day .
如果 他的 妻子 和 父亲 是 还 愿意的 , 我 会 履行 这 手术 在 这 下列的 天 .

如果他的妻子和父亲也愿意，我将于第二天为他进行手术。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [tʊk] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] [striːt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] .
That afternoon I took comfortable rooms for my patient in a street adjoining that in which I lived .
那 下午 我 采取 舒服的 房间 为了 我的 病人 在 一个 街道 相邻的 那 在 哪个 我 居住地 .

那天下午，我在与我居住的街道相邻的一条街上为我的病人租了舒适的房间。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːrdʒɪkl] [nɜːrs] , [ɪn] [huːm] [aɪ] [kʊd; kəd] [pleɪs] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] .
I also engaged an excellent surgical nurse , in whom I could place perfect confidence .
我 还 已订婚的 一个 出色的 外科 护士 , 在 谁 我 可以 地方 完美的 信心 .

我还聘请了一位非常优秀的手术护士，我对她完全信任。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðen] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪnwɛrɪŋz] .
There was then nothing more to do except to await the arrival of the Mainwarings .
那里 曾是 然后 没有什么 更多的 到 做 除了 到 等待 这 到达 的 这 梅因沃林斯 .

之后除了等待梅因沃林一家到来之外，别无他法。

['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
Mrs . Mainwaring and her father - in - law arrived at the rooms which I had taken for them ,
太太 . 梅因沃林 和 她 父亲 - 在 - 法律 到达的 在 这 房间 哪个 我 有 已采取 为了 他们 ,

梅因沃林夫人和她的公公来到了我为他们预订的房间。

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
late that evening .
晚的 那 晚上 .

当晚深夜。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
They sent me a message at once to say they would be glad to see me ,
他们 发送 我 一个 信息 在 一次 到 说 他们 会 是 高兴的 到 看 我 ,

他们立刻给我发了条信息，说他们很高兴见到我。

[ænd; ənd] [aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
and I hurried to pay them a visit .
和 我 慌忙 到 支付 他们 一个 访问 .

于是我赶紧去拜访他们。

['mɪsɪz]	.	['meɪnˌwɛrɪŋ]	[lʊkt]	[peɪl]	—	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	['hægərd]	—	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[dɪ'stɜːrbd]	[ænd; ənd]	['restləs]	.
Mrs	**.**	**Mainwaring**	**looked**	**pale**	**—**	**her**	**face**	**was**	**haggard**	**—**	**her**	**eyes**	**disturbed**	**and**	**restless**	**.**
太太	.	梅因沃林	看起来	苍白	—	她	脸	曾是	枯槁	—	她	眼睛	不安	和	不安	.

梅因沃林夫人脸色苍白，面容憔悴，眼神焦躁不安。

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ɪm'pʌlsɪvli]	[tuː; tə]	[miːt]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[klɑːspt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hændz]	[ɪn]	[bəʊθ]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	.
She	**came**	**impulsively**	**to**	**meet**	**me**	**,**	**and**	**clasped**	**one**	**of**	**my**	**hands**	**in**	**both**	**of**	**hers**	**.**
她	来了	冲动地	到	见面	我	,	和	紧握	一	的	我的	双手	在	两个都	的	她的	.

她突然来见我，双手紧紧握住我的一只手。

"	[ʃiː; ʃi]	[klɑːspt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hændz]	[ɪn]	[bəʊθ]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	.	"
"	**SHE**	**CLASPED**	**ONE**	**OF**	**MY**	**HANDS**	**IN**	**BOTH**	**OF**	**HERS**	**.**	**"**
"	她	紧握	一	的	我的	双手	在	两个都	的	她的	.	"

她用双手紧紧握住我的一只手。

"	['edwərd]	[hæz; həz]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[prə'poʊz]	[tuː; tə]	[duː]	,	" [ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	,
"	**Edward**	**has**	**told**	**me**	**what**	**you**	**propose**	**to**	**do**	**,**	**" she**	**exclaimed**	**,**
"	爱德华	有	讲述	我	什么	你	提出	到	做	,	" 她	惊呼	,

“爱德华已经告诉我你打算怎么做了,”她惊呼道。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['wɪlɪŋ]	—	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'bʌndəntli]	['wɪlɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[rʌn]	[ðɪs]	[greɪt]	[rɪsk]	.
"	**and**	**I**	**am**	**willing**	**—**	**I**	**am**	**abundantly**	**willing**	**that**	**he**	**should**	**run**	**this**	**great**	**risk**	**.**
"	和	我	是	愿意的	—	我	是	大量	愿意的	那	他	应该	跑步	这	伟大的	风险	.

“我愿意——我非常愿意让他承担这个巨大的风险。”

"	[hɜːr; hər]	[wɜːrdz]	['ɔːlmoʊst]	[sər'praɪzd]	[ˌem 'iː]	.
"	**Her**	**words**	**almost**	**surprised**	**me**	**.**
"	她	字	几乎	惊讶	我	.

她的话几乎让我感到惊讶。

[aɪ]	[lʊkt]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	,	[huː]	[naʊ]	[held]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
I	**looked**	**from**	**her**	**to**	**her**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**who**	**now**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
我	看起来	从	她	到	她	父亲	-	在	-	法律	,	WHO	现在	握住	出去	他的	手	.

我看了看她，又看了看她的公公，他这时伸出了手。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːf(ə)n]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['hælɪfæks]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kɜːrtiəs]	,	[oʊld]	-	['fæʃnd]	['dʒestʃər]	.
"	**I**	**have**	**often**	**heard**	**of**	**you**	**,**	**Dr**	**.**	**Halifax**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**courteous**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**gesture**	**.**
"	我	有	经常	听到	的	你	,	博士	.	哈利法克斯	,	"	他	说	,	和	一个	有礼貌	,	老的	-	造型	手势	.

“我经常听到您的名字，哈利法克斯博士,”他说道，同时做了一个礼貌而老派的手势。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[sʌm; səm]	['speʃ(ə)l]	[frendz]	[ʌv; əv]	[maɪn]	.
"	**I**	**think**	**you**	**know**	**some**	**special**	**friends**	**of**	**mine**	**.**
"	我	思考	你	知道	一些	特别的	朋友们	的	矿	.

我想你认识我的一些特别的朋友。

[aɪ]	[meɪ]	[seɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[pleɪs]	['æbsəluːt]	['kɑːnfɪdəns]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[skɪl]	,
I	**may**	**say**	**that**	**I**	**place**	**absolute**	**confidence**	**in**	**your**	**skill**	**,**
我	可能	说	那	我	地方	绝对	信心	在	你的	技能	,

我可以毫不夸张地说，我对你的技能充满信心。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['sʌnz] [laɪf] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .
and am willing to put my son's life in your hands .
和 是 愿意的 到 放 我的 儿子的 生活 在 你的 双手 .

我愿意将我儿子的生命托付给你。

" [aɪ] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" I looked attentively from one face to the other .
" 我 看起来 认真地 从 一 脸 到 这 其他 .

我仔细地从一张脸看向另一张脸。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][bəuθ] [gɪv] [jʊr; jər] [kən'sent] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I am glad you both give your consent , " I replied .
" 我 是 高兴的 你 两个都 给 你的 同意 , " 我 回复 .

“我很高兴你们俩都同意了,”我回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wɪl] [rɪ'liːv] ['mɪstər] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] ,
" I should not perform the operation , which I trust will relieve Mr . Mainwaring ,
" 我 应该 不是 履行 这 手术 , 哪个 我 相信 将要 缓解 先生 . 梅因沃林 ,
[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]['mjuːtʃuəl]['sæŋkʃ(ə)n] .
without your mutual sanction .
没有 你的 相互的 制裁 .

“如果没有你们的共同同意，我不应该进行这项手术，我相信这项手术将使梅因沃林先生摆脱痛苦。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
I must tell you plainly , however , that although I am willing to do it ,
我 必须 告诉 你 显然 , 然而 , 那 虽然 我 是 愿意的 到 做 它 ,

但我必须坦白地告诉你，虽然我愿意这样做，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [greɪv] [rɪsk] ,
it is accompanied by grave risk ,
它 是 伴随 经过 严重 风险 ,

它伴随着严重风险，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə'nʌðər] ['dɑːktər][ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I do not believe another doctor in London would attempt it . "
和 我 做 不是 相信 其他 医生 在 伦敦 会 试图 它 . "

我不认为伦敦还有其他医生会尝试这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯特兰德杂志》，第7卷，(The Strand Magazine, Vol.)
第6/10页

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['edwərd] [meɪ] [daɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" You mean that Edward may die ? " said the wife in a low voice .
" 你 意思是 那 爱德华 可能 死 ? " 说 这 妻子 在 一个 低的 嗓音 .

“你的意思是爱德华可能会死？”妻子低声问道。

[aɪ] [lʊkt] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
I looked her full in the eyes .
我 看起来 她 满的 在 这 眼睛 .

我直视着她的眼睛。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] , " [aɪ] [sed] .
" There is a possibility , " I said .
" 那里 是 一个 可能性 , " 我 说 .

“有可能，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [laɪt] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
" But I do not think he will , " she said , a wonderful light leaping into her face .
" 但 我 做 不是 思考 他 将要 , " 她 说 , 一个 精彩的 光 跳跃 进入 她 脸 .

“但我认为他不会，”她说，脸上绽放出灿烂的笑容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['riːz(ə)n] ,
" I am a woman — a woman does not always reason ,
" 我 是 一个 女士 — 一个 女士 做 不是 总是 原因 ,

“我是一个女人——女人并不总是会理性思考，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['strɔːŋli] [bɪ'liːvz] [ɪn]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] — [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
but she strongly believes in instincts — my instinct tells me that you will save my husband ,
但 她 强烈 相信 在 本能 — 我的 本能 讲述 我 那 你 将要 节省 我的 丈夫 ,

但她坚信直觉——我的直觉告诉我，你会救我的丈夫。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
and in short give him back to me as he was before .
和 在 短的 给 他 后退 到 我 作为 他 曾是 前 .

总之，把他恢复到以前的样子。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] — — " [hɪr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['gæstli] [peɪl] ,
At the worst , even at the worst — — " here she turned ghastly pale ,
在 这 最差 , 甚至 在 这 最差 — — " 这里 她 转向 阴森 苍白 ,

即便在最糟糕的情况下，即便在最糟糕的情况下——”说到这里，她的脸色变得惨白无力。

" [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .
" he would know me in another world .
" 他 会 知道 我 在 其他 世界 .

在另一个世界里，他也会认出我。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
I could endure to be parted with him on those conditions .
我 可以 忍受 到 是 分手了 和 他 在 那些 状况 .

如果满足这些条件，我可以忍受与他分离。

[aɪ] ['kænɑːt] — [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
I cannot — I cannot endure the present state of things .
我 不能 — 我 不能 忍受 这 展示 状态 的 事物 .

我无法——我无法忍受现状。

" [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] , [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ə'laʊd] .
" Her composure suddenly gave way , she sobbed aloud .
" 她 镇定 突然 给予 方式 , 她 啜泣 大声 .

她突然崩溃了，放声痛哭起来。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .
" There is nothing more to be said , " I remarked , after a brief pause .
" 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 , " 我 评论 , 后 一个 简短的 暂停 .

“没什么好说的了,”我顿了顿，说道。

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] [kən'sents] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [fʊl] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði]
" I have all your consents , and have made full arrangements to perform the
" 我 有 全部 你的 同意 , 和 有 制成 满的 安排 到 履行 这
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
operation to - morrow morning .
手术 到 - 明天 早晨 .

“我已经获得了你们所有人的同意，并已做好充分准备，将于明天上午进行手术。”

[ə; eɪ] ['klevər] ['sɜːrdʒən] , [huːm] [aɪ] [noʊ] [wel] , [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ,
A clever surgeon , whom I know well , will assist me ,
一个 聪明的 外科医生 , 谁 我 知道 出色地 , 将要 协助 我 ,

一位我熟识的、医术精湛的外科医生将协助我。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [treɪnd] [nɜːrs] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]
and an excellent trained nurse will arrive at an early hour to get the
和 一个 出色的 受过训练 护士 将要 到达 在 一个 早期的 小时 到 得到 这
['peɪʃ(ə)nt] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] .
patient ready for our visit .
病人 准备好 为了 我们的 访问 .

一位训练有素的优秀护士会早早到达，为病人做好迎接我们探访的准备。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] ?
By the way , where is your husband , Mrs . Mainwaring ?
经过 这 方式 , 在哪里 是 你的 丈夫 , 太太 . 梅因沃林 ?

对了，梅因沃林太太，您丈夫在哪里?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" She had dried her eyes by this time .
" 她 有 干燥 她 眼睛 经过 这 时间 .

这时她已经擦干了眼泪。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" He is in the house , " she said ,
" 他 是 在 这 房子 , " 她 说 ,

“他就在屋里,”她说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən]
" but he does not wish to see you again until the moment when you can
" 但 他 做 不是 希望 到 看 你 再次 直到 这 片刻 什么时候 你 能
[gɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'liːf] .
give him relief .
给 他 宽慰 .

但他不想再见到你，直到你能让他解脱为止。

" [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [tʊk] [maɪ] [liːv] .
" I said a few more words , and soon afterwards took my leave .
" 我 说 一个 很少 更多的 字 , 和 很快 然后 采取 我的 离开 .

我又说了几句话，然后就告辞了。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːn]
Early the next morning , accompanied by a surgeon and an anæsthetist on
早期的 这 下一个 早晨 ， 伴随 经过 一个 外科医生 和 一个 麻醉师 在
[huːz] [ə'sɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] ,
whose assistance I could depend ,
谁 协助 我 可以 依赖 ，

第二天一大早，在一位外科医生和一位麻醉师的陪同下，我可以依靠他们的帮助，

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kwiːn] ['ænz] [striːt] .
I arrived at Queen Anne's Street .
我 到达的 在 女王 安妮的 街道 .

我到达了安妮女王街。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
We were shown at once to the room where my patient waited for me .
我们 是 所示 在 一次 到 这 房间 在哪里 我的 病人 等待 为了 我 .

我们立刻被带到病人等候的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He was sitting in a chair near the window .
他 曾是 坐着 在 一个 椅子 靠近 这 窗户 .

他当时正坐在窗边的椅子上。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ɔːl] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] .
The nurse was standing in the background , having made all necessary preparations .
这 护士 曾是 常设 在 这 背景 ， 拥有 制成 全部 必要的 准备工作 .

护士站在远处，已经做好了一切必要的准备。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡriːtɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] ,
" Here you are , " he said , rising and greeting me with a cheerful smile ,
" 这里 你 是 ， " 他 说 ， 上升 和 问候 我 和 一个 快乐 微笑 ，

“你在这里，”他一边说着，一边站起身来，面带笑容地向我打招呼。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .
" and here am I , and there is a Providence over us .
" 和 这里 是 我 ， 和 那里 是 一个 普罗维登斯 超过 我们 .

“而我在这里，冥冥之中有上帝的庇佑。”

[naʊ] , [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] [ðə; ði] ['betər] .
Now , the sooner you put things right the better .
现在 ， 这 很快 你 放 事物 正确的 这 更好的 .

现在，你越早纠正错误越好。

" [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] .
" His courage delighted me .
" 他的 勇气 高兴极了 我 .

他的勇气令我感到欣慰。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nɔːr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt]
I was also much relieved to find that neither his wife nor father was present
我 曾是 还 很多 松了口气 到 寻找 那 两者都不 他的 妻子 也不 父亲 曾是 展示
.
.
.

令我欣慰的是，他的妻子和父亲都不在场。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ] [raɪt] , " [aɪ] [sed] ,
" With the help of God , I believe I shall put you right , " I said ,
" 和 这 帮助 的 上帝 ， 我 相信 我 将 放 你 正确的 ， " 我 说 ，

“我相信，在上帝的帮助下，我一定能纠正你的错误，”我说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌæbsəˈluːtli] [felt] .
in a tone of assurance , which I absolutely felt .
在 一个 语气 的 保证 , 哪个 我 绝对地 毛毡 .

语气中充满了自信，而我也确实感受到了这一点。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ˈleɪtər] [aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
An hour and a half later I went into the sitting - room ,
一个 小时 和 一个 一半 之后 我 去 进入 这 坐着 - 房间 ,

一个半小时后，我走进了客厅。

[wer] [meɪnwɛrɪŋz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈvɜːrdɪkt] .
where Mainwaring's father and wife were anxiously waiting for my verdict .
在哪里 梅因沃林 父亲 和 妻子 是 焦虑地 等待 为了 我的 判决 .

梅因沃林的父亲和妻子焦急地等待着我的判决。

" [ðə; ði] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [wel] [ˈoʊvər] , " [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , " [ænd; ənd] [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt]
" The operation is well over , " I exclaimed , " and my patient is at present
" 这 手术 是 出色地 超过 , " 我 惊呼 , " 和 我的 病人 是 在 展示
[saʊnd] [əˈsliːp] .
sound asleep .
声音 睡着了 .

“手术已经顺利完成，”我喊道，“我的病人现在睡得很香。”

[wen] [hiː; hi] [əˈweɪkənz] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wɪl] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [wen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pruːv] [ˈweðər]
When he awakens the moment will have arrived when we must prove whether
什么时候 他 觉醒 这 片刻 将要 有 到达的 什么时候 我们 必须 证明 无论
[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .
I have done anything for him or not .
我 有 完毕 任何事物 为了 他 或者 不是 .

当他醒来时，我们将不得不证明我是否为他做过任何事。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪnˌwɛrɪŋ]
Will you have the courage to come into the room with me , Mrs . Mainwaring
将要 你 有 这 勇气 到 来 进入 这 房间 和 我 , 太太 . 梅因沃林
?
?
?

梅因沃林夫人，您有勇气跟我一起进房间吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][ˈəupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I should like him to see you when he opens his eyes .
我 应该 喜欢 他 到 看 你 什么时候 他 打开 他的 眼睛 .

我希望他睁开眼的时候能看到你。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪz] [juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] .
If he recognises you , I shall know that I have been successful .
如果 他 认可 你 , 我 将 知道 那 我 有 到过 成功的 .

如果他认出你，我就知道我成功了。

" [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] .
" To my surprise she shrank back .
" 到 我的 惊喜 她 缩小 后退 .

令我惊讶的是，她缩了回去。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ɪz] [tuː] [ˈterəb(ə)l] .
" No , " she said , " the ordeal is too terrible .
" 不 , " 她 说 , " 这 考验 是 也 糟糕的 .

“不，”她说，“这种折磨太可怕了。”

[ˈfeɪljər] [miːnz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈægəni] .
Failure means too much agony .
失败 方法 也 很多 痛苦 .

失败意味着承受太多的痛苦。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "
I cannot endure it ; I am not strong enough . "
我 不能 忍受 它 ; 我 是 不是 强的 足够的 . "

我无法承受；我不够坚强。

" [ðen] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
" Then what is to be done ?
" 然后 什么 是 到 是 完毕 ?

那么该怎么办呢?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['meɪnˌwɛrɪŋ] [wɪl] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" In any case , Mainwaring will know his father .
" 在 任何 案件 , 梅因沃林 将要 知道 他的 父亲 .

无论如何，梅因沃林都会认识他的父亲。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [test] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][hæv; həv]
His knowledge of you is the test which I require to tell me whether I have
他的 知识 的 你 是 这 测试 哪个 我 要求 到 告诉 我 无论 我 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɔːr] [feɪld] .
succeeded or failed .
成功了 或者 失败的 .

他对你了解多少，是我判断自己是成功还是失败的试金石。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" She smiled faintly and left the room .
" 她 微笑 淡淡的 和 左边 这 房间 .

她淡淡一笑，离开了房间。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,
In a moment she returned ,
在 一个 片刻 她 返回 ,

过了一会儿，她回来了。

['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
holding by the hand a beautiful little girl of five years of age .
保持 经过 这 手 一个 美丽的 小的 女孩 的 五 年 的 年龄 .

牵着一个五岁漂亮小女孩的手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [red] - [goʊld] [her] ['fɔːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] ;
She had a wealth of red - gold hair falling almost to her waist ;
她 有 一个 财富 的 红色的 - 金子 头发 坠落 几乎 到 她 腰部 ;

她有一头浓密的红金色长发，几乎垂到腰间；

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['sæfˌaɪəz] .
her large eyes were like sapphires .
她 大的 眼睛 是 喜欢 蓝宝石 .

她那双大眼睛像蓝宝石一样。

" [ðɪs] [ɪz] ['nænsi] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [pet] [ænd; ənd] ['aɪdl] .
" This is Nancy , " said the mother , " her father's pet and idol .
" 这 是 南希 , " 说 这 母亲 , " 她 父亲的 宠物 和 偶像 .

“这是南希,”母亲说，“她是她父亲的宠物和偶像。”

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I sent for her this morning .
我 发送 为了 她 这 早晨 .

我今天早上派人去接她了。

[wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [ə'weɪkənz] , [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ʃaɪ] .
When my husband awakens , take her into the room — she is not shy .
什么时候 我的 丈夫 觉醒 , 拿 她 进入 这 房间 — 她 是 不是 害羞的 .
等我丈夫醒来后，把她带进房间——她一点也不害羞。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] , [ɔːl] [ɪz] [wel] . "
If her father recognises her , all is well . "
如果 她 父亲 认可 她 , 全部 是 出色地 . "
如果她父亲认出她，那就一切都好了。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Very well , " I replied .
" 非常 出色地 , " 我 回复 .
“很好,”我回答道。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [wɑːtʃt] [baɪ] ['meɪnˌwɛrɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] ['nænsi] .
All that day I watched by Mainwaring ; in the evening I came for Nancy .
全部 那 天 我 观看 经过 梅因沃林 ; 在 这 晚上 我 来了 为了 南希 .
那天我整天都在梅因沃林附近观察；晚上我来接南希。

" [kʌm] , " [aɪ] [sed] .
" Come , " I said .
" 来 , " 我 说 .
“来吧,”我说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪv] [aɪz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm]
The child looked at me with her grave eyes — she was perfectly calm
这 孩子 看起来 在 我 和 她 严重 眼睛 — 她 曾是 完美 冷静的
[ænd; ənd] [self] - [pə'zest] .
and self - possessed .
和 自己 - 拥有 .
孩子用她那双严肃的眼睛看着我——她表现得非常平静和沉着。

[aɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I lifted her in my arms and left the room with her .
我 抬起 她 在 我的 武器 和 左边 这 房间 和 她 .
我把她抱起来，带着她离开了房间。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [wer] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [leɪ] .
I entered the bedroom where my patient lay .
我 进入 这 卧室 在哪里 我的 病人 躺 .
我走进病人躺着的卧室。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɑːrmz] [en'sɜːkəld] [maɪ] [nek] .
The child's arms encircled my neck .
这 孩子的 武器 包围 我的 脖子 .
孩子的双臂环住了我的脖子。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['kwɪkli] , ['æŋkʃəsli] .
My heart was beating quickly , anxiously .
我的 心 曾是 殴打 迅速地 , 焦虑地 .
我的心跳得很快，很焦虑。

['lɪt(ə)l] ['nænsi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sər'praɪz] .
Little Nancy looked at me in surprise .
小的 南希 看起来 在 我 在 惊喜 .
小南希惊讶地看着我。

" [ɪz] ['fɑːðər] [ɪl] ?
" Is father ill ?
" 是 父亲 患病的 ?
父亲生病了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[meɪnwɛrɪŋz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] .
Mainwaring's eyes were open .
梅因沃林 眼睛 是 打开 .

梅因沃林的眼睛睁开了。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
I put the child on the floor .
我 放 这 孩子 在 这 地面 .

我把孩子放在地板上。

" [goʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] .
" Go and speak to him , " I said .
" 去 和 说话 到 他 , " 我 说 .

“去和他谈谈,”我说。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .
She ran up to the bed .
她 跑 向上 到 这 床 .

她跑到床边。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪl] , [dæd] ?
" Are you ill , dad ?
" 是 你 患病的 , 爸爸 ?

“爸爸，您生病了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] , [haɪ] [vɔɪs] .
" she repeated , in a clear , high voice .
" 她 重复 , 在 一个 清除 , 高的 嗓音 .

她用清晰、高亢的声音重复道。

" [hə'loʊ] , [næn; nɑːn] !
" Halloa , Nan !
" 喊叫 , 楠 !

“你好，楠！”

" [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" he said , smiling at her .
" 他 说 , 微笑 在 她 .

他笑着对她说。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He stretched out one of his hands .
他 拉伸 出去 一 的 他的 双手 .

他伸出一只手。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
The child caught it and covered it with kisses .
这 孩子 捕捉 它 和 涵盖 它 和 吻 .

孩子接住了它，并用亲吻把它盖住。

" [send] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] [swiːt] [næn; nɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" Send your mother to me , my sweet Nan , " he said , after a pause .
" 发送 你的 母亲 到 我 , 我的 甜的 楠 , " 他 说 , 后 一个 暂停 .

“把你妈妈送到我这里来，我亲爱的奶奶,”他顿了顿说道。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [hæd; həd] [gɑːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ten] ['jɪrz] .
Then I knew that Mainwaring had got back his ten years .
然后 我 知道 那 梅因沃林 有 得到 后退 他的 十 年 .

那时我就知道梅因沃林又拿回了他那十年。

['ɪləstreɪtɪd] ['intəvju:z] .
Illustrated Interviews .
插图 访谈 .

图文访谈。

[noʊ] . [ɛ.ksɛ.ksɛks] . — ['mɪstər] .
No . XXX . — MR .
不 . XXX . — 先生 .

第 XXX 号——先生

['edwərd] [lɔɪd] .
EDWARD LLOYD .
爱德华 劳埃德 .

爱德华·劳埃德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə]['mɪstər] . ['edwərd] [lɔɪd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [raɪt]
It is late in the day to refer to Mr . Edward Lloyd as possessing the right
它 是 晚的 在 这 天 到 参考 到 先生 . 爱德华 劳埃德 作为 拥有 这 正确的
[tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['tenər] — [ɪn'diːd] ,
to the position of our leading British tenor — indeed ,
到 这 位置 的 我们的 领导 英国 男高音 — 的确 ,

现在才称爱德华·劳埃德先生有资格担任英国首席男高音歌唱家还为时过晚——事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['tenəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
it might be said to that of one of the first tenors in the world .
它 可能 是 说 到 那 的 一 的 这 第一的 男高音 在 这 世界 .

可以说，这是世界上最早的男高音之一的风格。

['mɪstər] . [lɔɪd] [hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [sɪn'serəti]
Mr . Lloyd has won his way to this position simply by the earnest sincerity
先生 . 劳埃德 有 韩元 他的 方式 到 这 位置 简单地 经过 这 认真 诚意
[wɪtʃ] [hæz; həz] ['kærəktəraɪzd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] — ['ædɪd] ,
which has characterized everything he has undertaken — added ,
哪个 有 特征化的 一切 他 有 已 — 额外 ,

劳埃德先生之所以能获得这个职位，完全是因为他始终如一的真诚，这种真诚贯穿于他所做的每一件事——补充道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] .
of course , to great natural gifts .
的 课程 , 到 伟大的 自然的 礼物 .

当然，这指的是与生俱来的天赋。

[sɪns] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,
Since eleven years of age he has always been a working man ,
自从 十一 年 的 年龄 他 有 总是 到过 一个 在职的 男人 ,

他从十一岁起就一直是个劳动者，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] ['pɜːrpəs] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and has laboured with a set purpose always before him .
和 有 辛勤劳作 和 一个 放 目的 总是 前 他 .

他始终怀着既定的目标努力奋斗。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['bæləd] [æz; əz][ɪn][æn; ən]
His heart and soul are as much in a simple little ballad as in an
他的 心 和 灵魂 是 作为 很多 在 一个 简单的 小的 民谣 作为 在 一个
[ˌɑːpə'rætɪk] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
operatic selection .
歌剧 选择 .

他的心血和灵魂既倾注在简单的民谣中，也倾注在歌剧选段中。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæv; həv] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sloʊ] [ɪn] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] .
The public have felt this , and have not been slow in letting it be known .
这 民众 有 毛毡 这 , 和 有 不是 到过 慢的 在 出租 它 是 已知 .

公众已经感受到了这一点，并且很快就表达了出来。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] .

He is , in many ways , a remarkable man .

他 是 , 在 许多 方式 , 一个 卓越 男人 .

从很多方面来看，他都是一位杰出的人物。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] [proʊn] [tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['evər] ['redi] [tuː; tə]

If there is anyone who is prone to be spoiled by a community ever ready to

如果 那里 是 任何人 WHO 是 易于 到 是 被宠坏了 经过 一个 社区 曾经 准备好 到

['pæmpər][ə; eɪ]['pɑːpjələr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

pamper a popular individual ,

宠爱 一个 受欢迎的 个人 ,

如果有人容易被一个总是娇惯受欢迎的群体所宠坏，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tenər] .

it is a tenor .

它 是 一个 男高音 .

这是男高音。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] — [ænd; ənd][maɪ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [hæv; həv] [bɪn] [pɪ'kjuːliər]

But from what I have seen — and my opportunities have been peculiar

但 从 什么 我 有 已见 — 和 我的 机会 有 到过 奇特

[wʌnz] — [ʌv; əv]['mɪstər] . ['edwərd] [lɔɪd] ,

ones — of Mr . Edward Lloyd ,

一个 — 的 先生 . 爱德华 劳埃德 ,

但就我所见——而且我的机会也相当特殊——爱德华·劳埃德先生而言，

[hiː; hi] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [sets][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ɔːl] ['flætəri] ,

he impressed me as being a man who sets his face against all flattery ,

他 印象深刻 我 作为 存在 一个 男人 WHO 套 他的 脸 反对 全部 奉承 ,

他给我的印象是一个对所有奉承都置之不理的人。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɑːnɪstli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zɜːrvd] .

no matter how honestly it may be deserved .

不 事情 如何 诚实地 它 可能 是 应得的 .

无论这责任多么正当。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There is absolutely nothing professional about him .

那里 是 绝对地 没有什么 专业的 关于 他 .

他完全没有一点专业精神。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

In a word ,

在 一个 单词 ,

总之，

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [wɪʃ]

he is about as perfect a specimen of an Englishman as one would wish

他 是 关于 作为 完美的 一个 标本 的 一个 英国人 作为 一 会 希望

[tuː; tə] [miːt] ,

to meet ,

到 见面 ,

他堪称英国绅士的典范，绝对是人们梦寐以求的那种人。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

and as one who loves his home and its associations ,

和 作为 一 WHO 爱 他的 家 和 它是 协会 ,

作为一个热爱家乡及其所有相关事物的人，

[meɪ] [biː; bi] [held] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][mæn] .

may be held up as a model man .

可能 是 握住 向上 作为 一个 模型 男人 .

可能会被树立为模范男性。

[ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd] ['stɔːlwərt] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

Of medium height and stalwart appearance , with a countenance which is a

的 中等的 高度 和 坚定的 外貌 ， 和 一个 面容 哪个 是 一个

['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [smaɪlz] ,

happy hunting ground for smiles ,

快乐的 打猎 地面 为了 微笑 ，

中等身高，体格健壮，脸上总是挂着笑容。

[juː; jʊ][noʊ] ['suːnər] [fiːl] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][met] [ə; eɪ]

you no sooner feel the grip of his hand than you know you have met a

你 不 很快 感觉 这 紧握 的 他的 手 比 你 知道 你 有 遇见 一个

[mæn] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

man brimming over with good nature ,

男人 充满 超过 和 好的 自然 ，

你刚一感受到他握住你的手，就知道你遇到了一个性情温和善良的人。

['ɑːnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [sɪn'serəti] .

honest intention , and unadulterated sincerity .

诚实的 意图 ， 和 纯正的 诚意 .

真诚的意图和毫无保留的诚意。

['mɪstər] .

MR .

先生 .

先生。

['edwərd] [lɔɪd] .

EDWARD LLOYD .

爱德华 劳埃德 .

爱德华·劳埃德。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ] ['eliət] & [fraɪ] .

From a Photo by Elliot & Fry .

从 一个 照片 经过 埃利奥特 & 炒 .

照片由Elliot & Fry拍摄。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['prɑːpər][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [trɪp][tuː; tə] ['braɪtn] ,

Previous to the interview proper we made a hurried trip to Brighton ,

以前的 到 这 面试 恰当的 我们 制成 一个 慌忙 旅行 到 布莱顿 ，

在正式面试之前，我们匆匆前往布莱顿。

[wer] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] ['evri] [jɪr] ['mɪstər] . [lɔɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

where for three or four months every year Mr . Lloyd , together with his family ,

在哪里 为了 三 或者 四 几个月 每一个 年 先生 . 劳埃德 ， 一起 和 他的 家庭 ，

[mai'greits] ,

migrates ,

迁移 ，

每年有三四个月，劳埃德先生都会和家人一起迁徙到那里。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] - [θroʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and where he has a pretty little house within a stone - throw of Mr .

和 在哪里 他 有 一个 漂亮的 小的 房子 之内 一个 石头 - 扔 的 先生 .

['edmənd] [jeɪtsɪz] .

Edmund Yates's .

埃德蒙 耶茨的 .

他在埃德蒙·耶茨先生家附近有一栋漂亮的小房子。

[ɪts] [bluː] [taɪl] ['wɪndoʊ] - [bɑːksɪz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnɪst] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] ,

Its blue tile window - boxes are full of the greenest of evergreens ,

它是 蓝色的 瓦 窗户 - 盒子 是 满的 的 这 最绿色 的 常绿植物 ，

它那蓝色的瓷砖窗台上摆满了最翠绿的常绿植物，

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [ɑːrt] ['evriwer] .
and flowers are working out their own notions of decorative art everywhere .
和 花朵 是 在职的 出去 他们的 自己的 概念 的 装饰性的 艺术 到处 .

鲜花在世界各地都在以它们自己的方式诠释着装饰艺术。

[hɪr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['pɪktʃərz] .
Here the walls are given up to a magnificent collection of hunting pictures .
这里 这 墙壁 是 给定 向上 到 一个 壮丽 收藏 的 打猎 图片 .

这里墙壁上挂满了精美的狩猎画作。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hæz; həz] ['meni] [ɪk'skwɪzɪt] [brɑːnzəz] ,
The dining - room has many exquisite bronzes ,
这 用餐 - 房间 有 许多 精美的 青铜器 ,

餐厅里摆放着许多精美的青铜器。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] ['ɡrænd,fɑːðɚz, 'ɡræn,fɑːðɚz] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] — [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
and passing by an old grandfather's clock in the hall — picked up in a
和 通过 经过 一个 老的 祖父的 钟 在 这 大厅 — 挑选 向上 在 一个
['devənʃə] ['kɑːtɪdʒ] [wʌn] ['hɑːlədeɪ] [taɪm] ,
Devonshire cottage one holiday time ,
德文郡 小屋 一 假期 时间 ,

路过大厅时，看到一座老式落地钟——那是某次度假时在德文郡的一间小屋里淘到的。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'θɑːdɪkl] [tɪk] , [tɪk] , [tɪk] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] ,
and in which , to the methodical tick , tick , tick , of the works ,
和 在 哪个 , 到 这 有条不紊 打钩 , 打钩 , 打钩 , 的 这 作品 ,

而在这其中，伴随着作品有条不紊的滴答声、滴答声、滴答声，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [kiːps] [taɪm] [ɑːn] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] [weɪvz] — [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [rɪ'viːlz]
a ship keeps time on some linen waves — a peep into the drawing - room reveals
一个 船 保持 时间 在 一些 亚麻布 波浪 — 一个 窥视 进入 这 绘画 - 房间 揭示
['meni] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] — ['sæntli] ,
many a portrait of professional brothers and sisters — Santley ,
许多 一个 肖像 的 专业的 兄弟 和 姐妹 — 桑特利 ,

一艘船在亚麻布波浪上划着节拍——窥视一下客厅，可以看到许多职业兄弟姐妹的画像——桑特利

['meɪbrɪk] , [,æntwɑː'net] ['stɜːrlɪŋ] , ['leɪdi] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Maybrick , Antoinette Sterling , Lady Hallé , etc . , with a number of
梅布里克 , 安托瓦内特 英镑 , 女士 - , ETC . , 和 一个 数字 的
['wɔːtər] - ['kʌlərz] [baɪ] ['dænbi] , ['iːnɑːk] , [ænd; ənd] ['praʊt] .
water - colours by Danby , Enoch , and Prout .
水 - 颜色 经过 丹比 , 以诺 , 和 普劳特 .

Maybrick、Antoinette Sterling、Lady Hallé 等人的作品，以及 Danby、Enoch 和 Prout 的一些水彩画。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [lɔidz] ['hoʊmli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
I have already referred to Mr . Lloyd's homely disposition ,
我 有 已经 指 到 先生 . 劳埃德保险公司 家常的 处置 ,

我之前已经提到过劳埃德先生朴实无华的性格。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði]
and this may be the better understood when it is mentioned that on the
和 这 可能 是 这 更好的 理解 什么时候 它 是 提及 那 在 这
[ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [tʊlz] [hɪl] ,
occasion of my long chat with him at his beautiful house at Tulse Hill ,
场合 的 我的 长的 聊天 和 他 在 他的 美丽的 房子 在 图尔塞 爬坡道 ,

如果提到我曾在他位于图尔斯山的美丽家中与他进行过长时间的交谈，这一点或许会更容易理解：

['æftər] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['braɪtn] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] .
after my visit to Brighton , the day was positively converted into a holiday .
后 我的 访问 到 布莱顿 , 这 天 曾是 积极地 转换 进入 一个 假期 .

参观完布莱顿之后，这一天就彻底变成了假期。

[ðə; ði]	[tuː]	['jʌŋ^ist]	[bɔɪz]	,	[rə'məun, 'reimən]	['ritʃəd]	[ænd; ənd]	['sesl, 'sisl]	['edwərd]	,	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['deɪz]
The	**two**	**youngest**	**boys**	**,**	**Ramon**	**Richard**	**and**	**Cecil**	**Edward**	**,**	**had**	**a**	**day's**
这	二	最小的	男孩们	，	拉蒙	理查德	和	塞西尔	爱德华	，	有	一个	天

[liːv]	[frʌm; frəm]	['sɪdˌkʌp]	['kɑːlɪdʒ]	.
leave	**from**	**Sidcup**	**College**	**.**
离开	从	锡德卡普	大学	.

两个最小的男孩，拉蒙·理查德和塞西尔·爱德华，从西德卡普学院请了一天假。

['mɪstər]	.	['edwərd]	['tɜːrnər]	[lɔɪd]	,	[ðə; ði]	['eldɪst]	[sʌn]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[prə'fesər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]
Mr	**.**	**Edward**	**Turner**	**Lloyd**	**,**	**the**	**eldest**	**son**	**,**	**and**	**a**	**professor**	**at**	**the**	**Royal**
先生	.	爱德华	车工	劳埃德	，	这	长子	儿子	，	和	一个	教授	在	这	皇家

[ə'kædəmi]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	,
Academy	**of**	**Music**	**,**
学院	的	音乐	，

长子爱德华·特纳·劳埃德先生是皇家音乐学院的教授。

[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	.
was	**there**	**.**
曾是	那里	.

我当时在场。

[mɪs]	['meri]	[lu(ː)'iːzə]	[lɔɪd]	[sæŋ]	['meni]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['bæləd]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[lɔɪd]
Miss	**Mary**	**Louisa**	**Lloyd**	**sang**	**many**	**a**	**delightful**	**ballad**	**to**	**us**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Lloyd**
错过	玛丽	路易莎	劳埃德	唱	许多	一个	愉快	民谣	到	我们	，	和	太太	.	劳埃德

[hɜːr'self]	,
herself	**,**
她自己	，

玛丽·路易莎·劳埃德小姐为我们演唱了许多动听的民谣，劳埃德夫人本人也是如此。

[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	[en]	.	[vɜːrt]	,	[æn; ən]	[oʊld]	[frend]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
together	**with**	**her**	**husband**	**and**	**Mr**	**.**	**N**	**.**	**Vert**	**,**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**the**
一起	和	她	丈夫	和	先生	.	N	.	垂直	，	一个	老的	朋友	的	这

['fæməli]	,
family	**,**
家庭	，

与她的丈夫以及家族老朋友N. Vert先生一起，

[meɪd]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['veri]	['hæpi]	['pɑːrti]	.
made	**up**	**a**	**very**	**happy**	**party**	**.**
制成	向上	一个	非常	快乐的	派对	.

组织了一场非常欢乐的派对。

[soʊ]	,	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['meri]	['kʌmpəni]	,	[aɪ]	[iks'plɔːd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[graʊndz]	[ʌv; əv]
So	**,**	**together**	**with**	**this**	**merry**	**company**	**,**	**I**	**explored**	**the**	**house**	**and**	**grounds**	**of**
所以	，	一起	和	这	欢乐	公司	，	我	探索	这	房子	和	理由	的

	.
Hassendean	**.**
哈森迪安	.

于是，我和这群快乐的伙伴一起游览了哈森迪安的房屋和庭院。

[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	[ruːm]	—	['braɪtn]	.
THE	**DINING**	**ROOM**	**—**	**BRIGHTON**	**.**
这	用餐	房间	—	布莱顿	.

餐厅——布莱顿。

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['foʊtoʊ]	[baɪ]	['eliət]	&	[fraɪ]	.
From	**a**	**Photo**	**by**	**Elliot**	**&**	**Fry**	**.**
从	一个	照片	经过	埃利奥特	&	炒	.

照片由Elliot & Fry拍摄。

[ðə; ði]	[ˈɜːrli]	[mʌnθs]	[ʌv; əv]	[ˈwɪntər]	[hæd; həd]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[rɔbd]	[ðə; ði]	[ˈgɑːrdn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
The	**early**	**months**	**of**	**winter**	**had**	**by**	**no**	**means**	**robbed**	**the**	**garden**	**of**	**a**
这	早期的	几个月	的	冬天	有	经过	不	方法	被抢劫	这	花园	的	一个

[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈbjuːtiːz]	.
thousand	**beauties**	**.**
千	美女	.

初冬的几个月并没有让花园失去千姿百态的美丽。

[ˈflaʊərz]	[wɪtʃ]	[help]	[tuː; tə]	[ˈbraɪt(ə)n]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]	[koʊld]	[mʌnθs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	[wɜːr; wər]
Flowers	**which**	**help**	**to**	**brighten**	**the**	**dark**	**and**	**cold**	**months**	**of**	**the**	**year**	**were**
花朵	哪个	帮助	到	提亮	这	黑暗的	和	寒冷的	几个月	的	这	年	是

[ˈbreɪvli]	[ˈhoʊldɪŋ]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[ˈhedz]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	,
bravely	**holding**	**up**	**their**	**heads**	**above**	**the**	**soil**	**,**
勇敢地	保持	向上	他们的	头部	多于	这	土壤	,

在漫长而寒冷的冬季，那些为人们带来光明的花朵勇敢地挺立在土壤之上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈtriːoʊ]	[ʌv; əv]	[ˈtenɪs]	-	[kɔːrts]	[lʊkt]	[ɪn]	[ˈpɜːrfɪkt]	[kənˈdɪʃ(ə)n]	.
and	**the**	**trio**	**of**	**tennis**	**-**	**courts**	**looked**	**in**	**perfect**	**condition**	**.**
和	这	三人组	的	网球	-	法院	看起来	在	完美的	状况	.

这三座网球场看起来状态完美。

[ˈmɪstər]	.	[lɔɪd]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈmembər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfæməli]	[ɑːr; ər]	[ɪnˌθuːziˈæstɪk]	[ˈtenɪs]	[ˈpleɪɚz]	,
Mr	**.**	**Lloyd**	**and**	**all**	**the**	**members**	**of**	**his**	**family**	**are**	**enthusiastic**	**tennis**	**players**	**,**
先生	.	劳埃德	和	全部	这	成员	的	他的	家庭	是	热情的	网球	玩家	,

劳埃德先生和他的所有家人都是网球爱好者。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[noʊ]	[ˈdɪfɪkəlt]	[ˈmætər]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ˈpɪktʃər]	[ðə; ði]	[ˈplez(ə)nt]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈpɑːrtiz]
and	**it**	**is**	**no**	**difficult**	**matter**	**for**	**one**	**to**	**picture**	**the**	**pleasant**	**little**	**parties**
和	它	是	不	难的	事情	为了	一	到	图片	这	令人愉快的	小的	各方

[wɪtʃ]	[ˈgæðər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[græs]	[ænd; ənd]	[ˈrevl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[faɪv]	[əˈklɔk, əu-]	[tiːz]	[set]	[aʊt]	[ɪmˈprɑːmptuː]	[ɪn]
which	**gather**	**on**	**the**	**grass**	**and**	**revel**	**in**	**the**	**five**	**o'clock**	**teas**	**set**	**out**	**impromptu**	**in**
哪个	收集	在	这	草	和	陶醉	在	这	五	点钟	茶	放	出去	即兴	在

[ðə; ði]	[ˈkoʊzi]	[ˈɑːrbər]	.
the	**cosy**	**arbours**	**.**
这	舒适	凉亭	.

不难想象，人们聚集在草地上，兴高采烈地享用在舒适的凉亭里即兴摆放的下午茶，场面十分温馨。

[ðə; ði]	[ˈdrɔːɪŋ]	[ruːm]	—	[ˈbraɪtn]	.
THE	**DRAWING**	**ROOM**	**—**	**BRIGHTON**	**.**
这	绘画	房间	—	布莱顿	.

客厅——布莱顿。

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˈfoʊtoʊ]	[baɪ]	[ˈɛliːət]	&	[fraɪ]	.
From	**a**	**Photo**	**by**	**Elliott**	**&**	**Fry**	**.**
从	一个	照片	经过	埃利奥特	&	炒	.

照片由Elliott & Fry拍摄。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	[ɪn]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈdʒɜːrni]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[steps]	[wɪtʃ]	[liːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪnˈtɪriər]	[ʌv; əv]
There	**is**	**a**	**pause**	**in**	**our**	**journey**	**at**	**the**	**steps**	**which**	**lead**	**to**	**the**	**interior**	**of**
那里	是	一个	暂停	在	我们的	旅行	在	这	步骤	哪个	带领	到	这	内部的	的

	,
Hassendean	**,**
哈森迪安	,

我们的旅程在通往哈森迪安教堂内部的台阶处稍作停留。

[ə; eɪ]	[ˌfoʊtəˈgræfɪk]	[pɔːz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈpɜːrpəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈfæməli]	[gruːp]	.
a	**photographic**	**pause**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**a**	**family**	**group**	**.**
一个	摄影	暂停	为了	这	目的	的	一个	家庭	团体	.

为全家福拍摄合影的短暂拍照时间。

['iːv(ə)n] " [rʌf] , " [ə; eɪ] [faɪn] ['pɜːrʒn] [kæt] ,

Even " Ruff , " a fine Persian cat ,

甚至 " 拉夫 , " 一个 美好的 波斯语 猫 ,

就连“拉夫”这只漂亮的波斯猫，

[huː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['spæroʊ] ,

who a minute ago had been engaged in chasing an innocent sparrow ,

WHO 一个 分钟 前 有 到过 已订婚的 在 追逐 一个 清白的 麻雀 ,

就在一分钟前，他还在追逐一只无辜的麻雀。

[wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

was called into requisition to face the camera as being an important

曾是 称为 进入 征用 到 脸 这 相机 作为 存在 一个 重要的

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [pets] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

representative of the domestic pets of the house .

代表 的 这 国内的 宠物 的 这 房子 .

被临时征召来面对镜头，因为它是家中宠物的重要代表。

[haʊ'evər] ,

However ,

然而 ,

然而，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [ˌɪn'dɔːrz] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] ['pʊsi] [kʊd; kəd]['oʊnli] [leɪ]

as soon as we got indoors again it was apparent that pussy could only lay

作为 很快 作为 我们 得到 室内 再次 它 曾是 明显 那 猫 可以 仅有的 躺

[kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃer] [ʌv; əv] ['feivəz] [bi'stəu] .

claim to a certain share of favours bestowed .

宣称 到 一个 肯定 分享 的 恩惠 授予 .

我们一回到室内就发现，猫咪只能分得一定比例的恩惠。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pærət] ,

A voice proceeded from the kitchen : it was the parrot ,

一个 嗓音 继续 从 这 厨房 : 它 曾是 这 鹦鹉 ,

厨房里传来一个声音：是鹦鹉的声音。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]

who had been sent down below in order to be in close proximity to the

WHO 有 到过 发送 向下 以下 在 命令 到 是 在 关闭 邻近 到 这

['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,

kitchen fire ,

厨房 火 ,

他们被派到楼下，以便靠近厨房的火源。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

owing to a temporary indisposition .

欠款 到 一个 暂时的 病痛 .

由于暂时身体不适。

[stɪl] , [ɪts] [mʌtʃ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪg'retɪd] ['sɪknəs] [ɪn][noʊ] [wei] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['paʊɝz]

Still , its much - to - be - regretted sickness in no way interfered with its powers

仍然 , 它是 很多 - 到 - 是 - 后悔 疾病 在 不 方式 干扰 和 它是 权力

[ʌv; əv]

of

的

然而，它那令人惋惜的疾病丝毫没有影响它的能力。

[spiːtʃ] .

speech .

演讲 .

演讲。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] — [wer] ,
Then , as we stayed for a moment in the conservatory — where ,
然后 , 作为 我们 入住 为了 一个 片刻 在 这 温室 — 在哪里 ,

然后，我们在温室里待了一会儿——在那里，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˌstætʃu'et] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [gɜːrl] ,
in the midst of the palms and ferns , a fine statuette of " A Dancing Girl ,
在 这 中间 的 这 棕榈树 和 蕨类植物 , 一个 美好的 塑像 的 " 一个 跳舞 女孩 ,

在棕榈树和蕨类植物的环绕中，矗立着一尊精美的“舞女”雕像。

" [baɪ][dʒeɪ] . ['lɔlɚ] , [huː] ['skʌlptʃərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbərt] [mə'mɔːriəl] ,
" by J . Lawler , who sculptured one of the sides of the Albert Memorial ,
" 经过 J . 劳勒 , WHO 雕塑 一 的 这 侧面 的 这 阿尔伯特 纪念馆 ,

“由 J. Lawler 创作，他曾为阿尔伯特纪念碑的一侧进行雕塑创作。”

[stændz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'neri] ['sʌd(ə)nli] [bəːsts] ['ɪntuː] [sɔːŋ] [æz; əz]
stands in a conspicuous position — a little canary suddenly bursts into song as
站立 在 一个 显眼的 位置 — 一个 小的 金丝雀 突然 爆发 进入 歌曲 作为
['mɪstər] . [lɔɪd] [in'kʌridʒz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ]
Mr . Lloyd encourages it by running his fingers along the wires of its cage
先生 . 劳埃德 鼓励 它 经过 跑步 他的 手指 沿着 这 电线 的 它是 笼
.
.
.

一只小金丝雀站在显眼的位置——当劳埃德先生用手指沿着笼子的铁丝抚摸它时，这只小金丝雀突然放声歌唱。

[ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [kə'neri] [pleɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt]['æftər] [lʌntʃ] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'per] [tuː; tə]
This same little canary played a conspicuous part after lunch , when we repaired to
这 相同的 小的 金丝雀 玩 一个 显眼的 部分 后 午餐 , 什么时候 我们 已修复 到
[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,
the conservatory ,
这 温室 ,

午饭后，当我们来到温室时，这只小金丝雀又扮演了重要的角色。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [ə'nɑːn] .
of which more anon .
的 哪个 更多的 匿名 .

稍后会详细介绍。

.
HASSENDEAN .
哈森迪安 .

哈森迪安。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ] ['eliət] [ænd; ənd][fraɪ] .
From a Photo by Elliot and Fry .
从 一个 照片 经过 埃利奥特 和 炒 .

艾略特和弗莱拍摄的照片。

[ðə; ði] ['entrəns] - [hɔːl] [ʌv; əv] — [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə; eɪ] ['lʌki]
The entrance - hall of Hassendean — on the front door of which hangs a lucky
这 入口 - 大厅 的 哈森迪安 — 在 这 正面 门 的 哪个 悬挂 一个 幸运的
['hɔːrsʃuː] — [ɪz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] — ['æftər] ['milei]
horseshoe — is given up to some admirable examples of engraving — after Millais
马蹄铁 — 是 给定 向上 到 一些 令人钦佩的 示例 的 雕刻 — 后 米莱
,
,
,

哈森迪安的入口大厅——前门上挂着一个幸运的马蹄铁——展示了一些精美的版画作品——仿照米莱的风格。

['geɪnzˌbʌroʊ] , [ænd; ənd] ['bɜːrtn] ['bɑːrbər] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['mɪstər] .
Gainsborough , and Burton Barber ; whilst the staircase leading to Mr .
盖恩斯伯勒 , 和 伯顿 理发师 ; 而 这 楼梯 领导 到 先生 .
[lɔɪdz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['sæŋktəm] ,
Lloyd's own particular sanctum ,
劳埃德保险公司 自己的 特别的 圣所 ,

盖恩斯伯勒和伯顿·巴伯；而通往劳埃德先生私人圣所的楼梯，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'vaɪdɪŋ] ['hæŋɪŋ] [speɪs] [fɔːr; fər] ['meni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [sə'lebrətiz] ,
in addition to providing hanging space for many pictures of musical celebrities ,
在 添加 到 提供 绞刑 空间 为了 许多 图片 的 音乐 名人 ,

除了提供悬挂空间来展示许多音乐名人的照片外，

[hæz; həz][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [wɜːrks] .
has an artistic selection of Doré's works .
有 一个 艺术 选择 的 - 作品 .

精选了多雷的作品，极具艺术性。

['mɪstər] . [lɔɪdz] [oʊn] [ruːm] ['tʃiːfli] [kən'teɪnz] ['fæməli] ['pɪktʃərz] .
Mr . Lloyd's own room chiefly contains family pictures .
先生 . 劳埃德保险公司 自己的 房间 主要 包含 家庭 图片 .

劳埃德先生自己的房间里主要摆放着家庭照片。

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
On the mantelpiece are his children ; by the window his father ,
在 这 壁炉架 是 他的 孩子们 ; 经过 这 窗户 他的 父亲 ,

壁炉架上摆放着他的孩子们；窗边摆放着他的父亲，

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊ] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði]
and close by a reproduction of the stained glass window erected to the
和 关闭 经过 一个 生殖 的 这 染色 玻璃 窗户 竖立 到 这
['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tɛnərz] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kɑːlɪdʒ] ,
memory of the great tenor's mother at the Ladies ' College ,
记忆 的 这 伟大的 男高音的 母亲 在 这 女士们 - 大学 ,

附近还有一扇复制品，是为纪念这位伟大男高音的母亲而建于女子学院的彩色玻璃窗。

['tʃeltənəm] .
Cheltenham .
切尔滕纳姆 .

切尔滕纳姆。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [lʊks] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [lɔːn] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] [triːz] ,
The dining - room looks out on a great expanse of lawn , studded with fir trees ,
这 用餐 - 房间 看起来 出去 在 一个 伟大的 广阔 的 草地 , 带钉的 和 冷杉 树木 ,

餐厅面向一大片草坪，草坪上点缀着杉树。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][grænd] ['kænvəsiz] [baɪ]['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] [riːd] , [k'nʌp] , [hjuːz] , - ,
and contains some grand canvases by Ogilvie Reid , Knupp , Hughes , Ladelle ,
和 包含 一些 盛大 画布 经过 奥格尔维 里德 , 克努普 , 休斯 , - ,
['dænbi] , ['kɑːbɪt] , [hæns] [pɑːk] ,
Danby , Cobbett , Hans Poch ,
丹比 , 科贝特 , 汉斯 波奇 ,

其中包含奥格尔维·里德、克努普、休斯、拉德尔、丹比、科贝特、汉斯·波赫等人的巨幅油画作品。

[ʌv; əv] ['mjuːnɪk] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [stɑːrk] .
of Munich , and J . Stark .
的 慕尼黑 , 和 J . 斯塔克 .

慕尼黑的 J. Stark。

['mɪstər] . [lɔɪd] [pɔɪnts] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] [faɪv] ['drɔɪŋz] [baɪ] [rɔ'seti] , [wɪtʃ] [hæŋ] [ɪn]
Mr . Lloyd points out with pardonable pride five drawings by Rossetti , which hang in
先生 . 劳埃德 积分 出去 和 情有可原 自豪 五 图画 经过 罗塞蒂 , 哪个 悬挂 在
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] :
the drawing - room :
这 绘画 - 房间 :

劳埃德先生带着几分自豪地指出，客厅里挂着罗塞蒂的五幅画作：

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrti] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [ðɪs] ['brɪliənt] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][wɜːrk] .
he is a hearty admirer of this brilliant artist's work .
他 是 一个 爽朗 仰慕者 的 这 杰出的 艺术家的 工作 .

他非常欣赏这位杰出艺术家的作品。

[ðə; ði]['kæbɪnəts][ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] ['drezdən] ['tʃaɪnə][ænd; ənd]
The cabinets in this apartment are full of the choicest of Dresden china and
这 橱柜 在 这 公寓 是 满的 的 这 精选 的 德累斯顿 中国 和
[ɪ'næmld] ['sɪlvər] [wer] ,
enamelled silver ware ,
珐琅 银 仓库 ,

这套公寓的橱柜里摆满了精选的德累斯顿瓷器和珐琅银器。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['sɪlvər] ['sɪɡəret] [keɪs] [ɪn'skraɪbd] :
and a prominent position is given to a Russian silver cigarette case inscribed :
和 一个 著名的 位置 是 给定 到 一个 俄语 银 卷烟 案件 铭文 :

一个刻有铭文的俄罗斯银质香烟盒被放置在显眼位置：

" [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [tuː; tə] ['edwərd] [lɔɪd] ,
" Presented by His Royal Highness the Duke of Edinburgh to Edward Lloyd ,
" 呈现 经过 他的 皇家 高度 这 公爵 的 爱丁堡 到 爱德华 劳埃德 ,
[ɑːk'toʊbər] , - .
October , 1884 .
十月 , - .

“由爱丁堡公爵殿下于 1884 年 10 月赠予爱德华·劳埃德。”

" [ðə; ði]['moʊtoʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts][trænz'leɪʃ(ə)n] [riːdz] : " ['kæri] [ə'baʊt] , [doʊnt]
" The motto on it is in Russian , and its translation reads : " Carry about , don't
" 这 座右铭 在 它 是 在 俄语 , 和 它是 翻译 阅读 : " 携带 关于 , 不
[luːz] , ['friːkwəntli] [rɪ'membər] .
lose , frequently remember .
失去 , 频繁地 记住 .

上面的格言是俄语，翻译过来是：“随身携带，不要丢失，经常记住。”

" [ðə; ði] [prɪ'zɛntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fitʃər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [frendz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd] ,
" The presentments of the features of musical friends are numerous , and ,
" 这 礼物 的 这 特征 的 音乐 朋友们 是 很多的 , 和 ,

“音乐朋友的特征描述有很多，而且，

[æz; əz]['mɪstər] . [lɔɪd] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bæri] ['sʌlɪvən] [æz; əz] ['hæmlət] ,
as Mr . Lloyd takes up a picture of the late Barry Sullivan as Hamlet ,
作为 先生 . 劳埃德 需要 向上 一个 图片 的 这 晚的 巴里 沙利文 作为 村庄 ,

当劳埃德先生拿起一张已故演员巴里·沙利文饰演哈姆雷特的照片时，

[hiː; hi] [ri'membəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [frend] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
he remembers that he was the last friend to see him when he was
他 记得 那 他 曾是 这 最后的 朋友 到 看 他 什么时候 他 曾是
[drɔːn] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['braɪtn] ,
drawn out on to the balcony of his house at Brighton ,
绘制 出去 在 到 这 阳台 的 他的 房子 在 布莱顿 ,

他记得，当他被拉到布莱顿家中的阳台上时，他是最后一个见到他的朋友。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .
just before he died .
只是 前 他 死亡 .

就在他去世前不久。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] ['mɪstər] . [lɔidz] [prə'feʃ(ə)n] ,
When we remember Mr . Lloyd's profession ,
什么时候 我们 记住 先生 . 劳埃德保险公司 职业 ,

当我们想起劳埃德先生的职业时，

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [ruːm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [juːst]
one may be permitted to refer to the music - room as being the most used
一 可能 是 允许 到 参考 到 这 音乐 - 房间 作为 存在 这 最多 用过的
[ə'pɑːrtmənt] [ɪn] .
apartment in Hassendean .
公寓 在 哈森迪安 .

可以说，音乐室是哈森迪安公寓使用频率最高的房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ruːm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tenər] [hæd; həd] [ɪk'spresli] [bɪlt]
It is really a magnificent room , which the famous tenor had expressly built
它 是 真的 一个 壮丽 房间 , 哪个 这 著名的 男高音 有 明确地 建造
[fɔːr; fər] [hɪm'self] ;
for himself ;
为了 他自己 ;

这真是一间宏伟的房间，是这位著名男高音专门为自己建造的；

[ɪts] [prə'pɔːʃəns] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] , [ɪts] [ə'kuːstɪk] ['prɑːpərtiz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
its proportions are perfect , its acoustic properties everything to be desired .
它是 比例 是 完美的 , 它是 声学 特性 一切 到 是 想要的 .

它的比例完美，它的声学性能也无可挑剔。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [flɔːrz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] 4ft . [ə'pɑːrt] .
There are two floors to this room at a distance of 4ft . apart .
那里 是 二 楼层 到 这 房间 在 一个 距离 的 4ft . 除 .

这个房间有两层，两层相距 4 英尺。

[ðɪs] ['riəlaiziz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['saʊndɪŋ] - [bɔːrd] .
This realizes an admirable sounding - board .
这 意识到 一个 令人钦佩的 听起来 - 木板 .

这形成了一个令人称道的反馈平台。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] ['mɪstər] . [lɔɪd] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] , " [aɪ] ['præktɪs] [hɪr] :
" Oh , yes ! " said Mr . Lloyd , in reply to my question , " I practise here :
" 哦 , 是的 ! " 说 先生 . 劳埃德 , 在 回复 到 我的 问题 , " 我 实践 这里 :

“哦，是的！”劳埃德先生回答我的问题时说，“我在这里练习：

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt]
but I fear that
但 我 害怕 那

但我担心

[ðə; ði]
the
这

这

['pʌblɪk] ['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪz] [wʌt] ['præktɪs] [miːnz] .
public little realize what practice means .
民众 小的 意识到 什么 实践 方法 .

公众很少意识到实践的意义。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈnevər] [ˈsætɪsfaɪd] ,

I am never satisfied ,

我 是 绝不 使满意 ,

我永远不会满足。

[ðoʊ] [aɪ] [ɪnˈveriəbli] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] .

though I invariably practise a new work every morning for two or three months .

尽管 我 总是 实践 一个 新的 工作 每一个 早晨 为了 二 或者 三 几个月 .

不过，我通常会连续两三个月每天早上练习一首新曲子。

[aɪ][fɜːrst] [ɡɪv] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] , [ðen] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz]

I first give my attention to the notes , then study the real meaning of the words

我 第一的 给 我的 注意力 到 这 笔记 , 然后 学习 这 真实的 意义 的 这 字

.

.

.

我先关注音符，然后再研究词语的真正含义。

[juː; jʊ] [ðen] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɡeɪn] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

You then begin to see the beauty of the work and gain a knowledge of

你 然后 开始 到 看 这 美丽 的 这 工作 和 获得 一个 知识 的

[ðə; ði] [kəmˈpoʊzɚz] [aɪˈdiːə] .

the composer's idea .

这 作曲家的 主意 .

然后你开始欣赏作品的美，并了解作曲家的创作理念。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɪz] [lɜːrnt] [ˈθɜːrəli] [duː][juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ɪts] [ˈkaʊntləs] [ˈdʒɛmz] ,

Not until a work is learnt thoroughly do you begin to realise its countless gems ,

不是 直到 一个 工作 是 学会了 彻底 做 你 开始 到 意识到 它是 无数 宝石 ,

只有彻底了解一部作品，才能开始发现它蕴藏的无数瑰宝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] - [lɪv; laɪv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ɡreɪt] [kəmˈpəʊzəz] ,

and the more I ' live ' with the written genius of great composers ,

和 这 更多的 我 - 居住 - 和 这 书面 天才 的 伟大的 作曲家 ,

我越是“体验”伟大作曲家们创作的天才之作，

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈpleʒər] [duː][aɪ][faɪnd][ɪn][ðer; ðər] [ˈbjuːtiːz] .

the greater pleasure do I find in their beauties .

这 更大的 乐趣 做 我 寻找 在 他们的 美女 .

我从她们的美貌中获得了更大的乐趣。

" [ðə; ði] [ˈentrəns] - [hɔːl] — .

" THE ENTRANCE - HALL — HASSENDEAN .

" 这 入口 - 大厅 — 哈森迪安 .

“入口大厅——哈森迪安。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfoʊtoʊ][baɪ] [ˈeliət] & [fraɪ] .

From a Photo by Elliot & Fry .

从 一个 照片 经过 埃利奥特 & 炒 .

照片由Elliot & Fry拍摄。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] [hæz; həz][ə; eɪ][ɡrænd] [ˈsiːlɪŋ] .

The music - room has a grand ceiling .

这 音乐 - 房间 有 一个 盛大 天花板 .

音乐室拥有高耸的天花板。

[ɪts] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [ɪnkˈrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfreskoʊ][ʌv; əv] [blæk] [oʊk] .

Its walls are incrusted with crimson , with a fresco of black oak .

它是 墙壁 是 结壳的 和 赤红 , 和 一个 壁画 的 黑色的 橡木 .

它的墙壁上镶嵌着深红色的颜料，还有一幅黑橡木的壁画。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːr; ər]['æftər] ['milei] , ['ælmə] ['tædɪmə] , [sɜːr] ['fredrɪk] ['leɪtən] , [luːk] ['fɪldz] ,
The engravings are after Millais , Alma Tadema , Sir Frederick Leighton , Luke Fildes ,
这 雕刻 是 后 米莱 , 阿尔玛 塔德玛 , 先生 弗雷德里克 莱顿 , 卢克 菲尔德斯 ,
- , ['liːdər] , [ænd; ənd]['roʊzə] [bɒ'nɜːr] .
Orchardson , Leader , and Rosa Bonheur .
- , 领导者 , 和 罗莎 幸福 .

这些版画是根据 Millais、Alma Tadema、Frederick Leighton 爵士、Luke Fildes、Orchardson、Leader 和 Rosa Bonheur 的作品创作的。

[ðə; ði] [bluː] ['tʃaɪnə] , [wɪtʃ] [ɪz] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['mæntl] - [bɔːrd] , [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
The blue china , which is set out on the great mantel - board , once belonged to
这 蓝色的 中国 , 哪个 是 放 出去 在 这 伟大的 壁炉架 - 木板 , 一次 属于 到
[rɔ'seti] ,
Rossetti ,
罗塞蒂 ,

摆放在壁炉架上的蓝色瓷器，曾属于罗塞蒂。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] - , [ʌv; əv]['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt] .
and the grand piano was made by Schidemeyer , of Stuttgart .
和 这 盛大 钢琴 曾是 制成 经过 - , 的 斯图加特 .

那架三角钢琴是由斯图加特的施德迈尔公司制造的。

[ðə; ði] ['stʌdi] — .
THE STUDY — HASSENDEAN .
这 学习 — 哈森迪安 .

哈森德研究。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ] ['eliət] & [fraɪ] .
From a Photo by Elliot & Fry .
从 一个 照片 经过 埃利奥特 & 炒 .

照片由Elliot & Fry拍摄。

['æftər] [lʌntʃ] , [aɪ][nɑːt]['oʊnli] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [bʌt; bət]
After lunch , I not only listened to the fine tones of the Schidemeyer — but
后 午餐 , 我 不是 仅有的 听着 到 这 美好的 音调 的 这 - — 但
['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
something more .
某物 更多的 .

午饭后，我不仅聆听了施德迈尔钢琴优美的音色，还听到了其他一些东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɔŋ'trɑːkt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃæt] [tə'geðər] .
It was a most charming entr'acte to our chat together .
它 曾是 一个 最多 迷人 幕间 到 我们的 聊天 一起 .

这是为我们聊天增添了一抹迷人的色彩。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] , [ænd; ənd] [dɪk] , [ðə; ði] [kə'neri] ,
We were all sitting in the conservatory , and Dick , the canary ,
我们 是 全部 坐着 在 这 温室 , 和 迪克 , 这 金丝雀 ,

我们都坐在温室里，还有那只金丝雀迪克。

[wʌz; wəz] ['trɪlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pjʊrɪst] [noʊts] .
was trilling some of his purest notes .
曾是 颤音 一些 的 他的 最纯净的 笔记 .

他弹奏出了一些他最纯净的音符。

[æt; ət][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊtɪst] [saɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
At an almost unnoticed sign from her mother ,
在 一个 几乎 未被察觉 符号 从 她 母亲 ,

她母亲一个几乎无人察觉的暗示，

[mɪs] [lɔɪd] ['kwaɪətli] [left] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər]['eldər] ['brʌðər] ;

Miss Lloyd quietly left her chair and was followed by her elder brother ;

错过 劳埃德 悄悄 左边 她 椅子 和 曾是 随后 经过 她 长老 兄弟 ;

劳埃德小姐静静地离开椅子，她的哥哥跟在她身后；

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [baːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [wɜːr; wər] [pleɪd] ,

the opening bars of a delightful song of Spain were played ,

这 开幕 酒吧 的 一个 愉快 歌曲 的 西班牙 是 玩 ,

一首动听的西班牙歌曲的前奏响起，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [lɔɪd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['gɜːrlɪʃ] ['swiːtnəs] .

and then the voice of Miss Lloyd was heard in all its girlish sweetness .

和 然后 这 嗓音 的 错过 劳埃德 曾是 听到 在 全部 它是 少女 甜味 .

然后，传来了劳埃德小姐甜美动人的声音。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'neri] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] [aʊt]

The little canary remained silent until the finish of the song , then it burst out

这 小的 金丝雀 剩余 沉默的 直到 这 结束 的 这 歌曲 , 然后 它 爆裂 出去

[ə'gen] ;

again ;

再次 ;

小金丝雀一直沉默不语，直到歌曲结束，然后才再次鸣叫起来；

[wʌns] [mɔːr] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] — [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [kɔːrd] — " [gʊd] - [baɪ] ,

once more came a chord from the piano — a familiar chord — " Good - bye ,

一次 更多的 来了 一个 弦 从 这 钢琴 — 一个 熟悉的 弦 — " 好的 - 再见 ,

['swiːthɑːrt] , [gʊd] - [baɪ] ,

Sweetheart , Good - bye ,

亲爱的 , 好的 - 再见 ,

钢琴再次响起一个和弦——一个熟悉的和弦——“再见，甜心，再见，

" [ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['tenər] .

" and I listened to the magnificent voice of our great tenor .

" 和 我 听着 到 这 壮丽 嗓音 的 我们的 伟大的 男高音 .

我聆听着我们伟大的男高音那美妙绝伦的歌声。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['nevər] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪn'tɛnsər] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]

He probably never sang with greater expression or intenser feeling than he did

他 大概 绝不 唱 和 更大的 表达 或者 更强烈 感觉 比 他 做过

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] .

that afternoon at Hassendean .

那 下午 在 哈森迪安 .

他可能再也没有像那天下午在哈森迪安那样，唱得如此投入、如此饱含深情了。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [lædz] [frʌm; frəm] ['sɪdˌkʌp] ['restɪd] [ðer; ðər]

The two young lads from Sidcup rested their

这 二 年轻的 小伙子们 从 锡德卡普 休息 他们的

来自锡德卡普的两名年轻小伙子休息了一会儿。

['hedz] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] , [lent] ['fɔːrwərd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ] [noʊt] ,

heads on their hands , leant forward so that they might not miss a note ,

头部 在 他们的 双手 , 倾斜 向前 所以 那 他们 可能 不是 错过 一个 笔记 ,

他们双手抱头，身体前倾，生怕漏掉一个音符。

[ænd; ənd] [meɪd] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [aʊt'raɪvl] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] [pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and made frantic efforts to outrival the applause of perhaps one of the

和 制成 疯狂的 努力 到 超越对手 这 掌声 的 也许 一 的 这

[smɔːlɪst] ['ɔːdiənsɪz] ['mɪstər] . ['edwərd] [lɔɪd] [hæz; həz] ['evər] [sʌŋ] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

smallest audiences Mr . Edward Lloyd has ever sung to in his life .

最小 观众 先生 . 爱德华 劳埃德 有 曾经 唱 到 在 他的 生活 .

他拼命努力，想要盖过掌声，而这掌声可能是爱德华·劳埃德先生一生中面对过的最小的观众群之一。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪsɪz] . [lɔɪd] ['kwaɪətli] [lent] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['hæpɪli] ,
When he had finished , Mrs . Lloyd quietly leant across to me very happily ,
什么时候 他 有 完成的 , 太太 . 劳埃德 悄悄 倾斜 穿过 到 我 非常 快乐地 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说完后，劳埃德太太欣喜地悄悄凑到我身边，说道：

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [maɪ] ['hʌzbənd] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] !
" I haven't heard my husband sing that song for more than fifteen years !
" 我 还没有 听到 我的 丈夫 唱歌 那 歌曲 为了 更多的 比 十五 年 !

“我已经超过十五年没听我丈夫唱过那首歌了！”

" [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] — .
" THE DINING - ROOM — HASSENDEAN .
" 这 用餐 - 房间 — 哈森迪安 .

“餐厅——哈森迪安。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ] ['eliət] & [fraɪ] .
From a Photo by Elliot & Fry .
从 一个 照片 经过 埃利奥特 & 炒 .

照片由Elliot & Fry拍摄。

[soʊ][wiː; wi] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [wɪtʃ]
So we settled down for our talk — and the story of a career which
所以 我们 定居 向下 为了 我们的 讲话 — 和 这 故事 的 一个 职业 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz][toʊld] ['veri]
has been one long ascent to the very top rung of the ladder was told very
有 到过 一 长的 上升 到 这 非常 顶部 梯子 的 这 梯子 曾是 讲述 非常
['mɑːdɪstli] ,
modestly ,
谦虚地 ,

于是我们坐下来开始谈话——他以非常谦逊的语气讲述了自己漫长而又一步步攀登到事业巅峰的职业生涯故事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['dʒenjuɪnli] ['kaɪndli] ['refrəns] [tuː; tə] ['ʌðər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] .
with a constant genuinely kindly reference to others running through the whole .
和 一个 持续的 真的 亲切地 参考 到 其他的 跑步 通过 这 所有的 .

通篇都贯穿着对他人真诚友善的赞扬。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [self] - [ə'sɜːrtɪv] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [lɔɪd] — [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['stedəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl]
There is nothing self - assertive about Mr . Lloyd — he remains steadily the same all
那里 是 没有什么 自己 - 自信 关于 先生 . 劳埃德 — 他 遗迹 稳步 这 相同的 全部
[ðə; ði] [taɪm] ;
the time ;
这 时间 ;

劳埃德先生一点也不自信——他始终如一；

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['ɑːrtɪsts] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
watching for opportunities to praise his brother and sister artists , though it
观看 为了 机会 到 称赞 他的 兄弟 和 姐姐 艺术家 , 尽管 它
[biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] .
be at his own expense .
是 在 他的 自己的 费用 .

他时刻寻找机会赞扬他的兄弟姐妹艺术家，即使这意味着要牺牲自己的利益。

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz]
When he speaks of others he endeavours to impress upon you that he means
什么时候 他 说话 的 其他的 他 努力 到 令人印象深刻 之上 你 那 他 方法
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

当他谈论别人时，他会努力让你相信他是认真的；

[wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf]
when he must needs speak of himself he does so with a merry laugh
什么时候 他 必须 需求 说话 的 他自己 他 做 所以 和 一个 欢乐 笑
[ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
and hurries up to get it over .
和 匆忙 向上 到 得到 它 超过 .

当他不得不谈论自己时，他会带着爽朗的笑声，并迅速把话说完。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['oʊpən] .
His heart is perfectly open .
他的 心 是 完美 打开 .

他心胸非常开阔。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] " ['kɔdld] [ʌp] " [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ; [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
He is not a " coddled up " individual ; he never did and never will believe in it
他 是 不是 一个 " 娇惯 向上 " 个人 ; 他 绝不 做过 和 绝不 将要 相信 在 它
.
.
.

他不是一个娇生惯养的人；他过去不相信，将来也不会相信。

[hiː; hi] ['nevər] ['mʌfəlz] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sɪlk] [skɑːrf] ,
He never muffles his throat up in a huge silk scarf ,
他 绝不 消音器 他的 喉 向上 在 一个 巨大的 丝绸 围巾 ,

他从不用巨大的丝巾捂住喉咙。

[bʌt; bət] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kɑːlər] [ænd; ənd] " ['weðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but believes in the low collar and " weathering it .
但 相信 在 这 低的 衣领 和 " 风化 它 .

但他相信低领和“经得起时间考验”。

" [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [hiː; hi] ['mʌfld] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [koʊld] .
" The only time he muffled his neck he caught a fearful cold .
" 这 仅有的 时间 他 闷音 他的 脖子 他 捕捉 一个 可怕 寒冷的 .

“他唯一一次把脖子捂住，结果得了场重感冒。”

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪz] : " [briːð] [θruː] [ðə; ði] [noʊz] , [ænd; ənd][nɑːt] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] ,
His advice is : " Breathe through the nose , and not through the mouth ,
他的 建议 是 : " 呼吸 通过 这 鼻子 , 和 不是 通过 这 嘴 ,

他的建议是：“用鼻子呼吸，不要用嘴呼吸。”

[wen] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [ruːm] .
when coming out of a hot room .
什么时候 未来 出去 的 一个 热的 房间 .

从炎热的房间出来时。

[dəunt] [ræp] [ʌp] ;
Don't wrap up ;
不 裹 向上 ;

不要结束；

[waɪlst] [æn; ən] [eg] ['biːtn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən]
whilst an egg beaten in a very little whisky and water will be found an
而 一个 蛋 被打败 在 一个 非常 小的 威士忌酒 和 水 将要 是 成立 一个
['eksələnt] ['stæmɪnə] .
excellent stamina .
出色的 耐力 .

而将鸡蛋打入少量威士忌和水中，则能增强耐力。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — .
THE DRAWING - ROOM — HASSENDEAN .
这 绘画 - 房间 — 哈森迪安 .

客厅——哈森迪安。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ] ['eliət] & [fraɪ] .
From a Photo by Elliot & Fry .
从 一个 照片 经过 埃利奥特 & 炒 .

照片由Elliot & Fry拍摄。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] 7th [mɑːrtʃ] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" I was born on 7th March , 1845 , " he said .
" 我 曾是 出生 在 7th 行进 , - , " 他 说 .

“我出生于1845年3月7日,”他说。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn]['lɑːrkɪn]['hɑːpkɪnz] ,
" My mother was a daughter of John Larkin Hopkins ,
" 我的 母亲 曾是 一个 女儿 的 约翰 拉金 霍普金斯 ,

我的母亲是约翰·拉金·霍普金斯的女儿,

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ ˈviː] . ,
who was a professor of music in the Royal household of George IV . ,
WHO 曾是 一个 教授 的 音乐 在 这 皇家 家庭 的 乔治 第四 . ,

他曾是乔治四世王室的音乐教授。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bændmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˌfjuːzəˈlɪr] [gɑːrdz] [fɔːr; fər] ['θɜːrti]
and held the position of bandmaster of the Scotch Fusilier Guards for thirty
和 握住 这 位置 的 乐队指挥 的 这 苏格兰威士忌 步兵 卫兵 为了 三十
- [naɪn] ['jɪrz] .
- nine years .
- 九 年 .

他担任苏格兰步兵卫队乐队指挥长达三十九年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['stɔːlwərt] [mæn] , [ʌv; əv] [ɪ'mens]
He was a fine , stalwart man , of immense
他 曾是 一个 美好的 , 坚定的 男人 , 的 巨大

他是一位优秀、坚毅的人，拥有巨大的……

[streŋθ] , [ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][raɪp][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - [tuː] .
strength , and lived to the ripe age of eighty - two .
力量 , 和 居住地 到 这 成熟 年龄 的 八十 - 二 .

他身体强壮，活到了八十二岁高龄。

[maɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ['tʃɪldrən] , [ɪn'herɪtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ]
My mother , who was one of seventeen children , inherited much of my
我的 母亲 , WHO 曾是 一 的 十七 孩子们 , 遗传 很多 的 我的
['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]['tælənt] .
grandfather's talent .
祖父的 天赋 .

我的母亲是十七个孩子中的一个，她继承了我祖父的大部分才华。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
She was a student at the Royal Academy of Music ,
她 曾是 一个 学生 在 这 皇家 学院 的 音乐 ,

她曾是皇家音乐学院的学生。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['skɑːlərʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌpjænəu'fɔːti] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]
and gained the King's Scholarship for her pianoforte playing at the age
和 获得 这 国王学院 奖学金 为了 她 钢琴 玩耍 在 这 年龄
[ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
of seventeen .
的 十七 .

十七岁时，她凭借钢琴演奏获得了国王奖学金。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ritʃəd] [lɔɪd] ,
My father was Richard Lloyd ,
我的 父亲 曾是 理查德 劳埃德 ,

我父亲名叫理查德·劳埃德。

[huːz] [ɡʊd] ['tenər] [vɔɪs] [ɡeɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪkər] ['kɔːrəl] - [ʃɪp] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .
whose good tenor voice gained for him a vicar choral - ship in Westminster Abbey .
谁 好的 男高音 嗓音 获得 为了 他 一个 牧师 合唱 - 船 在 威斯敏斯特 修道院 .

他那优美的男高音为他赢得了威斯敏斯特教堂唱诗班牧师的职位。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pet] [tʃaɪld] ;
I have a vivid recollection of him , for I think I was his pet child ;
我 有 一个 生动 回忆 的 他 , 为了 我 思考 我 曾是 他的 宠物 孩子 ;

我对他印象很深，因为我觉得我是他最疼爱的孩子；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd] .
I know that I had all I wanted .
我 知道 那 我 有 全部 我 通缉 .

我知道我拥有了我想要的一切。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
I was only five when he died , and my mother , with the utmost devotion ,
我 曾是 仅有的 五 什么时候 他 死亡 , 和 我的 母亲 , 和 这 极致 虔诚 ,

他去世时我只有五岁，我的母亲对他无比忠诚，

[tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][faɪv] ['ʌðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
took me in hand with five other brothers and sisters .
采取 我 在 手 和 五 其他 兄弟 和 姐妹 .

他们把我和其他五个兄弟姐妹一起带在身边。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l][poʊst][æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kɑːlɪdʒ] , ['tʃeltənəm] ,
She held a very influential musical post at the Ladies ' College , Cheltenham ,
她 握住 一个 非常 有影响 音乐 邮政 在 这 女士们 - 大学 , 切尔滕纳姆 ,

她在切尔滕纳姆女子学院担任过非常有影响力的音乐职务。

[wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ; [hɜːr; hər] [helθ] [ɡeɪv] [wei] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]
where she remained for fourteen years ; her health gave way , however , and
在哪里 她 剩余 为了 十四 年 ; 她 健康 给予 方式 , 然而 , 和
[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] .
she returned to London .
她 返回 到 伦敦 .

她在那里住了十四年；然而，她的健康状况恶化，于是她返回了伦敦。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [ðoʊz]
You have seen in my room upstairs a picture of the memorial window which those
你 有 已见 在 我的 房间 楼上 一个 图片 的 这 纪念馆 窗户 哪个 那些
[huː] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] ,
who knew and loved her caused to be placed in the Great Hall ,
WHO 知道 和 喜爱 她 导致 到 是 放置 在 这 伟大的 大厅 ,

您在我楼上的房间里看到过一张照片，照片上是纪念窗，那是那些认识她、爱戴她的人安排安装在大厅里的。

['tʃeltənəm] ['kɑːlɪdʒ] .
Cheltenham College .
切尔滕纳姆 大学 .

切尔滕纳姆学院。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] — .
" THE MUSIC - ROOM — HASSENDEAN .
" 这 音乐 - 房间 — 哈森迪安 .

“音乐室——哈森迪安。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ] ['eliət] & [fraɪ] .
From a Photo by Elliot & Fry .
从 一个 照片 经过 埃利奥特 & 炒 .

照片由Elliot & Fry拍摄。

['lɪt(ə)l]	['edwərd]	,	[haʊ'evər]	,	[lɪvd]	[ɪn]	['lʌndən]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ænt]	,
Little	**Edward**	**,**	**however**	**,**	**lived**	**in**	**London**	**with**	**an**	**aunt**	**,**
小的	爱德华	,	然而	,	居住地	在	伦敦	和	一个	阿姨	,

然而，小爱德华却和姨妈住在伦敦。

[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	[lɔɪd]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['hæpiːəst]	[ˌrekə'lekʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['meni]	['letərz]	[wɪtʃ]
and	**Mr**	**.**	**Lloyd**	**has**	**the**	**happiest**	**recollections**	**of**	**the**	**many**	**letters**	**which**
和	先生	.	劳埃德	有	这	最快乐	回忆	的	这	许多	信件	哪个

[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[roʊt]	,
his	**mother**	**wrote**	**,**
他的	母亲	写道	,

劳埃德先生对他母亲写的许多信件都有着最美好的回忆。

['ɔːlweɪz]	['æskɪŋ]	[fɔːr; fər]	[nuːz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[bɔɪ]	.
always	**asking**	**for**	**news**	**of**	**her**	**boy**	**.**
总是	问	为了	消息	的	她	男生	.

总是打听她儿子的消息。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['hæpi]	[nuːz]	,	[ɪn'diːd]	,
It	**was**	**happy**	**news**	**,**	**indeed**	**,**
它	曾是	快乐的	消息	,	的确	,

这的确是个好消息。

[wen]	[ðə; ði]	['mʌðər]	[hɜːrd]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	['sev(ə)n]	-	[jɪr]	-	[oʊld]	[sʌn]	[hæd; həd]
when	**the**	**mother**	**heard**	**that**	**her**	**little**	**seven**	**-**	**year**	**-**	**old**	**son**	**had**
什么时候	这	母亲	听到	那	她	小的	七	-	年	-	老的	儿子	有

[dʒɔɪnd]	
joined	
加入	

['westmɪnstər]	['æbi]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kɔːrɪstər]	['ʌndər]	[dʒeɪmz]	-	,
Westminster	**Abbey**	**as**	**a**	**chorister**	**under**	**James**	**Turle**	**,**
威斯敏斯特	修道院	作为	一个	唱诗班成员	在下面	詹姆斯	-	,

当母亲听说她七岁的小儿子加入了詹姆斯·特勒指挥的威斯敏斯特教堂唱诗班时，

[ðə; ði]	['æbi]	['ɔːrgənɪst]	,
the	**Abbey**	**organist**	**,**
这	修道院	管风琴师	,

威斯敏斯特教堂的管风琴师

[huː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[sloʊ]	[ɪn]	['rekəgnaɪz]	[ðə; ði]	[greɪt]	[gɪft]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[vɔɪs]	[wɪtʃ]
who	**had**	**not**	**been**	**slow**	**in**	**recognising**	**the**	**great**	**gift**	**of**	**a**	**beautiful**	**voice**	**which**
WHO	有	不是	到过	慢的	在	识别	这	伟大的	礼物	的	一个	美丽的	嗓音	哪个

[hæd; həd]	[bɪn]	[bi'stəu]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[juːθ]	.
had	**been**	**bestowed**	**upon**	**the**	**youth**	**.**
有	到过	授予	之上	这	青年	.

他们很快就意识到这位年轻人被赋予了一副美妙的嗓音，这是上天赐予他的宝贵礼物。

[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪm; ɪm]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	['speʃ(ə)l]	[ker]	,
He	**took**	**him**	**under**	**his**	**special**	**care**	**,**
他	采取	他	在下面	他的	特别的	关心	,

他对他悉心照料，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ðə; ði]	[greɪt]	['tenər]	['nevər]	['taɪərz]	[ʌv; əv]	['berɪŋ]	['testɪmoʊni]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)ns]
and	**to**	**-**	**day**	**the**	**great**	**tenor**	**never**	**tires**	**of**	**bearing**	**testimony**	**to**	**the**	**patience**
和	到	-	天	这	伟大的	男高音	绝不	轮胎	的	轴承	见证	到	这	耐心

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	['mæstər]	,
of	**his**	**first**	**master**	**,**
的	他的	第一的	掌握	,

时至今日，这位伟大的男高音歌唱家仍然不厌其烦地讲述他第一位老师的耐心。

[huː]	[siːmd]	['nevər]	[tuː; tə]	['wɪri]	[ɪn]	[ɪn'strʌktɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]
who	seemed	never	to	weary	in	instructing	him	in	the	art	of	which	he	was
WHO	似乎	绝不	到	厌倦	在	指导	他	在	这	艺术	的	哪个	他	曾是

[soʊ]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[ə; eɪ]	['mæstər]	.
so	accomplished	a	master	.
所以	完成	一个	掌握	.

他似乎从不厌倦地指导他学习他所精通的技艺。

"	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['veri]	['hæpi]	[deɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['æbi]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	['mɪstər]
"	They	were	very	happy	days	at	the	Abbey	,	"	continued	Mr
"	他们	是	非常	快乐的	天	在	这	修道院	,	"	持续	先生

.	[lɔɪd]	.
.	Lloyd	.
.	劳埃德	.

“在修道院的日子非常快乐，”劳埃德先生继续说道。

"	[aɪ]	[sɜːrvd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[proʊ'beɪʃənər]	[fɔːr; fər]	[twelv]	[mʌnθs]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ðen]	['entərd]	[æz; əz]
"	I	served	as	a	probationer	for	twelve	months	,	and	was	then	entered	as
"	我	服务	作为	一个	缓刑犯	为了	十二	几个月	,	和	曾是	然后	进入	作为

[ə; eɪ]	[fʊl]	['kɔːrɪstər]	.
a	full	chorister	.
一个	满的	唱诗班成员	.

“我做了十二个月的见习生，然后正式成为合唱团成员。”

['æftər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['jɪrz]	,	[aɪ]	[bɪ'keɪm]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[fɔːr]	,
After	a	few	years	,	I	became	one	of	the	first	four	,
后	一个	很少	年	,	我	成为	一	的	这	第一的	四	,

几年后，我成为了首批四人之一。

[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[læst]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[prə'moʊtɪd]	[tuː; tə]	[hed]	[bɔɪ]	.
until	at	last	I	was	promoted	to	head	boy	.
直到	在	最后的	我	曾是	推广	到	头	男生	.

最终我被提拔为学生会主席。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kɔːrɪstər]	[aɪ]	[sæŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['emɪnənt]	[ˌendʒɪ'nɪr]	,	[ɪ'zæmbɑːrd]
As	a	chorister	I	sang	at	the	funeral	of	the	eminent	engineer	,	Isambard
作为	一个	唱诗班成员	我	唱	在	这	葬礼	的	这	杰出	工程师	,	伊桑巴德

['kɪŋdəm]	[bruː'nɛl]	,
Kingdom	Brunel	,
王国	布鲁内尔	,

作为唱诗班成员，我曾在杰出的工程师伊桑巴德·金德姆·布鲁内尔的葬礼上演唱。

[ænd; ənd]	[wɔːr]	[ðə; ði]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	[blæk]	[skɑːrf]	[ænd; ənd]	[blæk]	[glʌvz]	.
and	wore	the	old	-	fashioned	black	scarf	and	black	gloves	.
和	穿着	这	老的	-	造型	黑色的	围巾	和	黑色的	手套	.

她戴着老式的黑色围巾和黑色手套。

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðoʊz]	['ɜːrli]	[deɪz]	[aɪ]	[gɑːt]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[en'geɪdʒmənts]	;
Even	in	those	early	days	I	got	quite	a	number	of	engagements	;
甚至	在	那些	早期的	天	我	得到	相当	一个	数字	的	订婚	;

即使在早期，我也接到了不少工作邀约；

[wiː; wi]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[peɪd]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	['gɪnɪ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['wiːks]	['sɪŋɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]
we	used	to	be	paid	three	or	four	guineas	for	the	week's	singing	at	the
我们	用过的	到	是	有薪酬的	三	或者	四	几内亚	为了	这	本周	歌唱	在	这

['hændl]	['festɪvl; 'festəvəl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['krɪst(ə)l]	['pæləs]	,
Handel	Festival	at	the	Crystal	Palace	,
亨德尔	节日	在	这	水晶	宫殿	,

过去，我们在水晶宫的亨德尔音乐节上演唱一周，能拿到三到四个几尼的报酬。

[bʌt; bət]	[wen]	[aɪ]	[bɪ'keɪm]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃoʊzn]	[fɔːr]	[bɔɪz]	,	['mɪstər]	.	-	,
but	when	I	became	one	of	the	chosen	four	boys	,	Mr	.	Turle	,
但	什么时候	我	成为	一	的	这	选定	四	男孩们	,	先生	.	-	,

但是当我成为被选中的四个男孩之一时，特勒先生

[huː] [hæd; həd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['sɪti] ['dinəz] ,
who had the musical arrangements associated with big City dinners ,
WHO 有 这 音乐 安排 联系 和 大的 城市 晚餐 ,

谁负责大城市晚宴的音乐安排?

['friːkwəntli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɪni] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] ['gɪnɪ]
frequently selected me to sing at a guinea and sometimes two guineas
频繁地 已选 我 到 唱歌 在 一个 几内亚 和 有时 二 几内亚
[ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['gɪv(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] ['sɪti] ['kʌmpəniz] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪərnmɑːŋgər] - ,
a night at the banquets given by such City companies as the Ironmongers ' ,
一个 夜晚 在 这 宴会 给定 经过 这样的 城市 公司 作为 这 五金商 - ,

他们经常选中我去参加城市里一些公司（例如五金商会）举办的宴会，每晚支付我一基尼，有时甚至两基尼。

['mɜːrtʃənt] ['teɪlɚz] - , ['gəʊldˌsmɪθs] - , ['vɪntnər] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Merchant Taylors ' , Goldsmiths ' , Vintners ' , etc . ,
商人 泰勒 - , 金匠 - , 酿酒师 - , ETC . ,

商人裁缝店、金匠店、酿酒师店等

[wer] [bɔɪz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['ɔːlweɪz] [sæŋ] [ðə; ði][sə'prænoʊ][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [gliː] [ænd; ənd][pɑːrt] -
where boys in those days always sang the soprano parts in the glees and part -
在哪里 男孩们 在 那些 天 总是 唱 这 女高音 部分 在 这 欢乐合唱团 和 部分 -
['sɔŋz] .
songs .
歌曲 .

在那个年代，合唱团和合唱团里总是由男孩们来唱女高音部分。

[ðə; ði] [diːn] , [haʊ'evər] , [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [helθ] ,
The Dean , however , put a stop to it on account of our health ,
这 院长 , 然而 , 放 一个 停止 到 它 在 帐户 的 我们的 健康 ,

然而，院长为了我们的健康，叫停了这件事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['veri] [leɪt] ; [stɪl] , [diːn] [trentʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es]
as it kept us out very late ; still , Dean Trench was always very kind to us
作为 它 保留 我们 出去 非常 晚的 ; 仍然 , 院长 沟 曾是 总是 非常 种类 到 我们
,
,
,

因为这件事让我们一直忙到很晚；不过，迪恩·特伦奇一直对我们非常友善。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wʊd] ['friːkwəntli] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['diːnəri] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]
and in the evenings would frequently invite us to the Deanery to play at
和 在 这 晚上 会 频繁地 邀请 我们 到 这 院长 到 玩 在
[bɑːb]['æp(ə)l] .
bob apple .
鲍勃 苹果 .

晚上，他经常邀请我们去院长官邸玩打苹果游戏。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] !
You know the game !
你 知道 这 游戏 !

你懂这个游戏!

[æn; ən]['æp(ə)l][ɪz] [sə'spendɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
An apple is suspended on a string and is set in motion ,
一个 苹果 是 暂停 在 一个 细绳 和 是 放 在 运动 ,

一个苹果用绳子悬挂起来，并被启动运动。

[jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] [taɪd] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]
your hands are tied behind your back , and you try to
你的 双手 是 系 在后面 你的 后退 , 和 你 尝试 到

你的双手被反绑在背后，你试图

[baɪt] [ðə; ði]['æp(ə)l] .
bite the apple .
咬 这 苹果 .

咬一口苹果。

[ðə; ði] [diːn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['meri] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
The Dean was as merry as any of us ,
这 院长 曾是 作为 欢乐 作为 任何 的 我们 ,

院长和我们一样开心。

[ænd; ənd] ['revəld] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [æz; əz][bɪg][æn; ən]['æp(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
and revelled in securing as big an apple as possible . "
和 尽情狂欢 在 确保 作为 大的 一个 苹果 作为 可能的 . "

并乐于摘取尽可能大的苹果。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər] [baɪt] [ðə; ði]['æp(ə)l] , ['mɪstər] . [lɔɪd] ?
" And did you ever bite the apple , Mr . Lloyd ?
" 和 做过 你 曾经 咬 这 苹果 , 先生 . 劳埃德 ?

“那么，劳埃德先生，你咬过那颗苹果吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['merəli] ; " [maɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] !
" No , " he replied , merrily ; " my mouth was not large enough !
" 不 , " 他 回复 , 兴高采烈地 ; " 我的 嘴 曾是 不是 大的 足够的 !

“不，”他兴高采烈地回答道；“我的嘴不够大！”

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wəːdzwə(ː)θ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænən][ɪn][maɪ] [taɪm] [æt; ət]
I must not forget Dr . Wordsworth , who was a canon in my time at
我 必须 不是 忘记 博士 . 华兹华斯 , WHO 曾是 一个 正典 在 我的 时间 在
[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
the Cathedral .
这 大教堂 .

我不能忘记沃兹沃斯博士，在我任职大教堂期间，他曾是那里的教士。

[maɪ] [greɪt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɑːfɪs] [æz; əz]['kænən] ,
My great recollection of him is that , when he was in office as canon ,
我的 伟大的 回忆 的 他 是 那 , 什么时候 他 曾是 在 办公室 作为 正典 ,

我对他印象最深刻的是，当他担任教士时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [priːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [lɔːŋgər] .
he used to preach for an hour , and sometimes longer .
他 用过的 到 布道 为了 一个 小时 , 和 有时 更长 .

他过去常常布道一个小时，有时甚至更久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːniər] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
It was the privilege of a senior boy to repair to his house in the
它 曾是 这 特权 的 一个 高级的 男生 到 维修 到 他的 房子 在 这
['klɔɪstəz] ,
cloisters ,
修道院 ,

回到修道院回廊里的住所是高年级男生的特权。

[ænd; ənd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['kɔristəz] ,
and , together with his companion choristers ,
和 , 一起 和 他的 伴侣 唱诗班成员 ,

并与他的合唱团成员一起，

[tuː; tə][stænd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][biː; bi] ['kætikaizd] [fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
to stand round a table and be catechized for one hour after the service .
到 站立 圆形的 一个 桌子 和 是 教理问答 为了 一 小时 后 这 服务 .

礼拜结束后，孩子们围坐在桌子旁接受一个小时的教义问答。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] !
In those early days , I fear that I did not appreciate this privilege !
在 那些 早期的 天 , 我 害怕 那 我 做过 不是 欣赏 这 特权 !

在那些日子里，恐怕我并没有珍惜这份殊荣！

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[lɔidz] ['fɑːðər] .
LLOYD'S FATHER .
劳埃德 父亲 .

劳埃德的父亲。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] .
From a Painting .
从 一个 绘画 .

出自一幅画作。

" [aɪ] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] , [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] , [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] .
" I sang at the wedding of the Princess Royal , at the Chapel Royal , St . James's .
" 我 唱 在 这 婚礼 的 这 公主 皇家 , 在 这 教堂 皇家 , 英石 . 詹姆斯的 .

“我曾在安妮公主的婚礼上演唱，婚礼在圣詹姆斯教堂举行。”

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['meməri] [kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [naʊ] ['mɪstər] . ['hɑːrpər] ,
I sat in the gallery , and in my memory can almost hear now Mr . Harper ,
我 卫星 在 这 画廊 , 和 在 我的 记忆 能 几乎 听到 现在 先生 . 哈珀 ,

我坐在旁听席上，现在我的记忆中仿佛还能听到哈珀先生的声音。

[ðə; ði] [greɪt] ['trʌmpɪtər] , - ['herəldɪŋ] - [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] .
the great trumpeter , ' heralding ' the wedding party .
这 伟大的 小号手 , - 预示 - 这 婚礼 派对 .

伟大的号手，为婚礼队伍“吹响号角”。

[aɪ] [met] ['meni] ['kwaɪər] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .
I met many choir boys who have since become famous .
我 遇见 许多 唱诗班 男孩们 WHO 有 自从 变得 著名的 .

我认识了很多后来成名的合唱团男孩。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [sɜːr][dʒɑːn] [steɪnər] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['siːniər] [bɔɪ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,
In those early days Sir John Stainer was then a senior boy at St . Paul's ,
在 那些 早期的 天 先生 约翰 施泰纳 曾是 然后 一个 高级的 男生 在 英石 . 保罗的 ,

当年，约翰·斯坦纳爵士是圣保罗学校的高年级学生。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['friːkwəntli] [met] [æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mædrɪg(ə)l] [sə'saɪəti] ,
and we frequently met at the rooms of the old Madrigal Society ,
和 我们 频繁地 遇见 在 这 房间 的 这 老的 牧歌 社会 ,

我们经常在老牧歌协会的房间里聚会，

[ɪn] [laɪl] [striːt] — [let] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] — [wer] , [fɔːr; fər]
in Lyle Street — let to them by the Royal Society of Musicians — where , for
在 莱尔 街道 — 让 到 他们 经过 这 皇家 社会 的 音乐家 — 在哪里 , 为了
['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] ,
our singing ,
我们的 歌唱 ,

在莱尔街——由皇家音乐家协会租给他们——那里，供我们唱歌使用，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [pɔːrt] , [ə; eɪ] ['bʌtərd] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd] [tuː]
we were rewarded with a glass of port , a buttered biscuit , and two
我们 是 奖励 和 一个 玻璃 的 港口 , 一个 涂黄油的 饼干 , 和 二
['ʃɪlɪŋ] .
shillings .
先令 .

我们得到的奖励是一杯波特酒、一块涂了黄油的饼干和两先令。

[ðə; ði] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [spent] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] [hoʊm] .
The two shillings were invariably spent before I got home .
这 二 先令 是 总是 花费 前 我 得到 家 .

那两先令总是在我到家之前就花光了。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [met] [sɜːr] ['ɑːrθər] ['sʌlɪvən] [ænd; ənd] ['ælfred] ['sɛˌliər] [æt; ət] ['krɪkɪt] .
I also met Sir Arthur Sullivan and Alfred Cellier at cricket .
我 还 遇见 先生 亚瑟 沙利文 和 阿尔弗雷德 酒窖 在 蟋蟀 .

我在板球比赛中还遇到了亚瑟·沙利文爵士和阿尔弗雷德·塞利尔。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] ['friːkwəntli]
The boys of the Chapel Royal and St . Paul's and Westminster frequently
这 男孩们 的 这 教堂 皇家 和 英石 . 保罗的 和 威斯敏斯特 频繁地
[traɪd] [ðer; ðər] ['paʊɚz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæt] [ænd; ənd] [bɔːl] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] ;
tried their powers with the bat and ball against one another ;
尝试 他们的 权力 和 这 蝙蝠 和 球 反对 一 其他 ;

皇家礼拜堂、圣保罗和威斯敏斯特的男孩们经常互相切磋球技；

['sʌlɪvən] [wʌz; wəz] [maɪ] ['eldər] .
Sullivan was my elder .
沙利文 曾是 我的 长老 .

苏利文是我的长辈。

['sɛˌliər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] : [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]
Cellier was always the life and soul of the game of cricket : a thorough
酒窖 曾是 总是 这 生活 和 灵魂 的 这 游戏 的 蟋蟀 : 一个 彻底
[gʊd] ['feloʊ] ,
good fellow ,
好的 同伴 ,

塞利耶一直是板球运动的灵魂人物：一个彻头彻尾的好人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [boʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] [wʌns] .
although he did bowl me out once .
虽然 他 做过 碗 我 出去 一次 .

虽然他确实曾经把我三振出局过。

" [stɪl] ,
" Still ,
" 仍然 ,

“仍然，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
I am happy to place on record the important historical fact that the
我 是 快乐的 到 地方 在 记录 这 重要的 历史 事实 那 这
['westmɪnstər] [bɔɪz] [ɪn'veriəbli] [wʌn] .
Westminster boys invariably won .
威斯敏斯特 男孩们 总是 韩元 .

我很高兴地记录下这个重要的历史事实：威斯敏斯特的男孩们总是获胜。

" [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . [lɔidz] [vɔɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['nevər] ['riːəli] ['broʊkən] ,
" Although Mr . Lloyd's voice may be said to have never really broken ,
" 虽然 先生 . 劳埃德保险公司 嗓音 可能 是 说 到 有 绝不 真的 破碎的 ,

“虽然可以说劳埃德先生的声音从未真正变声过，

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn]
at fifteen years of age he left the Abbey and went to a school in
在 十五 年 的 年龄 他 左边 这 修道院 和 去 到 一个 学校 在
['sʌðərk] ,
Southwark ,
南华克 ,

十五岁时，他离开了威斯敏斯特教堂，前往南华克的一所学校就读。

[wer] , ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] , [æt; ət]
where , after remaining for twelve months , he went to his mother's , at
在哪里 , 后 其余的 为了 十二 几个月 , 他 去 到 他的 母亲的 , 在
['tʃeltənəm] .
Cheltenham .
切尔滕纳姆 .

他在那里待了十二个月后，去了切尔滕纳姆的母亲家。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔristəz] - [stɔːlz] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,
He had said good - bye to the choristers ' stalls at Westminster ,
他 有 说 好的 - 再见 到 这 唱诗班成员 - 摊位 在 威斯敏斯特 ,

他已经向威斯敏斯特教堂唱诗班的席位告别了。

[wel] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] ['raɪtɚz] .
well educated in the music of the great Church writers .
出色地 受过教育 在 这 音乐 的 这 伟大的 教会 作家 .

对教会伟大作曲家的音乐有深入的了解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['enviəbli] [fə'mɪliər] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [oʊld]['mæstərz][æz; əz] ['gɪbənz] , [bloʊ] ,
He was on enviably familiar terms with such old masters as Gibbons , Blow ,
他 曾是 在 令人羡慕 熟悉的 条款 和 这样的 老的 大师 作为 长臂猿 , 吹 ,
['bɔɪs] , [ænd; ənd] ['pə:sl] ,
Boyce , and Purcell ,
博伊斯 , 和 珀塞尔 ,

他与吉本斯、布洛、博伊斯和珀塞尔等古典大师的关系非常密切，令人羡慕。

[ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftər] .
a foundation for all that was to follow after .
一个 基础 为了 全部 那 曾是 到 跟随 后 .

这是为之后的一切奠定的基础。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hiː; hi] [lɜːrnt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
At his mother's suggestion he learnt the violin , and she ,
在 他的 母亲的 建议 他 学会了 这 小提琴 , 和 她 ,

在他的母亲的建议下，他学习了小提琴，而她，

[huː] [hɜːr'self] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['mɪstrəs]
who herself had studied the piano under Mrs . Anderson , the music - mistress
WHO 她自己 有 研究 这 钢琴 在下面 太太 . 安德森 , 这 音乐 - 情妇
[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
of the Queen ,
的 这 女王 ,

她本人曾师从女王的音乐老师安德森夫人学习钢琴。

[geɪv] [hɪm; ɪm]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ˌpjænəu'fɔːti] ['pleɪɪŋ] .
gave him lessons in pianoforte playing .
给予 他 课程 在 钢琴 玩耍 .

教他弹钢琴。

[haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] ['set(ə)l]
However , although the young lad took kindly to the bow , he couldn't settle
然而 , 虽然 这 年轻的 小伙子 采取 亲切地 到 这 弓 , 他 不能 定居
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
down to the piano .
向下 到 这 钢琴 .

然而，虽然这个小男孩很喜欢拉弓，但他却无法安静地弹钢琴。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['tʃeltənəm] [ʌn'tɪl] ['twenti] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He remained in Cheltenham until twenty , when he returned to London to his
他 剩余 在 切尔滕纳姆 直到 二十 , 什么时候 他 返回 到 伦敦 到 他的
['ænts, 'ɔnts] .
aunt's .
姑姑的 .

他在切尔滕纳姆待到二十岁，然后回到伦敦投奔他的姑妈。

" [aɪ] [sæŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['bɛlˌsaɪz] [pɑːrk] , " [sed] ['mɪstər] . [lɔɪd] ,
" I sang at a church at Belsize Park , " said Mr . Lloyd ,
" 我 唱 在 一个 教会 在 贝尔塞兹 公园 , " 说 先生 . 劳埃德 ,

“我曾在贝尔塞斯公园的一座教堂里唱歌,”劳埃德先生说。

" [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['θɜːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
" and received thirty pounds a year .
" 和 已收到 三十 磅 一个 年 .

“每年领取三十英镑。”

[aɪ][dɪd][ðə; ði]['soʊloʊ] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] ['tenər] ,
I did the solo singing , and was regarded as a light tenor ,
我 做过 这 独奏 歌唱 , 和 曾是 认为 作为 一个 光 男高音 ,

我担任独唱，被认为是轻音男高音。

['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] .
never thinking for a moment that I should develop into anything particular .
绝不 思维 为了 一个 片刻 那 我 应该 发展 进入 任何事物 特别的 .

我从未想过自己会发展成什么样子。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ'self] .
But I was always endeavouring to improve myself .
但 我 曾是 总是 努力 到 提升 我 .

但我一直都在努力提升自己。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
When I was twenty - one , as luck would have it , my uncle , Dr .
什么时候 我 曾是 二十 - 一 , 作为 运气 会 有 它 , 我的 叔叔 , 博士 .
[dʒɑːn] ['lɑːrkɪn] ['hɑːpkɪnz] ,
John Larkin Hopkins ,
约翰 拉金 霍普金斯 ,

在我二十一岁那年，幸运的是，我的叔叔约翰·拉金·霍普金斯博士

[ˈɔːrɡənɪst] [ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [keɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [maɪ] [ænt] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
organist of Trinity College , Cambridge , came on a visit to my aunt , and my mother ,
管风琴师 的 三位一体 大学 , 剑桥 , 来了 在 一个 访问 到 我的 阿姨 , 和 我的 母亲 ,

剑桥大学三一学院的管风琴师来拜访我的姑姑和我的母亲，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈtʃeltənəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːlədeɪ] ,
who was also up from Cheltenham on a little holiday ,
WHO 曾是 还 向上 从 切尔滕纳姆 在 一个 小的 假期 ,

他也是从切尔滕纳姆过来度假的。

[æskt] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ˌem ˈiː] [sɪŋ] .
asked my uncle if he would hear me sing .
问 我的 叔叔 如果 他 会 听到 我 唱歌 .

我问叔叔是否愿意听我唱歌。

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .
He did so .
他 做过 所以 .

他照做了。

[aɪ] [sæŋ] " — [ænd; ənd] [hɪr] [ˈmɪstər] . [lɔɪd] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] " [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] " : —
I sang " — and here Mr . Lloyd gave the opening lines of " You and I " : —
我 唱 " — 和 这里 先生 . 劳埃德 给予 这 开幕 线条 的 " 你 和 我 " : —

我唱了起来”——劳埃德先生在这里唱出了《你和我》的开头几句：——

- [tɪz] [ˈjɪrz] [sɪns] [wiː; wi] [ˈpɑːrtɪd] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ,
' Tis years since we parted , you and I ,
- 的 年 自从 我们 分手了 , 你 和 我 ,

你我分离已经很多年了，

[ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [ˈsʌmər] [taɪm] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
In the sweet summer time long ago .
在 这 甜的 夏天 时间 长的 前 .

在很久以前的美好夏日时光里。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [sed] ,
" He was very delighted , and turned to me and said ,
" 他 曾是 非常 高兴极了 , 和 转向 到 我 和 说 ,

他非常高兴，转过身对我说：

- [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪər] [æt; ət] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] :
' We have an opening in the choir at Trinity College :
- 我们 有 一个 开幕 在 这 唱诗班 在 三位一体 大学 :

“我们三一学院合唱团有一个空缺：

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [poʊst] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
will you come and fill the post until there is a trial for it ? '
将要 你 来 和 充满 这 邮政 直到 那里 是 一个 审判 为了 它 ? -

你会来暂时顶替这个职位，直到有正式人选为止吗？

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] ; [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] £120 [pər] [jɪr] ;
I was in the seventh heaven ; the position was worth £120 per year ;
我 曾是 在 这 第七 天堂 ; 这 位置 曾是 值得 £120 每 年 ;

我欣喜若狂；这份工作年薪120英镑；

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [maɪ] [hoʊps] .
it realized all my hopes .
它 已实现 全部 我的 希望 .

它实现了我所有的愿望。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ; [ðə; ði]['mjuːzɪk][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːdər]
I went to Cambridge ; the music I had to sing — I was a good reader
我 去 到 剑桥 ； 这 音乐 我 有 到 唱歌 — 我 曾是 一个 好的 读者
— [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ,
— came like A ,
— 来了 喜欢 一个 ，

我去了剑桥；我必须演唱的歌曲——我阅读能力很强——就像A一样，

[biː] , [siː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
B , C to me .
B ， C 到 我 .

对我来说是B，C。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['fɛloʊz] .
I seemed to please the Fellows .
我 似乎 到 请 这 研究员 .

我似乎很受研究员们的欢迎。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [θriː] [mʌnθs] [ðeɪ] [θɔːt]
After I had been there three months they thought
后 我 有 到过 那里 三 几个月 他们 想法

我在那里待了三个月后，他们觉得

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] .
there ought to be a trial for the post .
那里 应该 到 是 一个 审判 为了 这 邮政 .

应该对该职位进行审判。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] [tuː] ['tenər] ['veɪkənsiz] ,
There were then two tenor vacancies ,
那里 是 然后 二 男高音 空缺职位 ，

当时有两个男高音空缺，

[æz; əz]['mɪstər] . [kɜːr] [gɛdʒ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] .
as Mr . Kerr Gedge was leaving to fill an important position in London .
作为 先生 . 克尔 盖奇 曾是 离开 到 充满 一个 重要的 位置 在 伦敦 .

克尔·格奇先生当时正前往伦敦担任一个重要职位。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .
How well I remember the morning of the trial .
如何 出色地 我 记住 这 早晨 的 这 审判 .

我至今仍清晰地记得审判那天早上的情景。

[ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ten] [ə'klɔk, əu-] .
The trial was fixed for ten o'clock .
这 审判 曾是 固定的 为了 十 点钟 .

庭审定于十点钟进行。

[haʊ'evər] , [aɪ][gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [fɔːr] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,
However , I got up at four , as I was too excited to sleep ,
然而 ， 我 得到 向上 在 四 ， 作为 我 曾是 也 兴奋的 到 睡觉 ，

然而，我凌晨四点就醒了，因为我太兴奋睡不着。

[toʊld][ðə; ði]['lændleɪdi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪk] [steɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [eɪt] ,
told the landlady to have a thick steak ready for me at eight ,
讲述 这 房东 到 有 一个 厚的 牛排 准备好 为了 我 在 八 ，

我告诉房东太太八点给我准备一份厚牛排。

[ænd; ənd]	[went]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[wɔːk]	.
and	**went**	**for**	**a**	**long**	**walk**	**.**
和	去	为了	一个	长的	走	.

然后去散步了。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	[fər'get]	[ðæt]	[fɔːr]	['aʊərz]	-	[stroʊl]	;
I	**shall**	**never**	**forget**	**that**	**four**	**hours**	**'**	**stroll**	**;**
我	将	绝不	忘记	那	四	小时	-	漫步	;

我永远不会忘记那四个小时的漫步；

[aɪ]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['sev(ə)n]	[ɔːr]	[eɪt]	['ʌðər]	[kəm'pɛtətərz]	.
I	**remembered**	**that**	**there**	**were**	**seven**	**or**	**eight**	**other**	**competitors**	**.**
我	记得	那	那里	是	七	或者	八	其他	竞争对手	.

我记得当时还有七八个其他参赛者。

[aɪ]	[felt]	['terəbli]	['æŋkʃəs]	[ænd; ənd]	['nɜːrvəs]	,
I	**felt**	**terribly**	**anxious**	**and**	**nervous**	**,**
我	毛毡	可怕	焦虑的	和	紧张的	,

我感到非常焦虑和紧张。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[aɪ]	[gɑːt]	[bæk]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[maɪ]	['lɑːdʒɪŋz]	[ænd; ənd]	['setld]	[daʊn]	[tuː; tə]	[maɪ]	['brekfəst]	,
but	**by**	**the**	**time**	**I**	**got**	**back**	**again**	**to**	**my**	**lodgings**	**and**	**settled**	**down**	**to**	**my**	**breakfast**	**,**
但	经过	这	时间	我	得到	后退	再次	到	我的	住宿	和	定居	向下	到	我的	早餐	,

但当我回到住处，坐下来吃早餐时，

[aɪ]	[hæd; həd]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[wɪn]	.
I	**had**	**determined**	**to**	**go**	**in**	**and**	**win**	**.**
我	有	决定	到	去	在	和	赢	.

我决心要进去赢。

[aɪ]	[felt]	[ɑːn]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[aɪ]	[duː]	[naʊ]	[wen]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[fʊl'fɪl]	['eni]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[aɪ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ɑːn]	[hænd]	:
I	**felt**	**on**	**that**	**morning**	**just**	**the**	**same**	**as**	**I**	**do**	**now**	**when**	**about**	**to**	**fulfil**	**any**	**engagement**	**I**	**may**	**have**	**on**	**hand**	**:**
我	毛毡	在	那	早晨	只是	这	相同的	作为	我	做	现在	什么时候	关于	到	实现	任何	订婚	我	可能	有	在	手	:

那天早上我的感觉和现在即将履行任何待办事项时的感觉一模一样：

['æŋkʃəs]	,	['fɪrfəli]	['æŋkʃəs]	.
anxious	**,**	**fearfully**	**anxious**	**.**
焦虑的	,	恐惧地	焦虑的	.

焦虑，极度焦虑。

['mɪstər]	.
MR	**.**
先生	.

先生。

[lɔidz]	['mʌðər]	.
LLOYD'S	**MOTHER**	**.**
劳埃德	母亲	.

劳埃德的母亲。

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['foʊtoʊ]	[baɪ]	['dʌbljuː]	.	&	[diː]	.	['daʊni]	.
From	**a**	**Photo**	**by**	**W**	**.**	**&**	**D**	**.**	**Downey**	**.**
从	一个	照片	经过	W	.	&	D	.	唐尼	.

照片由 W. & D. Downey 拍摄。

" [æt; ət] [ðæt] ['traɪəl][aɪ] [sæŋ] - [ɪf] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['hɑːrts] , - [frʌm; frəm] - [ɪ'laɪdʒə] ,
" At that trial I sang ' If with all your hearts , ' from ' Elijah ,
" 在 那 审判 我 唱 - 如果 和 全部 你的 心 , - 从 - 以利亚 ,

“在那次审判中，我唱了《以利亚》中的《如果你们全心全意》,

- [ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm]['mjuːzɪk]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [fɜːrst] .
' and read some music given to us , and came out first .
- 和 读 一些 音乐 给定 到 我们 , 和 来了 出去 第一的 .

'然后读了一些给我们的乐谱，结果第一个出来了。

" [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [aɪ] [met] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [maɪ] [waɪf] .
" At Cambridge I met the lady who afterwards became my wife .
" 在 剑桥 我 遇见 这 女士 WHO 然后 成为 我的 妻子 .

“在剑桥，我遇到了后来成为我妻子的女士。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] .
It was at the opera .
它 曾是 在 这 歌剧 .

那是在歌剧院。

- [faʊst] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] ['blɑːnʃ] [koʊl] [æz; əz] [ˌmɑːrgə'riːt] .
' Faust ' was the work , with Blanche Cole as Marguerite .
- 浮士德 - 曾是 这 工作 , 和 布兰奇 油菜 作为 玛格丽特 .

这部作品是《浮士德》，由布兰奇·科尔饰演玛格丽特。

[hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] , ['sɪdni] ['neɪlɚ] , [kən'dʌktɪd] , [ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [hiː; hi]
Her future husband , Sydney Naylor , conducted , and , by - the - bye , he
她 未来 丈夫 , 悉尼 内勒 , 实施 , 和 , 经过 - 这 - 再见 , 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
was a Temple boy with me .
曾是 一个 寺庙 男生 和 我 .

她未来的丈夫悉尼·内勒担任指挥，顺便一提，他和我都是圣殿骑士团的成员。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
We were almost engaged from that night , and I should like to say that ,
我们 是 几乎 已订婚的 从 那 夜晚 , 和 我 应该 喜欢 到 说 那 ,

从那天晚上起，我们几乎就订婚了，我想说的是，

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . [lɔɪd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
although Mrs . Lloyd is not a musician , from that day to this she has
虽然 太太 . 劳埃德 是 不是 一个 音乐家 , 从 那 天 到 这 她 有
['ɪnfluənst] [maɪ] [laɪf] .
influenced my life .
影响 我的 生活 .

虽然劳埃德夫人不是音乐家，但从那天起，她就影响了我的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sɪŋ] [ɪn] ['ɑːprə] .
It was her wish that I should not sing in opera .
它 曾是 她 希望 那 我 应该 不是 唱歌 在 歌剧 .

她希望我不要去唱歌剧。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [rɪg'retɪd] [nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ] .
And I have never regretted not doing so .
和 我 有 绝不 后悔 不是 正在做 所以 .

我从未后悔没有那样做。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [meɪd] [wʌn] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['kɑːstuːm] [ɪn][maɪ][laɪf] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]
I have only made one appearance in costume in my life — it was at a
我 有 仅有的 制成 一 外貌 在 戏服 在 我的 生活 — 它 曾是 在 一个
['praɪvət] [haʊs] [æt; ət] ['hæmpˌstɛd] .
private house at Hampstead .
私人的 房子 在 汉普斯特德 .

我一生中只穿过一次戏服——那是在汉普斯特德的一户私人住宅里。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] .
Here is a portrait of myself in the character .
这里 是 一个 肖像 的 我 在 这 特点 .

这是我扮演这个角色时的肖像。

[maɪ][pɑːrt] [ni'sesiteitid] [ˌem 'iː] ['kæriɪŋ] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['pepərz] , [wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [left]
My part necessitated me carrying on certain papers , which in my excitement I left
我的 部分 必要 我 携带 在 肯定 文件 , 哪个 在 我的 激动 我 左边
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

我的任务需要我携带一些文件，但我一时激动，把它们落在了外面。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ; ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['empti] .
I was asked for them ; I felt in my pocket ; pocket was empty .
我 曾是 问 为了 他们 ; 我 毛毡 在 我的 口袋 ; 口袋 曾是 空的 .

有人问我要这些东西；我摸了摸口袋；口袋是空的。

- [dɪr] [ˌem 'iː] ! -
' Dear me ! '
- 亲爱的 我 ! -

“我的天哪！”

[aɪ] [sed] , - [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] - ;
I said , ' I must have dropped them on the stairs as I came up ' ;
我 说 , - 我 必须 有 掉落 他们 在 这 楼梯 作为 我 来了 向上 - ;

我说：“我上楼的时候一定是把它们掉在楼梯上了。”

[soʊ][aɪ] [meɪd] [maɪ]['eksɪt][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] .
so I made my exit and brought them back .
所以 我 制成 我的 出口 和 带来 他们 后退 .

于是我离开了，然后把他们带了回来。

" [stɪl] , ['mɪstər] . [lɔidz] [drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
" Still , Mr . Lloyd's dramatic instincts must have been of a very
" 仍然 , 先生 . 劳埃德保险公司 戏剧性 本能 必须 有 到过 的 一个 非常
[haɪ] ['ɔːrdər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] [kɑːrl]['roʊzə] ,
high order — for the late Carl Rosa ,
高的 命令 — 为了 这 晚的 卡尔 罗莎 ,

“不过，劳埃德先生的戏剧天赋一定非常高超——对于已故的卡尔·罗萨来说，

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , [ɪ'miːdiətli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
who chanced to be present , immediately offered him an engagement .
WHO 偶然 到 是 展示 , 立即地 提供 他 一个 订婚 .

恰巧在场的人立即向他求婚。

['leɪtər] [ɑːn][kɑːrl]['roʊzə] [traɪd] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] " ['tænˌhaʊzɚ] ,
Later on Carl Rosa tried his utmost to induce him to sing in " Tannhauser ,
之后 在 卡尔 罗莎 尝试 他的 极致 到 诱导 他 到 唱歌 在 " 坦豪瑟 ,

后来，卡尔·罗萨竭尽全力劝说他在《唐豪瑟》中唱歌，

" [wen] [ðə; ði][ˌɪmprəˈsɑːrioʊ][wʌz; wəz] [prəˈdjʊsɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk][æt; ət][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈθiːətər] ,
" when the impresario was producing this work at Her Majesty's Theatre ,
" 什么时候 这 经纪人 曾是 生产 这 工作 在 她 陛下的 剧院 ,
[ˈseɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
saying at the same time ,
说 在 这 相同的 时间 ,

“当剧院经理在女王陛下剧院上演这部作品时，他同时说道：

" [aɪ] [vil] [gɪfˌdʒɪf][juː; jʊ][ə; eɪ][blæŋk] [tʃek] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] !
" I vill gif you a blank cheque to fill up !
" 我 村庄 gif 你 一个 空白的 查看 到 充满 向上 !

“我会给你一张空白支票，让你自由填写！”

" [ðɪs] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz] [əˈgen] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
" This offer was again refused ,
" 这 提供 曾是 再次 拒绝 ,

“这一提议再次遭到拒绝。”

[ænd; ənd][ˈroʊzə] [ˈɔːlweɪz] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtenər] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [tʃæns]
and Rosa always would have it that the great tenor had missed his chance
和 罗莎 总是 会 有 它 那 这 伟大的 男高音 有 错过 他的 机会
[ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] !
of going on the stage !
的 去 在 这 阶段 !

罗莎一直认为这位伟大的男高音错失了登台演出的机会！

[ˈmɪstər] . [lɔɪd] [rɪˈmeɪnd] [twelv] [mʌnθs] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈkwaɪər][æt; ət]
Mr . Lloyd remained twelve months at Cambridge , when he joined the choir at
先生 . 劳埃德 剩余 十二 几个月 在 剑桥 , 什么时候 他 加入 这 唱诗班 在
[ˌes ˈtiː] . [ˈænˌdruːz] ,
St . Andrew's ,
英石 . 安德鲁的 ,

劳埃德先生在剑桥待了十二个月后，加入了圣安德鲁教堂的唱诗班。

[welz] [striːt] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑrnbi] ([naʊ] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈbɑrnbi]) [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪər] - [ˈmæstər]
Wells Street , Mr . Barnby (now Sir Joseph Barnby) being the choir - master
威尔斯 街道 , 先生 . 巴恩比 (现在 先生 约瑟夫 巴恩比) 存在 这 唱诗班 - 掌握
[ænd; ənd][ˈɔːrgənɪst] ,
and organist ,
和 管风琴师 ,

威尔斯街，巴恩比先生（现为约瑟夫·巴恩比爵士）担任合唱团指挥兼管风琴师，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [əˈpɔɪntɪd] " [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz][ˈtʃæp(ə)l]
and was shortly after appointed " A gentleman at Her Majesty's Chapel
和 曾是 不久 后 任命 " 一个 绅士 在 她 陛下的 教堂
[ˈrɔɪəl] , [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] . "
Royal , St . James's . "
皇家 , 英石 . 詹姆斯的 . "

不久之后，他被任命为“圣詹姆斯皇家礼拜堂的绅士”。

" [ðæt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [lɔɪd] , " [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [kəˈrɪr] .
" That , " said Mr . Lloyd , " was really the beginning of my career .
" 那 , " 说 先生 . 劳埃德 , " 曾是 真的 这 开始 的 我的 职业 .

“那，”劳埃德先生说，“是我职业生涯的真正开始。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈglɑːstər] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [bɑːks] - [ˈpæʃ(ə)n]
I was then engaged for the Gloucester Festival , to sing in Bach's ' Passion
我 曾是 然后 已订婚的 为了 这 格洛斯特 节日 , 到 唱歌 在 巴赫的 - 热情
[ˈmjuːzɪk] . -
Music . '
音乐 . -

当时我受邀参加格洛斯特音乐节，演唱巴赫的《受难曲》。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ænd; ənd][maɪ][fɜːrst][bɪɡ] [ˈɔːdiəns] .
It was my first important engagement and my first big audience .
它 曾是 我的 第一的 重要的 订婚 和 我的 第一的 大的 观众 .

这是我第一次参与重要的活动，也是第一次面对如此多的观众。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌtuːˈtuː] , - [ˈpiːp(ə)l] [ˈprez(ə)nt] .
There were 2 , 000 people present .
那里 是 2 , - 人们 展示 .

现场有2000人。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɡʊd] .
It did me a lot of good .
它 做过 我 一个 很多 的 好的 .

它对我的帮助很大。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈnɜːrvəsnəs] [ɡeɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] .
I was very nervous , and my nervousness gave birth to feeling .
我 曾是 非常 紧张的 , 和 我的 紧张 给予 出生 到 感觉 .

我当时非常紧张，而我的紧张催生了情感。

[ə; eɪ][koʊld] [ˈsɪŋər] [ɪz][noʊ] [ɡʊd] !
A cold singer is no good !
一个 寒冷的 歌手 是 不 好的 !

冷漠的歌手不行！

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈwezli; ˈwes-] [kənˈdʌktɪd] [ðɪs] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
Dr . Wesley conducted this festival .
博士 . 韦斯利 实施 这 节日 .

韦斯利博士主持了这次节日活动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈstɔːriz] [toʊld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
There are many capital stories told about him .
那里 是 许多 首都 故事 讲述 关于 他 .

关于他的传奇故事有很多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈsentrɪk] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈveri] [fərˈɡetfl] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd]
He was a somewhat eccentric old gentleman , very forgetful at times , and
他 曾是 一个 有些 偏心 老的 绅士 , 非常 健忘 在 时代 , 和
[ə; eɪ][moʊst] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈfɪʃərmən] .
a most enthusiastic fisherman .
一个 最多 热情的 渔夫 .

他是一位有些古怪的老绅士，有时非常健忘，而且是一位非常热衷的钓鱼爱好者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd] [laɪn] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
He was once out with his rod and line fishing in a piece of water ,
他 曾是 一次 出去 和 他的 杆 和 线 钓鱼 在 一个 片 的 水 ,

他曾带着鱼竿和鱼线到一片水域钓鱼，

[wen] [ə; eɪ] [ˈkiːpər] [əˈproʊtʃ[t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpraɪvət] .
when a keeper approached him and told him it was private .
什么时候 一个 守门员 接近 他 和 讲述 他 它 曾是 私人的 .

当一名管理员走近他并告诉他这是私人区域时。

" - [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? -
" ' Oh , is it ? '
" - 哦 , 是 它 ? -

“哦，是吗？”

[hiː; hi] [sed] . -
he said . '
他 说 . -

他说。

[maɪ] ['neɪmz] ['wezli; 'wes-] . -
My name's Wesley . '
我的 名字 韦斯利 . -

我叫韦斯利。

" - [aɪ][dəunt] [ker] , - [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] , - [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ;
" ' I don't care , ' said the keeper , ' what your name is ;
" - 我 不 关心 , - 说 这 守门员 , - 什么 你的 姓名 是 ;

“我不在乎，”守门人说，“你叫什么名字；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fɪʃ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːrdər] . -
you can't fish here without an order . '
你 不能 鱼 这里 没有 一个 命令 . -

没有许可证，你不能在这里钓鱼。

" - [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['wezli; 'wes-] ; - [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mæstər] [ænd; ənd] [aɪl]
" ' All right , ' said Wesley ; ' you take in my name to your master and I'll
" - 全部 正确的 , - 说 韦斯利 ; - 你 拿 在 我的 姓名 到 你的 掌握 和 患病的
['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . -
follow you . '
跟随 你 . -

“好吧，”韦斯利说，“你替我向你的主人报信，我就跟随你。”

" [ðə; ði] ['kiːpər] [kən'sentid] : [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ,
" The keeper consented : his employer expressed his regret at the occurrence ,
" 这 守门员 同意 : 他的 雇主 表达 他的 后悔 在 这 发生 ,

“管理员同意了：他的雇主对发生的事情表示遗憾，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːktər] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
and said he would be charmed if the doctor remained to lunch , and they
和 说 他 会 是 迷住了 如果 这 医生 剩余 到 午餐 , 和 他们
[sæt] [daʊn] [tə'geðər] .
sat down together .
卫星 向下 一起 .

他说如果医生留下来一起吃午饭，他会非常高兴，然后他们一起坐了下来。

['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði] [hoʊst] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
After lunch the host turned to the
后 午餐 这 主持人 转向 到 这

午饭后，主人转向了……

['dɑːktər] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɑːn]
doctor and said he would be very delighted if he would play a selection on
医生 和 说 他 会 是 非常 高兴极了 如果 他 会 玩 一个 选择 在
[ðə; ði] ['ɔːrgən] .
the organ .
这 器官 .

医生说，如果他能用管风琴演奏一段曲子，他会非常高兴。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] ,
A very fine instrument was in the hall , and the doctor , nothing loth ,
一个 非常 美好的 乐器 曾是 在 这 大厅 , 和 这 医生 , 没有什么 洛斯 ,

大厅里摆放着一件非常精良的仪器，医生也毫不犹豫地照做了。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
sat down and played for half an hour .
卫星 向下 和 玩 为了 一半 一个 小时 .

坐下来玩了半个小时。

[ðə; ði]['mjuːzɪk]['oʊvər] , ['wezli; 'wes-] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] , [fiʃt] [tuː; tə] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd]
The music over , Wesley returned to his fishing , fished to sundown , and
这 音乐 超过 , 韦斯利 返回 到 他的 钓鱼 , 钓鱼 到 日落 , 和
[ðen] [went] [hoʊm] .
then went home .
然后 去 家 .

音乐结束后，韦斯利继续钓鱼，一直钓到日落，然后回家了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə]
The next day the owner of the organ and the lake was surprised to
这 下一个 天 这 所有者 的 这 器官 和 这 湖 曾是 惊讶 到
[rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['wezli; 'wes-] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ten] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn]
receive a letter from Wesley asking for ten guineas for his services on
收到 一个 信 从 韦斯利 问 为了 十 几内亚 为了 他的 服务 在
[ðə; ði]['ɔːrgən] .
the organ .
这 器官 .

第二天，管风琴和湖泊的主人惊讶地收到了一封来自韦斯利的信，信中韦斯利索要十几尼作为他在管风琴上的服务费。

['wezli; 'wes-][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][rɪ'plaɪ][ə; eɪ] ['letər] [æz; əz] ['fɑːloʊz]
Wesley was even more surprised when he had in reply a letter as follows
韦斯利 曾是 甚至 更多的 惊讶 什么时候 他 有 在 回复 一个 信 作为 跟随
:
:
:

韦斯利收到的回信内容如下，这让他更加惊讶：

- [maɪ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] ['twenti] ['gɪnɪ] , [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] ['fɔːrwərd] [ten]
' My charge for a day's fishing is twenty guineas , so if you will kindly forward ten
- 我的 收费 为了 一个 天 钓鱼 是 二十 几内亚 , 所以 如果 你 将要 亲切地 向前 十
['gɪnɪ] ,
guineas ,
几内亚 ,

“我一天的捕鱼费是二十几尼，所以如果您能好心预付十几尼，

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kwɪts] . -
that will make us quits . '
那 将要 制作 我们 退出 . -

那会让我们放弃。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[lɔidz] ['oʊnli] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] .
LLOYD'S ONLY APPEARANCE ON THE STAGE .
劳埃德 仅有的 外貌 在 这 阶段 .

劳埃德唯一一次登台演出。

" [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ['wezli; 'wes-][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] ['oʊvərtʃər] ,
" On another occasion Wesley was conducting an overture ,
" 在 其他 场合 韦斯利 曾是 进行 一个 序曲 ,

“另一次，韦斯利正在指挥一场序曲，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['biːtɪŋ]
and was so wrapped up in his thoughts of fishing that he kept on beating
和 曾是 所以 包装 向上 在 他的 想法 的 钓鱼 那 他 保留 在 殴打
[taɪm] ['æftər][ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
time after the overture was finished .
时间 后 这 序曲 曾是 完成的 .

他满脑子都是钓鱼的事，以至于序曲结束后，他仍然不停地敲打着节拍。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][vaɪə'lɪnz] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
One of the principal violins whispered to him that they had done .
一 的 这 主要的 小提琴 低声说道 到 他 那 他们 有 完毕 .

其中一位首席小提琴手低声告诉他，他们已经做到了。

" - [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! - [rɪ'dʒɔɪnd] ['wezli; 'wes-] .
" ' Impossible ! ' rejoined Wesley .
" - 不可能的 ! - 重新加入 韦斯利 .

“不可能！”韦斯利重新说道。

- [aɪv] [gɑːt] [twelv] [baːz] [mɔːr] . -
' I've got twelve bars more . '
- 我已经 得到 十二 酒吧 更多的 . -

“我还有十二小节。”

" [wʌn] [kæn; kən]['oʊnli] [kən'kluːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [baːz][ðə; ði] ['wɜːrði] ['dɑːktər]
" One can only conclude from this that during the twelve bars the worthy doctor
" 一 能 仅有的 结束 从 这 那 期间 这 十二 酒吧 这 值得 医生
[hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
had held his bâton still in the act of catching a fish ,
有 握住 他的 指挥棒 仍然 在 这 行为 的 捕捉 一个 鱼 ,

由此只能得出结论：在这十二小节中，这位可敬的医生一直握着他的警棍，仿佛正在捕鱼一般。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['biːtɪŋ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and when he rose it again to continue beating time he was landing it .
和 什么时候 他 玫瑰 它 再次 到 继续 殴打 时间 他 曾是 降落 它 .

当他再次举起球继续击打时间时，他成功落地了。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . [lɔɪd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['glɑːstər] ['festɪvl; 'festəvəl][ðə; ði] ['æktɪv]
" From the time Mr . Lloyd appeared at the Gloucester Festival the active
" 从 这 时间 先生 . 劳埃德 出现 在 这 格洛斯特 节日 这 积极的
[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] .
part of his career may be said to have commenced .
部分 的 他的 职业 可能 是 说 到 有 开始 .

“从劳埃德先生出现在格洛斯特节的那一刻起，可以说他的职业生涯的活跃期就此开始了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['festəvəlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,
He has been engaged in all the principal festivals from that time ,
他 有 到过 已订婚的 在 全部 这 主要的 节日 从 那 时间 ,

从那时起，他就参与了所有主要的节日庆典。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['tenər] [pɑːrts][ɪn] [ɔːl][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mɑːdərn] [wɜːrks] : " [ðə; ði]['mɑːrtər]
and created the tenor parts in all the most important modern works : " The Martyr
和 创建 这 男高音 部分 在 全部 这 最多 重要的 现代的 作品 : " 这 烈士
[ʌv; əv] ['æntiˌɑːk] ,
of Antioch ,
的 安提阿 ,

并为所有最重要的现代作品创作了男高音部分，例如《安提阿殉道者》

" [baɪ] ['sʌlɪvən] ; ['pæriz] " ['dʒuːdɪθ] " ; [mə'kɛnziz] " [roʊz] [ʌv; əv] ['ʃærən] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [driːm]
" by Sullivan ; Parry's " Judith " ; Mackenzie's " Rose of Sharon " and " The Dream
" 经过 沙利文 ; 格挡 " 朱迪思 " ; 麦肯齐的 " 玫瑰 的 莎伦 " 和 " 这 梦
[ʌv; əv]['dʒuːbəl] " ;
of Jubal " ;
的 朱巴尔 " ;

苏利文的《朱迪思》；帕里的《朱迪思》；麦肯齐的《沙伦的玫瑰》和《朱巴尔之梦》；

['kaʊənz] " [roʊz] ['meɪd(ə)n] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['wɔːtər] ['lɪli] " ; ['stænfɚdz] " - , " [ænd; ənd]
Cowen's " Rose Maiden " and " The Water Lily " ; Stanford's " Maeldune , " and
考恩的 " 玫瑰 少女 " 和 " 这 水 百合 " ; 斯坦福的 " - , " 和

['sʌlɪvənz] " ['goʊldən]['ledʒənd] ,
Sullivan's " Golden Legend ,
沙利文的 " 金的 传奇 ,

考恩的《玫瑰少女》和《睡莲》；斯坦福的《梅尔杜恩》；以及沙利文的《金色传说》

" [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['fɔːrən] , ['ruːbɪnˌstaɪnz] " ['pærədaɪs] [lɔːst] " [ænd; ənd] - " ['spɛktərz] [braɪd]
" and amongst foreign , Rubinstein's " Paradise Lost " and Dvoràk's " Spectre's Bride
" 和 在 外国的 , 鲁宾斯坦的 " 天堂 丢失的 " 和 - " 幽灵的 新娘

.
:
.

“在外国作品中，有鲁宾斯坦的《失乐园》和德沃夏克的《幽灵的新娘》。

" [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['tenər] [pɑːrt] [ɪn] [guː'noʊz] " [rɪ'dempʃ(ə)n] " [æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
" He created the tenor part in Gounod's " Redemption " at Birmingham Festival ,
" 他 创建 这 男高音 部分 在 古诺的 " 赎回 " 在 伯明翰 节日 ,

“他在伯明翰音乐节上为古诺的《救赎》创作了男高音部分。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl][ðə; ði] ['tenər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəm'poʊzɚz] " [mɔːz][et]
and at the following festival the tenor in the same composer's " Mors et
和 在 这 下列的 节日 这 男高音 在 这 相同的 作曲家的 " 莫尔斯 等

['viːtə] .
Vita .
维塔 .

在接下来的音乐节上，男高音演唱了同一作曲家的《死亡与生命》。

" [æt; ət] [guː'noʊz] [rɪ'kwest] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] — [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ək'septɪd] — [tuː; tə] [sɪŋ]
" At Gounod's request he was invited — an invitation he accepted — to sing
" 在 古诺的 要求 他 曾是 受邀 — 一个 邀请 他 公认 — 到 唱歌

[ɪn] [guː'noʊz] ['lætər] [wɜːrk] [æt; ət] ['brʌslz] [ænd; ənd]['pærɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
in Gounod's latter work at Brussels and Paris under his direction .
在 古诺的 后者 工作 在 布鲁塞尔 和 巴黎 在下面 他的 方向 .

“应古诺的邀请，他受邀在古诺的指挥下，于布鲁塞尔和巴黎演唱古诺后期的作品，他也接受了邀请。

[æt; ət] ['brʌslz] ['mɪstər] . [lɔɪd] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beldʒənz] .
At Brussels Mr . Lloyd was presented to the Queen of the Belgians .
在 布鲁塞尔 先生 . 劳埃德 曾是 呈现 到 这 女王 的 这 比利时人 .

在布鲁塞尔，劳埃德先生觐见了比利时女王。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kɑːnsərts][ɪz] [wel] [noʊn] ,
His work at all the principal concerts is well known ,
他的 工作 在 全部 这 主要的 音乐会 是 出色地 已知 ,

他在所有重要音乐会上的表现都广为人知。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ˌɔːrə'tɔːrioʊ][æt; ət][ðə; ði]['ælbərt] [hɔːl] ,
and ever since the first night he sang in oratorio at the Albert Hall ,
和 曾经 自从 这 第一的 夜晚 他 唱 在 清唱剧 在 这 阿尔伯特 大厅 ,

自从他在皇家阿尔伯特音乐厅首次演唱清唱剧以来，

['ʌndər] [sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bɑrnbi] ,
under Sir Joseph Barnby ,
在下面 先生 约瑟夫 巴恩比 ,

在约瑟夫·巴恩比爵士的领导下

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] [ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ][sɜːr]
he has always been a permanent member of the artists engaged by Sir
他 有 总是 到过 一个 永恒的 成员 的 这 艺术家 已订婚的 经过 先生
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [huːm] ,
Joseph , whom ,
约瑟夫 , 谁 ,

他一直是约瑟夫爵士聘请的艺术家团队的固定成员，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [tʃɑːrlz] - ,
together with Sir Charles Hallé ,
一起 和 先生 查尔斯 - ,

与查尔斯·哈雷爵士一起，

[ˈmɪstər] . [lɔɪd] [rɪˈgɑːrdz][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk][æz; əz] [ˈeni] [tuː] [ˈɑːrtɪsts][ɪn]
Mr . Lloyd regards as having done as much for music as any two artists in
先生 . 劳埃德 问候 作为 拥有 完毕 作为 很多 为了 音乐 作为 任何 二 艺术家 在
[ˈɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

劳埃德先生认为，他对音乐的贡献不亚于英国任何两位艺术家。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɑːn][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [fɔːr] [əˈkeiʒənz] ;
He has been to America on no fewer than four occasions ;
他 有 到过 到 美国 在 不 更少 比 四 场合 ;

他曾四次到访美国；

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌsɪnsɪˈnæti] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd]
the first of which was at the Cincinnati Festival , for which he received
这 第一的 的 哪个 曾是 在 这 辛辛那提 节日 , 为了 哪个 他 已收到
£1 ,
£1 ,
£1 ,

第一笔奖金是在辛辛那提艺术节上获得的，他因此获得了 1 英镑。

- [fɔːr; fər] [faɪv] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] .
350 for five performances in that city .
- 为了 五 表演 在 那 城市 .

在该城市演出五场，酬劳为 350 美元。

[wʌns] [ˈevri] [jɪr] [ðə; ði] [steɪt] [ˈkɑːnsərts] [æt; ət] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] [kleɪm] [hɪm; ɪm] .
Once every year the State Concerts at Buckingham Palace claim him .
一次 每一个 年 这 状态 音乐会 在 白金汉 宫殿 宣称 他 .

每年白金汉宫的国事音乐会都会让他大吃一惊。

[aɪ] [æskt] [ˈmɪstər] . [lɔɪd] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ˌɔːrəˈtɔːriːˌəʊz] [stɪl] [held] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
I asked Mr . Lloyd if he considered that oratorios still held their place in the
我 问 先生 . 劳埃德 如果 他 经过考虑的 那 清唱剧 仍然 握住 他们的 地方 在 这
[ɪˈstiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [les] [prɪˈtenʃəs] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [θiːmz]
esteem of the public against the lighter and less pretentious musical themes
尊重 的 这 民众 反对 这 打火机 和 较少的 装腔作势 音乐 主题
[wɪtʃ] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [soʊ] [ˈprɑːmɪnənt] .
which have of late been so prominent .
哪个 有 的 晚的 到过 所以 著名的 .

我问劳埃德先生，他是否认为清唱剧在公众的喜爱中仍然占有一席之地，与近来盛行的轻松、不那么矫揉造作的音乐主题相比，清唱剧的地位有所下降。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ˌɔːrə'tɔːriːˌəʊz] [stɪl] [hoʊld][ðer; ðər][oʊld] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ; [sʌtʃ] ['stændərd]
He replied : " Oratorios still hold their old power over the public ; such standard
他 回复 : " 清唱剧 仍然 抓住 他们的 老的 力量 超过 这 民众 ; 这样的 标准
[wɜːrks] [æz; əz][ðə; ði] - [mə'saɪə] ,
works as the ' Messiah ,
作品 作为 这 - 弥赛亚 ,

他回答说：“清唱剧仍然对公众有着昔日的影响力；像《弥赛亚》这样的经典作品，

- [ðə; ði] - ['steɪbæt]['mɑːtər; 'meɪtər] , - - [ɪ'laɪdʒə] , - [ænd; ənd][ðə; ði] - [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] - [kæn; kən] ['nevər]
' the ' Stabat Mater , ' ' Elijah , ' and the ' Hymn of Praise ' can never
- 这 - 刺伤 母 , - - 以利亚 , - 和 这 - 圣歌 的 称赞 - 能 绝不
[daɪ] :
die :
死 :

《圣母悼歌》、《以利亚颂》和《赞美诗》永不消亡：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['festəvəlz] .
they are the support and the backbone of the festivals .
他们 是 这 支持 和 这 骨干 的 这 节日 .

他们是节庆活动的支柱和中流砥柱。

[sʌtʃ] [wɜːrks] [ɑːr; ər][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [freʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
Such works are so great and so magnificent that they are as fresh to the
这样的 作品 是 所以 伟大的 和 所以 壮丽 那 他们 是 作为 新鲜的 到 这
['piːp(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] ,
people to - day ,
人们 到 - 天 ,

这些作品如此伟大、如此辉煌，以至于时至今日依然能引起人们的共鸣。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['hɪrər] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['fɪfti] [taɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]
though the hearers may have heard them fifty times , as they will be to
尽管 这 听众 可能 有 听到 他们 五十 时代 , 作为 他们 将要 是 到
[ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
the next generation .
这 下一个 一代 .

尽管听众可能已经听过五十遍，但下一代人也会如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] ['erluːm] [ʌv; əv][ɔːl]['mjuːzɪk]['lʌvəz] .
They are the true heirlooms of all music lovers .
他们 是 这 真的 传家宝 的 全部 音乐 恋人 .

它们是所有音乐爱好者的真正传家宝。

" [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] - [west] . -
" Go out into the ' West . '
" 去 出去 进入 这 - 西方 . -

“去西部看看。”

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wer] [wiː; wi] [sæŋ] [ðə; ði] - [mə'saɪə] - [twaɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊvər][faɪv] , - ['piːp(ə)l]
In Chicago , where we sang the ' Messiah ' twice , there were over 5 , 000 people
在 芝加哥 , 在哪里 我们 唱 这 - 弥赛亚 - 两次 , 那里 是 超过 5 , - 人们
[æt; ət] [iːtʃ] [pər'fɔːrməns] ;
at each performance ;
在 每个 表现 ;

在芝加哥，我们两次演唱了《弥赛亚》，每次演出都有超过 5000 人观看；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðiːz] ['glɔːriəs] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [lʌvd] [ænd; ənd]
but if you want to really understand how these glorious works are loved and
但 如果 你 想 到 真的 理解 如何 这些 辉煌 作品 是 喜爱 和
[rɪ'vɪəd] ,
revered ,
受人尊敬的 ,

但如果你想真正了解这些辉煌的作品为何受到人们的喜爱和敬仰，

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['kʌntri] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɡæðərɪŋ] ,
go into the Black Country , on the occasion of a big musical gathering ,
去 进入 这 黑色的 国家 ， 在 这 场合 的 一个 大的 音乐 采集 ，

前往黑乡，参加一场大型音乐聚会，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mjuːzɪk] [skɔːrz] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] .
and watch the masses come in with their music scores under their arms .
和 手表 这 群众 来 在 和 他们的 音乐 得分 在下面 他们的 武器 .

看着人们抱着乐谱涌入。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ɡæləriz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['maɪnərz] , [huː] [drɪŋk] [ɪn] ['evri]
I have seen the galleries crowded with miners , who drink in every
我 有 已见 这 画廊 挤 和 矿工 ， WHO 喝 在 每一个

我曾见过挤满矿工的画廊，他们每时每刻都在喝酒。

[noʊt] , [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] , [tuː] .
note , and applaud in the right places , too .
笔记 ， 和 鼓掌 在 这 正确的 地方 ， 也 .

也要注意，该鼓掌的地方也要鼓掌。

[ðiːz] [ɡreɪt] [wɜːrks] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] : [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
These great works are the property of the people : they come to them ,
这些 伟大的 作品 是 这 财产 的 这 人们 ： 他们 来 到 他们 ，

这些伟大的作品属于人民：人民前来欣赏它们。

[ænd; ənd][rɪ'ɡɑːrd][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'voʊʃən(ə)l] ['duːti] .
and regard the listening to them as a devotional duty .
和 看待 这 聆听 到 他们 作为 一个 灵修 责任 .

并将聆听他们视为一种虔诚的义务。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [noʊn] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔɪd] [hæz; həz] ['nevər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'sept]
" It is very well known that Mr . Lloyd has never disappointed the public except
" 它 是 非常 出色地 已知 那 先生 . 劳埃德 有 绝不 失望的 这 民众 除了
[θruː] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ;
through severe illness ;
通过 严重 疾病 ；

众所周知，除了身患重病之外，劳埃德先生从未让公众失望过；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [θriː] ['reɪlweɪ] ['æksədənts] ,
he has been in three railway accidents ,
他 有 到过 在 三 铁路 事故 ，

他曾遭遇过三次铁路事故。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] [ʌp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv] ['nevər] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
but such severe upsets as these have never deterred him from
但 这样的 严重 爆冷 作为 这些 有 绝不 威慑 他 从
[prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .
proceeding in the even tenor of his ways .
进行中 在 这 甚至 男高音 的 他的 方式 .

但像这样的严重挫折从未阻止他继续以平稳的姿态前进。

[hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [snæps][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [æt; ət] [fɔɡz] ,
He positively snaps his fingers at fogs ,
他 积极地 快照 他的 手指 在 雾 ，

他简直要对着雾气打响指了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɔːl] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌspeʃiˈæləti]
and has sung in a hall when the place has been full of this speciality
和 有 唱 在 一个 大厅 什么时候 这 地方 有 到过 满的 的 这 专业
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pərˈtɪkjələr] [ˈklaɪmət] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [dɪˈstresɪŋ] [tuː; tə][foʊk][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
of our particular climate which is so distressing to folk in general and
的 我们的 特别的 气候 哪个 是 所以 令人痛心 到 民间 在 一般的 和
[ˈvəʊkəlɪsts][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
vocalists in particular .
歌手 在 特别的 .

他曾在音乐厅里唱歌，当时音乐厅里充满了我们这种特殊气候特有的气味，这种气味对普通民众，尤其是歌手来说，非常难受。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈkeɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɑːɡ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [əˈnɔɪəns] [wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] [wen]
The only occasion on which a fog was a real annoyance was one night when
这 仅有的 场合 在 哪个 一个 多雾路段 曾是 一个 真实的 烦恼 曾是 一 夜晚 什么时候
,
,
,

唯一一次雾气真正令人烦恼是在某个夜晚，当时：

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈælbərt] [hɔːl] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpæti] [ˈkɑːnsərt] ,
on leaving the Albert Hall after a Patti concert ,
在 离开 这 阿尔伯特 大厅 后 一个 帕蒂 音乐会 ,

在帕蒂演唱会结束后离开皇家阿尔伯特音乐厅时

[ðə; ði] [fɑːɡ] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ɪn] [θɪn] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [suːt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
the fog was so thick that in thin shoes and a dress suit he had to
这 多雾路段 曾是 所以 厚的 那 在 薄的 鞋 和 一个 裙子 套装 他 有 到
[teɪk] [ə; eɪ][læmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] ,
take a lamp from his carriage ,
拿 一个 灯 从 他的 运输 ,

雾非常浓，他穿着单薄的鞋子和西装，不得不从马车里拿出一盏灯。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [ˈkoʊtʃmən] [led][ðə; ði] [hɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [wei] .
and whilst his coachman led the horse , he had to light the way .
和 而 他的 马车夫 引领 这 马 , 他 有 到 光 这 方式 .

当马车夫牵着马时，他自己则负责点灯。

[ˈmɪstər] . [lɔɪd] [ˈfɔːrtʃənətli] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bʌmp] [ʌv; əv][loʊˈkæləti] ;
Mr . Lloyd fortunately possessed a good bump of locality ;
先生 . 劳埃德 幸运的是 拥有 一个 好的 撞 的 地点 ;

幸运的是，劳埃德先生拥有一个不错的地域优势；

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [tʊlz] [hɪl] [tɪl] [hæf] - [pæst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
still he did not reach Tulse Hill till half - past one in the morning .
仍然 他 做过 不是 抵达 图尔塞 爬坡道 直到 一半 - 过去的 一 在 这 早晨 .

但他直到凌晨一点半才到达图尔斯山。

[hiː; hi][hæz; həz] [smoʊkt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnevər] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfekt]
He has smoked from an early age , and has never found it affect
他 有 熏制 从 一个 早期的 年龄 , 和 有 绝不 成立 它 影响
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
his voice ;
他的 嗓音 ;

他从小就开始抽烟，但从未发现抽烟对他的嗓音造成影响；

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ədˈvaɪz] [jʌŋ] [ˈsɪŋərz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [frʌm; frəm][ˈmɑːrɪoʊ] ,
still he would not advise young singers to take a pattern from Mario ,
仍然 他 会 不是 建议 年轻的 歌手 到 拿 一个 图案 从 马里奥 ,

但他还不建议年轻歌手效仿马里奥的风格。

[huː] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hæz; həz] [smoʊkt] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈθɜːrti]
who he has been given to understand has smoked as many as thirty
WHO 他 有 到过 给定 到 理解 有 熏制 作为 许多 作为 三十
[sɪˈɡɑːrz][ə; eɪ] [deɪ] .
cigars a day .
雪茄 一个 天 .

据他所知，那个人一天要抽三十支雪茄。

[hiː; hi][ɪz][ˈinəndeitid][wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] ,
He is inundated with songs ,
他 是 被淹没 和 歌曲 ,

他被歌曲淹没了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈbʌdɪŋ] [kəmˈpəʊzəz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]
and it may be a consolation to budding composers to know that the
和 它 可能 是 一个 安慰 到 萌芽 作曲家 到 知道 那 这
[ˈθɔːtf(ə)l] [ˈtenər] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːrn] [ʌnəkˈseptid] [skɔːrz] [wen] [stæmps] [ɑːr; ər] [ɪnˈkloʊzd] .
thoughtful tenor always returns unaccepted scores when stamps are inclosed .
周到 男高音 总是 返回 不被接受 得分 什么时候 邮票 是 封闭 .

对于崭露头角的作曲家来说，得知这位体贴的男高音总是会在附上邮票的情况下退回未被接受的乐谱，或许是一种安慰。

[hiː; hi] [ədˈmits] [tuː; tə][wʌn][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈmɪshæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] [wen] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈbluːmənˌθɑːlz]
He admits to one personal mishap with his music when singing Blumenthal's
他 承认 到 一 个人的 意外 和 他的 音乐 什么时候 歌唱 布卢门塔尔的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmelədi] , " [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
beautiful melody , " The Message .
美丽的 旋律 , " 这 信息 .

他承认在演唱布卢门塔尔优美的旋律《信息》时，自己曾因音乐而发生过一次个人失误。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈkɑːpi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ] [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [dɪˈtætʃt] , [wʌz; wəz]
" It was an old copy , and a page having become detached , was
" 它 曾是 一个 老的 复制 , 和 一个 页 拥有 变得 分离的 , 曾是
[ˌiːkəˈnɑːmɪkli] [soʊn] [ɪn] .
economically sewn in .
经济上 缝制的 在 .

“这是一本旧书，其中一页脱落了，所以用缝合的方式把它重新缝了回去。”

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈskʌvərd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [lɔɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt]
it was not discovered until Mr . Lloyd was in the midst of the song that
它 曾是 不是 发现 直到 先生 . 劳埃德 曾是 在 这 中间 的 这 歌曲 那
[ðə; ði] [ʃiːt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [ɪn] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
the sheet had been sewn in upside down .
这 床单 有 到过 缝制的 在 上行 向下 .

直到劳埃德先生唱到一半，人们才发现床单缝反了。

[ˈmɪstər] . [lɔɪd] [ɪz] [feɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌpʌŋktʃuˈæləti] [æt; ət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [enˈɡeɪdʒmənts] .
Mr . Lloyd is famed for his punctuality at all his engagements .
先生 . 劳埃德 是 著名的 为了 他的 准时 在 全部 他的 订婚 .

劳埃德先生以守时著称，他每次赴约都非常准时。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And for a very good reason , too , " he said ,
" 和 为了 一个 非常 好的 原因 , 也 , " 他 说 ,

“而且这样做也有非常充分的理由,”他说。

[wen]	[aɪ]	[ri'maindid]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	.	"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['dʊrɪŋ]	[maɪ]	[fɜːrst]	[tʊr]	[wɪð; wɪθ]
when	**I**	**reminded**	**him**	**of**	**this**	**.**	**"**	**It**	**was**	**during**	**my**	**first**	**tour**	**with**
什么时候	我	提醒	他	的	这	.	"	它	曾是	期间	我的	第一的	旅游	和

['mædəm/, /mə'dæm]	.
Mme	**.**
夫人	.

当我提醒他这件事时，他说：“那是在我第一次跟随夫人巡演期间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯特兰德杂志》，第7卷，(The Strand Magazine, Vol.)
第7/10页

- , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] , [ðə; ði] [beɪs] , ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Liebhart , and Christian , the bass , suffered with me .
- , 和 基督教 , 这 低音 , 遭受 和 我 .

利布哈特和贝斯手克里斯蒂安都和我一起受苦。

[wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] [ɔːl] [deɪ] ,
We had travelled from Dublin all day ,
我们 有 旅行 从 都柏林 全部 天 ,

我们从都柏林出发，一路颠簸了一整天。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and arrived at our destination where we were to sing in the evening .
和 到达的 在 我们的 目的地 在哪里 我们 是 到 唱歌 在 这 晚上 .

我们到达了晚上要唱歌的目的地。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['taɪərd] , [aɪ] [leɪ] [daʊn] ['æftər] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːnsərt] ;
Feeling very tired , I lay down after dinner for a rest before the concert ;
感觉 非常 疲劳的 , 我 躺 向下 后 晚餐 为了 一个 休息 前 这 音乐会 ;

晚饭后，我感到非常疲倦，便躺下休息，准备迎接音乐会；

['krɪstʃən] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Christian did the same .
基督教 做过 这 相同的 .

克里斯蒂安也做了同样的事。

[wiː; wi][bəuθ] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .
We both fell fast asleep .
我们 两个都 跌倒 快速地 睡着了 .

我们俩都很快睡着了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['kɑːnsərt][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][du'et] " [lʌv] [ænd; ənd]
We were to open the concert at eight o'clock in the duet " Love and
我们 是 到 打开 这 音乐会 在 八 点钟 在 这 二重唱 " 爱 和
[wɔːr] .
War .
战争 .

我们原定于晚上八点以二重唱《爱与战争》拉开音乐会的序幕。

" [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] ,
" At five minutes past eight ,
" 在 五 分钟 过去的 八 ,

“八点零五分，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][du'et] .
a man came rushing in to say the audience were waiting for our duet .
一个 男人 来了 匆忙 在 到 说 这 观众 是 等待 为了 我们的 二重唱 .

一个男人冲进来告诉我们，观众们正在等待我们的二重唱。

[wiː; wi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [leɪt]
We flew to the hall , and had to go on a quarter of an hour late
我们 飞翔 到 这 大厅 , 和 有 到 去 在 一个 四分之一 的 一个 小时 晚的
.
:
.

我们飞奔到礼堂，结果迟到了十五分钟才上台。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['berli] [get] [θruː] [maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][du'et] .

I could scarcely breathe and could barely get through my share in the duet .

我 可以 几乎 呼吸 和 可以 仅仅 得到 通过 我的 分享 在 这 二重唱 .

我几乎无法呼吸，也很难唱完我那部分二重唱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrəl] — ['evər] [sɪns] [ðen] [aɪ]

But it was a quarter of an hour with a moral — ever since then I

但 它 曾是 一个 四分之一 的 一个 小时 和 一个 道德 — 曾经 自从 然后 我

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

have always been present a quarter of an hour before going on .

有 总是 到过 展示 一个 四分之一 的 一个 小时 前 去 在 .

但那是一次为期十五分钟的寓意深刻的演讲——从那以后，我总是会在上台前提前十五分钟到场。

" [soʊ][ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['hæpɪli] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] -

" So the day passed happily at Hassendean , and the time came to say good -

" 所以 这 天 通过了 快乐地 在 哈森迪安 , 和 这 时间 来了 到 说 好的 -

[naɪt] .

night .

夜晚 .

“就这样，在哈森丁度过了愉快的一天，到了说晚安的时候了。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , ['mɪstər] . [lɔɪd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [jʌŋ] ['ræmənz] [hed] [ænd; ənd] [sed]

As I was leaving , Mr . Lloyd put his hand on young Ramon's head and said

作为 我 曾是 离开 , 先生 . 劳埃德 放 他的 手 在 年轻的 拉蒙的 头 和 说

, [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , " [naʊ] ,

, good - naturedly , " Now ,

, 好的 - 自然地 , " 现在 ,

我离开时，劳埃德先生把手放在小拉蒙的头上，和蔼地说：“现在，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

would you like to see something of what I used to do when I was about

会 你 喜欢 到 看 某物 的 什么 我 用过的 到 做 什么时候 我 曾是 关于

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

his age ,

他的 年龄 ,

你想看看我像他那么大的时候都做些什么吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['bʌtərd] ['bɪskɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɪni] ?

and was rewarded with anything from buttered biscuits to a guinea ?

和 曾是 奖励 和 任何事物 从 涂黄油的 饼干 到 一个 几内亚 ?

得到的奖励五花八门，从涂了黄油的饼干到几尼都有?

" [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

" I need hardly say I assured him I should be delighted .

" 我 需要 几乎 说 我 保证 他 我 应该 是 高兴极了 .

“我几乎不用说，我向他保证我会非常高兴。”

" [ðen] [miːt] [ˌem 'iː][nekst] ['sætərdeɪ] [æt; ət] [faɪv] - ['θɜːrti] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [hɔːl] ,

" Then meet me next Saturday at five - thirty at St . James's Hall ,

" 然后 见面 我 下一个 周六 在 五 - 三十 在 英石 . 詹姆斯的 大厅 ,

“那么下周六五点半在圣詹姆斯大厅见。”

[wen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] , [kætʃ] ,

when we will have dinner at the Round , Catch ,

什么时候 我们 将要 有 晚餐 在 这 圆形的 , 抓住 ,

我们将在Round, Catch餐厅共进晚餐。

[ænd; ənd] ['kænən] [klʌb] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [gliː] .

and Cannon Club and listen to some of their glees .

和 大炮 俱乐部 和 听 到 一些 的 他们的 欢乐合唱团 .

去 Cannon Club 听听他们的一些合唱曲。

" ['sætərdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [met] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] , [kætʃ] ,
" Saturday came , and we met again at the Round , Catch ,
" 周六 来了 , 和 我们 遇见 再次 在 这 圆形的 , 抓住 ,

“星期六到了，我们又在Round, Catch见面了，

[ænd; ənd] ['kænən] [klʌb] — [ðə; ði]['oʊldɪst] [gliː] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['biːɪŋ] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and Cannon Club — the oldest glee club in the country , being now more than
和 大炮 俱乐部 — 这 最老 高兴 俱乐部 在 这 国家 , 存在 现在 更多的 比
['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] .
eighty years old .
八十 年 老的 .

还有 Cannon Club——全国历史最悠久的合唱团，至今已有八十多年的历史。

['dɪnər] ['oʊvər] — [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔɪd] [ænd; ənd][maɪ'self][sæt][sɜːr]
Dinner over — in the immediate vicinity of Mr . Lloyd and myself sat Sir
晚餐 超过 — 在 这 即时 附近 的 先生 . 劳埃德 和 我 卫星 先生
['bendʒəmɪn]['beɪkər] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['hɔːsli] ,
Benjamin Baker , Mr . W . Horsley ,
本杰明 贝克 , 先生 . W . 霍斯利 ,

晚餐结束后——就在劳埃德先生和我附近坐着本杰明·贝克爵士和W·霍斯利先生，

[ɑːr] . [ə; eɪ] . , [siː'njɔːr] - , ['mɪstər] . [en] . [vɜːrt] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [skɔt] ,
R . A . , Signor Randegger , Mr . N . Vert , and Dr . Scott ,
拉 . 一个 . , 签名者 - , 先生 . N . 垂直 , 和 博士 . 斯科特 ,

RA、兰德格尔先生、N. 维尔特先生和斯科特博士

['mɪstər] . [lɔɪdz] ['medɪk(ə)l][mæn] — [bʊks] [ʌv; əv] [gliː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [raʊnd] [ænd; ənd][wiː; wi]
Mr . Lloyd's medical man — books of glees were brought round and we
先生 . 劳埃德保险公司 医疗的 男人 — 图书 的 欢乐合唱团 是 带来 圆形的 和 我们
[sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [θiːmz] ,
sat and listened to the sweetest of themes ,
卫星 和 听着 到 这 最甜美的 的 主题 ,

劳埃德先生的医生——他带来了几本欢乐的乐谱，我们坐下来聆听最动听的旋律。

[moʊst] ['ædmərəbli] ['rendərd] .
most admirably rendered .
最多 令人钦佩地 渲染 .

效果极佳。

[noʊ][wʌn][ɪz] [mɔːr] [ə'tentɪv] [ðæn; ðən] ['edwərd] [lɔɪd] — [noʊ][wʌn] [mɔːr] ['hɑːrti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .
No one is more attentive than Edward Lloyd — no one more hearty in his approval .
不 一 是 更多的 细心 比 爱德华 劳埃德 — 不 一 更多的 爽朗 在 他的 赞同 .

没有人比爱德华·劳埃德更细心——也没有人比他更热情地表示赞同。

" - [tɪz] [mɔːrn] " [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [gliː] ,
" ' Tis Morn " is the first glee ,
" - 的 早晨 " 是 这 第一的 高兴 ,

《清晨》是第一首欢乐颂，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔɪd] [ri'maindz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
and Mr . Lloyd reminds me he has sung it many a time .
和 先生 . 劳埃德 提醒 我 他 有 唱 它 许多 一个 时间 .

劳埃德先生提醒我，他唱过很多次这首歌。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][tiː] . [kʊks] ['fɑːloʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] —
A selection of T . Cooke's follows , and we listen to the stirring —
一个 选择 的 T . 库克的 跟随 , 和 我们 听 到 这 搅拌 —

接下来是T·库克的部分作品，我们聆听着这激动人心的旋律——

[straɪk] , [straɪk] [ðə; ði]['laɪər] !
Strike , strike the lyre !
罢工 , 罢工 这 竖琴 !

敲击，敲击竖琴！

[let]	['mjuːzɪk]	[tel]
Let	**music**	**tell**
让	音乐	告诉

让音乐诉说

[ðə; ði]	['blesɪŋz]	[sprɪŋ]	[ʃæl; ʃəl]	['skætər]	[raʊnd]	.
The	**blessings**	**spring**	**shall**	**scatter**	**round**	**.**
这	祝福	春天	将	分散	圆形的	.

春之恩泽将普照四方。

['freɪgrəns]	[ʃæl; ʃəl]	[floʊt]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[geɪl]	,
Fragrance	**shall**	**float**	**along**	**the**	**gale**	**,**
香味	将	漂浮	沿着	这	大风	,

香气将随风飘散。

[ænd; ənd]	['oʊpənɪŋ]		[peɪnt]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
And	**opening**	**flow'rets**	**paint**	**the**	**ground**	**.**
和	开幕	花朵	画	这	地面	.

盛开的花朵在地面上绽放。

[haʊ]	[pjʊr]	[ænd; ənd]	[swiːt]	[saʊndz]	"	[baɪ]	['siːliəz]	['ɑːrbər]	.
How	**pure**	**and**	**sweet**	**sounds**	**"**	**By**	**Celia's**	**Arbour**	**.**
如何	纯的	和	甜的	声音	"	经过	西莉亚的	乔木	.

“西莉亚的凉亭”听起来多么纯净甜美。

"	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[noʊt]	[ɪz]	[lɔːst]	[baɪ]	[ðoʊz]	[huːz]	['hæpinəs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	—
"	**Not**	**a**	**note**	**is**	**lost**	**by**	**those**	**whose**	**happiness**	**it**	**is**	**to**	**listen**	**—**
"	不是	一个	笔记	是	丢失的	经过	那些	谁	幸福	它	是	到	听	—

“对于那些乐于聆听的人来说，一个音符都不会丢失——”

[tel]	[hɜːr; hər]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[drɑːps]	[ʌv; əv]	[naɪt]	,
Tell	**her**	**they**	**are**	**not**	**drops**	**of**	**night**	**,**
告诉	她	他们	是	不是	滴	的	夜晚	,

告诉她，那不是夜里的水滴。

[bʌt; bət]	[terz]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	[ʃed]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	;
But	**tears**	**of**	**sorrow**	**shed**	**by**	**me**	**;**
但	眼泪	的	悲哀	棚	经过	我	;

但我流下的却是悲伤的泪水；

[ænd; ənd]	[waɪlst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['biːɪŋ]	[sʌŋ]	[aɪ]	['kænɑːt]	[help]	['noʊtɪsɪŋ]	[ə; eɪ]	[waɪt]	-	['hedɪd]	['dʒent(ə)lmən]
and	**whilst**	**it**	**is**	**being**	**sung**	**I**	**cannot**	**help**	**noticing**	**a**	**white**	**-**	**headed**	**gentleman**
和	而	它	是	存在	唱	我	不能	帮助	注意到	一个	白色的	-	标题	绅士

['ɑːpəzɪt]	[ˌem 'iː]	[huː]	[rests]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɑːn]	[wʌn]	[hænd]	,
opposite	**me**	**who**	**rests**	**his**	**head**	**on**	**one**	**hand**	**,**
对面的	我	WHO	休息	他的	头	在	一	手	,

当这首歌响起时，我不禁注意到对面一位白发苍苍的绅士，他用一只手托着头。

[soʊ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[kæn; kən]	['berli]	[biː; bi]	[siːn]	,	[ænd; ənd]	[bendz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[gliː]	-	[bʊk]	,
so	**that**	**his**	**face**	**can**	**barely**	**be**	**seen**	**,**	**and**	**bends**	**over**	**the**	**glee**	**-**	**book**	**,**
所以	那	他的	脸	能	仅仅	是	已见	,	和	弯曲	超过	这	高兴	-	书	,

所以他的脸几乎看不见，他弯下腰，埋头看那本欢乐书。

[ænd; ənd]	['nevər]	[muːvz]	[ɪk'sept]	[wʌns]	,	[tuː; tə]	[lʊk]	[ʌp]	[ɪn]	['revərənt]	[θɔːt]	.
and	**never**	**moves**	**except**	**once**	**,**	**to**	**look**	**up**	**in**	**reverent**	**thought**	**.**
和	绝不	移动	除了	一次	,	到	看	向上	在	虔诚的	想法	.

除了抬头肃穆地沉思一次之外，他始终一动不动。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dʌbljuː]	.	['hɔːsli]	,	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[ˌəkædə'mɪʃ(ə)n]	.
It	**is**	**W**	**.**	**Horsley**	**,**	**the**	**Royal**	**Academician**	**.**
它	是	W	.	霍斯利	,	这	皇家	院士	.

他是皇家院士 W·霍斯利。

[jet] [əˈnʌðər] [ɪz] [sʌŋ] — [æn; ən] [oʊd] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈvɔɪsɪz] .

Yet another is sung — an ode for five voices .

然而 其他 是 唱 — 一个 颂 为了 五 声音 .

还有一首歌——一首五声部的颂歌。

[ðə; ði] [ˈpeɪntər] [stɪl] [kiːps] [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] .

The painter still keeps his head bowed .

这 画家 仍然 保持 他的 头 鞠躬 .

画家依然低着头。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [bʊk] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [riːd] : " [kəmˈpoʊzd] [baɪ] [ˈdʌbljuː] . [ˈhɔːsli]

I looked at the open book before me and read : " Composed by W . Horsley

我 看起来 在 这 打开 书 前 我 和 读 : " 由 经过 W . 霍斯利

, 19th [ˈfebrueri] , - .

, 19th February , 1776 .

, 19th 二月 , - .

我看着面前打开的书，读道：“W. Horsley 于 1776 年 2 月 19 日创作。”

" [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈhɔːsli] [telz] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [riˈmembəz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈraɪtɪŋ] " [baɪ] [ˈsiːliəz]

" Then Mr . Horsley tells us how well he remembers his father writing " By Celia's

" 然后 先生 . 霍斯利 讲述 我们 如何 出色地 他 记得 他的 父亲 写作 " 经过 西莉亚的

[ˈɑːrbər] . "

Arbour . "

乔木 . "

“然后霍斯利先生告诉我们，他清楚地记得他父亲写《在西莉亚的凉亭旁》的情景。”

" [aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈmendlsn] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ,

" I remember how Mendelssohn used to come , " he said ,

" 我 记住 如何 门德尔松 用过的 到 来 , " 他 说 ,

“我记得门德尔松以前经常来，”他说。

" [ænd; ənd] [sɪt] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈiːvnɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd]

" and sit for hours in the summer evenings in the house where I have lived

" 和 坐 为了 小时 在 这 夏天 晚上 在 这 房子 在哪里 我 有 居住地

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ˈsev(ə)nti] [jɪrz] .

for the last seventy years .

为了 这 最后的 七十 年 .

“在夏日的傍晚，我会坐在我住了七十年的房子里几个小时。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] [hiː; hi]

He said that my father's compositions were the most perfect of their kind he

他 说 那 我的 父亲的 作品 是 这 最多 完美的 的 他们的 种类 他

[hæd; həd] [ˈevər] [hɜːrd] .

had ever heard .

有 曾经 听到 .

他说，我父亲创作的作品是他听过的同类作品中最完美的。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv] - [ˈsiːliəz] [ˈɑːrbər] - [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

He took some copies of ' Celia's Arbour ' home with him ,

他 采取 一些 副本 的 - 西莉亚的 乔木 - 家 和 他 ,

他带了几本《西莉亚的凉亭》回家了。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [roʊt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [gliː] [sʌŋ]

and soon after wrote to my father to say that he had heard the glee sung

和 很快 后 写道 到 我的 父亲 到 说 那 他 有 听到 这 高兴 唱

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɚz] [baɪ] [ˈfɔːrti] [ˈvɔɪsɪz] !

amongst the villagers by forty voices !

在 这 村民们 经过 四十 声音 !

不久之后，他写信给我父亲，说他听到了村民们四十个人欢快的歌声！

" [ðen] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔɪnz][ɪn] : —
" Then Mr . Lloyd joins in : —
" 然后 先生 . 劳埃德 加入 在 : —

然后劳埃德先生也加入了进来：——

" [aɪ][wʌns] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [gliː] , - [baɪ] ['siːliəz] ['ɑːrbər] ,
" I once heard your father's glee , ' By Celia's Arbour ,
" 我 一次 听到 你的 父亲的 高兴 , - 经过 西莉亚的 乔木 ,

“我曾听见你父亲的欢笑，‘在西莉亚凉亭下，’”

- [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːdz] ['kɔːrəs] , [ɪn] ['wʊstər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .
' sung by a few of the Leeds Chorus , in Worcester , during the Festival .
- 唱 经过 一个 很少 的 这 利兹 合唱 , 在 伍斯特 , 期间 这 节日 .

'由利兹合唱团的几位成员在伍斯特音乐节期间演唱。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .
They had gathered together in the bar of the hotel where I was staying .
他们 有 聚集 一起 在 这 酒吧 的 这 酒店 在哪里 我 曾是 入住 .

他们聚集在我所住酒店的酒吧里。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [sliːp] ,
I had gone to bed and was awakened out of my sleep ,
我 有 已消失 到 床 和 曾是 觉醒 出去 的 我的 睡觉 ,

我上床睡觉后被叫醒了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] ,
and I thought I had never heard it sung to such perfection ,
和 我 想法 我 有 绝不 听到 它 唱 到 这样的 完美 ,

我当时觉得我从未听过如此完美的演唱版本。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] ['bælənst] .
the voices were so well balanced .
这 声音 是 所以 出色地 均衡 .

他们的声音非常平衡。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪstər] . [lɔɪd] , " [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" There , there you are , " said Mr . Lloyd , " that's what I mean .
" 那里 , 那里 你 是 , " 说 先生 . 劳埃德 , " 那就是 什么 我 意思是 .

“瞧，你看，”劳埃德先生说，“这就是我的意思。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtərd] ['bɪskɪt] [deɪz] ,
I was something like that in the buttered biscuit days ,
我 曾是 某物 喜欢 那 在 这 涂黄油的 饼干 天 ,

我以前也差不多是这样，那时候人们都喜欢吃涂黄油的饼干。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəlz] ['wedɪŋ] .
and when I sang at the Princess Royal's wedding .
和 什么时候 我 唱 在 这 公主 皇室的 婚礼 .

还有我在安妮公主的婚礼上演唱的时候。

" [ə; eɪ] ['fæməli] [gruːp] .
" A FAMILY GROUP .
" 一个 家庭 团体 .

“一个家庭团体。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ] ['ɛliːət] & [fraɪ] .
From a Photo by Elliott & Fry .
从 一个 照片 经过 埃利奥特 & 炒 .

照片由Elliott & Fry拍摄。

[ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)l] [læd] [hæd; həd] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈmembər] [ɪn] [ə; eɪ] [gliː]
A bright - faced little lad had stepped up to join the elder members in a glee
一个 明亮的 - 面对 小的 小伙子 有 步 向上 到 加入 这 长老 成员 在 一个 高兴
[fɔːr; fər] [faɪv] [ˈvɔɪsɪz] .
for five voices .
为了 五 声音 .
一个面带笑容的小男孩走上前去，加入到年长成员的行列中，一起唱起了五声欢快的歌。

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [ˈiːtn] [suːt] .
He wore an Eton suit .
他 穿着 一个 伊顿公学 套装 .
他穿着伊顿公学的西装。

[ðə; ði] [piːs] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] [baɪ] [lɔːrd] [ˈmɔːrnɪŋˌtʌn] : —
The piece selected was a sonnet by Lord Mornington : —
这 片 已选 曾是 一个 十四行诗 经过 主 莫宁顿 : —
选定的作品是莫宁顿勋爵的一首十四行诗：——

[oʊ] , [bɜːrd] [ʌv; əv] [iːv] !
O , Bird of Eve !
哦 , 鸟 的 前夕 !
哦，夏娃之鸟!

[huːz] [lʌv] - [sɪk] [noʊts] ,
whose love - sick notes ,
谁 爱 - 生病的 笔记 ,
谁的情书，

[aɪ] [hɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [deɪl] ,
I hear across the dale ,
我 听到 穿过 这 戴尔 ,
我听到山谷对面传来声音：

[huː] [ˈnaɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː]
Who nightly to the moon and me
WHO 每晚 到 这 月亮 和 我
谁每晚都对着月亮和我

[dʌst] [tel] [ðaɪ] [ˈhæpləs] [teɪl] !
Dost tell thy hapless tale !
多斯特 告诉 你的 不幸的 故事 !
把你那不幸的遭遇说出来吧!

[ðə; ði] [lædz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðə; ði] [trɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] ,
The lad's voice was as true as the trill of the bird of which he sang ,
这 小伙子的 嗓音 曾是 作为 真的 作为 这 颤音 的 这 鸟 的 哪个 他 唱 ,
那少年的嗓音如同他所歌唱的鸟儿的鸣啭般纯正。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtenər] [huː] [sæt] [ænd; ənd] — [θɔːt] , [ʌv; əv] [ðoʊz]
and this time it was the great tenor who sat and — thought , of those
和 这 时间 它 曾是 这 伟大的 男高音 WHO 卫星 和 — 想法 , 的 那些
[ˈhæpi] [ˈwestmɪnstər] [deɪz] ,
happy Westminster days ,
快乐的 威斯敏斯特 天 ,
这一次，坐着的是那位伟大的男高音歌唱家，他想起了那些在威斯敏斯特度过的美好时光。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈbæŋkwɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv]
of those bewildering banquets at which he used to sing , of the glasses of
的 那些 扑朔迷离 宴会 在 哪个 他 用过的 到 唱歌 , 的 这 眼镜 的
[pɔːrt] ,
port ,
港口 ,
那些令人眼花缭乱的宴会上，他曾在那里歌唱；还有那些波特酒杯，

[ðə; ði]['pælətəb(ə)l] ['bɪskɪts] , [ðə; ði]['juːsf(ə)l] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] ['piːsɪz] .
the palatable biscuits , the useful two - shilling pieces .
这 可口的 饼干 , 这 有用 二 - 先令 件 .
美味的饼干，实用的两先令饼干。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɔːr] .
Perhaps he thought of more .
也许 他 想法 的 更多的 .
或许他还想到了更多。

[ðə; ði] [læd] [sæŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] ['twenti] [pæst] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ten] ['mɪnɪts]
The lad sang again and again , until at twenty past nine o'clock , ten minutes
这 小伙子 唱 再次 和 再次 , 直到 在 二十 过去的 九 点钟 , 十 分钟
[bɪ'fɔːr] [di'spəːsiŋ] ,
before dispersing ,
前 分散 ,
那小伙子一遍又一遍地唱着歌，直到九点二十分，离散去还有十分钟。

[ðə; ði] ['tʃermən] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [gliː] ,
the chairman gave out the number of the last glee ,
这 主席 给予 出去 这 数字 的 这 最后的 高兴 ,
主席公布了最后一场欢乐的号码，

[ænd; ənd] ['edwərd] [lɔɪd] [ʃerd] [maɪ] [bʊk] [æz; əz][wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə][es] . [wɛbz] ['bjuːtɪf(ə)l]
and Edward Lloyd shared my book as we listened to S . Webbe's beautiful
和 爱德华 劳埃德 共享 我的 书 作为 我们 听着 到 S . 韦伯的 美丽的
['mjuːzɪk] [set] [tuː; tə] —
music set to —
音乐 放 到 —
我们一边聆听S. Webbe为这首歌谱写的优美乐曲，一边分享着我的书——

[raɪz] , [maɪ][dʒɔɪ] , [swiːt] [mɜːrθ] [ə'tend] ,
Rise , my joy , sweet mirth attend ,
上升 , 我的 喜悦 , 甜的 欢笑 出席 ,
起来吧，我的喜悦，甜蜜的欢笑，请降临。

[aɪm] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] [frend] ;
I'm resolved to be thy friend ;
我是 已解决 到 是 你的 朋友 ;
我决心做你的朋友；

['sniːkɪŋ] ['haɪdz][hɪz; ɪz] [hed] ,
Sneaking Phœbus hides his head ,
鬼鬼祟祟 菲布斯 隐藏 他的 头 ,
偷偷摸摸的菲比斯藏起了头。

['hiːz] [wɪð; wɪθ]['θetis; 'θiː-] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] :
He's with Thetis gone to bed :
他是 和 忒提斯 已消失 到 床 :
他和忒提斯一起上床睡觉了：

[ðoʊ] - [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ɑːn][ˌem 'iː] [ʃaɪn] ,
Tho ' he will not on me shine ,
虽然 - 他 将要 不是 在 我 闪耀 ,
虽然他不会在我身上闪耀，

[stɪl] [ðeəz; ðəz] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] ;
Still there's brightness in the wine ;
仍然 有 亮度 在 这 葡萄酒 ;
酒中仍然透着清澈的色泽；

[frʌm; frəm] ['bækəs] [aɪl] [sʌtʃ] ['lʌstər] ['bɔːroʊ] ,
From Bacchus I'll such lustre borrow ,
从 巴克斯 患病的 这样的 光泽 借 ,

我将借用酒神巴克斯的光辉，

[maɪ] [feɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
My face shall be a sun to - morrow !
我的 脸 将 是 一个 太阳 到 - 明天 !

明天我的脸将像太阳一样灿烂！

['hæri] [haʊ] .
Harry How .
哈里 如何 .

哈里·豪。

[noʊt] . — [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['luːɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sembər] ['ɪʃuː] ,
Note . — In the Illustrated Interview with Sir George Lewis in our December issue ,
笔记 . — 在 这 插图 面试 和 先生 乔治 刘易斯 在 我们的 十二月 问题 ,
[peɪdʒ] - ,
page 655 ,
页 - ,

注：——在12月刊第655页对乔治·刘易斯爵士的图文访谈中，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] [ə'kɜːrz] : " [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['prɔsikjuːtid] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bæŋk] ['feɪljɚz]
the following paragraph occurs : " Sir George prosecuted in a number of bank failures
这 下列的 段落 发生 : " 先生 乔治 被起诉 在 一个 数字 的 银行 失败
,
,
,

以下段落出现：“乔治爵士因多起银行倒闭案被起诉，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [stɑːk] [ækt][ʌv; əv] - .
the result of the Joint Stock Act of 1862 .
这 结果 的 这 联合的 库存 行为 的 - .

这是1862年《股份制法案》的结果。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌoʊvər'ɛnd][ænd; ənd] ['gɝːniːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɑːr'nɛts] [bæŋk][ʌv; əv] ['livəpuːl] ,
In addition to Overend and Gurney's , there were Barnett's Bank of Liverpool ,
在 添加 到 超端 和 格尼的 , 那里 是 巴内特的 银行 的 利物浦 ,
[ðə; ði]['juːnəti][bæŋk] ,
the Unity Bank ,
这 统一 银行 ,

除了 Overend 和 Gurney's 之外，还有利物浦的 Barnett's 银行、Unity 银行。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc . , etc .
" ETC . , ETC .

等等，等等。

[ðə; ði] [wɜːrdz] " [bɑːr'nɛts] [bæŋk] " [ʃʊd; ʃəd] [riːd] " - [bæŋk] .
The words " Barnett's Bank " should read " Barned's Bank .
这 字 " 巴内特的 银行 " 应该 读 " - 银行 .

“Barnett's Bank”应改为“Barned's Bank”。

" [wiː; wi] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [mis'teik] ,
" We much regret the mistake ,
" 我们 很多 后悔 这 错误 ,

我们对这个错误深感遗憾，

[wɪtʃ]	[meɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[ðæt]	[wiː; wi]	[rɪ'fɜːrd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wel]	-	[noʊn]	[ænd; ənd]	[oʊld]	-
which	**makes**	**it**	**seem**	**that**	**we**	**referred**	**to**	**the**	**well**	**-**	**known**	**and**	**old**	**-**
哪个	制作	它	似乎	那	我们	指	到	这	出色地	-	已知	和	老的	-

[ɪ'stæblɪʃt]	[fɜːrm]	[ʌv; əv]	['mesərz]	.	['bɑːnet]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	,
established	**firm**	**of**	**Messrs**	**.**	**Barnett**	**&**	**Co**	**.**	**,**
已确立的	公司	的	先生们	.	巴内特	&	合作	.	,

这让人误以为我们指的是那家历史悠久、声名显赫的巴内特公司。

[ʌv; əv]	[saʊθ]	['kæs(ə)l]	[striːt]	,	['livəpuːl]
of	**South**	**Castle**	**Street**	**,**	**Liverpool**
的	南	城堡	街道	,	利物浦

利物浦南城堡街。

['bjuːtiːz]	.
Beauties	**.**
美女	.

美女们。

[mɪs]	['kroʊkər]
Miss	**Croker**
错过	克罗克

克罗克小姐

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['foʊtoʊ]	[baɪ]	['tʃænslər]	,	-	,	['loʊər]	['sækvil]	[striːt]	,	['dʌblɪn]	.
From	**a**	**Photo**	**by**	**Chancellor**	**,**	**55**	**,**	**Lower**	**Sackville**	**Street**	**,**	**Dublin**	**.**
从	一个	照片	经过	校长	,	-	,	降低	萨克维尔	街道	,	都柏林	.

照片由 Chancellor 拍摄，地址：都柏林下萨克维尔街 55 号。

['mɪsɪz]	.	[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ]	[kʊk]
Mrs	**.**	**Wh**	**Cook**
太太	.	什么	厨师

Wh Cook 夫人

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['foʊtoʊ]	[baɪ]	['dʌbljuː]	.	['dʌfəs]	,	-	,	[kwiːn]	[striːt]	,	['hʌdərzfiːld]	.
From	**a**	**Photo**	**by**	**W**	**.**	**Duffus**	**,**	**26**	**,**	**Queen**	**Street**	**,**	**Huddersfield**	**.**
从	一个	照片	经过	W	.	达夫斯	,	-	,	女王	街道	,	哈德斯菲尔德	.

照片由 W. Duffus 拍摄，地址：哈德斯菲尔德皇后街 26 号。

['leɪdi]	['helən]	['vɪnsnt]
Lady	**Helen**	**Vincent**
女士	海伦	文森特

海伦·文森特夫人

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['foʊtoʊ]	[baɪ]	['tʃænslər]	,	-	,	['loʊər]	['sækvil]	[striːt]	,	['dʌblɪn]	.
From	**a**	**Photo**	**by**	**Chancellor**	**,**	**55**	**,**	**Lower**	**Sackville**	**Street**	**,**	**Dublin**	**.**
从	一个	照片	经过	校长	,	-	,	降低	萨克维尔	街道	,	都柏林	.

照片由 Chancellor 拍摄，地址：都柏林下萨克维尔街 55 号。

[mɪs]	[mɔːd]	[gɔːn]
Miss	**Maud**	**Gonne**
错过	莫德	贡

莫德·冈小姐

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['foʊtoʊ]	[baɪ]	['tʃænslər]	,	-	,	['loʊər]	['sækvil]	[striːt]	,	['dʌblɪn]	.
From	**a**	**Photo**	**by**	**Chancellor**	**,**	**55**	**,**	**Lower**	**Sackville**	**Street**	**,**	**Dublin**	**.**
从	一个	照片	经过	校长	,	-	,	降低	萨克维尔	街道	,	都柏林	.

照片由 Chancellor 拍摄，地址：都柏林下萨克维尔街 55 号。

[mɪs]	['dʒeimsn, 'dʒimsn]	.
Miss	**Jameson**	**.**
错过	詹姆森	.

詹姆森小姐。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ] ['tʃænslər] , - , ['loʊər] ['sækvil] [striːt] , ['dʌblɪn] .
From a Photo by Chancellor , 55 , Lower Sackville Street , Dublin .
从 一个 照片 经过 校长 , - , 降低 萨克维尔 街道 , 都柏林 .

照片由 Chancellor 拍摄，地址：都柏林下萨克维尔街 55 号。

['mɪsɪz] . ['gɑːrdnər] .
Mrs . Gardner .
太太 . 加德纳 .

加德纳夫人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ]['dʌbljuː] . & [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [fraɪ] , - , [iːst] [striːt] , ['braɪtn] .
From a Photo by W . & A . H . Fry , 68 , East Street , Brighton .
从 一个 照片 经过 W . & 一个 . H . 炒 , - , 东方 街道 , 布莱顿 .

照片由 W. & AH Fry 拍摄，地址：布莱顿东街 68 号。

['evlɪn] ['miləd, 'milɑːd]
Evelyn Millard
伊芙琳 米勒德

伊芙琳·米勒德

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ] ['ælfred] ['elɪs] , - , ['ʌpər] ['beɪkər] [striːt] , [en] . ['dʌbljuː] .
From a Photo by Alfred Ellis , 20 , Upper Baker Street , N . W .
从 一个 照片 经过 阿尔弗雷德埃利斯 , - , 上 贝克 街道 , N . W .

照片由阿尔弗雷德·埃利斯拍摄，地址：西北区上贝克街20号

['kristiːn] -
Christine Beauclere
克里斯汀 -

克里斯汀·博克莱尔

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ]['dʌbljuː] . [brədniː] , - , [fliːt] [striːt] , ['tɔː'kiː] .
From a Photo by W . Bradnee , 40 , Fleet Street , Torquay .
从 一个 照片 经过 W . 布拉德尼 , - , 舰队 街道 , 托基 .

照片由 W. Bradnee 拍摄，地址：40 Fleet Street, Torquay。

[mɪs] ['hæmɪltən]
Miss Hamilton
错过 汉密尔顿

汉密尔顿小姐

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ] ['rʌsl] [ænd; ənd] [sʌnz] , - , ['beɪkər] [striːt] .
From a Photo by Russell and Sons , 17 , Baker Street .
从 一个 照片 经过 罗素 和 儿子们 , - , 贝克 街道 .

照片由 Russell and Sons 提供，地址：贝克街 17 号。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spiːkɚz] [tʃer] .
From Behind the Speaker's Chair .
从 在后面 这 演讲者的 椅子 .

从议长席后方视角。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

([vjuːd] [baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['luːsi] .)
(VIEWED BY HENRY W . LUCY .)
(已查看 经过 亨利 W . 露西 .)

（亨利·W·露西审阅。）

['mɪstər] . [dʒiː] . [ænd; ənd]['mɪstər] . [diː] .
MR . G . AND MR . D .
先生 . G . 和 先生 . D .

G先生和D先生

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['glædˌstoʊnz]	['mænər]	[ɪn]
There	**is**	**a**	**general**	**impression**	**from**	**observation**	**of**	**Mr**	**.**	**Gladstone's**	**manner**	**in**
那里	是	一个	一般的	印象	从	观察	的	先生	.	格拉德斯通的	方式	在

[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	['kɑːmənz]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪz]	[kept]	[soʊ]	[haɪ]	[ɪn]
the	**House**	**of**	**Commons**	**and**	**its**	**precincts**	**that**	**his**	**head**	**is**	**kept**	**so**	**high**	**in**
这	房子	的	公共领域	和	它是	辖区	那	他的	头	是	保留	所以	高的	在

[ðə; ði]	[em'pɪrɪən]	[ʌv; əv]	[steɪt]	[ə'ferz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[teɪks]	[noʊ]	[noʊt]	[ʌv; əv]	[men]	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]
the	**empyrean**	**of**	**State**	**affairs**	**that**	**he**	**takes**	**no**	**note**	**of**	**men**	**and**	**things**	**on**	**a**
这	天界	的	状态	事务	那	他	需要	不	笔记	的	男人	和	事物	在	一个

['loʊər]	['lev(ə)l]	.
lower	**level**	**.**
降低	等级	.

从对格莱斯顿先生在下议院及其周边场合的举止的观察来看，人们普遍认为，他高高在上地看待国家事务，对地位较低的人和事漠不关心。

[hɪz; ɪz]	['ɔːrd(ə)neri]	['hæbɪts]	[ɪn]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	['pɝːsənz]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['treʒəri]	[bentʃ]
His	**ordinary**	**habits**	**in**	**connection**	**with**	**persons**	**on**	**and**	**off**	**the**	**Treasury**	**Bench**
他的	普通的	习惯	在	联系	和	人	在	和	离开	这	财政部	长椅

[ɑːr; ər]	['sɜːrt(ə)nli]	[ˌdaɪə'metrɪkli]	[ə'poʊzd]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	['biːkənzˌfiːld]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]
are	**certainly**	**diametrically**	**opposed**	**to**	**those**	**of**	**Lord**	**Beaconsfield**	**when**	**he**	**was**
是	当然	径直地	反对	到	那些	的	主	比肯斯菲尔德	什么时候	他	曾是

[stɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	['kɑːmənz]	.
still	**in**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**.**
仍然	在	这	房子	的	公共领域	.

他在与财政大臣和财政大臣以外的人交往时的习惯，与比肯斯菲尔德勋爵还在下议院时的习惯截然相反。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['treʒəri]	[bentʃ]	['mɪstər]	.	[dɪz'reli]	[wʌz; wəz]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ɪm'pæsɪv]	,
On	**the**	**Treasury**	**Bench**	**Mr**	**.**	**Disraeli**	**was**	**wont**	**to**	**sit**	**impassive**	**,**
在	这	财政部	长椅	先生	.	迪斯雷利	曾是	惯于	到	坐	冷漠	,

在财政部长席上，迪斯雷利先生总是面无表情地坐着。

[wɪð; wɪθ]	[ɑːrmz]	['foʊldɪd]	[ænd; ənd]	[hed]	[bent]	['fɔːrwərd]	,
with	**arms**	**folded**	**and**	**head**	**bent**	**forward**	**,**
和	武器	折叠	和	头	弯曲	向前	,

双臂交叉抱于胸前，头部前倾。

[nɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[ðæt]	[hiː; hi]	[slept]	.
not	**without**	**suspicion**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**those**	**at**	**a**	**distance**	**that**	**he**	**slept**	**.**
不是	没有	怀疑	在	这	思想	的	那些	在	一个	距离	那	他	睡着了	.

远处的人们不禁怀疑他是不是睡着了。

['nɪrər]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[ʃoʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[pər'tɪkjələrli]	[waɪd]	[ə'weɪk]	.
Nearer	**observation**	**would**	**show**	**that**	**he**	**was**	**particularly**	**wide**	**awake**	**.**
更近	观察	会	展示	那	他	曾是	特别	宽的	醒	.

仔细观察就会发现，他当时精神特别好。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	(	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
His	**eyes**	**(**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**his**	**hands**	**,**
他的	眼睛	(	和	这	例外	的	他的	双手	,

他的眼睛（除了他的双手，

[ðə; ði]	[læst]	['fiːtʃər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrsən(ə)l]	[ə'pɪrəns]	[tuː; tə]	[groʊ]	[oʊld]	)	[wɜːr; wər]	['evər]	[ə'lɜːrt]	[ænd; ənd]
the	**last**	**feature**	**in**	**his**	**personal**	**appearance**	**to**	**grow**	**old**	**)**	**were**	**ever**	**alert**	**and**
这	最后的	特征	在	他的	个人的	外貌	到	生长	老的	)	是	曾经	警报	和

['wɑːtʃfl]	,
watchful	**,**
警惕	,

他外貌上最后一个衰老的特征是）始终保持警觉和警惕。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [raɪt] [ɑːn] .
more particularly of right hon .
更多的 特别 的 正确的 亲爱的 .

更具体地说，是尊敬的阁下。

['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ['ɑːpəzɪt] .
gentlemen on the bench opposite .
先生们 在 这 长椅 对面的 .

对面长椅上的先生们。

[hiː; hi] ['rerli] [spoʊk] [tuː; tə] ['kɑːliːgz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He rarely spoke to colleagues on either side of him ,
他 很少 辐 到 同事 在 任何一个 边 的 他 ,

他很少和左右两边的同事说话。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .
making an exception in favour of the late Lord Barrington .
制作 一个 例外 在 偏爱 的 这 晚的 主 巴灵顿 .

但对已故的巴林顿勋爵破例。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [dʌl] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] [ɔːr]['æftər] , [ðæt] [hiː; hi] [ðʌs]
But it was only in dull times , in the dinner - hour or after , that he thus
但 它 曾是 仅有的 在 乏味的 时代 , 在 这 晚餐 - 小时 或者 后 , 那 他 因此
[θɔːd] .
thawed .
解冻 .

但只有在无聊的时候，比如晚餐时间或之后，他才会放松下来。

['iːv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'vɜːrsər] .
Even at such times he was rather a listener than a converser .
甚至 在 这样的 时代 他 曾是 相当 一个 听众 比 一个 转换器 .

即使在这样的时刻，他也更倾向于倾听而不是交谈。

[lɔːrd] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [lɪvd] [mʌtʃ] [ɪn] [sə'saɪəti] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [klʌbz] .
Lord Barrington lived much in society and at the clubs .
主 巴灵顿 居住地 很多 在 社会 和 在 这 俱乐部 .

巴林顿勋爵经常出入社交界和俱乐部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['gɑːsɪp] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['kwɔːrtərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːˌteɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It was probably gossip from these quarters which he retailed for the
它 曾是 大概 闲话 从 这些 四分之一 哪个 他 零售 为了 这
[ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
edification of his chief ,
启迪 的 他的 首席 ,

他很可能是从这些地方听来的流言蜚语，然后转述给他的上司听，以求让他长长知晓。

[huːz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['sɔfənd] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [lɔːrd] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən]
whose wrinkled face was often softened by a smile as Lord Barrington
谁 皱 脸 曾是 经常 软化 经过 一个 微笑 作为 主 巴灵顿
['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
whispered in his ear .
低声说道 在 他的 耳朵 .

当巴林顿勋爵在他耳边低语时，他满是皱纹的脸上常常会浮现出一丝微笑。

" [ə'sliːp] [ɔːr] [ə'weɪk] ?
" ASLEEP OR AWAKE ?
" 睡着了 或者 醒 ?

“睡着了还是醒着？”

" ['mɪstər] . ['glædstəun] , [ɑːn][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] , [ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]
" Mr . Gladstone , on the Treasury Bench , is constantly in a state of irrepressible
" 先生 . 格拉德斯通 , 在 这 财政部 长椅 , 是 不断地 在 一个 状态 的 不可抑制的
['enərdʒi] .
energy .
活力 .

“格莱斯顿先生在财政部任职期间，始终保持着不可抑制的活力。”

[hiː; hi] [kən'vəːsiz] ['iːgərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːliːg] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɔːr] [left] ,
He converses eagerly with the colleague sitting on his right or left ,
他 匡威 急切地 和 这 同事 坐着 在 他的 正确的 或者 左边 ,

他热情地与坐在他右边或左边的同事交谈。

['draɪvɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ɪm'fætɪk] ['dʒestʃərz] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][ɔːr] [ə'sɜːʃnz] .
driving home with emphatic gestures his arguments or assertions .
驾驶 家 和 强调 手势 他的 论点 或者 断言 .

他用强调的手势来强化自己的论点或断言。

[ɪn]['kwaɪətər] [muːd] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ]
In quieter mood he makes a running commentary on the speech that is going
在 更安静 情绪 他 制作 一个 跑步 评论 在 这 演讲 那 是 去
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

心情平静下来后，他开始对正在进行的演讲进行实时解说。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , ['biːɪŋ] [rɪ'freʃɪŋli] ['pʌndʒənt][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][droʊl] .
his observations , I have been told , being refreshingly pungent and often droll .
他的 观察 , 我 有 到过 讲述 , 存在 令人耳目一新 泼辣 和 经常 滑稽 .

据说他的见解犀利而又不失幽默。

[hɪz; ɪz] [diːp] , [rɪtʃ] [vɔɪs] ['kæriz] [fɑːr] .
His deep , rich voice carries far .
他的 深的 , 富有的 嗓音 携带 远的 .

他那浑厚低沉的嗓音传得很远。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Occasionally it crosses the table ,
偶尔 它 十字架 这 桌子 ,

偶尔它会穿过桌子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] [ɪm'bærəst]
and the right honourable gentleman on his legs at the moment is embarrassed
和 这 正确的 光荣的 绅士 在 他的 腿 在 这 片刻 是 尴尬的
[ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [help] [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] .
or encouraged by what he cannot help overhearing .
或者 鼓励 经过 什么 他 不能 帮助 偷听 .

而此刻正站着的这位尊敬的先生，因为无意中听到了一些话，感到尴尬还是受到鼓舞。

[ə; eɪ] ['weri] [dʒʌdʒ] .
A WARY JUDGE .
一个 警惕 法官 .

一位谨慎的法官。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ,
Occasionally the Premier seems to be asleep ,
偶尔 这 总理 似乎 到 是 睡着了 ,

总理有时看起来像是在睡觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ,
but it is not safe to assume as a matter of course that ,
但 它 是 不是 安全的 到 认为 作为 一个 事情 的 课程 那 ,

但不能想当然地认为：

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
because his eyes are closed and his head resting on the back of the
因为 他的 眼睛 是 关闭 和 他的 头 休息 在 这 后退 的 这
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

因为他双眼紧闭，头靠在长椅背上。

[hiː; hi][ɪz] [læpt] [ɪn] [ˈslʌmbər] .
he is lapped in slumber .
他 是 圈速 在 睡眠 .

他已沉入梦乡。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈemɪnənt] [dʒʌdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [huːz] [læpsiz] [ˈɪntuː] [ˈsɑːmnələnsi] [ɑːr; ər][pɑːrt]
There is an eminent judge on the Bench whose lapses into somnolency are part
那里 是 一个 杰出 法官 在 这 长椅 谁 失误 进入 睡意 是 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrdərd] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈevri] [keɪs] [ðæt] [kʌmz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
of the ordered proceedings of every case that comes before him .
的 这 订购 诉讼程序 的 每一个 案件 那 来 前 他 .

法庭上有一位德高望重的法官，他审理的每个案件都会出现打瞌睡的情况，而这已成为审理程序的一部分。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [tɜːrmz] [hiː; hi] [ˈbæfəld] [ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [ˈdʒuːniər] ,
For many terms he baffled the observation of the smartest junior ,
为了 许多 条款 他 困惑 这 观察 的 这 最聪明的 初级 ,

很多时候，他都让最聪明的学弟们摸不着头脑。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kiːn] [ˈsaɪtɪd] [ˈliːdər] .
as of the most keen sighted leader .
作为 的 这 最多 敏锐的 目击者 领导者 .

如同最有远见的领导者。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sliːp] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈɡɪlti] [stɑːrt]
He had his sleep , but instead of awaking with a more or less guilty start
他 有 他的 睡觉 , 但 反而 的 觉醒 和 一个 更多的 或者 较少的 有罪的 开始
,
,
,

他睡了觉，但醒来时并没有感到或多或少的愧疚，

[ænd; ənd] [ˌɑːstenˈteɪʃəsli] [pəˈruːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊts] [æz; əz] [ˈʌðər] [juːst] , [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [woʊk] ,
and ostentatiously perusing his notes as others used , he , when he woke ,
和 炫耀地 仔细阅读 他的 笔记 作为 其他的 用过的 , 他 , 什么时候 他 觉醒 ,

他醒来后，像其他人一样，故作姿态地翻阅着笔记。

[ˈskruːpjələsli] [prɪˈzɜːrv] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈætɪtuːd] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [ˈtruːli]
scrupulously preserved exactly the same position and attitude as when he truly
一丝不苟地 保存完好 确切地 这 相同的 位置 和 态度 作为 什么时候 他 真的
[slept] .
slept .
睡着了 .

他一丝不苟地保持着与真正睡觉时完全相同的姿势和姿态。

[ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][ˈɑːrɡjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː]
Closely following for a few moments the argument of the learned gentleman who
密切 下列的 为了 一个 很少 时刻 这 争论 的 这 学习 绅士 WHO
[hæd; həd] [ˈlʌld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] ,
had lulled him to sleep ,
有 昏昏欲睡 他 到 睡觉 ,

他紧随那位让他昏昏欲睡的博学绅士的论述片刻，

[hiː; hi] , ['sɔːftli] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ['muːvɪŋ] , [ˌɪntər'poʊzd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk]
he , softly opening his eyes , and not otherwise moving , interposed a remark
他 , 轻轻 开幕 他的 眼睛 , 和 不是 否则 移动 , 插入 一个 评论
['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .
pertinent to the argument .
相关 到 这 争论 .

他轻轻睁开眼睛，身体没有丝毫动静，插话发表了一番与争论相关的评论。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] ['bæfəld] [ðə; ði][bɑːr] .
For a long time this device baffled the Bar .
为了 一个 长的 时间 这 设备 困惑 这 酒吧 .

很长一段时间以来，这个装置都让巴尔感到困惑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] .
But it was discovered at last , and is to - day of no avail .
但 它 曾是 发现 在 最后的 , 和 是 到 - 天 的 不 可用 .

但最终还是被发现了，然而今天却毫无用处。

['mɪstər] . ['glædstəun][hæz; həz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndʒə'nuːəti] .
Mr . Gladstone has no occasion for the exercise of this ingenuity .
先生 . 格拉德斯通 有 不 场合 为了 这 锻炼 的 这 独创性 .

格莱斯顿先生没有机会运用这种创造力。

[hiː; hi] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] , [snætʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [wɪŋks] [wen] [hiː; hi] [wɪl] , [nʌn] ['derɪŋ] [tuː; tə]
He may , without reproach , snatch his forty winks when he will , none daring to
他 可能 , 没有 责备 , 抢夺 他的 四十 眨眼 什么时候 他 将要 , 没有任何 大胆 到
[meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'freɪd] .
make him afraid .
制作 他 害怕的 .

他可以随心所欲地打盹，没人敢吓唬他，也不会有人责怪他。

[hiː; hi] [əd'mɪts] [ðæt] , " [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , " [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['proʊzi] [spiːtʃ]
He admits that , " at my time of life , " he finds a long and prosy speech
他 承认 那 , " 在 我的 时间 的 生活 , " 他 发现 一个 长的 和 散文 演讲
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,
irresistible ,
无法抗拒 ,

他承认，“在我这个年纪”，他发现自己无法抗拒冗长而枯燥的演讲。

['ɔːf(ə)n] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]
often enriching him between questions and
经常 丰富的 他 之间 问题 和

经常在提问间隙丰富他的知识，

[ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][næp] .
the dinner - hour with the dower of a quiet nap .
这 晚餐 - 小时 和 这 嫁妆 的 一个 安静的 午睡 .

晚餐时间可以小憩一会儿。

" ['fɔːrti] [wɪŋks] .
" FORTY WINKS .
" 四十 眨眼 .

“打盹儿。

" [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɑːbi] .
" IN THE DIVISION LOBBY .
" 在 这 分配 大厅 .

“在部门大厅。

[ðɪs] ['kɑːntræst][ʌv; əv] [dɪ'miːnər] [ɑːn][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [dɪz'reli]
This contrast of demeanour on the Treasury Bench as between Mr . Disraeli
这 对比 的 风度 在 这 财政部 长椅 作为 之间 先生 . 迪斯雷利
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['glædstəun][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɑːbi] .
and Mr . Gladstone was equally marked in the division lobby .
和 先生 . 格拉德斯通 曾是 同样地 标记 在 这 分配 大厅 .

迪斯雷利先生和格莱斯顿先生在财政法庭上的举止对比，在议会大厅里也同样明显。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɑːbi] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]
The passage through the division lobby , which sometimes occupies a quarter of
这 通道 通过 这 分配 大厅 , 哪个 有时 占据 一个 四分之一 的
[æn; ən]['aʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

穿过部门大厅有时需要花费一刻钟的时间，

[ɪz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['glædstəun][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
is for Mr . Gladstone an opportunity for continuing his work .
是 为了 先生 . 格拉德斯通 一个 机会 为了 继续 他的 工作 .

对于格拉德斯通先生来说，这是一个继续他事业的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][drə'mætɪk] ['ɪnsɪdənts] [ɑːn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [naɪt] [ɪn][dʒuːn] , - ,
It was one of the most dramatic incidents on the historic night in June , 1885 ,
它 曾是 一 的 这 最多 戏剧性 事件 在 这 历史性 夜晚 在 六月 , - ,

这是1885年6月那个历史性夜晚发生的最戏剧性的事件之一。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [fel] [ðæt] ,
when his Ministry fell that ,
什么时候 他的 部 跌倒 那 ,

当他所在的部委垮台时，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [klɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'tɪkjələr]
engaged in writing a letter when the House was cleared for the particular
已订婚的 在 写作 一个 信 什么时候 这 房子 曾是 已清除 为了 这 特别的
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
division ,
分配 ,

当众议院清空特定投票议程时，他正在撰写一封信函。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['letər] - [pæd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he carried his letter - pad with him ,
他 携带 他的 信 - 软垫 和 他 ,

他随身带着信笺簿。

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbi] ,
sat down at a table in one of the recesses of the lobby ,
卫星 向下 在 一个 桌子 在 一 的 这 凹陷处 的 这 大厅 ,

我在大厅一个角落的桌子旁坐了下来。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] , [æt; ət] [ə'nʌðər] ['trædʒɪk] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , ['mædəm] [də'fɑːrdʒ]
and went on writing as , at another tragic time of waiting , Madame Defarge
和 去 在 写作 作为 , 在 其他 悲惨 时间 的 等待 , 夫人 德法奇
[went] [ɑːn] ['nɪtɪŋ] .
went on knitting .
去 在 针织 .

在另一段悲惨的等待时期，德法热夫人一边织毛衣一边继续写作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
It was his letter to the Queen recording the incidents of the night .
它 曾是 他的 信 到 这 女王 记录 这 事件 的 这 夜晚 .

那是他写给女王的信，记录了当晚发生的事情。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] , ['mɪstər] . ['glædstəun] , [stɪl] [prɪ'mɪr] ,
Returning to the Treasury Bench , Mr . Gladstone , still Premier ,
返回 到 这 财政部 长椅 , 先生 . 格拉德斯通 , 仍然 总理 ,

格拉德斯通先生重返财政席位，继续担任总理。

[pleɪst] [ðə; ði][pæd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
placed the pad on his knee and quietly continued the writing ,
放置 这 软垫 在 他的 膝盖 和 悄悄 持续 这 写作 ,

他把笔记本放在膝盖上，静静地继续写着。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wen] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv]
looking up with a glance of interested inquiry when the shout of
寻找 向上 和 一个 瞥一眼 的 感兴趣的 询问 什么时候 这 喊 的
[ˌegzʌl'teɪʃn] ,
exultation ,
大喜 ,

当听到欢呼声时，他抬起头，带着好奇的目光望去。

[led][baɪ] [lɔːrd] ['rændɔlf] ['tʃəːtʃil] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] ,
led by Lord Randolph Churchill , following on the announcement of the figures ,
引领 经过 主 兰道夫 丘吉尔 , 下列的 在 这 公告 的 这 数据 ,

在兰道夫·丘吉尔勋爵的领导下，在公布这些数据之后，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði]
told him that he might incidentally mention to Her Majesty that the
讲述 他 那 他 可能 顺便 提到 到 她 威严 那 这
['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [twelv] .
Government had been defeated by a majority of twelve .
政府 有 到过 战败 经过 一个 多数 的 十二 .

告诉他，他可以顺便向女王陛下提及，政府以十二票的多数票被击败了。

" ['siːɪŋ] ['noʊbɑːdi] .
" SEEING NOBODY .
" 看到 无人 .

“一个人也没见到。”

" [ə; eɪ] [lɔːst] [voʊt] .
" A LOST VOTE .
" 一个 丢失的 投票 .

“一次失败的投票。”

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ə'keiʒənz] [wen] ['mɪstər] . ['glædstəun] ['vɪzɪts][ðə; ði] ['ɪnər] ['lɑːbi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
On the very few occasions when Mr . Gladstone visits the inner lobby on his way
在 这 非常 很少 场合 什么时候 先生 . 格拉德斯通 访问 这 内 大厅 在 他的 方式
[tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪps] - [ruːm] ,
to and from the Whips ' room ,
到 和 从 这 鞭子 - 房间 ,

格莱斯顿先生极少在往返党鞭室的途中经过内厅，

[hiː; hi] [straɪdz] [θruː] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['membər] [wɪð; wɪθ] ['stɪfnd] [bæk] [ænd; ənd] [hed] [ɪ'rekt] ,
he strides through the groups of members with stiffened back and head erect ,
他 步幅 通过 这 团体 的 成员 和 僵硬 后退 和 头 直立 ,
[ə'pærəntli] ['siːɪŋ] ['noʊbɑːdi] .
apparently seeing nobody .
显然 看到 无人 .

他昂着头，挺直腰背，大步穿过人群，仿佛什么也没看见。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [dɪs'kɜːtiːəslɪ] [ment] , [wɪtʃ] [kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]
This is a habit , certainly not discourteously meant , which cost him a valuable
这 是 一个 习惯 , 当然 不是 无礼地 意思是 , 哪个 成本 他 一个 有价值的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

这虽然并非出于无礼之意，但却让他失去了一位宝贵的朋友。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɪtɚəst] [ænd; ənd][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
and made for the Liberal party one of its bitterest and most effective
和 制成 为了 这 自由派 派对 一 的 它是 最苦涩的 和 最多 有效的
['enəmi] .
enemies .
敌人 .

并使自由党结下了最激烈、最有效的敌人之一。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ə; eɪ]
Twenty years ago there entered the House of Commons in the prime of life a
二十 年 前 那里 进入 这 房子 的 公共领域 在 这 主要的 的 生活 一个
[mæn] [huː] ['ɜːrli] [pruːvd] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['braɪtəst]
man who early proved the potentiality of his becoming one of its brightest
男人 WHO 早期的 已证实 这 潜力 的 他的 成为 一 的 它是 最亮的
['ɔrnəmənts] .
ornaments .
装饰品 .

二十年前，一位正值壮年的男子进入了下议院，他很快就证明了自己有潜力成为下议院最耀眼的明星之一。

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][baɪ] [kən'vɪkʃn] , ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd]['hæbɪts] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,
A Radical by conviction , instinct , and habits dating from boyhood ,
一个 激进的 经过 定罪 , 本能 , 和 习惯 约会 从 童年 ,

从小就秉持激进的信念、本能和习惯，

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [flæg][ʌv; əv] ['lɪbərəlɪzəm] ,
he had raised in an important district the drooping flag of Liberalism ,
他 有 提高 在 一个 重要的 区 这 下垂 旗帜 的 自由主义 ,

他曾在重要的选区升起了摇摇欲坠的自由主义旗帜。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt] [ə'tendid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
and amid the disaster that attended it at the General Election of 1874 ,
和 之中 这 灾难 那 参加 它 在 这 一般的 选举 的 - ,

以及伴随1874年大选而来的灾难性后果，

[hæd; həd] ['kærid] ['nɪrli] ['evri] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊnti] .
had carried nearly every seat in his own county .
有 携带 几乎 每一个 座位 在 他的 自己的 县 .

他几乎赢得了自己所在县的所有席位。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][wɔːrm] ['welkəm] [frʌm; frəm]
There were other reasons why he might have looked for warm welcome from
那里 是 其他 原因 为什么 他 可能 有 看起来 为了 温暖的 欢迎 从
[ðə; ði] ['lɪbərəl] [tʃiːf] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
the Liberal chief on entering the House of Commons .
这 自由派 首席 在 进入 这 房子 的 公共领域 .

他进入下议院时寻求自由党领袖的热烈欢迎，可能还有其他原因。

['mɪstər] . ['glædstəun][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , [æt; ət] [ə'nʌðər] ['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]
Mr . Gladstone had a few years earlier , at another crisis in the fortunes of
先生 . 格拉德斯通 有 一个 很少 年 早些时候 , 在 其他 危机 在 这 财富 的
[ðə; ði]['pɑːrti] ,
the party ,
这 派对 ,

几年前，在党派命运的另一次危机中，格莱斯顿先生也曾有过类似的经历。

[bɪn] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

been a guest at his father's house ,

到过 一个 客人 在 他的 父亲的 房子 ,

曾是他父亲家的客人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [səb'stænʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and was indebted to him for substantial assistance in carrying the General

和 曾是 负债累累 到 他 为了 重大的 协助 在 携带 这 一般的

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

Election of 1868 .

选举 的 - .

并感谢他在 1868 年大选中提供的巨大帮助。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['sensətɪv] , [rɪ'taɪərɪŋ][mæn] ,

A singularly sensitive , retiring man ,

一个 单独地 敏感的 , 退休 男人 ,

一位性格极其敏感、不善交际的人，

[ðə; ði] [nuː] ['membər] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fjuːsɪv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd]

the new member felt disposed to shrink from the effusive reception that would

这 新的 成员 毛毡 处置 到 收缩 从 这 热情洋溢 接待 那 会

['nætʃ(ə)rəli] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['setld] [ɪn] ['lʌndən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

naturally await him when he settled in London within the circuit of personal

自然 等待 他 什么时候 他 定居 在 伦敦 之内 这 电路 的 个人的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['glædstəun] .

communication with Mr . Gladstone .

沟通 和 先生 . 格拉德斯通 .

新成员感到，当他定居伦敦，与格莱斯顿先生建立私人联系后，自然会受到热烈欢迎，但他还是选择退缩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [saɪd][fɔːr; fər] [wiːks]

He was in his place below the gangway on the Opposition side for weeks

他 曾是 在 他的 地方 以下 这 舷梯 在 这 反对 边 为了 周

[θruː] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

through the Session of 1874 .

通过 这 会议 的 - .

在 1874 年议会期间，他一直待在反对党一侧的舷梯下方，一待就是好几个星期。

['mɪstər] . ['glædstəun] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ɪn] ['kɑːnstənt] [ə'tendəns] , [bʌt; bət][hiː; hi][nɑːt]

Mr . Gladstone , it is true , was not then in constant attendance , but he not

先生 . 格拉德斯通 , 它 是 真的 , 曾是 不是 然后 在 持续的 出席 , 但 他 不是

[ɪn'friːkwəntli] [lʊkt] [ɪn] ,

infrequently looked in ,

不常 看起来 在 ,

格莱斯顿先生当时确实并非经常在场，但他经常过来看看。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wɪ'ðɪn] ['mɔːrnɪŋ] - [kɔːl] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['membər] .

and was at least within morning - call distance of the new member .

和 曾是 在 至少 之内 早晨 - 称呼 距离 的 这 新的 成员 .

而且至少在早上能联系到新成员的范围内。

[ðeɪ] [met] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['kɔːrɪdɔːr] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [ænd; ənd]['mɪstər]

They met for the first time in the quiet corridor skirting the Library , and Mr

他们 遇见 为了 这 第一的 时间 在 这 安静的 走廊 裙边 这 图书馆 , 和 先生

. ['glædstəun] ,

. Gladstone ,

. 格拉德斯通 ,

他们第一次见面是在图书馆旁那条安静的走廊里，格拉德斯通先生

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] , [pæst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] , [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] ,

his head in the air , passed his young friend , son of an old friend ,

他的 头 在 这 空气 , 通过了 他的 年轻的 朋友 , 儿子 的 一个 老的 朋友 ,

他昂着头，经过他的年轻朋友身边，这位朋友是他一位老朋友的儿子。

[wɪ'ðaʊt]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]	.
without	**sign**	**of**	**recognition**	**.**
没有	符号	的	认出	.

没有表现出任何认出他们的迹象。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ə; eɪ]	[mɪr]	['æksɪdənt]	,	[æn; ən]	[ˌʌndɪ'zaɪnd]	['oʊvərsaɪt]	,
It	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**a**	**mere**	**accident**	**,**	**an**	**undesigned**	**oversight**	**,**
它	曾是	,	的	课程	,	一个	仅仅	事故	,	一个	未设计的	监督	,

这当然只是一场意外，一个无意的疏忽。

['sɜːrt(ə)nli]	[nɑːt]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ʃeɪp]	[ə; eɪ]	['mænz]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[kə'rɪr]	.
certainly	**not**	**enough**	**to**	**shape**	**a**	**man's**	**political**	**career**	**.**
当然	不是	足够的	到	形状	一个	男人的	政治的	职业	.

当然不足以塑造一个人的政治生涯。

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[seɪ]	[ðæt]	[ə'loʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	**do**	**not**	**say**	**that**	**alone**	**it**	**did**	**it**	**,**
我	做	不是	说	那	独自的	它	做过	它	,

我并不是说这件事完全是它造成的，

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	['pɜːrsən(ə)l]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ræŋkəld]	['diːpli]	,
but	**I**	**have**	**personal**	**knowledge**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**rankled**	**deeply**	**,**
但	我	有	个人的	知识	的	这	事实	那	它	恼怒	深	,

但我亲身经历过，这件事让他非常恼火。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[end]	[ðæt]	[rekt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[kə'rɪr]	[ænd; ənd]
and	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**end**	**that**	**wrecked**	**a**	**great**	**career**	**and**
和	曾是	这	开始	的	这	结尾	那	损毁	一个	伟大的	职业	和

[hæz; həz]	[kɔːst]	[ðə; ði]	['lɪbərəl]	['pɑːrti]	['dɪrli]	.
has	**cost**	**the**	**Liberal**	**party**	**dearly**	**.**
有	成本	这	自由派	派对	亲爱的	.

而这，正是他辉煌事业走向终结的开始，也让自由党付出了惨痛的代价。

['mɪstər]	.	[dɪz'reli]	[ænd; ənd]	[draɪv, 'dɑːktɚ]	.
MR	**.**	**DISRAELI**	**AND**	**DR**	**.**
先生	.	迪斯雷利	和	博士	.

迪斯雷利先生和博士

[oʊ'lɪri]	.
O'LEARY	**.**
奥利里	.

奥利里。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[noʊn]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[kloʊz]	[ə'pɑːn]	[ðɪs]	[deɪt]	[wɪtʃ]	['ɪləstreɪts]	['mɪstər]	.
There	**is**	**a**	**well**	**-**	**known**	**story**	**of**	**close**	**upon**	**this**	**date**	**which**	**illustrates**	**Mr**	**.**
那里	是	一个	出色地	-	已知	故事	的	关闭	之上	这	日期	哪个	图示	先生	.

[dɪz'reɪliz]	['mænər]	[ɪn]	[ə'næləgəs]	['sɜːrkəmstænsɪz]	.
Disraeli's	**manner**	**in**	**analogous**	**circumstances**	**.**
迪斯雷利的	方式	在	类似的	情况	.

在这一天，有一个著名的故事，说明了迪斯雷利先生在类似情况下的态度。

[ɪn]	[ðə; ði]	['pɑːrləmənt]	[ʌv; əv]	-	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	[neɪmd]	[draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[oʊ'lɪri]	—
In	**the**	**Parliament**	**of**	**1874**	**there**	**was**	**a**	**gentleman**	**named**	**Dr**	**.**	**O'Leary**	**—**
在	这	议会	的	-	那里	曾是	一个	绅士	命名	博士	.	奥利里	—

['wɪljəm]	['hæˌgɑːrti]	[oʊ'lɪri]	,	['membər]	[fɔːr; fər]	['drɔːidə]	.
William	**Haggarty**	**O'Leary**	**,**	**member**	**for**	**Drogheda**	**.**
威廉	哈格蒂	奥利里	,	成员	为了	德罗赫达	.

1874 年的议会中有一位名叫奥利里博士的绅士——威廉·哈格蒂·奥利里，他是德罗赫达的议员。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] ['meni] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
The Doctor was a very small man , with gestures many sizes too big for him
这 医生 曾是 一个 非常 小的 男人 ， 和 手势 许多 尺寸 也 大的 为了 他
,
,
,

医生身材矮小，但他的手势却比他实际的体型大得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [kʊd; kəd] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [oʊɡɔrmənz] .
and a voice that on occasion could emulate the volume of Major O'Gorman's .
和 一个 嗓音 那 在 场合 可以 仿真 这 体积 的 主要的 奥戈曼 .

他的嗓音有时能与奥戈尔曼少校的音量相媲美。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪrs] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːɡz] [wɪl] [rɪ'membər] .
He was fierce withal , as one of his colleagues will remember .
他 曾是 凶猛的 此外 ， 作为 一 的 他的 同事 将要 记住 .

他的一位同事至今仍记得，他为人非常强悍。

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [wen] [ðə; ði] [koʊ'ɜːrʒn] [bɪl] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
One night in the Session of 1875 , when the Coercion Bill was under discussion ,
一 夜晚 在 这 会议 的 - ，什么时候 这 强迫 账单 曾是 在下面 讨论 ，

1875 年议会会议期间的一个晚上，当《强制法案》正在讨论时，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [oʊ'lɪri] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] .
Dr . O'Leary was put up to move the adjournment .
博士 . 奥利里 曾是 放 向上 到 移动 这 休会 .

奥利里博士被提议提出休会动议。

[ɪn] [ðoʊz] ['hælsiən] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['membər] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
In those halcyon days it was possible for a member to recommend such a
在 那些 宁静 天 它 曾是 可能的 为了 一个 成员 到 推荐 这样的 一个
['moʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['iːkwəl] .
motion in a speech of any length to which he felt equal .
运动 在 一个 演讲 的 任何 长度 到 哪个 他 毛毡 平等的 .

在那个美好的日子里，议员可以发表任意长度的演讲来提出这样的动议，只要他觉得演讲内容足够长即可。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [oʊ'lɪri] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ə'peɪs] [wen] ,
Dr . O'Leary was proceeding apace when ,
博士 . 奥利里 曾是 进行中 迅速 什么时候 ，

奥利里博士正在快速推进工作，这时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'moʊb(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔːrd] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['mɪstər] .
his eye alighting on the immobile face of the noble lord who was then Mr .
他的 眼睛 下车 在 这 不动 脸 的 这 高贵 主 WHO 曾是 然后 先生 .
['dɑːdsən] ,
Dodson ,
多德森 ，

他的目光落在了那位贵族老爷——当时的道森先生——一动不动的脸上。

[hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] " [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [tuː; tə]
he alluded to him as " the right hon . gentleman the Financial Secretary to
他 暗示 到 他 作为 " 这 正确的 亲爱的 . 绅士 这 金融的 秘书 到
[ðə; ði] ['treʒəri] .
the Treasury .
这 财政部 .

他称他为“尊敬的财政部财务秘书先生”。

" [ə; eɪ] [kəm'peɪtriət] [tʌtʃt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [oʊ'lɪriːz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] .
" A compatriot touched Dr . O'Leary's arm and reminded him that Mr .
" 一个 同胞 感动 博士 . 奥利里 手臂 和 提醒 他 那 先生 .
['dɑːdsən][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn] ['ɑːfɪs] .
Dodson was no longer in office .
多德森 曾是 不 更长 在 办公室 .

一位同胞碰了碰奥利里博士的胳膊，提醒他多德森先生已经卸任了。

" [ðə; ði] [leɪt] [raɪt] [ɑːn] . ['dʒent(ə)lmən] , [ðen] , " [ri'tɔːtid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [oʊ'lɪri] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]
" The late right hon . gentleman , then , " retorted Dr . O'Leary , turning a
" 这 晚的 正确的 亲爱的 . 绅士 , 然后 , " 反驳 博士 . 奥利里 , 转弯 一个
['bleɪzɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptər] .
blazing countenance on his interrupter .
炽烈 面容 在 他的 中断器 .

“那么，已故的尊敬的先生呢？”奥利里博士反驳道，同时怒视着打断他的人。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
" BEFORE THE FIRE .
" 前 这 火 .

“火灾之前。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pendɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv]['ɪndiə]
" It was pending the division on the third reading of the Empress of India
" 它 曾是 待办的 这 分配 在 这 第三 阅读 的 这 皇后 的 印度
[bɪl] [ðæt] ['mɪstər] . [dɪz'reli] [wʌn] ['oʊvər] [ðɪs] [aɪ'reɪt] ['aɪrɪʃmən] .
Bill that Mr . Disraeli won over this irate Irishman .
账单 那 先生 . 迪斯雷利 韩元 超过 这 愤怒 爱尔兰人 .

“正是在对《印度女皇法案》进行三读表决之际，迪斯雷利先生说服了这位愤怒的爱尔兰人。”

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][θɜːrd] ['riːdɪŋ] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ]
The Premier was anxious to have the third reading carried by a rattling
这 总理 曾是 焦虑的 到 有 这 第三 阅读 携带 经过 一个 嘎嘎作响
[mə'dʒɔːrəti] ,
majority ,
多数 ,

总理急于让三读以绝对多数票通过。

[ænd; ənd] [sperd] [noʊ][peɪnz][tuː; tə][geɪn] ['daʊtf(ə)l] [voʊts] .
and spared no pains to gain doubtful votes .
和 幸存 不 疼痛 到 获得 疑 投票 .

为了争取那些摇摆不定的选票，他们不遗余力。

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn] [ə'nʌðər] [bɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [oʊ'lɪri] [ɪn][ðə; ði]
One night in a division on another Bill he came upon Dr . O'Leary in the
一 夜晚 在 一个 分配 在 其他 账单 他 来了 之上 博士 . 奥利里 在 这
[ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['lɑːbi] ,
Ministerial lobby ,
部长 大厅 ,

一天晚上，在讨论另一项法案时，他在部长级休息室偶遇了奥利里博士。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [ðen] ['bʌdɪŋ] ['pɑːrnəlaɪt] ['pɑːrti] ['fɪtfəli] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] .
a place the then budding Parnellite party fitfully resorted to .
一个 地方 这 然后 萌芽 帕内莱特 派对 断断续续地 复原 到 .

这是当时正在萌芽的帕内尔派偶尔会去的地方。

['dɪzi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər] ['drɔːidə] .
Dizzy walked a few paces behind the member for Drogheda .
晕眩的 步行 一个 很少 步幅 在后面 这 成员 为了 德罗赫达 .

迪兹跟在德罗赫达议员身后几步远。

['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [dɪr]

Quickening his pace , he laid a hand on his shoulder and said : " My dear

加速 他的 步伐 , 他 铺设 一个 手 在 他的 肩膀 和 说 : " 我的 亲爱的

['dɑːktər] ,

Doctor ,

医生 ,

他加快脚步，把手放在他的肩膀上说：“我亲爱的医生，

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

you gave me quite a start .

你 给予 我 相当 一个 开始 .

你让我吓了一跳。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊld] [frend] [tɑːm] [muə; mɔː]

When I saw you I thought for a moment it was my old friend Tom Moore

什么时候 我 锯 你 我 想法 为了 一个 片刻 它 曾是 我的 老的 朋友 汤姆 摩尔

.

:

.

看到你的时候，我一度以为是我的老朋友汤姆·摩尔。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['dɑːktɚz] [voʊt] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l]

" From that day the delighted Doctor's vote was unreservedly at the disposal

" 从 那 天 这 高兴极了 医生的 投票 曾是 毫无保留 在 这 处理

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['emɪnənt] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [frend] .

of his eminent and discriminating friend .

的 他的 杰出 和 歧视性的 朋友 .

“从那天起，这位欣喜若狂的医生的投票权就完全交给了他那位杰出而有眼光的朋友。”

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] ['siːz(ə)n] .

A WORD IN SEASON .

一个 单词 在 季节 .

适时之言。

['mɪstər] . [dɪz'reli] , [waɪl] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

Mr . Disraeli , while Leader of the House of Commons ,

先生 . 迪斯雷利 , 尽管 领导者 的 这 房子 的 公共领域 ,

迪斯雷利先生在担任下议院领袖期间，

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['aɪd(ə)l] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɑːbi] [tuː; tə] ['betər] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən]

turned the necessary idle moments of the division lobby to better account than

转向 这 必要的 闲置的 时刻 的 这 分配 大厅 到 更好的 帐户 比

['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

finishing up his correspondence .

精加工 向上 他的 一致 .

他没有把在部门大厅的空闲时间都用来完成信件，而是更好地利用了这些时间。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['steɪʃ(ə)n] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In the winter months he used to station himself at a fire in one of the

在 这 冬天 几个月 他 用过的 到 车站 他自己 在 一个 火 在 一 的 这

[rɪ'sesɪz] ,

recesses ,

凹陷处 ,

冬天，他常常待在某个壁龛里的火堆旁。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [koʊt] - [teɪlz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] , [ðoʊ] [ʌv; əv]

standing with coat - tails uplifted , in an attitude which showed that , though of

常设 和 外套 - 尾巴 提升 , 在 一个 态度 哪个 显示 那 , 尽管 的

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['lɪniɪdʒ] ,

Oriental lineage ,

东方 血统 ,

她扬起衣摆站立，这种姿态表明，尽管她出身东方，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbstreɪtəm] .
he had a British substratum .
他 有 一个 英国 基质 .

他有着英国的根基。

[æz; əz][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['membər] ['truːpt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪkɪt] , ['dɪzi] , ['kiːnli] ['wɑtʃɪŋ]
As the throng of members trooped towards the wicket , Dizzy , keenly watching
作为 这 人群 的 成员 成群结队 向 这 便门 , 晕眩的 , 敏锐地 观看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当大批队员涌向球门时，迪兹目不转睛地看着他们。

[wʊd] ['sɪɡnəl] [wʌn] [aʊt] [ænd; ənd] ['dʒiːniəli] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
would signal one out and genially converse with him for a few moments .
会 信号 一 出去 和 和蔼地 交谈 和 他 为了 一个 很少 时刻 .

会示意其中一个出来，然后和他友好地交谈几分钟。

[ðoʊz] [ðʌs] ['feɪvərd] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['membər] [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
Those thus favoured were generally members who had recently made a speech ,
那些 因此 受青睐 是 一般来说 成员 WHO 有 最近 制成 一个 演讲 ,

因此受到优待的通常是那些最近发表过演讲的成员。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɡrætɪfaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ][ə; eɪ] ['taɪmli] ['kɑːmplɪmənt] .
and were gratified for the rest of their lives by a timely compliment .
和 是 满意 为了 这 休息 的 他们的 生活 经过 一个 及时 赞扬 .

他们一生都因一句及时的赞美而感到欣慰。

['ʌðər] — [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [ræŋks] [mʌtʃ] ['rɛrɚ] — [wɜːr; wər] [men] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]
Others — those in the Conservative ranks much rarer — were men reported by the
其他的 — 那些 在 这 保守的 排名 很多 稀有 — 是 男人 据报道 经过 这
[wɪps] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔːrdz] ['restɪvnəs] ,
Whips to be showing a tendency towards restiveness ,
鞭子 到 是 显示 一个 趋势 向 躁动不安 ,

另一些人——保守党阵营中这种情况更为罕见——据党鞭报告，这些人表现出躁动不安的倾向。

[huːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒiːniəl] [wɜːrdz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld] .
whom a few genial words brought back to the fold .
谁 一个 很少 和蔼可亲 字 带来 后退 到 这 折叠 .

几句和蔼可亲的话语就让他重新回到了正轨。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['ɡlædˌstoʊnz] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] .
GLADSTONE'S HAT AND STICK .
格拉德斯通的 帽子 和 戳 .

格莱斯顿的帽子和棍子。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hæt] ['kʌstəmz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
In a recent number , talking of hat customs in the House of Commons ,
在 一个 最近的 数字 , 说 的 帽子 海关 在 这 房子 的 公共领域 ,

在最近一期杂志中，谈到了下议院的戴帽习俗，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːrləmənt] [huː] [hæv; həv]
I observed that there are not many members of the present Parliament who have
我 观察到 那 那里 是 不是 许多 成员 的 这 展示 议会 WHO 有
[siːn] ['mɪstər] . ['ɡlædstəun] ['siːtɪd] [ɑːn] ['iːðər] [frʌnt] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] .
seen Mr . Gladstone seated on either Front Bench with his hat on .
已见 先生 . 格拉德斯通 坐着 在 任何一个 正面 长椅 和 他的 帽子 在 .

我注意到，现任议会成员中很少有人见过格莱斯顿先生戴着帽子坐在前排长椅上。

[æn; ən] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [wen] ,
An exception was mentioned with respect to the Session of 1875 , when ,
一个 例外 曾是 提及 和 尊重 到 这 会议 的 - , 什么时候 ,

1875 年的会议曾被提及一个例外，当时：

['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz]
having retired from the leadership and looking in occasionally to see how things
拥有 退休 从 这 领导 和 寻找 在 偶尔 到 看 如何 事物
[wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] ['ʌndər] [lɔːrd] ['hɑːrtɪŋtən] ,
were getting on under Lord Hartington ,
是 获得 在 在下面 主 哈廷顿 ,

他从领导岗位上退休后，偶尔会关注一下哈廷顿勋爵领导下的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] ['werɪŋ]
he was accustomed to sit at the remote end of the Treasury Bench wearing
他 曾是 习惯 到 坐 在 这 偏僻的 结尾 的 这 财政部 长椅 穿着
[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd] [glʌvz] .
his hat and carrying stick and gloves .
他的 帽子 和 携带 戳 和 手套 .

他习惯戴着帽子，拿着拐杖和手套，坐在财政部长席的最远端。

[æn; ən] [ɪ'stiːmd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]
An esteemed correspondent , whose knowledge of Parliament is extensive and
一个 尊敬的 通讯员 , 谁 知识 的 议会 是 广泛的 和
[pɪ'kjuːliər] , [raɪts] :
peculiar , writes :
奇特 , 写 :

一位德高望重的通讯员，对议会有着广泛而独特的了解，写道：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['mɪstər] . ['glædstəun][moʊst] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪdlɪ]
" There was a time when Mr . Gladstone most ostentatiously and designedly
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 先生 . 格拉德斯通 最多 炫耀地 和 故意
[wɔːr] [hɪz; ɪz][hæt]['æftər][ðə; ði] [jɪr] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .
wore his hat after the year you mention .
穿着 他的 帽子 后 这 年 你 提到 .

“曾有一段时间，格莱斯顿先生非常张扬地、刻意地戴上了帽子，那是在你提到的那一年之后。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bræˌdlɔː] [siːnz] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It was when , during the Bradlaugh scenes , he left the leadership , with the
它 曾是 什么时候 , 期间 这 布拉德劳 场景 , 他 左边 这 领导 , 和 这
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['pəːsikjuːtɪŋ] ['bræˌdlɔː] ,
responsibility of persecuting Bradlaugh ,
责任 的 迫害 布拉德劳 ,

在布拉德劳事件期间，他放弃了领导权，转而负责追捕布拉德劳。

[tuː; tə] ['stæfərd] ['nɔːrθkoʊt] .
to Stafford Northcote .
到 斯塔福德 诺斯科特 .

前往斯塔福德北科特。

[hiː; hi] [brɔːt] [stɪk] [ænd; ənd][hæt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːn] ['dʊrɪŋ]
He brought stick and hat into the House , and put the latter on during
他 带来 戳 和 帽子 进入 这 房子 , 和 放 这 后者 在 期间
- [prə'siːdɪŋz] ,
Northcote's proceedings ,
- 诉讼程序 ,

他带着拐杖和帽子进入议会，并在诺斯科特主持会议期间戴上了帽子。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [wel] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
as much as to say , ' Well , as you have the House with you ,
作为 很多 作为 到 说 , - 出色地 , 作为 你 有 这 房子 和 你 ,

就好像在说，“好吧，既然众议院支持你，

['kæri] [jʊr; jər] [tə'rænɪk(ə)l] [prə'siːdʒər] [θruː] [jɔːr'self] .
carry your tyrannical procedure through yourself .
携带 你的 强横 程序 通过 你自己 .

亲自执行你的暴政。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
I am not in it . '
我 是 不是 在 它 . -

我没参与其中。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːrləmənt] [bʊks] .
I think all this must be in your Parliament books .
我 思考 全部 这 必须 是 在 你的 议会 图书 .

我想这些内容应该都记录在你们的议会记录簿里。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] ['veri] [wel] ,
" I do not think it is ; but I remember the episode very well ,
" 我 做 不是 思考 它 是 ; 但 我 记住 这 插曲 非常 出色地 ,

“我不认为是这样；但我对这件事记忆犹新。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ætɪtuːd] [plʌndʒd] [gʊd] [sɜːr] ['stæfərd]
and the embarrassment into which the unexpected attitude plunged good Sir Stafford
和 这 尴尬 进入 哪个 这 意外 态度 暴跌 好的 先生 斯塔福德
['nɔːrθkoʊt] .
Northcote .
诺斯科特 .

以及这种出乎意料的态度给善良的斯塔福德·诺斯科特爵士带来的尴尬。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ʌn'pærəleld] .
The situation was remarkable , and , I believe , unparalleled .
这 情况 曾是 卓越 , 和 , 我 相信 , 无与伦比 .

这种情况非同寻常，而且我认为是史无前例的。

['mɪstər] . ['glædstəun][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['paʊər] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] [ðæt] [ɪk'siːdɪd]
Mr . Gladstone had just been returned to power by a majority that exceeded
先生 . 格拉德斯通 有 只是 到过 返回 到 力量 经过 一个 多数 那 超出
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
a hundred .
一个 百 .

格莱斯顿先生刚刚以超过一百票的多数优势再次当选领导人。

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] .
The Conservative forces were shattered .
这 保守的 力量 是 破碎 .

保守党势力被彻底击溃。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [mə'dʒɔːrəti] , [wɪtʃ] [æt; ət][ɪts] [bɜːrθ] ['ɔːlweɪz] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðə; ði]
Even with a Liberal majority , which at its birth always contains within itself the
甚至 和 一个 自由派 多数 , 哪个 在 它是 出生 总是 包含 之内 本身 这
[siːdz] [ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ,
seeds of disintegration ,
种子 的 解体 ,

即使自由党占据多数席位，而自由党从一开始就蕴含着分裂的种子，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][fɜːrst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pɑːrləmənt] [wʊd]
it appeared probable that at least the first Session of the new Parliament would
它 出现 可能 那 在 至少 这 第一的 会议 的 这 新的 议会 会
[rʌn] [ɪts] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [rɪ'voʊlt] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] .
run its course before revolt manifested itself .
跑步 它是 课程 前 反叛 表现出来 本身 .

新议会的第一届会议似乎很有可能在叛乱爆发之前顺利完成。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈʌðərwaɪz] .
It turned out otherwise .
它 转向 出去 否则 .

结果却并非如此。

[ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [muːvd] [baɪ] ['mɪstər] . [ˌlæbu'ʃɛr] , [ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
A resolution , moved by Mr . Labouchere , and supported from the
一个 解决 , 已搬 经过 先生 . 拉布谢尔 , 和 有 从 这
['treʒəri] [bentʃ] ,
Treasury Bench ,
财政部 长椅 ,

拉布谢尔先生提出的决议，并得到了财政委员会的支持，

['ɡɪvɪŋ] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
giving Mr . Bradlaugh permission to make affirmation and so take his seat ,
给予 先生 . 布拉德劳 允许 到 制作 肯定 和 所以 拿 他的 座位 ,

允许布拉德劳先生作确认并入座，

[wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] - [ə'ɡenst] - .
was thrown out by a majority of 275 against 230 .
曾是 抛掷 出去 经过 一个 多数 的 - 反对 - .

以 275 比 230 的多数票被否决。

" [wɪð; wɪθ] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] .
" WITH HAT AND STICK .
" 和 帽子 和 戳 .

“戴着帽子，拿着拐杖。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðɪs] ['mɪstər] . ['ɡlædstəun] [ˌtempə'rerəli] ['æbrəɡeɪt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['liːdər]
" It was after this Mr . Gladstone temporarily abrogated his position as Leader
" 它 曾是 后 这 先生 . 格拉德斯通 暂时地 废除 他的 位置 作为 领导者
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
of the House ,
的 这 房子 ,

“此后，格莱斯顿先生暂时辞去了下议院领袖的职务。”

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] [ɪn] ['toʊkən] [ˌðer'ʌv] .
bringing in hat and stick in token thereof .
带来 在 帽子 和 戳 在 令牌 其中 .

带上帽子和棍子作为象征。

[wen] , [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
When , on the next day , Mr . Bradlaugh presented himself , made straight for the
什么时候 , 在 这 下一个 天 , 先生 . 布拉德劳 呈现 他自己 , 制成 直的 为了 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

第二天，布拉德劳先生出现后，径直走向餐桌。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] , [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [keɪm] [ɪn] ,
and was subsequently heard at the bar , the Premier came in ,
和 曾是 随后 听到 在 这 酒吧 , 这 总理 来了 在 ,

随后在酒吧里，人们听到了总理的讲话，总理也走了进来。

[nɑːt] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] [ɪn] [hænd] , [bʌt; bət] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] .
not only with hat and stick in hand , but wearing his gloves .
不是 仅有的 和 帽子 和 戳 在 手 , 但 穿着 他的 手套 .

他不仅戴着帽子，手里拿着拐杖，还戴着手套。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wen] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
All eyes were turned upon him , when Mr . Bradlaugh , having finished his
全部 眼睛 是 转向 之上 他 , 什么时候 先生 . 布拉德劳 , 拥有 完成的 他的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

布拉德劳先生演讲结束后，所有人的目光都转向了他。

[wɪð'druː] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkɚz] ['bɪdɪŋ] .
withdrew at the Speaker's bidding .
退出 在 这 演讲者的 投标 .

应议长要求撤回。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,
But he did not move , and then and thereafter , during the Session ,
但 他 做过 不是 移动 , 和 然后 和 此后 , 期间 这 会议 ,

但他没有动，此后在会议期间，他始终没有离开。

[sɜːr] ['stæfərd] ['nɔːrθkoʊt] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [wət'evər] [prə'siːdɪŋz] [in'sjuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪvli] ['ækʃ(ə)n]
Sir Stafford Northcote took the lead in whatever proceedings ensued on the lively action
先生 斯塔福德 诺斯科特 采取 这 带领 在 任何 诉讼程序 随后 在 这 热闹 行动
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] .
of Mr . Bradlaugh .
的 先生 . 布拉德劳 .

在布拉德劳先生的积极行动下，斯塔福德·诺斯科特爵士在随后的所有诉讼程序中都发挥了主导作用。

[sɜːr] ['stæfərd] ['nɔːrθkoʊt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] .
SIR STAFFORD NORTHCOTE AND MR . BRADLAUGH .
先生 斯塔福德 北科特 和 先生 . 布拉德劳 .

斯塔福德·诺斯科特爵士和布拉德劳先生。

[wʌt] [sɜːr] ['stæfərd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kiːnər]
What Sir Stafford thought of the duty thrust upon him by the action of keener
什么 先生 斯塔福德 想法 的 这 责任 推力 之上 他 经过 这 行动 的 更敏锐
['spɪrɪts] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
spirits below the gangway was suspected at the time .
烈酒 以下 这 舷梯 曾是 怀疑 在 这 时间 .

当时人们并不清楚斯塔福德爵士对于舷梯下方那些更敏锐的灵魂强加给他的这项职责作何感想。

['jɪrz] ['æftərwərdz] , [dɪs'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] , [sɜːr]
Years afterwards , disclosure was made in a letter written by his second son , Sir
年 然后 , 披露 曾是 制成 在 一个 信 书面 经过 他的 第二 儿子 , 先生
['stæfərd] ['nɔːrθkoʊt] ,
Stafford Northcote ,
斯塔福德 诺斯科特 ,

多年后，他的次子斯塔福德·诺斯科特爵士在一封信中披露了此事。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] [ɪn] [dɪ'sembər] [læst] .
and published by the Daily News in December last .
和 已发布 经过 这 日常的 消息 在 十二月 最后的 .

并于去年12月由《每日新闻》刊登。

[wen] [ɪn] - [ðə; ði] [kən'sɝːvətɪvz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['paʊər] , ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] ,
When in 1886 the Conservatives returned to power , Mr . Bradlaugh ,
什么时候 在 - 这 保守派 返回 到 力量 , 先生 . 布拉德劳 ,

1886年保守党重新掌权时，布拉德劳先生

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fjʊriəsli] [fɔːt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['pɑːrləmənt] ,
who had been furiously fought all through the life of the former Parliament ,
WHO 有 到过 愤怒地 战斗 全部 通过 这 生活 的 这 以前的 议会 ,

在前议会的整个存续期间，他都曾遭到激烈的斗争。

[wʌz; wəz]	[pər'mɪtɪd]	['kwaɪətli]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	.
was	**permitted**	**quietly**	**to**	**take**	**his**	**seat**	**.**
曾是	允许	悄悄	到	拿	他的	座位	.

他被允许安静地入座。

['leɪtər]	,
Later	**,**
之后	,

之后，

[ə; eɪ]	['moʊʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[baɪ]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['hʌntər]	[tuː; tə]	[ɪk'spʌndʒ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['dʒɜːnəlz]
a	**motion**	**was**	**made**	**by**	**Dr**	**.**	**Hunter**	**to**	**expunge**	**from**	**the**	**journals**
一个	运动	曾是	制成	经过	博士	.	猎人	到	删除	从	这	期刊

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ðə; ði]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[dɪ'klɛrɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn'kɑːmpɪtənt]	[tuː; tə]	[sɪt]	.
of	**the**	**House**	**the**	**resolution**	**declaring**	**him**	**incompetent**	**to**	**sit**	**.**
的	这	房子	这	解决	声明	他	不称职的	到	坐	.

亨特博士提出动议，要求从众议院议事录中删除宣布他无能力担任议员的决议。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ɔːkwərd]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['gʌvərnmənt]	[wɪtʃ]	[ɪn'kluːdɪd]	[wɪ'ðɪn]	[ɪts]	[ræŋks]
This	**was**	**an**	**awkward**	**position**	**for**	**a**	**Government**	**which**	**included**	**within**	**its**	**ranks**
这	曾是	一个	尴尬的	位置	为了	一个	政府	哪个	包括	之内	它是	排名

[men]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[moʊst]	['æktɪv]	[ɪn]	[rɪ'zɪstəns]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	[brædlɪz]	[ə'tempts]	[tuː; tə]
men	**who**	**had**	**been**	**most**	**active**	**in**	**resistance**	**to**	**Mr**	**.**	**Bradlaugh's**	**attempts**	**to**
男人	WHO	有	到过	最多	积极的	在	反抗	到	先生	.	布拉德劳的	尝试	到

[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	.
take	**his**	**seat**	**.**
拿	他的	座位	.

对于一个政府来说，这是一个尴尬的局面，因为政府内部有些人曾积极抵制布拉德劳先生试图夺取他的席位。

['æftər]	[ðə; ði]	[dɪ'beɪt]	[hæd; həd]	[gɔːn]	['fɔːrwərd]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['aʊər]	[ɔːr]	[tuː]	,
After	**the**	**debate**	**had**	**gone**	**forward**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**,**
后	这	辩论	有	已消失	向前	为了	一个	小时	或者	二	,

辩论进行了一两个小时后，

[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[sɜːr]	['stæfərd]	['nɔːrθkoʊt]	[roʊz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bentʃ]	[ɪ'miːdiətli]	[bɪ'haɪnd]	['ministəz]
the	**present**	**Sir**	**Stafford**	**Northcote**	**rose**	**from**	**the**	**bench**	**immediately**	**behind**	**Ministers**
这	展示	先生	斯塔福德	诺斯科特	玫瑰	从	这	长椅	立即地	在后面	部长们

,
,
,

现任的斯塔福德·诺斯科特爵士从席位上站了起来，紧随各位大臣之后。

[ænd; ənd]	['ɝːdʒd]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[slaɪt]	[ə'mendmənt]	[ðə; ði]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ək'septɪd]	.
and	**urged**	**that**	**with**	**slight**	**amendment**	**the**	**resolution**	**should**	**be**	**accepted**	**.**
和	敦促	那	和	轻微	修正案	这	解决	应该	是	公认	.

并敦促稍作修改后接受该决议。

[aɪ]	[rɪ'membər]	[wel]	[ðə; ði]	[siːn]	,	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['stɑːrtld]	['mænər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['mɪstər]	.	['dʌbljuː]	.	[eɪtʃ]	.
I	**remember**	**well**	**the**	**scene**	**,**	**above**	**all**	**the**	**startled**	**manner**	**in**	**which**	**Mr**	**.**	**W**	**.**	**H**	**.**
我	记住	出色地	这	场景	,	多于	全部	这	惊慌	方式	在	哪个	先生	.	W	.	H	.

[smɪθ]	,
Smith	**,**
史密斯	,

我清楚地记得当时的场景，尤其是WH Smith先生惊愕的神情。

[ðen]	['liːdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[tɜːrnd]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[rɪ'gɑːrd]	[ðɪs]	[ˌɪntərpə'zɪʃən]	[frʌm; frəm]	[soʊ]
then	**Leader**	**of**	**the**	**House**	**,**	**turned**	**round**	**to**	**regard**	**this**	**interposition**	**from**	**so**
然后	领导者	的	这	房子	,	转向	圆形的	到	看待	这	插入	从	所以

[ˌʌnɪk'spektɪd]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	.
unexpected	**a**	**quarter**	**.**
意外	一个	四分之一	.

随后，下议院领袖转过身来，看着这意想不到的一方的介入。

[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪn'stɪŋktɪvli]	[felt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['setld]	[ðə; ði]	['mætər]	.
The	**House**	**instinctively**	**felt**	**that**	**it**	**settled**	**the**	**matter**	**.**
这	房子	本能地	毛毡	那	它	定居	这	事情	.

众议院本能地认为此事已经解决。

[ɪf]	[ə; eɪ]	['membər]	[hə'bɪtʃuəli]	[soʊ]	[ˌʌnəb'truːsɪv]	[æz; əz]	[sɜːr]	['stæfərd]	['nɔːrθkoʊt]	[felt]	[kəm'peld]	[tuː; tə]
If	**a**	**member**	**habitually**	**so**	**unobtrusive**	**as**	**Sir**	**Stafford**	**Northcote**	**felt**	**compelled**	**to**
如果	一个	成员	习惯性地	所以	不引人注目	作为	先生	斯塔福德	诺斯科特	毛毡	被迫	到

[ˌɪntər'poʊz]	[ænd; ənd]	[sə'pɔːrt]	[æn; ən]	[ə'mendmənt]	,
interpose	**and**	**support**	**an**	**amendment**	**,**
插入	和	支持	一个	修正案	,

如果像斯塔福德·诺斯科特爵士这样一向低调的成员，都觉得有必要介入并支持一项修正案，

[wɪtʃ]	,	[haʊ'evər]	[rɪ'gɑːrdɪd]	,
which	**,**	**however**	**regarded**	**,**
哪个	,	然而	认为	,

然而，无论从哪个角度来看，

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[voʊt]	[ʌv; əv]	['senʃər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kən'dʌkt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kən'sɜːrvətɪv]	['pɑːrti]	[θruː]	[ðə; ði]
was	**a**	**vote**	**of**	**censure**	**on**	**the**	**conduct**	**of**	**the**	**Conservative**	**party**	**through**	**the**
曾是	一个	投票	的	谴责	在	这	执行	的	这	保守的	派对	通过	这

['pɑːrləmənt]	[ʌv; əv]	-	,
Parliament	**of**	**1880**	**,**
议会	的	-	,

这是对1880年议会保守党行为的谴责投票。

['fiːlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'sɜːrvətɪv]	[ræŋks]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[strɔːŋ]	[ɪn'diːd]	.
feeling	**in**	**the**	**Conservative**	**ranks**	**must**	**be**	**strong**	**indeed**	**.**
感觉	在	这	保守的	排名	必须	是	强的	的确	.

保守党内部的情绪一定非常强烈。

[ə; eɪ]	['gʌvərnmənt]	[huː]	[ʃoʊd]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ðə; ði]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[wʊd]	[faɪnd]
A	**Government**	**who**	**showed**	**a**	**disinclination**	**to**	**accept**	**the**	**resolution**	**would**	**find**
一个	政府	WHO	显示	一个	不情愿	到	接受	这	解决	会	寻找

[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[taɪt]	[pleɪs]	[ɪf]	[ðeɪ]	[pə'sistid]	.
themselves	**in**	**a**	**tight**	**place**	**if**	**they**	**persisted**	**.**
他们自己	在	一个	紧的	地方	如果	他们	持续	.

如果一个政府不愿接受该决议，并且坚持己见，那么它将陷入困境。

[wʌt]	[kɔːrs]	[wʊd]	['mɪstər]	.	['dʌbljuː]	.	[eɪtʃ]	.	[smɪθ]	[teɪk]	?
What	**course**	**would**	**Mr**	**.**	**W**	**.**	**H**	**.**	**Smith**	**take**	**?**
什么	课程	会	先生	.	W	.	H	.	史密斯	拿	?

WH Smith先生会选择哪条路线?

['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['ɑːnɪst]	,	[ɪn'dʒenjuəs]	[feɪs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['iːzi]	[tuː; tə]	[riːd]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	.
Looking	**at**	**his**	**honest**	**,**	**ingenuous**	**face**	**,**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**read**	**his**	**thoughts**	**.**
寻找	在	他的	诚实的	,	天真无邪	脸	,	它	曾是	简单的	到	读	他的	想法	.

看着他那诚实、纯真的脸庞，很容易就能读懂他的心思。

['stɑːrtld]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[siːn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['membər]	[fɔːr; fər]	['eksɪtər]	,
Startled	**at**	**first**	**by**	**the**	**appearance**	**on**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**member**	**for**	**Exeter**	**,**
惊慌	在	第一的	经过	这	外貌	在	这	场景	的	这	成员	为了	埃克塞特	,

起初，埃克塞特议员的出现让他感到惊讶。

[hiː; hi]	[sæt]	[wɪð; wɪθ]	[hed]	[hæf]	[tɜːrnd]	['watʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['lɪsnɪŋ]	[ɪn'tentli]	.
he	**sat**	**with**	**head**	**half**	**turned**	**watching**	**and**	**listening**	**intently**	**.**
他	卫星	和	头	一半	转向	观看	和	聆听	专注地	.

他半侧着头，专注地看着、听着。

['grædʒuəli]	[kən'vɪkʃn]	[dɔːnd]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
Gradually	**conviction**	**dawned**	**upon**	**him**	**.**
逐步地	定罪	黎明	之上	他	.

他渐渐地意识到问题的严重性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɜːr] ['stæfərd] - [rɪ'vɪəd] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [ə'fɪʃəli] [led][ðə; ði]
It was Sir Stafford Northcote's revered father who had officially led the
它 曾是 先生 斯塔福德 - 受人尊敬的 父亲 WHO 有 官方 引领 这
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] .
opposition to Mr . Bradlaugh .
反对 到 先生 . 布拉德劳 .

正是斯塔福德·诺斯科特爵士备受尊敬的父亲，正式领导了反对布拉德劳先生的斗争。

[naʊ] , [waɪlst] [ðə; ði] [sʌn] [spoʊk] ,
Now , whilst the son spoke ,
现在 , 而 这 儿子 辐 ,

儿子说话的时候，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] ['pliːdɪŋ] [ðæt] [ɪ'nʌf] [hæd; həd]
there seemed to come a voice from the grave pleading that enough had
那里 似乎 到 来 一个 嗓音 从 这 严重 恳求 那 足够的 有
[bɪn] [dʌn] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəlɪzəm] ,
been done to vindicate Christianity and Constitutionalism ,
到过 完毕 到 表白 基督教 和 宪政 ,

仿佛从坟墓里传来一个声音，恳求说，为了捍卫基督教和宪政主义，人们已经做了足够的工作。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] ['ɡreɪʃəs] [ænd; ənd]
urging that the House of Commons would do well to perform a gracious and
敦促 那 这 房子 的 公共领域 会 做 出色地 到 履行 一个 亲切 和
['dʒenərəs] [ækt][ænd; ənd] [suːθ] ['mɪstər] . [brædlɔz] [læst]['moʊmənts] ([hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] [naɪt]
generous act and sooth Mr . Bradlaugh's last moments (he was that very night
慷慨的 行为 和 舒缓 先生 . 布拉德劳的 最后的 时刻 (他 曾是 那 非常 夜晚
['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed]) [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]
lying on his death - bed) with news that the obnoxious resolution had been
说谎 在 他的 死亡 - 床) 和 消息 那 这 令人讨厌的 解决 有 到过
[i'reizd] .
erased .
已擦除 .

敦促下议院采取宽容大度的行动，安慰布拉德劳先生（他当晚正躺在病床上奄奄一息），告诉他那项令人厌恶的决议已被撤销。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɡloʊɪŋli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['mɪstər] . ['smɪθs] [feɪs] [æz; əz][sɜːr] ['stæfərd] ['nɔːrθkoʊt] [spoʊk]
All this was glowingly written on Mr . Smith's face as Sir Stafford Northcote spoke
全部 这 曾是 容光焕发 书面 在 先生 . 史密斯 脸 作为 先生 斯塔福德 诺斯科特 辐
,
,
,

当斯塔福德·诺斯科特爵士讲话时，史密斯先生脸上洋溢着喜悦之情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]
and when he followed everyone was prepared for the statement of
和 什么时候 他 随后 每个人 曾是 准备 为了 这 陈述 的
[ˌækwi'es(ə)ns] [meɪd] [ɑːn] [ðiːz] [laɪnz] .
acquiescence made on these lines .
默认 制成 在 这些 线条 .

当他接着说的时候，大家都预料到他会发表这样一番默许的声明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,
There was nothing more to be said ,
那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 ,

没什么好说的了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
and without a division it was agreed to strike out the resolution from
和 没有 一个 分配 它 曾是 同意 到 罢工 出去 这 解决 从
[ðə; ði] ['dʒɜːnəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
the journals of the House .
这 期刊 的 这 房子 .

未经表决，一致同意从众议院议事录中删除该决议。

[ðə; ði] ['ɑːrtfəlnəs] [ʌv; əv] [oʊld] [mə'ræləti] .
THE ARTFULNESS OF OLD MORALITY .
这 精巧的 的 老的 道德 .

旧道德的诡计。

[sɜːr] ['stæfərd] - ['letər] , ['deɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , 13th [noʊ'vembər]
Sir Stafford Northcote's letter , dated from the House of Commons , 13th November
先生 斯塔福德 - 信 , 日期 从 这 房子 的 公共领域 , 13th 十一月
, - ,
, 1893 ,
, - ,

斯塔福德·诺斯科特爵士于1893年11月13日从下议院发出的信件

[θroʊz] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk] ['epɪsoʊd] [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
throws a flood of light on this historic episode and , incidentally ,
投掷 一个 洪水 的 光 在 这 历史性 插曲 和 , 顺便 ,

它为这一历史事件提供了大量线索，而且，顺便一提，

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
upon the methods of management of the
之上 这 方法 的 管理 的 这

关于管理方法

['hoʊmli] ,
homely ,
家常的 ,

家常的，

['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [led] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
innocent - looking gentleman who led the House of Commons from 1886 to his
清白的 - 寻找 绅士 WHO 引领 这 房子 的 公共领域 从 - 到 他的
[lə'mentɪd] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - .
lamented death in the autumn of 1891 .
哀叹 死亡 在 这 秋天 的 - .

这位外表和蔼可亲的绅士从 1886 年起领导下议院，直至 1891 年秋季不幸去世。

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʌntɚz] ['moʊʃ(ə)n] [bɪ'gæn] , " [sɜːr] ['stæfərd] [raɪts] ,
" Shortly after the debate on Dr . Hunter's motion began , " Sir Stafford writes ,
" 不久 后 这 辩论 在 博士 . 猎人的 运动 开始 , " 先生 斯塔福德 写 ,

“在对亨特博士的动议进行辩论后不久，”斯塔福德爵士写道，

" ['mɪstər] . [smɪθ] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] ,
" Mr . Smith asked me to come into his private room ,
" 先生 . 史密斯 问 我 到 来 进入 他的 私人的 房间 ,

史密斯先生请我到他的私人房间去，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] .
and asked me what I thought of the motion .
和 问 我 什么 我 想法 的 这 运动 .

然后问我对这项动议的看法。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,
I replied that I did not see how the Government could accept it as it stood ,
我 回复 那 我 做过 不是 看 如何 这 政府 可以 接受 它 作为 它 站立 ,

我回答说，我不明白政府怎么能接受现状。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈveid] [ə; eɪ] [ˈsenʃər] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈpɑːrti][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
as it conveyed a censure on the Conservative party for their action in the
作为 它 传递 一个 谴责 在 这 保守的 派对 为了 他们的 行动 在 这
[pæst] ;
past ;
过去的 ;

因为它表达了对保守党过去行为的谴责；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][wɜːr; wər] [drɑːpt] ,
but that if this part of the motion were dropped ,
但 那 如果 这 部分 的 这 运动 是 掉落 ,

但如果放弃这部分动议，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [əˈgriːd] [tuː; tə] .
I thought that the rest of the resolution might be agreed to .
我 想法 那 这 休息 的 这 解决 可能 是 同意 到 .

我认为决议的其余部分可能会获得通过。

[aɪ] [ˈædɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [smɪθ] [ˈpʌblɪkli] [ɪn][ðə; ði]
I added that I would willingly make such an appeal to Mr . Smith publicly in the
我 额外 那 我 会 心甘情愿 制作 这样的 一个 上诉 到 先生 . 史密斯 公开 在 这
[haʊs] .
House .
房子 .

我补充说，我愿意在众议院公开向史密斯先生提出这样的请求。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [kwaɪt] [əˈpruːvd] [maɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
Mr . Smith quite approved my suggestion .
先生 . 史密斯 相当 得到正式认可的 我的 建议 .

史密斯先生非常赞同我的建议。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈpiːl] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
I made the appeal from my place in the House ,
我 制成 这 上诉 从 我的 地方 在 这 房子 ,

我在众议院的席位上提出了上诉。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhʌntər] [kənˈsentid] [tuː; tə] [əˈmend] [hɪz; ɪz][ˈmoʊʃ(ə)n] .
and Dr . Hunter consented to amend his motion .
和 博士 . 猎人 同意 到 修正 他的 运动 .

亨特博士同意修改他的动议。

" [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈpɪr] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wɪtʃ] [ɪnˈtaɪərli] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪŋ] [haʊs]
" Whence it will appear that the whole scene which entirely took in a trusting House
" 何处 它 将要 出现 那 这 所有的 场景 哪个 完全 采取 在 一个 信任 房子
[ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɔːk] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɑːb] .
of Commons was what in another walk of industry is called a put - up job .
的 公共领域 曾是 什么 在 其他 走 的 行业 是 称为 一个 放 - 向上 工作 .

“由此可见，完全蒙蔽了信任的下议院的整个场景，在另一个行业中被称为一场精心策划的骗局。”

[lɔːrd] [ˈɪdəzˌleɪ] .
LORD IDDESLEIGH .
主 伊德斯利 .

艾德斯利勋爵。

[ɑːn][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] - [ˈfiːlɪŋz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbræˌdlɔː] [kæmˈpeɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈletər]
On the late Lord Iddesleigh's feelings during the Bradlaugh campaign , his son's letter
在 这 晚的 主 - 情怀 期间 这 布拉德劳 活动 , 他的 儿子的 信
[ʃedz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [laɪt] .
sheds a gentle light .
棚屋 一个 温和的 光 .

从已故的艾德斯利勋爵之子在布拉德劳战役期间的信中，我们可以窥见他内心的感受。

" [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə]['mɪstər] . [smɪθ] .
" My suggestion to Mr . Smith .
" 我的 建议 到 先生 . 史密斯 .

“我对史密斯先生的建议。

" [sɜːr] ['stæfərd] [raɪts] ,
" Sir Stafford writes ,
" 先生 斯塔福德 写 ,

斯塔福德爵士写道：

" [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" was partly based on the recollection that my father had often said to me
" 曾是 部分 基于 在 这 回忆 那 我的 父亲 有 经常 说 到 我
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“部分原因是基于我父亲经常对我说的话，

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [dis'tʃa:dʒiŋ] [wʌt] [hiː; hi] [bi'li:vd] [tuː; tə][biː; bi]
while he had had no hesitation in discharging what he believed to be
尽管 他 有 有 不 犹豫 在 出院 什么 他 相信 到 是
[hɪz; ɪz]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['peɪnf(ə)l] [siːnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [brædlɔz] [neɪm] [ɪz]
his duty in the various painful scenes with which Mr . Bradlaugh's name is
他的 责任 在 这 各种各样的 痛苦 场景 和 哪个 先生 . 布拉德劳的 姓名 是
[ə'soʊsieɪtɪd] ,
associated ,
联系 ,

尽管在与布拉德劳先生的名字相关的各种痛苦场景中，他毫不犹豫地履行了他认为的职责，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [mʌtʃ] [peɪn][æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['pɜːrsənəli] ['peɪnf(ə)l]
he had always felt much pain at having to take a course personally painful
他 有 总是 毛毡 很多 疼痛 在 拥有 到 拿 一个 课程 亲自 痛苦
[tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
to a fellow - member of the House .
到 一个 同伴 - 成员 的 这 房子 .

他总是对不得不走上一条给众议院同僚带来个人痛苦的道路感到非常痛苦。

" [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['pɑːrti] .
" THE BIRTH OF THE FOURTH PARTY .
" 这 出生 的 这 第四 派对 .

“第四党的诞生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːrd] ['rændɔlf]
It is a mistake deeply rooted in the public mind that it was Lord Randolph
它 是 一个 错误 深 根 在 这 民众 头脑 那 它 曾是 主 兰道夫
['tʃə:tʃil] [huː] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['pɑːrti] .
Churchill who gave the first impulse to the creation of the Fourth Party .
丘吉尔 WHO 给予 这 第一的 冲动 到 这 创建 的 这 第四 派对 .

公众普遍存在一种误解，认为伦道夫·丘吉尔勋爵是第四党成立的最初推动者。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['erər] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] ,
This is an error due to his fascinating personality ,
这 是 一个 错误 到期的 到 他的 迷人 性格 ,

这是由于他迷人的个性造成的错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt][hiː; hi]['leɪtər] [tʊk] [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [wʌt] [fɔːr; fər][ɪts] [saɪz][ænd; ənd]
and the prominent part he later took in directing what for its size and
和 这 著名的 部分 他 之后 采取 在 导演 什么 为了 它是 尺寸 和
['voʊtɪŋ] ['paʊər] [ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['endʒɪn] [noʊn] [ɪn] [ˌpɑːrlə'mentri] ['wɔːrfer] .
voting power is the most remarkable engine known in Parliamentary warfare .
表决 力量 是 这 最多 卓越 引擎 已知 在 议会 战争 .

后来，他在指导议会战争中发挥了重要作用，而议会战争就其规模和投票权而言，是最为卓越的机器。

[ðə; ði] ['riːəl] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['pɑːrti][wʌz; wəz][sɜːr] ['henri] ['wʊlf] ,
The real creator of the Fourth Party was Sir Henry Wolff ,
这 真实的 创作者 的 这 第四 派对 曾是 先生 亨利 沃尔夫 ,

第四党的真正缔造者是亨利·沃尔夫爵士。

[naʊ] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [mə'drɪd] .
now Her Majesty's Minister at the Court of Madrid .
现在 她 陛下的 部长 在 这 法庭 的 马德里 .

现任女王陛下驻马德里宫廷大臣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['mɪstər] .
It was he who first saw the opportunity presented by the return of Mr .
它 曾是 他 WHO 第一的 锯 这 机会 呈现 经过 这 返回 的 先生 .
['bræˌdlɔː] [fɔːr; fər][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən][ʌv; əv]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪm'pregnəb(ə)l]
Bradlaugh for Northampton of harassing the apparently impregnable
布拉德劳 为了 北安普顿 的 骚扰 这 显然 坚不可摧
['gʌvərnmənt] .
Government .
政府 .

是他第一个看到了布拉德劳先生重返北安普顿所带来的机会，可以借此骚扰看似坚不可摧的政府。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [lɔːrd] ['rændɔlf] ['tʃəːtʃil] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]
It so happened that Lord Randolph Churchill was not present in the House at
它 所以 发生 那 主 兰道夫 丘吉尔 曾是 不是 展示 在 这 房子 在
[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [kə'menst] .
the time the first movement commenced .
这 时间 这 第一的 移动 开始 .

恰巧，当第一次运动开始时，兰道夫·丘吉尔勋爵不在议会。

[sɜːr] ['henri] ['wʊlf] .
SIR HENRY WOLFF .
先生 亨利 沃尔夫 .

亨利·沃尔夫爵士。

[ɪn]['leɪtər]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ]
In later stages of the struggle Mr . Bradlaugh , so far from showing
在 之后 阶段 的 这 斗争 先生 . 布拉德劳 , 所以 远的 从 显示
[ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] ,
indisposition to take the oath ,
病痛 到 拿 这 誓言 ,

在斗争的后期阶段，布拉德劳先生不仅没有表现出不愿宣誓的意愿，

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əd'mɪnɪstəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .
insisted upon his right to do so , and even administered it to himself .
坚持 之上 他的 正确的 到 做 所以 , 和 甚至 管理 它 到 他自己 .

他坚持自己有权这样做，甚至还给自己注射了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðæt]
There was nothing in the world to prevent his falling in with the throng that
那里 曾是 没有什么 在 这 世界 到 防止 他的 坠落 在 和 这 人群 那
[tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pɑːrləmənt] [ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv]['eɪprəl] , -
took the oath on the opening of the new Parliament on the 30th of April , 1880
采取 这 誓言 在 这 开幕 的 这 新的 议会 在 这 30th 的 四月 , -
.
.
.

世界上没有任何力量能够阻止他加入到1880年4月30日新议会开幕时宣誓就职的人群中。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ][ænd; ənd]['kwaɪətli]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] ,
Had he done so and quietly taken his seat ,
有 他 完毕 所以 和 悄悄 已采取 他的 座位 ,

如果他照做了，并安静地坐了下来，

[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ɪ'vents]	[ɪn]	[ðæt]	['pɑːrləmənt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['greɪtli]	['ɔːltərd]	.
the	**course**	**of**	**events**	**in**	**that**	**Parliament**	**would**	**have**	**been**	**greatly**	**altered**	**.**
这	课程	的	活动	在	那	议会	会	有	到过	非常	已修改	.

如果当时议会采取这种做法，事态发展将会发生巨大改变。

[bʌt; bət]	['mɪstər]	.	['bræˌdlɔː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[dɪ'spoʊzd]	[tuː; tə]	[mɪs]	[hɪz; ɪz]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	,
But	**Mr**	**.**	**Bradlaugh**	**was**	**not**	**disposed**	**to**	**miss**	**his**	**opportunity**	**,**
但	先生	.	布拉德劳	曾是	不是	处置	到	错过	他的	机会	,

但布拉德劳先生并不想错过这个机会。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ə'laʊd]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[deɪz]	[tuː; tə]	[ɪ'læps]	,
and	**having**	**allowed**	**two**	**or**	**three**	**days**	**to**	**elapse**	**,**
和	拥有	允许	二	或者	三	天	到	流逝	,

过了两三天后，

['dʊrɪŋ]	[wɪtʃ]	['prɑːmɪnəns]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[ə'raʊzd]	[æz; əz]
during	**which**	**prominence**	**was**	**given**	**to**	**his**	**position**	**and**	**curiosity**	**aroused**	**as**
期间	哪个	显赫地位	曾是	给定	到	他的	位置	和	好奇心	被唤醒	作为

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	,
to	**his**	**intention**	**,**
到	他的	意图	,

在此期间，他的地位得到了重视，人们也对他的意图产生了好奇。

[hiː; hi]	[prɪ'zentɪd]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[kleɪmd]	[ðə; ði]	[raɪt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌæfər'meɪʃ(ə)n]	.
he	**presented**	**himself**	**at**	**the**	**table**	**and**	**claimed**	**the**	**right**	**to**	**make**	**affirmation**	**.**
他	呈现	他自己	在	这	桌子	和	声称	这	正确的	到	制作	肯定	.

他走到桌前，声称自己有权发表意见。

['iːv(ə)n]	[ðen]	,	[hæd; həd]	['mɪstər]	.	['glædstəun]	[bɪn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
Even	**then**	**,**	**had**	**Mr**	**.**	**Gladstone**	**been**	**in**	**his**
甚至	然后	,	有	先生	.	格拉德斯通	到过	在	他的

即使在那时，如果格莱斯顿先生身处他

[pleɪs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['treʒəri]	[bentʃ]	,	[ðə; ði]	['deɪndʒər]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə'vəːtid]	.
place	**on**	**the**	**Treasury**	**Bench**	**,**	**the**	**danger**	**might**	**have**	**been**	**averted**	**.**
地方	在	这	财政部	长椅	,	这	危险	可能	有	到过	避免了	.

如果他当时坐在财政部长席上，或许就能避免这场危险。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[prɪ'mɪr]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['prɪnsəp(ə)l]	['kɑːliːgz]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	['pendɪŋ]
But	**the**	**Premier**	**and**	**his**	**principal**	**colleagues**	**were**	**at**	**the**	**time**	**,**	**pending**
但	这	总理	和	他的	主要的	同事	是	在	这	时间	,	待办的

[ˌɑːr 'iː]	-	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ək'septəns]	[ʌv; əv]	['ɑːfɪs]	,
re	**-**	**election**	**on**	**acceptance**	**of**	**office**	**,**
关于	-	选举	在	验收	的	办公室	,

但当时，总理及其主要同僚在接受任命后，正等待连任选举。

[nɑːt]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
not	**members**	**of**	**the**	**House**	**.**
不是	成员	的	这	房子	.

并非众议院议员。

[lɔːrd]	['fredrɪk]	['kævəndɪʃ]	,	[ðen]	[faɪ'nænʃ(ə)l]	['sekrəteri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['treʒəri]	,
Lord	**Frederick**	**Cavendish**	**,**	**then**	**Financial**	**Secretary**	**to**	**the**	**Treasury**	**,**
主	弗雷德里克	卡文迪什	,	然后	金融的	秘书	到	这	财政部	,

时任财政部财政大臣的弗雷德里克·卡文迪什勋爵

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['trædʒədi]	[ðæt]	[wʊd]	[kloʊz]	[hɪz; ɪz]	['bleɪmləs]	[laɪf]	,
and	**all**	**unconscious**	**of**	**the**	**tragedy**	**that**	**would**	**close**	**his**	**blameless**	**life**	**,**
和	全部	无意识	的	这	悲剧	那	会	关闭	他的	无责	生活	,

他全然不知，那场悲剧即将终结他清白的一生。

[muːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
moved for a Select Committee to inquire into the circumstances .
已搬 为了 一个 选择 委员会 到 查询 进入 这 情况 .

提议成立专门委员会调查此事。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt]
The attitude of the Conservative party at this moment was shown by the fact
这 态度 的 这 保守的 派对 在 这 片刻 曾是 所示 经过 这 事实
[ðæt] [sɜːr] ['stæfərd] ['nɔːrθkoʊt] ['sekəndid] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .
that Sir Stafford Northcote seconded the motion .
那 先生 斯塔福德 诺斯科特 附议 这 运动 .

保守党当时的态度从斯塔福德·诺斯科特爵士附议该动议这一事实中可见一斑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It was agreed to as a matter of course .
它 曾是 同意 到 作为 一个 事情 的 课程 .

这是理所当然的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [eɪt] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
It was on the nomination of this Committee eight days later that there were
它 曾是 在 这 提名 的 这 委员会 八 天 之后 那 那里 是
[ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] .
indications of trouble ahead .
症状 的 麻烦 前方 .

八天后，该委员会的提名就预示着麻烦即将到来。

[sɜːr] ['henri] ['wʊlf] [muːvd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Sir Henry Wolff moved the previous question , and took a division on it .
先生 亨利 沃尔夫 已搬 这 以前的 问题 , 和 采取 一个 分配 在 它 .

亨利·沃尔夫爵士提出了上一个问题，并对此进行了表决。

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən'sɝːvətɪvz] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði]
Here again the feeling of official Conservatives was shown by gentlemen on the
这里 再次 这 感觉 的 官方的 保守派 曾是 所示 经过 先生们 在 这
[frʌnt] [bentʃ] ,
Front Bench ,
正面 长椅 ,

保守党前排议员们再次展现了官方保守党人的立场。

[led][baɪ][sɜːr] ['stæfərd] ['nɔːrθkoʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['voʊtɪŋ] .
led by Sir Stafford Northcote , leaving the House without voting .
引领 经过 先生 斯塔福德 诺斯科特 , 离开 这 房子 没有 表决 .

在斯塔福德·诺斯科特爵士的带领下，议会未经投票便离开了议会。

[ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [meɪ] ,
On the 21st of May ,
在 这 21st 的 可能 ,

5月21日，

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [brɔːt] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs][baɪ] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ['kleɪmɪŋ]
Mr . Bradlaugh brought matters to a crisis by advancing to the table claiming
先生 . 布拉德劳 带来 事情 到 一个 危机 经过 前进 到 这 桌子 声称
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] .
to take the oath .
到 拿 这 誓言 .

布拉德劳先生走到谈判桌前，声称要宣誓就职，这使得事态升级为危机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [sɜːr] ['henri] ['wʊlf] [brɔːt] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
It was now that Sir Henry Wolff brought things to a crisis .
它 曾是 现在 那 先生 亨利 沃尔夫 带来 事物 到 一个 危机 .

正是亨利·沃尔夫爵士将事态推向了危机边缘。

['hævɪŋ] [strə'tiːdʒɪkli] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [siːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

Having strategically placed himself at the corner seat below the gangway ,

拥有 战略性地 放置 他自己 在 这 角落 座位 以下 这 舷梯 ,

他巧妙地占据了舷梯下方角落的座位，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['bɑːdɪli] [ə'krɔːs] ['mɪstər] . [brædlɔz] ['pæsɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['kraɪɪŋ] "

he threw himself bodily across Mr . Bradlaugh's passage towards the table , crying "

他 扔 他自己 身体上的 穿过 先生 . 布拉德劳的 通道 向 这 桌子 , 哭泣 "

[aɪ]['ɑːbdʒekt] !

I object !

我 目的 !

他猛地扑过布拉德劳先生的过道，朝桌子走去，喊道：“我反对！”

" [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][hiː; hi] [sə'steɪnd] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [spiːtʃ] ,

" This objection he sustained in an animated speech ,

" 这 异议 他 持续 在 一个 动画 演讲 ,

“他在一番慷慨激昂的演讲中坚持了这一反对意见，

[kən'kluːdɪŋ] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [biː; bi][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk]

concluding by moving a resolution that Mr . Bradlaugh be not permitted to take

总结 经过 移动 一个 解决 那 先生 . 布拉德劳 是 不是 允许 到 拿

[ðə; ði] [oʊθ] .

the oath .

这 誓言 .

最后提出一项决议，禁止布拉德劳先生宣誓就职。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [lɔːrd] ['rændɔlf] ['tʃəːtʃil] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn]

It was in support of this resolution that Lord Randolph Churchill appeared upon

它 曾是 在 支持 的 这 解决 那 主 兰道夫 丘吉尔 出现 之上

[ðə; ði] [siːn] ,

the scene ,

这 场景 ,

正是为了支持这项决议，伦道夫·丘吉尔勋爵才出现在公众视野中。

[ˌɪntər'poʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɜːnd] [dɪ'beɪt] .

interposing in the adjourned debate .

插入 在 这 休会 辩论 .

在休会后的辩论中发言。

['mɪstər] . [gɔːrst] .

MR . GORST .

先生 . 戈斯特 .

戈斯特先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] ['eni] ['ɜːrliər] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][sɜːr] ['henri] ['wʊlf] .

He was not present during any earlier movement on the part of Sir Henry Wolff .

他 曾是 不是 展示 期间 任何 早些时候 移动 在 这 部分 的 先生 亨利 沃尔夫 .

他没有参与亨利·沃尔夫爵士之前的任何行动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜːr] ['stæfərd] ['nɔːrθkoʊt] [wʌz; wəz] [jet]

But his keen eye saw the opening to which Sir Stafford Northcote was yet

但 他的 敏锐的 眼睛 锯 这 开幕 到 哪个 先生 斯塔福德 诺斯科特 曾是 然而

[pər'sɪstəntli] [blaɪnd] .

persistently blind .

持续地 瞎的 .

但他敏锐的目光看到了斯塔福德·诺斯科特爵士一直视而不见的机会。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hændz][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['henri] ['wʊlf] .

He joined hands with Sir Henry Wolff .

他 加入 双手 和 先生 亨利 沃尔夫 .

他与亨利·沃尔夫爵士携手合作。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['entərd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðen] [noʊn] [æz; əz]['mɪstər] . [gɔːrst] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['leɪtər]

To them entered a gentleman then known as Mr . Gorst , and much later

到 他们 进入 一个 绅士 然后 已知 作为 先生 . 戈斯特 , 和 很多 之后

['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['bælfuə] .

Mr . Arthur Balfour .

先生 . 亚瑟 贝尔福 .

一位当时被称为戈斯特先生的绅士，后来改名为亚瑟·贝尔福先生，加入了他们。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['weldɪd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ]

Thus was formed and welded a personal and political association which

因此 曾是 形成 和 焊接 一个 个人的 和 政治的 协会 哪个

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [mə'drɪd] ,

has given an Ambassador to Madrid ,

有 给定 一个 大使 到 马德里 ,

由此形成并巩固了一个个人和政治联盟，该联盟向马德里输送了一位大使。

[hæz; həz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti] [tuː] ['lidər] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

has bestowed upon the astonished Conservative party two leaders in succession ,

有 授予 之上 这 惊讶 保守的 派对 二 领导人 在 演替 ,

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'daʊd] ['mɪstər] . [gɔːrst] ,

and has endowed Mr . Gorst ,

和 有 捐赠 先生 . 戈斯特 ,

已经连续为震惊的保守党带来了两位领导人，并且赋予了戈斯特先生……

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [nɑːt] [ɪk'siːdɪd] [ɪn] [ə'bɪləti] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,

in some respect not exceeded in ability by any of his colleagues ,

在 一些 尊重 不是 超出 在 能力 经过 任何 的 他的 同事 ,

在某些方面，他的能力不逊于任何一位同事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['naɪthʊd] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [briːf]

with a modest knighthood and soothing recollections of a too brief

和 一个 谦虚的 骑士爵位 和 舒缓 回忆 的 一个 也 简短的

['kɒliːgʃɪp] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiə] ['ɑːfɪs] .

colleagueship with Lord Cross at the India Office .

同事关系 和 主 叉 在 这 印度 办公室 .

获得一个谦逊的爵位，并留下了与克罗斯勋爵在印度事务部短暂共事的美好回忆。

[nuː] [men] [ænd; ənd] [oʊld] ['pleɪsɪz] .

NEW MEN AND OLD PLACES .

新的 男士 和 老的 地方 .

新人和旧地方。

['mɪstər] . ['glædstəun][hæz; həz] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [blʌd] [fɔːr; fər]

Mr . Gladstone has been singularly fortunate in the selection of new blood for

先生 . 格拉德斯通 有 到过 单独地 幸运 在 这 选择 的 新的 血 为了

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] .

his Ministry .

他的 部 .

格莱斯顿先生在为他的内阁挑选新鲜血液方面可谓非常幸运。

['mɪstər] . [dɪz'reli] ,

Mr . Disraeli ,

先生 . 迪斯雷利 ,

迪斯雷利先生

[baɪ][sʌm; səm] ['hæpi] [hɪts] — [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ]
by some happy hits — not the least effective the bringing of Mr . W . H
经过 一些 快乐的 点击量 — 不是 这 至少 有效的 这 带来 的 先生 . W . H
. [smɪθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [fens] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] — ['dʒʌstli] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɪnsaɪt]
. Smith within the ring fence of office — justly earned a high reputation for insight
. 史密斯 之内 这 戒指 栅栏 的 办公室 — 公正地 获得 一个 高的 名声 为了 洞察力
[tuː; tə] ['kærəktər] .
to character .
到 特点 .

一些成功的案例——其中最有效的案例是将 WH Smith 先生纳入办公室的管辖范围——为他赢得了对人物性格的深刻洞察力的美誉。

[tɪl] [ðɪs] ['pɑːrləmənt] , [wʌn] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] " ['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] [jʌŋ] [men] ,
Till this Parliament , one never heard of " Mr . Gladstone's young men ,
直到 这 议会 , 一 绝不 听到 的 " 先生 . 格拉德斯通的 年轻的 男人 ,

直到本届议会，人们从未听说过“格莱斯顿先生的青年们”。

" [ðə; ði] [ɪ'neɪt] [kən'sɜːrvətɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
" the innate conservatism of his mind and character leading him to
" 这 先天 保守主义 的 他的 头脑 和 特点 领导 他 到
[rɪ'poʊz] [ɑːn]['lev(ə)l] [haɪts] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['pɜːsənɪdʒz] [laɪk] [lɔːrd] ['rɪpən] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['kimbəli]
repose on level heights represented by personages like Lord Ripon and Lord Kimberley
休息 在 等级 高度 代表 经过 人物 喜欢 主 里彭 和 主 金伯利
.
.
.

“他与生俱来的保守思想和性格使他安于现状，就像里彭勋爵和金伯利勋爵那样的人物一样。

['groʊɪŋ] [mɔːr] [ɔː'deɪʃəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
Growing more audacious with the advance of years ,
生长 更多的 大胆的 和 这 进步 的 年 ,

随着年龄增长，他变得越来越大胆。

['mɪstər] . ['glædstəun] [ˌɪntrə'duːst] [nuː] [men] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [læst] ['mɪnɪstri] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [dɪ'stɪŋktli]
Mr . Gladstone introduced new men to his last Ministry with success distinctly
先生 . 格拉德斯通 介绍 新的 男人 到 他的 最后的 部 和 成功 明显地
[mɑːrkt] [ɪn] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] .
marked in each particular instance .
标记 在 每个 特别的 实例 .

格莱斯顿先生在他最后一届内阁中引入了许多新人，每一位新人都取得了明显的成功。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] , [æz; əz] [hoʊm] ['sekrəteri] ; ['mɪstər] . ['æklənd] , [æz; əz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Asquith , as Home Secretary ; Mr . Acland , as Vice - President of the
先生 . 阿斯奎斯 , 作为 家 秘书 ; 先生 . 阿克兰 , 作为 副 - 总统 的 这
['kaʊns(ə)l] ; ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['gɑːrdnər] ,
Council ; Mr . Herbert Gardner ,
理事会 ; 先生 . 赫伯特 加德纳 ,

阿斯奎斯先生担任内政大臣；阿克兰先生担任议会副主席；赫伯特·加德纳先生，

[æz; əz] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] ['ægrɪkʌltʃər] ; [sɜːr] ['edwərd] [greɪ] , [æz; əz] [ˌpɑːrlə'mentri] ['sekrəteri] [tuː; tə]
as Minister for Agriculture ; Sir Edward Grey , as Parliamentary Secretary to
作为 部长 为了 农业 ; 先生 爱德华 灰色的 , 作为 议会 秘书 到
[ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ; ['mɪstər] . ['sɪdni] ['bʌkstən] ,
the Foreign Office ; Mr . Sydney Buxton ,
这 外国的 办公室 ; 先生 . 悉尼 巴克斯顿 ,

担任农业部长；爱德华·格雷爵士，担任外交部议会秘书；悉尼·巴克斯顿先生，

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['ɑːfɪs] ; ['mɪstər] . ['bɜːt] , [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd]
in a corresponding position at the Colonial Office ; Mr . Burt , at the Board
在 一个 相应的 位置 在 这 殖民 办公室 ; 先生 . 伯特 , 在 这 木板
[ʌv; əv] [treɪd] ;
of Trade ;
的 贸易 ;

在殖民地事务部担任相应职务的伯特先生，在贸易委员会任职；

[sɜːr] ['wɔːltər] ['fɑːstər] , [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔːrd] ,
Sir Walter Foster , at the Local Government Board ,
先生 沃尔特 促进 , 在 这 当地的 政府 木板 ,

沃尔特·福斯特爵士，在地方政府委员会任职

[wɜːr; wər][ɔːl] [nuː] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] [wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənts] ,
were all new to office when they received their appointments ,
是 全部 新的 到 办公室 什么时候 他们 已收到 他们的 预约 ,

他们接到任命时都是新上任的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði]
and each has satisfied the expectation of the most critical Assembly in the
和 每个 有 使满意 这 期待 的 这 最多 批判的 集会 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

每一项都满足了世界上最挑剔的大会的期望。

[sɜːr] ['edwərd] [greɪ] .
SIR EDWARD GREY .
先生 爱德华 灰色的 .

爱德华·格雷爵士。

[ðə; ði]['dʒuːniər] [lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [huː] [ækt]
The Junior Lords of the Treasury who act
这 初级 领主 的 这 财政部 WHO 行为

财政部初级大臣

[æz; əz] [wɪps] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [nuː] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] , [waɪlst] ['mɪstər] . ['mɑːrdʒəˌrɪbæŋks] ,
as Whips were also new to office , whilst Mr . Marjoribanks ,
作为 鞭子 是 还 新的 到 办公室 , 而 先生 . 玛乔丽班克斯 ,

由于党鞭也是新上任的，而马乔里班克斯先生，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [æz; əz]['dʒuːniər] [wɪp] ,
though he had gone through a Parliament as Junior Whip ,
尽管 他 有 已消失 通过 一个 议会 作为 初级 鞭 ,

虽然他曾以初级党鞭的身份参加过一届议会，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
for the first time found in his hands the direction of one of the most
为了 这 第一的 时间 成立 在 他的 双手 这 方向 的 一 的 这 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊsts][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [mə'dʒɔːrəti] .
important posts in a Ministry based upon a Parliamentary majority .
重要的 帖子 在 一个 部 基于 之上 一个 议会 多数 .

他第一次执掌了由议会多数派领导的部委中最重要的职位之一。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][ʌn'verid; ʌn'værid] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] [wɪps] — [ðə; ði] [tiːm]
The remarkable and unvaried success of the Liberal Whips — the team
这 卓越 和 不变的 成功 的 这 自由派 鞭子 — 这 团队
[kəm'praizɪŋ] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['elɪs] , ['mɪstər] . ['kɔːstən] ,
comprising Mr . Thomas Ellis , Mr . Causton ,
包括 先生 . 托马斯 埃利斯 , 先生 . 考斯顿 ,

自由党党鞭团队——由托马斯·埃利斯先生、考斯顿先生组成的团队——取得了显著且持续的成功，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'kɑːrθɚ] — [wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,
and Mr . McArthur — was recognised in these pages very early in the Session ,
和 先生 . 麦克阿瑟 — 曾是 已确认 在 这些 页面 非常 早期的 在 这 会议 ,

麦克阿瑟先生——在本届会议初期就在本刊中得到了表彰，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['truːɪzəm][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːment] .
and has since become a truism of political comment .
和 有 自从 变得 一个 真理 的 政治的 评论 .

此后，这已成为政治评论中的一句老生常谈。

['mɪstər] . ['siːl] - ['heɪn] .
MR . SEALE - HAYNE .
先生 . 西尔 - 海恩 .

西尔-海恩先生。

['mɪstər] . ['siːl] - ['heɪn] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mɪnɪstər] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [huː] ['riəlaiziz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Mr . Seale - Hayne is another Minister new to the work who realizes for his
先生 . 西尔 - 海恩 是 其他 部长 新的 到 这 工作 WHO 意识到 为了 他的
[tʃiːf] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [hæz; həz][noʊ]['æn(ə)lz] .
chief the comfort of a department that has no annals .
首席 这 舒适 的 一个 部门 那 有 不 志 .

Seale-Hayne 先生是另一位新上任的部长，他意识到，对于他的上司来说，一个没有编年史的部门是多么舒适。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['peɪmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
The office of Paymaster - General is not quite what it was in the days of
这 办公室 的 出纳员 - 一般的 是 不是 相当 什么 它 曾是 在 这 天 的
[tʃɑːrlz] [dʒeɪmz][fɑːks] .
Charles James Fox .
查尔斯 詹姆斯 狐狸 .

财政大臣一职与查尔斯·詹姆斯·福克斯时代已大不相同。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪstəri] [bruːdz] ['oʊvər][ɪts] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd][ɪts] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] .
A certain mystery broods over its functions and its ramifications .
一个 肯定 神秘 幼崽 超过 它是 函数 和 它是 后果 .

它的功能及其影响至今仍笼罩着一层神秘的面纱。

['mɪstər] . ['siːl] - ['heɪn] [ɪz] , ['pɜːrsənəli] ,
Mr . Seale - Hayne is , personally ,
先生 . 西尔 - 海恩 是 , 亲自 ,

Seale-Hayne 先生本人是

[ʌv; əv][soʊ][rɪ'taɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]
of so retiring a disposition that he is apt to efface both his office and
的 所以 退休 一个 处置 那 他 是 易于 到 抹去 两个都 他的 办公室 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他性格如此内向，以至于他很容易淡出人们的视线，甚至淡出自己的职位。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][hæv; həv]
But the fact remains that affairs in the office of the Paymaster - General have
但 这 事实 遗迹 那 事务 在 这 办公室 的 这 出纳员 - 一般的 有
[nɑːt][kɔːst]['mɪstər] . ['siːl] - [heɪnz] [ɪ'lʌstriəs] [tʃiːf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aʊɚz] [rest] .
not cost Mr . Seale - Hayne's illustrious chief a single hour's rest .
不是 成本 先生 . 西尔 - 海恩斯 杰出 首席 一个 单身的 小时 休息 .

但事实是，总出纳官办公室的事务并没有让西尔-海恩先生这位杰出的上司休息一小时。

[noʊ] ['aɪrɪʃ] ['membər] , [ʃʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] [kəm'pækt][frʌm; frəm] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ɪn] [fə'mɪliər] [fiːldz]
No Irish member , shut off by the Home Rule compact from foraging in familiar fields
不 爱尔兰 成员 , 关闭 离开 经过 这 家 规则 袖珍的 从 觅食 在 熟悉的 字段
,
,
,

没有一个爱尔兰成员，因为自治协议而被禁止在熟悉的领域觅食。

[hæz; həz] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ]
has been tempted to put to the Paymaster - General an embarrassing
有 到过 受诱惑 到 放 到 这 出纳员 - 一般的 一个 尴尬的
['kwestʃən] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
question relating to the affairs of his office .
问题 相关 到 这 事务 的 他的 办公室 .

他曾想向财务总监提出一个与他办公室事务有关的令人尴尬的问题。

['mɪstər] . ['hænˌbɛri] [hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] - ['tɑːmi] ['boʊlz] [hæz; həz]
Mr . Hanbury has left him undisturbed , and Cap'en Tommy Bowles has
先生 . 汉伯里 有 左边 他 未受干扰 , 和 - 汤米 鲍尔斯 有
['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klɪr] [bɜːrθ] .
given him a clear berth .
给定 他 一个 清除 泊位 .

汉伯里先生没有打扰他，汤米·鲍尔斯船长也对他敬而远之。

[huːm] ['mɪstər] . ['siːl] - ['heɪn] [peɪz] , [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][tuː; tə] [miːt]
Whom Mr . Seale - Hayne pays , or where he gets the money from to meet
谁 先生 . 西尔 - 海恩 支付 , 或者 在哪里 他 获得 这 钱 从 到 见面
[hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] ,
his engagements ,
他的 订婚 ,

西尔-海恩先生的报酬来自哪里？或者说，他从哪里获得资金来履行他的义务？

[ɑːr; ər] ['mistəriz] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .
are mysteries locked in the bosom of the Master .
是 谜团 已锁定 在 这 怀 的 这 掌握 .

这些都是锁在主人心中的奥秘。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'faisiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['siːl] - ['heɪn] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl]
It suffices for the country to know that Mr . Seale - Hayne is an ideal
它 足够了 为了 这 国家 到 知道 那 先生 . 西尔 - 海恩 是 一个 理想的
['peɪmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] .
Paymaster - General .
出纳员 - 一般的 .

国家只需知道西尔-海恩先生是一位理想的财政部长即可。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] .
MR . ASQUITH .
先生 . 阿斯奎斯 .

阿斯奎斯先生。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] .
MR . ASQUITH .
先生 . 阿斯奎斯 .

阿斯奎斯先生。

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['ministəz] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesɪz] , [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] ,
Whilst all the new Ministers have been successes , the Home Secretary ,
而 全部 这 新的 部长们 有 到过 成功 , 这 家 秘书 ,

虽然所有新任部长都取得了成功，但内政大臣……

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [hæz; həz]
by reason of the importance of his office and force of character , has
经过 原因 的 这 重要性 的 他的 办公室 和 力量 的 特点 , 有
[dʌn] [suː'priːmli] [wel] .
done supremely well .
完毕 至高无上 出色地 .

由于其职位重要且性格坚强，他表现得非常出色。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [pɪ'kjuːliərli] ['ɡreɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɡlædstəun] ,
This must be peculiarly grateful to Mr . Gladstone ,
这 必须 是 奇特地 感激的 到 先生 . 格拉德斯通 ,

这尤其要归功于格莱斯顿先生。

[sɪns] [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər] [faɪf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'speʃl] [faɪnd] .
since the member for Fife was his own especial find .
自从 这 成员 为了 法夫郡 曾是 他的 自己的 特别的 寻找 .

因为法夫郡的议员是他亲自发掘的。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [sʌm; səm] ['ɑːfɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɔtid] [tuː; tə]
That when a Liberal Ministry was formed some office would be allotted to
那 什么时候 一个 自由派 部 曾是 形成 一些 办公室 会 是 分配 到
['mɪstər] . ['æskwɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ['kɑːmənli] [kʌm] [tuː; tə][baɪ] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Mr . Asquith was a conclusion commonly come to by those familiar with his
先生 . 阿斯奎斯 曾是 一个 结论 通常 来 到 经过 那些 熟悉的 和 他的
[kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði][læst] ['pɑːrləmənt] .
career in the last Parliament .
职业 在 这 最后的 议会 .

熟悉阿斯奎斯先生在上届议会中的经历的人普遍认为，如果自由党组建内阁，阿斯奎斯先生将会获得某个职位。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
But I will undertake to say that his appointment at a single bound to the
但 我 将要 承担 到 说 那 他的 预约 在 一个 单身的 边界 到 这
[hoʊm] ['sekrəˌterɪʃɪp] ,
Home Secretaryship ,
家 秘书 ,

但我可以肯定地说，他被任命为内政大臣是理所当然的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['evriwʌn] , [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] ['mɪstər]
with a seat in the Cabinet , was a surprise to everyone , not excepting Mr
和 一个 座位 在 这 内阁 , 曾是 一个 惊喜 到 每个人 , 不是 除外 先生
. ['æskwɪθ] ,
. Asquith ,
. 阿斯奎斯 ,

他获得内阁席位，这让所有人都感到意外，阿斯奎斯先生也不例外。

[huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'pæsəti] .
who is accustomed to form a very just estimation of his own capacity .
WHO 是 习惯 到 形式 一个 非常 只是 估算 的 他的 自己的 容量 .

他习惯于对自己能力做出非常公正的评估。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒenrəlʃɪp] [ə'pɪrd] [tuː; tə][moʊst] ['piːp(ə)l] [huː] [ɡeɪv] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
The Solicitor - Generalship appeared to most people who gave thought to the
这 律师 - 将军 出现 到 最多 人们 WHO 给予 想法 到 这
['sʌbdʒekt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [huː] [hæd; həd]
subject the natural start on his official career of a young lawyer who had
主题 这 自然的 开始 在 他的 官方的 职业 的 一个 年轻的 律师 WHO 有
[ʃoʊn] [ðə; ði] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˌpɑːrlə'mentri] [laɪf] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['æskwɪθ] .
shown the aptitude for Parliamentary life displayed by Mr . Asquith .
所示 这 能力倾向 为了 议会 生活 显示 经过 先生 . 阿斯奎斯 .

对于大多数认真思考过这个问题的人来说，副检察长一职似乎是年轻律师开启其正式职业生涯的自然起点，而这位年轻律师已经展现出了像阿斯奎斯先生那样的议会生活才能。

['mɪstər] . ['glædstəun] [nuː] ['betər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preʃ(ə)ns] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bʌndəntli]
Mr . Gladstone knew better , and his prescience has been abundantly
先生 . 格拉德斯通 知道 更好的 , 和 他的 预知 有 到过 大量
[kən'fɜːrmd] .
confirmed .
确认的 .

格莱斯顿先生的远见卓识得到了充分的证实。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [tʃiːf] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [luː'tenənt] ,
Next to the post of Chief Secretary to the Lord Lieutenant ,
下一个 到 这 邮政 的 首席 秘书 到 这 主 中尉 ,

在郡尉首席秘书一职之后，

[ðæt] [ʌv; əv] [hoʊm] ['sekrəteri] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [sək'sesfəli] [tuː; tə] [fɪl] .
that of Home Secretary is by far the most difficult successfully to fill .
那 的 家 秘书 是 经过 远的 这 最多 难的 成功地 到 充满 .

内政大臣一职是迄今为止最难成功填补的职位。

[pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [ə'pɪr] [ə'pɑːn] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] [əb'teɪnd] [baɪ]
Proof of this will appear upon review of the measure of success obtained by
证明 的 这 将要 出现 之上 审查 的 这 措施 的 成功 获得 经过
[ɪn'kʌmbənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔːlpəul] .
incumbents of the office since the time of Mr . Walpole .
现任者 的 这 办公室 自从 这 时间 的 先生 . 沃尔波尔 .

这一点可以通过回顾自沃尔波尔先生以来历任总统所取得的成就来证明。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .
The reason for the pre - eminence and predicament is not far to seek .
这 原因 为了 这 预 - 卓越 和 困境 是 不是 远的 到 寻找 .

这种卓越成就和困境背后的原因不难理解。

[ðə; ði][kə'loʊniəl] ['sekrəteri] [hæz; həz] ['dɪstənt] [kə'mjʊnəti] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
The Colonial Secretary has distant communities to deal with ,
这 殖民 秘书 有 遥远 社区 到 交易 和 ,

殖民地大臣需要处理远在各地的事务。

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər] ['ɪndiə] .
and so has the Secretary of State for India .
和 所以 有 这 秘书 的 状态 为了 印度 .

印度事务国务卿也是如此。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [wɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] [iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz]
The Minister for War and the First Lord of the Admiralty each has his
这 部长 为了 战争 和 这 第一的 主 的 这 海军部 每个 有 他的
['leɪbər] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] ['klɪrli] [mɑːrkt] ['limits] .
labour and responsibility confined within clearly marked limits .
劳动 和 责任 受限 之内 清楚地 标记 限制 .

陆军大臣和海军大臣的职责和权力范围都有明确的界限。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
So it is with the
所以 它 是 和 这

情况也是如此。

['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][fɜːrst] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [wɜːrks] , [ænd; ənd] , [ɪn] [les] [dɪ'griː] ,
Postmaster - General , the First Commissioner of Works , and , in less degree ,
邮政局长 - 一般的 , 这 第一的 专员 的 作品 , 和 , 在 较少的 程度 ,

邮政总局局长、第一工程局长，以及（程度较轻的）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]
with the President of the Board of Trade and the President of the Local
和 这 总统 的 这 木板 的 贸易 和 这 总统 的 这 当地的
['gʌvərnmənt] [bɔːrd] .
Government Board .
政府 木板 .

与贸易委员会主席和地方政府委员会主席。

[ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [hæz; həz][ɔːl] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪ'rætɪk]
The Home Secretary has all England for his domain , with occasional erratic
这 家 秘书 有 全部 英格兰 为了 他的 领域 , 和 偶然 不稳定的
[iks'kəːʃənz] ['ɪntuː]['skɑːtlənd] .
excursions into Scotland .
短途旅行 进入 苏格兰 .

内政大臣的管辖范围涵盖整个英格兰，偶尔会零星地涉足苏格兰。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [lɪŋkt]
There is hardly any point of the daily life of an Englishman which is not linked
那里 是 几乎 任何 观点 的 这 日常的 生活 的 一个 英国人 哪个 是 不是 链接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] ,
with the Home Office ,
和 这 家 办公室 ,

英国人的日常生活几乎无一不与内政部有关。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]['oʊpən][sʌm; səm]['kɑːnduɪt][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .
and does not open some conduit of complaint .
和 做 不是 打开 一些 导管 的 抱怨 .

而且没有开辟任何投诉渠道。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [twelv] [mʌnθs] [ɪn] ['ɑːfɪs] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn] ['efɪdʒi] [ɪn]
Before he had been twelve months in office Mr . Asquith was hung in effigy in
前 他 有 到过 十二 几个月 在 办公室 先生 . 阿斯奎斯 曾是 悬挂 在 人偶 在
[trə'fælgər] [skwer] .
Trafalgar Square .
特拉法加 正方形 .

阿斯奎斯先生上任不到十二个月，就被吊死在特拉法加广场上示众。

[ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ɪg'zuːbərəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænəkists] .
That , it is true , was a momentary exuberance on the part of the Anarchists .
那 , 它 是 真的 , 曾是 一个 瞬间 热情洋溢 在 这 部分 的 这 无政府主义者 .

的确，那是无政府主义者一时兴起的冲动。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [liːvz] [ʌn'tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['sɪriəs] [ɔːr]
The incident leaves unchallenged the assertion that there has been no serious or
这 事件 树叶 未受挑战 这 断言 那 那里 有 到过 不 严肃的 或者
[wel] - [sə'steɪnd] ['proʊtest] [ə'genst] ['mɪstər] . ['æskwɪθs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs]
well - sustained protest against Mr . Asquith's administration at the Home Office
出色地 - 持续 反对 反对 先生 . 阿斯奎斯的 行政 在 这 家 办公室
[sɪns] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['mɪstər] . ['mæθjuːz] .
since he succeeded Mr . Matthews .
自从 他 成功了 先生 . 马修斯 .

该事件并未对以下说法提出质疑：自从阿斯奎斯先生接替马修斯先生以来，内政部一直没有出现过针对阿斯奎斯先生执政的严肃或持续的抗议活动。

[kəm'pærəsnz] [ɑːr; ər][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
Comparisons are undesirable .
比较 是 不理想的 .

比较是不可取的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æskwɪθs] ['predəsesər] [ri'maindz] [ˌjuː 'es]
But the mere mention of the name of Mr . Asquith's predecessor reminds us
但 这 仅仅 提到 的 这 姓名 的 先生 . 阿斯奎斯的 前任 提醒 我们
[ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] .
that the case was not always thus .
那 这 案件 曾是 不是 总是 因此 .

但仅仅提及阿斯奎斯先生的前任的名字，就提醒我们，情况并非一直如此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'rɪr] ['mɪstər] . ['æskwɪθs] [sək'ses] [hæz; həz] [bɪn] ['iːkwəli] [ən] - ['tʃekərd]
In his Parliamentary career Mr . Asquith's success has been equally un - chequered
在 他的 议会 职业 先生 . 阿斯奎斯的 成功 有 到过 同样地 联合国 - 方格
.
.
.

阿斯奎斯先生的议员生涯同样一帆风顺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['hæmpər] ['nɒvɪsiz] [baɪ]
It was a common saying among people indisposed to hamper novices by
它 曾是 一个 常见的 说 之中 人们 不适 到 阻碍 新手 经过
[ʌn'wiːldi] [weɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
unwieldy weight of encouragement ,
笨重 重量 的 鼓励 ,

这是一句在不愿用过重的鼓励来阻碍新手的人们之间流传的谚语。

[ðæt] [wen] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
that when Mr . Asquith was placed in a position where he would have to
那 什么时候 先生 . 阿斯奎斯 曾是 放置 在 一个 位置 在哪里 他 会 有 到
[ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] ,
bear the brunt of debate ,
熊 这 冲击 的 辩论 ,

当阿斯奎斯先生身处必须承受辩论重压的位置时，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [breɪk] [daʊn] .
he would certainly break down .
他 会 当然 休息 向下 .

他肯定会崩溃的。

[ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [prɑːɡˌnɑːstɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ðæt]
This cheerful prognostication was based upon the assertion that the speeches that
这 快乐 预测 曾是 基于 之上 这 断言 那 这 演讲 那
[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [prɪ'perd] ,
had established his fame in the House of Commons were carefully prepared ,
有 已确立的 他的 名声 在 这 房子 的 公共领域 是 小心 准备 ,

这种乐观的预测是基于这样一个断言：那些让他声名鹊起的下议院演讲都是经过精心准备的。

['rɪt(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ɔːf] [baɪ] [roʊt] ,
written out , and , if not learned off by rote ,
书面 出去 , 和 , 如果 不是 学习 离开 经过 死记硬背 ,

写下来，即使不能死记硬背，

[ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'lɪvəri] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['koʊpiəs] [noʊts] .
the speaker was sustained in their delivery by the assistance of copious notes .
这 扬声器 曾是 持续 在 他们的 送货 经过 这 协助 的 丰富 笔记 .

演讲者借助大量的笔记，得以顺利完成演讲。

[ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [meɪd] ,
This assertion was so confidently made ,
这 断言 曾是 所以 自信地 制成 ,

这一断言出得如此自信，

[ænd; ənd]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[soʊ]	[fɑːr]	[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[prɪ'sɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	['epɪgræm]
and	**appeared**	**to**	**be**	**so**	**far**	**supported**	**by**	**a**	**certain**	**precision**	**of**	**epigram**
和	出现	到	是	所以	远的	有	经过	一个	肯定	精确	的	警句

[ɪn]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mɛmbɚz]	[ˌpɑːrlə'mentri]	[staɪl]	,
in	**the**	**young**	**member's**	**Parliamentary**	**style**	**,**
在	这	年轻的	成员的	议会	风格	,

而且，就目前来看，这位年轻议员在议会中展现出的那种精辟的警句式风格似乎也印证了这一点。

[ðæt]	[ðə; ði]	['θiːəri]	[əb'teɪnd]	[waɪd]	[ək'septəns]	.
that	**the**	**theory**	**obtained**	**wide**	**acceptance**	**.**
那	这	理论	获得	宽的	验收	.

该理论得到了广泛认可。

['evriwʌn]	[naʊ]	[əd'mits]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hoʊm]	['sekrəteri]	,
Everyone	**now**	**admits**	**that**	**the**	**Home**	**Secretary**	**,**
每个人	现在	承认	那	这	家	秘书	,

现在人人都承认，内政大臣

[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[drɔːn]	['ɪntuː]	[dɪ'beɪt]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[fɔːr; fər]
occasionally	**drawn**	**into**	**debate**	**for**	**which**	**he**	**has**	**had**	**no**	**opportunity**	**for**
偶尔	绘制	进入	辩论	为了	哪个	他	有	有	不	机会	为了

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[desk]	,
preparation	**at**	**his**	**desk**	**,**
准备	在	他的	桌子	,

他有时会被卷入一些辩论中，而他事先根本没有机会在办公桌前为此做准备。

[hæz; həz]	['spoʊkən]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ɪ'fektɪvli]	[ðæn; ðən]	['mɪstər]	.	['æskwɪθ]	[wʌz; wəz]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[duː]	.
has	**spoken**	**much**	**more**	**effectively**	**than**	**Mr**	**.**	**Asquith**	**was**	**wont**	**to**	**do**	**.**
有	说	很多	更多的	有效地	比	先生	.	阿斯奎斯	曾是	惯于	到	做	.

他的演讲比阿斯奎斯先生以往的演讲要有效得多。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[greɪt]	[gɪfts]	[ʌv; əv]	[sɪm'plɪsəti]	[ʌv; əv]	[staɪl]	,	[luː'sɪdəti]	[ʌv; əv]	[ə'reɪndʒmənt]	,
He	**has**	**the**	**great**	**gifts**	**of**	**simplicity**	**of**	**style**	**,**	**lucidity**	**of**	**arrangement**	**,**
他	有	这	伟大的	礼物	的	简单	的	风格	,	明朗	的	安排	,

他拥有风格简洁、结构清晰的卓越天赋。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fɪrləs]	[wei]	[ʌv; əv]	[sə'lɛktɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ðæt]	[kən'veiz]	[hɪz; ɪz]	['miːnɪŋ]	,
and	**a**	**fearless**	**way**	**of**	**selecting**	**a**	**word**	**that**	**conveys**	**his**	**meaning**	**,**
和	一个	无畏	方式	的	选择	一个	单词	那	传递	他的	意义	,

以及一种大胆无畏的选词方式，能够精准地表达他的意思。

['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[saʊnd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hɑːrʃ]	.
even	**though**	**it**	**may**	**sound**	**a**	**little**	**harsh**	**.**
甚至	尽管	它	可能	声音	一个	小的	残酷的	.

虽然听起来可能有点刺耳。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[ɪz]	['ædɪd]	[ə; eɪ]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	,	[nɑːt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[bə'lɪdʒərənt]	,	['mænər]	,
To	**this**	**is**	**added**	**a**	**determined**	**,**	**not**	**to**	**say**	**belligerent**	**,**	**manner**	**,**
到	这	是	额外	一个	决定	,	不是	到	说	好战的	,	方式	,

此外，他还表现出一种坚定甚至好战的态度。

[wɪtʃ]	[ɪm'plaɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	[ɪn]	['eni]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[drɔːn]	[ə; eɪ]	['hɛrz]	-	[bredθ]
which	**implies**	**that**	**he**	**is**	**not**	**in**	**any**	**circumstances**	**to**	**be**	**drawn**	**a**	**hair's**	**-**	**breadth**
哪个	暗示	那	他	是	不是	在	任何	情况	到	是	绘制	一个	头发的	-	宽度

[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[laɪn]	[wɪtʃ]	['duːti]	,
beyond	**the**	**line**	**which**	**duty**	**,**
超过	这	线	哪个	责任	,

这意味着在任何情况下，他都不能越过职责的界限。

['kɑːnʃəns]	,
conscience	**,**
良心	,

良心，

[ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [traɪz] [tuː; tə] [fɔːrs]
and conviction have laid down for him and that if anyone tries to force
和 定罪 有 铺设 向下 为了 他 和 那 如果 任何人 尝试 到 力量
[hɪm; ɪm] [ə'saɪd] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [get] [hɜːrt] .
him aside he will probably get hurt .
他 旁边 他 将要 大概 得到 伤害 .

他已经下定决心，如果有人试图把他拉开，他很可能会受到伤害。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] ['sekrəteri] [meɪ] [stænd] [tuː; tə] ['kɑːmbæt]
This is an excellent foundation on which a Home Secretary may stand to combat
这 是 一个 出色的 基础 在 哪个 一个 家 秘书 可能 站立 到 战斗
[ɔːl] [ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [ðæt] [ɑːr; ər] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] [brɔːt]
all the influences of passion and prejudice that are daily and hourly brought
全部 这 影响 的 热情 和 偏见 那 是 日常的 和 每小时 带来
[tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
to bear upon him .
到 熊 之上 他 .

这是内政大臣可以倚仗的极佳基础，他可以以此对抗每天每时每刻施加在他身上的各种激情和偏见的影响。

[ʌv; əv] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪn]
Of its general effect a striking and amusing illustration was forthcoming in
的 它是 一般的 影响 一个 引人注目 和 有趣 插图 曾是 即将推出 在
[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] ['seʃ(ə)n] .
the closing days of the winter Session .
这 结束 天 的 这 冬天 会议 .

在冬季会议的最后几天，出现了一个引人注目又滑稽的例子，说明了其总体影响。

['dʊrɪŋ] ['mɪstər] . ['mɔːrliz] ['tempəreri] [wɪð'drɔːəl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,
During Mr . Morley's temporary withdrawal on account of illness ,
期间 先生 . 莫利 暂时的 退出 在 帐户 的 疾病 ,

莫利先生因病暂时离职期间，

['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] ['kwestʃən] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Mr . Asquith undertook to take his place at question time in the House of
先生 . 阿斯奎斯 承担 到 拿 他的 地方 在 问题 时间 在 这 房子 的
['kɑːmənz] .
Commons .
公共领域 .

阿斯奎斯先生承诺在下议院质询时间出席。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [pʊt] [baɪ] ['aɪrɪʃ] ['membər] ,
For a night or two he read the answers to questions put by Irish members ,
为了 一个 夜晚 或者 二 他 读 这 答案 到 问题 放 经过 爱尔兰 成员 ,

他花了一两个晚上阅读爱尔兰成员提出的问题及其答案。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['mɔːrliz] ['æbsəns] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd]
and then Mr . Morley's absence promising to be more protracted
和 然后 先生 . 莫利 缺席 有前途 到 是 更多的 拖延
[ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [θɔːt] ['prɑːbəb(ə)l] ,
than was at first thought probable ,
比 曾是 在 第一的 想法 可能 ,

随后，莫利先生的缺席时间似乎比最初预想的要长得多。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃi] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [wɪð; wɪθ] [fʊlər] ['liːʒər] , [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [hoʊm]
the Chancellor of the Duchy , a Minister with fuller leisure , relieved the Home
这 校长 的 这 公国 , 一个 部长 和 更丰满 闲暇 , 松了口气 这 家
['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] .
Secretary of the task .
秘书 的 这 任务 .

公爵领地事务大臣是一位空闲时间较多的部长，他接替了内政大臣的这项任务。

[ˌðerə'pɑːn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'brɔːd] [ðæt] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsju:pə'si:did] [ə'pɑːn]

Thereupon a story was put abroad that Mr . Asquith had been superseded upon

于是 一个 故事 曾是 放 国外 那 先生 . 阿斯奎斯 有 到过 被取代 之上

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['membər] ,

the demand of the Irish members ,

这 要求 的 这 爱尔兰 成员 ,

于是，坊间流传着这样一种说法：阿斯奎斯先生是应爱尔兰议员的要求而被撤换的。

[huː] [hæd; həd] ['prɪvɪli] [kən'veid] [tuː; tə]['mɪstər] . ['glædstəun][ə; eɪ] [pə'remptəri] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

who had privily conveyed to Mr . Gladstone a peremptory intimation that they

WHO 有 私下里 传递 到 先生 . 格拉德斯通 一个 蛮横 暗示 那 他们

[kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ænsər] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [tʃʌkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'krɔːs]

could not stand the kind of answers Mr . Asquith chucked at them across

可以 不是 站立 这 种类 的 答案 先生 . 阿斯奎斯 扔掉 在 他们 穿过

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the floor of the House .

这 地面 的 这 房子 .

他们曾私下向格莱斯顿先生表达了不容置疑的暗示，他们无法忍受阿斯奎斯先生在议会大厅里向他们抛出的那种回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [braɪs] [ə'vɑ:tid] [æn; ən]

It was added that the appearance on the scene of Mr . Bryce averted an

它 曾是 额外 那 这 外貌 在 这 场景 的 先生 . 布莱斯 避免了 一个

['ɔːkwərd] ['kraɪsɪs] ,

awkward crisis ,

尴尬的 危机 ,

据称，布莱斯先生的出现避免了一场尴尬的危机。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['membər] ['meɪkɪŋ] [heɪst] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

the Irish members making haste to declare their perfect satisfaction with his

这 爱尔兰 成员 制作 匆忙 到 宣布 他们的 完美的 满意 和 他的

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

replies ,

回复 ,

爱尔兰议员们纷纷表示对他的答复非常满意。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['æskwɪθs] ['hektərɪŋ] .

and their rejoicing at deliverance from Mr . Asquith's hectoring .

和 他们的 欢欣鼓舞 在 解救 从 先生 . 阿斯奎斯的 训斥 .

他们为摆脱阿斯奎斯先生的训斥而欢欣鼓舞。

[prə'fesər] [braɪs] .

PROFESSOR BRYCE .

教授 布莱斯 .

布莱斯教授。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] ['gɪv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪn]

Then it turned out that the answers given through the course of the week in

然后 它 转向 出去 那 这 答案 给定 通过 这 课程 的 这 星期 在

['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['niːðər] ['mɪstər] . ['æskwɪθs] [nɔːr]['mɪstər] . ['braɪsɪz] .

question had been neither Mr . Asquith's nor Mr . Bryce's .

问题 有 到过 两者都不 先生 . 阿斯奎斯的 也不 先生 . 布莱斯的 .

后来发现，在那一周里给出的答案既不是阿斯奎斯先生的，也不是布莱斯先生的。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['mɔrli] .

Each one had been written out by Mr . John Morley .

每个 一 有 到过 书面 出去 经过 先生 . 约翰 莫利 .

每一份都是约翰·莫利先生写的。

['oʊnli] , [ɑːn] [tuː] [naɪts] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

Only , on two nights Mr . Asquith had read the manuscript ,

仅有的 , 在 二 夜晚 先生 . 阿斯奎斯 有 读 这 手稿 ,

只是，阿斯奎斯先生只在两个晚上读过这份手稿。

[ænd; ənd][ɑːn] [tuː] ['ʌðər] [ðə; ði][tæsk][hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] [baɪ]['mɪstər] . [braɪs] .
and on two others the task had been discharged by Mr . Bryce .
和 在 二 其他的 这 任务 有 到过 出院 经过 先生 . 布莱斯 .

另外两项任务则由布莱斯先生完成。

[ðʌs] [duː] ['mænərz] [meɪk] [ðə; ði][mæn] .
Thus do manners make the man .
因此 做 礼仪 制作 这 男人 .

礼仪造就男人。

['sɪŋɪŋ] [bɑːb] .
Singing Bob .
歌唱 鲍勃 .

唱歌的鲍勃。

[baɪ] ['ælɪs] [mɔːd] [medəuz] .
By Alice Maud Meadows .
经过 爱丽丝 莫德 草地 .

作者：爱丽丝·莫德·梅多斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯特兰德杂志》，第7卷，(The Strand Magazine, Vol.)
第8/10页

['sɪŋɪŋ] [bɑːb][ænd; ənd] ['lɪli] ['stiːv] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [sɪns] [fɜːrst] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] ,
Singing Bob and Lily Steve had been friends since first they came into the camp ,
歌唱 鲍勃 和 百合 史蒂夫 有 到过 朋友们 自从 第一的 他们 来了 进入 这 营 ,

唱歌的鲍勃和莉莉·史蒂夫从他们第一次来到夏令营起就是朋友。

[bəʊθ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] ['entrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
both having made their entrance upon the same day ,
两个都 拥有 制成 他们的 入口 之上 这 相同的 天 ,

两人均于同一天进入

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [groʊn] ['ɪntɪmət] ['oʊvər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] .
and having grown intimate over a glass of something hot .
和 拥有 生长 亲密的 超过 一个 玻璃 的 某物 热的 .

在享用一杯热饮的过程中，两人变得亲密起来。

[pər'hæps][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
Perhaps the total difference in the appearance and in the nature of the two
也许 这 全部的 不同之处 在 这 外貌 和 在 这 自然 的 这 二
[men] [druː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ;
men drew them together ;
男人 画 他们 一起 ;

或许正是两人外貌和性格上的巨大差异，才将他们联系在了一起；

['eniweɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seldəm] [ə'pɑːrt] .
anyway , they were seldom apart .
反正 , 他们 是 很少 除 .

总之，他们很少分开。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kleɪm] , [ʃerd] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
They worked upon the same claim , shared in everything ,
他们 工作 之上 这 相同的 宣称 , 共享 在 一切 ,

他们基于同一诉求开展工作，共享一切。

[ænd; ənd] [spent] [ðer; ðər] ['liːʒər] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
and spent their leisure in taking long stretches over the surrounding country .
和 花费 他们的 闲暇 在 采取 长的 伸展 超过 这 周围 国家 .

他们利用闲暇时间在周边乡村进行长途旅行。

['sɪŋɪŋ] [bɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['bɜːrli] , ['hænsəm] [mæn] .
Singing Bob was a big , burly , handsome man .
歌唱 鲍勃 曾是 一个 大的 , 魁梧的 , 英俊的 男人 .

歌唱家鲍勃是个身材高大、魁梧英俊的男人。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [tænd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ɜːrθ] ,
The sun had tanned his skin to the colour of the red earth ,
这 太阳 有 晒黑的 他的 皮肤 到 这 颜色 的 这 红色的 地球 ,

太阳把他的皮肤晒成了红土的颜色。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] , [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] ,
from out the setting of which a pair of eyes , blue as the summer sky ,
从 出去 这 环境 的 哪个 一个 一对 的 眼睛 , 蓝色的 作为 这 夏天 天空 ,

从那片景致中，透出一双如夏日天空般湛蓝的眼睛，

[ænd; ənd] ['hevɪli] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['mɪsti] [blæk] ['læʃɪz] , [læft] [kən'tɪnjuəli] .
and heavily fringed with long , misty black lashes , laughed continually .
和 重度 流苏 和 长的 , 蒙蒙 黑色的 睫毛 , 笑了 持续 .

她长长的、朦胧的黑色睫毛浓密地垂在额前，她不停地笑着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] , [æz; əz] ['digəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɑːr; ər] ;
He was careless in his dress , as diggers as a rule are ;
他 曾是 粗心 在 他的 裙子 , 作为 挖掘机 作为 一个 规则 是 ;

他的穿着很随意，像大多数矿工一样；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [lɪmz] .
but for all that nothing ever seemed to hang ungracefully upon his magnificent limbs .
但 为了 全部 那 没有什么 曾经 似乎 到 悬挂 笨拙地 之上 他的 壮丽 四肢 .

但即便如此，他那健壮的四肢上似乎也从来没有任何东西显得不雅观。

[hɪz; ɪz] [bluː] [ʃɜːrt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,
His blue shirt , as a rule , was stained with earth ,
他的 蓝色的 衬衫 , 作为 一个 规则 , 曾是 染色 和 地球 ,

他的蓝色衬衫通常都沾满了泥土。

[ænd; ənd][tɔːrn][wɪð; wɪθ] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] .
and torn with pushing through the undergrowth in the pine woods .
和 撕裂 和 推动 通过 这 灌木丛 在 这 松树 树林 .

在松树林的灌木丛中艰难跋涉，浑身酸痛。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [braʊn] ['weɪvi] [her] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔːd] [braʊ] ,
His long , brown wavy hair was pushed back from his broad brow ,
他的 长的 , 棕色的 波浪状 头发 曾是 推动 后退 从 他的 广阔 眉头 ,

他棕色的长卷发向后梳，露出宽阔的额头。

[ænd; ənd] [fel] ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and fell almost upon his shoulders .
和 跌倒 几乎 之上 他的 肩膀 .

几乎压在了他的肩膀上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : [hiː; hi] [sæŋ] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] ,
He had earned his name through his voice : he sang like an angel , clear as a bell ,
他 有 获得 他的 姓名 通过 他的 嗓音 : 他 唱 喜欢 一个 天使 , 清除 作为 一个 钟 ,

他凭借歌喉赢得了声誉：他歌声宛如天籁，清澈如铃。

['fleksəbli][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] ;
flexibly as a lark ;
灵活 作为 一个 云雀 ;

灵活如云雀；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trɪl] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['meni] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] ['sɪŋər] ['enviəs] .
he could trill and shake in a way which would have made many an educated singer envious .
他 可以 颤音 和 摇 在 一个 方式 哪个 会 有 制成 许多 一个 受过教育 歌手 羡慕 .

他能发出颤音和颤音，这会让许多受过良好教育的歌手羡慕不已。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːnsərt] ['sɪŋər] ,
He could have made his fortune as a concert singer ,
他 可以 有 制成 他的 财富 作为 一个 音乐会 歌手 ,

他本来可以靠当演唱会歌手发家致富的，

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] ['sɪvəlaɪzd][pɑːrts] : [moʊst]
but perhaps he had sufficient reasons for avoiding civilized parts : most
但 也许 他 有 充足的 原因 为了 避免 文明 部分 : 最多
['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] .
probably he had .
大概 他 有 .

但或许他有充分的理由避开文明世界：很可能他确实有。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] ,
However that might be , he came to the diggings ,
然而 那 可能 是 , 他 来了 到 这 挖掘 ,

不管怎样，他来到了矿区。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [goʊld] - ['siːkəz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] .
and gave his fellow gold - seekers the benefit of his musical talent .
和 给予 他的 同伴 金子 - 寻求者 这 益处 的 他的 音乐 天赋 .

并将自己的音乐才能分享给了其他淘金者。

['teɪkən] [ɔːl] [θruː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːf] - [hænd] ['mænərz] ,
Taken all through he was a rough sort of fellow , with off - hand manners ,
已采取 全部 通过 他 曾是 一个 粗糙的 种类 的 同伴 , 和 离开 - 手 礼仪 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
and a loud voice .
和 一个 大声 嗓音 .

总的来说，他是个粗鲁的人，举止轻浮，嗓门很大。

[wen] [hiː; hi] [læft] [wʌn] [fɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] :
When he laughed one feared for the upper half of his head :
什么时候 他 笑了 一 害怕 为了 这 上 一半 的 他的 头 :

他笑的时候，人们都担心他的上半身会遭殃：

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [waɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [ɔːf] ,
he opened his mouth so wide it seemed as though it must come off ,
他 打开 他的 嘴 所以 宽的 它 似乎 作为 尽管 它 必须 来 离开 ,

他张大了嘴，好像要把嘴巴都扯下来似的。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [tiːθ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dentɪst] [dɪ'sper] .
and showed a double row of teeth which would have made a dentist despair .
和 显示 一个 双倍的 排 的 牙齿 哪个 会 有 制成 一个 牙医 绝望 .

他露出了两排牙齿，这会让牙医感到绝望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr][mæn][ɪn][ðə; ði][kæmp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['fɪrləs]
He was a popular man in the camp , because he was perfectly fearless
他 曾是 一个 受欢迎的 男人 在 这 营 , 因为 他 曾是 完美 无畏
[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['tempərd] .
and perfectly good tempered .
和 完美 好的 淬火 .

他在营地里很受欢迎，因为他胆大包天，脾气又好。

['lɪli] ['stiːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mæn] .
Lily Steve was a very different man .
百合 史蒂夫 曾是 一个 非常 不同的 男人 .

莉莉·史蒂夫完全变了一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪn] ['stætʃər] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [haɪt] ,
He was small in stature , below the medium height ,
他 曾是 小的 在 身材 , 以下 这 中等的 高度 ,

他身材矮小，低于平均身高。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [kən'siːt] [ænd; ənd][self] - [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]
and with all that conceit and self - esteem which is so usual with very little
和 和 全部 那 自负 和 自己 - 尊重 哪个 是 所以 通常 和 非常 小的
[men] .
men .
男人 .

以及那种在渺小的男人身上常见的自负和自尊。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] .
His face was pretty .
他的 脸 曾是 漂亮的 .

他长得挺好看的。

[ðə; ði] [sʌn] ['siːmɪŋli] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [tæn] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [skɪn] .
The sun seemingly had no power to tan his pink and white skin .
这 太阳 似乎 有 不 力量 到 棕褐色 他的 粉色的 和 白色的 皮肤 .

太阳似乎无力将他粉白相间的皮肤晒黑。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]['goʊldən] , [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [bɪrd] , ['wɪskərz] , [ænd; ənd]
His hair was golden , as were his short beard , whiskers , and
他的 头发 曾是 金的 , 作为 是 他的 短的 胡须 , 胡须 , 和
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
moustache .
胡子 .

他的头发是金色的，短胡须、鬓角和小胡子也是金色的。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['spɑːtləs] , ['iːv(ə)n]['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] .
His clothes were always spotless , even after a hard day's work in the gulch .
他的 衣服 是 总是 一尘不染 , 甚至 后 一个 难的 天 工作 在 这 峡谷 .

即使在峡谷里辛苦劳作了一天，他的衣服也总是干净整洁。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [sɔɪl] [hɪm; ɪm] .
Apparently the earth had no power to soil him .
显然 这 地球 有 不 力量 到 土壤 他 .

显然，大地也无法玷污他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['spɑːtləsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " ['lɪli] ['stiːv] .
It was to this general spotlessness that he owed his name , " Lily Steve .
它 曾是 到 这 一般的 一尘不染 那 他 欠款 他的 姓名 , " 百合 史蒂夫 .

正是因为他这种一丝不苟的品行，他才有了“莉莉·史蒂夫”这个名字。

" ['digəz] [ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [neɪm] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['eni] ['lɪt(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti]
" Diggers are quick to notice , and name a man from any little peculiarity
" 挖掘机 是 快的 到 注意 , 和 姓名 一个 男人 从 任何 小的 特点
[hiː; hi] [meɪ] [pə'zes] ;
he may possess ;
他 可能 具有 ;

“挖掘者们总是能很快注意到一个人身上任何一点小怪癖，并以此来给他命名；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['digəz] - [kæmp] ['klenlinəs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [pɪˌkjuːli'ærəti] .
and in a diggers ' camp cleanliness is a decided peculiarity .
和 在 一个 挖掘机 - 营 清洁 是 一个 决定 特点 .

在矿工营地里，清洁卫生是一个显著的特点。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][æz; əz] ['sɪŋɪŋ] [bɑːb] [sed] ,
They tried to laugh him out of it at first , but as Singing Bob said ,
他们 尝试 到 笑 他 出去 的 它 在 第一的 , 但 作为 歌唱 鲍勃 说 ,

他们起初试图用笑声来化解他的困惑，但正如歌唱鲍勃所说，

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] .
" It was a matter of taste .
" 它 曾是 一个 事情 的 品尝 .

“这只是个人口味的问题。”

['lɪli] ['stiːv] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [fɑːnd][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] ; — [huː] [kʊd; kəd] [tel] ?
Lily Steve was doubtless fond of washing ; p'r'aps — who could tell ?
百合 史蒂夫 曾是 毫无疑问 喜爱 的 洗涤 ; p'r'aps — WHO 可以 告诉 ?

莉莉·史蒂夫无疑喜欢洗衣服；或许——谁知道呢？

— [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
— it reminded him of something in the past .
— 它 提醒 他 的 某物 在 这 过去的 .

——这让他想起了过去的一些事。

[sʌm; səm] [men] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][gɑːt] [drʌŋk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [bæk]
Some men like as not got drunk to bring their fathers and mothers back
一些 男人 喜欢 作为 不是 得到 醉 到 带来 他们的 父亲们 和 母亲们 后退
[tuː; tə][ðer; ðər] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] ['dʒen(ə)rəli] ;
to their memory and the days of their youth generally ;
到 他们的 记忆 和 这 天 的 他们的 青年 一般来说 ;

有些男人喜欢借酒浇愁，以此唤起对父母的回忆，以及对青春岁月的怀念；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [let] [foʊks] [rʌn] [ðer; ðər] [oʊn]
for his part , he thought it was a good plan to let folks run their own
为了 他的 部分 , 他 想法 它 曾是 一个 好的 计划 到 让 各位 跑步 他们的 自己的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

而他则认为，让民众自主管理自己的事务是个好主意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [əb'dʒekʃənəbl] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['klenlinəs] .
There were more objectionable things than cleanliness .
那里 是 更多的 令人反感的 事物 比 清洁 .

比清洁更令人反感的事情还有很多。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ;
He liked the smell of the earth about his things ;
他 喜欢 这 闻 的 这 地球 关于 他的 事物 ;

他喜欢物品上散发的泥土气息；

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['spɑːtləs] [ʃɜːrt] [hæd; həd][ə; eɪ]['leɪzi] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ɔːl]
upon his own shoulders a perfectly spotless shirt had a lazy , uncomfortable , all
之上 他的 自己的 肩膀 一个 完美 一尘不染 衬衫 有 一个 懒惰的 , 不舒服 , 全部
- ['oʊvər] - [ə'laɪk] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] ,
- over - alike sort of appearance ,
- 超过 - 同样 种类 的 外貌 ,

他肩上那件一尘不染的衬衫，却显得慵懒、不自在，浑身上下都千篇一律。

[wɪtʃ] ['wɪrid] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət][ə'pɑːn] ['lɪli] ['stiːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
which wearied his eyes ; but upon Lily Steve it was different .
哪个 疲惫 他的 眼睛 ; 但 之上 百合 史蒂夫 它 曾是 不同的 .

这使他的眼睛感到疲劳；但莉莉·史蒂夫却不一样。

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] [mæn][ɪn][ðə; ði][kæmp] [kən'fəːd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
To have one perfectly clean man in the camp conferred a distinction upon it ,
到 有 一 完美 干净的 男人 在 这 营 授予 一个 区别 之上 它 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

营地里有一个完全干净的人，这给营地带来了一种特殊的荣誉。

[noʊ] [daʊt] , [wʊd] [meɪk] ['ʌðər] [kæmps] ['enviəs] .
no doubt , would make other camps envious .
不 怀疑 , 会 制作 其他 营地 羡慕 .

毫无疑问，这会让其他阵营羡慕不已。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] , [ðeid] [biː; bi][fɔːr; fər] ['kɑːpiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Like as not , they'd be for copying it ,
喜欢 作为 不是 , 他们会 是 为了 复制 它 ,

他们十有八九会赞成抄袭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] — ['oʊnli][ə; eɪ] [beɪs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;
but it would not be the real thing — only a base imitation ;
但 它 会 不是 是 这 真实的 事物 — 仅有的 一个 根据 模仿 ;

但这并非真品，而只是拙劣的仿制品；

[ðeid] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] .
they'd have the comfort of knowing that .
他们会 有 这 舒适 的 会心 那 .

知道这一点，他们会感到安心。

" [soʊ] ['lɪli] ['stiːv] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [nɪk] - [neɪmd] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [piːs] .
" So Lily Steve was simply nick - named and left in peace .
" 所以 百合 史蒂夫 曾是 简单地 缺口 - 命名 和 左边 在 和平 .

“所以莉莉·史蒂夫就被起了个绰号，然后就没再过问了。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][boʊld] ['tʃæmpiən] ,
He had a bold champion ,
他 有 一个 大胆的 冠军 ,

他有一位勇敢的拥护者，

[huː] ['taʊərd] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
who towered head and shoulders above the rest of the men in the camp ,
WHO 高耸 头 和 肩膀 多于 这 休息 的 这 男人 在 这 营 ,

他比营地里的其他人都要高出一头。

[ænd; ənd] [huːz] [eɪm][wʌz; wəz] [ʃʊr] — [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
and whose aim was sure — that may have had something to do with
和 谁 目的 曾是 当然 — 那 可能 有 有 某物 到 做 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

而且他的瞄准非常精准——这可能与此有关。

" ['hʌntɚz] ['pɑːkɪt] , " [æz; əz][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ferli] ['flɜːrɪʃɪŋ]
" Hunter's Pocket , " as the settlement was called , was in a fairly flourishing
" 猎人的 口袋 , " 作为 这 沉降 曾是 称为 , 曾是 在 一个 相当 芊芊
[kən'dɪʃ(ə)n] ;
condition ;
状况 ;

这个被称为“猎人口袋”的定居点当时发展得相当繁荣；

[nɑːt][soʊ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] ['hʌndrədz] ['flɔkiŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
not so flourishing as to bring hundreds flocking to it ,
不是 所以 芊芊 作为 到 带来 数百 集群 到 它 ,

并不繁荣到能吸引成百上千的人前来参观，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['deɪli] [ɪn'kriːst] [ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
but with a reputation which daily increased its population .
但 和 一个 名声 哪个 日常的 增加 它是 人口 .

但正是凭借着良好的声誉，它的人口与日俱增。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [striːt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [strʌk] [ɔːf] ['krɔːswaɪz] , [ə; eɪ] [rʌf]
There was one long street , with two branches which struck off crosswise , a rough
那里 曾是 一 长的 街道 , 和 二 分支 哪个 击 离开 横向 , 一个 粗糙的
['tʃæp(ə)l] ,
chapel ,
教堂 ,

那里有一条长街，分出两条岔路，岔路口有一座简陋的小教堂。

[ə; eɪ] [stɔːr] , [ænd; ənd] ['læstli] [æn; ən][hoʊ'tel] .
a store , and lastly an hotel .
一个 店铺 , 和 最后 一个 酒店 .

一家商店，最后是一家酒店。

['pærədaɪs][hoʊ'tel] ['skersli] [dɪ'zɜːrvd] [ɪts] [neɪm] .
Paradise Hotel scarcely deserved its name .
天堂 酒店 几乎 应得的 它是 姓名 .

天堂酒店名不副实。

[truː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , [bʌt; bət] ['niːðər]
True , there was plenty of light in it , and plenty of spirits , but neither
真的 , 那里 曾是 很多 的 光 在 它 , 和 很多 的 烈酒 , 但 两者都不
[wʌz; wəz][sə'lestʃ(ə)l] ;
was celestial ;
曾是 天体 ;

没错，里面有很多光，也有很多精灵，但两者都不是天上的；

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪts] [æm'bɪʃəs] [ˌmɪs'noʊmər] — [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] .
one thing alone justified its ambitious misnomer — the presence of a goddess .
一 事物 独自的 合理的 它是 雄心勃勃 误称 — 这 在场 的 一个 女神 .

仅凭一件事就足以证明它这个雄心勃勃却又名不副实的片名是合理的——那就是女神的存在。

[ˌmærɪ'poʊsə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] :
Mariposas was a beauty , there was not the slightest doubt about that :
蝴蝶 曾是 一个 美丽 , 那里 曾是 不是 这 丝毫 怀疑 关于 那 :

玛丽波萨斯是个美人，这一点毋庸置疑：

[tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] [triː] , ['lɪsəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪloʊ] ,
tall and slim as a young pine tree , lissom as a willow ,
高的 和 苗条的 作为 一个 年轻的 松树 树 , 轻盈 作为 一个 柳 ,

像幼松一样高挑纤细，像柳树一样轻盈飘逸。

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [dɪr] , [hɜːr; hər] [aɪz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][dɑːrk] ,
graceful and agile as a wild deer , her eyes large and dark ,
优美 和 敏捷 作为 一个 荒野 鹿 , 她 眼睛 大的 和 黑暗的 ,

她身姿优雅敏捷，如同野鹿一般，双眼又大又黑。

[hɜːr; hər] [skɪn] ['sɔːftli] ['rʌdi] [æz; əz][ə; eɪ] [piːtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kɪst] ['pæʃənətli] ,
her skin softly ruddy as a peach which the sun has kissed passionately ,
她 皮肤 轻轻 红润 作为 一个 桃 哪个 这 太阳 有 亲吻 热情地 ,

她的肌肤像被阳光热情亲吻过的蜜桃一样，泛着柔和的红晕。

[hɜːr; hər][lɪps] [fʊl] [ænd; ənd] [red] , [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['lɪftɪd] ,
her lips full and red , the upper one short and slightly lifted ,
她 嘴唇 满的 和 红色的 , 这 上 一 短的 和 轻微地 抬起 ,

她的嘴唇丰满红润，上唇短小且略微上翘。

['ʃoʊɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['læfɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] ;
showing even when she was not laughing a faint gleam of her white teeth ;
显示 甚至 什么时候 她 曾是 不是 笑 一个 头晕的 闪耀 的 她 白色的 牙齿 ;

即使她没有笑，也能隐约看到一口洁白的牙齿；

[ðə; ði] ['ʌndər] [wʌn] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeri] , [hɜːr; hər] [noʊz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [streɪt] ,
the under one cleft in the centre like a cherry , her nose short and straight ,
这 在下面 一 裂 在 这 中心 喜欢 一个 樱桃 , 她 鼻子 短的 和 直的 ,

她脸颊中央有一道像樱桃一样的裂缝，鼻子短而直。

[hɜːr; hər]	[tʃɪn]	['dʒentli]	['raʊndɪd]	,	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	[hed]	[set]	['fɜːrmli]	[ænd; ənd]	['praʊdli]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[waɪt]	[θroʊt]	,
her	**chin**	**gently**	**rounded**	**,**	**her**	**little**	**head**	**set**	**firmly**	**and**	**proudly**	**upon**	**her**	**white**	**throat**	**,**
她	下巴	轻轻地	圆润	,	她	小的	头	放	牢牢	和	自豪地	之上	她	白色的	喉	,

她的下巴微微圆润，小脑袋稳稳地、骄傲地立在白皙的脖颈上。

[hɜːr; hər]	['bɜːrnɪʃt]	[braʊn]	[her]	['fɔːlɪŋ]	[ɪn]	['weɪvi]	['mæsɪz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[niːz]	,
her	**burnished**	**brown**	**hair**	**falling**	**in**	**wavy**	**masses**	**to**	**her**	**knees**	**,**
她	抛光	棕色的	头发	坠落	在	波浪状	群众	到	她	膝盖	,

她那乌黑亮丽的长发如波浪般垂至膝盖，

[ænd; ənd]	[kɔːt]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[neɪp]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[nek]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['rɪbən]	—	[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[ˌmærɪ'poʊsə]	,
and	**caught**	**in**	**at**	**the**	**nape**	**of**	**her**	**neck**	**with**	**a**	**ribbon**	**—**	**such**	**was**	**Mariposas**	**,**
和	捕捉	在	在	这	颈背	的	她	脖子	和	一个	丝带	—	这样的	曾是	蝴蝶	,

蝴蝶结就是这样，她的后颈上系着一条丝带。

[ðə; ði]	['gɑːdəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pærədaɪs]	[hoʊ'tel]	,	[ðə; ði]	['dɑːrlɪŋ]	[ænd; ənd]	[praɪd]	[ʌv; əv]	['hʌntɝz]	['pɑːkɪt]	.
the	**Goddess**	**of**	**the**	**Paradise**	**Hotel**	**,**	**the**	**darling**	**and**	**pride**	**of**	**Hunter's**	**Pocket**	**.**
这	女神	的	这	天堂	酒店	,	这	亲爱的	和	自豪	的	猎人的	口袋	.

天堂酒店的女神，猎人口袋的宠儿和骄傲。

"	[ˌmærɪ'poʊsə]	.
"	**MARIPOSAS**	**.**
"	蝴蝶	.

“蝴蝶。

"	[huː]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[huː]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[noʊ]	[wʌn]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
"	**Who**	**was**	**her**	**father**	**and**	**who**	**was**	**her**	**mother**	**no**	**one**	**appeared**	**to**	**know**	**.**
"	WHO	曾是	她	父亲	和	WHO	曾是	她	母亲	不	一	出现	到	知道	.

“她的父亲是谁，母亲是谁，似乎没有人知道。”

[sʌm; səm]	[sed]	[ðæt]	,	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[pə'tɜːrnəti]	[wʌz; wəz]	[kən'sɜːrnd]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'detɪd]	[tuː; tə]	[wʌn]	,	['dʒɪm]	,
Some	**said**	**that**	**,**	**so**	**far**	**as**	**paternity**	**was**	**concerned**	**,**	**she**	**was**	**indebted**	**to**	**one**	**,**	**Jim**	**,**
一些	说	那	,	所以	远的	作为	亲子鉴定	曾是	担心的	,	她	曾是	负债累累	到	一	,	吉姆	,

有人说，就孩子的父亲身份而言，她应该感谢吉姆。

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[faʊnd]	[ded]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊʃ]	,	[ʃɑːt]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	,	[sʌm; səm]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	['jɪrz]	['priːviəsli]	,
who	**had**	**been**	**found**	**dead**	**in**	**the**	**bush**	**,**	**shot**	**through**	**the**	**heart**	**,**	**some**	**seventeen**	**years**	**previously**	**,**
WHO	有	到过	成立	死的	在	这	衬套	,	射击	通过	这	心	,	一些	十七	年	之前	,

大约十七年前，他被发现死于灌木丛中，心脏中弹身亡。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ɪnfənt]	[klɑːspt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	;	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mʌðər]	—	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	['evriwʌn]	[wʌz; wəz]	['pɜːrfɪktli]	['ɪgnərənt]	.
with	**the**	**infant**	**clasped**	**in**	**his**	**arms**	**;**	**but**	**as**	**for**	**the**	**mother**	**—**	**about**	**her**	**everyone**	**was**	**perfectly**	**ignorant**	**.**
和	这	婴儿	紧握	在	他的	武器	;	但	作为	为了	这	母亲	—	关于	她	每个人	曾是	完美	无知	.

他怀里抱着婴儿；但至于孩子的母亲——大家对她却一无所知。

[haʊ'evər]	,	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wʌz; wəz]	[ə'dɑːptɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kæmp]	,	[fed]	[ænd; ənd]	[kloʊðd]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[fʌnd]	,
However	**,**	**the**	**child**	**was**	**adopted**	**by**	**the**	**camp**	**,**	**fed**	**and**	**clothed**	**from**	**a**	**general**	**fund**	**,**
然而	,	这	孩子	曾是	已采用	经过	这	营	,	美联储	和	穿着衣服	从	一个	一般的	基金	,

然而，这名儿童被难民营收养，由难民营的公共基金提供食物和衣物。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[taɪm]	[ɪn'stɔːld]	[æz; əz]	[prɪ'zaɪdɪŋ]	['gɑːdəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pærədaɪs]	[hoʊ'tel]	.
and	**in**	**time**	**installed**	**as**	**presiding**	**Goddess**	**of**	**the**	**Paradise**	**Hotel**	**.**
和	在	时间	已安装	作为	主持	女神	的	这	天堂	酒店	.

并最终成为天堂酒店的主宰女神。

[hɪr]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'spenst]	[drɪŋks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['θɜːrsti]	,	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'niːbrieɪtɪd]	,
Here	**she**	**dispensed**	**drinks**	**to**	**the**	**thirsty**	**,**	**refused**	**them**	**to**	**the**	**inebriated**	**,**
这里	她	分发	饮料	到	这	渴	,	拒绝	他们	到	这	醉酒	,

在这里，她给口渴的人斟酒，拒绝给醉酒的人斟酒。

[sæŋ]	['snætʃɪz]	[ʌv; əv]	['sɔŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	,	[wen]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['speʃəli]	['greɪʃəs]	[muːd]	,
sang	**snatches**	**of**	**songs**	**to**	**the**	**company**	**,**	**and**	**even**	**,**	**when**	**in**	**a**	**specially**	**gracious**	**mood**	**,**
唱	抢夺	的	歌曲	到	这	公司	,	和	甚至	,	什么时候	在	一个	特别	亲切	情绪	,

他会给公司员工唱几句歌，甚至在心情特别好的时候，

[dɑːnst]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
danced	**to**	**them**	**.**
跳舞	到	他们	.

伴着他们的歌声跳舞。

['sɪŋɪŋ]	[bɑːb]	[ænd; ənd]	['lɪli]	['stiːv]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[wɜːrk]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[kleɪm]	;
Singing	**Bob**	**and**	**Lily**	**Steve**	**were**	**at**	**work**	**on**	**their**	**claim**	**;**
歌唱	鲍勃	和	百合	史蒂夫	是	在	工作	在	他们的	宣称	;

唱歌的鲍勃和莉莉·史蒂夫正在处理他们的索赔事宜；

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['saɪləns]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	['oʊnli]	['broʊkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʃɑːrp]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɪks]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ɪn]	['kɑːntækt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kwɔːrts]	,
there	**was**	**silence**	**between**	**them**	**only**	**broken**	**by**	**the**	**sharp**	**sound**	**of**	**the**	**picks**	**as**	**they**	**came**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**quartz**	**,**
那里	曾是	沉默	之间	他们	仅有的	破碎的	经过	这	锋利的	声音	的	这	精选	作为	他们	来了	在	接触	和	这	石英	,

他们之间一片寂静，只有镐头接触石英时发出的清脆声响打破了寂静。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃætərɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dʒeɪ]	-	[bɜːrd]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['setld]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[maʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[red]	[ɜːrθ]	,
and	**the**	**chattering**	**of**	**a**	**jay**	**-**	**bird**	**which**	**had**	**settled**	**upon**	**a**	**mound**	**of**	**the**	**red**	**earth**	**,**
和	这	喋喋不休	的	一个	杰伊	-	鸟	哪个	有	定居	之上	一个	冢	的	这	红色的	地球	,

还有一只栖息在红色土堆上的松鸦的叽喳声。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['wɑtʃɪŋ]	[ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[kɑːkt]	['noʊɪŋli]	[ə'pɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	.
and	**was**	**watching**	**operations**	**with**	**his**	**head**	**cocked**	**knowingly**	**upon**	**one**	**side**	**.**
和	曾是	观看	运营	和	他的	头	上膛	明知	之上	一	边	.

他歪着头，若有所思地看着手术过程。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['saɪləns]	,	[wʌn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[bəuθ]	[ə'pærəntli]	['noʊtɪst]	,
It	**was**	**a**	**curious**	**sort**	**of**	**silence**	**,**	**one**	**that**	**they**	**both**	**apparently**	**noticed**	**,**
它	曾是	一个	好奇的	种类	的	沉默	,	一	那	他们	两个都	显然	注意到	,

那是一种奇特的沉默，他们俩似乎都察觉到了。

[fɔːr; fər]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ðeɪ]	[wʊd]	[glæns]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,
for	**now**	**and**	**again**	**they**	**would**	**glance**	**at**	**each**	**other**	**,**
为了	现在	和	再次	他们	会	瞥一眼	在	每个	其他	，

他们时不时会互相瞥一眼，

[ðen]	[wɪ'ðaʊt]	['spiːkɪŋ]	[goʊ]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[wɜːrk]	[ə'gen]	.
then	**without**	**speaking**	**go**	**on**	**with**	**their**	**work**	**again**	**.**
然后	没有	请讲	去	在	和	他们的	工作	再次	.

然后一言不发地继续工作。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[tɔːk]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɪks]	[wɜːr; wər]	['lɪftɪd]
It	**was**	**not**	**that**	**they**	**had**	**not**	**time**	**for**	**talk**	**,**	**for**	**the**	**picks**	**were**	**lifted**
它	曾是	不是	那	他们	有	不是	时间	为了	讲话	，	为了	这	精选	是	抬起

[bʌt; bət]	['lægɪŋli]	,
but	**laggingly**	**,**
但	滞后地	，

并非他们没有时间交谈，因为选票虽然已经发出，但发出得有些慢。

[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)n]	['restɪd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[waɪl]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['sɜːrveɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]
and	**often**	**rested**	**upon**	**the**	**ground**	**while**	**they**	**took**	**a**	**survey**	**of**	**the**	**surrounding**
和	经常	休息	之上	这	地面	尽管	他们	采取	一个	民意调查	的	这	周围

['kʌntri]	.
country	**.**
国家	.

他们经常在地上休息，同时观察周围的地形。

['siːmɪŋli]	[bəuθ]	[faʊnd]	[mɔːr]	['bjuːti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	,	[wer]	[ðə; ði]	['set(ə)lmənt]	[leɪ]	,	[ðæn; ðən]
Seemingly	**both**	**found**	**more**	**beauty**	**to**	**the**	**right**	**,**	**where**	**the**	**settlement**	**lay**	**,**	**than**
似乎	两个都	成立	更多的	美丽	到	这	正确的	，	在哪里	这	沉降	躺	，	比

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	,
to	**the**	**left**	**,**
到	这	左边	，

他们似乎都觉得右侧（也就是居民区所在的地方）比左侧更有美感。

[wer]	[ðə; ði]	[paɪn]	-	[kraʊnd]	[hɪlz]	['lɪftɪd]	[ðəm'selvz]	[ʌp]	[haɪ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[bluː]	[skaɪ]	.
where	**the**	**pine**	**-**	**crowned**	**hills**	**lifted**	**themselves**	**up**	**high**	**towards**	**the**	**blue**	**sky**	**.**
在哪里	这	松树	-	加冕	丘陵	抬起	他们自己	向上	高的	向	这	蓝色的	天空	.

松树覆盖的山丘高耸入云，直插蓝天。

[pər'hæps]	[ðə; ði]	['skɔːrtʃɪŋ]	[sʌn]	[wɪtʃ]	[bleizd]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[hɑːt]	['dʒænjueri]	[ˌæftər'nuːn]
Perhaps	**the**	**scorching**	**sun**	**which**	**blazed**	**down**	**upon**	**them**	**that**	**hot**	**January**	**afternoon**
也许	这	灼热	太阳	哪个	燃烧的	向下	之上	他们	那	热的	一月	下午

[meɪd]	[ðer; ðər]	[θɔːts]	[tɜːrn]	['lɔːŋɪŋli]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['pærədaɪs]	[hoʊ'tel]	,
made	**their**	**thoughts**	**turn**	**longingly**	**towards**	**the**	**Paradise**	**Hotel**	**,**
制成	他们的	想法	转动	渴望地	向	这	天堂	酒店	，

或许是那炎热的一月午后，炙烤着大地的阳光让他们不由自主地向往起天堂酒店。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kuːl]	[drɪŋks]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	['biːɪŋ]	[dɪ'spenst]	[ðer; ðər]	.
and	**the**	**cool**	**drinks**	**which**	**were**	**being**	**dispensed**	**there**	**.**
和	这	凉爽的	饮料	哪个	是	存在	分发	那里	.

还有那里供应的冷饮。

['sɪŋɪŋ]	[bɑːb]	[pʊt]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[pɪk]	,	['lɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[haɪ]	[ə'bʌv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[liːnd]	['slaɪtli]
Singing	**Bob**	**put**	**down**	**his**	**pick**	**,**	**lifted**	**his**	**arms**	**high**	**above**	**his**	**head**	**,**	**leaned**	**slightly**
歌唱	鲍勃	放	向下	他的	挑选	，	抬起	他的	武器	高的	多于	他的	头	，	倾斜	轻微地

['bækwərd]	,
backward	**,**
落后	，

歌唱鲍勃放下拨片，高举双臂过头顶，身体微微后倾。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] ; [ðen] ['stuːpɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [kwɔːrts] [ænd; ənd] [lʊkt]
and stretched himself ; then stooping picked up a bit of quartz and looked
和 拉伸 他自己 ; 然后 弯腰 挑选 向上 一个 少量 的 石英 和 看起来
[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] , ['pæsɪŋ]
at it thoughtfully , passing
在 它 深思熟虑 , 通过

他伸了个懒腰；然后弯腰捡起一块石英，若有所思地看了看，说道。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːv] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .
his shirt sleeve across it once or twice .
他的 衬衫 袖子 穿过 它 一次 或者 两次 .

他的衬衫袖子在上面划过一两次。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aɪərn] [pə'raɪtiːz] ['glɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld]
The sun shone down upon it , making the iron pyrites glitter and the gold
这 太阳 闪耀 向下 之上 它 , 制作 这 铁 黄铁矿 闪光 和 这 金子
['krɪstl] ['spɑːrk(ə)l] .
crystals sparkle .
晶体 火花 .

阳光照射在上面，使黄铁矿闪闪发光，金晶熠熠生辉。

[hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .
He tossed it from one hand to the other , then let it fall .
他 抛掷 它 从 一 手 到 这 其他 , 然后 让 它 落下 .

他把球从一只手抛到另一只手，然后让它掉在地上。

" ['plenti] [ʌv; əv] [goʊld] [hɪr] , ['stiːv] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .
" Plenty of gold here , Steve , " he said , slowly .
" 很多 的 金子 这里 , 史蒂夫 , " 他 说 , 缓慢地 .

“这里有很多黄金，史蒂夫，”他缓缓说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] — [ðer; ðər] [aɪz] [met] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ,
The other man started and turned — their eyes met ; there was a curious ,
这 其他 男人 开始 和 转向 — 他们的 眼睛 遇见 ; 那里 曾是 一个 好奇的 ,
['kwestʃənɪŋ] , ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɪn] [bəʊθ] .
questioning , anxious look in both .
提问 , 焦虑的 看 在 两个都 .

另一个人猛地一惊，转过身来——他们的目光相遇了；两人的眼神中都流露出好奇、疑惑和焦虑。

" ['plenti] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Plenty , " he answered .
" 很多 , " 他 回答 .

“很多，”他回答道。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [rɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['ɑːnɪst] ,
" Enough to make a man rich in a couple of months if he worked honest ,
" 足够的 到 制作 一个 男人 富有的 在 一个 夫妻 的 几个月 如果 他 工作 诚实的 ,

“如果一个人诚实工作，几个月就能赚到足够的钱致富。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [jes] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , ['kɜːrtli] .
" Yes , " the other said , curtly .
" 是的 , " 这 其他 说 , 简短地 .

“是的，”另一个人简短地说道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][æz; əz] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər] [ðɪs] [kleɪm] , " [bɑːb] [kən'tɪnjuːd] ,
" There's some as would give a good price for this claim , " Bob continued ,
" 有 一些 作为 会 给 一个 好的 价格 为了 这 宣称 , " 鲍勃 持续 ,
['meditətivli] .
meditatively .
冥想地 .

“有些人愿意为这个说法出个好价钱，”鲍勃沉思着继续说道。

" [its] [maɪ] - ['pɪnjən] [its] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] ;
" It's my ' pinion it's a pocket , and a deep one ;
" 它是 我的 - 小齿轮 它是 一个 口袋 , 和 一个 深的 一 ;

“依我之见，这是一个口袋，而且是一个很深的口袋；

[ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [wiːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['taɪdi][sʌm; səm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
if we was wanting to quit we'd be able to raise a tidy sum on it .
如果 我们 曾是 想要 到 辞职 我们会 是 有能力的 到 增加 一个 整齐的 和 在 它 .
"
"
"

如果我们想退出，我们可以从中筹集到一笔可观的资金。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [eint] . "
" But we ain't . "
" 但 我们 不是 . "

但我们不是。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [bɑːb] [sed] , ['spiːkɪŋ] [stɪl] [ɪn][æn; ən]['æbstrækt][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,
" And if one of us , " Bob said , speaking still in an abstract sort of way ,
" 和 如果 一 的 我们 , " 鲍勃 说 , 请讲 仍然 在 一个 抽象的 种类 的 方式 ,

“如果我们中的一个，”鲍勃仍然用一种抽象的方式说道，“

" [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪf] [dɪs'teɪstf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] — [ɪf] [hiː; hi]
" had found the life distasteful , and wished to leave his partner — if he
" 有 成立 这 生活 令人厌恶的 , 和 希望 到 离开 他的 伙伴 — 如果 他
[heitid] [ðə; ði][dɜːrt] ,
hated the dirt ,
憎恨 这 污垢 ,

“他觉得这种生活令人厌恶，想要离开他的伴侣——如果他讨厌肮脏的环境，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] ['leɪbər] ,
and the hard labour ,
和 这 难的 劳动 ,

以及繁重的体力劳动，

[ænd; ənd][hæd; həd] [frendz] [æz; əz] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] — [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi]
and had friends as he'd like to go home to — the other would be
和 有 朋友们 作为 他会 喜欢 到 去 家 到 — 这 其他 会 是
['wɪlɪŋ] , [laɪk] [æz; əz][nɑːt] ,
willing , like as not ,
愿意的 , 喜欢 作为 不是 ,

他有朋友，因为他想回家——其他人很可能愿意，也可能不会。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪm] ; [bʌt; bət] ,
to pay him a good round sum for his share of the claim ; but ,
到 支付 他 一个 好的 圆形的 和 为了 他的 分享 的 这 宣称 ; 但 ,

支付他一笔可观的赔偿金，作为他应得的份额；但是，

" ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [ðer; ðər] [eint] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [fiːlz] [laɪk] [ðæt] ?
" looking anxiously at his companion , " there ain't either of us feels like that ?
" 寻找 焦虑地 在 他的 伴侣 , " 那里 不是 任何一个 的 我们 感觉 喜欢 那 ?
"
"
"

他焦急地看着同伴，问道：“我们俩难道没有这种感觉吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [bɑːb] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ə'gen] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] , [ðen] ,
" Bob heaved a sigh , took up his pick again , let it fall , then ,
" 鲍勃 喘息 一个 叹 , 采取 向上 他的 挑选 再次 , 让 它 落下 , 然后 ,

鲍勃叹了口气，再次拿起镐，又把它扔了下去，然后……

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
seating himself upon a heap of earth ,
座位 他自己 之上 一个 堆 的 地球 ,

他坐在一堆泥土上，

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [kwɔːrts] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [spreɪz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [goʊld] ,
took up the fragments of quartz which sparkled with sprays of native gold ,
采取 向上 这 片段 的 石英 哪个 闪闪发光 和 喷雾 的 本国的 金子 ,

他捡起了那些闪烁着天然金光的石英碎片，

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['ætəmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] .
and crushed them into atoms with a hammer .
和 碎 他们 进入 原子 和 一个 锤 .

然后用锤子将它们砸成原子。

" [sʌm; səm] [men] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['stiːv] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz]
" Some men , " he said , softly , glancing at Steve , and catching his eyes
" 一些 男人 , " 他 说 , 轻轻 , 瞥了一眼 在 史蒂夫 , 和 捕捉 他的 眼睛
[fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
fixed upon him ,
固定的 之上 他 ,

“有些人，”他轻声说道，瞥了史蒂夫一眼，发现史蒂夫的目光正盯着他。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] ['ɪŋglənd] [wen] [ðeɪv] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl] ,
" have a hankering after England when they've made something of a pile ,
" 有 一个 渴望 后 英格兰 什么时候 他们有 制成 某物 的 一个 桩 ,

“当英格兰取得一番成就时，我就对他们心生向往。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːthɑːrt] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] — [wiː; wi] ['dɪdnt] [liːv] ['eni] ['swiːthɑːrt] ? "
and the sweetheart they left there — we didn't leave any sweetheart ? "
和 这 亲爱的 他们 左边 那里 — 我们 没有 离开 任何 亲爱的 ? "

他们留下的那个情人——我们可没留下情人啊?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [bɑːb] [said] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] : —
" Bob sighed again and went on : —
" 鲍勃 叹了口气 再次 和 去 在 : —

鲍勃又叹了口气，继续说道：——

" [ænd; ənd][sʌm; səm][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? "
" And some want to see the old father and mother ? "
" 和 一些 想 到 看 这 老的 父亲 和 母亲 ? "

“还有人想见见年迈的父母吗？”

" [jes] — [maɪn] [bəuθ] [daɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
" Yes — mine both died years ago . "
" 是的 — 矿 两个都 死亡 年 前 . "

“是的——我的两个都去世好几年了。”

" [dʒʌst][soʊ] , " [wɪð; wɪθ] [ə'temptɪd] ['tʃɪrflnəs] ; " [wɪə(r)] ['dɪfrənt] , [wɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" Just so , " with attempted cheerfulness ; " we're different , we're enough for each other .
" 只是 所以 , " 和 尝试过 愉悦 ; " 是 不同的 , 是 足够的 为了 每个 其他 .

“正是如此，”他试图用轻松的语气说道，“我们各不相同，但我们彼此就足够了。”

" [noʊ] ['ænsər] [ðɪs] [taɪm] .
" No answer this time .
" 不 回答 这 时间 .

这次没有回应。

[bɑːb] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fer] , ['prɪti] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɪŋk] [ɔːl]['oʊvər] , [pɪŋk] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ,
Bob looked at the fair , pretty boyish face ; it was pink all over , pink as an honest ,
鲍勃 看起来 在 这 公平的 , 漂亮的 男孩气 脸 ; 它 曾是 粉色的 全部 超过 , 粉色的 作为 一个 诚实的 ,

鲍勃看着那张白皙、俊俏的少年脸；它通体粉红，粉得像个诚实的小女孩。

['dʒenjuɪn] [blʌʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [said] [ə'gen] .
genuine blush could make it ; he turned away , and sighed again .
真的 脸红 可以 制作 它 ; 他 转向 离开 , 和 叹了口气 再次 .

他脸上泛起了真情红晕；他转过身去，又叹了口气。

[ðə; ði][dʒeɪ] - [bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] - [hiːp] [strʌtid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɑːn] [gɑːrd] ,
The jay - bird on the earth - heap strutted up and down like a sentinel on guard ,
这 杰伊 - 鸟 在 这 地球 - 堆 昂首阔步 向上 和 向下 喜欢 一个 哨兵 在 警卫 ,

土堆上的松鸦像哨兵一样来回踱步，

['tʃætərɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] ,
chattering noisily and screaming now and then ; the wind blew from the pine woods ,
喋喋不休 喧闹地 和 尖叫 现在 和 然后 ; 这 风 吹 从 这 松树 树林 ,

一阵嘈杂的喋喋不休和不时响起的尖叫声；风从松树林里吹来，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['pʌndʒənt] [smel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] .
bringing the pungent smell with it ; the evening was very warm .
带来 这 泼辣 闻 和 它 ; 这 晚上 曾是 非常 温暖的 .

伴随着刺鼻的气味；夜晚非常温暖。

['stiːv] [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [pɪk] , [brʌʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɜːrθ] [speks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,
Steve let fall his pick , brushed a few earth specks from his shirt ,
史蒂夫 让 落下 他的 挑选 , 刷过 一个 很少 地球 斑点 从 他的 衬衫 ,

史蒂夫扔下镐头，掸了掸衬衫上的几粒泥土。

[wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət]
washed his face and hands in an unconscious sort of way , then looked at
洗过 他的 脸 和 双手 在 一个 无意识 种类 的 方式 , 然后 看起来 在
[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
his partner .
他的 伙伴 .

他下意识地洗了洗脸和手，然后看向他的伴侣。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm going to turn it up for to - day , " he said .
" 我是 去 到 转动 它 向上 为了 到 - 天 , " 他 说 .

“我今天要火力全开，”他说。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [bɑːb] [rɪ'tɜːrnd] , ['sloʊli] .
" Bob returned , slowly .
" 鲍勃 返回 , 缓慢地 .

鲍勃慢慢地回来了。

" [wel] , [aɪl] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [wɜːrk] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Well , I'll put in a bit more work , I think .
" 出色地 , 患病的 放 在 一个 少量 更多的 工作 , 我 思考 .

“嗯，我想我会再努力一点。”

" ['stiːv] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Steve lingered a moment as though he would have said more with a little
" 史蒂夫 徘徊不去 一个 片刻 作为 尽管 他 会 有 说 更多的 和 一个 小的
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

史蒂夫沉默了一会儿，似乎如果再有人鼓励他，他就会说更多的话。

[bʌt; bət][bɑːb][wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['delɪkəsi]
but Bob was so deeply engaged in his work that he felt a sort of delicacy
但 鲍勃 曾是 所以 深 已订婚的 在 他的 工作 那 他 毛毡 一个 种类 的 美味
[ɪn] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
in disturbing him ,
在 令人不安 他 ,

但鲍勃当时完全沉浸在工作中，所以他觉得打扰他不太合适。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt]
and turned away , walking slowly and thoughtfully , as though undecided about
和 转向 离开 , 步行 缓慢地 和 深思熟虑 , 作为 尽管 未决定 关于
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

然后他转身离开，缓慢而若有所思地走着，好像在犹豫不决。

[ðə; ði][dʒeɪ] - [bɜːrd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ðen] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][bɑːb] , [pekt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]
The jay - bird watched him go , then came nearer to Bob , pecked at his shirt
这 杰伊 - 鸟 观看 他 去 , 然后 来了 更近 到 鲍勃 , 啄食 在 他的 衬衫
[sliːv] ,
sleeve ,
袖子 ,

松鸦看着他离开，然后飞近鲍勃，啄了啄他的衬衫袖子。

[pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [red] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [tʊk] ['ʌðər] ['libətiz] ,
pulled at his red handkerchief , and took other liberties ,
拉 在 他的 红色的 手帕 , 和 采取 其他 自由 ,

他扯了扯自己的红色手帕，并做出了其他一些不轨之举。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] ['hæmər] [ɔːl'tɜːrnətɪvli] .
keeping his sharp eyes on the handsome face and hammer alternatively .
保持 他的 锋利的 眼睛 在 这 英俊的 脸 和 锤 或者 .

他目光锐利地交替盯着那张英俊的脸和锤子。

[bɑːb] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [smaɪld] [ænd; ənd] [said] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Bob glanced at him , smiled and sighed at one and the same time ,
鲍勃 瞥了一眼 在 他 , 微笑 和 叹了口气 在 一 和 这 相同的 时间 ,

鲍勃瞥了他一眼，笑了笑，同时叹了口气。

[ðen] [let] [hɪz; ɪz][hændz] [fɔːl] ['aɪdli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
then let his hands fall idly between his knees .
然后 让 他的 双手 落下 闲散地 之间 他的 膝盖 .

然后，他的双手无力地垂落在双膝之间。

[soʊ][hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] [lʊkt] [raʊnd] .
So he sat for some time , then looked round .
所以 他 卫星 为了 一些 时间 , 然后 看起来 圆形的 .

于是他坐了一会儿，然后环顾四周。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .
He wanted to say something , and there was no one to say it to .
他 通缉 到 说 某物 , 和 那里 曾是 不 一 到 说 它 到 .

他想说些什么，却找不到人倾诉。

[θɔːt] ['skersli] [ʌn'bɜːdnz] [wʌnz] [maɪnd] ; [spiːtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
Thought scarcely unburdens one's mind ; speech is always a relief .
想法 几乎 减轻负担 一个人的 头脑 ; 演讲 是 总是 一个 宽慰 .

思考很难减轻人的负担；言语总能带来解脱。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][kwɔːrts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] .
He looked at the earth , the sky , the quartz , and finally at the bird .
他 看起来 在 这 地球 , 这 天空 , 这 石英 , 和 最后 在 这 鸟 .

他看了看大地，看了看天空，看了看石英，最后看了看那只鸟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['hjuːmən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]
There was something so human about the little creature that he decided to
那里 曾是 某物 所以 人类 关于 这 小的 生物 那 他 决定 到
[meɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdænt] .
make him his confidant .
制作 他 他的 知己 .

这个小家伙身上有一种非常人性化的特质，他决定让他成为自己的知己。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] , " [its] [laɪk] [ðɪs] :
" You see , " he said , gravely , giving the bird his whole attention , " it's like this :
" 你 看 , " 他 说 , 严重地 , 给予 这 鸟 他的 所有的 注意力 , " 它是 喜欢 这 :

“你看，”他严肃地说，全神贯注地看着那只鸟，“是这样的：

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈstiːv] , [wiːv] [bɪn] [ˈpɑːrtnərz] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] [ˈhʌntɝz] [ˈpɑːkɪt] .
me and Steve , we've been partners since we came to this here Hunter's Pocket .
我 和 史蒂夫 , 我们已经 到过 合作伙伴 自从 我们 来了 到 这 这里 猎人的 口袋 .

我和史蒂夫自从来到这个猎人口袋小镇后就一直是合作伙伴。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈwiːkli] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [ˈɪznt] [ˈjuːʒuəl] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,
He being a bit weakly , and having habits which isn't usual in these parts ,
他 存在 一个 少量 弱 , 和 拥有 习惯 哪个 不是 通常 在 这些 部分 ,

他身体有些虚弱，而且有一些在当地不常见的习惯。

[aɪv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbætlz] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk]
I've been obliged to stand up for him and fight his battles , so to speak
我已经 到过 有义务 到 站立 向上 为了 他 和 斗争 他的 战斗 , 所以 到 说话
,
,
,

我不得不站出来支持他，替他打仗，或者说，替他出头。

[wɪtʃ] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [meɪks] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈpɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːrtnərz] , [juː; jʊ] [siː] ,
which , naturally , makes me a bit partial to him — being partners , you see ,
哪个 , 自然 , 制作 我 一个 少量 部分的 到 他 — 存在 合作伙伴 , 你 看 ,

这自然让我对他有点偏心——毕竟我们是合作伙伴嘛。

[wiːv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ʃer] [ˈevriθɪŋ] , [lʌk] [ænd; ənd] [ɔːl] .
we've been used to share everything , luck and all .
我们已经 到过 用过的 到 分享 一切 , 运气 和 全部 .

我们一直习惯于分享一切，包括运气。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [ˈʃerɪŋ] [kɑːnt] [biː; bi] [ðə; ði]
But there's sometimes a thing happens to a man when sharing can't be the
但 有 有时 一个 事物 发生 到 一个 男人 什么时候 分享 不能 是 这
[ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;
order of the day ;
命令 的 这 天 ;

但有时候，男人身上会发生一些事，让分享不再成为常态；

[ðæt] [ˈtaɪmz] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] .
that time's when a man falls in love .
那 时间 什么时候 一个 男人 瀑布 在 爱 .

那是男人坠入爱河的时候。

" [ðə; ði] [bɜːrd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt]
" The bird shut his eyes for a moment , then turned them up and looked
" 这 鸟 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 , 然后 转向 他们 向上 和 看起来
[ˌsentɪˈment(ə)l] ,
sentimental ,
感伤的 ,

“那只鸟闭上眼睛片刻，然后抬起头，神情感伤。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] . "
as much as to say , " It's the same with us . "
作为 很多 作为 到 说 , " 它是 这 相同的 和 我们 . "

相当于说，“我们也是一样。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [bɑːb] [went] [ɑːn] , [ˈsloʊli] , " [ˈstiːv] [ˈhævnt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ]
" You see , " Bob went on , slowly , " Steve haven't said anything to me , and I
" 你 看 , " 鲍勃 去 在 , 缓慢地 , " 史蒂夫 还没有 说 任何事物 到 我 , 和 我
[ˈhævnt] ,
haven't ,
还没有 ,

“你看，”鲍勃缓缓说道，“史蒂夫什么也没跟我说过，我也没跟他说过。”

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
so to speak , mentioned the fact to him : but there it is ,
所以 到 说话 ， 提及 这 事实 到 他 ： 但 那里 它 是 ，

可以说，我向他提到了这件事：但事实就是如此。

[wiː; wi] [tuː] ['pɑːrtnərz][hæv; həv][set]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːn][ˌmærɪ'poʊsə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] :
we two partners have set our hearts on Mariposas , and the question is :
我们 二 合作伙伴 有 放 我们的 心 在 蝴蝶 ， 和 这 问题 是 ：

我们两位合伙人都对Mariposas情有独钟，问题是：

['huːd] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði][best] ['hʌzbənd] ?
Who'd make her the best husband ?
谁会 制作 她 这 最好的 丈夫 ?

谁会是她最好的丈夫?

" [ðə; ði][bɜːrd] [gruː] ['restləs] ; [pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] ['endɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
" The bird grew restless ; perhaps he thought that was a tame ending to a
" 这 鸟 生长 不安 ; 也许 他 想法 那 曾是 一个 驯服 结束 到 一个
[lʌv] ['stɔːri] .
love story .
爱 故事 .

“这只鸟变得焦躁不安；也许它觉得这样的爱情故事结局太过平淡。”

['daʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [bɑːb] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Doubtless he had expected that Bob would at least wish to fight for the
毫无疑问 他 有 预期的 那 鲍勃 会 在 至少 希望 到 斗争 为了 这
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

毫无疑问，他原本以为鲍勃至少会愿意为这个女孩而战。

[hiː; hi] [hɑːpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [braɪt] [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgər] , [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ]
He hopped away with one bright eye turned round to the digger , then changing
他 跳跃 离开 和 一 明亮的 眼睛 转向 圆形的 到 这 挖掘机 ， 然后 变化
[hɪz; ɪz][maɪnd] , [pər'hæps]
his mind , perhaps
他的 头脑 ， 也许

他蹦蹦跳跳地走开了，一只明亮的眼睛回头看了看挖掘机，然后又改变了主意，或许吧。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['kjʊriəs] , [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ʃɜːrt] [ə'gen] .
feeling a bit curious , came back , and began pecking at the blue shirt again .
感觉 一个 少量 好奇的 ， 来了 后退 ， 和 开始 啄食 在 这 蓝色的 衬衫 再次 .

出于好奇，他又回来了，开始啄那件蓝色衬衫。

" [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdænt] . "
" HIS CONFIDANT . "
" 他的 知己 . "

“他的知己。”

" [wɪtʃt] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði][best] ['hʌzbənd] ?
" Which'd make her the best husband ?
" 哪个会 制作 她 这 最好的 丈夫 ?

“什么样的人会让她成为最好的丈夫? ”

" [bɑːb] [rɪ'piːtɪd] .
" Bob repeated .
" 鲍勃 重复 .

鲍勃重复道。

" [nɑːt] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
" Not , " with a shake of his head ,
" 不是 ， " 和 一个 摇 的 他的 头 ，

“不，”他摇了摇头。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ʃiːz] ['gɪv(ə)n] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] - ['keɪʒən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiːd] [teɪk] [ˌjuː 'es]
" that I can say she's given either of us ' casion to think that she'd take us
" 那 我 能 说 她是 给定 任何一个 的 我们 - 赌场 到 思考 那 棚 拿 我们
['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] ;
into partnership ;
进入 合伙 ;

“我可以说她让我们俩都觉得她愿意和我们合作；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['stiːv] [wʊd] [suːt] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk]
but if I thought that Steve would suit her better than me and make
但 如果 我 想法 那 史蒂夫 会 套装 她 更好的 比 我 和 制作
[hɜːr; hər] ['hæpiɝ] ,
her happier ,
她 更快乐 ,

但如果我认为史蒂夫比我更适合她，能让她更快乐，

[aɪ'd] [kʌt] [maɪ] [θroʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] [maɪt] [dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .
I'd cut my throat before I'd say a word as might disturb her .
ID 切 我的 喉 前 ID 说 一个 单词 作为 可能 打扰 她 .

我宁愿割喉自尽，也不愿说一个可能会打扰她的话。

" [ðə; ði][bɜːrd] ['ɪntɪmətid] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] , ['gʌtərəl] [saʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['lɔːdəb(ə)l]
" The bird intimated by a low , guttural sound that this was a most laudable
" 这 鸟 暗示 经过 一个 低的 , 喉音 声音 那 这 曾是 一个 最多 值得称赞
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

“这只鸟发出低沉的喉音，暗示这是一种非常值得称赞的情感。”

[ðen] , ['pəːtʃiŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪgərz] [leg] , ['nesəld] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
then , perching himself upon the digger's leg , nestled up to him .
然后 , 栖息 他自己 之上 这 挖掘机的 腿 , 依偎 向上 到 他 .

然后，他栖息在挖掘机的腿上，依偎着他。

" ['stiːvz] [kliːn] , [ænd; ənd] ['stiːvz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [bɑːb] [went] [ɑːn] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] ['sɔːftli]
" Steve's clean , and Steve's a gentleman , " Bob went on , stroking the bird softly
" 史蒂夫的 干净的 , 和 史蒂夫的 一个 绅士 , " 鲍勃 去 在 , 抚摸 这 鸟 轻轻
[wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] .
with one finger .
和 一 手指 .

“史蒂夫很干净，史蒂夫是个绅士，”鲍勃一边说着，一边用一根手指轻轻抚摸着那只鸟。

" ['hiːd] [triːt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] ['ɔːlweɪz] , [spiːk] ['dʒentli][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" He'd treat her like a lady always , speak gently to her ,
" 他会 对待 她 喜欢 一个 女士 总是 , 说话 轻轻地 到 她 ,

“他总是像对待淑女一样对待她，温柔地和她说话，

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'fend] [wɪð; wɪθ] ['eni] [rʌf] [weɪz] : [bʌt; bət] ['hiːz] ['wiːkli] ,
and not offend with any rough ways : but he's weakly ,
和 不是 得罪 和 任何 粗糙的 方式 : 但 他是 弱 ,

而且不能用粗暴的方式冒犯他人：但他很虚弱，

[hiː; hi] ['kudnt] [prə'tekt] [hɜːr; hər] - [genst] ['ruːdnəs] [ɔːr][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;
he couldn't protect her ' gainst rudeness or insult as I could ;
他 不能 保护 她 - 对抗 粗鲁 或者 侮辱 作为 我 可以 ;

他无法像我一样保护她免受粗鲁或侮辱；

[hiː; hi] ['kudnt] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
he couldn't love her as I could .
他 不能 爱 她 作为 我 可以 .

他无法像我一样爱她。

[greɪt] [gɑːd] !
Great God !
伟大的 上帝 ！

我的天哪！

" ['brɪŋɪŋ] [wʌn][hænd] [daʊn] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][held][ðə; ði]
" bringing one hand down heavily upon his knee while with the other he held the
" 带来 一 手 向下 重度 之上 他的 膝盖 尽管 和 这 其他 他 握住 这
[bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] ,
bird in a firm ,
鸟 在 一个 公司 ，

“他一只手重重地按在膝盖上，另一只手紧紧地抓着那只鸟，

['dʒent(ə)l][klæsp] , " [haʊ] [aɪ'd] [lʌv] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːd] [hæv; həv][ˌem 'iː] !
gentle clasp , " how I'd love her if she'd have me !
温和的 搭扣 ， " 如何 ID 爱 她 如果 棚 有 我 ！

轻轻地挽着她，“如果她愿意接受我，我该多么爱她啊！”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [brest] [hiːvd] , [ðə; ði] [red] [blʌd] [krept] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
" His face flushed , his great breast heaved , the red blood crept up under his
" 他的 脸 酡 ， 他的 伟大的 胸部 喘息 ， 这 红色的 血 悄悄地爬 向上 在下面 他的
[brɑːnzd] [skɪn] ,
bronzed skin ,
古铜色 皮肤 ，

“他脸涨得通红，胸膛剧烈起伏，鲜红的血液从他古铜色的皮肤下渗了出来。”

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [gruː] ['tendər] , [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sæŋ] :
his blue eyes grew tender , then he lifted his voice and sang :
他的 蓝色的 眼睛 生长 投标 ， 然后 他 抬起 他的 嗓音 和 唱 ：

他的蓝眼睛变得温柔起来，然后他提高了嗓门，唱了起来：

" [ˌmærɪ'poʊsə] , [ˌmærɪ'poʊsə] , ['aɪdl][ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] ;
" Mariposas , Mariposas , idol of this heart of mine ;
" 蝴蝶 ， 蝴蝶 ， 偶像 的 这 心 的 矿 ；

“蝴蝶，蝴蝶，我心中的偶像；

[ˌmærɪ'poʊsə] , [ˌmærɪ'poʊsə] , [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [ðaɪn] .
Mariposas , Mariposas , all the love I have is thine .
蝴蝶 ， 蝴蝶 ， 全部 这 爱 我 有 是 你的 .

蝴蝶们，蝴蝶们，我所有的爱都属于你们。

[kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðiː] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðiː] , [wʊdst] [ðaʊ] [læf] [ɔːr] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
Could I tell thee how I love thee , wouldst thou laugh or smile at me ?
可以 我 告诉 你 如何 我 爱 你 ， 会 你 笑 或者 微笑 在 我 ？

如果我告诉你我有多爱你，你会对我大笑吗？

[ˌmærɪ'poʊsə] , [ˌmærɪ'poʊsə] , [seɪ] , [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['ænsər] [biː; bi] ?
Mariposas , Mariposas , say , what would your answer be ?
蝴蝶 ， 蝴蝶 ， 说 ， 什么 会 你的 回答 是 ？

蝴蝶们，蝴蝶们，请问你们的答案是什么？

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [ə'gen] .
" He paused a moment , then sang the same words again .
" 他 暂停 一个 片刻 ， 然后 唱 这 相同的 字 再次 .

他停顿了一下，然后又唱了一遍同样的歌词。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ;
They had come to him as a sort of inspiration some few days before ;
他们 有 来 到 他 作为 一个 种类 的 灵感 一些 很少 天 前 ；
['priːviəsli] ,
previously ,
之前 ，

几天前，他们曾来给他带来某种灵感；此前，

[æz; əz][hiː; hi] ['greɪvli] [toʊld] [hɪm'self] , " [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
as he gravely told himself , " he had not known he was one of those
作为 他 严重地 讲述 他自己 , " 他 有 不是 已知 他 曾是 一 的 那些
[dɑːrnd] ['poʊət] [tʃæps] .
darned poet chaps .
该死的 诗人 小伙子们 .

他严肃地告诉自己：“我以前不知道自己也是那些该死的诗人之一。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːnstənt]
" He was a little ashamed of the weakness , but found the constant
" 他 曾是 一个 小的 羞愧 的 这 弱点 , 但 成立 这 持续的
[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [vɜːrs] ,
repetition of the poor verse ,
重复 的 这 贫穷的 诗 ,

他为自己的软弱感到有些羞愧，但发现不断重复这首蹩脚的诗句，

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] [hɪm] , ['veri] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] .
adapted to the tune of a camp hymn , very soothing and comforting .
改编 到 这 调 的 一个 营 圣歌 , 非常 舒缓 和 令人感到安慰 .

改编自营地赞歌的曲调，非常舒缓人心。

[ðə; ði] [wɜːrdz] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The words softened his nature , and almost brought the tears into his eyes .
这 字 软化 他的 自然 , 和 几乎 带来 这 眼泪 进入 他的 眼睛 .

这些话软化了他的性情，几乎让他热泪盈眶。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['blɪsfəli] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mɪzəri] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['melənkɑːli]
They made him blissfully miserable , and in this misery he took a melancholy
他们 制成 他 幸福地 悲惨的 , 和 在 这 苦难 他 采取 一个 忧郁
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

他们让他痛苦得幸福，而在这种痛苦中，他却获得了一种忧郁的快感。

[æz; əz][sʌm; səm][duː][ɪn] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [deθ] - [bed] , [ðə; ði] [liːv] -
as some do in picturing the scene of their own death - bed , the leave -
作为 一些 做 在 想象 这 场景 的 他们的 自己的 死亡 - 床 , 这 离开 -
['teɪkɪŋz] ,
takings ,
收入 ,

就像有些人描绘自己临终时的场景，告别的情景一样，

[ðə; ði] [læst] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːrdz] [ðeɪ] [wɪl] [briːð] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ,
the last touching words they will breathe , and the quiet ,
这 最后的 接触 字 他们 将要 呼吸 , 和 这 安静的 ,

他们最后说的那些感人肺腑的话语，以及寂静，

['hæpi] [smaɪl] [wɪtʃ] [wɪl] [set] [ðer; ðər] [lɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['kɔːlɪŋ] ,
happy smile which will set their lips as they hear the angels calling ,
快乐的 微笑 哪个 将要 放 他们的 嘴唇 作为 他们 听到 这 天使 呼叫 ,

听到天使的呼唤，他们脸上会绽放出幸福的笑容。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['oʊpən] .
and see the gates of Heaven open .
和 看 这 大门 的 天堂 打开 .

并看到天堂之门打开。

['hævɪŋ] ['taɪərd] [aʊt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][bɜːrd] , [huː] [bækt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
Having tired out the patient bird , who backed from his hand ,
拥有 疲劳的 出去 这 病人 鸟 , WHO 支持的 从 他的 手 ,

那只耐心的小鸟筋疲力尽，从他手中退缩了。

[ˈrʌflɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɛðɚz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd] [hɑːpt] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
ruffling all his feathers the wrong way , and hopped away , he rose from his seat ,
褶皱 全部 他的 羽毛 这 错误的 方式 , 和 跳跃 离开 , 他 玫瑰 从 他的 座位 ,

他气得浑身羽毛乱蓬蓬的，跳着走开了，然后从座位上站了起来。

[ðen] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
then turned quickly as a low ripple of laughter fell upon his ear .
然后 转向 迅速地 作为 一个 低的 波纹 的 笑声 跌倒 之上 他的 耳朵 .

然后，一阵低沉的笑声传入他的耳中，他迅速转过身去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [æz; əz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [freɪm] [ˈtremb(ə)l] .
Such a vision met his gaze as made his great frame tremble .
这样的 一个 想象 遇见 他的 目光 作为 制成 他的 伟大的 框架 颤抖 .

这样的景象映入他的眼帘，令他魁梧的身躯都颤抖起来。

[ˌmærɪˈpoʊsə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtiːzɪŋ] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] :
Mariposas , with a teasing smile upon her beautiful face , was standing just behind him :
蝴蝶 , 和 一个 戏弄 微笑 之上 她 美丽的 脸 , 曾是 常设 只是 在后面 他 :

玛丽波萨斯脸上带着一丝戏谑的笑容，站在他身后：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪsənər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪdiəsi] .
she had been a listener to his idiocy .
她 有 到过 一个 听众 到 他的 白痴 .

她曾是他的愚蠢言论的倾听者。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [misˈteik] , [bɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈstændɪŋ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" That's a fine song , and no mistake , Bob , " she said , standing some little distance from him ,
" 那就是 一个 美好的 歌曲 , 和 不 错误 , 鲍勃 , " 她 说 , 常设 一些 小的 距离 从 他 ,

“那首歌很好听，没错，鲍勃，”她说着，站在离他稍远的地方。

[ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [dɪˈfaɪənt] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .
and flashing defiant glances at him from her dark eyes .
和 闪烁 桀骜不驯 眼神 在 他 从 她 黑暗的 眼睛 .

她那双深邃的眼睛里闪烁着挑衅的光芒，狠狠地瞪着他。

" [ðə; ði] - [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [soʊ] [ˈpʌblɪk] .
" The lady'd be obliged to you for making her name so public .
" 这 - 是 有义务 到 你 为了 制作 她 姓名 所以 民众 .

“这位女士会非常感谢您让她的名字被公开。”

[ðə; ði] - [biː; bi] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .
The magpies'll be calling it out to - night .
这 - 是 呼叫 它 出去 到 - 夜晚 .

今晚喜鹊们会发出叫声。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] : [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
" She paused : he had no word to say , but just stood before her drinking in her beauty ,
" 她 暂停 : 他 有 不 单词 到 说 , 但 只是 站立 前 她 喝 在 她 美丽 ,

她停顿了一下：他一句话也没说，只是站在她面前，贪婪地欣赏着她的美貌。

['lɔːŋɪŋ] , [jet] [ə'freɪd] , [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] .
longing , yet afraid , to fall down and worship her .
渴望 , 然而 害怕的 , 到 落下 向下 和 崇拜 她 .

既渴望又害怕，想要跪倒在她面前膜拜她。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['stiːv] ?
" Where's Steve ?
" 在哪里? 史蒂夫 ?

史蒂夫在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɑːrpli] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuː] -
" she said , sharply , stooping down to the bird , who was examining her shoe -
" 她 说 , 尖锐地 , 弯腰 向下 到 这 鸟 , WHO 曾是 检查 她 鞋 -
[leɪs] [maɪ'nuːtli] .
lace minutely .
蕾丝 精确到分钟 .

“她厉声说道，同时弯下腰去看那只正在仔细观察她鞋带的小鸟。”

" [gɔːn] [hoʊm] , " [bɑːb] [sed] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Gone home , " Bob said , finding his
" 已消失 家 , " 鲍勃 说 , 寻找 他的

“回家了,”鲍勃说着，找到了他的

[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

舌头。

" ['hiːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['pærədaɪs][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['laɪkli] .
" He'll be at the Paradise by this time likely .
" 地狱 是 在 这 天堂 经过 这 时间 可能 .

“他这个时候很可能已经在天堂镇了。”

[dɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ? "
Did you want him ? "
做过 你 想 他 ? "

你想要他吗?

" [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] . "
" A VISION MET HIS GAZE . "
" 一个 想象 MET 他的 目光 . "

“他的目光中出现了一个景象。”

" [wʌnz] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['stiːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" One's always pleased to see Steve , " she said ,
" 一个人的 总是 高兴 到 看 史蒂夫 , " 她 说 ,

“见到史蒂夫总是令人高兴,”她说。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [steɪnd] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
eyeing the stained clothes of the splendid specimen of manhood before her
觊觎 这 染色 衣服 的 这 灿烂 标本 的 男子气概 前 她
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs'pleʒər] .
with great displeasure .
和 伟大的 不满 .

她满脸不悦地打量着眼前这位英俊男子身上沾满污渍的衣服。

" [hiː; hi] [kiːps] [hɪm'self] ['diːsnt] .
" He keeps himself decent .
" 他 保持 他自己 体面的 .

他为人正直。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] .
" She paused again .
" 她 暂停 再次 .

她再次停顿了一下。

[bɑːb][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [said] .
Bob had nothing to say ; he looked down at his own clothes and sighed .
鲍勃 有 没有什么 到 说 ; 他 看起来 向下 在 他的 自己的 衣服 和 叹了口气 .

鲍勃一句话也没说；他低头看了看自己的衣服，叹了口气。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɑːrpli] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "
" Well , " she said , sharply , after a moment , " have you nothing to say for yourself ? "
" 出色地 , " 她 说 , 尖锐地 , 后 一个 片刻 , " 有 你 没有什么 到 说 为了 你自己 ? "

“好吧,”她过了一会儿，厉声说道，“你难道没什么要说的吗？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['hʌmbli] .
" No , " he answered , humbly .
" 不 , " 他 回答 , 谦卑地 .

“不,”他谦卑地回答道。

" [sʌm; səm][kæn; kən] [kiːp] [kliːn] , [sʌm; səm] [kɑːnt] .
" Some can keep clean , some can't .
" 一些 能 保持 干净的 , 一些 不能 .

有些人能保持清洁，有些人则不能。

[ɪf] , " ['ʃiːpɪʃli] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] , [naʊ] — — "
If , " sheepishly , " I had a wife , now — — "
如果 , " 羞怯地 , " 我 有 一个 妻子 , 现在 — — "

如果，’我羞怯地说，’我现在有妻子了——”

" [ə; eɪ] [waɪf] ! " [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" A wife ! " interrupting him .
" 一个 妻子 ! " 打断 他 .

“妻子！”他打断道。

" [d'juː] [sə'poʊz] ['eni] ['diːsnt] ['wʊmən] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [juː; jʊ] ?
" D'you suppose any decent woman would undertake you ?
" 你 认为 任何 体面的 女士 会 承担 你 ?

你觉得会有哪个正经女人嫁给你吗?

[nɑːt][ʃiː; ʃi] .
Not she .
不是 她 .

不是她。

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] [kwaɪt] ['hoʊpləs] .
" His expression grew quite hopeless .
" 他的 表达 生长 相当 绝望 .

他的表情变得十分绝望。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [sed] , [soʊ] ['sædli] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] .
" You think not ? " he said , so sadly that her heart might have been touched .
" 你 思考 不是 ? " 他 说 , 所以 令人遗憾的是 那 她 心 可能 有 到过 感动 .

“你不这么认为吗？”他说道，语气如此悲伤，或许触动了她的心。

" [wel] , " ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːlz] , " [aɪv] [fɪrd] [ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] .
" Well , " stooping down and picking up his tools , " I've feared the same myself .
" 出色地 , " 弯腰 向下 和 挑选 向上 他的 工具 , " 我已经 害怕 这 相同的 我 .
“嗯，”他弯下腰拿起工具说，“我自己也担心过同样的事。”

[its] [ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , " ['lʊkɪŋ] [hɪm'self] ['sloʊli] ['oʊvər] ,
It's a bad job , but somehow , " looking himself slowly over ,
它是 一个 坏的 工作 , 但 不知何故 , " 寻找 他自己 缓慢地 超过 ,
这是一份糟糕的工作，但不知为何，“他缓缓地打量着自己”，

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "
" the earth seems to have a spite against me . "
" 这 地球 似乎 到 有 一个 尽管如此 反对 我 . "
“大地似乎在与我作对。”

" ['stiːv] [kæn; kən] [kiːp] [kliːn] . "
" Steve can keep clean . "
" 史蒂夫 能 保持 干净的 . "
“史蒂夫能保持清洁。”

" [jes] , " [ə'griːɪŋli] , " [its] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət] [ðæts] [soʊ] .
" Yes , " agreeingly , " it's curious , but that's so .
" 是的 , " 同意地 , " 它是 好奇的 , 但 那就是 所以 .
“是的，”他同意道，“这很奇怪，但事实的确如此。”

[jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ['stiːvz] [ðə; ði] ['betər] [mæn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] .
You're quite right , Steve's the better man of us two .
你是 相当 正确的 , 史蒂夫的 这 更好的 男人 的 我们 二 .
你说得对，史蒂夫比我们俩都更优秀。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃt] ['roʊzi] [red] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ə'griːd] [nɔːr] [ˌdisə'griːd]
" She tossed her head and blushed rosy red , but neither agreed nor disagreed
" 她 抛掷 她 头 和 脸红了 红润 红色的 , 但 两者都不 同意 也不 不同意
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
她甩了甩头，脸颊泛起红晕，但既没有同意他的观点，也没有反对他的观点。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
" I'm going back now , " she said , after a little pause .
" 我是 去 后退 现在 , " 她 说 , 后 一个 小的 暂停 .
“我现在要回去了，”她停顿了一下后说道。

" [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .
" I came for a walk to get a breath of fresh air .
" 我 来了 为了 一个 走 到 得到 一个 气息 的 新鲜的 空气 .
我出来散步，呼吸一下新鲜空气。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n][aɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] — [its] [nɑːt][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [pleɪs] .
It isn't often I'm down in the gulch — it's not an inviting place .
它 不是 经常 我是 向下 在 这 峡谷 — 它是 不是 一个 邀请 地方 .
我很少会到这个山谷里去——那可不是个好地方。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [wɜːrk] [naʊ] ? "
Are you leaving work now ? "
是 你 离开 工作 现在 ? "
你现在要下班了吗？

" [jes] , " [bɑːb] ['ænsər] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [ə'waɪl] [tɪl] [juːv] [gɔːn] .
" Yes , " Bob answered ; " but I'll wait awhile till you've gone .
" 是的 , " 鲍勃 回答 ; " 但 患病的 等待 一会儿 直到 你已经 已消失 .
“是的，”鲍勃回答说，“但我会等你走了之后再走。”

[juːd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You'd not like to be seen walking with me .

你会 不是 喜欢 到 是 已见 步行 和 我 .

你不想被人看到和我一起走。

" [hiː; hi] [spoʊk] [kwaɪt] ['sɪmpli] ,

" He spoke quite simply ,

" 他 辐 相当 简单地 ,

他说话很简单，

[ænd; ənd] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [paʊtid] [hɜːr; hər] ['prɪti] [lɪps] — ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz]

and scarcely understood why she pouted her pretty lips — putting it down as

和 几乎 理解 为什么 她 撅嘴 她 漂亮的 嘴唇 — 推杆 它 向下 作为

['miːnɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][duː] .

meaning that that she certainly would not like to do .

意义 那 那 她 当然 会 不是 喜欢 到 做 .

她几乎不明白她为什么撅起漂亮的嘴唇——她认为这意味着她肯定不想做这件事。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

He stood looking at her , then suddenly she turned away .

他 站立 寻找 在 她 , 然后 突然 她 转向 离开 .

他站在那里看着她，然后她突然转过身去。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]

He watched her , hoping that perhaps she would turn her head ; but she did

他 观看 她 , 希望 那 也许 她 会 转动 她 头 ; 但 她 做过

[nɑːt] .

not .

不是 .

他注视着她，希望她能转过头来；但她没有。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən] [ɜːrθ] - [hiːp] .

She went slowly , though , and suddenly sat down on an earth - heap .

她 去 缓慢地 , 尽管 , 和 突然 卫星 向下 在 一个 地球 - 堆 .

不过，她走得很慢，突然坐到一堆土堆上。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] .

He wondered why she was resting .

他 想知道 为什么 她 曾是 休息 .

他想知道她为什么在休息。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He went to her .

他 去 到 她 .

他去找她了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [fʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɜːr; hər] ,

She was holding one foot as though it pained her ,

她 曾是 保持 一 脚 作为 尽管 它 痛苦 她 ,

她捂着一只脚，好像很疼似的。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [læft] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][æz; əz] [red]

but her eyes laughed round at him and her cheeks were as red

但 她 眼睛 笑了 圆形的 在 他 和 她 脸颊 是 作为 红色的

[æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] .

as a rose .

作为 一个 玫瑰 .

但她却笑着瞪大了眼睛看着他，脸颊红得像玫瑰一样。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?

" Is anything the matter ?

" 是 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [waɪl] [hɜːr; hər] [lɪps] [twɪtʃt] [ə'mju:zidli] ; " [æt; ət] [liːst] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ]
" No , " she answered , while her lips twitched amusedly ; " at least , nothing much
" 不 , " 她 回答 , 尽管 她 嘴唇 抽搐 饶有兴致地 ; " 在 至少 , 没有什么 很多
: [aɪv] [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] .
: I've sprained my ankle .
: 我已经 扭伤 我的 踝 .

“不,”她回答道，嘴角带着一丝戏谑的抽动；“至少没什么大碍：我只是扭伤了脚踝。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] . "
I shall have to stop here till it is better . "
我 将 有 到 停止 这里 直到 它 是 更好的 . "

我得暂时待在这里，等情况好转再说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [wɔːk] ? " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['trʌbld] .
" Can't you walk ? " he said , looking troubled .
" 不能 你 走 ? " 他 说 , 寻找 麻烦 .

“你不能走路吗？”他神色担忧地问道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['ʃɔːrtli] .
" No , " she answered , shortly .
" 不 , " 她 回答 , 不久 .

“不,”她简短地回答道。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
He stood by her side , scarcely knowing what to do .
他 站立 经过 她 边 , 几乎 会心 什么 到 做 .

他站在她身边，几乎不知所措。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][æz; əz] ['iːzəli]
He could have taken her up in his arms and carried her as easily
他 可以 有 已采取 她 向上 在 他的 武器 和 携带 她 作为 容易地
[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['beɪbi] .
as though she had been a baby .
作为 尽管 她 有 到过 一个 婴儿 .

他本可以把她抱起来，像抱婴儿一样轻松地抱着她。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]
The very thought of holding her so made him tremble ; but , then , she would
这 非常 想法 的 保持 她 所以 制成 他 颤抖 ; 但 , 然后 , 她 会
['nevər] [let] [hɪm; ɪm] .
never let him .
绝不 让 他 .

仅仅是想到要这样拥抱她，就让他浑身颤抖；但是，她绝不会让他这么做。

" [aɪ] [wɪʃ] ['stiːv] [wɜːr; wər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish Steve were here , " he said .
" 我 希望 史蒂夫 是 这里 , " 他 说 .

“我希望史蒂夫能在这里,”他说。

" [waɪ] ? " ['ʃɑːrpli] .
" Why ? " sharply .
" 为什么 ? " 尖锐地 .

“为什么？”他厉声问道。

" [wʌt] [kʊd; kəd] ['stiːv] [duː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ? "
" What could Steve do that you cannot ? "
" 什么 可以 史蒂夫 做 那 你 不能 ? "

“史蒂夫能做到什么你做不到的事？”

"	['stiːv]	[kʊd; kəd]	[help]	[juː; jʊ]	;	[juː; jʊ]	['wʊdnt]	[maɪnd]	[hɪm; ɪm]	,	['hiːz]	[kliːn]	.	"
"	**Steve**	**could**	**help**	**you**	**;**	**you**	**wouldn't**	**mind**	**him**	**,**	**he's**	**clean**	**.**	**"**
"	史蒂夫	可以	帮助	你	;	你	不会	头脑	他	,	他是	干净的	.	"

“史蒂夫或许能帮到你；你不会介意他的，他很干净。”

"	['stiːv]	['kudnt]	['kæri]	[ˌem ˈiː]	.	"
"	**Steve**	**couldn't**	**carry**	**me**	**.**	**"**
"	史蒂夫	不能	携带	我	.	"

“史蒂夫背不动我。”

"	[noʊ]	,	[ðæts]	[truː]	.
"	**No**	**,**	**that's**	**true**	**.**
"	不	,	那就是	真的	.

“不，没错。”

['stiːvz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['wiːkli]	[tʃæp]	,	[bʌt; bət]	"	—	['lɔɪəli]	—	"	['hiːz]	[kliːn]	!	"
Steve's	**but**	**a**	**weakly**	**chap**	**,**	**but**	**"**	**—**	**loyally**	**—**	**"**	**he's**	**clean**	**!**	**"**
史蒂夫的	但	一个	弱	小伙子	,	但	"	—	忠诚地	—	"	他是	干净的	!	"

史蒂夫体弱多病，但是——我忠诚地说——他很干净！

"	[goʊ]	[ænd; ənd]	[fetʃ]	['sʌmwʌn]	[tuː; tə]	[help]	[ˌem ˈiː]	.	"
"	**Go**	**and**	**fetch**	**someone**	**to**	**help**	**me**	**.**	**"**
"	去	和	拿来	某人	到	帮助	我	.	"

“去叫个人来帮我。”

"	[ænd; ənd]	[liːv]	[juː; jʊ]	[hɪr]	[ə'loʊn]	?
"	**And**	**leave**	**you**	**here**	**alone**	**?**
"	和	离开	你	这里	独自的	?

“把你一个人留在这里？”

[nɑːt]	[aɪ]	.	"	[hiː; hi]	[lʊkt]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	,	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['lʌvli]	[her]	,	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['læfɪŋ]	[aɪz]	;
Not	**I**	**.**	**"**	**He**	**looked**	**down**	**upon**	**her**	**,**	**at**	**her**	**lovely**	**hair**	**,**	**at**	**her**	**laughing**	**eyes**	**;**
不是	我	.	"	他	看起来	向下	之上	她	,	在	她	迷人的	头发	,	在	她	笑	眼睛	;

“不是我。”他低头看着她，看着她美丽的头发，看着她笑眯眯的眼睛；

[ðen]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[waɪt]	[dres]	.
then	**he**	**looked**	**at**	**her**	**white**	**dress**	**.**
然后	他	看起来	在	她	白色的	裙子	.

然后他看向了她白色的连衣裙。

"	[wɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɑːʃ]	?
"	**Will**	**it**	**wash**	**?**
"	将要	它	洗	?

“能洗掉吗？”

"	[hiː; hi]	[æskt]	,	['tʌtʃɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**he**	**asked**	**,**	**touching**	**it**	**.**
"	他	问	,	接触	它	.

他一边问，一边摸着它。

"	[oʊ]	,	[jes]	.	"
"	**Oh**	**,**	**yes**	**.**	**"**
"	哦	,	是的	.	"

“哦是的。”

"	[ðen]	[let]	[ˌem ˈiː]	['kæri]	[juː; jʊ]	.
"	**Then**	**let**	**me**	**carry**	**you**	**.**
"	然后	让	我	携带	你	.

“那就让我背你吧。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [smaɪl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [lɪps] [gruː] ['mɛriːɚ] ;
" Her eyes sought the ground , the smile round her lips grew merrier ;
" 她 眼睛 寻求 这 地面 , 这 微笑 圆形的 她 嘴唇 生长 更快乐 ;

“她的目光垂向地面，嘴角的笑容更加灿烂了；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
she began pushing the loose stones about with her fingers .
她 开始 推动 这 松动的 石头 关于 和 她 手指 .

她开始用手指拨弄那些松动的石头。

" [meɪ] [aɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['iːgərli] .
" May I ? " he said , eagerly .
" 可能 我 ? " 他 说 , 急切地 .

“我可以吗？”他急切地问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪənt] [aɪz] .
She looked up with defiant eyes .
她 看起来 向上 和 桀骜不驯 眼睛 .

她抬起头，眼神充满挑衅。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Well , I suppose I must get home , " she answered .
" 出色地 , 我 认为 我 必须 得到 家 , " 她 回答 .

“好吧，我想我该回家了。”她回答道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər]
He waited for no more , but caught her up in his arms and held her
他 等待 为了 不 更多的 , 但 捕捉 她 向上 在 他的 武器 和 握住 她
['kloʊsli] [klɑːspt] .
closely clasped .
密切 紧握 .

他没有再犹豫，一把将她抱起，紧紧地搂在怀里。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [pɔːzd] [waɪl] [hiː; hi] ['bætld] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] ,
For a moment he paused while he battled with , and conquered ,
为了 一个 片刻 他 暂停 尽管 他 战斗 和 , 和 征服 ,

他停下来片刻，与敌人战斗并最终战胜了他们。

[æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [hɜːrz] ,
an inclination to stoop and kiss her , then , turning his face from hers ,
一个 倾角 到 哈腰 和 吻 她 , 然后 , 转弯 他的 脸 从 她的 ,

他很想俯身吻她，但随即又转过脸去，不去看她。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] .
he swung away towards the huts .
他 摇摆 离开 向 这 小屋 .

他荡着秋千朝小屋的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;
She smiled to herself , and laid her head down upon his shoulder ;
她 微笑 到 她自己 , 和 铺设 她 头 向下 之上 他的 肩膀 ;

她暗自笑了笑，把头靠在他的肩膀上；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [mæd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [biːt]
she could feel the mad beating of his heart , and it made her own beat
她 可以 感觉 这 疯狂的 殴打 的 他的 心 , 和 它 制成 她 自己的 打
['fæstər] .
faster .
快点 .

她能感觉到他疯狂的心跳，这让她自己的心跳也加快了。

" [bɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Bob , " she said .
" 鲍勃 , " 她 说 .

“鲍勃,”她说。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['stedəli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" Yes , " he answered , keeping his face steadily turned away .
" 是的 , " 他 回答 , 保持 他的 脸 稳步 转向 离开 .

“是的,”他回答道，脸始终转过脸去。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'θɔːrəteɪtɪvli] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [ə'weɪ] ? "
" Look at me , " she said , authoritatively , " Why do you look away ? "
" 看 在 我 , " 她 说 , 权威地 , " 为什么 做 你 看 离开 ? "

“看着我,”她语气强硬地说，“你为什么把目光移开？”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] ['ʌgli] ?
" Am I so ugly ?
" 是 我 所以 丑陋的 ?

“我真的那么丑吗？”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] , [skers] [æn; ən]
" He turned slowly , looking down upon her face , at her lips , scarce an
" 他 转向 缓慢地 , 寻找 向下 之上 她 脸 , 在 她 嘴唇 , 稀少 一个
[ɪntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
inch from his .
英寸 从 他的 .

他缓缓转过身，低头看着她的脸，看着她的嘴唇，离他的嘴唇只有一英寸远。

" [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ; " [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" So beautiful , " he said ; " so beautiful .
" 所以 美丽的 , " 他 说 ; " 所以 美丽的 .

“太美了,”他说；“太美了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . "
It is best that I do not look at you . "
它 是 最好的 那 我 做 不是 看 在 你 . "

我最好不要看你。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['hevi] , [bɑːb] ? "
" Am I heavy , Bob ? "
" 是 我 重的 , 鲍勃 ? "

“我重吗，鲍勃？”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['hevi] ? "
" AM I HEAVY ? "
" 是 我 重的 ? "

我重吗?

" ['hevi] ?
" Heavy ?
" 重的 ?

“重的?

[noʊ] ! "
No ! "
不 ! "

不！ ”

" [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪf] [aɪ]['taɪər][juː; jʊ] . "
" Put me down if I tire you . "
" 放 我 向下 如果 我 胎 你 . "

“如果我让你累了，就把我放下来。”

" ['taɪər][ˌem 'iː] ! "
" Tire me ! "
" 胎 我 ! "

“让我累吧！”

" [juːv] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'weɪ] [ə'gen] . "
" You've turned your face away again . "
" 你已经 转向 你的 脸 离开 再次 . "

你又把脸转开了。

" [aɪ][mʌst; məst] . "
" I must . "
" 我 必须 . "

我必须这样做。

" [waɪ] , [bɑːb] ?
" Why , Bob ?
" 为什么 , 鲍勃 ?

“为什么，鲍勃？”

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] , [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] : " [dɪd]
" He held her a little closer , and answered with another question : " Did
" 他 握住 她 一个 小的 更近 , 和 回答 和 其他 问题 : " 做过
[juː; jʊ]['evər] [siː] ['tʃeriːz] ['groʊɪŋ] ? "
you ever see cherries growing ? "
你 曾经 看 樱桃 生长 ? "

他把她抱得更紧了些，然后又问了她一个问题：“你见过樱桃生长吗？”

" [jes] , [bɑːb] . "
" Yes , Bob . "
" 是的 , 鲍勃 . "

“是的，鲍勃。”

" [ænd; ənd][dɪd]['evər][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [foʊks] [pʊt] [nets]['oʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bɜːrdz]
" And did ever you notice that folks put nets over them to keep the birds
" 和 做过 曾经 你 注意 那 各位 放 网 超过 他们 到 保持 这 鸟类
[frʌm; frəm] [pekɪŋ] [ðem; ðəm] ? "
from pecking them ? "
从 啄食 他们 ? "

“你有没有注意到人们会用网把它们罩起来，防止鸟啄它们？”

" [jes] , [bɑːb] . "
" Yes , Bob . "
" 是的 , 鲍勃 . "

“是的，鲍勃。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf]
" Do you think they'd be able to resist the temptation of touching them if
" 做 你 思考 他们会 是 有能力的 到 抵抗 这 诱惑 的 接触 他们 如果
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['temptɪŋ] ,
they could see them looking so tempting ,
他们 可以 看 他们 寻找 所以 诱人的 ,

“你觉得如果他们看到这些东西看起来如此诱人，他们能抵挡住触摸它们的诱惑吗？”

[soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɔznt] [prə'tektɪd] ? "
so sweet and beautiful , if they wasn't protected ? "
所以 甜的 和 美丽的 , 如果 他们 不是 受保护 ? "

如此甜美可爱，若没有得到保护，岂不更好？

" [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] . "
" I dare say not . "
" 我 敢 说 不是 . "

“我不敢说不是。”

" [wel] , " — [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — " [aɪm] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,
" Well , " — he turned and looked at her for a moment — " I'm like the birds ,
" 出色地 , " — 他 转向 和 看起来 在 她 为了 一个 片刻 — " 我是 喜欢 这 鸟类 ,

“嗯，”他转过身看了她一会儿，“我就像鸟儿一样，

[ænd; ənd][jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃeriːz] .
and your lips are the cherries .
和 你的 嘴唇 是 这 樱桃 .

而你的嘴唇就是那两颗樱桃。

[aɪ] ['mʌsnt] [lʊk] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['temptɪd] .
I mustn't look or I shall be tempted .
我 不得 看 或者 我 将 是 受诱惑 .

我不能看，否则我会受到诱惑。

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] , [ðen] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ['læftər] [stoʊl] .
" She flushed all over her face and neck , then into her eyes laughter stole .
" 她 酡 全部 超过 她 脸 和 脖子 , 然后 进入 她 眼睛 笑声 偷窃 .

“她的脸和脖子都涨红了，然后笑声钻进了她的眼里。”

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['tʃeriːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [pek] ?
" Did it ever strike you that perhaps the cherries were made for the birds to peck ?
" 做过 它 曾经 罢工 你 那 也许 这 樱桃 是 制成 为了 这 鸟类 到 啄 ?

你有没有想过，也许樱桃是专门给鸟儿啄食的？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] ['nɜːrvəsli] .
" she said , half nervously .
" 她 说 , 一半 紧张地 .

她半紧张地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] ; [ðə; ði] [brɑːnz] ['kʌlər] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest] [hiːvd] .
He looked at her once more ; the bronze colour faded from his face , his great chest heaved .
他 看起来 在 她 一次 更多的 ; 这 青铜 颜色 褪色 从 他的 脸 , 他的 伟大的 胸部 喘息 .

他又看了她一眼；他脸上古铜色的肤色褪去，宽阔的胸膛剧烈起伏。

" [ˌmærɪ'poʊsə] ?
" Mariposas ?
" 蝴蝶 ?

“蝴蝶？”

" [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] , ['kwestʃənɪŋli] , " [ˌmærɪ'poʊsə] !
" he said , gently , questioningly , " Mariposas !
" 他 说 , 轻轻地 , 质疑地 , " 蝴蝶 !

他轻声问道：“蝴蝶！”

" [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" She grew pale and frightened , she had only been playing with him .
" 她 生长 苍白 和 害怕 , 她 有 仅有的 到过 玩耍 和 他 .

她脸色苍白，惊恐万分，她只是在和他玩耍而已。

" [let] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [naʊ] ; [let][ˌem 'iː] [daʊn] , [bɑːb] . "
" Let me down , " she said , " I can walk now ; let me down , Bob . "
" 让 我 向下 , " 她 说 , " 我 能 走 现在 ; 让 我 向下 , 鲍勃 . "

“放我下来吧，”她说，“我现在能走了；放我下来吧，鲍勃。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [fʊt] ? "
" But your foot ? "
" 但 你的 脚 ? "

“但是你的脚呢？”

" [let] [ˌem 'iː] [daʊn] .
" Let me down .
" 让 我 向下 .

让我失望了。

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['dʒentli] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['fɜːrmli][ə'pɑːn][bəʊθ] [fiːt] ,
" He lowered her from his arms gently , she stood firmly upon both feet ,
" 他 降低 她 从 他的 武器 轻轻地 , 她 站立 牢牢 之上 两个都 脚 ,

他轻轻地将她从怀里放下，她稳稳地站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
there was no vestige of pain in the expression of her face .
那里 曾是 不 痕迹 的 疼痛 在 这 表达 的 她 脸 .

她脸上没有一丝痛苦的表情。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'mjʊrli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz]
" Thank you , " she said , demurely , looking up at him and laughing as
" 感谢 你 , " 她 说 , 端庄地 , 寻找 向上 在 他 和 笑 作为
[ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] .
though something amused her .
尽管 某物 觉得好笑 她 .

“谢谢，”她腼腆地说，抬头看着他，笑着，好像有什么事让她觉得好笑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['pærədaɪs] ?
" Are you going on to the Paradise ?
" 是 你 去 在 到 这 天堂 ?

你要去天堂吗？

[weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [let][ˌem 'iː][goʊ][ə'loʊn] ; [foʊksəl] [tɔːk] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] ;
Wait a little while ; let me go alone ; folks'll talk if they see us together ;
等待 一个 小的 尽管 ; 让 我 去 独自的 ; 人们会 讲话 如果 他们 看 我们 一起 ;

稍等片刻；让我一个人去；人们要是看到我们在一起，会说闲话的；

[moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [aɪ'diːəz][get]['ɪntuː][sʌm; səm] ['piːpəlz] ['hedz] [wen] [ðeɪv] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk]
most outrageous ideas get into some people's heads when they've not much to think
最多 令人愤慨 想法 得到 进入 一些 人们的 头部 什么时候 他们有 不是 很多 到 思考
[ʌv; əv] .
of .
的 .

大多数离谱的想法都是在人们无所事事的时候产生的。

" [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'weɪ] , [bɑːb] ['stændɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
" She tripped away , Bob standing watching her .
" 她 绊倒了 离开 , 鲍勃 常设 观看 她 .

她绊倒了，鲍勃站在原地看着她。

['ɔːlmoʊst][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə]
Almost he expected to hear a little cry of pain and to be called to
几乎 他 预期的 到 听到 一个 小的 哭 的 疼痛 和 到 是 称为 到
[hɜːr; hər][help] ,
her help ,
她 帮助 ,

他几乎以为会听到一声轻微的痛苦呻吟，然后有人会叫他过去帮忙。

[bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [ðə; ði]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] .
but seemingly the ankle was quite well .
但 似乎 这 踝 曾是 相当 出色地 .

但看起来脚踝恢复得相当不错。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
He watched her out of sight ,
他 观看 她 出去 的 视线 ,

他一直注视着她，直到视线消失。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] — [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [siːmd] [mɔːr] [ɜːrθ] -
then his eyes wandered over his own person — his clothes seemed more earth -
然后 他的 眼睛 漫步 超过 他的 自己的 人 — 他的 衣服 似乎 更多的 地球 -
[steɪnd] [ðæn; ðən]['evər] ; [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,
stained than ever ; his shirt ,
染色 比 曾经 ; 他的 衬衫 ,

然后他的目光扫过自己——他的衣服似乎比以往任何时候都更加沾满了泥土；他的衬衫，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kliːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] [mʌd] .
that had been clean that morning , was splashed with liquid mud .
那 有 到过 干净的 那 早晨 , 曾是 溅起 和 液体 泥 .

早上还很干净的地方，被泥浆溅满了。

" [ʃiːz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] , " [noʊ] ['diːsnt] ['wʊmən] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ]['dɜːrti] ['feloʊ] [laɪk]
" She's right , " he said , softly , " no decent woman would marry a dirty fellow like
" 她是 正确的 , " 他 说 , 轻轻 , " 不 体面的 女士 会 结婚 一个 肮脏的 同伴 喜欢
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“她说得对，”他轻声说道，“没有哪个正经女人会嫁给我这种肮脏的家伙。”

" [hiː; hi] [stʊd] ['hezəˌteɪtɪŋli] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hʌt] .
" He stood hesitatingly , then turned away towards his hut .
" 他 站立 犹豫地 , 然后 转向 离开 向 他的 小屋 .

他犹豫了一下，然后转身朝自己的小屋走去。

[ðer; ðər][hiː; hi][gɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] ['skauəd] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒli] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
There he got water and scoured himself almost savagely , then changed his
那里 他 得到 水 和 彻底清洗 他自己 几乎 野蛮地 , 然后 已更改 他的
[kloʊðz] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['ʃiːpɪʃli] ,
clothes , and somewhat sheepishly ,
衣服 , 和 有些 羞怯地 ,

他在那里打了水，几乎是粗暴地洗净了自己，然后换了衣服，有些不好意思地说：

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][toʊld] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði]['pærədaɪs][hoʊ'tel] .
if the truth be told , made his way towards the Paradise Hotel .
如果 这 真相 是 讲述 , 制成 他的 方式 向 这 天堂 酒店 .

说实话，他朝着天堂酒店的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [fʊl] ;
It was pretty full ;
它 曾是 漂亮的 满的 ;

里面几乎坐满了人；

['evriwʌn] [hæd; həd] [nɑːkt] [ɔːf] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][wʌz; wəz] ['spendɪŋ]
everyone had knocked off work for the day — the whole camp was spending
每个人 有 敲门 离开 工作 为了 这 天 — 这 所有的 营 曾是 开支
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kən'viviəli] — [ðeɪ] [heild] [bɑːb][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
the evening convivially — they hailed Bob with delight .
这 晚上 愉快地 — 他们 赞誉 鲍勃 和 喜 .

大家一天的工作都结束了——整个营地的人都兴高采烈地度过晚上——他们高兴地向鲍勃欢呼。

['sʌmwʌn]	[θrʌst]	[ə; eɪ]	['pjuːtər]	[pɑːt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[beɪd]	[hɪm; ɪm]	[dreɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	.
Someone	**thrust**	**a**	**pewter**	**pot**	**into**	**his**	**hand**	**,**	**bade**	**him**	**drain**	**it**	**,**	**and**	**give**	**them**	**a**	**song**	**.**
某人	推力	一个	锡	锅	进入	他的	手	,	巴德	他	流走	它	,	和	给	他们	一个	歌曲	.

有人把一个锡罐塞到他手里，让他把罐子里的东西喝光，然后唱首歌。

[bɑːb]	[lʊkt]	[raʊnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[prɪ'zaɪdɪŋ]	['gɑːdəs]	.
Bob	**looked**	**round**	**at**	**the**	**presiding**	**goddess**	**.**
鲍勃	看起来	圆形的	在	这	主持	女神	.

鲍勃环顾四周，打量着那位主宰一切的女神。

"	[ɪf]	[its]	[kwaɪt]	[ə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɔːl]	,	[aɪl]	[biː; bi]	['hæpi]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**If**	**it's**	**quite**	**agreeable**	**to**	**all**	**,**	**I'll**	**be**	**happy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	如果	它是	相当	同意	到	全部	,	患病的	是	快乐的	,	"	他	说	.

“如果大家都同意，我就很高兴了，”他说。

[hɪz; ɪz]	[lʊk]	[æskt]	[fɔːr; fər]	[ˌmærɪ'poʊsə]	-	[pər'mɪʃ(ə)n]	.
His	**look**	**asked**	**for**	**Mariposas**	**'**	**permission**	**.**
他的	看	问	为了	蝴蝶	-	允许	.

他的眼神仿佛在征求马里波萨斯的同意。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	['ænsər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[bʌt; bət]	[lʊkt]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl]	['oʊvər]	;	[hiː; hi]	[felt]	[hɪm'self]	['kʌlərɪŋ]	.
She	**did**	**not**	**answer**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**looked**	**him**	**all**	**over**	**;**	**he**	**felt**	**himself**	**colouring**	**.**
她	做过	不是	回答	为了	一个	片刻	,	但	看起来	他	全部	超过	;	他	毛毡	他自己	染色	.

她一时没有回答，而是上下打量了他一番；他感到自己脸红了。

"	[juːv]	[nɑːt]	[bɪn]	['wɜːrkɪŋ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	,	[bɑːb]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**You've**	**not**	**been**	**working**	**to**	**-**	**day**	**,**	**have**	**you**	**,**	**Bob**	**?**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你已经	不是	到过	在职的	到	-	天	,	有	你	,	鲍勃	?	"	她	说	.

“鲍勃，你今天没上班吧？”她问道。

[hiː; hi]	[blʌʃt]	['peɪnfəli]	,	[ænd; ənd]	,	[ðer; ðər]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ðʌs]	[drɔːn]	,	[ðə; ði]	[hoʊl]	[kæmp]	['noʊtɪst]	[hɪz; ɪz]	['spɑːtləs]	['klenlinəs]	.
He	**blushed**	**painfully**	**,**	**and**	**,**	**their**	**attention**	**thus**	**drawn**	**,**	**the**	**whole**	**camp**	**noticed**	**his**	**spotless**	**cleanliness**	**.**
他	脸红了	痛苦地	,	和	,	他们的	注意力	因此	绘制	,	这	所有的	营	注意到	他的	一尘不染	清洁	.

他脸颊绯红，整个营地的人都注意到他一尘不染的干净整洁。

"	[jes]	,	"	[hiː; hi]	['ænsər]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	是的	,	"	他	回答	.

“是的，”他回答道。

"	[ðen]	[juːv]	[bɪn]	['getɪŋ]	['mærid]	,	[ɔːr]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['krɪsnɪŋ]	[sɪns]	?	"
"	**Then**	**you've**	**been**	**getting**	**married**	**,**	**or**	**going**	**to**	**a**	**christening**	**since**	**?**	**"**
"	然后	你已经	到过	获得	已婚	,	或者	去	到	一个	洗礼	自从	?	"

“那你之后就一直在结婚或者参加洗礼吗？”

"	[noʊ]	.	"
"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

"	[ðen]	[its]	['swiːthɑːrt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	?
"	**Then**	**it's**	**sweethearting**	**you**	**are**	**?**
"	然后	它是	亲爱的	你	是	?

“那你就是那个甜心吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" He looked her full in the face .
" 他 看起来 她 满的 在 这 脸 .

他直视着她的脸。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , " he answered , " that's it .
" 是的 , " 他 回答 , " 那就是 它 .

“是的,”他回答说，“就是这样。”

[aɪm] ['swiːthɑːrt] .
I'm sweethearting .
我是 亲爱的 .

我是个甜心。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːmər] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] .
" There was a chorus of good - humoured laughter at this .
" 那里 曾是 一个 合唱 的 好的 - 幽默 笑声 在 这 .

“这引来一阵善意的笑声。”

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] : [ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] ,
They thought he was joking , all but the girl : she knew better ,
他们 想法 他 曾是 开玩笑 , 全部 但 这 女孩 : 她 知道 更好的 ,

除了那个女孩以外，所有人都以为他在开玩笑：她心知肚明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] .
but she did not mean to spare him .
但 她 做过 不是 意思是 到 空闲的 他 .

但她并不打算放过他。

" - [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . "
" ' YOU MUST GO AWAY FROM HERE , ' SHE SAID . "
" - 你 必须 去 离开 从 这里 , - 她 说 . "

“你必须离开这里,”她说。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi]
" Then you must go away from here , " she
" 然后 你 必须 去 离开 从 这里 , " 她

“那你必须离开这里,”她说道。

[sed] .
said .
说 .

说。

" [wiː; wi][woʊnt][æsk][hɜːr; hər] [neɪm] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [æz; əz][nɑːt] ,
" We won't ask her name ; but , like as not ,
" 我们 惯于 问 她 姓名 ; 但 , 喜欢 作为 不是 ,

“我们不会问她的名字；但是，很有可能，

[ʃiːd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
she'd prefer that you should spend your time with her .
棚 更喜欢 那 你 应该 花费 你的 时间 和 她 .

她更希望你把时间花在她身上。

[wen] [jʊə(r)] ['mærid] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nægɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ]
When you're married and want to get away from her nagging , you may
什么时候 你是 已婚 和 想 到 得到 离开 从 她 唠叨 , 你 可能
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

当你结婚后想要摆脱她的唠叨时，你可能会回来。

" [ðə; ði] [men] [læft] , [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .
" The men laughed , they thought it was a good joke .
" 这 男人 笑了 , 他们 想法 它 曾是 一个 好的 开玩笑 .
男人们都笑了，他们觉得这真是个好笑的笑话。

" [ʃænt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [sɔːŋ] ?
" Shan't I give you the song ?
" 不会 我 给 你 这 歌曲 ?
“我为什么不把这首歌给你呢？”

" [bɑːb] [æskt] , [ˈhʌmbli] .
" Bob asked , humbly .
" 鲍勃 问 , 谦卑地 .
鲍勃谦卑地问道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ˈænsər] .
" No , thank you , " the girl answered .
" 不 , 感谢 你 , " 这 女孩 回答 .
“不，谢谢。”女孩回答道。

" [ˈstiːv] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "
" Steve is going to sing with me . "
" 史蒂夫 是 去 到 唱歌 和 我 . "
“史蒂夫要和我一起唱歌。”

" [ˈstiːv] !
" Steve !
" 史蒂夫 !
“史蒂夫！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][ænd; ənd] [smaɪld] .
" He looked at his partner and smiled .
" 他 看起来 在 他的 伙伴 和 微笑 .
他看了看他的搭档，笑了。

[ˈstiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [əˈbaʊt] [æz; əz] [məˈloʊdiəs] [æz; əz][ðə; ði][dʒeɪ] - [bɜːrd] .
Steve had a voice about as melodious as the jay - bird .
史蒂夫 有 一个 嗓音 关于 作为 悦耳动听 作为 这 杰伊 - 鸟 .
史蒂夫的嗓音就像松鸦的叫声一样难听。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] ?
" Then I am not wanted ?
" 然后 我 是 不是 通缉 ?
“那么，我就不受欢迎了吗？”

" [ɔːl] [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət][ˌmærɪˈpoʊsə] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .
" All the men looked at Mariposas , waiting for her to speak .
" 全部 这 男人 看起来 在 蝴蝶 , 等待 为了 她 到 说话 .
所有男人都看着玛丽波萨斯，等着她开口说话。

[ðeɪ] [θɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [bɑːb][hæd; həd] [əˈfendɪd] .
They thought in some way Bob had offended .
他们 想法 在 一些 方式 鲍勃 有 被冒犯了 .
他们认为鲍勃在某些方面冒犯了他们。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nɑːt] [hɪr] .
" No , " she said , " not here .
" 不 , " 她 说 , " 不是 这里 .
“不，”她说，“不是在这里。”

[gʊd] - [naɪt] , [bɑːb] ; [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈswiːthɑːrt] .
Good - night , Bob ; give my love to your sweetheart .
好的 - 夜晚 , 鲍勃 ; 给 我的 爱 到 你的 亲爱的 .
晚安，鲍勃；代我向你的爱人问好。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] .
" He went out slowly , and back to his hut .
" 他 去 出去 缓慢地 , 和 后退 到 他的 小屋 .

他慢慢地走了出去，回到了他的小屋。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [ðə; ði][gɜːrl] — [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər]
He could not understand how he had offended the girl — what made her
他 可以 不是 理解 如何 他 有 被冒犯了 这 女孩 — 什么 制成 她
[triːt] [hɪm; ɪm][soʊ] .
treat him so .
对待 他 所以 .

他无法理解自己究竟哪里冒犯了那个女孩——是什么让她那样对待他。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['sɪmpli] [biː; bi] ['wɪlflnəs] .
It never crossed his mind that it might simply be wilfulness .
它 绝不 交叉 他的 头脑 那 它 可能 简单地 是 任性 .

他从未想过这可能仅仅是任性而已。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lʌv] [sɔːŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] ; [ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]
Once or twice he sang his little love song over to himself ; then he closed his
一次 或者 两次 他 唱 他的 小的 爱 歌曲 超过 到 他自己 ; 然后 他 关闭 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他时不时地哼唱一两遍那首小情歌；然后他闭上了眼睛。

['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['foʊldɪd] [wen] [hiː; hi] [held] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] [ɪn]
folded his arms as they had been folded when he held the girl he loved in
折叠 他的 武器 作为 他们 有 到过 折叠 什么时候 他 握住 这 女孩 他 喜爱 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他双臂交叉抱在胸前，就像他抱着心爱的女孩时那样。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [stɪl] .
and tried to think she was there still .
和 尝试 到 思考 她 曾是 那里 仍然 .

我努力让自己相信她还在那里。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ['stiːv] [keɪm] [ɪn] .
About midnight Steve came in .
关于 午夜 史蒂夫 来了 在 .

大约午夜时分，史蒂夫进来了。

[bɑːb] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Bob opened his eyes and looked at him .
鲍勃 打开 他的 眼睛 和 看起来 在 他 .

鲍勃睁开眼睛看着他。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fʊtstep] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʌn'juːʒuəl] ; ['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Something about his footstep had struck him as unusual ; generally it was
某物 关于 他的 脚步 有 击 他 作为 异常 ; 一般来说 它 曾是
[laɪt] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['drægd] ;
light , now it dragged ;
光 , 现在 它 拖拽 ;

他觉得他的脚步声有些反常；通常他的脚步很轻盈，现在却拖沓起来；

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['kʌlərləs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [aɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] .
his face , too , was colourless , and in his boyish eyes there were tears .
他的 脸 , 也 , 曾是 无色 , 和 在 他的 男孩气 眼睛 那里 是 眼泪 .

他的脸色也苍白无力，稚嫩的眼睛里噙满了泪水。

[bɑːb] [roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Bob rose slowly and went to him .
鲍勃 玫瑰 缓慢地 和 去 到 他 .

鲍勃缓缓起身，走到他身边。

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , ['stiːv] ?
" Anything wrong , Steve ?
" 任何事物 错误的 , 史蒂夫 ?

史蒂夫，出什么事了吗？

" [hiː; hi] [æskt] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɝz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ]
" he asked , laying his great hand upon his partner's shoulder with a touch
" 他 问 , 躺下 他的 伟大的 手 之上 他的 合伙人的 肩膀 和 一个 触碰
['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .
gentle as a woman's .
温和的 作为 一个 女性的 .

“他问道，同时将他那只大手轻轻地搭在伴侣的肩膀上，动作像女人一样温柔。”

['stiːv] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
Steve dropped his face upon his hands .
史蒂夫 掉落 他的 脸 之上 他的 双手 .

史蒂夫双手捂住了脸。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" She won't have me , " he said .
" 她 惯于 有 我 , " 他 说 .

“她不会要我的，”他说。

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] , ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" I asked her to - night ; she had been so kind , singing with me ,
" 我 问 她 到 - 夜晚 ; 她 有 到过 所以 种类 , 歌唱 和 我 ,

“我今晚问过她了；她人很好，还和我一起唱歌。”

['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [spiːk] .
walking a little way with me ; I thought it meant that I might speak .
步行 一个 小的 方式 和 我 ; 我 想法 它 意思是 那 我 可能 说话 .

他陪我走了一小段路；我以为这意味着我可以开口说话了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] . "
She must have known that I loved her . "
她 必须 有 已知 那 我 喜爱 她 . "

她一定知道我爱她。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][juː; jʊ] ? "
" And she refused you ? "
" 和 她 拒绝 你 ? "

她拒绝了你？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [traɪ] [ə'gen] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] . "
" Try again ; perhaps she wants you to try again . "
" 尝试 再次 ; 也许 她 想要 你 到 尝试 再次 . "

“再试一次；或许她希望你再试一次。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] ['hɝːz] [tuː; tə] [gɪv] . "
" No , she says her heart is not her's to give . "
" 不 , 她 说道 她 心 是 不是 她的 到 给 . "

“不，她说她的心不是她可以随意给予的。”

"	[dʌz]	[ʃiː; ʃi]	?
"	**Does**	**she**	**?**
"	做	她	?

她真的会这样吗？

"	[bɑːb]	[went]	[koʊld]	,	[ænd; ənd]	[peɪl]	[tuː]	.
"	**Bob**	**went**	**cold**	**,**	**and**	**pale**	**too**	**.**
"	鲍勃	去	寒冷的	,	和	苍白	也	.

“鲍勃的脸色变得冰冷苍白。”

[hiː; hi]	['wʌndɚd]	[huː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	;	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nʌn]	['wəːðiə]	[ðæn; ðən]	['stiːv]	.
He	**wondered**	**who**	**it**	**could**	**be**	**that**	**she**	**loved**	**;**	**there**	**was**	**none**	**worthier**	**than**	**Steve**	**.**
他	想知道	WHO	它	可以	是	那	她	喜爱	;	那里	曾是	没有任何	更值得	比	史蒂夫	.

他想知道她爱的是谁；没有谁比史蒂夫更配得上她。

"	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[juː; jʊ]	,	"	['stiːv]	[went]	[ɑːn]	,	"	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[bɔːrn]	[ˌaɪ ˈtiː]
"	**If**	**it**	**had**	**been**	**you**	**,**	**"**	**Steve**	**went**	**on**	**,**	**"**	**I**	**could**	**have**	**borne**	**it**
"	如果	它	有	到过	你	,	"	史蒂夫	去	在	,	"	我	可以	有	出生	它

;
;
;

“如果是你，”史蒂夫继续说道，“我还能忍受；

[bʌt; bət]	[siː]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	['triːtɪd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
but	**see**	**how**	**she**	**treated**	**you**	**to**	**-**	**night**	**.**
但	看	如何	她	治疗	你	到	-	夜晚	.

但看看她今晚是怎么对待你的。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[goʊ]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪr]	,	[bɑːb]	.	"
I	**shall**	**go**	**away**	**from**	**here**	**,**	**Bob**	**.**	**"**
我	将	去	离开	从	这里	,	鲍勃	.	"

“鲍勃，我要离开这里了。”

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	,	['stiːv]	.
"	**And**	**I**	**,**	**Steve**	**.**
"	和	我	,	史蒂夫	.

还有我，史蒂夫。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[ðeɪ]	[slept]	[ðæt]	[naɪt]	,
"	**It**	**was**	**little**	**they**	**slept**	**that**	**night**	**,**
"	它	曾是	小的	他们	睡着了	那	夜晚	,

“那天晚上他们几乎没怎么睡。”

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[nekst]	['iːvnɪŋ]	['evriwʌn]	[nuː]	[ðæt]	['sɪŋɪŋ]	[bɑːb]	[ænd; ənd]	['lɪli]	['stiːv]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kæmp]	.
and	**before**	**the**	**next**	**evening**	**everyone**	**knew**	**that**	**Singing**	**Bob**	**and**	**Lily**	**Steve**	**were**	**going**	**away**	**from**	**the**	**camp**	**.**
和	前	这	下一个	晚上	每个人	知道	那	歌唱	鲍勃	和	百合	史蒂夫	是	去	离开	从	这	营	.

第二天晚上之前，所有人都知道唱歌的鲍勃和莉莉·史蒂夫要离开营地了。

[pər'hæps]	,	[tuː]	,	[ðeɪ]	[hæf]	[gest]	[ðə; ði]	[kɔːz]	.
Perhaps	**,**	**too**	**,**	**they**	**half**	**guessed**	**the**	**cause**	**.**
也许	,	也	,	他们	一半	猜对了	这	原因	.

或许，他们也隐约猜到了原因。

"	[ˌmærɪ'poʊsə]	['entərd]	[ðə; ði]	[hʌt]	.
"	**MARIPOSAS**	**ENTERED**	**THE**	**HUT**	**.**
"	蝴蝶	进入	这	小屋	.

“马里波萨斯进入了小屋。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kleɪm]
" They had done very well , and their claim
" 他们 有 完毕 非常 出色地 , 和 他们的 宣称
他们做得很好，他们的诉求

[soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [praɪs] .
sold for a fair price .
卖 为了 一个 公平的 价格 .
以合理的价格售出。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][sʌm; səm] [nuː] [wei] .
They would take quite enough away to start in some new way .
他们 会 拿 相当 足够的 离开 到 开始 在 一些 新的 方式 .
他们会带走足够多的东西，从而以某种新的方式重新开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [tuː; tə] [liːv] :
It was the night before they had settled to leave :
它 曾是 这 夜晚 前 他们 有 定居 到 离开 :
那是他们决定离开的前一天晚上：

['stiːv] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['pærədaɪs][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌmærɪ'poʊsə] .
Steve had gone up to the Paradise to say good - bye to Mariposas .
史蒂夫 有 已消失 向上 到 这 天堂 到 说 好的 - 再见 到 蝴蝶 .
史蒂夫去了天堂酒店向蝴蝶们告别。

[bɑːb] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [ænd; ənd] ['wʊdnt] , [bʌt; bət] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] .
Bob said he couldn't and wouldn't , but sent a message by his friend .
鲍勃 说 他 不能 和 不会 , 但 发送 一个 信息 经过 他的 朋友 .
鲍勃说他不能也不会去，但他让朋友发了条信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ,
He was sitting alone ,
他 曾是 坐着 独自的 ,
他独自一人坐着。

[hæf] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs]
half wishing that he had gone just to see her face and hear her voice
一半 祝 那 他 有 已消失 只是 到 看 她 脸 和 听到 她 嗓音
[wʌns] [mɔːr] ,
once more ,
一次 更多的 ,
他有时真希望自己去了，这样就能再见她一面，再听她的声音。

[wen] ['sʌmwʌn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts]
when someone lifted the latch of his door , and the subject of his thoughts
什么时候 某人 抬起 这 闩锁 的 他的 门 , 和 这 主题 的 他的 想法
['entərd] [ðə; ði] [hʌt] .
entered the hut .
进入 这 小屋 .
这时有人掀开了他家门的门闩，他心中所想的人走进了小屋。

[hiː; hi] [roʊz] ['kwɪkli] , [ðen] [stʊd] [stɪl] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
He rose quickly , then stood still , not knowing what to do ; she broke the silence .
他 玫瑰 迅速地 , 然后 站立 仍然 , 不是 会心 什么 到 做 ; 她 打破 这 沉默 .
他迅速起身，然后呆立不动，不知所措；她打破了沉默。

" [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" So you were going without bidding me good - bye ? " she said .
" 所以 你 是 去 没有 投标 我 好的 - 再见 ? " 她 说 .
“所以你连再见都没跟我道别就走了？”她说道。

"	[jes]	,	"	[hiː; hi]	['ænsər]	,	['hʌskɪli]	,	[fɔːr; fər]	[naʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	,	[soʊ]	[nɪr]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**huskily**	**,**	**for**	**now**	**that**	**she**	**was**	**there**	**,**	**so**	**near**	**to**	**him**	**,**
"	是的	,	"	他	回答	,	沙哑地	,	为了	现在	那	她	曾是	那里	,	所以	靠近	到	他	,

“是的，”他沙哑地回答道，因为她现在就在那里，离他如此之近。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	['hɑːrdər]	[ðæn; ðən]	['evər]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
it	**seemed**	**harder**	**than**	**ever**	**to**	**go**	**.**
它	似乎	更难	比	曾经	到	去	.

出行似乎比以往任何时候都更加困难。

"	[jes]	,	[aɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[best]	.	"
"	**Yes**	**,**	**I**	**thought**	**it**	**best**	**.**	**"**
"	是的	,	我	想法	它	最好的	.	"

“是的，我觉得这样做最好。”

"	[waɪ]	?	"
"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[lʌvd]	[juː; jʊ]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[lʌv]	[juː; jʊ]	.	"
"	**Because**	**I**	**loved**	**you**	**,**	**because**	**I**	**love**	**you**	**.**	**"**
"	因为	我	喜爱	你	,	因为	我	爱	你	.	"

“因为我爱你，因为我爱你。”

"	[juː; jʊ]	['nevər]	[toʊld]	[ˌem ˈiː]	[soʊ]	.	"
"	**You**	**never**	**told**	**me**	**so**	**.**	**"**
"	你	绝不	讲述	我	所以	.	"

你从来没跟我说过。

"	[noʊ]	,	['stiːv]	[lʌvd]	[juː; jʊ]	.
"	**No**	**,**	**Steve**	**loved**	**you**	**.**
"	不	,	史蒂夫	喜爱	你	.

不，史蒂夫爱你。

['stiːv]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['betər]	['feloʊ]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	,	[ænd; ənd]	—	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[sed]	[ðæt]	[noʊ]	['diːsnt]	['wʊmən]	[wʊd]	[teɪk]	[ˌem ˈiː]	.
Steve	**is**	**a**	**better**	**fellow**	**than**	**I**	**,**	**and**	**—**	**and**	**you**	**said**	**that**	**no**	**decent**	**woman**	**would**	**take**	**me**	**.**
史蒂夫	是	一个	更好的	同伴	比	我	,	和	—	和	你	说	那	不	体面的	女士	会	拿	我	.

史蒂夫比我强多了，而且——你还说过没有哪个正经女人会嫁给我。

['stiːv]	[toʊld]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[naɪt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æskt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
Steve	**told**	**me**	**the**	**other**	**night**	**that**	**he**	**had**	**asked**	**you**	**to**	**be**	**his**	**wife**	**,**
史蒂夫	讲述	我	这	其他	夜晚	那	他	有	问	你	到	是	他的	妻子	,

史蒂夫前几天晚上告诉我，他已经向你求婚了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[sed]	[noʊ]	,	[ðæt]	[jʊr; jər]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	['gɪv(ə)n]	,
and	**that**	**you**	**had**	**said**	**no**	**,**	**that**	**your**	**heart**	**was**	**already**	**given**	**,**
和	那	你	有	说	不	,	那	你的	心	曾是	已经	给定	,

而你却说了不，你的心早已属于别人。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[bəʊθ]	['goʊɪŋ]	.
and	**so**	**we**	**are**	**both**	**going**	**.**
和	所以	我们	是	两个都	去	.

所以，我们俩都要去。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
I could not stop and see you belonging to another .
我 可以 不是 停止 和 看 你 属于 到 其他 .

我无法停下来，眼睁睁地看着你属于别人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
" There was a silence .
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪn] ; [ðə; ði] ['hevi] [drɑːps] ['pætəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
It had begun to rain ; the heavy drops pattered against the window ,
它 有 开始 到 雨 ; 这 重的 滴 图案 反对 这 窗户 ,

开始下雨了；雨滴噼里啪啦地打在窗户上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [wɪnd] ['rætld] [ðə; ði] [dɔːr] .
and a rising wind rattled the door .
和 一个 上升 风 摇晃 这 门 .

一阵风吹来，门嘎嘎作响。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [aɪ][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is better that I go , " he said .
" 它 是 更好的 那 我 去 , " 他 说 .

“我最好还是走吧,”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] . "
" I shall start now in some other way of life . "
" 我 将 开始 现在 在 一些 其他 方式 的 生活 . "

“我将开始另一种生活方式。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['stiːv] ? "
" You and Steve ? "
" 你 和 史蒂夫 ? "

你和史蒂夫?

" [noʊ] , ['stiːv] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ; [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'leɪʃnz] . "
" No , Steve will go back to his people ; he has relations . "
" 不 , 史蒂夫 将要 去 后退 到 他的 人们 ; 他 有 关系 . "

“不，史蒂夫会回到他族人身边；他有亲戚。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" And you ? "
" 和 你 ? "

“你呢？ ”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['piːp(ə)l] .
" I have no people .
" 我 有 不 人们 .

我没有部下。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl] — [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] . "
I have no one belonging to me , not a single soul — I never shall have . "
我 有 不 一 属于 到 我 , 不是 一个 单身的 灵魂 — 我 绝不 将 有 . "

我没有属于我的任何人，没有一个灵魂——我永远也不会有。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ? "
" You are quite alone in the world ? "
" 你 是 相当 独自的 在 这 世界 ? "

“你在这个世界上真的孤身一人吗？ ”

" [kwaɪt] . "
" Quite . "
" 相当 . "

“相当。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['swiːthɑːrt] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ?
" And that sweetheart you spoke of ?
" 和 那 亲爱的 你 辐 的 ?

“你说的那个甜心呢？”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['fɔːltəd] .
" He did not answer , he only looked at her : she coloured and faltered .
" 他 做过 不是 回答 , 他 仅有的 看起来 在 她 : 她 有色 和 犹豫不决 .

“他没有回答，只是看着她：她脸色发红，脚步踉跄。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [kwoʊtɪŋ] .
" It is not well for a man to live alone , " she said , unconsciously quoting .
" 它 是 不是 出色地 为了 一个 男人 到 居住 独自的 , " 她 说 , 不知不觉 引用 .

“男人独居不好，”她不自觉地引用了一句话。

" [bɑːb] , " ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kærid] [ˌem 'iː] ? "
" Bob , " coming a little nearer to him , " do you remember that day that you carried me ? "
" 鲍勃 , " 未来 一个 小的 更近 到 他 , " 做 你 记住 那 天 那 你 携带 我 ? "

“鲍勃，”他走近了一些，“你还记得你背着我的那天吗？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] ? "
" Is it likely I could forget ? "
" 是 它 可能 我 可以 忘记 ? "

“我有可能忘记吗？”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] .
" And you thought I was hurt , but I wasn't .
" 和 你 想法 我 曾是 伤害 , 但 我 不是 .

“你以为我受伤了，但我并没有。”

[bɑːb] " — ['sɔːftli] — " [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] .
Bob " — softly — " I wanted to be taken in your arms .
鲍勃 " — 轻轻 — " 我 通缉 到 是 已采取 在 你的 武器 .

“鲍勃，”他轻声说道，“我想被你拥入怀中。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ,
" He did not speak ,
" 他 做过 不是 说话 ,

他没有说话，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] — [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ?
he did not understand — why had she wanted him to take her in his arms ?
他 做过 不是 理解 — 为什么 有 她 通缉 他 到 拿 她 在 他的 武器 ?

他不明白——她为什么想要他把她抱在怀里？

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðeɪ] [held] [ˌem 'iː][soʊ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
" And they are so strong , " she went on , " they held me so comfortably .
" 和 他们 是 所以 强的 , " 她 去 在 , " 他们 握住 我 所以 舒适地 .

“而且它们非常强壮，”她继续说道，“它们让我感觉很舒服。”

[bɑːb] — [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
Bob — since you are going away ,
鲍勃 — 自从 你 是 去 离开 ,

鲍勃——既然你要走了，

[sɪns] ['æftər][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] — [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðem; ðəm] [wʌns]
since after to - night I shall never see you again — take me into them once
自从 后 到 - 夜晚 我 将 绝不 看 你 再次 — 拿 我 进入 他们 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

今晚之后我将再也见不到你了——请再次带我进入他们的世界吧。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['bækwərdz] .
" He took a step backwards .
" 他 采取 一个 步 向后 .

他后退了一步。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] !
" But the man you love !
" 但 这 男人 你 爱 !

但是你爱的那个人!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bɑːb] ! [mʌst; məst][aɪ][æsk][juː; jʊ] [twaɪs] ?
" Bob ! Must I ask you twice ?
" 鲍勃 ! 必须 我 问 你 两次 ?

“鲍勃！我得问你两遍吗？”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [noʊ] [lɔːŋgər] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn]
" He paused no longer , he threw his strong arms around her , lifting her in
" 他 暂停 不 更长 , 他 扔 他的 强的 武器 大约 她 , 举重 她 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他不再犹豫，用他强壮的双臂抱住她，将她抱了起来。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][lɪps] , " [kɪs] [ˌem 'iː][wʌns] — [wiː; wi]
" Now , " she said , a shy smile creeping over her lips , " kiss me once — we
" 现在 , " 她 说 , 一个 害羞的 微笑 爬行 超过 她 嘴唇 , " 吻 我 一次 — 我们
[ɑːr; ər] [frendz] ,
are friends ,
是 朋友们 ,

“现在,”她说，脸上浮现出一丝羞涩的笑容，“吻我一下——我们是朋友。”

['pɑːrtɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] .
parting for ever .
离别 为了 曾经 .

永别。

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [wʌns] , [bʌt; bət] ['fɪfti] [taɪmz] .
" He bent his head ; he kissed her , not once , but fifty times .
" 他 弯曲 他的 头 ; 他 亲吻 她 , 不是 一次 , 但 五十 时代 .

他低下头，吻了她，不止一次，而是五十次。

" [greɪt] [gɑːd] !
" Great God !
" 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝!

" [hiː; hi] [sed] , ['hɔːrsli] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ?
" he said , hoarsely , " how can I go ?
" 他 说 , 沙哑地 , " 如何 能 我 去 ?

他沙哑地说：“我该怎么去？”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] ? "
How can I part with her now ? "
如何 能 我 部分 和 她 现在 ? "

我怎么舍得和她分开呢?

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd] ?
" Is it hard ?
" 是 它 难的 ?

“很难吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [pʊr] [bɑːb] , " ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] , " [hæv; həv][aɪ] [meɪd]
" Poor Bob , " touching his face gently with her slender fingers , " have I made
" 贫穷的 鲍勃 , " 接触 他的 脸 轻轻地 和 她 苗条 手指 , " 有 我 制成
[ˌaɪ ˈtiː]['hɑːrdər] ?
it harder ?
它 更难 ?

“可怜的鲍勃,”她用纤细的手指轻轻抚摸着他的脸，“我是不是让事情变得更糟了? ”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [pʊt] [ˌem ˈiː] [daʊn] .
I must go now and you must go to - morrow ; put me down .
我 必须 去 现在 和 你 必须 去 到 - 明天 ; 放 我 向下 .

我现在必须走了，你明天必须走；放我下来。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈbeɪ] , [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] .
" He did not obey , he held her close .
" 他 做过 不是 服从 , 他 握住 她 关闭 .

他没有服从，而是紧紧地抱着她。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ?
" Who is it that you love ?
" WHO 是 它 那 你 爱 ?

你爱的是谁?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
She looked straight into his eyes .
她 看起来 直的 进入 他的 眼睛 .

她直视着他的眼睛。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [fer] [tuː; tə][æsk] ?
" Is it fair to ask ?
" 是 它 公平的 到 问 ?

这样问公平吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætər] — [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "
" And does it matter — you go to - morrow ? "
" 和 做 它 事情 — 你 去 到 - 明天 ? "

“那你明天去有关系吗? ”

"	[jes]	,	[aɪ]	[goʊ]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.
"	**Yes**	**,**	**I**	**go**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	是的	,	我	去	到	-	明天	.

“是的，我明天去。”

"	[ʃiː; ʃi]	[riːtʃt]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	['ʌpwərd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[bɪ'fɔːr]	;
"	**She**	**reached**	**her**	**arms**	**upward**	**as**	**she**	**had**	**once**	**before**	**;**
"	她	达到	她	武器	向上	作为	她	有	一次	前	;

她像以前那样，向上伸出双臂；

[ʃiː; ʃi]	['lɪftɪd]	[hɜːr'self]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'breɪs]	,	[ænd; ənd]	[leɪd]	[hɜːr; hər]	[tʃiːk]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	.
she	**lifted**	**herself**	**a**	**little**	**in**	**his**	**embrace**	**,**	**and**	**laid**	**her**	**cheek**	**against**	**his**	**.**
她	抬起	她自己	一个	小的	在	他的	拥抱	,	和	铺设	她	脸颊	反对	他的	.

她微微抬起身子，靠在他的怀里，脸颊贴着他的脸颊。

"	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	[bɑːb]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	.
"	**Take**	**me**	**with**	**you**	**,**	**Bob**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	拿	我	和	你	,	鲍勃	,	"	她	低声说道	.

“带我一起走吧，鲍勃，”她低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯特兰德杂志》，第7卷，(The Strand Magazine, Vol.)
第9/10页

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][aɪ] [lʌv] ! "
" It is you I love ! "
" 它 是 你 我 爱 ! "

我爱的是你！

" [ˌmærɪ'poʊsə] ! "
" Mariposas ! "
" 蝴蝶 ! "

“蝴蝶！”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd] ? — [ðen] [kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] !
" Are you glad ? — then kiss me again !
" 是 你 高兴的 ? — 然后 吻 我 再次 !

你高兴吗？——那就再吻我一次！

" [haʊ] [kəm'pəʊzəz] [wɜːrk] .
" How Composers Work .
" 如何 作曲家 工作 .

作曲家是如何工作的。

[baɪ] ['frænsɪs] ['ɑːrθər] [dʒəʊnz] .
By Francis Arthur Jones .
经过 弗朗西斯 亚瑟 琼斯 .

作者：弗朗西斯·亚瑟·琼斯。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
One of my correspondents , writing to me on the subject of this article ,
一 的 我的 通讯员 , 写作 到 我 在 这 主题 的 这 文章 ,

一位与我通信的朋友就本文主题给我写信说：

[sez] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] " [tʌf] [dʒɑːb] ,
says that he thinks I have undertaken a " tough job ,
说道 那 他 思考 我 有 已 一个 " 艰难的 工作 ,

他说他认为我承担了一项“艰巨的任务”，

" [ænd; ənd][aɪ]['fænsi][hiː; hi][ɪz]['pɑːrtli] [raɪt] .
" and I fancy he is partly right .
" 和 我 想要 他 是 部分 正确的 .

我认为他说的有一定道理。

[aɪ] [trʌst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [maɪ] ['efərts] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['fjuːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ,
I trust , however , that my efforts have not been altogether futile , and that I have ,
我 相信 , 然而 , 那 我的 努力 有 不是 到过 共 徒劳 , 和 那 我 有 ,

但我相信，我的努力并非完全徒劳，而且我已经……

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [ˌoʊvər'kʌm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] " ['tʌfnəs] .
in a measure , overcome most of the " toughness .
在 一个 措施 , 克服 最多 的 这 " 韧性 .

在某种程度上，克服了大部分“困难”。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ˌwerˈæz] [wʌn][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [siːz]

" It has always appeared to me a curious fact that whereas one so often sees

" 它 有 总是 出现 到 我 一个 好奇的 事实 那 然而 一 所以 经常 看到

[fækˈsɪməli] [ˌriːprəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][emˈesiz] . [ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,

facsimile reproductions of the MSS . of famous authors and others ,

传真 复制品 的 这 MSS . 的 著名的 作者 和 其他的 ,

“我一直觉得一个很奇怪的现象：虽然人们经常看到著名作家和其他人的手稿的复制品，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [rer] [əˈkɜːrəns] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [ʌv; əv]

it is a comparatively rare occurrence to come across the compositions of

它 是 一个 比较 稀有的 发生 到 来 穿过 这 作品 的

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [kəmˈpəʊzəz] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

musical composers treated in the same way ,

音乐 作曲家 治疗 在 这 相同的 方式 ,

音乐作曲家的作品以同样的方式处理，这种情况相对较少见。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈðerfɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

and I therefore determined to undertake the work of placing before the

和 我 所以 决定 到 承担 这 工作 的 放置 前 这

[ˈriːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmæɡəziːn] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][emˈesiz] .

readers of this magazine portions of the MSS .

读者 的 这 杂志 部分 的 这 MSS .

因此，我决定将部分手稿呈献给本杂志的读者。

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [kəmˈpəʊzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of some of the foremost composers of the day ,

的 一些 的 这 首先 作曲家 的 这 天 ,

当时一些最杰出的作曲家，

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈmæstərz]

together with their opinions relative to that art of which they are the masters

一起 和 他们的 意见 相对的 到 那 艺术 的 哪个 他们 是 这 大师

.

:

.

以及他们对所精通的艺术的见解。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [maɪ] [ˈriːdɚz] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][emˈesiz] . [wɜːr; wər] , [ɪn][moʊst]

It may interest my readers still further to learn that the MSS . were , in most

它 可能 兴趣 我的 读者 仍然 更远 到 学习 那 这 MSS . 是 , 在 最多

[ˈinstənsiz] ,

instances ,

实例 ,

读者们或许还会对以下信息感兴趣：在大多数情况下，手稿都是……

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [kəmˈpəʊzəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ]

re - written for me by the composers , with the object of their being

关于 - 书面 为了 我 经过 这 作曲家 , 和 这 目的 的 他们的 存在

[prəˈduːst] [ɪn][ðə; ði][strænd] [ˈmæɡəziːn] .

produced in The Strand Magazine .

生产 在 这 斯特兰德 杂志 .

作曲家们为我重新创作了这些乐曲，目的是让它们在《斯特兰德杂志》上发表。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n] [hɪr] [æz; əz] [ˈspesimənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [wen] [ˈredi] [fɔːr; fər]

They are given here as specimens of their compositions when ready for

他们 是 给定 这里 作为 标本 的 他们的 作品 什么时候 准备好 为了

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

publication ,

发布 ,

这里列出的是它们准备出版时的作品样本。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['dʒɑːtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'poʊzər][ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] .
for the first jottings of a composer are , as a rule , intelligible only to himself .
为了 这 第一的 笔记 的 一个 作曲家 是 , 作为 一个 规则 , 可理解的 仅有的 到 他自己 .

通常来说，作曲家最初的创作灵感只有他自己才能理解。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bɑrnbi] .
Joseph Barnby .
约瑟夫 巴恩比 .

约瑟夫·巴恩比。

[sɜːr][dʒeɪ] . ['bɑrnbi] , [ðə; ði] [leɪt] [prɪ'sentər] [ʌv; əv] ['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] ,
Sir J . Barnby , the late Precentor of Eton College ,
先生 J . 巴恩比 , 这 晚的 前导 的 伊顿公学 大学 ,

已故伊顿公学校长 J. Barnby 爵士，

[ænd; ənd] ['nuːli] [ɪ'lektɪd] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [skuːl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [raɪts] : —
and newly elected Principal of the Guildhall School of Music , writes : —
和 新 当选 主要的 的 这 市政厅 学校 的 音乐 , 写 : —

新当选的市政厅音乐学院院长写道：——

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ][duː][nɑːt] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [test] [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .
" As a rule I do not work at the piano except to test what has already been written down .
" 作为 一个 规则 我 做 不是 工作 在 这 钢琴 除了 到 测试 什么 有 已经 到过 书面 向下 .

“我通常不会弹钢琴，除非是为了测试已经写下来的东西。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ'diːəz] [kʌm] [moʊst] ['redɪli] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] ,
I have found ideas come most readily in the railway carriage or during a drive ,
我 有 成立 想法 来 最多 容易 在 这 铁路 运输 或者 期间 一个 驾驶 ,

我发现灵感最容易在火车车厢里或驾车途中产生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
and the time I prefer for composition is the morning . "
和 这 时间 我 更喜欢 为了 作品 是 这 早晨 . "

我喜欢在早上进行创作。

" [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ]
" Sweet and low
" 甜的 和 低的

“甜美而低沉

" [pɑːrt] - [sɔːŋ]
" Part - song
" 部分 - 歌曲

合唱

[lɔːrd] ['tenisn] ['bɑrnbi]
Lord Tennyson Barnby
主 丁尼生 巴恩比

丁尼生·巴恩比勋爵

[æz; əz][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [kə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sez] : —
As to writing on commission he says : —
作为 到 写作 在 委员会 他 说道 : —

关于接受委托写作，他说：——

" [aɪ] [siː] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kəm'poʊzər] ['raɪtɪŋ] - [tuː; tə]['ɔːrdər] ,
" I see no objection to a composer writing ' to order ,
" 我 看 不 异议 到 一个 作曲家 写作 - 到 命令 ,

“我不反对作曲家‘受委托创作’，

- [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sendz] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pruːv] .
' as long as he sends out nothing of which he does not approve .
- 作为 长的 作为 他 发送 出去 没有什么 的 哪个 他 做 不是 批准 .

只要他发出的东西都是他自己不认可的。

['hændəlz] - ['dɛtɪŋən] [tiː] ['diːˌʊm] , - ['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts] - ['rekwɪəm] , -
Handel's ' Dettingen Te Deum , ' Mozart's ' Requiem , '
亨德尔的 - 德廷根 特 赞美神 , - 莫扎特的 - 安魂曲 , -

亨德尔的《Dettingen Te Deum》、莫扎特的《安魂曲》、

['mɛndəlˌsɑnz] - [ɪ'laɪdʒə] ,
Mendelssohn's ' Elijah ,
门德尔松的 - 以利亚 ,

门德尔松的《以利亚》，

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [wɜːrks] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [sək'sesf(ə)l] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs]
' and a hundred other works furnish us with successful examples of this class
- 和 一个 百 其他 作品 提供 我们 和 成功的 示例 的 这 班级
[ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
of composition .
的 作品 .

以及其他上百部作品为我们提供了此类构图的成功范例。

" [aɪ][duː][nɑːt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,
" I do not , " he continues ,
" 我 做 不是 , " 他 继续 ,

“我没有，”他继续说道。

" [kən'sɪdər] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kwaɪrd] ([ðə; ði] ['saɪəns] [meɪ]) ,
" consider the art of composing one which can be acquired (the science may) ,
" 考虑 这 艺术 的 构成 一 哪个 能 是 获得 (这 科学 可能) ,

“考虑一下创作一首可以习得的歌曲的艺术（科学或许可以），”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑːrt][ɪz][ɔːl][bʌt; bət] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
but such an art is all but useless without serious cultivation .
但 这样的 一个 艺术 是 全部 但 无用 没有 严肃的 栽培 .

但是，如果没有认真钻研，这种技艺几乎毫无用处。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] , [sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɪl] [gɪv] [noʊ] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" In his modesty , Sir Joseph will give no opinion as to which he
" 在 他的 谦逊 , 先生 约瑟夫 将要 给 不 观点 作为 到 哪个 他
[kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] ,
considers his best work ,
考虑 他的 最好的 工作 ,

“约瑟夫爵士为人谦逊，不愿透露他认为自己最好的作品是哪一部。”

[bʌt; bət] [sendz] , [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [hɪr] ,
but sends , for publication here ,
但 发送 , 为了 发布 这里 ,

但寄来供在此发表：

[ə; eɪ] [fjuː] [baːz][ʌv; əv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt] - ['sɔŋz] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['waɪdɪst]
a few bars of one of his part - songs which has had the widest
一个 很少 酒吧 的 一 的 他的 部分 - 歌曲 哪个 有 有 这 最宽
[ək'septəns] — " [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] .
acceptance — " Sweet and Low .
验收 — " 甜的 和 低的 .

他的一首广受欢迎的合唱歌曲《甜蜜而低沉》的几个小节。

" [dʒɑːn]['frænsɪs] ['bɑːnet] .
" John Francis Barnett .
" 约翰 弗朗西斯 巴内特 .

约翰·弗朗西斯·巴内特。

['mɪstər] . [bɑːr'nɛts] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] [aɪ] [gɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] : —
Mr . Barnett's method of composing I give in his own words : —
先生 . 巴内特的 方法 的 构成 我 给 在 他的 自己的 字 : —

巴内特先生的创作方法，我以他自己的话来描述：——

" ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [sez] , " [æn; ən][aɪ'diːə] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [spɑːn'teɪniəsli] ,
" Sometimes , " he says , " an idea will come to me spontaneously ,
" 有时 , " 他 说道 , " 一个 主意 将要 来 到 我 自发地 ,

他说：“有时候，我会突然冒出一个想法。”

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [aɪ][traɪ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
but when this is not the case I try for something , generally at the piano .
但 什么时候 这 是 不是 这 案件 我 尝试 为了 某物 , 一般来说 在 这 钢琴 .

但如果情况并非如此，我会尝试做点什么，通常是弹钢琴。

[ɪf] [aɪ] [sək'siːd] , [aɪ][dɑːt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn]['mjuːzɪk]['peɪpər] ,
If I succeed , I dot it down on music paper ,
如果 我 成功 , 我 点 它 向下 在 音乐 纸 ,

如果我成功了，我就把它记在乐谱上。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [wɜːrθ] [ʌn'tɪl] [aɪ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ði]
but do not feel satisfied that it will be of any worth until I try it again the
但 做 不是 感觉 使满意 那 它 将要 是 的 任何 值得 直到 我 尝试 它 再次 这
['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
following day ,
下列的 天 ,

但不到第二天再试一次，我都不敢肯定它有任何价值。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən][aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdərd] [gʊd]
because I have not infrequently found that an idea , which I considered good
因为 我 有 不是 不常 成立 那 一个 主意 , 哪个 我 经过考虑的 好的
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
at the time ,
在 这 时间 ,

因为我常常发现，我当时认为的好主意，

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [mɔːr] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn'sɪpɪd][ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrθ]
after the lapse of a day or more will appear to me insipid and not worth
后 这 失效 的 一个 天 或者 更多的 将要 出现 到 我 平淡 和 不是 值得
['wɜːrkɪŋ] [aʊt] .
working out .
在职的 出去 .

一天或更长时间之后，在我看来就会显得乏味，不值得去做。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [leɪt] .
I prefer the evening for composition , but not too late .
我 更喜欢 这 晚上 为了 作品 , 但 不是 也 晚的 .

我喜欢在晚上作曲，但不要太晚。

[fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [maɪ][aɪ'diːəz] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]['peɪpər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] , [aɪ]
For working out my ideas , putting them on paper , and for orchestration , I
为了 在职的 出去 我的 想法 , 推杆 他们 在 纸 , 和 为了 管弦乐 , 我
[laɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
like the morning .
喜欢 这 早晨 .

我喜欢在早晨思考、记录和安排我的想法。

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [aɪ] [kən'sɪdər] - [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , - ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Of my own compositions I consider ' The Building of the Ship , ' written for the
的 我的 自己的 作品 我 考虑 - 这 建筑 的 这 船 , - 书面 为了 这
[liːdz] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
Leeds Festival ,
利兹 节日 ,

在我自己的作品中，我认为为利兹艺术节创作的《造船》最为出色。

[ðə; ði] [best] [wɜːrk] [aɪ][hæv; həv] [jet] [dʌn] .
the best work I have yet done .
这 最好的 工作 我 有 然而 完毕 .

这是我迄今为止完成的最好的作品。

" [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɑːr'nɛts] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] " [tuː; tə]['ɔːrdər] ,
" As many of Mr . Barnett's compositions have been written " to order ,
" 作为 许多 的 先生 . 巴内特的 作品 有 到过 书面 " 到 命令 ,

“由于巴内特先生的许多作品都是‘应邀’而作，

" [hiː; hi][nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
" he not unnaturally believes in this method of composition .
" 他 不是 不自然地 相信 在 这 方法 的 作品 .

他自然而然地相信这种创作方法。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [fiːlz] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [kə'mensɪŋ]
In fact , he feels all the better for having some strong reason for commencing
在 事实 , 他 感觉 全部 这 更好的 为了 拥有 一些 强的 原因 为了 开始
[ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
a composition ,
一个 作品 ,

事实上，他因为有了充分的理由开始创作而感到更加得心应手。

[bʌt; bət][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ækt] [ˌdetrɪ'mentəli] ,
but can easily understand that it would act detrimentally ,
但 能 容易地 理解 那 它 会 行为 有害地 ,

但他很容易理解这样做会产生不利影响。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .
especially if it involved the hurrying of the work .
尤其 如果 它 涉及 这 匆忙 的 这 工作 .

尤其是如果涉及到赶工的话。

" [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,
" To a great extent , " he continues ,
" 到 一个 伟大的 程度 , " 他 继续 ,

“在很大程度上，”他继续说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [prə'vaɪdɪŋ] [ðer; ðər][ɪz]
" I believe that composition can be acquired and cultivated providing there is
" 我 相信 那 作品 能 是 获得 和 栽培 提供 那里 是
[sʌm; səm] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv]['tælənt] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] .
some groundwork of talent to go upon .
一些 基础工作 的 天赋 到 去 之上 .

“我相信，只要具备一定的天赋基础，作曲能力是可以习得和培养的。”

[wɪ'ðaʊt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [aɪ'diːəz] [ˌsætɪs'fæktərəli] ; [æt; ət]
Without cultivation it would be impossible to work out ideas satisfactorily ; at
没有 栽培 它 会 是 不可能的 到 工作 出去 想法 令人满意地 ; 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

没有培养，就不可能将想法完善；同时，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɡɪv] [ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːəz] [ən'les] [ðeɪ]
I do not believe that any amount of cultivation will give original ideas unless they
我 做 不是 相信 那 任何 数量 的 栽培 将要 给 原来的 想法 除非 他们
[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'poʊzər][baɪ] ['neɪtʃər] .
belong to the composer by nature .
属于 到 这 作曲家 经过 自然 .

我不认为任何形式的培养能够产生原创性的想法，除非这些想法是作曲家天生就有的。

" [aɪ] [hɪr] [ɡɪv] [maɪ] ['riːdɝz] [ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɑːr'nɛts] ,
" I here give my readers a few remarks of Mr . Barnett's ,
" 我 这里 给 我的 读者 一个 很少 评论 的 先生 . 巴内特的 ,

“我在此向读者们转达巴内特先生的一些评论，

[ɑːn] ['weðər] [ɔːr][noʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['neɪʃ(ə)n] .
on whether or no we are a musical nation .
在 无论 或者 不 我们 是 一个 音乐 国家 .

关于我们是否是一个音乐之国。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [ɔːft] -
At the close of this article I hope to give his opinion on this somewhat oft -
在 这 关闭 的 这 文章 我 希望 到 给 他的 观点 在 这 有些 经常 -
[rɪ'piːtɪd] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɡreɪtər] [leŋkθ; leŋθ] .
repeated question at greater length .
重复 问题 在 更大的 长度 .

在本文结尾，我希望更详细地阐述他对这个经常被提及的问题的看法。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðen] , [hiː; hi] [sez] : " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][fɑːnd]
For the present , then , he says : " I think that the English are generally fond
为了 这 展示 , 然后 , 他 说道 : " 我 思考 那 这 英语 是 一般来说 喜爱
[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
of music ,
的 音乐 ,

所以，就目前而言，他说：“我认为英国人普遍都喜欢音乐，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ɪz] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , ['bɔːdəriŋ] [ɑːn][ðə; ði]
but the quality of music they are fond of is , in many cases , bordering on the
但 这 质量 的 音乐 他们 是 喜爱 的 是 , 在 许多 案例 , 毗邻 在 这
['kɑːmənpleɪs] .
commonplace .
平凡 .

但他们所喜爱的音乐品质，在很多情况下，都接近于平庸。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ɪn]['mjuːzɪk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
That there are a multitude of admirers of the classical in music amongst the
那 那里 是 一个 民众 的 仰慕者 的 这 古典 在 音乐 在 这
['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz] ,
English is ,
英语 是 ,

英国人中有很多古典音乐的爱好者，这是事实。

['fɔːrtʃənətli] , [kwaɪt] [truː] ,
fortunately , quite true ,
幸运的是 , 相当 真的 ,

幸运的是，这完全属实。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['kɑːntent]
but I am inclined to believe that there are too many who are quite content
但 我 是 倾斜 到 相信 那 那里 是 也 许多 WHO 是 相当 内容
[wɪð; wɪθ][pər'hæps] [dæns] ['mjuːzɪk] ,
with perhaps dance music ,
和 也许 舞蹈 音乐 ,

但我倾向于认为，有太多人对舞曲感到相当满意。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪtoʊvən] [sə'nɑːtə] .
and who would rather not hear such a thing as a Beethoven Sonata .
和 WHO 会 相当 不是 听到 这样的 一个 事物 作为 一个 贝多芬 奏鸣曲 .

谁会愿意错过贝多芬奏鸣曲这样的作品呢?

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
The reason for the want of good taste amongst a certain portion of our
这 原因 为了 这 想 的 好的 品尝 在 一个 肯定 部分 的 我们的
['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm] ['tiːtʃərz] [tuː; tə]
people may be traced to the class of music given by some teachers to
人们 可能 是 追踪 到 这 班级 的 音乐 给定 经过 一些 教师 到
[ðer; ðər] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)lz] .
their young pupils .
他们的 年轻的 学生 .

我们一部分人缺乏良好品味的原因，或许可以追溯到一些老师给年轻学生开设的音乐课。

" [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm]['mɪstər] . [bɑːr'nɛts] [læst] [kæn'tɑːtə] , " [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ]
" The portion of music is taken from Mr . Barnett's last cantata , " The Wishing
" 这 部分 的 音乐 是 已采取 从 先生 . 巴内特的 最后的 康塔塔 , " 这 祝
[bel] ,
Bell ,
钟 ,

“这段音乐选自巴内特先生的最后一部清唱剧《许愿钟》

" [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] ['glɑːstər] ['festɪvl; 'festəvəl] .
" produced at the Gloucester Festival .
" 生产 在 这 格洛斯特 节日 .

“在格洛斯特艺术节上制作。”

[ʒɑːk,dʒeiks] ['bluːmənˌθɔl] .
Jacques Blumenthal .
雅克 布卢门塔尔 .

雅克·布卢门塔尔。

" ['sʌmtaɪmz] , " [sez] [ʒɑːk,dʒeiks] ['bluːmənˌθɔl] , " [aɪ] [kəm'poʊz] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [æt; ət] ['ʌðər]
" Sometimes , " says Jacques Blumenthal , " I compose at the piano , at other
" 有时 , " 说道 雅克 布卢门塔尔 , " 我 撰写 在 这 钢琴 , 在 其他
[taɪmz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
times away from it .
时代 离开 从 它 .

“有时，”雅克·布卢门塔尔说，“我会在钢琴前作曲，有时则会离开钢琴作曲。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['poʊətri] ,
I am in the habit of reading a good deal of poetry ,
我 是 在 这 习惯 的 阅读 一个 好的 交易 的 诗 ,

我习惯阅读大量的诗歌。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] ['poʊəm] [straɪks] [maɪ] ['fænsi] [ænd; ənd] [siːmz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l] ['triːtmənt]
and when any poem strikes my fancy and seems adapted to musical treatment
和 什么时候 任何 诗 罢工 我的 想要 和 似乎 改编 到 音乐 治疗
,
,
,

当有哪首诗让我眼前一亮，觉得适合谱曲时，

[aɪ]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˌem 'es] . [bʊks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] ['sevrəl] ,
I copy it into one of my MS . books , of which I always keep several ,
我 复制 它 进入 一 的 我的 多发性硬化症 . 图书 , 的 哪个 我 总是 保持 一些 ,

我把它抄写到我的手稿本里，我总是保留好几本这样的手稿本。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] .
in English , French , German , and Italian .
在 英语 , 法语 , 德语 , 和 意大利语 .
用英语、法语、德语和意大利语。

[ðiːz] [vəːsiz] [ɔːl] [laɪ] ['peɪʃntli] [ðer; ðər] [tɪl] [ðer; ðər] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] .
These verses all lie patiently there till their time comes to be set to music .
这些 诗句 全部说谎 耐心 那里 直到 他们的 时间 来 到 是 放 到 音乐 .
这些诗句静静地躺在那里，等待着被谱成曲子的时机到来。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] ;
Some have to wait for years , some are composed almost at once ;
一些 有 到 等待 为了 年 , 一些 是 由 几乎 在 一次 ;
有些作品需要等待数年才能完成，有些作品几乎是瞬间创作出来的；

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ,
it all depends on the mood in which I happen to be ,
它 全部 取决于 在 这 情绪 在 哪个 我 发生 到 是 ,
这完全取决于我当时的心情。

[fɔːr; fər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [muːd] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
for according to my mood I look out for some verses corresponding to it ,
为了 根据 到 我的 情绪 我 看 出去 为了 一些 诗句 相应的 到 它 ,
因为我会根据心情去寻找一些与之相符的诗句。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [kʌmz] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [iːz] ; [ɪn] [fækt] ,
and then the song comes forth with ease ; in fact ,
和 然后 这 歌曲 来 前进 和 舒适 ; 在 事实 ,
然后，这首歌就自然而然地流露出来；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
it takes much less time to compose the music than to write it down ,
它 需要 很多 较少的 时间 到 撰写 这 音乐 比 到 写 它 向下 ,
创作音乐比把乐谱写下来要快得多。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪn'veriəbli] [traɪ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
but I invariably try to improve upon it ,
但 我 总是 尝试 到 提升 之上 它 ,
但我总是尽力改进它。

[ænd; ənd] [faɪl] [daʊn] [ɔːr] [ˌeɪ diː 'diː] ['ɔːlmoʊst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [prɪnt] .
and file down or add almost up to the time of going into print .
和 文件 向下 或者 添加 几乎 向上 到 这 时间 的 去 进入 打印 .
在付印前几乎随时可以修改或添加。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ə'træktɪd] [tɔːrdz] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] ,
Sometimes I feel more attracted towards one language than towards another ,
有时 我 感觉 更多的 吸引 向 一 语言 比 向 其他 ,
有时我会对某种语言比对另一种语言更有好感。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æpt] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɔŋz] [ɪn] [ðæt]
and then I am apt to compose for some time nothing but songs in that
和 然后 我 是 易于 到 撰写 为了 一些 时间 没有什么 但 歌曲 在 那
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .
然后，我可能会有一段时间只创作那种语言的歌曲。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] ['ælbəmz] ,
This is the origin of my French and German albums ,
这 是 这 起源 的 我的 法语 和 德语 专辑 ,
这就是我的法语和德语专辑的由来。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈsɪdər] [maɪ] [best] [wɜːrk] ,
and as you ask me which I consider my best work ,
和 作为 你 问 我 哪个 我 考虑 我的 最好的 工作 ,

如果你问我认为自己最好的作品是哪一部，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪn][maɪ] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈælbəm][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈdʒɜːrmən] [ˈsɔŋz] [wɪð; wɪθ]
I must say in my estimation it is the album of twenty German songs with
我 必须 说 在 我的 估算 它 是 这 专辑 的 二十 德语 歌曲 和
[ˈɪŋglɪʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n][baɪ] [ˈgwendəˌliːn] [gɔːr] .
English version by Gwendoline Gore .
英语 版本 经过 格温多琳 血块 .

依我看来，这张专辑收录了二十首德语歌曲，并由格温多琳·戈尔演唱了英文版本。

" [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [əˈkwaɪrd] [ɔːr] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd]
" As to whether the art of composition can be acquired or learned and
" 作为 到 无论 这 艺术 的 作品 能 是 获得 或者 学习 和
[ˈkʌltɪveɪtɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈbluːmənˌθɔl] [sez] : —
cultivated , Mr . Blumenthal says : —
栽培 , 先生 . 布卢门塔尔 说道 : —

至于作曲技巧是否可以习得、学习和培养，布卢门撒尔先生说：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] , [ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ˈgræmər] [ʌv; əv]
" There is no doubt that the rules , or what we may call the grammar of
" 那里 是 不 怀疑 那 这 规则 , 或者 什么 我们 可能 称呼 这 语法 的
[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

毫无疑问，规则，或者我们可以称之为写作语法，

[kæn; kən][biː; bi] [əˈkwaɪrd] [baɪ] [klɪr] [ˈhedz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈgræmər]
can be acquired by clear heads just as the rules of any other grammar
能 是 获得 经过 清除 头部 只是 作为 这 规则 的 任何 其他 语法
[kæn; kən][biː; bi] .
can be .
能 是 .

只要头脑清醒，就能掌握语法规则，就像掌握其他任何语法规则一样。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [raɪt]
But just as little as knowing the rules of language can make you write
但 只是 作为 小的 作为 会心 这 规则 的 语言 能 制作 你 写
[wʌn] [freɪz] [wɜːrθ] [rɪˈmembərɪŋ] ,
one phrase worth remembering ,
一 短语 值得 记住 ,

但是，即便只懂一点语言规则，也未必能写出一句令人难忘的短语。

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [laɪf] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈskɑːlər] [biː; bi][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ][ə; eɪ]
so will the life work of a mere musical scholar be cast into the shade by a
所以 将要 这 生活 工作 的 一个 仅仅 音乐 学者 是 投掷 进入 这 阴影 经过 一个
[fjuː] [baːz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
few bars from the pen of a man of genius .
很少 酒吧 从 这 笔 的 一个 男人 的 天才 .

一位平庸的音乐学者的毕生心血，竟会被一位天才作家寥寥数语所掩盖。

" [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [baːz][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpoʊzɚz] [ˈɔːtəgræf] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
" The two or three bars of music in the composer's autograph are taken from
" 这 二 或者 三 酒吧 的 音乐 在 这 作曲家的 签名 是 已采取 从
[hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [sɔːŋ] " [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
his well - known song " The Message .
他的 出色地 - 已知 歌曲 " 这 信息 .

“作曲家亲笔签名中的两三小节音乐取自他著名的歌曲《讯息》。

" [ef] . [eɪtʃ] . ['kaʊən, 'koʊən] .

" F . H . Cowen .

" F . H . 考恩 .

“FH Cowen。

['mɪstər] . ['kaʊən, 'koʊən] [sez] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] : " [aɪ]

Mr . Cowen says , with reference to his mode of composing : " I

先生 . 考恩 说道 , 和 参考 到 他的 模式 的 构成 : " 我

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːrk] [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] ['stɑːrts] ,

usually work by fits and starts ,

通常 工作 经过 适合 和 开始 ,

科恩先生在谈到他的创作方式时说：“我通常是断断续续地创作，

[ɔːr] ['ræðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɜːrk] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [kən'tɪnjuəsli] ,

or rather , I should say , that I work sometimes for months continuously ,

或者 相当 , 我 应该 说 , 那 我 工作 有时 为了 几个月 持续 ,

或者更确切地说，我有时会连续工作数月。

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [rest] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn]

almost all day and evening with little rest , especially when I am engaged upon

几乎 全部 天 和 晚上 和 小的 休息 , 尤其 什么时候 我 是 已订婚的 之上

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wɜːrk] ,

a large work ,

一个 大的 工作 ,

几乎整天整夜都在工作，很少休息，尤其是我从事大型工作的时候更是如此。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] : [ˌaɪ 'tiː] [weɪz] [ə'pɑːn] [maɪ] [maɪnd] [ʌn'tɪl] [kəm'pliːtɪd]

for then I can think of nothing else : it weighs upon my mind until completed

为了 然后 我 能 思考 的 没有什么 别的 : 它 重量 之上 我的 头脑 直到 完全的

.

:

.

因为那时我就满脑子都是这件事：它一直萦绕在我的心头，直到完成为止。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [pər'hæps] , [aɪ] [duː] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] ([ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɔŋz] ,

At other times , perhaps , I do little or nothing (except a few songs ,

在 其他 时代 , 也许 , 我 做 小的 或者 没有什么 (除了 一个 很少 歌曲 ,

在其他时候，或许我什么也不做，或者只唱几首歌。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , ['laɪɪŋ] [kwaɪt] ['fæloʊ] .

etc .) for a month or two , lying quite fallow .

ETC .) 为了 一个 月 或者 二 , 说谎 相当 休耕 .

等等）闲置一两个月。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪtər] [streɪn] [ðæn; ðən] ['wɜːrkɪŋ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

This may be a greater strain than working systematically all the year round ,

这 可能 是 一个 更大的 拉紧 比 在职的 系统地 全部 这 年 圆形的 ,

这可能比全年系统性地工作压力更大。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]

but I cannot bear when engaged on anything important to lose the thread of

但 我 不能 熊 什么时候 已订婚的 在 任何事物 重要的 到 失去 这 线 的

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] .

it for a single moment .

它 为了 一个 单身的 片刻 .

但是，在处理重要事情时，我一刻也不能容忍思路中断。

" [æz; əz] [tuː; tə] [kəm'poʊzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] ,

" As to composing to a piano ,

" 作为 到 构成 到 一个 钢琴 ,

至于为钢琴作曲，

['mɪstər] . ['kaʊən, 'koʊən] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['evri] [noʊt]
Mr . Cowen believes in it when writing for voices and singing every note
先生 . 考恩 相信 在 它 什么时候 写作 为了 声音 和 歌唱 每一个 笔记
[ænd; ənd][wɜːrd] [wʌn'self] ,
and word oneself ,
和 单词 自己 ,

科恩先生相信，为歌唱家创作歌曲时，应该亲自演唱每一个音符和每一个字。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['ʌnvəkl] .
but otherwise his opinion is that the music is very apt to be unvocal .
但 否则 他的 观点 是 那 这 音乐 是 非常 易于 到 是 无声 .

但除此之外，他认为这种音乐很适合无声的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] [wɜːrks] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ðə; ði]['voʊk(ə)l] [skɔːr] [fɜːrst] ,
In the case of choral works , he often makes the vocal score first ,
在 这 案件 的 合唱 作品 , 他 经常 制作 这 声乐 分数 第一的 ,

如果是合唱作品，他通常先创作声乐部分。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['θɜːrəli] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [ðə; ði] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
having made up his mind thoroughly beforehand what the orchestration is to be .
拥有 制成 向上 他的 头脑 彻底 预先 什么 这 管弦乐 是 到 是 .

他事先已经彻底决定了配器方案。

" [aɪ] ['nevər] [wɜːrk] [naʊ] ['veri] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , " [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði][kəm'poʊzər] , " [ðoʊ] [aɪ]
" I never work now very late into the night , " continues the composer , " though I
" 我 绝不 工作 现在 非常 晚的 进入 这 夜晚 , " 继续 这 作曲家 , " 尽管 我
[juːst] [tuː; tə] ;
used to ;
用过的 到 ;

“我现在从不工作到深夜了，”作曲家继续说道，“虽然我以前经常这样做；

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'baʊt] - [ɔːr] - . - [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɔːf] [ə'baʊt] - [ɔːr] -
usually beginning about 10 or 10 . 30 a . m . , and leaving off about 11 or 12
通常 开始 关于 - 或者 - . - 一个 . 米 . , 和 离开 离开 关于 - 或者 -
[piː] . [em] . ,
p . m . ,
p . 米 . ,

通常从上午10点或10点半开始，到晚上11点或12点结束。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər] [miːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ([ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen]
with intervals for meals and a constitutional (this is , of course , when
和 间隔 为了 餐 和 一个 宪法 (这 是 , 的 课程 , 什么时候
['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd]) .
working hard) .
在职的 难的) .

期间穿插用餐和散步的时间（当然，这是在努力工作的时候）。

['evri] [kəm'poʊzər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] [aɪ'diːəz][ɪn]
Every composer should have a notebook of some sort to jot down ideas in
每一个 作曲家 应该 有 一个 笔记本 的 一些 种类 到 点 向下 想法 在
[wen] ['nesəseri] .
when necessary .
什么时候 必要的 .

每个作曲家都应该备一个笔记本，以便在需要时记下灵感。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [haʊ'evər] ,
I may say , however ,
我 可能 说 , 然而 ,

不过，我可以说，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] (['mentəli] ['oʊnli]) [hoʊl] ['sɔŋz] [ɔːr] ['muːvmənts]

that I have carried about with me (mentally only) whole songs or movements

那 我 有 携带 关于 和 我 （ 精神上 仅有的 ） 所有的 歌曲 或者 移动

[pɝ'fɛktəd] ,

perfected ,

完善 ，

我（仅仅在脑海中）一直记着已经完善的完整歌曲或乐章，

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [noʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv]

sometimes for three or four years without writing down a note , and have

有时 为了 三 或者 四 年 没有 写作 向下 一个 笔记 ， 和 有

['æftərwərdz] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn]

afterwards used them in

然后 用过的 他们 在

有时长达三四年都不做任何记录，之后却又将它们用于……

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪg'zækt] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['foʊtəˌgræft] [ɪn][maɪ] [breɪn] !

almost the exact state in which they were photographed in my brain !

几乎 这 精确的 状态 在 哪个 他们 是 拍摄 在 我的 脑 ！

我脑海中几乎完全保留了他们被拍照时的状态！

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɔːr] [ə'kwaɪrd] , [ðæt] [ɪz] ,

I do not think it possible for composition to be taught or acquired , that is ,

我 做 不是 思考 它 可能的 为了 作品 到 是 教授 或者 获得 ， 那 是 ，

['riːəl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

real composition .

真实的 作品 .

我认为作曲是无法教授或习得的，也就是说，真正的作曲是无法习得的。

[aɪ] ['deə'sei] [ðæt] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [strɪŋ]

I daresay that anyone with a certain musical taste can be taught to string

我 敢说 那 任何人 和 一个 肯定 音乐 品尝 能 是 教授 到 细绳

[ə; eɪ] ['melədi] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənimənt] [tə'geðər] ;

a melody and accompaniment together ;

一个 旋律 和 伴奏 一起 ；

我敢说，只要具备一定的音乐品味，任何人都可以学会将旋律和伴奏串联起来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn][ɪn][wʌn] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][gɪft][ɪz]

but the genuine thing must be born in one , though , of course , the gift is

但 这 真的 事物 必须 是 出生 在 一 ， 尽管 ， 的 课程 ， 这 礼物 是

['juːsləs] ,

useless ,

无用 ，

但真正的东西必须诞生于一个人心中，当然，即便如此，天赋也是无用的。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [kruːd] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

or at least crude , without serious cultivation .

或者 在 至少 原油 ， 没有 严肃的 栽培 .

或者至少是粗糙的，没有经过正规的耕作。

" ['mɪstər] . ['kaʊən, 'koʊən] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] " ['sɪmfəni] [ɪn]

" Mr . Cowen considers his best work up to the present the " Symphony in

" 先生 . 考恩 考虑 他的 最好的 工作 向上 到 这 展示 这 " 交响乐 在

[ef] , [noʊ] . [eɪt] ,

F , No . 8 ,

F ， 不 . 8 ，

“考恩先生认为他迄今为止最好的作品是《F大调第八交响曲》，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] ['ɑːprə] " [sigrid] " ([nɑːt] [jet] [pər'fɔːrmd]) .

" and his new opera " Sigrid " (not yet performed) .

" 和 他的 新的 歌剧 " 西格丽德 " （ 不是 然而 执行 ） .

以及他的新歌剧《西格丽德》（尚未上演）。

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] [hiː; hi] [sez] : " [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [kəm'pəʊzəz] ['raɪtɪŋ] - [tuː; tə] ['ɔːrdər] ,

In conclusion he says : " I do not believe in composers writing ' to order ,

在 结论 他 说道 : " 我 做 不是 相信 在 作曲家 写作 - 到 命令 ,

最后他总结道：“我不相信作曲家会‘按订单’作曲，

- [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [duː] [ðer; ðər] [best] [wɜːrk] ['ʌndər]

' as a general rule , but I think they may often do their best work under

- 作为 一个 一般的 规则 , 但 我 思考 他们 可能 经常 做 他们的 最好的 工作 在下面

['preʃər] ,

pressure ,

压力 ,

“一般来说是这样，但我认为他们往往在压力下能发挥出最佳水平。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [taɪm] .

and when they know it must be completed by a certain time .

和 什么时候 他们 知道 它 必须 是 完全的 经过 一个 肯定 时间 .

当他们知道必须在某个时间之前完成时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of course ,

的 课程 ,

当然，

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ˌʌn'duːli]

this means that the time allowed them is sufficiently long to prevent their unduly

这 方法 那 这 时间 允许 他们 是 足够 长的 到 防止 他们的 过度

['hʌriŋ] [ɔːr] - [skæmpɪŋ] - [ðer; ðər] [wɜːrk] .

hurrying or ' scamping ' their work .

匆忙 或者 - 逃跑 - 他们的 工作 .

这意味着给予他们的时间足够长，可以防止他们过快地或“偷工减料”地完成工作。

" [ðə; ði] [fjuː] [baːz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [æn; ən] ['ælbəm]

" The few bars of music are the beginning of a song published in an album

" 这 很少 酒吧 的 音乐 是 这 开始 的 一个 歌曲 已发布 在 一个 专辑

[ʌv; əv] [twelv] [baɪ] ['veriəs] [kəm'pəʊzəz] ,

of twelve by various composers ,

的 十二 经过 各种各样的 作曲家 ,

“这几小节音乐是某张包含十二首歌曲的专辑中的一首歌的开头，该专辑由多位作曲家创作。”

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [baɪ] [eɪtʃ] . ['baʊltən] .

the words of which are by H . Boulton .

这 字 的 哪个 是 经过 H . 博尔顿 .

其文字出自 H. Boulton 之手。

['ælfred] [ɑːr] . [gɔːl] .

Alfred R . Gaul .

阿尔弗雷德 拉 . 高卢 .

阿尔弗雷德·R·高尔。

['ælfred] [gɔːl] [wen] [kəm'poʊzɪŋ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nesəseri] [kən'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [best]

Alfred Gaul when composing always thinks of the necessary construction for best

阿尔弗雷德 高卢 什么时候 构成 总是 思考 的 这 必要的 建造 为了 最好的

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

bringing out the meaning of the words .

带来 出去 这 意义 的 这 字 .

阿尔弗雷德·高尔在作曲时总是会考虑如何以最佳方式构建结构，以充分表达词语的含义。

" [ðɪs] [aɪ] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sez] ,

" This I do in the first place , " he says ,

" 这 我 做 在 这 第一的 地方 , " 他 说道 ,

“这是我首先要做的事情，”他说。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][aɪ'diːə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] .
" without associating a musical idea with the words .
" 没有 关联 一个 音乐 主意 和 这 字 .

“不将音乐理念与歌词联系起来。”

['hævɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Having , as far as possible , arrived at a conclusion on this point ,
拥有 , 作为 远的 作为 可能的 , 到达的 在 一个 结论 在 这 观点 ,

在尽可能就此问题得出结论之后，

[aɪ][nekst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] ['melədi] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] .
I next think of the music , both as to melody and harmony .
我 下一个 思考 的 这 音乐 , 两个都 作为 到 旋律 和 和谐 .

接下来我想到了音乐，包括旋律和和声。

[ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] ['biːɪŋ] ['setld] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɜːrk] [ðen] ['proʊsiːdz] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
All these points being settled to my satisfaction , the work then proceeds with ease .
全部 这些 积分 存在 定居 到 我的 满意 , 这 工作 然后 收益 和 舒适 .

所有这些问题都得到令我满意的解决后，工作便顺利地继续进行下去。

" ['mɪstər] . [gɔːl] [sets] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'saɪd][fɔːr; fər] [kəm'poʊzɪŋ] ,
" Mr . Gaul sets no particular part of the day aside for composing ,
" 先生 . 高卢 套 不 特别的 部分 的 这 天 旁边 为了 构成 ,

“高尔先生并没有专门安排一天中的某个特定时间来作曲，

['wɜːrkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [leɪt] .
working sometimes early and sometimes late .
在职的 有时 早期的 和 有时 晚的 .

有时早班，有时晚班。

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][kən'tɑːtəz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪz] " [ðə; ði][ten]['vəːdʒinz] , "
Of all his cantatas and other compositions his favourite is " The Ten Virgins , "
的 全部 他的 康塔塔 和 其他 作品 他的 最喜欢的 是 " 这 十 处女 , "
[ɑːp] . - ,
Op . 42 ,
操作 . - ,

在他所有的康塔塔和其他作品中，他最喜欢的是《十个处女》，作品42号。

[ə; eɪ]['seɪkrɪd][kən'tɑːtə][fɔːr; fər] [fɔːr] ['soʊloʊ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [kən'sɪdəz]
a sacred cantata for four solo voices and chorus , and this he considers
一个 神圣 康塔塔 为了 四 独奏 声音 和 合唱 , 和 这 他 考虑
[hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] .
his best work .
他的 最好的 工作 .

这是一首为四位独唱歌手和合唱团而作的神圣康塔塔，他认为这是他最好的作品。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['neɪʃ(ə)n] ,
As to the English being a musical nation ,
作为 到 这 英语 存在 一个 音乐 国家 ,

至于英国是否是一个音乐民族，

['mɪstər] . [gɔːl] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ɪ'stiːm] [ˌentər'teɪnd]
Mr . Gaul gives it as his opinion that the greatly improved esteem entertained
先生 . 高卢 给予 它 作为 他的 观点 那 这 非常 改进 尊重 娱乐
[baɪ] ['fɔːrənərz] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [pər'fɔːrmərz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz]
by foreigners for English compositions and English performers may be taken as
经过 外国人 为了 英语 作品 和 英语 表演者 可能 是 已采取 作为
['evɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['mjuːzɪk(ə)l][wʌn] .
evidence of our country being a decidedly musical one .
证据 的 我们的 国家 存在 一个 绝对地 音乐 一 .

高尔先生认为，外国人对英国作品和英国表演者的评价大大提高，这可以作为我国是一个名副其实的音乐国家的证据。

[wɪð; wɪθ]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə]	['raɪtɪŋ]	[ɑːn]	[kə'mɪʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[ædz]	:
With	**regard**	**to**	**writing**	**on**	**commission**	**,**	**he**	**adds**	**:**
和	看待	到	写作	在	委员会	,	他	添加	:

关于受邀写作，他补充道：

"	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[wʌn]	[ɪz]	[soʊ]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æz; əz]	[sək'sesf(ə)l]	[æz; əz]	['ʌndər]	['ʌðər]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	,
"	**I**	**do**	**not**	**think**	**one**	**is**	**so**	**likely**	**to**	**be**	**as**	**successful**	**as**	**under**	**other**	**conditions**	**,**
"	我	做	不是	思考	一	是	所以	可能	到	是	作为	成功的	作为	在下面	其他	状况	,

我认为在这种情况下，成功的可能性不如在其他情况下那么大。

[ɔːl'ðoʊ]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[wɜːrks]	[ʌv; əv]	['riːs(ə)nt]	['jɪrz]	[hæv; həv]	[bɪn]	['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]	['ɔːrdər]	,	[aɪ]	.	[iː]	.	,
although	**many**	**of**	**the**	**best**	**works**	**of**	**recent**	**years**	**have**	**been**	**written**	**to**	**order**	**,**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**
虽然	许多	的	这	最好的	作品	的	最近的	年	有	到过	书面	到	命令	,	我	.	e	.	,

尽管近年来许多优秀的作品都是应邀而作，即

[ɪn]	['kɑːnsɪkwens]	[ʌv; əv]	[kə'miʃənz]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	['festɪvl; 'festəvəl]	[kə'mitiz]	.
in	**consequence**	**of**	**commissions**	**given**	**by**	**festival**	**committees**	**.**
在	结果	的	佣金	给定	经过	节日	委员会	.

由于节日委员会的委托。

"	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ɪz]	['teɪkən]	[frʌm; frəm]	['mɪstər]	.	-	[læst]	[wɜːrk]	,	"	['ɪzrɪəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldərnəs]	,
"	**The**	**music**	**is**	**taken**	**from**	**Mr**	**.**	**Gaul's**	**last**	**work**	**,**	**"**	**Israel**	**in**	**the**	**Wilderness**	**,**
"	这	音乐	是	已采取	从	先生	.	-	最后的	工作	,	"	以色列	在	这	荒野	,

“这段音乐取自高尔先生的最后一部作品《旷野中的以色列》

"	[pər'fɔːrmd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['krɪst(ə)l]	['pæləs]	,	[dʒʊ'laɪ]	[naɪn]	,	-	.
"	**performed**	**at**	**the**	**Crystal**	**Palace**	**,**	**July**	**9**	**,**	**1892**	**.**
"	执行	在	这	水晶	宫殿	,	七月	9	,	-	.

1892 年 7 月 9 日在水晶宫演出。

[tʃɑːrlz]	['guːnəd]	.
Charles	**Gounod**	**.**
查尔斯	古诺	.

夏尔·古诺。

[ðə; ði]	['feɪməs]	[frentʃ]	[kəm'poʊzər]	,	[tʃɑːrlz]	[fræn'swɑː]	['guːnəd]	,	['briːfli]	['gɪvz]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən]	:
The	**famous**	**French**	**composer**	**,**	**Charles**	**François**	**Gounod**	**,**	**briefly**	**gives**	**as**	**his**	**opinion**	**:**
这	著名的	法语	作曲家	,	查尔斯	弗朗索瓦	古诺	,	简要地	给予	作为	他的	观点	:

法国著名作曲家夏尔·弗朗索瓦·古诺简要地表达了他的观点：

"	[kəm'poʊzər]	['sɛst, 'seɪ]	[ɛkspraɪmɚ]	[ˌsiː 'iː]	[ˌkju ju 'i]	[-]	[sent]	[dænz]	[ˌju ɛn 'i]	[lɑːŋg]	[ˌkju ju 'i]	[-]	[seɪt]	.
"	**Composer**	**c'est**	**exprimer**	**ce**	**que**	**l'on**	**sent**	**dans**	**une**	**langue**	**que**	**l'on**	**sait**	**.**
"	作曲家	是	引言	ce	que	上	发送	丹斯	一	语言	que	上	赛特	.

“作曲家是初级读物，他发送了一种语言。

"	[hiː; hi]	[ædz]	[ðæt]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[ə'kwaɪrd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[ʌn'daʊtɪdli]	[biː; bi]	['kʌltɪveɪtɪd]	;
"	**He**	**adds**	**that**	**though**	**the**	**art**	**of**	**composition**	**cannot**	**be**	**acquired**	**,**	**it**	**may**	**undoubtedly**	**be**	**cultivated**	**;**
"	他	添加	那	尽管	这	艺术	的	作品	不能	是	获得	,	它	可能	无疑	是	栽培	;

他还补充说，虽然作曲的艺术无法习得，但无疑可以培养；

[ɪn]	[fækt]	,	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[treɪnd]	,	[laɪk]	['eni]	['ʌðər]	['tælənt]	.
in	**fact**	**,**	**must**	**be**	**trained**	**,**	**like**	**any**	**other**	**talent**	**.**
在	事实	,	必须	是	受过训练	,	喜欢	任何	其他	天赋	.

事实上，和其他任何才能一样，也需要训练。

[məuŋs] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

['guːnəd] [leiz] [daʊn] [noʊ] [strɪkt] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [nʌn] [hɪm'self] ,
Gounod lays down no strict rules for composition , as he follows none himself ,
古诺 躺下 向下 不 严格的 规则 为了 作品 , 作为 他 跟随 没有任何 他自己 ,

古诺没有制定任何严格的作曲规则，因为他自己也不遵循任何规则。

['oʊnli] [kəm'poʊzɪŋ] [wen] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
only composing when inclined to do so .
仅有的 构成 什么时候 倾斜 到 做 所以 .

只有在有创作意愿时才会进行创作。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] , [hiː; hi] [sez] :
As to his best work , he says :
作为 到 他的 最好的 工作 , 他 说道 :

至于他最好的作品，他说：

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] " ; [ænd; ənd] [ə'gen] :
" I consider it is that which is still to be done " ; and again :
" 我 考虑 它 是 那 哪个 是 仍然 到 是 完毕 " ; 和 再次 :

我认为这是尚未完成的事情”；他又说：

" ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] .
" Every nation is a musical nation .
" 每一个 国家 是 一个 音乐 国家 .

每个国家都是音乐之国。

" ['faɪnəli] ,
" Finally ,
" 最后 ,

“最后，

[ðə; ði] [fjuː] [baːz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ['gɪv(ə)n] [hɪr] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['juːʒuəl]
the few bars of music given here are surrounded by more than the usual
这 很少 酒吧 的 音乐 给定 这里 是 包围 经过 更多的 比 这 通常
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
amount of interest ,
数量 的 兴趣 ,

这里仅有的几小节音乐却引发了远超寻常的兴趣。

[fɔːr; fər] [məuŋs] .
for Mons .
为了 蒙斯 .

蒙斯。

['guːnəd] , [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm] , [roʊt] :
Gounod , in presenting them , wrote :
古诺 , 在 呈现 他们 , 写道 :

古诺在介绍它们时写道：

" [ðə; ði] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ɪz] [frʌm; frəm] [noʊ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [maɪn] , [bʌt; bət] -
" The portion of music I send you is from no work of mine , but '
" 这 部分 的 音乐 我 发送 你 是 从 不 工作 的 矿 , 但 -
[ˌɪnstən'teɪniəs] - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
instantaneous ' for you ,
瞬间 - 为了 你 ,

“我发给你的这段音乐并非我的作品，而是为你量身定制的。”

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəgræf] .
of an autograph .
的 一个 签名 .

签名。

" [ˈɛdvɑːrd] [griːg] .
" Edvard Grieg .
" 爱德华 格里格 .

爱德华·格里格。

[ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [kəmˈpoʊzər] , [ˈɛdvɑːrd] [griːg] , [sendz] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] , [frʌm; frəm]
The Norwegian composer , Edvard Grieg , sends his opinion over the sea , from
这 挪威 作曲家 , 爱德华 格里格 , 发送 他的 观点 超过 这 海 , 从
[hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət][ˈbəːgən] ,
his home at Bergen ,
他的 家 在 卑尔根 ,

挪威作曲家爱德华·格里格从他在卑尔根的家中，隔海相望，表达了他的意见。

[wer] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ˈselɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [ˈwedɪŋ] .
where , by the way , he has just celebrated his silver wedding .
在哪里 , 经过 这 方式 , 他 有 只是 著名 他的 银 婚礼 .

顺便一提，他刚刚在那里庆祝了他的银婚纪念日。

[hiː; hi] [sez] : " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ruːl] [wen] [kəmˈpoʊzɪŋ] .
He says : " I have no particular rule when composing .
他 说道 : " 我 有 不 特别的 规则 什么时候 构成 .

他说：“我作曲时没有什么特别的规则。”

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːrnɪd] , [ænd; ənd] [jet]
In my opinion the art of composition is not at all to be learned , and yet
在 我的 观点 这 艺术 的 作品 是 不是 在 全部 到 是 学习 , 和 然而

在我看来，构图的艺术根本不需要学习，然而

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈlɜːrnɪd] ;
must be learned ;
必须 是 学习 ;

必须学习；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][kəmˈpoʊzər][tuː; tə] [raɪt] [ˈmelədiz] [kəˈrektli] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
for it is impossible for a composer to write melodies correctly without a
为了 它 是 不可能的 为了 一个 作曲家 到 写 旋律 正确 没有 一个
[kəmˈpliːt] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
complete mastery of his art .
完全的 精通 的 他的 艺术 .

因为如果作曲家没有完全掌握自己的艺术，就不可能正确地创作旋律。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈhoʊpləs] [æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈlɪtərət] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈlækɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈnɑːlɪdʒ]
Just as hopeless as for an illiterate person lacking the necessary knowledge
只是 作为 绝望 作为 为了 一个 文盲 人 缺乏 这 必要的 知识
[ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈstændərd] [wɜːrk] .
of language to sit down to write a standard work .
的 语言 到 坐 向下 到 写 一个 标准 工作 .

就像一个不识字的人缺乏必要的语言知识，无法坐下来写出一篇标准的作品一样，毫无希望。

" [hiː; hi] [ædz] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈfeɪvərɪt] [kəmˈpoʊzər] , [ɔːl] [gʊd] [kəmˈpəʊzəz] [ɑːr; ər]
" He adds that as he has no favourite composer , all good composers are
" 他 添加 那 作为 他 有 不 最喜欢的 作曲家 , 全部 好的 作曲家 是
[hɪz; ɪz] [ˈfeivərits] .
his favourites .
他的 收藏夹 .

他还补充说，由于他没有最喜欢的作曲家，所以所有优秀的作曲家都是他的最爱。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [ˌkɒmpə'ziʃənz] , [griːg] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [sə'nɑːtə]
Of his many compositions , Grieg gives his preference to his famous sonata
的 他的 许多 作品 , 格里格 给予 他的 偏爱 到 他的 著名的 奏鸣曲
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
for the violin ,
为了 这 小提琴 ,

在格里格的众多作品中，他最钟爱的是他著名的小提琴奏鸣曲。

" [ɑːp] . - , " [ə; eɪ] [fjuː] [baːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] ['gɪv(ə)n] .
" Op . 13 , " a few bars of which are here given .
" 操作 . - , " 一个 很少 酒吧 的 哪个 是 这里 给定 .

“作品 13”，以下是其中的几个小节。

[tʃeɪtʃ] . [eɪtʃ] . [lɔɪd] .
Ch . H . Lloyd .
ch . H . 劳埃德 .

Ch. H. Lloyd。

[prə'fesər] [tʃeɪtʃ] . [eɪtʃ] . [lɔɪd] , [wen] [kəm'poʊzɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli] ['proʊsiːdz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :
Professor Ch . H . Lloyd , when composing , generally proceeds on the following lines :
教授 ch . H . 劳埃德 , 什么时候 构成 , 一般来说 收益 在 这 下列的 线条 :
—
—
—

Ch. H. Lloyd 教授作曲时，通常遵循以下思路：——

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , " [hiː; hi] [raɪts] ,
" If I am setting words to music , " he writes ,
" 如果 我 是 环境 字 到 音乐 , " 他 写 ,

“如果我是在为歌曲谱曲,”他写道,

" [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [riːd] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] [tɪl] [ðeɪ] [sə'dʒest] [ə'proʊpriət] ['mjuːzɪk] ,
" I generally read them over several times till they suggest appropriate music ,
" 我 一般来说 读 他们 超过 一些 时代 直到 他们 建议 合适的 音乐 ,

“我通常会反复阅读好几遍，直到它们推荐出合适的音乐为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːt] [daʊn] [maɪ][aɪ'diːəz][ɑːn]['peɪpər] .
and then jot down my ideas on paper .
和 然后 点 向下 我的 想法 在 纸 .

然后把我的想法记在纸上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æbstrækt][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['stɑːrts][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
If it is an abstract composition , it is difficult to say what starts the machine .
如果 它 是 一个 抽象的 作品 , 它 是 难的 到 说 什么 开始 这 机器 .

如果是抽象作品，很难说是什么启动了机器。

[aɪ'diːəz]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ɔːr][æt; ət] [les] [kən'viːniənt] [taɪmz] .
Ideas often come to me when I am in the train , or at less convenient times .
想法 经常 来 到 我 什么时候 我 是 在 这 火车 , 或者 在 较少的 方便的 时代 .

我经常在火车上或者不太方便的时候产生灵感。

[wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fər'get] [ðem; ðəm] ;
Whenever possible , I write down a few bars before I forget them ;
每当 可能的 , 我 写 向下 一个 很少 酒吧 前 我 忘记 他们 ;

只要有可能，我都会在忘记之前记下几句歌词;

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['mjuːzɪk]['peɪpər] [bɪ'fɔːr]
but the main work is done sitting at a table with some music paper before
但 这 主要的 工作 是 完毕 坐着 在 一个 桌子 和 一些 音乐 纸 前
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但主要工作是在一张桌子前，面前放着一些乐谱纸的情况下完成的。

[aɪ] ['seldəm] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
I seldom go to the piano till I am well on with a composition ,
我 很少 去 到 这 钢琴 直到 我 是 出色地 在 和 一个 作品 ,

我很少会在作品创作进行到相当程度之前就去弹钢琴。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [siːk] [fɔːr; fər][aɪ'diːəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and I never seek for ideas at it .
和 我 绝不 寻找 为了 想法 在 它 .

我从不从中寻找灵感。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['regjələr][ɔːr] [fɪkst] [taɪm] [fɔːr; fər] [kəm'poʊzɪŋ] — [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
I have no regular or fixed time for composing — more often in the morning
我 有 不 常规的 或者 固定的 时间 为了 构成 — 更多的 经常 在 这 早晨
[ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ;
than at any other time ;
比 在 任何 其他 时间 ;

我没有固定的作曲时间——通常在早上作曲，而不是其他任何时间；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn]['peɪpər][fɔːr; fər] [mʌnθs] [tə'geðər]
but sometimes I have not time to put a note on paper for months together
但 有时 我 有 不是 时间 到 放 一个 笔记 在 纸 为了 几个月 一起
.
.
.

但有时我甚至几个月都没有时间把笔记写在纸上。

" [ˌʌn'laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kəm'pəʊzəz] ,
" Unlike some other composers ,
" 与此不同 一些 其他 作曲家 ,

“与其他一些作曲家不同，

[prə'fesər] [lɔɪd] [bɪ'liːvz] [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn] [kəm'pəʊzəz] ['raɪtɪŋ] ['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] " [tuː; tə][ə; eɪ]
Professor Lloyd believes most decidedly in composers writing under compulsion " to a
教授 劳埃德 相信 最多 绝对地 在 作曲家 写作 在下面 强迫症 " 到 一个
['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] . "
certain extent . "
肯定 程度 . "

劳埃德教授坚信作曲家在某种程度上是被迫进行创作的。

" [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sez] ,
" For , " he says ,
" 为了 , " 他 说道 ,

“因为，”他说，“

" [ɪf] [ə; eɪ][kəm'poʊzər] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [wɜːrk] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
" if a composer knows that he has to finish a particular work by a certain
" 如果 一个 作曲家 知道 那 他 有 到 结束 一个 特别的 工作 经过 一个 肯定
[taɪm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrpəs] ,
time and for a certain purpose ,
时间 和 为了 一个 肯定 目的 ,

“如果一位作曲家知道他必须在某个特定时间完成一部特定的作品，并且是为了某个特定目的，

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːr] [ˈbetər] [ˈʌndər] [ˈpreʃər] [ðæn; ðən] [ɪf]
I am of opinion that he will accomplish it far better under pressure than if
我 是 的 观点 那 他 将要 完成 它 远的 更好的 在下面 压力 比 如果
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪkst] [ˈɑːbdʒekt] ;
he was working with no fixed object ;
他 曾是 在职的 和 不 固定的 目的 ;

我认为，在压力下他会比在没有固定目标的情况下做得更好；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌtʃ] [ˈpreʃər] [ɪn] [ɪkˈses] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] ,
at the same time , of course , such pressure in excess is not a good thing ,
在 这 相同的 时间 , 的 课程 , 这样的 压力 在 过量的 是 不是 一个 好的 事物 ,

当然，与此同时，过度的压力也并非好事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈkærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] , [ˈæktʃuəli] [ˌdetrɪˈment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv]
and if carried to a great extent , actually detrimental to the production of
和 如果 携带 到 一个 伟大的 程度 , 实际上 有害的 到 这 生产 的
[ɡʊd] [wɜːrk] .
good work .
好的 工作 .

如果过度发展，反而会损害优秀作品的产出。

" [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] , [ˈmɪstər] . [lɔɪd] [priˈfɜːz] [hɪz; ɪz] " [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˈbɔːldər] ,
" Of his own works , Mr . Lloyd prefers his " Song of Balder ,
" 的 他的 自己的 作品 , 先生 . 劳埃德 偏好 他的 " 歌曲 的 巴尔德 ,

在自己的作品中，劳埃德先生最喜欢他的《巴尔德之歌》。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈrɪt(ə)n] .
" and this composition in his opinion is the best written .
" 和 这 作品 在 他的 观点 是 这 最好的 书面 .

他认为这篇作文写得最好。

[ɪn] [kənˈkluːʒ(ə)n][ðə; ði] [prəˈfesər] [sez] : " [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː]
In conclusion the Professor says : " If there is no aptitude for composition it
在 结论 这 教授 说道 : " 如果 那里 是 不 能力倾向 为了 作品 它
[kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈkwaɪrd] ;
can never be acquired ;
能 绝不 是 获得 ;

教授最后总结道：“如果没有作曲天赋，就永远无法习得；

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˈæptɪtuːd] [ɪɡˈzɪsts] ,
if , on the other hand , the aptitude exists ,
如果 , 在 这 其他 手 , 这 能力倾向 存在 ,

另一方面，如果确实具备这种天赋的话，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈenərdʒi][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈstʌdi] [biː; bi][ˈæbsənt] ,
but the energy to cultivate it with hard and serious study be absent ,
但 这 活力 到 培育 它 和 难的 和 严肃的 学习 是 缺席的 ,

但是却缺乏通过刻苦认真学习来培养这种能力的精力。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɪʃuː] .
it can never be brought to a successful issue .
它 能 绝不 是 带来 到 一个 成功的 问题 .

这个问题永远不可能得到圆满解决。

" [ðə; ði][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [pərˈtɪkjələrli] [niːt] [ˌem ˈes] . [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " [səˈnɑːtə][fɔːr; fər]
" The portion of particularly neat MS . is taken from his " Sonata for
" 这 部分 的 特别 整洁的 多发性硬化症 . 是 已采取 从 他的 " 奏鸣曲 为了
[ˌvaɪəˈlɪn][ænd; ənd][ˌpjænəuˈfɔːti] .
Violin and Pianoforte .
小提琴 和 钢琴 .

“特别整洁的手稿部分取自他的《小提琴与钢琴奏鸣曲》。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

" (To be Continued .)

" (到 是 持续 .)

“(待续。)

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [juːθ]

THE LAND OF YOUTH

这 土地 的 青年

青春之地

[ə; eɪ] [ˌskændɪ'nevjən] ['pɑːpjələr] [teɪl]

A Scandinavian Popular Tale

一个 斯堪的纳维亚语 受欢迎的 故事

一个北欧民间故事

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

A Story for Children .

一个 故事 为了 孩子们 .

一个儿童故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kɪŋdəm] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] , [breɪv] [ɪn]['bæt(ə)l] , [waɪz] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

There was once in a great kingdom a good King , brave in battle , wise in council ,

那里 曾是 一次 在 一个 伟大的 王国 一个 好的 国王 , 勇敢的 在 战斗 , 明智的 在 理事会 ,

从前在一个伟大的王国里，有一位贤明的国王，他英勇善战，足智多谋。

['hæpi] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

happy in all his undertakings .

快乐的 在 全部 他的 事业 .

他对所有事情都感到满意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑːks] [tɜːrn] [waɪt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['wiːkənd] [baɪ][eɪdʒ] ,

But a day came when , seeing his locks turn white and feeling himself weakened by age ,

但 一个 天 来了 什么时候 , 看到 他的 锁 转动 白色的 和 感觉 他自己 减弱 经过 年龄 ,

但有一天，当他看到自己的头发渐渐变白，感到自己因年老而虚弱时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ɜːrθ] ; [hiː; hi] [held] [tuː; tə] [laɪf] , [haʊ'evər] ,

he thought he had not much longer to live on earth ; he held to life , however ,

他 想法 他 有 不是 很多 更长 到 居住 在 地球 ; 他 握住 到 生活 , 然而 ,

他认为自己时日不多了；然而，他仍然热爱生命。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði][sæ'vɑːnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [deθ] .

and demanded of the savants of his kingdom whether there was not any way of escaping death .

和 要求 的 这 学者 的 他的 王国 无论 那里 曾是 不是 任何 方式 的 逃脱 死亡 .

他向王国中的学者们询问，是否有办法逃脱死亡。

[ðiːz] [men] [di'libərətid] ['oʊvər] [ðɪs] [greɪt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] .

These men deliberated over this great question , and were unable to solve it .

这些 男人 深思熟虑 超过 这 伟大的 问题 , 和 是 无法 到 解决 它 .

这些人反复思考这个重大问题，却始终无法解决。

[wʌn]	[deɪ]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	[æn; ən]	[oʊld]	['sɔːrsərəs]	[huː]	[hæd; həd]	['trævld]	[fɑːr]	['oʊvər]
One	**day**	**there**	**came**	**to**	**the**	**palace**	**an**	**old**	**sorceress**	**who**	**had**	**travelled**	**far**	**over**
一	天	那里	来了	到	这	宫殿	一个	老的	巫婆	WHO	有	旅行	远的	超过

[lænd]	[ænd; ənd]	[siː]	,
land	**and**	**sea**	**,**
土地	和	海	,

有一天，一位游历四方、走遍陆地和海洋的老巫婆来到了宫殿。

[ænd; ənd]	[huː]	[wʌz; wəz]	[rɪ'naʊnd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['nɑːlɪdʒ]	.
and	**who**	**was**	**renowned**	**for**	**her**	**knowledge**	**.**
和	WHO	曾是	著名	为了	她	知识	.

她以学识渊博而闻名。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[æskt]	[hɜːr; hər]	[wʌt]	[nuːz]	[ʃiː; ʃi]	[brɔːt]	.
The	**King**	**asked**	**her**	**what**	**news**	**she**	**brought**	**.**
这	国王	问	她	什么	消息	她	带来	.

国王问她带来了什么消息。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['greɪtli]	[ɪn]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[deθ]	,
"	**I**	**have**	**heard**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**that**	**you**	**are**	**greatly**	**in**	**fear**	**of**	**death**	**,**
"	我	有	听到	,	"	她	说	,	"	那	你	是	非常	在	害怕	的	死亡	,

“我听说,”她说，“你非常害怕死亡。”

[sɪns]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	[oʊld]	,
since	**you**	**have**	**become**	**old**	**,**
自从	你	有	变得	老的	,

自从你年老以来，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[wei]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvər]	[bəuθ]	[streŋθ]	[ænd; ənd]
and	**I**	**have**	**come**	**to**	**show**	**you**	**a**	**way**	**to**	**recover**	**both**	**strength**	**and**
和	我	有	来	到	展示	你	一个	方式	到	恢复	两个都	力量	和

[helθ]	.	"
health	**.**	**"**
健康	.	"

我来这里是为了向你们展示恢复体力和健康的方法。

"	[spiːk]	,	[spiːk]	!
"	**Speak**	**,**	**speak**	**!**
"	说话	,	说话	!

“说，说！”

"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[dɪ'laɪtɪdli]	.
"	**cried**	**the**	**King**	**,**	**delightedly**	**.**
"	哭	这	国王	,	欣喜地	.

“国王高兴地喊道。”

"	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[wei]	—	[ə; eɪ]	['veri]	[lɔːŋ]	[wei]	—	[frʌm; frəm]	[hɪr]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[kɔːld]
"	**A**	**long**	**way**	**—**	**a**	**very**	**long**	**way**	**—**	**from**	**here**	**,**	**there**	**is**	**a**	**country**	**called**
"	一个	长的	方式	—	一个	非常	长的	方式	—	从	这里	,	那里	是	一个	国家	称为

-	,
Ungdomland	**,**
-	,

“从这里出发，很远很远的地方，有一个叫做翁多姆兰的国家，

[wer]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['æplz]	[ænd; ənd]	['mɑːrvələs]	['wɔːtər]	.
where	**there**	**are**	**magnificent**	**apples**	**and**	**marvellous**	**water**	**.**
在哪里	那里	是	壮丽	苹果	和	奇妙	水	.

那里盛产优质苹果，还有清澈甘甜的水。

[huːˈevər] [iːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈæplz] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɔːtər] [ɪˈmiːdiətli] [riˈkʌvəz] [hɪz; ɪz]
Whoever eats of those apples and drinks of that water immediately recovers his
谁 吃 的 那些 苹果 和 饮料 的 那 水 立即地 恢复 他的
[ˈjuːθflnəs] .
youthfulness .
青春 .

凡吃这些苹果、喝这些水的人，都能立刻恢复青春。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [get] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] ,
But it is not easy to get possession of the two : they are so far away ,
但 它 是 不是 简单的 到 得到 拥有 的 这 二 : 他们 是 所以 远的 离开 ,

但要得到这两样东西并不容易：它们相距太远了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][soʊ] [ˈperələs] .
and the road leading to them is so perilous .
和 这 路 领导 到 他们 是 所以 危险的 .

通往那里的路非常危险。

" [soʊ] [sed] [ðə; ði] [ˈsɔːrsərəs] .
" So said the sorceress .
" 所以 说 这 巫婆 .

“女巫如是说。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [riˈwɔːdid] [hɜːr; hər] [mægˈnɪfɪsntli] ,
The King rewarded her magnificently ,
这 国王 奖励 她 壮丽 ,

国王给予了她丰厚的奖赏。

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [send] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæplz] [ænd; ənd][ˈwɔːtər]
and resolved to send one of his sons in search of the apples and water
和 已解决 到 发送 一 的 他的 儿子们 在 搜索 的 这 苹果 和 水
[ʌv; əv] [ˈjuːθflnəs] .
of youthfulness .
的 青春 .

他决定派他的一个儿子去寻找青春苹果和青春之水。

[hiː; hi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈekwəpɪdʒ] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He prepared for him a brilliant equipage , gave him money , and the
他 准备 为了 他 一个 杰出的 装备 , 给予 他 钱 , 和 这
[prɪns] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kwest] .
Prince departed on his quest .
王子 已离开 在 他的 寻求 .

他为王子准备了精良的装备，给了他钱财，王子便启程去完成他的使命。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][fɑːr] .
But he did not go far .
但 他 做过 不是 去 远的 .

但他并没有走远。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] [ˈgeɪli] ,
He stopped at a city which pleased him , and lived there gaily ,
他 停止 在 一个 城市 哪个 高兴 他 , 和 居住地 那里 兴高采烈地 ,

他在一个他喜欢的城市停留下来，并在那里快乐地生活着。

[wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][ʌv; əv]
without thinking of the errand on which his father had sent him , nor of
没有 思维 的 这 差事 在 哪个 他的 父亲 有 发送 他 , 也不 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
his father .
他的 父亲 .

他既没有想到父亲派他去执行的任务，也没有想到父亲。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , ['æftər] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
The old man , after long waiting for his return ,
这 老的 男人 , 后 长的 等待 为了 他的 返回 ,
老人等了他很久才回来。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] [nɔːr] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and neither seeing him come back nor hearing of him ,
和 两者都不 看到 他 来 后退 也不 听力 的 他 ,
既没看到他回来，也没听到他的消息。

[sent] [tɔːrdz] [ðæt] [lænd] [ʌv; əv] [juːθ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] , [huː] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]
sent towards that Land of Youth his second son , who , on arriving at
发送 向 那 土地 的 青年 他的 第二 儿子 , WHO , 在 抵达 在
他将自己的第二个儿子派往那个青春之地，这个儿子到达后……

[ðə; ði] ['sɪti] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [faʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði] [seɪm] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
the city where his brother was living , found there the same seductions , and ,
这 城市 在哪里 他的 兄弟 曾是 活的 , 成立 那里 这 相同的 诱惑 , 和 ,
[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
in his turn ,
在 他的 转动 ,
他哥哥居住的城市里，他也遇到了同样的诱惑，而他哥哥反过来也……

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] ['geɪəti] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
gave himself up to a life of gaiety , and completely forgot his mission and
给予 他自己 向上 到 一个 生活 的 欢乐 , 和 完全地 忘了 他的 使命 和
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
his father .
他的 父亲 .
他沉溺于享乐的生活，完全忘记了自己的使命和父亲。

[ðə; ði] [kɪŋ] [eɪdʒd][ænd; ənd] ['sædnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
The King aged and saddened more and more .
这 国王 老年人 和 悲伤 更多的 和 更多的 .
国王渐渐老去，也越来越悲伤。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] , [neɪmd] [kɑːrl] , [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]
His young son , named Carl , expressed a wish to go in search of the Land of
他的 年轻的 儿子 , 命名 卡尔 , 表达 一个 希望 到 去 在 搜索 的 这 土地 的
[juːθ] .
Youth .
青年 .
他的小儿子卡尔表达了想去寻找青春之国的愿望。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] ['oʊnli] [ðɪs] [sʌn] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
The King , having only this son left to him , did not like to part with him ;
这 国王 , 拥有 仅有的 这 儿子 左边 到 他 , 做过 不是 喜欢 到 部分 和 他 ;
国王只剩下这一个儿子，不愿与他分离；

[bʌt; bət][kɑːrl][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ˌoʊvər'keɪm] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] .
but Carl was so determined that he finally overcame all resistance .
但 卡尔 曾是 所以 决定 那 他 最后 克服 全部 反抗 .
但卡尔意志坚定，最终克服了所有阻力。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ekwəpɪdʒ] ;
He departed , like his brothers , with a brilliant equipage ;
他 已离开 , 喜欢 他的 兄弟 , 和 一个 杰出的 装备 ;
他像他的兄弟们一样，带着华丽的装备离开了；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['diːpli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn]
and the old man was left alone and deeply distressed at the desertion
和 这 老的 男人 曾是 左边 独自的 和 深 苦恼 在 这 逃兵
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
of his sons .
的 他的 儿子们 .

儿子们的离去让老人孤身一人，他为此感到非常痛苦。

[kɑːrl] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] ,
Carl passed by the city where his brothers were stopping ,
卡尔 通过了 经过 这 城市 在哪里 他的 兄弟 是 停止 ,

卡尔路过他哥哥们停留的城市，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and they tried to detain him with them .
和 他们 尝试 到 扣留 他 和 他们 .

他们试图将他拘留在他们中间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
But he wished to redeem the promise he had made to his father ,
但 他 希望 到 赎回 这 承诺 他 有 制成 到 他的 父亲 ,

但他想履行他对父亲的承诺。

[ænd; ənd] ['trævld] [θruː] [væst] ['riːdʒənz] .
and travelled through vast regions .
和 旅行 通过 广阔的 地区 .

并游历了广袤的地区。

['evriwer] [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [juːθ] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]
Everywhere he inquired the way to the Land of Youth , but nobody could
到处 他 询问 这 方式 到 这 土地 的 青年 , 但 无人 可以
[də'rekt][hɪm; ɪm] .
direct him .
直接的 他 .

他到处打听通往青春之地的路，但没有人能给他指路。

" ['kɑːrlz] ['brʌðərz] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .
" CARL'S BROTHERS TRIED TO DETAIN HIM .
" 卡尔的 兄弟 尝试 到 扣留 他 .

卡尔的兄弟们试图拘留他。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] ,
" One evening , in the heart of a dense forest ,
" 一 晚上 , 在 这 心 的 一个 稠密 森林 ,

“一天傍晚，在茂密森林的深处，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
he saw a tiny light shining a long way off , and making towards it ,
他 锯 一个 微小的 光 灼灼 一个 长的 方式 离开 , 和 制作 向 它 ,

他看到远处有一点微弱的光芒，便朝着它走去。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs]
in the hope of finding a resting - place , reached a cottage , the dwelling - place
在 这 希望 的 寻找 一个 休息 - 地方 , 达到 一个 小屋 , 这 住宅 - 地方
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
of an old woman ,
的 一个 老的 女士 ,

为了寻找一个休息的地方，他来到了一间小屋，那里住着一位老妇人。

[huː] ['kaɪndli] [kən'sentid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['lɑːdʒmənt] ,
who kindly consented to give him lodgment ,
WHO 亲切地 同意 到 给 他 提交 ,

他们好心地同意给他提供住处。

[ænd; ənd]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[huː]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ænd; ənd]	['wɪðər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	.
and	**asked**	**him**	**who**	**he**	**was**	**and**	**whither**	**he**	**was**	**going**	**.**
和	问	他	WHO	他	曾是	和	往哪里去	他	曾是	去	.

然后问他是谁，要去哪里。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	,	"	['ænsər]	[kɑːrl]	,
"	**I**	**am**	**the**	**son**	**of**	**a**	**King**	**,**	**"**	**answered**	**Carl**	**,**
"	我	是	这	儿子	的	一个	国王	,	"	回答	卡尔	,

“我是国王的儿子,”卡尔回答道。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	[ʌv; əv]	[juːθ]	.	"
"	**and**	**I**	**am**	**in**	**search**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Youth**	**.**	**"**
"	和	我	是	在	搜索	的	这	土地	的	青年	.	"

“我正在寻找青春之地。”

"	[ɑː]	!	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[gʊd]	[oʊld]	['wʊmən]	,
"	**Ah**	**!**	**"**	**replied**	**the**	**good**	**old**	**woman**	**,**
"	啊	!	"	回复	这	好的	老的	女士	,

“啊！”善良的老妇人答道。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[lɪvd]	[θriː]	['hʌndrəd]	['wɪntɚz]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['nevər]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['kʌntri]	.
"	**I**	**have**	**lived**	**three**	**hundred**	**winters**	**and**	**have**	**never**	**heard**	**of**	**that**	**country**	**.**
"	我	有	居住地	三	百	冬天	和	有	绝不	听到	的	那	国家	.

“我活了三百个冬天，却从未听说过那个国家。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[k'wɒdrʊpedz]	;	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	['mɔːrnɪŋ]	[aɪ]	[wɪl]	['kwestʃən]	[ðem; ðəm]	,
But	**I**	**am**	**the**	**Queen**	**of**	**the**	**Quadrupeds**	**;**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**I**	**will**	**question**	**them**	**,**
但	我	是	这	女王	的	这	四足动物	;	到	-	明天	早晨	我	将要	问题	他们	,

但我可是四足动物的女王；明天早上我要审问它们。

[ænd; ənd]	[pər'hæps]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[meɪ]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	['juːsf(ə)l]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	.
and	**perhaps**	**one**	**of**	**them**	**may**	**be**	**able**	**to**	**give**	**you**	**some**	**useful**	**information**	**.**
和	也许	一	的	他们	可能	是	有能力的	到	给	你	一些	有用	信息	.

或许他们当中有人能给你提供一些有用的信息。

"	[ðə; ði]	[prɪns]	['kɔːrdʒəli]	[θæŋkt]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[sə'vɪləti]	,	[ænd; ənd]	[slept]	['saʊndli]	.
"	**The**	**Prince**	**cordially**	**thanked**	**her**	**for**	**her**	**civility**	**,**	**and**	**slept**	**soundly**	**.**
"	这	王子	诚挚地	谢谢	她	为了	她	礼貌	,	和	睡着了	稳固地	.

王子衷心感谢她的礼貌，然后安然入睡。

[æt; ət]	['sʌnraɪz]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmən]	[bluː]	[hɜːr; hər]	[hɔːrn]	;
At	**sunrise**	**the**	**next**	**morning**	**the**	**old**	**woman**	**blew**	**her**	**horn**	**;**
在	日出	这	下一个	早晨	这	老的	女士	吹	她	喇叭	;

第二天清晨日出时分，老妇人吹响了号角；

[ə; eɪ]	[greɪt]	[nɔɪz]	[wʌz; wəz]	['ɪnstəntli]	[hɜːrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	.
a	**great**	**noise**	**was**	**instantly**	**heard**	**in**	**the**	**forest**	**.**
一个	伟大的	噪音	曾是	即刻	听到	在	这	森林	.

森林里突然传来一声巨响。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[fɔːr]	-	['fʊtɪd]	['ænɪmlz]	,	[lɑːrdʒ]	[ænd; ənd]	[smɔːl]	,	[ə'sembld]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	.
All	**the**	**four**	**-**	**footed**	**animals**	**,**	**large**	**and**	**small**	**,**	**assembled**	**about**	**the**	**cottage**	**.**
全部	这	四	-	有脚的	动物	,	大的	和	小的	,	组装	关于	这	小屋	.

所有四足动物，无论大小，都聚集在小屋周围。

[ðer; ðər] [kwiːn] [æskt] [ðem; ðəm] ['weðər] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [juːθ] [wʌz; wəz] ,
Their Queen asked them whether they knew where the Land of Youth was ,
他们的 女王 问 他们 无论 他们 知道 在哪里 这 土地 的 青年 曾是 ,

他们的女王问他们是否知道青春之国在哪里，

[ænd; ənd] [ɔːl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
and all replied that they had not the least idea where it was to be found .
和 全部 回复 那 他们 有 不是 这 至少 主意 在哪里 它 曾是 到 是 成立 .

所有人都回答说，他们一点也不知道它在哪里。

[ðə; ði] [pə'laɪt] [oʊld] ['wʊmən] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [sed] : —
The polite old woman turned towards the Prince , and said : —
这 有礼貌的 老的 女士 转向 向 这 王子 , 和 说 : —

那位彬彬有礼的老妇人转向王子，说道：

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [də'rekt] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] ; [bʌt; bət] [goʊ] , [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstər] ,
" You see that I cannot direct you on your way ; but go , from me , to my sister ,
" 你 看 那 我 不能 直接的 你 在 你的 方式 ; 但 去 , 从 我 , 到 我的 姐姐 ,

“你看，我不能指引你该走的路；但请你离开我，去见我的姐姐。”

[huː] [ɪz] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] ;
who is Queen of the Birds ;
WHO 是 女王 的 这 鸟类 ;

谁是群鸟之女王?

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] . [maʊnt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊlf] ,
perhaps she will know better than I . Mount on the back of this wolf ,
也许 她 将要 知道 更好的 比 我 . 山 在 这 后退 的 这 狼 ,

或许她比我更清楚。骑上这匹狼的背，

[hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
he will carry you to her .
他 将要 携带 你 到 她 .

他会背着你去找她。

" [ðə; ði] [prɪns] [ə'gen] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [stiːd] .
" The Prince again thanked her , and set off on the back of his strange steed .
" 这 王子 再次 谢谢 她 , 和 放 离开 在 这 后退 的 他的 奇怪的 骏马 .

王子再次向她道谢，然后骑上他那匹奇特的骏马出发了。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [sɔː] , [wʌns] [mɔːr] ,
In the evening he found himself in the depths of a forest and saw , once more ,
在 这 晚上 他 成立 他自己 在 这 深度 的 一个 森林 和 锯 , 一次 更多的 ,

傍晚时分，他发现自己身处一片森林深处，再次看到了……

[ə; eɪ] ['taɪni] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
a tiny light shining in the distance .
一个 微小的 光 灼灼 在 这 距离 .

远处闪烁着微弱的光芒。

[ðə; ði] [wʊlf] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] : —
The wolf stopped and said : —
这 狼 停止 和 说 : —

狼停了下来，说道：——

" [ˈjɑːndər] [ɪz][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɑːvrɪn] .
" Yonder is the dwelling - place of the sister of my sovereign .
" 远处 是 这 住宅 - 地方 的 这 姐姐 的 我的 主权 .

“那边是我君主的妹妹的住所。”

[hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] .
Here we must part .
这里 我们 必须 部分 .

我们必须就此分别。

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˌʌndərˈɡraʊnd] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [əˈnʌðər]
" The Prince descended into an underground cabin , and found there another
" 这 王子 下降 进入 一个 地下 舱 , 和 成立 那里 其他
[ɡʊd] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
good old woman ,
好的 老的 女士 ,

王子下到一间地下小屋，在那里遇到了另一位善良的老妇人。

[huː] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [pəˈlaɪtli] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi][wʌz; wəz]
who received him politely , and asked him for what purpose he was
WHO 已收到 他 礼貌地 , 和 问 他 为了 什么 目的 他 曾是
[ˈtrævəlɪŋ] .
travelling .
旅行 .

他们礼貌地接待了他，并询问他旅行的目的是什么。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [juːθ] .
He replied that he was in search of the Land of Youth .
他 回复 那 他 曾是 在 搜索 的 这 土地 的 青年 .

他回答说，他正在寻找青春之国。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [sɪks]
" she said , " I have lived six
" 她 说 , " 我 有 居住地 六

她说：“我活了六年。”

[ˈhʌndrəd] [ˈwɪntɚz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] .
hundred winters , and have never heard speak of that country .
百 冬天 , 和 有 绝不 听到 说话 的 那 国家 .

一百个冬天过去了，我从未听说过那个国家。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [ˈkwestʃən] [ðə; ði][bɜːrdz] .
But to - morrow I will question the birds .
但 到 - 明天 我 将要 问题 这 鸟类 .

但明天我会询问这些鸟儿。

" [ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [slept] [ˈsaʊndli] .
" The Prince thanked her and slept soundly .
" 这 王子 谢谢 她 和 睡着了 稳固地 .

王子向她道谢后，便安然入睡。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bluː] [hɜːr; hər][hɔːrn] ,
Next day the old woman blew her horn ,
下一个 天 这 老的 女士 吹 她 喇叭 ,

第二天，老妇人吹响了号角。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and immediately a great noise was heard in the air .
和 立即地 一个 伟大的 噪音 曾是 听到 在 这 空气 .

随即，空中传来一声巨响。

[ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
The birds flew hurriedly from all sides .
这 鸟类 飞翔 匆匆 从 全部 侧面 .

鸟儿们从四面八方匆匆飞来。

[ðer; ðər] [kwiːn] [æskt] [ðem; ðəm] ['weðər] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [juːθ] [wʌz; wəz] ,
Their Queen asked them whether they knew where the Land of Youth was ,
他们的 女王 问 他们 无论 他们 知道 在哪里 这 土地 的 青年 曾是 ,

他们的女王问他们是否知道青春之国在哪里，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
but they replied that they did not know .
但 他们 回复 那 他们 做过 不是 知道 .

但他们回答说他们不知道。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [kwiːn] [sed] : —
Turning towards the Prince , the Queen said : —
转弯 向 这 王子 , 这 女王 说 : —

女王转向王子，说道：

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [də'rekt][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][maɪ] ['sɪstər] ,
" You see that I cannot direct you as I wish , but my sister ,
" 你 看 那 我 不能 直接的 你 作为 我 希望 , 但 我的 姐姐 ,

“你看，我不能随心所欲地指挥你，但是我的妹妹，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [meɪ] , [pər'hæps] ,
who is the Queen of the Fishes , may , perhaps ,
WHO 是 这 女王 的 这 鱼类 , 可能 , 也许 ,

谁是鱼后，或许，

[biː; bi] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæn; ðən][aɪ] . [siːt] [jɔːr'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːg(ə)l] ,
be better informed than I . Seat yourself between the two wings of this eagle ,
是 更好的 知情的 比 我 . 座位 你自己 之间 这 二 翅膀 的 这 鹰 ,

比我更了解情况。坐在这只雄鹰的双翼之间，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and he will carry you to her .
和 他 将要 携带 你 到 她 .

他会背着你去找她。

" [ðə; ði] [prɪns] [əu'beid] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə'laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] .
" The Prince obeyed , and , in the evening , alighted at a small cabin .
" 这 王子 服从 , 和 , 在 这 晚上 , 下车 在 一个 小的 舱 .

“王子遵命而行，当晚便在一个小木屋里下了车。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [ɪn'kwaɪəd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi]
There he found an old woman , who inquired who he was and where he
那里 他 成立 一个 老的 女士 , WHO 询问 WHO 他 曾是 和 在哪里 他
[wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] .
wished to go .
希望 到 去 .

在那里他遇到了一位老妇人，老妇人问他是谁，想去哪里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I am the son of a King , " he replied .
" 我 是 这 儿子 的 一个 国王 , " 他 回复 .
“我是国王的儿子，”他回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [juːθ] ,
" I am in search of the Land of Youth ,
" 我 是 在 搜索 的 这 土地 的 青年 ,
我正在寻找青春之地，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪstər] . "
and have come to you with the recommendation of your sister . "
和 有 来 到 你 和 这 推荐 的 你的 姐姐 . "
他们是经你姐姐推荐来找你的。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [naɪn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , " [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] ['wʊmən] ,
" I have lived nine hundred years , " said the good old woman ,
" 我 有 居住地 九 百 年 , " 说 这 好的 老的 女士 ,
“我已经活了九百年了，”这位善良的老妇人说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ] ;
" and have never heard tell of the country to which you wish to go ;
" 和 有 绝不 听到 告诉 的 这 国家 到 哪个 你 希望 到 去 ;
“从未听说过你想去的那个国家；

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
but to - morrow I will question the fishes .
但 到 - 明天 我 将要 问题 这 鱼 .
但明天我会询问这些鱼。

" [nekst] [deɪ] , [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [ʃiː; ʃi] [bluː] [hɜːr; hər][hɔːrn] ,
" Next day , in fulfilment of her promise , she blew her horn ,
" 下一个 天 , 在 履行 的 她 承诺 , 她 吹 她 喇叭 ,
第二天，她履行承诺，吹响了号角。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] ,
and instantly a great commotion was seen in the waves ,
和 即刻 一个 伟大的 骚动 曾是 已见 在 这 波浪 ,
瞬间，海浪中出现了巨大的骚动。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd] [ə'semblɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [kwiːn] ,
all the fishes darting through the waters and assembling about their Queen ,
全部 这 鱼 飞镖 通过 这 水 和 组装 关于 他们的 女王 ,
所有鱼儿在水中穿梭，聚集在它们的女王周围。

[huː] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [juːθ] [wʌz; wəz] ,
who inquired whether they knew where the Land of Youth was ,
WHO 询问 无论 他们 知道 在哪里 这 土地 的 青年 曾是 ,
他们询问他们是否知道青春之国在哪里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
and they all answered that they did not know .
和 他们 全部 回答 那 他们 做过 不是 知道 .
他们都回答说不知道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][ðə; ði][oʊld] [weɪl] , " [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] .
" But I don't see amongst you the old whale , " cried the Queen .
" 但 我 不 看 在 你 这 老的 鲸 , " 哭 这 女王 .
“可是我没在你们中间看到那条老鲸鱼啊！”女王喊道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;
In a moment , a great noise was heard in the water ;
在 一个 片刻 , 一个 伟大的 噪音 曾是 听到 在 这 水 ;
突然，水中传来一声巨响；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['hɜːrid] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] .
it was caused by the hurried arrival of the whale .
它 曾是 导致 经过 这 慌忙 到达 的 这 鲸 .
这是由于鲸鱼匆忙抵达造成的。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [leɪt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Why are you so late ? " demanded the Queen .
" 为什么 是 你 所以 晚的 ? " 要求 这 女王 .
“你们为什么这么晚才到？”女王质问道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [kʌm] — ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] . "
" I have had a long way to come — several thousand leagues . "
" 我 有 有 一个 长的 方式 到 来 — 一些 千 联赛 . "
“我一路走来很不容易——跨越了数千里。”

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "
" Where have you been ? "
" 在哪里 有 你 到过 ? "
“你去哪儿了？ ”

" [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [juːθ] . "
" To the Land of Youth . "
" 到 这 土地 的 青年 . "
“致青春之地。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .
很好。

[juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][jʊr; jər]['duːti][baɪ][nɑːt] ['kʌmɪŋ] ['suːnər] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['sʌmənz] ;
You have failed in your duty by not coming sooner in answer to my summons ;
你 有 失败的 在 你的 责任 经过 不是 未来 很快 在 回答 到 我的 传票 ;
你没有按时响应我的传唤，这是你的失职行为；

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,
as a punishment ,
作为 一个 惩罚 ,
作为惩罚，

[juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði][lænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd]
you will bear this young man to the land from which you have come and
你 将要 熊 这 年轻的 男人 到 这 土地 从 哪个 你 有 来 和
[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] . "
bring him back . "
带来 他 后退 . "
你们要把这个年轻人带到你们的故乡，然后再把他带回来。

" [ðə; ði] [weɪl] [sped] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .
" THE WHALE SPED RAPIDLY THROUGH THE WATERS .
" 这 鲸 特殊教育 快速 通过 这 水 .
“鲸鱼在水中快速游动。”

" [ðə; ði] [prɪns] ['wɔːrmli] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] [naɪn] - ['hʌndrəd] - ['jɪrz] - [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][gɑːt]
" The Prince warmly thanked the good nine - hundred - years - old woman and got
" 这 王子 热情地 谢谢 这 好的 九 - 百 - 年 - 老的 女士 和 得到
[ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] ,
upon the back of the whale ,
之上 这 后退 的 这 鲸 ,
王子衷心感谢了这位善良的九百岁老妇人，然后骑上了鲸鱼的背。

[wɪtʃ] [sped] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .
which sped rapidly through the waters .
哪个 加速 快速 通过 这 水 .

它快速地穿过水面。

[baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd]
By the arrival of evening , he had reached the shore on which he desired
经过 这 到达 的 晚上 , 他 有 达到 这 支撑 在 哪个 他 想要的
[tuː; tə][lænd] .
to land .
到 土地 .

到了傍晚，他终于到达了他想要登陆的海岸。

[ðə; ði] [weɪl] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : —
The whale then said to him : —
这 鲸 然后 说 到 他 : —

鲸鱼对他说：

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] — [duː][nɑːt] [fər'ɡet] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
" Listen to the advice I am going to give you — do not forget it , and
" 听 到 这 建议 我 是 去 到 给 你 — 做 不是 忘记 它 , 和
['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌŋktʃuəli] .
follow it punctually .
跟随 它 准时 .

“听听我接下来要给你的建议——不要忘记，并且要准时执行。”

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['evriθɪŋ] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] ,
At midnight everything sleeps in the enchanted castle before you ; you may ,
在 午夜 一切 睡觉 在 这 迷人的 城堡 前 你 ; 你 可能 ,
['ðerfɔːr] , ['entər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
therefore , enter it at midnight ,
所以 , 进入 它 在 午夜 ,

午夜时分，你面前的这座魔法城堡里万物都将沉睡；因此，你可以在午夜时分进入城堡。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [plʌk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['æp(ə)l] ,
but do not pluck more than one apple ,
但 做 不是 采摘 更多的 比 一 苹果 ,

但不要摘超过一个苹果。

[nɔːr] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['faɪəl] - [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['wɔːtər] ; [duː][nɑːt] ['lɪŋɡər] ,
nor take more than one phial - full of the magic water ; do not linger ,
也不 拿 更多的 比 一 小瓶 - 满的 的 这 魔法 水 ; 做 不是 萦绕 ,

也不要取超过一瓶的魔法水；不要逗留。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] , ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spoʊz] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]
but return in all haste , otherwise you will expose yourself and me to a
但 返回 在 全部 匆忙 , 否则 你 将要 暴露 你自己 和 我 到 一个
['mɔːrt(ə)l]['deɪndʒər] . "
mortal danger . "
凡人 危险 . "

但你务必尽快返回，否则你将使你和我身陷险境。

" [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːrl] ; " [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
" Thanks , " replied Carl ; " I will remember your instructions .
" 谢谢 , " 回复 卡尔 ; " 我 将要 记住 你的 指示 .

“谢谢，”卡尔回答说，“我会记住你的嘱咐。”

" [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] .
" At midnight he entered the enchanted castle .
" 在 午夜 他 进入 这 迷人的 城堡 .

“午夜时分，他进入了那座魔法城堡。”

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [sliːp] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [sed] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
All within it was plunged in sleep , as the whale had said would be the
全部 之内 它 曾是 暴跌 在 睡觉 , 作为 这 鲸 有 说 会 是 这
[keɪs] .
case .
案件 .

正如鲸鱼所说，鲸鱼体内的所有生物都陷入了沉睡。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [biːsts] , [berz] , [wʊlvz] ,
In front of the door there were a number of frightful beasts , bears , wolves ,
在 正面 的 这 门 那里 是 一个 数字 的 可怕 野兽 , 熊 , 狼 ,
[ænd; ənd]['drægənz] ,
and dragons ,
和 龙 ,

门前站着许多可怕的野兽，有熊、狼和龙。

['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] .
lying beside each other , their eyes closed .
说谎 旁 每个 其他 , 他们的 眼睛 关闭 .

他们并排躺着，双眼紧闭。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] ['meni] [suː'pɜːrb][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['rɪtʃɪz]
He passed through many superb rooms and saw with admiration the riches
他 通过了 通过 许多 高超 房间 和 锯 和 钦佩 这 财富
[ðeɪ] [kən'teɪnd] .
they contained .
他们 包含 .

他参观了许多华丽的房间，并赞叹地欣赏着其中的珍宝。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
At length he came to one larger than the rest ,
在 长度 他 来了 到 一 更大的 比 这 休息 ,

最后他来到一个比其他所有树都大的树前。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .
the walls of which were covered with plates of gold and silver .
这 墙壁 的 哪个 是 涵盖 和 盘子 的 金子 和 银 .

它的墙壁上覆盖着金银板。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['æplz] ,
In the middle of this room was the tree on which shone the magic apples ,
在 这 中间 的 这 房间 曾是 这 树 在 哪个 闪耀 这 魔法 苹果 ,

房间中央有一棵树，树上挂满了闪闪发光的魔法苹果。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɪplɪŋ] ['oʊvər] ['preʃəs] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [saʊnd] ,
and near it , rippling over precious stones , with a marvellous sound ,
和 靠近 它 , 涟漪 超过 宝贵的 石头 , 和 一个 奇妙 声音 ,

附近，水波荡漾在宝石上，发出美妙的声音。

[ræn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] — [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊld]
ran a clear and luminous stream of water — the water of which the bold
跑 一个 清除 和 发光的 溪流 的 水 — 这 水 的 哪个 这 大胆的
['trævələr] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr][ɪn] [sɜːrtʃ] .
traveller had come so far in search .
游客 有 来 所以 远的 在 搜索 .

一条清澈明亮的溪流潺潺流淌——这位勇敢的旅行者跋涉千里，就是为了寻找这条溪流。

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] ['faɪəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] ['juːθflnəs] , [bʌt; bət] , ['æftər] ['duːɪŋ] [ðæt] ,
He filled a phial with the water of youthfulness , but , after doing that ,
他 已填 一个 小瓶 和 这 水 的 青春 , 但 , 后 正在做 那 ,
[fər'gɑːt][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [əd'vaɪs] ,
forgot the whale's advice ,
忘了 这 鲸鱼的 建议 ,

他用青春之水装满了一个小瓶，但之后却忘记了鲸鱼的忠告。

[ænd; ənd] [plʌkt] [æz; əz] ['meni] ['goʊldən] ['æplz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .
and plucked as many golden apples as he could get into his wallet .
和 拨弦 作为 许多 金的 苹果 作为 他 可以 得到 进入 他的 钱包 .

他尽可能多地摘下金苹果，塞进钱包里。

['hævɪŋ] [gɑːt][ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] ,
Having got all he wanted , he wished to quit the enchanted castle ,
拥有 得到 全部 他 通缉 , 他 希望 到 辞职 这 迷人的 城堡 ,

他得到了想要的一切，便想离开这座魔法城堡。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] .
but he could not find the way by which he had entered .
但 他 可以 不是 寻找 这 方式 经过 哪个 他 有 进入 .

但他找不到自己进来的路了。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .
He wandered from room to room , searching in vain for the outer door .
他 漫步 从 房间 到 房间 , 搜索 在 徒劳 为了 这 外 门 .

他从一个房间走到另一个房间，徒劳地寻找外面的门。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [ruːm] [jet] [mɔːr] ['splendɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr]
At length he entered a room yet more splendid than any he had before
在 长度 他 进入 一个 房间 然而 更多的 灿烂 比 任何 他 有 前
[siːn] .
seen .
已见 .

最后，他走进了一间比他以前见过的任何房间都更加富丽堂皇的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [bluː] [sɪlk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv]
It contained a bed of blue silk , on which was reposing a young girl of
它 包含 一个 床 的 蓝色的 丝绸 , 在 哪个 曾是 休息 一个 年轻的 女孩 的
[ɪn'kɑːmprəbl] ['bjuːti] .
incomparable beauty .
无与伦比 美丽 .

里面有一张蓝色丝绸床，床上躺着一位绝世美女。

[kɑːrl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Carl stood before her motionless and speechless in an ecstasy of delight .
卡尔 站立 前 她 静止不动 和 无言 在 一个 狂喜 的 喜 .

卡尔呆立在她面前，一动不动，说不出话来，欣喜若狂。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [sɔː] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
At the same time the young girl saw , in a dream ,
在 这 相同的 时间 这 年轻的 女孩 锯 , 在 一个 梦 ,

与此同时，这位年轻女孩在梦中看到了：

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [prɪns] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] , [ˌðens'fɔːrθ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
the image of this charming Prince so distinctly that , thenceforth , she could not
这 图像 的 这 迷人 王子 所以 明显地 那 , 此后 , 她 可以 不是
[fər'get] [hɪm; ɪm] ,
forget him ,
忘记 他 ,

这位英俊王子的形象如此清晰，以至于从此以后，她再也无法忘记他。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] ['mɝːmɝd] : " [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst]
and in her ear a mysterious voice murmured : " This is he whom you must
和 在 她 耳朵 一个 神秘 嗓音 低声说道 : " 这 是 他 谁 你 必须
['mæri] .
marry .
结婚 .

在她耳边，一个神秘的声音低语道：“这就是你必须嫁的人。”

" [kɑːrl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɔːr] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sliːpər] ,
" Carl at length tore himself from the contemplation of the beautiful sleeper ,
" 卡尔 在 长度 撕裂 他自己 从 这 沉思 的 这 美丽的 轨枕 ,
[roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
wrote his name ,
写道 他的 姓名 ,

卡尔终于从对美丽睡美人的凝视中回过神来，写下了自己的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and the name of his country , on the wall near her , and went out .
和 这 姓名 的 他的 国家 , 在 这 墙 靠近 她 , 和 去 出去 .

墙上写着他国家的名字，就在她旁边，然后他就出去了。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [er] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l]
Hardly had he crossed the threshold of the door ere everything in the castle
几乎 有 他 交叉 这 临界点 的 这 门 埃雷 一切 在 这 城堡
[ə'woʊk] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [bɪ'keɪm] ['muːvmənt] .
awoke and all there became movement .
醒来 和 全部 那里 成为 移动 .

他刚踏进门的门槛，城堡里的一切就都苏醒了，所有东西都动了起来。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He sprang upon the back of the whale , which was impatiently awaiting him .
他 弹簧 之上 这 后退 的 这 鲸 , 哪个 曾是 不耐烦地 等待中 他 .

他跃上鲸鱼的背，那条鲸鱼正焦急地等待着他。

" [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] .
" THIS IS HE WHOM YOU MUST MARRY .
" 这 是 他 谁 你 必须 结婚 .

“这就是你必须嫁的人。”

" [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
" On reaching the middle of the sea ,
" 在 到达 这 中间 的 这 海 ,

“到达海中央时，

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['ænɪm(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ðen] ,
the gigantic animal suddenly plunged into the depths of the waters , then ,
这 巨大 动物 突然 暴跌 进入 这 深度 的 这 水 , 然后 ,
[riː'mauntɪŋ] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] : —
remounting , said to the Prince : —
重新安装 , 说 到 这 王子 : —

那头巨兽突然潜入水底，然后重新骑上去，对王子说：

" [dɪd] [ðæt] [plʌndʒ] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ? "
" Did that plunge frighten you ? "
" 做过 那 暴跌 吓唬 你 ? "

“刚才那一下俯冲吓到你了吗？”

" [jes] ; [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] . "
" Yes ; I confess it greatly frightened me . "
" 是的 ; 我 承认 它 非常 害怕 我 . "

“是的，我承认这确实让我非常害怕。”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [wen] [juː; jʊ] [fɪld] [jʊr; jər] ['wɑːlɪt] [wɪð; wɪθ] ['æplz] .
" Well , I was quite as much alarmed when you filled your wallet with apples .
" 出色地 , 我 曾是 相当 作为 很多 惊慌 什么时候 你 已填 你的 钱包 和 苹果 .

“嗯，当你把钱包装满苹果的时候，我也同样感到震惊。”

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [ðə; ði] [weɪl] [ə'gen] [plʌndʒd] , ['oʊnli] [diːpər]
" When he had gone a little further , the whale again plunged , only deeper
" 什么时候 他 有 已消失 一个 小的 更远 , 这 鲸 再次 暴跌 , 仅有的 更深
[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
than the first time ,
比 这 第一的 时间 ,

“当他再往前游了一段距离后，鲸鱼再次潜入水中，这次比第一次更深。”

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] : —
and then said to the Prince : —
和 然后 说 到 这 王子 : —

然后他对王子说：

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'freɪd] ? "
" Were you afraid ? "
" 是 你 害怕的 ? "

你害怕吗？

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] . "
" More than ever I have been before . "
" 更多的 比 曾经 我 有 到过 前 . "

“比以往任何时候都更加如此。”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [juː; jʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" Well , I was quite as much frightened when you stopped to look at the
" 出色地 , 我 曾是 相当 作为 很多 害怕 什么时候 你 停止 到 看 在 这
['prɪnses] .
Princess .
公主 .

“嗯，当你停下来看公主的时候，我也同样感到害怕。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði] [weɪl] [wʌns] [mɔːr] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði]
" A little further on , the whale once more plunged and remained longer under the
" 一个 小的 更远 在 , 这 鲸 一次 更多的 暴跌 和 剩余 更长 在下面 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

“再往前走一点，鲸鱼再次潜入水中，并在水下停留了更长时间。”

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɑːn]['raɪzɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] : —
saying to the Prince on rising again to the surface : —
说 到 这 王子 在 上升 再次 到 这 表面 : —

王子再次浮出水面后，对他说：——

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'freɪd] ? "
" Were you afraid ? "
" 是 你 害怕的 ? "

你害怕吗？

" [jes] , ['terəbli] . "
" Yes , terribly . "
" 是的 , 可怕 . "

“是的，糟透了。”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['terəfaɪd] [wen] [juː; jʊ] [roʊt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
" Well , I was quite as much terrified when you wrote your name on the wall .
" 出色地 , 我 曾是 相当 作为 很多 恐惧 什么时候 你 写道 你的 姓名 在 这 墙 .

“嗯，当你把名字写在墙上的时候，我也吓坏了。”

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kɑːrl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
" In the evening Carl arrived at the cottage of the Queen of the Fishes .
" 在 这 晚上 卡尔 到达的 在 这 小屋 的 这 女王 的 这 鱼类 .

“晚上，卡尔来到了鱼后小屋。”

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ,
As a return for the service she had rendered him ,
作为 一个 返回 为了 这 服务 她 有 渲染 他 ，

作为对她为他所做贡献的回报，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['goʊldən]['æp(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [sprɪŋ]
he gave her a golden apple and some drops from the marvellous spring
他 给予 她 一个 金的 苹果 和 一些 滴 从 这 奇妙 春天
.
.
.

他送给她一个金苹果和一些来自神奇泉水的泉水。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [naɪn] - ['hʌndrəd] - ['jɪrz] - [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði]['wɔːtər]
As soon as the nine - hundred - years - old woman had drunk the water
作为 很快 作为 这 九 - 百 - 年 - 老的 女士 有 醉 这 水
[ænd; ənd] ['iːtn] [ðə; ði]['æp(ə)l] ,
and eaten the apple ,
和 吃 这 苹果 ，

这位九百岁的老妇人喝完水、吃完苹果后，

[ðə; ði] ['rɪŋklz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ; [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps] [ʃoʊn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz]
the wrinkles disappeared from her face ; between her lips shone two rows
这 皱纹 消失 从 她 脸 ； 之间 她 嘴唇 闪耀 二 行
[ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] ;
of white teeth ;
的 白色的 牙齿 ；

她脸上的皱纹消失了；嘴唇间露出两排洁白的牙齿；

[hɜːr; hər][fɔːrm] [bɪ'keɪm] ['ʌpraɪt] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [oʊld] ['wʊmən] ,
her form became upright ; and , in short , in place of a decrepit old woman ,
她 形式 成为 直立 ； 和 ， 在 短的 ， 在 地方 的 一个 衰老 老的 女士 ，

她的身形挺直了；简而言之，一个佝偻的老妇人，

[ə'pɪrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['tresɪz] , ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd]['roʊzi] [tʃiːks] .
appeared a young girl with golden tresses , sparkling eyes , and rosy cheeks .
出现 一个 年轻的 女孩 和 金的 头发 ， 闪闪发光 眼睛 ， 和 红润 脸颊 .

一个有着金色秀发、闪亮双眸和红润脸颊的年轻女孩出现了。

[ʃiː; ʃi] ['wɔːrmli] [θæŋkt] [kɑːrl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi]
She warmly thanked Carl for his generosity , and said to him , as he
她 热情地 谢谢 卡尔 为了 他的 慷慨 ， 和 说 到 他 ， 作为 他
[wʌz; wəz] [di'pɑːtɪŋ] : —
was departing : —
曾是 离开 ： —

她衷心感谢卡尔的慷慨，并在他离开时对他说：

" [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I also have a present for you .
" 我 还 有 一个 展示 为了 你 .

“我也为你准备了一份礼物。”

[teɪk] [ðɪs] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] .
Take this bridle and shake it — and you will see what it will give you .
拿 这 辔 和 摇 它 — 和 你 将要 看 什么 它 将要 给 你 .

拿起这副缰绳，摇晃它——你就会知道它会给你带来什么。

" [ðə; ði] [prɪns] [əu'beid] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [hɔːrs] ,

" The Prince obeyed , and at the same moment saw before him a superb horse ,

" 这 王子 服从 , 和 在 这 相同的 片刻 锯 前 他 一个 高超 马 ,

王子遵命而行，就在这时，他看到眼前出现了一匹骏马。

[wɪtʃ] ['kwaɪətli] [ə'laʊd] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

which quietly allowed itself to be mounted and , with the rapidity of the wind ,

哪个 悄悄 允许 本身 到 是 安装 和 , 和 这 快速 的 这 风 ,

它静静地任由人们将其安装上去，并借助风的力量迅速......

[bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

bore him to the Queen of the Birds .

钻孔 他 到 这 女王 的 这 鸟类 .

把他带到鸟中女王面前。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm]['wɔːtər][ʌv; əv] ['juːθflnəs] [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] ,

To her also he gave some water of youthfulness and an apple ,

到 她 还 他 给予 一些 水 的 青春 和 一个 苹果 ,

他还给了她一些青春之水和一个苹果。

[wɪtʃ] [ri'dʒuːvəneitid][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

which rejuvenated her in an instant .

哪个 恢复活力 她 在 一个 立即的 .

这让她瞬间恢复了活力。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [di'pɑːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] :

And as he was departing , she said , thanking him for his generosity :

和 作为 他 曾是 离开 , 她 说 , 谢谢 他 为了 他的 慷慨 :

—

一

二

—

临走时，她感谢他的慷慨，说道：

" [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

" I also have a present for you .

" 我 还 有 一个 展示 为了 你 .

“我还准备了一份礼物给你。”

[teɪk] [ðɪs] ['teɪblklɔːθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [spred] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [rɪ'pæst] .

Take this tablecloth , and , as soon as you spread it , it will furnish you a royal repast .

拿 这 桌布 , 和 , 作为 很快 作为 你 传播 它 , 它 将要 提供 你 一个 皇家 餐饮 .

拿起这张桌布，铺开之后，它就能为你奉上一顿丰盛的皇家盛宴。

" [kɑːrl] ['riː'mauntid] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːrs] , [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [k'wɒdrʊpedz] , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] ['juːθflnəs] ,

" Carl remounted his good horse , rode to the Queen of the Quadrupeds , and renewed her youthfulness ,

" 卡尔 重新安装 他的 好的 马 , 骑 到 这 女王 的 这 四足动物 , 和 更新 她 青春 ,

卡尔重新骑上他的好马，来到四足动物女王面前，让她重焕青春。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] .
as he had done to her two sisters .
作为 他 有 完毕 到 她 二 姐妹 .

就像他对她的两个姐姐做的那样。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [di'pɑːtɪŋ] : —
She also thanked him cordially and said , as he was departing : —
她 还 谢谢 他 诚挚地 和 说 , 作为 他 曾是 离开 : —

她也热情地向他道谢，并在他离开时说道：——

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] ['ɡrætɪtuːd] ; [teɪk] [ðɪs] [sɔːrd] ,
" I wish to give you a proof of my gratitude ; take this sword ,
" 我 希望 到 给 你 一个 证明 的 我的 感激 ; 拿 这 剑 ,

“为了表达我的感激之情，我愿收下这把剑。”

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['ædvərseri] [kæn; kən] ['ɔːfər] [rɪ'zɪstəns] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ]
at sight of which no adversary can offer resistance , not even the most savage
在 视线 的 哪个 不 对手 能 提供 反抗 , 不是 甚至 这 最多 野蛮的
['ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

任何敌人，哪怕是最凶猛的野兽，看到它也无法抵抗。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [sɔːrd] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['teɪblklɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['braɪd(ə)l] ,
" With this powerful sword , the precious tablecloth , and the enchanted bridle ,
" 和 这 强大的 剑 , 这 宝贵的 桌布 , 和 这 迷人的 辔 ,
[ðə; ði] [prɪns] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
the Prince continued his journey ,
这 王子 持续 他的 旅行 ,

“王子带着这把威力强大的宝剑、珍贵的桌布和神奇的缰绳，继续他的旅程。”

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd]['æftər] ['dʒɔɪfəli]
and reached the city where his two brothers still remained , and after joyfully
和 达到 这 城市 在哪里 他的 二 兄弟 仍然 剩余 , 和 后 欣喜地
[ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
embracing them ,
拥抱 他们 ,

他到达了两个兄弟仍然居住的城市，并欣喜地拥抱了他们。

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
related to them all his adventures .
有关的 到 他们 全部 他的 冒险 .

他将所有冒险经历都告诉了他们。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] , [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ,
On hearing that he had been so successful in his enterprise , the two brothers ,
在 听力 那 他 有 到过 所以 成功的 在 他的 企业 , 这 二 兄弟 ,

听说他的事业如此成功，两兄弟……

['fiːlɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz]
feeling at once ashamed of their want of energy and furious at his
感觉 在 一次 羞愧 的 他们的 想 的 活力 和 狂怒 在 他的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

他们既为自己缺乏活力而感到羞愧，又对他的成功感到愤怒。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [strɪp] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['breɪvli] [wʌn] .
resolved to strip him of what he had so bravely won .
已解决 到 条 他 的 什么 他 有 所以 勇敢地 韩元 .

决心剥夺他英勇赢得的一切。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [ðeɪ] [sed] , [ðeɪ] [prɪ'perd] [ə; eɪ][grænd] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd] ,
To celebrate his return , they said , they prepared a grand banquet , and ,
到 庆祝 他的 返回 , 他们 说 , 他们 准备 一个 盛大 宴会 , 和 ,
为了庆祝他归来，他们说，他们准备了一场盛大的宴会，而且

[di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðiːz] [prɪ'tendɪd] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
deceiving him by these pretended evidences of affection , during the night ,
欺骗 他 经过 这些 假装 证据 的 感情 , 期间 这 夜晚 ,
在夜里，她用这些假装示爱的举动欺骗了他。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪləni] ,
and without his having the least suspicion of their villainy ,
和 没有 他的 拥有 这 至少 怀疑 的 他们的 邪恶 ,
他丝毫没有怀疑他们的邪恶行径，

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['treʒər] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] - [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['wɔːtər]
changed the treasure he had brought from Ungdomland for other water
已更改 这 宝藏 他 有 带来 从 - 为了 其他 水
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['æplz] .
and other apples .
和 其他 苹果 .
他用从昂多姆兰带来的宝物换取了其他的水和苹果。

[kɑːrl] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['hoʊmwərd] , ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'gen] ,
Carl continued on his way homeward , eager to see his father again ,
卡尔 持续 在 他的 方式 回家 , 渴望的 到 看 他的 父亲 再次 ,
卡尔继续往家走，急切地想再次见到父亲。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk]
and filled with happiness at the idea of being able to give him back
和 已填 和 幸福 在 这 主意 的 存在 有能力的 到 给 他 后退
[hɪz; ɪz] [lɔːst] ['juːθflnəs] .
his lost youthfulness .
他的 丢失的 青春 .
想到能够让他重拾失去的青春，她感到无比幸福。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl]
As soon as he had embraced him , he gave him , with joyful
作为 很快 作为 他 有 拥抱 他 , 他 给予 他 , 和 快乐
['kɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,
他一拥抱他，就满怀喜悦和信心地把……

[hɪz; ɪz] ['faɪəl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['æplz] .
his phial of water and apples .
他的 小瓶 的 水 和 苹果 .
他那瓶水和苹果。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði]['wɔːtər][nɔːr][ðə; ði] ['æplz] [prə'duːst] ['eni] [ɪ'fekt] ,
But neither the water nor the apples produced any effect ,
但 两者都不 这 水 也不 这 苹果 生产 任何 影响 ,
但是水和苹果都没有产生任何效果。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['diːpli] [peɪnd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə]
and the old man was deeply pained and irritated by what he imagined to
和 这 老的 男人 曾是 深 痛苦 和 受刺激 经过 什么 他 想象 到
[biː; bi][ðə; ði] [dɪsepʃ(ə)n] ['præktɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] .
be the deception practised by his son .
是 这 欺骗 已实践 经过 他的 儿子 .
老人对儿子所实施的欺骗行为感到非常痛苦和愤怒。

['ɪnəs(ə)nt]	[kɑːrl]	[sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɔbd]	.
Innocent	**Carl**	**saw**	**that**	**he**	**had**	**been**	**robbed**	**.**
清白的	卡尔	锯	那	他	有	到过	被抢劫	.

无辜的卡尔发现自己被抢劫了。

[sʌm; səm]	[taɪm]	['æftərwərdz]	,	[hɪz; ɪz]	[tuː]	['wɪkɪd]	['brʌðərz]	[ə'raɪvd]	.
Some	**time**	**afterwards**	**,**	**his**	**two**	**wicked**	**brothers**	**arrived**	**.**
一些	时间	然后	,	他的	二	邪恶	兄弟	到达的	.

不久之后，他的两个邪恶的兄弟也来了。

[ðeɪ]	[toʊld]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['fɑːðər]	[ə; eɪ]	[prə'dɪdʒəs]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[væst]	['riːdʒənz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[pæst]	[θruː]	,
They	**told**	**to**	**their**	**father**	**a**	**prodigious**	**story**	**of**	**vast**	**regions**	**they**	**had**	**passed**	**through**	**,**
他们	讲述	到	他们的	父亲	一个	惊人	故事	的	广阔的	地区	他们	有	通过了	通过	,

他们向父亲讲述了他们所穿越的广袤地区的奇妙故事。

[ænd; ənd]	['perilz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[derd]	,	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[ɪn'tʃæntɪd]	[lænd]	.
and	**perils**	**they**	**had**	**dared**	**,**	**to**	**reach**	**the**	**enchanted**	**land**	**.**
和	危险	他们	有	敢于	,	到	抵达	这	迷人的	土地	.

他们冒着重重危险，到达了那片神奇的土地。

[ðen]	[ðeɪ]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[truː]	['wɔːtər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[truː]	['æplz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['stoʊlən]	[frʌm; frəm]	[kɑːrl]	.
Then	**they**	**gave**	**him**	**the**	**true**	**water**	**and**	**the**	**true**	**apples**	**which**	**they**	**had**	**stolen**	**from**	**Carl**	**.**
然后	他们	给予	他	这	真的	水	和	这	真的	苹果	哪个	他们	有	被盗	从	卡尔	.

然后他们把从卡尔那里偷来的真水和真苹果给了他。

['ɪnstəntli]	[ðə; ði]	[waɪt]	['lɑːks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[kɪŋ]	[riː'geɪnd]	[ðer; ðər]	['prɪmətɪv]	[hjuː]	,	[hɪz; ɪz]	['rɪŋklz]	['vænɪʃt]	,
Instantly	**the**	**white**	**locks**	**of**	**the**	**old**	**King**	**regained**	**their**	**primitive**	**hue**	**,**	**his**	**wrinkles**	**vanished**	**,**
即刻	这	白色的	锁	的	这	老的	国王	恢复	他们的	原始	色调	,	他的	皱纹	消失了	,

老国王的白发瞬间恢复了原本的色泽，皱纹也消失了。

[hɪz; ɪz]	[lɪmz]	[gɑːt]	[bæk]	[ðer; ðər]	['juːθfl]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[ˌiːlæ'stɪsəti]	.
his	**limbs**	**got**	**back**	**their**	**youthful**	**strength**	**and**	**elasticity**	**.**
他的	四肢	得到	后退	他们的	青春	力量	和	弹性	.

他的四肢恢复了年轻时的力量和弹性。

[træns'pɔːtid]	[wɪð; wɪθ]	[dʒɔɪ]	,	[hiː; hi]	[prest]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[sʌnz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	,	['kɔːlɪŋ]	[ðem; ðəm]	[hɪz; ɪz]	['hɪroʊz]	,	[hɪz; ɪz]	['benɪfæktəz]	.
Transported	**with**	**joy**	**,**	**he**	**pressed**	**his**	**two**	**sons**	**to**	**his**	**bosom**	**,**	**calling**	**them**	**his**	**heroes**	**,**	**his**	**benefactors**	**.**
运输	和	喜悦	,	他	按下	他的	二	儿子们	到	他的	怀	,	呼叫	他们	他的	英雄	,	他的	恩人	.

他欣喜若狂，将两个儿子紧紧抱在怀里，称他们为他的英雄，他的恩人。

[hiː; hi]	['lævɪʃt]	['tendərnəs]	[ænd; ənd]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[ɑːn]	[ðem; ðəm]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	,	['sʌd(ə)nli]	[rɪ'membərɪŋ]	[ðə; ði]	['jʌŋ^ist]	,
He	**lavished**	**tenderness**	**and**	**distinction**	**on**	**them**	**;**	**and**	**then**	**,**	**suddenly**	**remembering**	**the**	**youngest**	**,**
他	慷慨的	压痛	和	区别	在	他们	;	和	然后	,	突然	记住	这	最小的	,

他对他们百般呵护，倍加尊重；然后，突然想起最小的孩子，

[huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈfjʊriəs] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
who had tried to deceive him , he became furious against him ,
WHO 有 尝试 到 欺骗 他 , 他 成为 狂怒 反对 他 ,

有人试图欺骗他，他便对那个人勃然大怒。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪənz] - [den][ænd; ənd][left][ðer; ðər] [wɪˈðaʊt]
and ordered him to be cast into the lions ' den and left there without
和 订购 他 到 是 投掷 进入 这 狮子 - 丹 和 左边 那里 没有
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .

并下令将他扔进狮子坑，任其被遗弃，不予救助。

[ˈnoʊbɑːdi] [der] [əˈpoʊz] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈsentəns] , [ænd; ənd][kɑːrl][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
Nobody dare oppose this terrible sentence , and Carl was given over to the
无人 敢 反对 这 糟糕的 句子 , 和 卡尔 曾是 给定 超过 到 这
[waɪld] [biːsts] ,
wild beasts ,
荒野 野兽 ,

没有人敢反对这可怕的判决，卡尔被交给了野兽。

[ðæt] [ɔːt] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈvaʊd] [hɪm; ɪm] .
that ought instantly to have devoured him .
那 应该 即刻 到 有 吞噬 他 .

那东西本应瞬间将他吞噬。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] .
But he had preserved the presents of two of the old women .
但 他 有 保存完好 这 礼物 的 二 的 这 老的 女性 .

但他保留了两位老妇人送的礼物。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [druː] [bæk] [ˈhʌmbli] .
At the sight of his sword the lions drew back humbly .
在 这 视线 的 他的 剑 这 狮子 画 后退 谦卑地 .

看到他的剑，狮子们都怯懦地退缩了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [ˈteɪblklɔːθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈleɪdn]
When he was hungry he spread his tablecloth , which was instantly laden
什么时候 他 曾是 饥饿的 他 传播 他的 桌布 , 哪个 曾是 即刻 满载
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [fuːd] .
with the choicest food .
和 这 精选 食物 .

他饿了的时候就铺开桌布，桌上立刻摆满了上等美食。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] - [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈkɑːnstəntli] , [ænd; ənd] ,
Meanwhile the young Princess of Ungdomland thought of him constantly , and ,
同时 这 年轻的 公主 的 - 想法 的 他 不断地 , 和 ,
[bɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] ,
believing he would return ,
相信 他 会 返回 ,

与此同时，昂多姆兰的年轻公主一直想着他，并且相信他会回来。

[ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .
waited for him , day after day .
等待 为了 他 , 天 后 天 .

她日复一日地等着他。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
One night she saw him again in a dream ,
一 夜晚 她 锯 他 再次 在 一个 梦 ,

一天晚上，她在梦中再次见到了他。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
no longer with a smile on his lips and light in his eyes ,
不 更长 和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 和 光 在 他的 眼睛 ,

他脸上不再挂着笑容，眼中也不再闪烁着光芒。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['daʊnkæst] , ['æŋkʃəs] ,
as she had seen him when he was near her , but downcast , anxious ,
作为 她 有 已见 他 什么时候 他 曾是 靠近 她 , 但 沮丧 , 焦虑的 ,
['kæptɪv] .
captive .
俘虏 .

她曾见过他靠近她时的样子，但那时他情绪低落、焦虑不安、如履薄冰。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] ['mɝːmɝd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] :
At the same time a mysterious voice murmured in her ear :
在 这 相同的 时间 一个 神秘 嗓音 低声说道 在 她 耳朵 :

与此同时，一个神秘的声音在她耳边低语：

" [ðɪs] [ɪz] [hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['mæri] .
" This is he whom you must marry .
" 这 是 他 谁 你 必须 结婚 .

“这就是你必须嫁的人。”

" [ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] : [ðɪs] [driːm] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ri'æləti] ,
" She listened , she looked : this dream was for her a reality ,
" 她 听着 , 她 看起来 : 这 梦 曾是 为了 她 一个 现实 ,

她倾听，她观察：对她而言，这个梦想已经成为现实。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [ʌp] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
and her mind was quickly made up — he could not come to her ,
和 她 头脑 曾是 迅速地 制成 向上 — 他 可以 不是 来 到 她 ,

她很快就下定了决心——他不能来找她。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sæd] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] ;
therefore she must go to him ; he was sad , she must console him ;
所以 她 必须 去 到 他 ; 他 曾是 伤心 , 她 必须 安慰 他 ;
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæptɪv] ,
he was captive ,
他 曾是 俘虏 ,

因此她必须去见他；他很悲伤，她必须安慰他；他被囚禁了。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] .
she must deliver him .
她 必须 递送 他 .

她必须把他送走。

[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]
On the wall he had written his name and
在 这 墙 他 有 书面 他的 姓名 和

他在墙上写下了自己的名字，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər]
the name of his country ; to that country she set off with a large number
这 姓名 的 他的 国家 ; 到 那 国家 她 放 离开 和 一个 大的 数字
[ʌv; əv] [ʃɪps] ,
of ships ,
的 船舶 ,

他的国家的名字；她率领大量船只前往那个国家。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['preʃəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] .
a mass of precious things , and a legion of soldiers .
一个 大量的 的 宝贵的 事物 , 和 一个 军团 的 士兵 .

大量的珍贵物品和一大批士兵。

[æt; ət]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['fɔːrən]	[fliːt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbɪtənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ri'dʒuːvəneitid]	['kɪŋz]	['kæpɪt(ə)l]
At	**sight**	**of**	**this**	**foreign**	**fleet**	**all**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**rejuvenated**	**King's**	**capital**
在	视线	的	这	外国的	舰队	全部	这	居民	的	这	恢复活力	国王学院	首都

[wɜːr; wər]	['greɪtli]	[ə'lɑːrmd]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	['hɑːst(ə)l]	[ɪn'tenʃən]	,
were	**greatly**	**alarmed**	**—**	**it**	**had**	**come**	**with**	**hostile**	**intentions**	**,**
是	非常	惊慌	—	它	有	来	和	敌对的	意图	,

看到这支外国舰队，复兴后的国王都城的所有居民都感到非常惊恐——他们带着敌意而来。

[pər'hæps]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːrt(ə)nli]	[ə'pɪrd]	['fɔːrmɪdəb(ə)l]	.
perhaps	**,**	**and**	**it**	**certainly**	**appeared**	**formidable**	**.**
也许	,	和	它	当然	出现	强大	.

或许如此，而且它看起来确实很强大。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['prɪnses]	['oʊnli]	[æskt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]
But	**the**	**young**	**Princess**	**only**	**asked**	**to**	**see**	**the**	**young**	**man**	**who**	**had**	**been**	**in**
但	这	年轻的	公主	仅有的	问	到	看	这	年轻的	男人	WHO	有	到过	在

-	.
Ungdomland	**.**
-	.

但这位年轻的公主只要求见见那位去过翁多姆兰的年轻人。

[hɜːr; hər]	[wɪʃ]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	['iːzəli]	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	.
Her	**wish**	**was**	**one**	**that**	**could**	**easily**	**be**	**satisfied**	**.**
她	希望	曾是	一	那	可以	容易地	是	使满意	.

她的愿望很容易就能实现。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[send]	[hɪz; ɪz]	['eldɪst]	[sʌn]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	;
The	**King**	**hastened**	**to**	**send**	**his**	**eldest**	**son**	**to**	**her**	**;**
这	国王	加快	到	发送	他的	长子	儿子	到	她	;

国王急忙派长子去见她；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	['suːnər]	[set]	[aɪz]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	:	—
but	**she**	**had**	**no**	**sooner**	**set**	**eyes**	**on**	**him**	**than**	**she**	**cried**	**:**	**—**
但	她	有	不	很快	放	眼睛	在	他	比	她	哭	:	—

但她刚一见到他就哭了起来：

"	[ðɪs]	[ɪz]	[nɑːt]	[hiː; hi]	[ʌv; əv]	[huːm]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	!
"	**This**	**is**	**not**	**he**	**of**	**whom**	**I**	**am**	**in**	**search**	**!**
"	这	是	不是	他	的	谁	我	是	在	搜索	!

“这不是我要找的人！”

"	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[sent]	[hɪz; ɪz]	['sekənd]	[sʌn] .
"	**The**	**King**	**sent**	**his**	**second**	**son** **.**
"	这	国王	发送	他的	第二	儿子 .

国王派他的次子去了。

[ʃiː; ʃi]	[ə'weitid]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[hɜːr; hər]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[ʃɪp]	,	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['ɑːfəsərz]	,
She	**awaited**	**him**	**on**	**board**	**her**	**magnificent**	**ship**	**,**	**surrounded**	**by**	**her**	**officers**	**,**
她	等待中	他	在	木板	她	壮丽	船	,	包围	经过	她	警官	,

她和她的军官们在她那艘宏伟的战舰上等候着他。

[ænd; ənd]	[noʊ]	['suːnər]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	:	—
and	**no**	**sooner**	**saw**	**him**	**than**	**she**	**exclaimed**	**:**	**—**
和	不	很快	锯	他	比	她	惊呼	:	—

她一见到他就惊呼道：——

"	[ðɪs]	[ɪz]	[nɑːt]	[hiː; hi]	[ʌv; əv]	[huːm]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	!
"	**This**	**is**	**not**	**he**	**of**	**whom**	**I**	**am**	**in**	**search**	**!**
"	这	是	不是	他	的	谁	我	是	在	搜索	!

“这不是我要找的人！”

" ['ædɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
" adding : " It is of no use trying to deceive me .
" 添加 : " 它 是 的 不 使用 尝试 到 欺骗 我 .

并补充道：“试图欺骗我是没用的。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [huː] [keɪm] [tuː; tə] - ; ['ʌðərwaɪz] ,
I must see the young Prince who came to Ungdomland ; otherwise ,
我 必须 看 这 年轻的 王子 WHO 来了 到 - ; 否则 ,

我必须见见那位来到翁多姆兰的年轻王子；否则，

[aɪ] [vaʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['kæpɪt(ə)l][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [wʌn] [stoʊn] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .
I vow that of this royal capital I will not leave one stone standing upon another .
我 发誓 那 的 这 皇家 首都 我 将要 不是 离开 一 石头 常设 之上 其他 .

我发誓，我绝不会留下这座皇家都城的任何一块石头。

" [æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz][ðə; ði] [tuː] [ɪm'pɑːstər] [wɜːr; wər] [dʌm'faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [peɪl]
" At those words the two impostors were dumfounded , and the King , pale
" 在 那些 字 这 二 冒名顶替者 是 目瞪口呆 , 和 这 国王 , 苍白
[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
and trembling ,
和 发抖 ,

听到这话，两个骗子惊呆了，国王脸色苍白，浑身颤抖。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sentəns] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'naʊnst] .
remembered the dreadful sentence he had pronounced .
记得 这 可怕 句子 他 有 发音 .

他想起了自己宣判的那项可怕的判决。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

['daʊtləs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] .
Doubtless , the young Prince had long before been devoured by the wild beasts .
毫无疑问 , 这 年轻的 王子 有 长的 前 到过 吞噬 经过 这 荒野 野兽 .

毫无疑问，这位年轻的王子早已被野兽吞噬了。

[ðeɪ] [went] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kæst] ,
They went , however , to the edge of the pit into which he had been cast ,
他们 去 , 然而 , 到 这 边缘 的 这 坑 进入 哪个 他 有 到过 投掷 ,

然而，他们却走到了他被扔进的那个坑的边缘。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] .
and found him seated calmly in the midst of the lions .
和 成立 他 坐着 平静地 在 这 中间 的 这 狮子 .

发现他平静地坐在狮子群中。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ə'naʊnst] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
A cry of joy announced this miracle , and was repeated on all sides .
一个 哭 的 喜悦 宣布 这 奇迹 , 和 曾是 重复 在 全部 侧面 .

一声欢呼宣告了这一奇迹，欢呼声在四周回荡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
The King flew to his son , threw himself on his knees before him ,
这 国王 飞翔 到 他的 儿子 , 扔 他自己 在 他的 膝盖 前 他 ,

国王飞奔到儿子面前，跪倒在他面前。

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] .
and begged pardon for his iniquity .
和 乞求 赦免 为了 他的 罪恶 .

他为自己的罪行乞求宽恕。

[kɑːrl]	['tendərli]	[reɪzd]	[hɪm; ɪm]	,	[held]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
Carl	**tenderly**	**raised**	**him**	**,**	**held**	**him**	**to**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**returned**	**with**	**him**	**to**	**the**	**city**	**,**
卡尔	温柔地	提高	他	，	握住	他	到	他的	心	，	和	返回	和	他	到	这	城市	，

卡尔温柔地抚养他长大，把他抱在怀里，然后带着他回到了城里。

[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[bɪ'lʌvɪd]	[ænd; ənd]	[rɪg'retɪd]	.
where	**he**	**had**	**been**	**so**	**much**	**beloved**	**and**	**regretted**	**.**
在哪里	他	有	到过	所以	很多	心爱	和	后悔	.

他曾在那里备受爱戴，也曾在那里留下令人惋惜的伤痕。

[ðə; ði]	[kraʊd]	[prest]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[steps]	,	[ænd; ənd]	[fɪld]	[ðə; ði]	[er]	[wɪð; wɪθ]	[ɪnˌθuːzi'æstɪk]	[ʃaʊts]	.
The	**crowd**	**pressed**	**upon**	**his**	**steps**	**,**	**and**	**filled**	**the**	**air**	**with**	**enthusiastic**	**shouts**	**.**
这	人群	按下	之上	他的	步骤	，	和	已填	这	空气	和	热情的	喊叫	.

人群簇拥着他，热情的欢呼声响彻云霄。

"	[ðæt]	[ɪz]	[hiː; hi]	!
"	**THAT**	**IS**	**HE**	**!**
"	那	是	他	!

“那就是他！ ”

"	[ɑːn]	[riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['pæləs]	,	[hiː; hi]	[ə'reɪd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['festɪvl; 'festəvəl]	[kloʊðz]	,	[ʃʊk]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	['braɪd(ə)l]	,
"	**On**	**reaching**	**the**	**palace**	**,**	**he**	**arrayed**	**himself**	**in**	**his**	**festival**	**clothes**	**,**	**shook**	**the**	**magic**	**bridle**	**,**
"	在	到达	这	宫殿	，	他	排列	他自己	在	他的	节日	衣服	，	摇晃	这	魔法	辔	，

“他到达宫殿后，穿上盛装，摇了摇魔法缰绳，

[ænd; ənd]	,	['maʊntɪd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[suː'pɜːrb]	[hɔːrs]	,	[əd'vænst]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['fɔːrən]	[floʊ'tɪlə]	.
and	**,**	**mounted**	**on**	**a**	**superb**	**horse**	**,**	**advanced**	**towards**	**the**	**foreign**	**flotilla**	**.**
和	，	安装	在	一个	高超	马	，	先进的	向	这	外国的	船队	.

然后，他骑着一匹骏马，向外国舰队进发。

['hɑːrdli]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[kæst]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[er]	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	:	—
Hardly	**had**	**the**	**Princess**	**cast**	**her**	**eyes**	**upon**	**him**	**ere**	**she**	**cried**	**:**	**—**
几乎	有	这	公主	投掷	她	眼睛	之上	他	埃雷	她	哭	:	—

公主刚一看向他，便惊呼道：

"	[ðæt]	[ɪz]	[hiː; hi]	!
"	**That**	**is**	**he**	**!**
"	那	是	他	!

就是他！

[aɪ]	['rekəgnaɪz]	[hɪm; ɪm]	.
I	**recognise**	**him**	**.**
我	认出	他	.

我认出他了。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hiː; hi]	[huː]	[keɪm]	[tuː; tə]	-	!
It	**is**	**he**	**who**	**came**	**to**	**Ungdomland**	**!**
它	是	他	WHO	来了	到	-	!

是他来到了Ungdomland！

"	[ðeɪ]	[ə'proʊtʃt]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.
"	**They**	**approached**	**each**	**other**	**.**
"	他们	接近	每个	其他	.

他们互相靠近。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
She held out her hands to him ;
她 握住 出去 她 双手 到 他 ;

她向他伸出了双手；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [spaʊs] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] .
he was the spouse designed to her by the mysterious voice .
他 曾是 这 配偶 设计 到 她 经过 这 神秘 嗓音 .

他是那个神秘声音为她安排的伴侣。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz]
Next day the marriage of the handsome Prince and the beautiful Princess was
下一个 天 这 婚姻 的 这 英俊的 王子 和 这 美丽的 公主 曾是
['pɑːmpəsli] ['selɪbreɪtɪd] ,
pompously celebrated ,
傲慢地 著名 ,

第二天，英俊的王子和美丽的公主举行了盛大的婚礼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [juːθ] , [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
and they departed together to the Land of Youth , where they lived long and
和 他们 已离开 一起 到 这 土地 的 青年 , 在哪里 他们 居住地 长的 和
['hæpɪli] .
happily .
快乐地 .

于是他们一起前往青春之国，在那里过着幸福长久的生活。

[ðə; ði] [tuː] ['treɪtəz] [wɜːr; wər][kæst]['ɪntuː][ðə; ði][den][ʌv; əv]['laɪənz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd]
The two traitors were cast into the den of lions into which they had caused
这 二 叛徒 是 投掷 进入 这 丹 的 狮子 进入 哪个 他们 有 导致
[ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['brʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] .
their innocent brother to be thrown .
他们的 清白的 兄弟 到 是 抛掷 .

这两个叛徒被扔进了狮子坑，而他们也曾将自己无辜的兄弟扔进了狮子坑。

[ðə; ði] [kwɪr] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
The Queer Side of Things .
这 酷儿 边 的 事物 .

酷儿视角。

[ðə; ði] ['θɪnər] - [aʊt]
The Thinner - Out
这 更薄 - 出去

变薄

['riːdər] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [ʌv; əv] ['meməri] , [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [tuː] ['spɪrɪts] , ['wɪljəm]
Reader , can you , by a violent effort of memory , recall the two spirits , William
读者 , 能 你 , 经过 一个 暴力 努力 的 记忆 , 记起 这 二 烈酒 , 威廉
[ænd; ənd][dʒeɪmz] ,
and James ,
和 詹姆斯 ,

读者，你能否竭力回忆起威廉和詹姆斯这两个人物?

[huː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɪn] ['sevrəl] ['ɑːrgjuːmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ,
who engaged in these pages in several arguments concerning the possibility of your ,
WHO 已订婚的 在 这些 页面 在 一些 论点 有关 这 可能性 的 你的 ,
[ænd; ənd][maɪ] , [ɪg'zɪstəns] ?
and my , existence ?
和 我的 , 存在 ?

谁参与了这些页面的讨论，就你我是否存在的可能性展开了多次辩论?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['leɪtli] — [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]
I know you have had other things to think about lately — the possibility of
我 知道 你 有 有 其他 事物 到 思考 关于 最近 — 这 可能性 的
[əb'teɪnɪŋ] ,
obtaining ,
获得 ,

我知道你最近还有其他事情要考虑——比如获得……的可能性，

['iːðər] [baɪ] [ɪg'zɔːrbɪtənt] ['peɪmənt] , [dɪ'ploʊməsi] , [ɔːr] ['eni] [miːnz] [ˌʌndər'hænd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
either by exorbitant payment , diplomacy , or any means underhand or otherwise ,
任何一个 经过 高昂 支付 , 外交 , 或者 任何 方法 暗中 或者 否则 ,

无论是通过高额报酬、外交手段，还是任何不正当或其他手段，

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [koʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] — [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˌloʊbɛŋ'guːlə] — [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]
a supply of coals for the winter — the fate of Lobengula — the chances of
一个 供应 的 煤炭 为了 这 冬天 — 这 命运 的 洛本古拉 — 这 机会 的
[ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] - [ˌlaɪə'bɪləti] [bɪl] — [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪvi] .
the Employers ' Liability Bill — the state of our Navy .
这 雇主 - 责任 账单 — 这 状态 的 我们的 海军 .

冬季煤炭供应——洛本古拉的命运——雇主责任法案的前景——我们海军的现状。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [kəm'per] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌtrɪviː'ælɪtiːz] [wɪð; wɪθ]
But if you will for one moment compare the weight of these trivialities with
但 如果 你 将要 为了 一 片刻 比较 这 重量 的 这些 琐事 和
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] :
that of the question :
那 的 这 问题 :

但请您稍作比较，将这些琐事的分量与这个问题的分量进行比较：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] [tuː; tə][hæv; həv]['evər] [ɪg'zɪstɪd] ?
" Is it , or is it not , possible for this Universe to have ever existed ?
" 是 它 , 或者 是 它 不是 , 可能的 为了 这 宇宙 到 有 曾经 存在 ?

这个宇宙是否可能曾经存在过？

" — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['fɔːrmər] [gruːp] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ['vænɪʃ] [laɪk] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [driːm] ;
" — you will find the former group of subjects vanish like an idle dream ;
" — 你 将要 寻找 这 以前的 团体 的 主题 消失 喜欢 一个 闲置的 梦 ;

“——你会发现，前一组受试者就像一场虚幻的梦一样消失了；

[waɪl] [ðə; ði][væst] ['kwɪri] [wɪl] ['ɪnstəntli] [əb'zɔːrb][jʊr; jər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .
while the Vast Query will instantly absorb your whole attention .
尽管 这 广阔的 询问 将要 即刻 吸收 你的 所有的 注意力 .

而 Vast Query 将立即吸引你的全部注意力。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] , [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ,
Then you will recollect that the more thoughtful , more logical ,
然后 你 将要 追忆 那 这 更多的 周到 , 更多的 逻辑 ,

然后你会想起，越是深思熟虑、越是逻辑清晰的，

[les] ['vɪʒəneri] ['spɪrɪt] ['wɪljəm] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] .
less visionary spirit William conclusively proved the impossibility of our existence .
较少的 有远见的 精神 威廉 最终 已证实 这 不可能 的 我们的 存在 .

缺乏远见的威廉最终证明了我们存在的可能性为零。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Yet he was wrong .
然而 他 曾是 错误的 .

但他错了。

['veri]	[slaɪt]	[in'kwaiəriz]	['ɪntuː]	['evɪdəns]	[hæv; həv]	[sɪns]	[kən'vɪnst]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	['juːnɪvɜːrs]	[dʌz]
Very	**slight**	**inquiries**	**into**	**evidence**	**have**	**since**	**convinced**	**me**	**that**	**our**	**Universe**	**does**
非常	轻微	查询	进入	证据	有	自从	确信	我	那	我们的	宇宙	做

[ɪg'zɪst]	.
exist	**.**
存在	.

仅仅稍加调查，我就确信我们的宇宙确实存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯特兰德杂志》，第7卷，(The Strand Magazine, Vol.)
第10/10页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈkredɪt] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] [ˈlɑːdʒɪk] :
It is difficult to credit , in the face of William's logic :
它 是 难的 到 信用 , 在 这 脸 的 威廉的 逻辑 :

面对威廉的逻辑，这很难让人信服：

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
but I fear we must believe it .
但 我 害怕 我们 必须 相信 它 .

但我恐怕我们不得不相信这一点。

[ˈveri] [wel] — [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði]
Very well — waiving the possibility of our all being hypnotized through all the
非常 出色地 — 放弃 这 可能性 的 我们的 全部 存在 被催眠 通过 全部 这
[ˈeɪdʒɪz] ([seɪ] [baɪ][ˈædəm] ,
ages (say by Adam ,
年龄 (说 经过 亚当 ,

很好——先排除我们所有人从古至今都被催眠的可能性（比如被亚当催眠），

[ˈræmisiːz] [ðə; ði] [greɪt] , [ˈmɪstər] . [sted] ,
Rameses the Great , Mr . Stead ,
拉美西斯 这 伟大的 , 先生 . 斯蒂德 ,

拉美西斯大帝，斯特德先生

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpaʊər] [ˈhævɪŋ] [sweɪ] [ˈoʊvər][ˈhjuːmən][maɪndz]) [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
or some other power having sway over human minds) into a belief of the
或者 一些 其他 力量 拥有 摇摆 超过 人类 思想) 进入 一个 信仰 的 这
[ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ɪgˈzɪstənt] — [wiː; wi] [wɪl] ,
existence of the non - existent — we will ,
存在 的 这 非 - 存在的 — 我们 将要 ,

或者其他某种能够左右人类思想的力量）使我们相信不存在的事物存在——我们将

[pliːz] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈkærid] [ðæt] [wiː; wi][duː][ɪgˈzɪst] ,
please , take it as carried that we do exist ,
请 , 拿 它 作为 携带 那 我们 做 存在 ,

请相信我们确实存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈwɪljəm] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] .
and that even William is forced to admit it .
和 那 甚至 威廉 是 强制 到 承认 它 .

甚至连威廉也不得不承认这一点。

[ˈveri] [gʊd] : [naʊ] [lets] [get] [ɑːn] .
Very good : now let's get on .
非常 好的 : 现在 我们来吧 得到 在 .

很好：现在我们继续。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] ? " [æskt] [dʒeɪmz] , [ə; eɪ] [wiːk] - [ˈmaɪndɪd] [ˌsɪntəˈleɪʃən] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf]
" What do you think now ? " asked James , a weak - minded scintillation of triumph
" 什么 做 你 思考 现在 ? " 问 詹姆斯 , 一个 虚弱的 - 有思想 闪烁 的 胜利
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
in his eye .
在 他的 眼睛 .

“你现在怎么想？”詹姆斯问道，眼中闪过一丝虚弱的得意光芒。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sɪriəsli] [ə'fendɪd] ; [fækts] [wɪtʃ] [ˌkɑːntrə'dɪkt] ['kerfəli] - [weid]
William was evidently seriously offended ; facts which contradict carefully - weighed
威廉 曾是 显然 严重地 被冒犯了 ; 事实 哪个 顶撞 小心 - 称重
['lɑːdʒɪk] , ['flɔːləs] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spεkts, riː'spεkts, rə'spεks, riː'spεks] ,
logic , flawless in all other respects ,
逻辑 , 完美无瑕 在 全部 其他 尊重 ,

威廉显然受到了严重的冒犯；这些事实与经过深思熟虑的逻辑相矛盾，而这些逻辑在其他方面都完美无瑕。

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] .
are always irritating to the thoughtful .
是 总是 令人恼火的 到 这 周到 .

总是会让深思熟虑的人感到恼火。

[men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪl] [ɪn'dɔːrs] [ðɪs] .
Men of science will indorse this .
男人 的 科学 将要 拥护 这 .

科学界人士会赞同这一点。

" - !
" Hurrm !
" - !

“嗯！ ”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ; " [jʊr; jər] ['juːnɪvɜːrs] [dʌz] [ɪg'zɪst] — [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ;
" he said at last ; " your Universe does exist — in a way ;
" 他 说 在 最后的 ; " 你的 宇宙 做 存在 — 在 一个 方式 ;

他最后说道：“你的宇宙确实存在——以某种方式；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gloʊb] [juː; jʊ] [kɔːl] - ['terə] - [dʌz] [ɪg'zɪst] — [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .
and the globe you call ' Terra ' does exist — in a way .
和 这 地球 你 称呼 - 泰拉 - 做 存在 — 在 一个 方式 .

而你称之为“地球”的那个星球，从某种意义上说，的确存在。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['haɪli] [əb'dʒekʃənəbl] ['kriːtʃərz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [siːm] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [ɪn] [fækt]
But the highly objectionable creatures on it don't seem too comfortable ; in fact
但 这 高度 令人反感的 生物 在 它 不 似乎 也 舒服的 ; 在 事实
, [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] ,
, a more ridiculous ,
, 一个 更多的 荒谬的 ,

但上面那些令人极其反感的生物似乎并不太自在；事实上，更荒谬的是，

[kə'læmɪtəs] , [dɪ'zæstrəs] , ['pɪtɪf(ə)l] , ['gruːsəm] , [rɪ'pʌlsɪv] ['mʌd(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
calamitous , disastrous , pitiful , gruesome , repulsive muddle than they make of it
灾难性的 , 灾难性的 , 可怜 , 令人毛骨悚然 , 丑恶 混乱 比 他们 制作 的 它
[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [kən'siːv] ! "
I could not possibly conceive ! "
我 可以 不是 可能 构想 ! "

他们把事情搞得如此糟糕、如此惨烈、如此可悲、如此可怕、如此令人作呕，我简直无法想象！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] ? " ['ɑːrgjuːd] [dʒeɪmz] .
" But they have some reasonable qualities ? " argued James .
" 但 他们 有 一些 合理的 品质 ? " 争论 詹姆斯 .

“但他们也有一些合理的品质吧？”詹姆斯反驳道。

" [ə; eɪ] [fjuː] , " [sed] ['wɪljəm] .
" A few , " said William .
" 一个 很少 , " 说 威廉 .

“有几个,”威廉说。

" [ðoʊz] [tɔːt] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] .
" Those taught them by the conduct of what you call the lower animals .
" 那些 教授 他们 经过 这 执行 的 什么 你 称呼 这 降低 动物 .

“那些教唆他们模仿你们所说的低等动物行为的人。”

[aɪ] [noʊ] [wɒts] ['prɪnsəpli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][duː] [θɪŋz] , [tuː]
I know what's principally wrong with them — they think , and do things , too
我 知道 是什么 主要 错误的 和 他们 — 他们 思考 , 和 做 事物 , 也
[mʌtʃ] . "
much . "
很多 . "

我知道他们的主要问题是什么——他们想得太多，做事也太多。

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [pər'hæps] , [tuː] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .
" Well , they are , perhaps , too much given to thinking and doing things .
" 出色地 , 他们 是 , 也许 , 也 很多 给定 到 思维 和 正在做 事物 .

“嗯，或许他们太喜欢思考和行动了。”

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] ['meni] [mɪ'steɪks] ,
I admit that they make many mistakes ,
我 承认 那 他们 制作 许多 错误 ,

我承认他们犯了很多错误，

[bʌt; bət][aɪ][duː]['proʊtest] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [wel] — [ðæt] [ðer; ðər] ['θɪərɪz] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
but I do protest that they mean well — that their theories are , as a whole ,
但 我 做 反对 那 他们 意思是 出色地 — 那 他们的 理论 是 , 作为 一个 所有的 ,

但我确实要抗议说他们的出发点是好的——他们的理论总体上是……

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] , ['dʒenjuɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
in the right direction — that they have a solid , genuine admiration for
在 这 正确的 方向 — 那 他们 有 一个 坚硬的 , 真的 钦佩 为了
[gʊd] [eɪmz] [ænd; ənd] [greɪt] [diːdz] ,
good aims and great deeds ,
好的 目标 和 伟大的 契约 ,

方向正确——他们对美好的目标和伟大的事迹抱有真挚的敬佩之情。

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [sʌtʃ] ['merɪts] [wen] [kən'spɪkjuəsli] [ʃoʊn] [baɪ] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "
and reward such merits when conspicuously shown by any among them . "
和 报酬 这样的 优点 什么时候 显眼地 所示 经过 任何 之中 他们 . "

并对他们中任何表现出明显功绩的人予以奖励。

" [hʌm] ! " [sed] ['wɪljəm] .
" Hum ! " said William .
" 哼 ! " 说 威廉 .

“嗯！”威廉说道。

" [oʊ] , [kʌm] , " [sed] [dʒeɪmz] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst]
" Oh , come , " said James ; " you must
" 哦 , 来 , " 说 詹姆斯 ; " 你 必须

“哦，来吧,”詹姆斯说，“你必须

[æd'mɪt] [ðæt] [hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [rɪ'wɔːrdz] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
admit that humanity's rewards are , as a rule ,
承认 那 人类的 奖励 是 , 作为 一个 规则 ,

承认人类的回报通常是，

[kən'fəːd] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [duː][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][hjuː'mænəti] . "
conferred on those who do the greatest services to humanity . "
授予 在 那些 WHO 做 这 最 服务 到 人类 . "

授予那些为人类做出最大贡献的人。

" [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [jes] ! " [sed] ['wɪljəm] .
" From my point of view , yes ! " said William .
" 从 我的 观点 的 看法 , 是的 ! " 说 威廉 .

“从我的角度来看，是的！”威廉说道。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] !
" Let's have a game !
" 我们来吧 有 一个 游戏 !

"我们来玩个游戏吧！"

" [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] .
" he said , suddenly .
" 他 说 , 突然 .

"他突然说道。"

" [ə; eɪ] [geɪm] ? " [sed] [dʒeɪmz] , ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]
" A game ? " said James , taken aback by such a proposition from the cynical
" 一个 游戏 ? " 说 詹姆斯 , 已采取 背 经过 这样的 一个 主张 从 这 愤世嫉俗
[ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['wɪljəm] .
and severe William .
和 严重 威廉 .

"玩游戏？"詹姆斯说道，对愤世嫉俗、严厉的威廉提出的这个提议感到惊讶。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
" Yes , " said the latter .
" 是的 , " 说 这 后者 .

"是的，"后者说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .
" Let us put this point of yours to the test .
" 让 我们 放 这 观点 的 你的 到 这 测试 .

让我们来检验一下你的观点。

[let] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [sɪ'lekt] , [iːtʃ] , [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðɪs]
Let you and me select , each , a specimen of humanity from among this
让 你 和 我 选择 , 每个 , 一个 标本 的 人类 从 之中 这
[hɜːrd] ,
herd ,
一群 ,

让你我各自从这群人中挑选一个人类样本，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['spesɪmən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmz] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]
each of us choosing the specimen which he deems most likely to obtain the
每个 的 我们 选择 这 标本 哪个 他 认为 最多 可能 到 获得 这
[haɪɪst; 'haɪəst] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ;
highest praises and rewards of humanity ;
最高 赞扬 和 奖励 的 人类 ;

我们每个人都选择自己认为最有可能获得人类最高赞誉和奖励的样本；

[let] [ˌjuː 'es] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] ['spesimənz] [æz; əz] ['beɪbiːz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər]
let us choose our specimens as babies , and watch them through their
让 我们 选择 我们的 标本 作为 婴儿 , 和 手表 他们 通过 他们的
['sʌbsɪkwənt] [kɝ'ɪrz] — [eɪ] ? "
subsequent careers — eh ? "
随后的 职业生涯 — 嗯 ? "

让我们从婴儿时期就挑选研究对象，然后观察他们接下来的人生历程——怎么样？

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [dʒeɪmz] , ['kɑːnfɪdəntli] .
" Very good , " said James , confidently .
" 非常 好的 , " 说 詹姆斯 , 自信地 .

"很好，"詹姆斯自信地说。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][bet][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Let's have a bet on it ,
" 我们来吧 有 一个 赌注 在 它 ,

"我们来打个赌吧。"

[laɪk] [jʊr; jər]['hjuːmənz][duː][wɪð; wɪθ] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər]
like your humans do with insurance companies about the length of their
喜欢 你的 人类 做 和 保险 公司 关于 这 长度 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['wɪljəm] .
lives , " said William .
生活 , " 说 威廉 .

“就像你们人类和保险公司谈寿命一样，”威廉说。

" [aɪ] [wɪl] [bet] [juː; jʊ] — [lets] [siː] — [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ðæt] ['kɑːmɪt] [ə'genst] [ðæt] ['lɪt(ə)l][stɑːr]['oʊvər]
" I will bet you — let's see — I'll bet you that comet against that little star over
" 我 将要 赌注 你 — 我们来吧 看 — 患病的 赌注 你 那 彗星 反对 那 小的 星星 超过
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] .
there in the constellation like a saucepan .
那里 在 这 星座 喜欢 一个 平底锅 .

“我敢打赌——让我想想——我敢打赌那颗彗星会撞上星座里那颗像平底锅一样的小星星。”

[ðə; ði] ['kɑːməts] [mɔːr] ['ʃoʊi] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['betər] ['væljuː] ; [soʊ] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] [best] :
The comet's more showy , and apparently better value ; so that will please you best :
这 彗星的 更多的 炫耀 , 和 显然 更好的 价值 ; 所以 那 将要 请 你 最好的 :

这颗彗星更引人注目，而且显然性价比更高；所以它最能让你满意：

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] ['noʊtɪs] [ɪts] ['flɪmzinəs] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv]
and you won't notice its flimsiness as compared with the greater solidity of
和 你 惯于 注意 它是 脆弱 作为 比较的 和 这 更大的 固体 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːr] . "
the little star . "
这 小的 星星 . "

与那颗小星星的坚固程度相比，你不会注意到它的脆弱。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['nɑːnsens] ! " [sed] [dʒeɪmz] .
" But what nonsense ! " said James .
" 但 什么 废话 ! " 说 詹姆斯 .

“真是胡说八道！”詹姆斯说道。

" [wʌt] [ɪn] [speɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪt][ɔːr][ə; eɪ][stɑːr][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
" What in space would be the use of a comet or a star to one of us ?
" 什么 在 空间 会 是 这 使用 的 一个 彗星 或者 一个 星星 到 一 的 我们 ?

“在太空中，彗星或恒星对我们人类有什么用处呢？”

[wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
What could we do with it ? "
什么 可以 我们 做 和 它 ? "

我们能用它做什么呢?

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [jɔːrz] , " [sed] ['wɪljəm] , [ɪn] [ðæt] ['næsti] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
" You could give yours , " said William , in that nasty tone of his ,
" 你 可以 给 你的 , " 说 威廉 , 在 那 可恶的 语气 的 他的 ,

“你可以把你的捐出来，”威廉用他那令人不快的语气说道。

" [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['hjuːmənz] .
" to one of your humans .
" 到 一 的 你的 人类 .

“致你的人类之一。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
He would be delighted .
他 会 是 高兴极了 .

他一定会很高兴。

[ɪts] [ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] .
It's exactly the kind of thing they are always longing for .
它是 确切地 这 种类 的 事物 他们 是 总是 渴望 为了 .

这正是他们一直渴望的那种东西。

" [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hjuː'mænəti] .
" Then they looked about among humanity .
" 然后 他们 看起来 关于 之中 人类 .

然后他们环顾四周，看着周围的人类。

" [aɪv] ['tʃoʊzn] [maɪ]['beɪbi] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" I've chosen my baby , " said James .
" 我已经 选定 我的 婴儿 , " 说 詹姆斯 .

“我已经选好了我的孩子，”詹姆斯说。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['beɪbiːz] ['fiːdɪŋ] - ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ]['beɪbi]
" Something has gone wrong with another baby's feeding - bottle , and my baby
" 某物 有 已消失 错误的 和 其他 婴儿的 喂养 - 瓶子 , 和 我的 婴儿
[ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "
is trying to put it right . "
是 尝试 到 放 它 正确的 . "

“另一个宝宝的奶瓶出了问题，我的宝宝正在努力把它弄好。”

" ['veri] ['kjʊriəs] ! " [sed] ['wɪljəm] .
" Very curious ! " said William .
" 非常 好奇的 ! " 说 威廉 .

“真奇怪！”威廉说道。

" [ðə; ði]['beɪbi][aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['beɪbi] [huːz] ['fiːdɪŋ] - ['bɑːt(ə)l] — ([ə'nækrənɪzəm] [ɪz]
" The baby I had chosen is the very baby whose feeding - bottle — (anachronism is
" 这 婴儿 我 有 选定 是 这 非常 婴儿 谁 喂养 - 瓶子 — (时代错置 是
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
nothing to us ,
没有什么 到 我们 ,

“我选中的这个婴儿，正是那个用奶瓶喂养的婴儿——（时代错置对我们来说无关紧要，

[dʒeɪmz] — [wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [deɪts]) — [jʊr; jər]['beɪbi][ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [raɪt] .
James — we deal with all dates) — your baby is attempting to put right .
詹姆斯 — 我们 交易 和 全部 日期) — 你的 婴儿 是 尝试 到 放 正确的 .

James（我们处理所有日期）——你的宝宝正在努力纠正。

[waɪl] [jʊr; jər]['beɪbi][ɪz][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] , [maɪ]['beɪbi][ɪz] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [tuːb] [ʌv; əv][jʊr; jər]['beɪbiːz]['bɑːt(ə)l]
While your baby is so engaged , my baby is damaging the tube of your baby's bottle
尽管 你的 婴儿 是 所以 已订婚的 , 我的 婴儿 是 损害 这 管子 的 你的 婴儿的 瓶子
,
,
,

当你的宝宝玩得正开心的时候，我的宝宝却在损坏你宝宝奶瓶的吸管。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [jʊr; jər]['beɪbi] [meɪ] [feɪl][tuː; tə][get] ['eni] ['nɜːrɪʃmənt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
to the end that your baby may fail to get any nourishment through it .
到 这 结尾 那 你的 婴儿 可能 失败 到 得到 任何 营养 通过 它 .

最终，你的宝宝可能无法从中获得任何营养。

[ðæts] [ðə; ði]['beɪbi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
That's the baby for me !
那就是 这 婴儿 为了 我 !

这就是我梦寐以求的宝宝！

" [dʒeɪmz] [læft] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
" James laughed in derision .
" 詹姆斯 笑了 在 嘲笑 .

詹姆斯嗤笑起来。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [wɪl] ['merɪt][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] — — !
" Well , if you think your choice will merit the praise of humanity — — !
" 出色地 , 如果 你 思考 你的 选择 将要 优点 这 称赞 的 人类 — — !

“好吧，如果你认为你的选择会赢得全人类的赞扬——！”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" he began .
" 他 开始 .

他开始说道。

" [stɑːp] ! " [sed] ['wɪljəm] .
" Stop ! " said William .
" 停止 ! " 说 威廉 .

“住手！”威廉说道。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] [wɜːr; wər] - [əb'teɪn] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] . -
" The words in our agreement were ' obtain the praises of humanity . '
" 这 字 在 我们的 协议 是 - 获得 这 赞扬 的 人类 . -

“我们协议中的措辞是‘赢得人类的赞誉’。”

[wiː; wi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['merɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
We said nothing about meriting them .
我们 说 没有什么 关于 值得 他们 .

我们没有提到他们是否配得上这些荣誉。

[aɪ] [seɪ] [maɪ] [tʃɔɪs] [wɪl] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] . "
I say my choice will obtain them . "
我 说 我的 选择 将要 获得 他们 . "

我说我的选择会让他们得到他们。

" [wel] , [wel] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [splɪt] [her] ! "
" Well , well , " said James , " you needn't split hairs ! "
" 出色地 , 出色地 , " 说 詹姆斯 , " 你 不必 分裂 头发 ! "

“哎呀，哎呀，”詹姆斯说，“你没必要吹毛求疵！”

" [aɪm][nɑːt] ['splɪtɪŋ] [her] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['kæzəm] [bɪ'twiːn]
" I'm not splitting hairs , " replied William ; " I am pointing out the chasm between
" 我是 不是 分裂 头发 , " 回复 威廉 ; " 我 是 指向 出去 这 深渊 之间
[tuː] ['maʊntnz] . "
two mountains . "
二 山脉 . "

“我不是在吹毛求疵，”威廉回答说，“我是在指出两座山之间的鸿沟。”

" [bʌt; bət] — [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [dʒeɪmz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɑːnt] [ʌv; əv]
" But — confound it ! " said James , impatient at his companion's want of
" 但 — 混杂 它 ! " 说 詹姆斯 , 不耐烦 在 他的 同伴的 想 的
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

“但是——真是见鬼！”詹姆斯不耐烦地说道，因为他的同伴缺乏道理。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] ['sɪriəsli] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['sɪriəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hjuː'mænəti] [wʊd]
" You don't mean to seriously tell me that you seriously believe that humanity would
" 你 不 意思是 到 严重地 告诉 我 那 你 严重地 相信 那 人类 会
['sɪriəsli] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðoʊz] [huː] ['ɪndʒər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] ['benɪfɪt] — — ? "
seriously choose to reward those who injure rather than those who benefit — — ? "
严重地 选择 到 报酬 那些 WHO 损伤 相当 比 那些 WHO 益处 — — ? "

“你不会是认真的吧？你真的相信人类会认真地选择奖励那些伤害他人的人，而不是那些从中获利的人——？”

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] .
" Never mind what I believe .
" 绝不 头脑 什么 我 相信 .

“别在意我的想法。”

[juːl] [siː] , " [sed] ['wɪljəm] .
You'll see , " said William .
你会 看 , " 说 威廉 .

“你会看到的，”威廉说。

" [siː] , ['aʊər; ɑːr] ['beɪbiːz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [naʊ] .
" See , our babies are growing ; they are little boys now .
" 看 , 我们的 婴儿 是 生长 ; 他们 是 小的 男孩们 现在 .

“你看，我们的孩子长大了；他们现在都是小男孩了。”

[wɒts] [jɔːrz] ['duːɪŋ] ? "
What's yours doing ? "
是什么 你的 正在做 ? "

你的呢?

" [maɪn] , " [sed] [dʒeɪmz] , [traɪ'ʌmfəntli] , " [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [bɜːrd] ,
" Mine , " said James , triumphantly , " has found a dead bird ,
" 矿 , " 说 詹姆斯 , 凯旋而归 , " 有 成立 一个 死的 鸟 ,

“我的,”詹姆斯得意地说，“发现了一只死鸟。”

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf] . "
and is trying to bring it to life . "
和 是 尝试 到 带来 它 到 生活 . "

并试图将其变为现实。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [kɪld] , " [sed] ['wɪljəm] .
" That is the bird which my little boy has killed , " said William .
" 那 是 这 鸟 哪个 我的 小的 男生 有 被杀 , " 说 威廉 .

“那是我儿子打死的那只鸟,”威廉说。

[dʒeɪmz] ['snɪgəd] [ə'gen] .
James sniggered again .
詹姆斯 窃笑 再次 .

詹姆斯又窃笑起来。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ə'nʌðər] [tʃɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" You had better make another choice , " he said .
" 你 有 更好的 制作 其他 选择 , " 他 说 .

“你最好另作选择,”他说。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , " [sed] ['wɪljəm] ,
" Will you kindly mind your own business , " said William ,
" 将要 你 亲切地 头脑 你的 自己的 商业 , " 说 威廉 ,

“请你管好你自己的事,”威廉说道。

" [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːmɪt] ?
" and look after your chance of that comet ?
" 和 看 后 你的 机会 的 那 彗星 ?

“并且珍惜你看到那颗彗星的机会？”

[juːd] ['betər] [biː; bi] ['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kæskɪt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['beɪbi][ɪn]
You'd better be ordering a handsome casket to present it to your baby in
你会 更好的 是 订购 一个 英俊的 棺材 到 展示 它 到 你的 婴儿 在
[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
when he has obtained the praises of humanity .
什么时候 他 有 获得 这 赞扬 的 人类 .

你最好订制一个漂亮的棺材，在你孩子获得世人赞誉之后，用来安葬他。

[wɒts] [jʊr; jər]['beɪbi] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? "
What's your baby up to now ? "
是什么 你的 婴儿 向上 到 现在 ? "

你的宝宝现在在干什么呢?

" [ðæts] [ðə; ði] ['beɪbi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "
" THAT'S THE BABY FOR ME ! "
" 那就是 这 婴儿 为了 我 ! "

“这就是我梦寐以求的宝宝！”

" [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] , [geɪzɪŋ] ['ɜːrθwərdz] .
" He has grown , " replied James , gazing earthwards .
" 他 有 生长 , " 回复 詹姆斯 , 凝视 向地球 .

“他长大了,”詹姆斯望着地面回答道。

" [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [skuːl] .
" He is at school .
" 他 是 在 学校 .

他在学校。

[ə'nʌðər] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] [bɔɪ] — — "
Another boy has been knocked down in the playground by a third boy — — "
其他 男生 有 到过 敲门 向下 在 这 操场 经过 一个 第三 男生 — — "

操场上，又一个男孩被第三个男孩撞倒了——

" [jes] — [baɪ][maɪ] [bɔɪ] , " [pʊt] [ɪn] ['wɪljəm] .
" Yes — by my boy , " put in William .
" 是的 — 经过 我的 男生 , " 放 在 威廉 .

“是的——我儿子,”威廉插嘴道。

" [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [bɜːrd] . "
" FOUND A DEAD BIRD . "
" 成立 一个 死的 鸟 . "

“发现一只死鸟。”

" [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv]
" And my boy is attending to his bruises and trying to ease the pain of
" 和 我的 男生 是 参加 到 他的 瘀伤 和 尝试 到 舒适 这 疼痛 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“我的儿子正在处理他的瘀伤，试图减轻疼痛。”

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] ['wɪljəm] .
" Just so , " said William .
" 只是 所以 , " 说 威廉 .

“正是如此,”威廉说道。

" [ə; eɪ][moʊst] [mɪ'steɪkən] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] !
" A most mistaken young person !
" 一个 最多 错误 年轻的 人 !

“一个大错特错的年轻人！”

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] — [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌp][tuː; tə] ! "
I knew he would — just the sort of thing he would be up to ! "
我 知道 他 会 — 只是 这 种类 的 事物 他 会 是 向上 到 ! "

我就知道他会这么做——他肯定会干这种事！

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][ɪz] ['ɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] , " [prəu'testid][dʒeɪmz] .
" At any rate , he is earning the gratitude of the victim , " protested James .
" 在 任何 速度 , 他 是 收入 这 感激 的 这 受害者 , " 抗议 詹姆斯 .

“无论如何，他赢得了受害者的感激之情,”詹姆斯抗议道。

" [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv]['vɪktəms] , " [sed] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['wɪljəm] , " [ɪz][nɑːt]['liːg(ə)l] ['tendər] ;
" The gratitude of victims , " said the objectionable William , " is not legal tender ;
" 这 感激 的 受害者 , " 说 这 令人反感的 威廉 , " 是 不是 合法的 投标 ;

“受害者的感激之情,”令人反感的威廉说道，“不是法定货币；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɑːrkɪtəbl] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
it is not even a marketable article .
它 是 不是 甚至 一个 适销对路 文章 .

它甚至都算不上是一件可以销售的商品。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ðə; ði] ['ɡrætɪtuːd] [ʌv; əv] ['vɪktəms] ['kwoʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃer] - [lɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Did you ever see the gratitude of victims quoted in the share - lists of the
做过 你 曾经 看 这 感激 的 受害者 引 在 这 分享 - 列表 的 这
['njuːzˌpeɪpəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [jʊr; jər] ['preʃəs] ['hjuːmənz] ?
newspapers published by your precious humans ?
报纸 已发布 经过 你的 宝贵的 人类 ?

你可曾见过你那些宝贝人类出版的报纸上刊登的受害者感恩信?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ʌv; əv]
Have you ever seen it advertised for in the columns of that periodical of
有 你 曾经 已见 它 广告 为了 在 这 列 的 那 期刊 的
[ðerz] [kɔːld] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [mɑːrt] ?
theirs called Exchange and Mart ?
他们的 称为 交换 和 市场 ?

你有没有在他们那份叫做《交易与市场》的期刊上看到过它的广告?

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] [seɪl] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ]
You may have seen it advertised for sale there ; but there were no
你 可能 有 已见 它 广告 为了 销售 那里 ; 但 那里 是 不
['ænsər] .
answers .
答案 .

你可能在那里看到过它的出售广告；但是没有人回答。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [bɔɪ] , [dʒeɪmz] — [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] !
Now look at my boy , James — look at him !
现在 看 在 我的 男生 , 詹姆斯 — 看 在 他 !

瞧瞧我的儿子詹姆斯——瞧瞧他!

[ðæts] ['prɑːmɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !
That's promise , if you like !
那就是 承诺 , 如果 你 喜欢 !

如果你愿意的话，这就是承诺!

['hiːz] ['nɔkiŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [laɪk] ['naɪnpɪnz] . "
He's knocking down all the other boys like ninepins . "
他是 敲门 向下 全部 这 其他 男孩们 喜欢 九柱戏 . "

他把其他男孩都像打保龄球瓶一样打倒了。

" [jʊr; jər] [bɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʊli] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" Your boy is a Bully , " said James .
" 你的 男生 是 一个 欺负 , " 说 詹姆斯 .

“你儿子是个恶霸,”詹姆斯说。

" [ɑː] ! [juːv] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
" Ah ! you've discovered it , then ?
" 啊 ! 你已经 发现 它 , 然后 ?

“啊！你发现了？”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æt; ət] [læst] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] .
It has at last dawned upon you that I am bound to win .
它 有 在 最后的 黎明 之上 你 那 我 是 边界 到 赢 .

你终于明白我注定要赢了。

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʊli] .
My boy is a Bully .
我的 男生 是 一个 欺负 .

我儿子是个霸凌者。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dʒʌst] [hænd] ['oʊvər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [æt; ət] [wʌns] ,
You may as well just hand over that little star out of the saucepan at once ,
你 可能 作为 出色地 只是 手 超过 那 小的 星星 出去 的 这 平底锅 在 一次 ,

你还不如直接把那颗小星星从锅里拿出来呢。

[ænd; ənd] [seɪv] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] . "
and save further trouble . "
和 节省 更远 麻烦 . "

这样可以省去很多麻烦。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [skriːmd] [dʒeɪmz] ,
Do you mean to tell me , " screamed James ,
做 你 意思是 到 告诉 我 , " 尖叫 詹姆斯 ,

“你是想告诉我吗？”詹姆斯尖叫道。

['raɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊz] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
rising on the tips of his toes with indignation ,
上升 在 这 尖端 的 他的 脚趾 和 愤慨 ,

他愤愤不平地踮起脚尖，

" [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊli] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
" to tell me that a Bully is the sort of person to obtain the highest
" 到 告诉 我 那 一个 欺负 是 这 种类 的 人 到 获得 这 最高
['preɪzɪz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ? "
praises and rewards of his fellow - creatures ? "
赞扬 和 奖励 的 他的 同伴 - 生物 ? "

“告诉我，一个欺凌弱小的人反而会赢得同伴们最高的赞扬和奖励？”

" [aɪ][duː] , " [sed] ['wɪljəm] .
" I do , " said William .
" 我 做 , " 说 威廉 .

“我愿意，”威廉说。

" [ðə; ði][sɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][sɔːrt] .
" The sort , and the only sort .
" 这 种类 , 和 这 仅有的 种类 .

“这种类型，也是唯一的类型。”

[aɪl] [grænt] [ðæt] [jʊr; jər] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][jʊr; jər]['hjuːmənz]
I'll grant that your beneficent person who does a lot of good to your humans
患病的 授予 那 你的 仁慈的 人 WHO 做 一个 很多 的 好的 到 你的 人类
[meɪ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['preɪzɪz] ,
may come in for a good large amount of praises ,
可能 来 在 为了 一个 好的 大的 数量 的 赞扬 ,

我承认，你那位对你的人类做了很多好事、乐善好施的人，可能会得到大量的赞扬。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['iːv(ə)n] [get] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɪ'wɔːrdz] :
and also even get a small amount of solid rewards :
和 还 甚至 得到 一个 小的 数量 的 坚硬的 奖励 :

而且还能获得少量实实在在的奖励：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [lʌv] [ɪz][jʊr; jər] ['bʊli] . "
but the fellow they really love is your Bully . "
但 这 同伴 他们 真的 爱 是 你的 欺负 . "

但他们真正喜欢的却是你的恶霸。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
" How can they love him ?
" 如何 能 他们 爱 他 ?

他们怎么会爱他呢?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] [dʒeɪmz] .
Impossible ! " said James .
不可能的 ! " 说 詹姆斯 .

“不可能！”詹姆斯说道。

" [ðen] [waɪ] [duː][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['kriːtʃərz] [ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] ?
" Then why do the confounded creatures act as though they did ?
" 然后 为什么 做 这 令人困惑 生物 行为 作为 尽管 他们 做过 ?

“那么，这些可恶的生物为什么表现得好像它们真的做到了一样呢？”

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sænəti][baɪ][ðer; ðər][ækts] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌdɪs'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
You can only judge of their sanity by their acts — and those disprove it .
你 能 仅有的 法官 的 他们的 理智 经过 他们的 行为 — 和 那些 反驳 它 .

你只能通过他们的行为来判断他们的理智——而他们的行为恰恰证明了这一点。

[lets] [goʊ][ɑːn] .
Let's go on .
我们来吧 去 在 .

我们继续。

[wɒts] [maɪ] [bɔɪ] ['duːɪŋ] [naʊ] ? "
What's my boy doing now ? "
是什么 我的 男生 正在做 现在 ? "

我儿子现在在干什么？

" [hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['soʊldʒərz] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" He is playing with a lot of little toy soldiers , " said James .
" 他 是 玩耍 和 一个 很多 的 小的 玩具 士兵 , " 说 詹姆斯 .

“他正在玩很多小玩具士兵,”詹姆斯说。

" [hiː; hi][ɪz] ['nɔkiŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [tɔɪ] ['kænən] .
" He is knocking them over with toy cannon .
" 他 是 敲门 他们 超过 和 玩具 大炮 .

他用玩具大炮把它们撞倒了。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [kən'strʌktiŋ] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [taʊnz] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
Now he is constructing little toy towns , and setting fire to them . "
现在 他 是 建造 小的 玩具 城镇 , 和 环境 火 到 他们 . "

现在他正在搭建一些玩具小镇，然后再把它们烧掉。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [bɔɪ] ? "
" And your boy ? "
" 和 你的 男生 ? "

“你儿子呢？”

" [ɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] ,
" Is picking up the little soldiers ,
" 是 挑选 向上 这 小的 士兵 ,

“正在收拾小士兵们，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bend] [ðem; ðəm] [streɪt] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [legz] [ə'gen] . "
and trying to bend them straight and set them on their legs again . "
和 尝试 到 弯曲 他们 直的 和 放 他们 在 他们的 腿 再次 . "

然后试着把它们掰直，让它们重新站起来。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

['ɔːlweɪz] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðæt] ['kɑːmɪt] [baɪ] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm]

Always throwing away your chances of winning that comet by wasting his time

总是 投掷 离开 你的 机会 的 获胜 那 彗星 经过 浪费 他的 时间

['ɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] ['vɪktəms] !

earning the gratitude of victims !

收入 这 感激 的 受害者 !

总是浪费时间去博取受害者的感激，从而白白浪费赢得彗星的机会！

" [sed] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['wɪljəm] .

" said the horrid William .

" 说 这 可怕的 威廉 .

“可怕的威廉说道。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bəuθ] [left] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] .

" And now they have both left school , and are studying .

" 和 现在 他们 有 两个都 左边 学校 , 和 是 学习 .

“现在他们俩都离开了学校，正在读书。”

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['præktɪsɪŋ] [sɔːrd] - [kʌts] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [ænd; ənd]

My boy is practising sword - cuts , and reading about words of command , and

我的 男生 是 练习 剑 - 削减 , 和 阅读 关于 字 的 命令 , 和

[lɪŋkt] [bə'tæljənz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] . "

linked battalions and machine - guns . "

链接 营 和 机器 - 枪支 . "

我的儿子正在练习剑术，阅读有关命令词、联防营和机枪的书籍。

" ['hiːz] ['nɔkiŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [laɪk] ['naɪnpɪnz] . "

" HE'S KNOCKING DOWN ALL THE OTHER BOYS LIKE NINEPINS . "

" 他是 敲门 向下 全部 这 其他 男孩们 喜欢 九柱戏 . "

“他把其他男孩都打倒了，就像打保龄球一样。”

" [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['præktɪsɪŋ] ['taɪɪŋ] ['bændidʒ] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːrtɚiːz] , [ænd; ənd]

" And my boy is practising tying bandages , and reading about arteries , and

" 和 我的 男生 是 练习 捆绑 绷带 , 和 阅读 关于 动脉 , 和

[nəːvs] , [ænd; ənd] ['kɑːmpaʊnd] ['fræktʃərz] ,

nerves , and compound fractures ,

神经 , 和 化合物 骨折 ,

“我的儿子正在练习包扎伤口，阅读有关动脉、神经和复合骨折的知识。”

[ænd; ənd][,epi'demiks] .

and epidemics .

和 流行病 .

以及流行病。

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['hiːlər] . "

My boy is fitting himself as a Healer . "

我的 男生 是 配件 他自己 作为 一个 治疗师 . "

我儿子正在努力成为一名治疗师。

" [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['wɪljəm] , " [ɪz] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sleiə] . "

" And my boy , " said William , " is fitting himself for a Slayer . "

" 和 我的 男生 , " 说 威廉 , " 是 配件 他自己 为了 一个 杀手 . "

“我的儿子，”威廉说，“正在为成为一名屠魔者做准备。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːðər] [mæd] , " [sed] [dʒeɪmz] ,

" You are either mad , " said James ,

" 你 是 任何一个 疯狂的 , " 说 詹姆斯 ,

“你不是疯了吗？”詹姆斯说。

" [ɔːr][ɑːr; ər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pæstaɪm] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːrt] — [ə; eɪ][dʒest] .

" or are indulging in a pastime which is not your forte — a jest .

" 或者 是 沉溺于 在 一个 消遣 哪个 是 不是 你的 长处 — 一个 笑话 .

或者，你正在沉迷于你并不擅长的消遣——开玩笑。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['sɪriəsli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðiːz] ['hjuːmənz] [wɪl] ['æktʃuəli] [prɪ'fɜːr] [wʌn] [huː] [sleɪz]
You cannot seriously imagine that these humans will actually prefer one who slays
你 不能 严重地 想象 那 这些 人类 将要 实际上 更喜欢 一 WHO 杀戮
[ðem; ðəm] ! "
them ! "
他们 ! "

你不会真的以为这些人会更喜欢一个杀了他们的人吧！

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] — [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['tæliːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwɪr] [weɪz] .
" I know they will — it just tallies with their queer ways .
" 我 知道 他们 将要 — 它 只是 统计 和 他们的 酷儿 方式 .

“我知道他们会的——这完全符合他们古怪的行事方式。”

[ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə][hoʊld]['hjuːmən][laɪf][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['væljuː] !
They profess to hold human life at the highest value !
他们 宣称 到 抓住 人类 生活 在 这 最高 价值 !

他们声称将人的生命看得最高尚！

[ðæts] [nɑːt] ['hʌmbʌg] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrts] ,
That's not humbug on their parts ,
那就是 不是 骗子 在 他们的 部分 ,

那并非他们的虚伪伎俩。

[maɪnd][juː; jʊ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [duː][soʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .
mind you — they are under the delusion that they do so hold it .
头脑 你 — 他们 是 在下面 这 错觉 那 他们 做 所以 抓住 它 .

请注意——他们误以为自己确实拥有它。

[laɪf] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv]
Life is to them an object of joy , and the absence of it one of
生活 是 到 他们 一个 目的 的 喜悦 , 和 这 缺席 的 它 一 的
[rɪ'gret] ;
regret ;
后悔 ;

对他们来说，生命是快乐的源泉，生命的逝去是遗憾的根源；

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌns] [bɪ'fɔːr] ,
as I told you once before ,
作为 我 讲述 你 一次 前 ,

正如我之前告诉过你的那样，

[ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][bɔːl][wɪð; wɪθ]['hjuːmən][laɪf] .
they delight in the filling up of the waste places of their ball with human life .
他们 喜 在 这 填充 向上 的 这 浪费 地方 的 他们的 球 和 人类 生活 .

他们乐于用人类生命填满他们星球上的荒芜之地。

[ðeɪ] [dəunt] [kən'sɪdər] ['ænɪm(ə)l][laɪf][æz; əz][laɪf] .
They don't consider animal life as life .
他们 不 考虑 动物 生活 作为 生活 .

他们不把动物的生命视为生命。

" [ɪf] [æn; ən]['aɪlənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['elifənts] , [huː] ['hɑːrdli] ['evər] [meɪk] [mɪ'steɪks] ,
" If an island is full of intelligent elephants , who hardly ever make mistakes ,
" 如果 一个 岛 是 满的 的 聪明的 大象 , WHO 几乎 曾经 制作 错误 ,
[ænd; ənd]['kwaɪət] ,
and quiet ,
和 安静的 ,

“如果一个岛上满是聪明的、几乎从不犯错的、安静的大象，

[də'mestɪkeɪtɪd] [ˌkæŋgə'ruːz] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['ræbəts] , [ðiːz] ['hjuːmənz][ʌv; əv] [jɔːrz] [seɪ] :
domesticated kangaroos , and contented rabbits , these humans of yours say :
家养的 袋鼠 , 和 满足 兔子 , 这些 人类 的 你的 说 :

你们这些人类说，家养袋鼠和快乐兔子：

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪn'hæbɪtɪd] — [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['dezərt] ! -
' What a pity it isn't inhabited — we ought to people that desert ! '
- 什么 一个 遗憾 它 不是 有人居住的 — 我们 应该 到 人们 那 沙漠 ! -

“可惜那里无人居住——我们应该把那些逃难的人接过来！”

[ðeɪ] [dəʊnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['dezərt] !
They don't recognise the fact that it is inhabited and isn't a desert !
他们 不 认出 这 事实 那 它 是 有人居住的 和 不是 一个 沙漠 !

他们根本不承认那里有人居住，而且不是沙漠！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] [kraʊdz] [ɪn][ðer; ðər] [taʊnz] ;
They are delighted at the growing crowds in their towns ;
他们 是 高兴极了 在 这 生长 人群 在 他们的 城镇 ;

他们对城镇里日益增多的人群感到高兴；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [ænd; ənd][dəʊnt] [siː] ['eniwʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and if they look down a lane and don't see anyone in it ,
和 如果 他们 看 向下 一个 车道 和 不 看 任何人 在 它 ,

如果他们沿着小路往下看，没看到里面有人，

[ðeɪ] [drɑːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [θɪŋk] :
they drop a tear and think :
他们 降低 一个 撕 和 思考 :

他们眼角滑落一滴泪，心想：

- [its] ['veri] [sæd][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ]['hjuːmən] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [leɪn] . -
' It's very sad there should be no human life in that lane . '
- 它是 非常 伤心 那里 应该 是 不 人类 生活 在 那 车道 . -

“那条车道上不应该有生命，这太令人悲痛了。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['feɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['kwiənis] [ʌv; əv]
" And here comes in one of the queerest phases in the exceeding queerness of
" 和 这里 来 在 一 的 这 最酷儿的 阶段 在 这 超过 酷儿 的
[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
these people of yours — all the while they are under the impression that they
这些 人们 的 你的 — 全部 这 尽管 他们 是 在下面 这 印象 那 他们
[kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [əd'væntɪdʒ] ,
consider the increase of humanity as of the highest advantage ,
考虑 这 增加 的 人类 作为 的 这 最高 优势 ,

“接下来要讲的是你们这些人极其古怪的一面——他们竟然认为增加人口数量是最大的好处，这真是令人匪夷所思。”

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'rekəgnaɪzd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['maɪtɪli]
they have an unrecognised instinct which tells them that things will be mightily
他们 有 一个 未被识别 本能 哪个 讲述 他们 那 事物 将要 是 非常
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər][bɔːl] [gets][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əʊvə'fɪld] :
uncomfortable for them when their ball gets a little overfilled :
不舒服 为了 他们 什么时候 他们的 球 获得 一个 小的 溢出 :

它们有一种未被察觉的本能，告诉它们当球装得太满时，它们会感到非常不舒服：

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'rekəgnaɪzd] ['ɪnstɪŋkt] [sprɪŋz] [ðer; ðər][ˌpɑːrʃi'æləti][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [θɪnz]
and from this unrecognised instinct springs their partiality to anyone who thins
和 从 这 未被识别 本能 弹簧 他们的 偏袒 到 任何人 WHO 薄片
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .

而正是这种未被察觉的本能，让他们偏袒任何能减少他们人数的人。

[ðə; ði] ['θɪnər] - [aʊt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'wɔːrdz] — —
The Thinner - Out is the object of their very highest rewards — —
这 更薄 - 出去 是 这 目的 的 他们的 非常 最高 奖励 — —

瘦身者是他们获得最高奖励的对象——

" [hɑː] ! [lʊk] — [lʊk] [ðer; ðər] , [ɑːn] [ðæt] ['terə] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

" Ha ! Look — look there , on that Terra of yours .

" 哈 ! 看 — 看 那里 , 在 那 泰拉 的 你的 .

“哈！瞧——瞧瞧那边，在你那片土地上。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rekt] — [jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , ['kræʃɪŋ] [ɑːn]

There's a great ship about to be wrecked — yes , there it goes , crashing on

有 一个 伟大的 船 关于 到 是 损毁 — 是的 , 那里 它 去 , 崩溃 在

[ðə; ði] ['rɑːks] .

the rocks .

这 岩石 .

一艘巨轮即将沉没——是的，它撞上了礁石。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [bɪt][ʌv; əv] ['θɪnɪŋ] - [aʊt] [ðer; ðər] — [noʊ] ; [siː] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

There will be a wholesale bit of thinning - out there — no ; see , one of your

那里 将要 是 一个 批发的 少量 的 稀疏 - 出去 那里 — 不 ; 看 , 一 的 你的

['hjuːmənz] ,

humans ,

人类 ,

那里将会进行大规模的裁员——不；你看，你的一个人类，

[baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ˌsuːpər'hjuːmən]['enərdʒi] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪnfɪnət] [rɪsk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

by the exercise of superhuman energy , and at infinite risk to himself ,

经过 这 锻炼 的 超人类 活力 , 和 在 无限 风险 到 他自己 ,

通过运用超人的能量，并且冒着无限的风险，

[ɪz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

is saving the whole lot of them .

是 保存 这 所有的 很多 的 他们 .

是把它们全部救下来。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [seɪf] [ɑːn][lænd] [naʊ] .

Every one of them is safe on land now .

每一个 一 的 他们 是 安全的 在 土地 现在 .

他们现在都安全上岸了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [prɪ'zɜːrvər] — — "

They are crowding round their preserver — — "

他们 是 拥挤 圆形的 他们的 保护者 — — "

它们正围着它们的保存器——

" [hɑː] ! " [kraɪd] [dʒeɪmz] .

" Ha ! " cried James .

" 哈 ! " 哭 詹姆斯 .

“哈！”詹姆斯喊道。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['preʃəs] ['sɪnɪk(ə)l]['ɑːrgjuːmənts] [naʊ] ?

" Where are your precious cynical arguments now ?

" 在哪里 是 你的 宝贵的 愤世嫉俗 论点 现在 ?

你那些宝贵的愤世嫉俗的论点现在都去哪儿了?

[lʊk] [æt; ət]

Look at

看 在

看看

[ðer; ðər] ['grætɪtuːd] — [lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [græsp][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — —

their gratitude — look how they grasp his hand , and kiss it , and — —

他们的 感激 — 看 如何 他们 抓牢 他的 手 , 和 吻 它 , 和 — —

他们的感激之情——看看他们是如何紧紧握住他的手，亲吻它，而且——

" ['sleiə] [ænd; ənd] ['hiːlər] .
" SLAYER AND HEALER .
" 杀手 和 治疗师 .

“杀手与治疗者。”

" [kə'lekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɪrli] ['fɪfti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [send]
" Collect for him a sum amounting to nearly fifty pounds , and send
" 收集 为了 他 一个 和 金额 到 几乎 五十 磅 , 和 发送
[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['med(ə)l] ,
him a medal ,
他 一个 勋章 ,

“请为他筹集近五十英镑，并送他一枚奖章。”

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] — ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɪn][sʌm; səm] !
and mention him in the principal newspapers — nearly half a column in some !
和 提到 他 在 这 主要的 报纸 — 几乎 一半 一个 柱子 在 一些 !
— [ænd; ənd][drɑːp][hɪm; ɪm] ,
— and drop him ,
— 和 降低 他 ,

在主要报纸上提及他——有些报纸甚至用了将近半个专栏的篇幅！——然后把他除名。

" [sed] ['wɪljəm] .
" said William .
" 说 威廉 .

威廉说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Of course , " he continued ,
" 的 课程 , " 他 持续 ,

“当然，”他继续说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['θɪnərz] - [aʊt] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [spredz]
" there are several kinds of Thinners - Out — there's the one who spreads
" 那里 是 一些 种类 的 稀释剂 - 出去 — 有 这 一 WHO 传播
[ˌepi'demiks][baɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [kən'veɪənsiz] [wen] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [kə'mjuːnɪkəbl]
epidemics by travelling in public conveyances when suffering from communicable
流行病 经过 旅行 在 民众 运输 什么时候 痛苦 从 传染性的
['eilmənts] :
ailments :
疾病 :

“有好几种‘稀释者’——其中一种是患有传染病却乘坐公共交通工具传播疾病的人：

[ðeɪ] [dəunt] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
they don't reward him ,
他们 不 报酬 他 ,

他们不奖励他，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['efərt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd]
because no particular effort is required for his kind of work — a child could
因为 不 特别的 努力 是 必需的 为了 他的 种类 的 工作 — 一个 孩子 可以
[duː][ˌaɪ 'tiː] :
do it :
做 它 :

因为他做的这类工作不需要付出特别的努力——连孩子都能做：

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] .
but he is protected by the laws .
但 他 是 受保护 经过 这 法律 .

但他受到法律保护。

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['heviərðən'er] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [faɪn]
Who ever heard of anyone being visited by any heavier punishment than the fine
WHO 曾经 听到 的 任何人 存在 到访 经过 任何 较重 惩罚 比 这 美好的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] [fɔːr; fər] ['wɪlfəli] ['θɪnɪŋ] - [aʊt] ['hjuːmənz][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
of a few coins for wilfully thinning - out humans in this way ?
的 一个 很少 硬币 为了 故意 稀疏 - 出去 人类 在 这 方式 ?

谁听说过有人因为故意以这种方式减少人类而受到比罚款几枚硬币更重的惩罚?

['noʊbɑːdi] .
Nobody .
无人 .

没有。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [huː] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['luːkrətɪv] ['meθəd]
Then there are two kinds of the class who go in for the most lucrative method
然后 那里 是 二 种类 的 这 班级 WHO 去 在 为了 这 最多 利润丰厚 方法
[ʌv; əv] ['θɪnɪŋ] - [aʊt] — [wɔːr] .
of thinning - out — War .
的 稀疏 - 出去 — 战争 .

然后，还有两类人会选择利润最高的淘汰方式——战争。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɔːriər] [huː] [θɪnz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]
There's the warrior who thins out his fellow - creatures to gratify his own personal
有 这 战士 WHO 薄片 出去 他的 同伴 - 生物 到 满足 他的 自己的 个人的
[ˌɪnklə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ;
inclinations and ambitions ;
倾向 和 抱负 ;

有些战士为了满足自己的私欲和野心，不惜屠戮同类;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɔːriər] [huː] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [θɪn] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]
and there's the warrior who is forced to thin them out by the duty of
和 有 这 战士 WHO 是 强制 到 薄的 他们 出去 经过 这 责任 的
[dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːrmər][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɔːriər] . "
defending his country against the former kind of warrior . "
防守 他的 国家 反对 这 以前的 种类 的 战士 . "

还有一种战士，他为了保卫国家免受前一种战士的侵害，被迫削弱他们的力量。

" [ɑː] ! [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɚz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɔːriər] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['hjuːmənz] [wɪl] [hiːp] [ðə; ði]
" Ah ! and the latter's the kind of warrior his fellow humans will heap the
" 啊 ! 和 这 后者的 这 种类 的 战士 他的 同伴 人类 将要 堆 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'wɔːrdz] [ə'pɑːn] ,
highest rewards upon ,
最高 奖励 之上 ,

“啊！而后者正是那种会受到人类同胞最高嘉奖的战士。”

" [sed] [dʒeɪmz] .
" said James .
" 说 詹姆斯 .

詹姆斯说道。

" [oʊ] , [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] ['wɪljəm] .
" Oh , is he ? " said William .
" 哦 , 是 他 ? " 说 威廉 .

“哦，是吗？”威廉说。

" [ɔːl] [raɪt] ;
" All right ;
" 全部 正确的 ;

“好的;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [let] [ˌjuː 'es][dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜːrd] [bɔɪ] — [ðə; ði]
for the sake of curiosity let us just follow the career of a third boy — the
为了 这 清酒 的 好奇心 让 我们 只是 跟随 这 职业 的 一个 第三 男生 — 这
['lɪt(ə)l] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][maɪ] [bɔɪ] ,
little one that was knocked down by my boy ,
小的 一 那 曾是 敲门 向下 经过 我的 男生 ,

出于好奇，让我们来关注一下第三个男孩的成长历程——就是被我儿子撞倒的那个小男孩。

[ænd; ənd] [tendid] [baɪ] [jɔːrz] .
and tended by yours .
和 倾向于 经过 你的 .

并由您的家人照料。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][æt; ət] [naʊ] ? "
What is he at now ? "
什么 是 他 在 现在 ? "

他现在在做什么？

" [waɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [laɪk] [jʊr; jər] ['bʊli] ;
" Why , he is practising with a sword like your Bully ;
" 为什么 , 他 是 练习 和 一个 剑 喜欢 你的 欺负 ;

“为什么？他像你的恶霸一样在练习用剑；

['oʊnli][hiː; hi][ɪz] ['præktɪsɪŋ] ['pæriːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kʌts] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt]
only he is practising parries instead of cuts ; and he is also reading about
仅有的 他 是 练习 招架 反而 的 削减 ; 和 他 是 还 阅读 关于
[wɜːrdz] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,
words of command ,
字 的 命令 ,

但他练习的是格挡而不是劈砍；而且他还在阅读有关命令词的书籍。

[ænd; ənd] [lɪŋkt] [bə'tæljənz] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] , [ænd; ənd] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .
and linked battalions , and machine - guns , and fortifications .
和 链接 营 , 和 机器 - 枪支 , 和 防御工事 .

以及相关的营、机枪和防御工事。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'lekt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
And I recollect , by the way ,
和 我 追忆 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，我记得……

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪtli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [taʊn] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː]
that he was lately playing with a little toy town and trying to defend it
那 他 曾是 最近 玩耍 和 一个 小的 玩具 镇 和 尝试 到 保卫 它
. "
. "
. "

他最近一直在玩一个玩具小镇，并且试图保卫它。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] ['wɪljəm] .
" Just so , " said William .
" 只是 所以 , " 说 威廉 .

“正是如此，”威廉说道。

" ['hiːl] [duː] ['veri] [wel] , [maɪnd][juː; jʊ] ;
" He'll do very well , mind you ;
" 地狱 做 非常 出色地 , 头脑 你 ;

“他肯定会做得很好，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɔːriər] — [maɪ] ['bʊli] — [wɪl] ['dɪstəns] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'wɔːrdz] [baɪ] [liːgz] .
but the other kind of warrior — my Bully — will distance him in rewards by leagues .
但 这 其他 种类 的 战士 — 我的 欺负 — 将要 距离 他 在 奖励 经过 联赛 .

但另一种战士——我的恶霸——会在奖励上远远甩开他。

[hə'loʊ] ! — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] .
Halloa ! — there's a booming of cannon , and a noise of screaming .
喊叫 ! — 有 一个 蓬勃发展 的 大炮 , 和 一个 噪音 的 尖叫 .

喂！——传来一声炮响和尖叫声。

[wɒts] ['duːɪŋ] ? "
What's doing ? "
是什么 正在做 ? "

正在做什么?

" [its] [jʊr; jər] ['bʊli] .
" It's your Bully .
" 它是 你的 欺负 .

“是你的恶霸。”

['hiːz] [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['hjuːmən] [naʊ] ; [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] ;
He's an adult human now ; and he's besieging a town ;
他是 一个 成人 人类 现在 ; 和 他是 围攻 一个 镇 ;

他现在已经是个成年人了；而且他正在围攻一座城镇；

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrd] . "
now he has taken it and set it on fire , and put the inhabitants to the sword . "
现在 他 有 已采取 它 和 放 它 在 火 , 和 放 这 居民 到 这 剑 . "

现在他占领了那座城，放火烧了它，并屠杀了城里的居民。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [dʒeɪmz] !
" That's the way to begin , James !
" 那就是 这 方式 到 开始 , 詹姆斯 !

“詹姆斯，这才是正确的开始方式！”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hjuːmənz][ʌv; əv] [jɔːrz] ,
If you want to win the love and respect of those humans of yours ,
如果 你 想 到 赢 这 爱 和 尊重 的 那些 人类 的 你的 ,

如果你想赢得身边人的爱和尊重，

[straɪk] ['terər] ['ɪntuː][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .
strike terror into them at the start .
罢工 恐怖 进入 他们 在 这 开始 .

一开始就让他们感到恐惧。

[juː; jʊ] [siː] , [ðoʊz] [juː; jʊ] [sper] [fiːl] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['klevərnəs] [ɪn] ['biːɪŋ] [sperd] ,
You see , those you spare feel so proud of their own cleverness in being spared ,
你 看 , 那些 你 空闲的 感觉 所以 自豪的 的 他们的 自己的 聪明才智 在 存在 幸存 ,

你看，那些被你饶恕的人会为自己能幸免于难而感到无比自豪。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'liːvd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ; [ænd; ənd] ,
and so relieved about it , that they are in the best of humours ; and ,
和 所以 松了口气 关于 它 , 那 他们 是 在 这 最好的 的 体液 ; 和 ,

他们为此感到如释重负，心情也格外愉悦；而且，

['lʊkɪŋ]	[ə'baʊt]	[fɔːr; fər]	['sʌmbɑːdi]	[ɑːn]	[huːm]	[tuː; tə]	[ɪk'spend]	[ðer; ðər]	[gʊd]	['hjuːmər]	,
looking	**about**	**for**	**somebody**	**on**	**whom**	**to**	**expend**	**their**	**good**	**humour**	**,**
寻找	关于	为了	某人	在	谁	到	花费	他们的	好的	幽默	,

四处寻找可以倾泻自己好心情的对象，

[ðeɪ]	['nætʃ(ə)rəli]	[fɪks]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɪgjər]	[ðæt]	['ketʃɪz; 'kætʃɪz]	[ðer; ðər]	[aɪ]	[fɜːrst]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
they	**naturally**	**fix**	**on**	**the**	**figure**	**that**	**catches**	**their**	**eye**	**first**	**;**	**and**	**that**	**,**	**of**	**course**	**,**
他们	自然	使固定	在	这	数字	那	捕获物	他们的	眼睛	第一的	;	和	那	,	的	课程	,

他们自然而然地会将目光锁定在最先吸引他们眼球的人物身上；当然，

[ɪz]	[ðə; ði]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['θɪnər]	-	[aʊt]	.
is	**the**	**figure**	**of**	**the**	**Thinner**	**-**	**Out**	**.**
是	这	数字	的	这	更薄	-	出去	.

是瘦身版。

[siː]	?	"
See	**?**	**"**
看	?	"

看？”

"	[jʊr; jər]	['biːstli]	['beɪbi]	[ɪz]	['teɪkɪŋ]	[mɔːr]	[taʊnz]	,
"	**Your**	**beastly**	**baby**	**is**	**taking**	**more**	**towns**	**,**
"	你的	兽	婴儿	是	采取	更多的	城镇	,

“你那头野兽般的母兽正在占领更多的城镇，

[ænd; ənd]	['kaɪndli]	[ək'septɪŋ]	['rænsəmz]	[fɔːr; fər]	[əb'steɪnɪŋ]	[frʌm; frəm]	[dis'trɔiŋ]	[wʌt]	['nevər]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	.	"
and	**kindly**	**accepting**	**ransoms**	**for**	**abstaining**	**from**	**destroying**	**what**	**never**	**was**	**his**	**.**	**"**
和	亲切地	接受	赎金	为了	禁欲	从	摧毁	什么	绝不	曾是	他的	.	"

他欣然接受赎金，只因他没有毁掉那些原本就不属于他的东西。

"	[jes]	;	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[kʌmz]	[aʊt]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[bɔɪ]	[huː]	['stʌdid]	[wɔːr]	;
"	**Yes**	**;**	**and**	**from**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**earth**	**comes**	**out**	**the**	**other**	**boy**	**who**	**studied**	**war**	**;**
"	是的	;	和	从	一个	角落	的	这	地球	来	出去	这	其他	男生	WHO	研究	战争	;

“是的；从地球的某个角落走出来另一个研究战争的男孩；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[stændz]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʌn]	-	[hæf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[wer]	[hiː; hi]	[laɪvz; lɪvz]	,
and	**he**	**stands**	**in**	**front**	**of**	**the**	**one**	**-**	**half**	**of**	**the**	**earth**	**where**	**he**	**lives**	**,**
和	他	站立	在	正面	的	这	一	-	一半	的	这	地球	在哪里	他	生活	,

他站在他居住的那半个地球面前，

[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðə; ði]	['bʊli]	[ə'tækɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['bæt(ə)l]	—	[ə'nʌðər]	—	[ə'nʌðər]	—	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	,
to	**prevent**	**the**	**Bully**	**attacking**	**it**	**;**	**and**	**now**	**there's**	**a**	**great**	**battle**	**—**	**another**	**—**	**another**	**—**	**and**	**another**	**,**
到	防止	这	欺负	攻击	它	;	和	现在	有	一个	伟大的	战斗	—	其他	—	其他	—	和	其他	,

为了阻止恶霸攻击它；现在爆发了一场大战——又一场——又一场——又一场，

[ænd; ənd]	[maɪ]	['beɪbi]	[ɪz]	['biːtn]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	-	[hæf]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[gloʊb]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	,
and	**my**	**baby**	**is**	**beaten**	**back**	**from**	**one**	**-**	**half**	**of**	**that**	**globe**	**of**	**yours**	**,**
和	我的	婴儿	是	被打败	后退	从	一	-	一半	的	那	地球	的	你的	,

我的孩子被你那半个地球击退了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbeɪbi] [stændz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [hæf] [ænd; ənd][krəuz] ; [ænd; ənd][maɪ]

and the other baby stands in the middle of that half and crows ; and my

和 这 其他 婴儿 站立 在 这 中间 的 那 一半 和 乌鸦 ; 和 我的

[ˈbeɪbi] ,

baby ,

婴儿 ,

另一个婴儿站在那半边的中间，啼叫着；而我的婴儿，

[ðə; ði] [ˈbʊli] , [hæz; həz][tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][hæf][hiː; hi][hæz; həz] [ˈoʊvərʌn]

the Bully , has to confine his attention to the half he has overrun

这 欺负 , 有 到 局限 他的 注意力 到 这 一半 他 有 超限

[ænd; ənd] [ˈkɔŋkəd] ,

and conquered ,

和 征服 ,

霸凌者只能将注意力集中在他已经占领和征服的那一半上。

[waɪl] [ə; eɪ][waɪld] , [dɪˈlɪriəs] ,

while a wild , delirious ,

尽管 一个 荒野 , 谵妄 ,

而当时，狂野、神志不清的

[lɔːŋ] - [pent] - [ʌp] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrtfelt] [rɪˈliːf] [kʌmz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhjuːmənz][ɑːn][ðə; ði]

long - pent - up shout of heartfelt relief comes up from the humans on the

长的 - 五角星 - 向上 喊 的 衷心 宽慰 来 向上 从 这 人类 在 这

[dɪˈfendɪd] [hæf] .

defended half .

辩护 一半 .

防守方的人们发出了一声压抑已久的、发自内心的欢呼。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðæt] [ˈbeɪbi][ʌv; əv] [jɔːrz] — [ðə; ði][ˈdɑːktər] ? "

Where's that baby of yours — the doctor ? "

在哪里? 那 婴儿 的 你的 — 这 医生 ? "

你的宝宝呢——医生?

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [dʒeɪmz] ;

" There he is , " said James ;

" 那里 他 是 , " 说 詹姆斯 ;

“他就在那儿,”詹姆斯说；

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] — [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [bend] [ðem; ðəm]

" there he is — picking up the damaged soldiers and trying to bend them

" 那里 他 是 — 挑选 向上 这 损坏的 士兵 和 尝试 到 弯曲 他们

[streɪt] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɑːn][ðer; ðər] [legz] [əˈgen] ;

straight and set them on their legs again ;

直的 和 放 他们 在 他们的 腿 再次 ;

“他在那里——抱起受伤的士兵，试图把他们掰直，让他们重新站起来；

[ˈtʃekɪŋ] [ˌepiˈdemiks][ænd; ənd] [dɪˈziːzɪz] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][praɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəˈlæmitiz]

checking epidemics and diseases arising from the privations and calamities

检查 流行病 和 疾病 产生 从 这 匮乏 和 灾难

[ʌv; əv][wɔːr] , [əˈsweɪdʒɪŋ] [ˈsʌfərɪŋ] ,

of war , assuaging suffering ,

的 战争 , 缓解 痛苦 ,

控制因战争造成的匮乏和灾难而引发的流行病和疾病，减轻苦难，

[ænd; ənd][ˈkjuərɪŋ][ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .

and curing and comforting thousands .

和 养护 和 令人感到安慰 数千 .

治愈并安慰了成千上万的人。

[juːl] [luːz] [jʊr; jər] [ˈkɑːmɪt] , [ˈwɪljəm] — [kʌm] , [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
You'll lose your comet , William — come , confess it ! "
你会 失去 你的 彗星 , 威廉 — 来 , 承认 它 ! "

威廉，你会失去你的彗星——来吧，承认吧！

" [bɑː] ! " [sed] [ˈwɪljəm] .
" Bah ! " said William .
" 呸 ! " 说 威廉 .

“呸！”威廉说道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pet] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
" You don't know much of the ways of this pet fancy of yours ,
" 你 不 知道 很多 的 这 方式 的 这 宠物 想要 的 你的 ,

你对你这种宠物爱好的运作方式了解甚少。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈglɑːbjuːl] .
the inhabitants of that globule .
这 居民 的 那 小球 .

那个球状体的居民。

[siː] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [ˈbeɪbiːz] [baɪ]
See — they are about to show their gratitude to our three babies by
看 — 他们 是 关于 到 展示 他们的 感激 到 我们的 三 婴儿 经过
[kənˈfɜːrɪŋ] [rɪˈwɔːrdz] — — "
conferring rewards — — "
授予 奖励 — — "

瞧——他们正准备通过奖励来表达对我们三个孩子的感激之情——”

" [ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [maɪ] [ˈbeɪbi] , [ðə; ði] [ˈhiːlər] ! " [ˈʃaʊtɪd] [dʒeɪmz] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" They're looking towards my baby , the Healer ! " shouted James , excitedly .
" 它们是 寻找 向 我的 婴儿 , 这 治疗师 ! " 喊叫 詹姆斯 , 兴奋地 .

“他们都在看我的宝贝，治愈者！”詹姆斯兴奋地喊道。

[ˈiːv(ə)n] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [kɑːm] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Even William was interested out of his wonted calm by the situation .
甚至 威廉 曾是 感兴趣的 出去 的 他的 惯常 冷静的 经过 这 情况 .

就连一向冷静的威廉也对眼前的局势产生了兴趣。

" [ðeə(r)] [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ˈpeɪpər] .
" They're handing him something done up in paper .
" 它们是 处理 他 某物 完毕 向上 在 纸 .

“他们递给他一份用纸写好的东西。”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ə; eɪ] [ˈbærənətsi] — [ðer; ðər] ! " [ˈʃaʊtɪd] [dʒeɪmz] .
" A baronetcy — there ! " shouted James .
" 一个 从男爵爵位 — 那里 ! " 喊叫 詹姆斯 .

“男爵爵位——找到了！”詹姆斯喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪnər] - [aʊt] [huː] [dɪ'fendɪd] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And now they're turning to the Thinner - Out who defended one - half of the
" 和 现在 它们是 转弯 到 这 更薄 - 出去 WHO 辩护 一 - 一半 的 这
[wɜːrld] !
world !
世界 !

“现在他们却转向了保卫半个世界的瘦身者！”

[siː] — [wɒts] [ðæt] [ðeɪ] [hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
See — what's that they hand to him ? "
看 — 是什么 那 他们 手 到 他 ? "

你看——他们递给他的是什么？

" [ə; eɪ] ['duːkdəm] ! " ['ʃaʊtɪd] ['wɪljəm] .
" A dukedom ! " shouted William .
" 一个 公国 ! " 喊叫 威廉 .

“封公爵领地！”威廉喊道。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] — [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] — [dəunt] [kraʊd] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [toʊz] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer]
" Wait a bit — wait a bit — don't crowd on to my toes — you can see where
" 等待 一个 少量 — 等待 一个 少量 — 不 人群 在 到 我的 脚趾 — 你 能 看 在哪里
[juː; jʊ][ɑːr; ər] .
you are .
你 是 .

“稍等片刻——稍等片刻——不要挤到我的脚趾头上——你们看得清自己在哪里。”

[naʊ] — [ðeə(r)] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] — — "
Now — they're turning towards — — "
现在 — 它们是 转弯 向 — — "

现在——他们正转向——”

" [jʊr; jər] ['bʊli] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['θɪnər] - [aʊt] .
" Your Bully , the Champion Thinner - Out .
" 你的 欺负 , 这 冠军 更薄 - 出去 .

“你的恶霸，瘦身冠军。”

[ðeə(r)] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] — [dəunt] [ʃʌv] — — "
They're handing him — don't shove — — "
它们是 处理 他 — 不 推 — — "

他们正把他递给他——别推——”

" [wel] — [wʌt] ? " [skriːmd] ['wɪljəm] .
" Well — what ? " screamed William .
" 出色地 — 什么 ? " 尖叫 威廉 .

“什么事？”威廉尖叫道。

" [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] ! " [gɑːspt] [dʒeɪmz] .
" An Imperial Crown ! " gasped James .
" 一个 帝国 王冠 ! " 倒吸一口气 詹姆斯 .

“一顶帝国皇冠！”詹姆斯惊呼道。

['riːdər] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɪljəmz] ['θiːəri] ,
Reader , if you do not believe in William's theory ,
读者 , 如果 你 做 不是 相信 在 威廉的 理论 ,

读者朋友，如果您不相信威廉的理论，

[sɜːrtʃ] [jʊr; jər] " [bɜːrk] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .
search your " Burke " for a physician qualified to sit in the House of Lords .
搜索 你的 " 伯克 " 为了 一个 医生 合格的 到 坐 在 这 房子 的 领主 .

在“伯克”名录中搜索有资格进入上议院的医生。

[dʒeɪ]	.	[ef]	.	['sʌlɪvən]	.
J	**.**	**F**	**.**	**Sullivan**	**.**
J	.	F	.	沙利文	.

JF Sullivan。

['pælz]	['pʌz(ə)l]	[peɪdʒ]	.
Pal's	**Puzzle**	**Page**	**.**
朋友的	谜	页	.

帕尔的谜题页面。

[jiː; ji]	[hæt]	&	-
Ye	**Hatte**	**&**	**Shoehorne**
叶	仇恨	&	-

叶·哈特和鞋拔子

[faɪnd]	[ðə; ði]	['saɪklɪst]	.
FIND	**THE**	**CYCLIST**	**.**
寻找	这	骑自行车的人	.

找到骑自行车的人。

[faɪnd]	[hɜːr; hər]	['væləntaɪn]	.
FIND	**HER**	**VALENTINE**	**.**
寻找	她	情人节	.

找到她的情人。

['wɛrz, 'hwɛrz]	[ðə; ði]	['ferimən]	?
WHERE'S	**THE**	**FERRYMAN**	**?**
在哪里?	这	摆渡人	?

摆渡人在哪里?

[-]	[noʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['sɪmp(ə)l]	['spelɪŋ]	,	['græmər]	,	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[wɜːr; wər]	['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Simple	**spelling**	**,**	**grammar**	**,**	**and**	**typographical**	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
简单的	拼写	,	语法	,	和	印刷	错误	是	默默	已更正	.

简单的拼写、语法和排版错误都被默默地改正了。

[əˌnækrə'nɪstɪk]	[ænd; ənd]	[nɑːn]	-	['stændərd]	['spɛlɪŋz]	[ri'teind]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Anachronistic	**and**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	保留	作为	打印	.

保留印刷时所用的不合时宜和非标准拼写。

['taɪt(ə)l]	[peɪdʒ]	[ænd; ənd]	['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑːntents]	['ædɪd]	[baɪ]	[træn'skraɪbər]	.
Title	**page**	**and**	**table**	**of**	**contents**	**added**	**by**	**transcriber**	**.**
标题	页	和	桌子	的	内容	额外	经过	转录员	.

标题页和目录由转录员添加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷